# いろどり

IRODORI

## 生活の

Japonês para a vivência Japão

## 日本語

入門

A1

JF Standard for Japanese-Language Education

JAPANFOUNDATION
国際交流基金

# Mensagem para o leitor

Nos dias de hoje, em que migrações e viagens internacionais são frequentes, o número de estrangeiros atuando em diferentes áreas tem aumentado em diversas partes do mundo, inclusive no Japão. Com a introdução do visto de permanência de "Trabalhador com Habilidades Específicas", as oportunidades de pessoas de diferentes nacionalidades e culturas compartilharem suas vivências na mesma comunidade e no mesmo ambiente de trabalho certamente aumentarão cada vez mais.

O livro do curso de japonês "Irodori – Dicas para a vivência no Japão" é um material didático voltado para a comunicação básica necessária para a vida cotidiana e o trabalho dos estrangeiros no Japão. A palavra "Irodori" advém do termo "colorir" e o seu significado está relacionado ao ato de transformar os aspectos e as formas das coisas, para que fiquem mais belas e interessantes. Esse título representa o nosso desejo de auxiliar os alunos a terem, por meio das palavras e da comunicação, conversas e interações cotidianas, com vizinhos, colegas e outros, que sejam mais coloridas, ou seja, que enriqueçam seu dia a dia no Japão.

As principais características desse livro didático são:

- Abordar variados temas que fazem parte do cotidiano no Japão, possibilitando que o aluno aprenda a se comunicar em japonês em situações reais de forma eficaz;
- Apresentar as metas de estudo de cada seção na forma de *"Can-do"*, deixando claro o que o aluno conseguirá realizar ao final da lição;
- Relacionar, de maneira geral, os tópicos e conteúdos gramaticais àqueles presentes nos livros didáticos "Marugoto - Língua e Cultura do Japão", já publicados e que seguem o "Padrão de Referência JF para o Ensino da Língua Japonesa" (*JF Standard for Japanese-Language Education*);
- Ser adequado para o aprendizado de japonês desde o nível introdutório (A1) até o básico (A2). Esses níveis são voltados para aqueles que desejam viver e trabalhar no Japão, bem como para os que almejam prestar o Exame Básico de Língua Japonesa da Fundação Japão (*JFT-Basic*);
- Ser oferecido em formato on-line, com o intuito de alcançar a todos os interessados, independentemente de sua localização geográfica.

Para nós, será uma grande alegria se cada aluno utilizar este material didático para alcançar suas metas: aprender o que deseja "conseguir fazer" ao chegar no Japão, ou ainda, para quem já está no país, verificar o seu nível de japonês e expandir seus conhecimentos.

Novembro de 2020
Fundação Japão

# Tabela de conteúdo Irodori Introdutório (A1)

Escutar Falar Ler Escrever

## ► Tópico Começando a falar japonês

### Lição 1 Bom dia!

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | こんにちは | Can-do 01 | Conseguir fazer uma saudação quando se encontra com alguém. |
| 2. | お先に失礼します | Can-do 02 | Conseguir cumprimentar outras pessoas ao se despedir. |
| 3. | ありがとうございます | Can-do 03 | Conseguir agradecer alguém, ou se desculpar. |
| 4. | メッセージスタンプ | Can-do 04 | Conseguir entender stickers com mensagens como "bom dia", "obrigado". |

| | |
|---|---|
| *Hiragana* | Hiragana |
| Dicas para a vida no Japão | ● Gestos de saudação ● *"Sayoonara"* ● Quando usar *"sumimasen"* |

### Lição 2 Desculpe-me, eu não entendo bem.

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | もういちど、お願いします | Can-do 05 | Conseguir pedir ao falante para repetir quando não compreendeu bem o que foi dito. |
| 2. | 日本語、できますか？ | Can-do 06 | Conseguir perguntar se alguém fala japonês ou outras línguas e também responder quando perguntam. |
| 3. | これは日本語で何と言いますか？ | Can-do 07 | Conseguir perguntar como dizer algo em japonês e compreender a resposta. |

| | |
|---|---|
| *Katakana* | Katakana |
| Dicas para a vida no Japão | ● Cartão de permanência ● *Oden* ● Abreviações ● Mosquitos |

## ► Tópico Sobre mim

### Lição 3 Muito prazer.

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | はじめまして | Can-do 08 | Conseguir fazer uma autoapresentação simples, dizendo seu nome e país/cidade de origem. |
| 2. | 名札 | Can-do 09 | Conseguir escrever seu país de origem e nome em um crachá ou outro material. |
| 3. | ご出身は？ | Can-do 10 | Ao conhecer pessoas, conseguir perguntar o nome e local de origem, e também responder. |
| 4. | 申込書 | Can-do 11 | Conseguir escrever seu nome completo, nacionalidade, data de nascimento e outros em formulários de inscrição. |

| | | |
|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | 名前　国　私 | |
| Notas de gramática | ❶ Nです<br>N1 は N2 です | トンです。<br>私はマルシアです。 |
| | ❷【Lugar】から来ました | ブラジルから来ました。 |
| | ❸ Nは？ | お名前は？ |
| | ❹ Sか？ | みなさんは、友だちですか？ |
| | ❺ Nも | ケマラさんも、ベトナムからですか？ |
| | ❻ Nじゃないです | ベトナムじゃないです。 |
| Dicas para a vida no Japão | ● Caracteres japoneses ● Como chamar as pessoas pelo nome ● Nomes de era japoneses | |


©The Japan Foundation

## Lição 4 Eu moro em Tóquio.

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | 夫と子どもです | Can-do 12 | Conseguir escutar uma apresentação de membros da família e entender quem é quem. |
| 2. | 25 歳です | Can-do 13 | Conseguir fazer perguntas sobre o local de moradia e a idade das pessoas, e também responder. |
| 3. | ペットのジョンです | Can-do 14 | Conseguir fazer perguntas simples enquanto vê fotografias, como "quem é esta pessoa?". E também conseguir responder. |
| 4. | 友だちと海！ | Can-do 15 | Conseguir ler pequenos textos postados em mídia social por amigos, e compreender o assunto com a ajuda de fotografias. |

| | | |
|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | 父　母　子ども　日本 | |
| Notas de gramática | ❶ N1 と N2 | 夫と子どもです。 |
| | ❷【Expressões interrogativas】ですか？ | 何歳ですか？ |
| | ❸【Lugar】に住んでいます | 家族は、フィリピンに住んでいます。 |
| | ❹ N1 の N2 | 私の母です。<br>ペットのジョンです。 |
| Dicas para a vida no Japão | ● Principais cidades do Japão　● Perguntando a idade de uma pessoa　● Os mares do Japão | |

## ► Tópico Comidas que eu gosto

## Lição 5 Eu gosto de *udon*.

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | 魚、好きですか？ | Can-do 16 | Conseguir responder sobre o que gosta ou não de comer quando perguntam. |
| 2. | わさびは、ちょっと… | Can-do 17 | Consegui fazer perguntas e responder sobre comidas da culinária japonesa que aprecia ou não. |
| 3. | お茶、飲みますか？ | Can-do 18 | Conseguir responder quando alguém oferece uma bebida, dizendo, por exemplo, o que quer beber. |
| 4. | 朝ご飯は、あまり食べません | Can-do 19 | Conseguir fazer perguntas e responder sobre o que come no café da manhã. |
| 5. | 今日の朝ご飯 | Can-do 20 | Conseguir escrever uma explicação simples sobre uma foto de comida, e postá-la numa rede de mídia social. |

| | | |
|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | 水　食べます　飲みます | |
| Notas de gramática | ❶ Nが好きです<br>Nは好きじゃないです | 肉と野菜が好きです。<br>魚は好きじゃないです。 |
| | ❷ Nはちょっと… | わさびは、ちょっと…。 |
| | ❸ V-ますか？（マス-forma）<br>V-る？（infinitivo） | お茶、飲みますか？<br>何、飲む？ |
| | ❹ Nを V-ます | シリアルを食べます。 |
| | ❺（Nは）V-ません<br>（Nは）V-ないです | 私は、朝ご飯は、あまり食べません。<br>私も、食べないです。 |
| | ❻【いつも／よく】V-ます<br>あまり V-ませ <Frequência> | 私は、パンと、卵と、ヨーグルトをよく食べます。<br>朝ご飯は、あまり食べません。 |
| Dicas para a vida no Japão | ● Comida japonesa (*sashimi* e *sushi* / *tempura* / *udon* e *soba* / *curry*)　● *Donburi-mono* (tigelas de arroz com cobertura)<br>● Comidas japonesas que os estrangeiros geralmente não apreciam　● Saquê　● Café da manhã japonês | |


©The Japan Foundation

## Lição 6 Um cheeseburger por favor.

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | ハンバーガー店のメニュー | Can-do 21 | Conseguir olhar um menu de uma rede de *fast-food* e entender que comidas e bebidas estão disponíveis. |
| 2. | こちらでおめしあがりですか？ | Can-do 22 | Conseguir fazer um pedido em uma loja de *fast-food*. |
| 3. | 私はカレーにします | Can-do 23 | Conseguir perguntar e responder sobre o que quer comer quando vai fazer uma refeição com outras pessoas. |
| 4. | 枝豆 2 つください | Can-do 24 | Conseguir fazer pedidos de comida em um restaurante e pedir para trazerem um prato, copo ou outro item que necessita. |
| 5. | 飲食店の看板 | Can-do 25 | Conseguir ver as placas de restaurantes e entender que tipo de restaurantes são. |

| | | |
|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | 魚　肉　好き(な) | |
| Notas de gramática | ❶ N、お願いします<br>N、ください | ホットコーヒー、お願いします。<br>これ、ください。 |
| | ❷ Nにします | 私は、うどんにします。 |
| | ❸ N、【número】お願いします<br>N、【número】ください | 生ビール 3 つと、ウーロン茶 1 つ、お願いします。<br>枝豆 2 つ、ください。 |
| | ❹ N(は) ありますか？ | マヨネーズ、ありますか？ |
| Dicas para a vida no Japão | ● Restaurantes de hambúrguer japonês ● Tíquete de refeição ● *Izakaya* (bar em estilo japonês) ● *Karaage* ● *Otsumami* ● Cerveja ● *Oshibori* and água | |

## ► Tópico Casa e local de trabalho

## Lição 7 Há quatro quartos.

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | ここは台所です | Can-do 26 | Conseguir escutar uma explicação simples durante uma visita a uma casa e entender a disposição dos cômodos. |
| 2. | 電子レンジはありますか？ | Can-do 27 | Conseguir perguntar e confirmar se uma casa ou cômodo tem as coisas que necessita. |
| 3. | ちょっとせまいです | Can-do 28 | Conseguir responder de modo simples quando perguntam sobre onde mora e o que acha da moradia. |
| 4. | アパートに住んでいます | Can-do 29 | Conseguir fazer e responder a perguntas sobre o tipo de casa em que vive. |
| 5. | 洗濯機・エアコンのボタン | Can-do 30 | Conseguir ler os botões de aparelhos eletrodomésticos, como o controle remoto do condicionador de ar e outros, e entender qual botão pressionar. |

| | | |
|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | 家　新しい　広い　古い | |
| Notas de gramática | ❶ ここは【lugar】です | ここは玄関です。 |
| | ❷ 【Lugar】に Nがあります<br>【Lugar】に Nが【número】あります | ここに階段があります。<br>1 階に部屋が 4 つあります。 |
| | ❸ (Nは) ありません<br>(Nは) ないです | トースターはありません。<br>ベッドはないです。 |
| | ❹ ナ A-です<br>イ A-いです | 家は静かです。<br>ちょっとせまいです。 |
| | ❺ ナ A-じゃないです<br>イ A-くないです | アパートは、あまり静かじゃないです。<br>寮は広くないです。 |
| Dicas para a vida no Japão | ● Casas japonesas ● *Futon* ● Tipos de casas japonesas ● Sistema japonês de endereçamento | |


©The Japan Foundation

## Lição 8 Onde está o sr.Yamada?

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | ここで打ち合わせをします | Can-do 31 | Conseguir ouvir uma explicação simples sobre as salas de um local de trabalho ao visitá-las, e compreender o que é cada sala. |
| 2. | 食堂にいます | Can-do 32 | Conseguir perguntar onde está uma pessoa, e conseguir responder a perguntas desse tipo. |
| 3. | はさみは、そこにあります | Can-do 33 | Conseguir perguntar onde está determinado equipamento/utensílio no local de trabalho ou outro lugar, e conseguir responder a perguntas desse tipo. |
| 4. | 部屋の表示 | Can-do 34 | Conseguir ver a placa de identificação na entrada de uma sala e compreender que tipo de sala é. |

| | | |
|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | 上　下　中 | |
| Notas de gramática | ❶【Lugar】で V-ます | ここで着替えます。 |
| | ❷【Pessoa】は【lugar】にいます | 山田さんは、食堂にいます。 |
| | ❸（【Pessoa】は）いません<br>（【Pessoa】は）いないです | 辻さんは、いませんね。<br>アマンダさん、いないですね。 |
| | ❹【Algo】は【ここ／そこ／あそこ】にあります | はさみは、そこにあります。 |
| | ❺ Nの【posição】にあります | 引き出しの中にあります。 |
| Dicas para a vida no Japão | ● Uniformes　● Chá　● *Fax* (*facsímile*) | |

## ► Tópico Vida diária

## Lição 9 O almoço é das 12h às 13h.

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | 何時に起きますか？ | Can-do 35 | Conseguir perguntar sobre o horário em que outras pessoas se levantam e vão dormir, e conseguir responder a perguntas desse tipo. |
| 2. | 1日のスケジュールを説明します | Can-do 36 | Conseguir ouvir e compreender uma explicação simples sobre a programação diária no local de trabalho. |
| 3. | スケジュールボード | Can-do 37 | Conseguir observar um quadro branco no local de trabalho e compreender mais ou menos a programação dos outros funcionários. |
| 4. | 私は日曜日がいいです | Can-do 38 | Conseguir perguntar a outra pessoa quando ela está disponível para fazerem algo juntos, e conseguir responder sobre quando tem disponibilidade. |

| | | |
|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | 月　火　水　木　金　土　日　～曜日 | |
| Notas de gramática | ❶【Horário】に V-ます<br>【Horário】ごろ V-ます | 5 時に起きます。<br>11 時ごろ寝ます。 |
| | ❷【Horário】から【horário】まで | 12 時から 1 時まで、昼休みです。 |
| | ❸【Data e horário】がいいです | 私は、土曜日がいいです。 |
| Dicas para a vida no Japão | ● Reunião matinal　● Piscinas públicas　● Assistindo a um filme | |


©The Japan Foundation

## Lição 10 Por favor, empreste-me o grampeador.

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | ちょっと手伝ってください | Can-do 39 | No local de trabalho, conseguir ouvir instruções simples e breves, e compreender o que deve fazer. |
| 2. | すみません、いくつですか？ | Can-do 40 | No local de trabalho, ao receber uma instrução, conseguir confirmar ou pedir para a pessoa repetir os pontos importantes. |
| 3. | 仕事のメモ | Can-do 41 | No local de trabalho, conseguir ler mensagens simples escritas à mão e entender as instruções. |
| 4. | スマホの充電器、ありますか？ | Can-do 42 | Conseguir pedir algum objeto emprestado a outro funcionário no local de trabalho. |
| 5. | チェックリスト | Can-do 43 | Conseguir ver uma lista de utensílios e conferir se todos os itens necessários estão reunidos. |

| | | |
|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | 朝　昼　夜　～時　～分　～半　～枚 | |
| Notas de gramática | ❶ V-てください<br>V-て<br>V-てくれる？ | ちょっと、手伝ってください。<br>そこのドライバー、取って。<br>窓、閉めてくれる？ |
| | ❷ Nですね <Confirmação> | A：これ、コピー、30 枚お願い。<br>B：はい、30 ですね。 |
| | ❸ N、貸してください<br>N、借りてもいいですか？<br>N、いいですか？<br>N、ありますか？ | ホチキス、貸してください。<br>すみません。借りてもいいですか？<br>これ、いいですか？<br>スマホの充電器、ありますか？ |
| Dicas para a vida no Japão | ● Palavras / expressões criadas no Japão que soam como se fossem do inglês　● Recarga de *smartphone*　● Relógio 24 horas | |

## ► Tópico Coisas que eu gosto

## Lição 11 Que tipo de *manga* você gosta?

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | 趣味は何ですか？ | Can-do 44 | Conseguir responder de modo simples quando alguém pergunta qual é seu *hobby*. |
| 2. | 「ドラゴンボール」が大好きです | Can-do 45 | Conseguir perguntar sobre os *hobbies* ou coisas que os outros apreciam, e conseguir responder a perguntas desse tipo. |
| 3. | うちでゆっくりします | Can-do 46 | Conseguir perguntar sobre o que os outros fazem nos dias de folga e conseguir responder a perguntas assim. |
| 4. | SNSのプロフィール | Can-do 47 | Conseguir ler um perfil simples em uma rede social e compreender do que a pessoa gosta. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | 読みます　聞きます　見ます　本　友だち　何 | | |
| Notas de gramática | ❶ Nは何ですか？ | | 趣味は、何ですか？ |
| | ❷ どんな N | | どんなスポーツが好きですか？ |
| | ❸ あまり ナA-じゃない です／イA-くない です <Intensidade> | | スポーツは、あまり好きじゃないです。 |
| | ❹【いつも／たいてい／よく／ときどき】V-ます<br>【あまり／ぜんぜん】V-ません | <Frequência> | 休みの日は、たいてい、映画を見ます。<br>スポーツは、ぜんぜんしないね。 |
| | ❺【Pessoa】と【lugar】で V-ます | | 夫と公園でテニスをします。 |
| Dicas para a vida no Japão | ● *Manga* japonês　● *Videogames* japoneses　● Literatura japonesa　● Futebol / *Rugby*　● *Pachinko* | | |


©The Japan Foundation

## Lição 12 Não quer ir beber comigo?

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | イベントの案内 | Can-do 48 | Conseguir identificar informações importantes, tais como data, horário e local, quando vê um anúncio sobre um evento. |
| 2. | 来週、夏祭りがありますね | Can-do 49 | Conseguir perguntar se as pessoas irão ou não a um evento, e também conseguir responder a perguntas desse tipo. |
| 3. | いっしょに行きましょう | Can-do 50 | Ao convidar alguém para fazer algo ou receber um convite, conseguir dizer quando está disponível. |
| 4. | 誘いの返事 | Can-do 51 | Conseguir escrever uma resposta a um amigo quando receber uma mensagem simples com um convite. |

| | | |
|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | ～年　～月　～日　今日　今週　今度 | |
| Notas de gramática | ❶【Data e horário】に【lugar】で【evento】があります | 日曜日に、さくら公園でタイフェスティバルがありますね。 |
| | ❷ Nに行きます | 明日の忘年会に行きますか？ |
| | ❸ V-ませんか？ | いっしょに行きませんか？ |
| | ❹ V-ましょう | また今度行きましょう。 |
| | ❺ V-に行きます | みんなで、いっしょに焼肉を食べに行きませんか？ |
| Dicas para a vida no Japão | ● Festivais de verão　● Montanhas japonesas　● A série *"Otoko wa Tsurai yo"*　● Caratê | |

## ► Tópico Andando pela cidade

## Lição 13 Este ônibus vai para o aeroporto?

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | 何番線ですか？ | Can-do 52 | Conseguir perguntar se um trem ou ônibus está indo para onde você quer ir, e conseguir compreender a resposta. |
| 2. | すみません、今どこですか？ | Can-do 53 | Ao ouvir o anúncio de um nome de estação dentro do trem, conseguir perguntar a alguém quando não entendeu direito. |
| 3. | 1 時間ぐらいかかります | Can-do 54 | Conseguir dizer o meio de transporte que usa para ir de casa até o trabalho e o tempo gasto no trajeto. |
| 4. | 市役所まで、どうやって行きますか？ | Can-do 55 | Conseguir fazer perguntas sobre como chegar ao seu destino e compreender as respostas. |
| 5. | 駅の中の表示 | Can-do 56 | Conseguir entender o significado de indicações que você vê com frequência em uma estação. |

| | | |
|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | 東　西　南　北　会社　来ます　行きます　乗ります | |
| Notas de gramática | ❶ この【veículo】は【lugar】に行きますか？ | このバスは、空港に行きますか？ |
| | ❷ ここは【lugar】ですか？ | ここは、どこですか？ |
| | ❸【Veículo】で来ます | バイクで来ます。 |
| | ❹【Horas / período】かかります | 1 時間半かかります。 |
| | ❺【Lugar】で【veículo】に乗ります<br>【Lugar】で【veículo】を降ります | ここから、12 番のバスに乗ります。<br>バスセンターで、バスを降ります。 |
| | ❻【Lugar】から【lugar】まで | ここから新みなと駅まで、電車に乗ります。 |
| Dicas para a vida no Japão | ● Indo ao trabalho　● Pegando o transporte público | |


©The Japan Foundation

## Lição 14 É um prédio grande, não é?

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | トイレはどこですか？ | Can-do 57 | Conseguir perguntar onde fica o banheiro ou o caixa automático e outros. |
| 2. | 今、改札の前にいます | Can-do 58 | Conseguir informar a alguém pelo telefone o local onde você está. |
| 3. | ここは十条商店街です | Can-do 59 | Conseguir dizer suas impressões quando alguém apresenta diversos locais na cidade. |
| 4. | 街にある看板 | Can-do 60 | Conseguir ler as indicações em lojas, restaurantes e outros, e compreender quando o estabelecimento está aberto ou fechado. |

| | | |
|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | 大きい　小さい　高い　低い　前　後ろ　横 | |
| Notas de gramática | ❶【Lugar】に N(は) ありますか？ | この近くに、コンビニはありますか？ |
| | ❷ Nの【posição】にいます | 今、改札の前にいます。 |
| | ❸ ナA-な Nですね<br>イA-い Nですね | にぎやかな通りですね。<br>広い公園ですね。 |
| Dicas para a vida no Japão | ● *Coin lockers* (compartimentos operados por moedas) ● Máquinas de venda automática ● ATM (Caixas eletrônicas) ● Os rios do Japão ● Arranha-céus no Japão ● *Wabi-sabi* | |

## ► Tópico Em lojas

## Lição 15 Eu quero pilhas.

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | どこで買えますか？ | Can-do 61 | Quando precisa de algo, conseguir perguntar a alguém onde pode comprar, e compreender a resposta. |
| 2. | フロアガイド | Can-do 62 | Conseguir ver a descrição dos andares de um estabelecimento e procurar onde pode comprar o que precisa. |
| 3. | カメラは何階ですか？ | Can-do 63 | Conseguir perguntar a funcionários de shopping center e outros estabelecimentos onde pode encontrar algo que deseja, e compreender a resposta. |
| 4. | わあ、かっこいいですね | Can-do 64 | Conseguir trocar comentários simples sobre produtos com um amigo enquanto fazem compras. |
| 5. | ショッピングセンターの表示 | Can-do 65 | Conseguir compreender o significado de sinalizações comuns em lojas de departamentos ou shopping centers. |

| | | |
|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | 入口　出口　～階　押す　引く　安い | |
| Notas de gramática | ❶ Nがほしいんですが | 電池がほしいんですが、どこで買えますか？<br>延長コードがほしいんですが…。 |
| | ❷ ナA-ですね<br>イA-いですね<br>ナA！<br>イA-い！ | このコート、おしゃれですね。<br>この傘、おもしろいですね。<br>このコート、すてき！<br>このバッグ、かわいい！ |
| Dicas para a vida no Japão | ● Tipos de lojas japonesas ● Forma de contar os andares de um edifício ● Guarda-chuvas ● Palavras para se referir ao banheiro ● Botões de elevador | |

## Lição 16 Quanto custa isto?

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | 1,980 円です | Can-do 66 | Conseguir escutar e compreender o preço de um produto. |
| 2. | あの Tシャツ、いくらですか？ | Can-do 67 | Conseguir perguntar o preço de algo a funcionários de lojas, e compreender a resposta. |
| 3. | ひき肉 200gください | Can-do 68 | Conseguir dizer a quantidade que necessita ao fazer compras. |
| 4. | こちら、温めますか？ | Can-do 69 | Conseguir responder a perguntas feitas no caixa de lojas de conveniência, como: "Você quer palitinhos (*hashi*)?", "Quer que coloque em uma sacola?". |
| 5. | 割引表示 | Can-do 70 | Conseguir compreender o preço do produto ao ver indicações de desconto em lojas. |

| | | |
|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | 一　二　三　四　五　六　七　八　九　十 | |
| Notas de gramática | ❶【これ／それ／あれ】(は) いくらですか？ | これ、いくらですか？ |
| | ❷【この／その／あの】N | そのカレンダー、いくらですか？ |
| | ❸【Quantidade】ずつ | チョコレートケーキとチーズケーキ、2 個ずつお願いします。 |
| Dicas para a vida no Japão | ● Cédulas de dinheiro e moedas japonesas ● Perguntando o preço ● *Maneki-neko* ● *Taiyaki* ● *Korokke* ● *Onigiri* ● Pagamento eletrônico | |


©The Japan Foundation

## ► Tópico Nos dias de folga

### Lição 17 Fui assistir a um filme.

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | 週末は何をしましたか？ | Can-do 71 | Conseguir responder de forma simples quando perguntam sobre o que fez no dia de folga. |
| 2. | 楽しかったです | Can-do 72 | Conseguir perguntar a alguém sobre o que a pessoa fez no dia de folga e suas impressões, e conseguir responder a perguntas desse tipo. |
| 3. | 家族で水族館に行きました | Can-do 73 | Conseguir ler postagens simples feitas em rede social, e compreender com o auxílio de fotografias o que a pessoa fez. |
| 4. | 料金表 | Can-do 74 | Conseguir ler os preços em um estabelecimento local e compreeder quanto precisa pagar. |
| 5. | 今、家に着きました | Can-do 75 | Conseguir enviar a alguém uma mensagem simples com suas impressões depois de terem saídos juntos. |

| | | |
|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | 百　千　万　～円　休み　映画　日本語　勉強します　買います | |
| Notas de gramática | ❶ V-ました<br>V-ませんでした | 家でゆっくりしました。<br>週末は、何もしませんでした。 |
| | ❷ 何も V-ませんでした<br>どこにも V-ませんでした | 週末は、何もしませんでした。<br>私は、どこにも行きませんでした。 |
| | ❸ ナ A-でした<br>イ A-かったです | 「ゴジラ」は、まあまあでした。<br>国際フェスティバルは、とても楽しかったです。 |
| | ❹ Nでした | とてもいい天気でした。 |
| | ❺ Nじゃなかったです<br>ナ A-じゃなかったです<br>イ A-くなかったです | 温泉に入りました。でも、露天風呂じゃなかったです。<br>富士山に登りました。あまり大変じゃなかったです。<br>お客さんは、あまり多くなかったです。 |
| Dicas para a vida no Japão | ● *Godzilla*　● Aquários　● *Manga-kissa* (*manga* café) / *Internet* café | |

### Lição 18 Quero ir às termas.

| Atividades | | Can-do | |
|---|---|---|---|
| 1. | ゴールデンウィークの予定は？ | Can-do 76 | Conseguir perguntar a outras pessoas o que desejam fazer nos dias de folga, e conseguir responder a perguntas desse tipo. |
| 2. | 日本で何がしたい？ | Can-do 77 | Conseguir responder de forma simples quando perguntam sobre o que deseja fazer no Japão. |
| 3. | 船に乗りました | Can-do 78 | Conseguir escrever uma postagem simples em uma rede social sobre o que fez no seu dia de folga. |
| 4. | はじめて露天風呂に入りました | Can-do 79 | Conseguir falar de forma simples sobre o que fez durante uma viagem e dizer suas impressões. |

| | | |
|---|---|---|
| Palavras em *Kanji* | 温泉　予定　来週　会います　入ります　旅行します | |
| Notas de gramática | ❶ V-たいです | 炊飯器が買いたいです。 |
| | ❷ どこか V-ます | どこか旅行したいです。 |
| | ❸ S1。あと、S2。 | 雪が見たいです。あと、温泉に入りたいです。 |
| | ❹【Lugar】へ行きます | 京都へ行きたいです。 |
| | ❺ S1。それから、S2。 | 露天風呂に入りました。それから、温泉の近くで、鶏の天ぷらを食べました。 |
| | ❻ S1。それに、S2。<br>S1。でも、S2。 | 気持ちよかったです。それに、景色もきれいでした。<br>おいしかったです。でも、ちょっと高かったです。 |
| Dicas para a vida no Japão | ● *Golden Week*　● Tokyo Disney　● *Shinkansen* (trem-bala)　● Escalando o Monte Fuji<br>● Animações japonesas / "*Your Name*" / "*Doraemon*"　● *Dorayaki*　● Yokohama　● Águas termais | |


©The Japan Foundation

**Irodori: língua japonesa para a vivência no Japão** é um novo livro *on-line* desenvolvido por “The Japan Foundation-Japanese-Language Institute, Urawa”, para ajudar no aprendizado das noções básicas da língua, na comunicação do dia a dia e no local de trabalho no Japão.
Você pode fazer o *download* do material gratuitamente.
Acesse o site: https://www.Irodori .jpf.go.jp/en/index.html e
https://www.facebook.com/FundacaoJapaoSP/posts/3548400721856185/

**O que é "Irodori"?**

**Você vai adquirir habilidades de comunicação em japonês para morar no Japão!**


- O que é “**Irodori**: língua japonesa para o cotidiano no Japão”?
- Características deste livro didático
- Como este livro é organizado
- Como usar este livro


## O que é “Irodori: língua japonesa para o cotidiano no Japão”?

Nos dias de hoje, em que migrações e viagens internacionais são frequentes, o número de estrangeiros atuando em diferentes áreas tem aumentado em diversas partes do mundo, inclusive no Japão. Com a introdução do visto de permanência de "Trabalhador com Habilidades Específicas”, as oportunidades de pessoas de diferentes nacionalidades e culturas compartilharem suas vivências na mesma comunidade e no mesmo ambiente de trabalho certamente aumentarão cada vez mais.

## Características deste livro

### Aumente as possibilidades em sua vivência no Japão

**Irodori: língua japonesa para a vivência no Japão** é um material didático voltado para a comunicação básica necessária para a vida cotidiana e o trabalho dos estrangeiros no Japão. Você aprende o japonês necessário para diferentes situações diárias no Japão, incluindo trabalhar, fazer compras, divertir-se, comer e interagir com outras pessoas. O objetivo deste livro é aumentar as possibilidades de realização de tarefas utilizando o japonês em situações da vida real no Japão. Essas metas de realização de tarefas são chamadas de “*can-do*”. O

livro visa desenvolver habilidades de comunicação para a vida cotidiana no Japão por meio do aprendizado baseado nesses “*can-do*”.

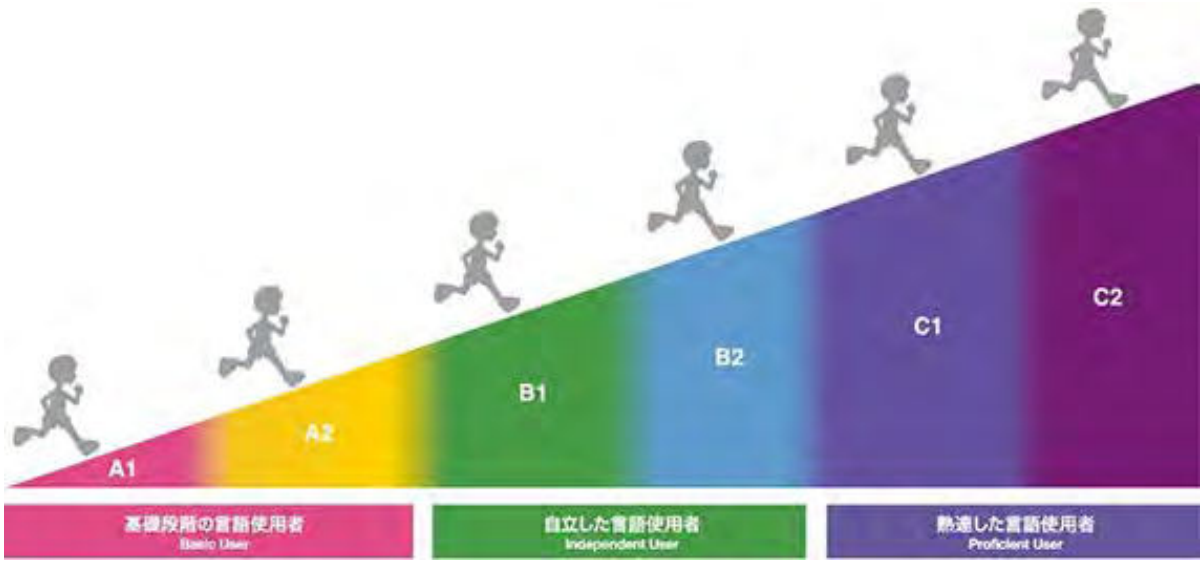
### Irodori leva você a alcançar os níveis A1 / A2 de japonês

**Irodori** é constituído de três partes: Introdutório, Básico 1 e Básico 2.

O nível “Introdutório" corresponde ao nível A1, e o Básico 1 e 2, ao nível A2 do JF Standard (※). No nível A1, você pode fazer saudações e se comunicar de uma forma muito simples, usando expressões que você aprendeu. No nível A2, você pode manter conversas curtas e básicas do dia a dia sobre tópicos familiares.

*※ JF Standard apresenta níveis de japonês em seis níveis, de A1 a C2. Esses níveis são correspondentes aos níveis que constam no “Quadro Comum Europeu de Referência para Línguas”, do Conselho Europeu.*

| **Nível A1** | **Nível A2** |
|---|---|
| • É capaz de compreender e usar expressões cotidianas familiares, bem como enunciados muito simples que visam satisfazer as necessidades concretas.<br><br>• É capaz de se apresentar-se e de apresentar outras pessoas e pode fazer e responder perguntas sobre informações pessoais, como onde mora, pessoas que conhece e coisas que possui.<br><br>• Pode interagir de forma simples, desde que o interlocutor fale lenta e claramente e se mostrar colaborativo. | • É capaz de compreender frases e expressões usadas com frequência relacionadas a áreas de prioridade imediata (por exemplo, informações pessoais e familiares simples, compras, meio circundante, emprego).<br><br>• É capaz de se comunicar em tarefas simples e em rotinas que requerem apenas uma troca de informações simples e direta que lhe são familiares e habituais.<br><br>• É capaz de descrever em termos simples a sua formação, o meio circundante e assuntos relacionados com necessidades imediatas. |




### Irodori é baseado no "JF *Can-do* para a vivência no Japão"

O "JF *Can-do* para a vivência no Japão" da Japan Foundation foi lançado em 2019. Os "*can-do*" descrevem habilidades de comunicação em japonês fundamentais que os falantes de japonês não nativos que migram ao Japão como "trabalhadores especializados" necessitam em situações cotidianas no Japão. Uma vez que **Irodori** estabeleceu objetivos com base nesses "*can-do*", usando este livro, você pode aprender habilidades de comunicação fundamentais para a vida diária no Japão. **Irodori** também pode ser usado para se estudar antes de ir ao Japão ou para se preparar para o Teste da Fundação Japão para Japonês Básico (JFT-Basic)*, o qual mede essas habilidades de comunicação.

* https://www.jpf.go.jp/jft-basic/e/index.html

### Irodori desenvolve habilidades práticas em japonês com muitos materiais de áudio e riqueza de materiais autênticos

Um dos enfoques do **Irodori** é a compreensão oral, porque é importante que você ouça muito japonês para que possa utilizá-lo em situações reais. Portanto, o **Irodori** oferece muitos arquivos de áudio. Além disso, as atividades de leitura e escrita são baseadas em materiais autênticos ou que reproduzem uma situação próxima à cena real do Japão. Com esses arquivos de áudio e demais materiais, você pode aprender japonês prático que pode ser usado imediatamente.

### Irodori cobre uma variedade de tópicos intrinsecamente relacionados à vida cotidiana

**Irodori** é organizado por tópico. Cada lição trata de um tópico diferente relacionado ao cotidiano no Japão. Você não vai apenas estudar a língua japonesa - vai também experienciar a vida e a cultura japonesas por meio de muitos temas diferentes relacionados

ao dia a dia no Japão e ao contexto japonês. Há também uma seção de informações úteis para a vida diária no Japão.

### Irodori oferece suporte necessário para adquirir habilidades linguísticas, tais como gramática e *kanji*

O objetivo deste livro é torná-lo capaz de usar o japonês ao se comunicar na vida real. Vale enfatizar que o objetivo em si não é estudar a gramática, o léxico/o vocabulário ou o *kanji*. No entanto, como você precisará desses elementos para alcançar os "*can-do*" propostos, **Irodori** oferece informações suficientes para você obter conhecimentos sobre eles no contexto da comunicação. **Irodori** abrange grande parte do conteúdo gramatical, lexical e de *kanji* tratados por outros materiais de aprendizagem de japonês de nível elementar.

### Você pode baixar Irodori gratuitamente pelo *website*

**Irodori** está disponível em formato *on-line*, para que você possa baixá-lo de qualquer parte do mundo. É oferecido como um arquivo PDF, para que você possa imprimi-lo ou visualizá-lo em um *tablet* ou *smartphone*. O áudio pode ser baixado, mas o *site* oferece também suporte para reprodução em *streaming*.

### Irodori está parcialmente inter-relacionado com Marugoto

Os tópicos e itens gramaticais tratados em cada lição de **Irodori** estão, de alguma forma, relacionados ao conteúdo do livro didático **Marugoto: Língua e Cultura do Japão,** um livro didático de japonês publicado pela *Japan Foundation* para aprendizes estrangeiros. Portanto, você pode usar **Irodori** e **Marugoto** juntos, usar parte do **Marugoto** como um suporte ao estudar com o **Irodori**, além de usar *sites* relacionados a **Marugoto**, como **Marugoto+** (lê-se "Marugoto Plus"), para estudar **Irodori**.

### Irodori objetiva a compreensão mútua entre as pessoas por meio da comunicação e compreensão da cultura

A finalidade ao aprender japonês utilizando o **Irodori** é promover a "compreensão mútua" entre as pessoas. Esta também é a filosofia do JF Standard, o qual foi a referência para a elaboração do **Irodori**. Por meio da comunicação e da compreensão cultural em japonês que se aprende usando **Irodori**, pessoas que começam uma nova vida no Japão e pessoas que já vivem no Japão podem se expressar, se conhecer e interagir. Isso levará à "compreensão mútua" entre essas pessoas.

## Composição deste material didático

**Irodori** é composto por três níveis: "Introdutório (A1)", "Básico 1 (A2)" e "Básico 2 (A2)". Cada um desses materiais consiste em:

### Livro texto (PDF)

- ☑ Capa
- ☑ Prefácio (japonês, inglês)
- ☑ Instruções sobre a sua utilização (japonês, inglês)
- ☑ Índice (japonês, inglês)
- ☑ Lições 1 a 18
- ☑ Avaliação de *can-do*
- ☑ Informações editoriais

### Arquivos de áudio (MP3)

- ☑ Lições 1 a 18

### Materiais complementares/anexos

- ☑ Previsão de lançamento de caderno de respostas, lista de vocabulário, manual do professor e outros.

## Forma de utilização deste livro didático

### 1 Organização de cada lição

Cada livro didático - "Introdutório (A1)", "Básico 1 (A2)" e "Básico 2 (A2)" - apresenta nove tópicos que são organizados em 18 lições. O tempo previsto para cada aula é em torno de 150 a 180 minutos. No entanto, o número de atividades é diferente em cada lição, portanto, deve se ajustar o total de horas de cada lição, de acordo com a sua necessidade.

Cada lição é organizada da seguinte forma:

- **Nome do tópico e tema da aula**
- **Perguntas introdutórias**
  São perguntas para ajudá-lo a obter uma imagem concreta dos temas a serem abordados na aula. Reflita sobre suas próprias experiências e fale sobre elas na aula.
- **Atividades**

São as atividades que ajudam você a alcançar os *can-do* e são a parte central deste material didático. Cada lição tem de 3 a 6 atividades. Elas o ajudarão na aquisição de japonês prático usado na vida real.

- ***Script* do arquivo de áudio**

- **Palavras em *kanji***
  São atividades para assimilar as palavras em kanji que aparecem nas lições. (No nível Introdutório, você estudará *hiragana* na Lição 1 e *katakana* na Lição 2.)

- **Notas gramaticais**
  São explicações sobre as estruturas frasais e expressões que irá estudar em cada lição. (Não há este item na Lição 1 e 2 do primeiro livro).

- **Dicas para se viver no Japão**
  São explicações sobre a cultura japonesa e os fatos sobre o Japão inseridos nas atividades.

## 2 Conteúdo das atividades e sua aplicação

### (1) Tipos de atividade e seus objetivos

Existem quatro tipos de atividade em cada lição: falar, ouvir, ler e escrever. Cada atividade pode ser realizada de forma independente. Porém, dentro dessa lição, elas estão todas interconectadas. O número, tipo e organização das atividades são diferentes em cada lição, mas geralmente há mais atividades de conversação. Os objetivos gerais dos quatro tipos de atividade são:

**Conversação**

Tornar capaz de fazer perguntas e responder em situações familiares, bem como dar explicações simples sobre si e coisas que conhece.

**Compreensão oral**

Tornar capaz de compreender as partes importantes das conversas cotidianas e obter as informações necessárias de fontes faladas como notícias simples, anúncios em público etc.

**Leitura**

Obter as informações necessárias dos textos escritos frequentemente encontrados na vida diária, a exemplo de avisos, anúncios afixados em lugares públicos e cardápios de restaurantes, bem como ler e compreender o conteúdo de folhetos escritos em japonês simples para residentes não japoneses.

### Escrita

Adquirir habilidades como a de preencher os formulários necessários para a vida cotidiana, enviar mensagens para amigos e outras pessoas e criar postagens simples nas redes sociais sobre coisas que são familiares a você.

## (2) Etapas comuns a todas as atividades anteriores

Cada atividade tem as seguintes etapas:

1. **Confirmação do *can-do***

Confirme o que será capaz de realizar ao final dessa atividade.

2. **Atividades**

Execute as atividades de falar, ouvir, ler ou escrever.

3. **Avaliação**

Use o *can-do check* no final do livro para fazer a autoavaliação. Cada um deve verificar por si o quanto alcançou do *can-do*. Pode-se escrever livremente as suas impressões sobre a atividade, o que deseja tentar a seguir e assim por diante, na coluna de comentários. Você pode preencher a avaliação do *can-do* sempre que terminar uma atividade ou ao final de cada lição.

## (3) Etapas específicas para atividades de falar, ouvir, ler e escrever

Atividades de falar

### ① Confirmação do *can-do*

### ② Preparação das palavras

Estude as palavras que necessitará para realizar a atividade seguindo as etapas abaixo. (Algumas atividades possuem essa etapa, outras não.)

1. Ouça o áudio enquanto observa as ilustrações e verifique o significado das palavras
2. Ouça o áudio e tente repetir as palavras
   O objetivo é verificar a pronúncia, e não memorizar as palavras.
3. Ouça o áudio e escolha a ilustração que corresponde ao conteúdo
   Verifique se você entendeu o significado imediatamente após ouvir a palavra. O objetivo é conseguir associar o significado à expressão.

### ③ Escute os diálogos

O objetivo desta atividade é praticar a oralidade. No entanto, primeiramente, deverá ouvir os diálogos modelo e compreender em linhas gerais o seu conteúdo. Não precisará compreender a gramática e as expressões de forma aprofundada nesta etapa.

Dependendo da atividade, ouvirá vários diálogos modelo curtos em situações variadas, ou um diálogo modelo mais longo em uma única situação. Geralmente, se houver vários diálogos curtos, não haverá nenhum *script* no texto principal, mas um "*script* de compreensão" na sequência. Se houver um diálogo longo, haverá um *script* no texto principal.

As etapas para cada um deles são as seguintes:

| ＜ ***Script* de diálogo não incluído** ＞ | ＜ ***Script* de diálogo incluído** ＞ |
|---|---|
| 1. Antes de ouvir, verifique que tipo de situação é e sobre o que está sendo falado.<br><br>2. Ouça o diálogo e entenda o conteúdo principal enquanto responde às perguntas.<br><br>3. Ouça o diálogo novamente depois de verificar o significado de quaisquer novas palavras e expressões e entenda o conteúdo mais detalhadamente. | 1. Antes de ouvir, verifique qual é o tipo de situação e quem são as pessoas que estão dialogando.<br><br>2. Ouça sem ler o *script* e compreenda o conteúdo em linhas gerais enquanto responde às perguntas.<br><br>3. Siga o *script* para ouvir e compreender mais detalhadamente. Ao fazer isso, verifique ao mesmo tempo o significado de todas as novas palavras e expressões. |

### ④ Foco na forma

Estude a estrutura frasal e as expressões necessárias para alcançar o *can-do*.

1. Concentre-se na estrutura e nas expressões

Existem trechos sublinhados nas caixas de diálogo modelo. São trechos onde se deve prestar atenção à gramática e as expressões. Posteriormente, esses trechos serão abordados em exercícios de preenchimento de lacunas.

Ouça o áudio e preencha as lacunas, prestando atenção na forma linguística.

2. Pense no significado e no uso da estrutura e das expressões.

Responda às perguntas com exclamação (!) para ajudá-lo a pensar sobre o significado e o uso das estruturas e das expressões. O aluno deve pensar sobre isso e descobrir as regras do japonês por si, em vez de o professor explicar a gramática.

→ Depois, leia e verifique os exemplos de frases e explicações em "Notas gramaticais".

3. Ouça mais uma vez os diálogos modelo, com foco nas expressões utilizadas.

Ouça novamente os modelos de conversação para ver como as estruturas de frase e expressões que você estudou aqui foram utilizadas na conversação.

### ⑤ Conversação

Esta parte é o objetivo final da atividade. Pratique-a passo a passo.

1. Escute o diálogo

Escute o áudio e siga o diálogo nos balões de fala, os quais compõem um diálogo para ajudá-lo a alcançar o *can-do*. Verifique o fluxo do diálogo e as expressões.

2. Repita o diálogo

Este é um exercício para adquirir fluência. Primeiramente, repita o diálogo dos balões de fala olhando o texto. Faça isso várias vezes. Para finalizar, repita-o mais uma vez, sem olhar o diálogo escrito.

3. Pratique

Em seguida, prepare-se para a próxima etapa: 4. Fale livremente. Algumas atividades possuem esta etapa e outras não. Pratique substituindo as palavras do diálogo no balão de fala, usando o conteúdo do diálogo 3.

4. Fale livremente

Fale livremente sobre si ou faça uma dramatização. Diga livremente o que desejar, em vez de apenas substituir as palavras do diálogo no balão de fala. Você pode recorrer a um dicionário ou a um *smartphone* quando necessitar utilizar palavras novas para se expressar.

### ⑥ Avaliação do *can-do*

## Atividades de compreensão oral

As etapas dessas atividades são semelhantes às das atividades de conversação, mas o objetivo do *can-do* desta parte é a compreensão oral. Você terá atingido o objetivo ao conseguir ouvir e compreender o que necessita.

### ① Verificação do *can-do*

### ② Aquisição de vocabulário

Estude as palavras que deverá saber antes de ouvir o áudio. Algumas atividades possuem esta etapa, outras não. As etapas são as mesmas das atividades de fala.

### ③ Escutar os diálogos

O *can-do* desta parte é a compreensão oral.

1. Verifique o contexto

Antes de ouvir, certifique-se sobre o contexto, o que ouvir e para que ouvir, olhando as ilustrações.

2. Entenda o conteúdo passo a passo

Ouça e compreenda o conteúdo principal enquanto responde às perguntas. As atividades serão praticadas de formas diversificadas, incluindo seleção de ilustrações correspondentes ao conteúdo do áudio, seleção de palavras-chave, anotações de pontos-chave e exercícios para definir se a informação é verdadeira ou falsa segundo o conteúdo do áudio. Não é necessário a compreensão do áudio na sua totalidade. Se conseguir responder às perguntas, terá alcançado o *can-do*.

3. Verifique as palavras e escute novamente

Esta é uma atividade extra para ajudá-lo a ouvir o conteúdo mais detalhadamente. Escute o áudio novamente depois de verificar o significado das novas palavras e expressões no livro texto. Existem algumas palavras um pouco difíceis. Não é necessário memorizar todas as palavras.

→ Se desejar verificar as partes que não conseguiu compreender, pode consultar o *script* do material de audição, no final do livro.

### ④ Foco na forma

Concentre-se na estrutura gramatical e expressões do áudio que ouviu. As etapas são as mesmas das atividades de conversação. A lição só terá esta parte se houver novos itens gramaticais ou novas expressões.

### ⑤ Verificar o *can-do*

## Atividades de leitura

### ① Confirmar o *can-do*

### ② Ler

O objetivo do *can-do* desta parte é a leitura

1. Verifique o contexto

Antes de ler, verifique o contexto, o propósito e o que ler.

2. Entenda o conteúdo passo a passo

Leia e compreenda o conteúdo principal enquanto responde às perguntas. Primeiramente, deve-se compreender o texto em linhas gerais, como tópico e localização das informações principais. Após, pode-se buscar as informações mais detalhadas. Não é necessário compreender o texto em sua totalidade. Se conseguir responder às perguntas, terá alcançado o *can-do*.

Geralmente, não há *furigana* (leituras fonéticas) nos textos que você lerá em seu cotidiano no Japão. Da mesma forma, não haverá *furigana* nos materiais de leitura deste livro. Provavelmente, se deparará com muitas palavras desconhecidas e *kanji* em sua vida diária no Japão. Para se preparar para isso, deve-se primeiramente procurar pistas nas palavras que você compreende, fotografias e ilustrações, e ler por suposição, sem buscar o significado das palavras em um dicionário ou outros meios.

As palavras úteis são palavras que os alunos devem aprender ou seriam úteis quando viverem no Japão. Primeiro, leia o texto sem nenhuma ajuda. Em seguida, verifique o significado dessas palavras úteis e procure aquelas que você não conhece e como ler os kanji em um dicionário. Depois disso, é uma boa prática tentar ler o texto novamente.

3. Aprofunde a compreensão do conteúdo que leu
Poderá aprofundar a compreensão do texto lido respondendo às perguntas, relembrando as suas próprias experiências e comparando o que leu com o que acontece em seu país. Não há problema utilizar um idioma local para as discussões em classe. Algumas atividades possuem esta parte e outras não.

### ③ Foco na gramática

A gramática e expressões que deverá saber foram selecionadas do texto que você leu. As etapas são as mesmas das atividades de conversação e compreensão auditiva, com a exceção do áudio para atividades de leitura. Leia o texto e preencha as lacunas. Algumas atividades possuem esta parte e outras não.

### ④ Verificar o *can-do*

## Atividade de escrita

### ① Confirmar o *can-do*

### ② Escrever

1. Verifique a configuração

Antes de escrever, verifique o contexto, o propósito e o material da tarefa de escrita.

2. Leia os exemplos

Se houver modelos, você deve lê-los para ter uma ideia clara do que deverá escrever. Em alguns casos, a atividade de leitura que antecede a atividade de escrita é um modelo (exemplo) para a realização dessa atividade.

3. Escreva

Em situações da vida real, preencherá formulários à mão ou enviar mensagens utilizando um *smartphone* ou teclado. Se possível, tente digitar em japonês em um *smartphone* ou teclado, enviar *e-mails* e postar textos em mídias sociais.

4. Obtenha *feedback* sobre o que você escreveu

Troque os textos escritos com seus colegas para lerem, faça comentários e crie respostas. Ao obter *feedback* sob o ponto de vista do leitor, aprenderá a escrever a partir da perspectiva do outro. Algumas atividades possuem esta etapa e outras não.

### ③ Verificação do *can-do*

## 3 Outras seções e suas etapas

### Palavras em *kanji*

Esta é uma seção para você praticar palavras em *kanji* de nível básico. O objetivo desta parte é ser capaz de ler e entender o significado dos *kanji* que utilizará no dia a dia e, se necessário, ser capaz de digitá-los em um smartphone ou PC.

Em cada lição, cerca de 10 palavras em *kanji* serão abordados nas atividades desta parte. (Você aprenderá no total, 429 *kanji* no total, nos níveis Introdutório, Básico1 e Básico 2). As etapas seguem abaixo:

① Verifique como ler as palavras em *kanji* e seu significado

Concentre-se na leitura do *kanji* enquanto verifica o significado da palavra. Os *kanji* são escritos em três fontes diferentes, para que seja possível se acostumar com estilos diferentes de escrita.

② Leia as palavras em *kanji* dentro de uma frase

Leia uma frase que contenha as palavras em *kanji*, verificando se você consegue lê-las e compreendê-las.

③ Digite as palavras em *kanji*

Digite as palavras em *kanji* em seu *smartphone*, *tablet* ou teclado e verifique se consegue fazê-lo corretamente. Você não precisa saber escrever o *kanji* manualmente, mas poderá escrever se estiver interessado em *kanji* e quiser praticar a escrita à mão.

Observe que a Lição 1 e 2 do nível Introdutório contêm as seções “Palavras em *hiragana*” e “Palavras em *katakana*”, em vez da seção “Palavras em *kanji*”.

### Notas gramaticais

São explicações dos itens gramaticais de cada lição. Elas abarcam a gramática e as expressões da parte “Foco na forma” de cada atividade. Leia esta seção para conferir as respostas às perguntas na parte “Foco a forma”.

Essas explicações abrangem a forma, o significado e o uso da gramática e das expressões na atividade. Também há informações adicionais e exemplos de frases extras com usos de gramática que não estão incluídos nas atividades do livro texto. Além disso, existem tabelas de conjugação e comparações com expressões semelhantes, para que você possa organizar seus conhecimentos de gramática.

Na aula, para a parte “Foco na forma”, os alunos devem primeiro pensar sobre como usar a gramática e as expressões. Depois, eles podem ler as explicações, ou o professor pode explicá-las. Outra opção é abordar esta seção em sala de aula de forma sucinta, e solicitar aos alunos que leiam a explicação como tarefa de casa.

Este livro não oferece exercícios específicos de gramática. Se necessário, aconselhamos utilizar outro livro didático, como o volume **“Compreensão”** (Rikai) do livro didático **“Marugoto-língua e cultura do Japão”** (livro didático para competências comunicativas). No entanto, os professores devem definir os exercícios de gramática relacionados com os *can-do* abordados na lição.

Pressupõe-se que as explicações constantes nesta seção sejam lidas em inglês (ou em um idioma local). As explicações em língua japonesa são apenas para referência do professor. Portanto, não há a necessidade de nenhum aluno ler e entender as explicações gramaticais em japonês.

## TIPS

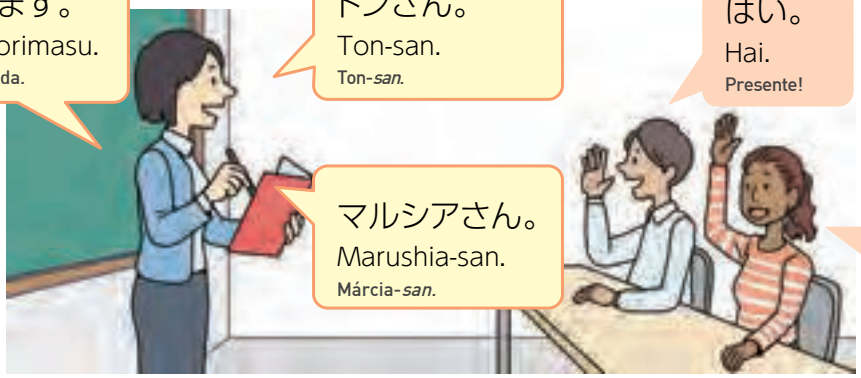
Esta parte abarca conhecimentos úteis para a vivência no Japão. Poderá adquirir conhecimentos sobre a vida no Japão e a cultura japonesa de forma agradável, com muitas fotografias e ilustrações.
Os tópicos de cada lição são extraídos do texto principal, especialmente quando consideramos que serão úteis para quem irá morar no Japão e nunca esteve lá anteriormente. Foram incluídas informações que serão úteis quando estiver morando no Japão. Depois de uma atividade, você pode ler esta seção sozinho ou abordá-la em sala de aula. Servirá também como referência para quando surgir algum tópico durante as atividades que necessite de explicações culturais.
Assim como em “Notas Gramaticais”, pressupõe-se a leitura destes textos em inglês (ou em um idioma local). As explicações em língua japonesa são apenas para referência do professor. Portanto, não há a necessidade de nenhum aluno ler e entender os textos em japonês.

**TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS DA PARTE "SOBRE O IRODORI"**
JOKO, Alice Tamie (Universidade de Brasília-UnB); MONZANI, João Marcelo Amaral Reimão (Universidade Federal do Rio de Janeiro-UFRJ); PIMENTEL, Camila Regina Ferracioli (Universidade Federal do Amazonas-UFAM)
**REVISÃO**
YOSHIKAWA, Mayumi Edna Iko (Professora efetiva de língua japonesa)

# 教室の日本語（きょうしつ　にほんご）

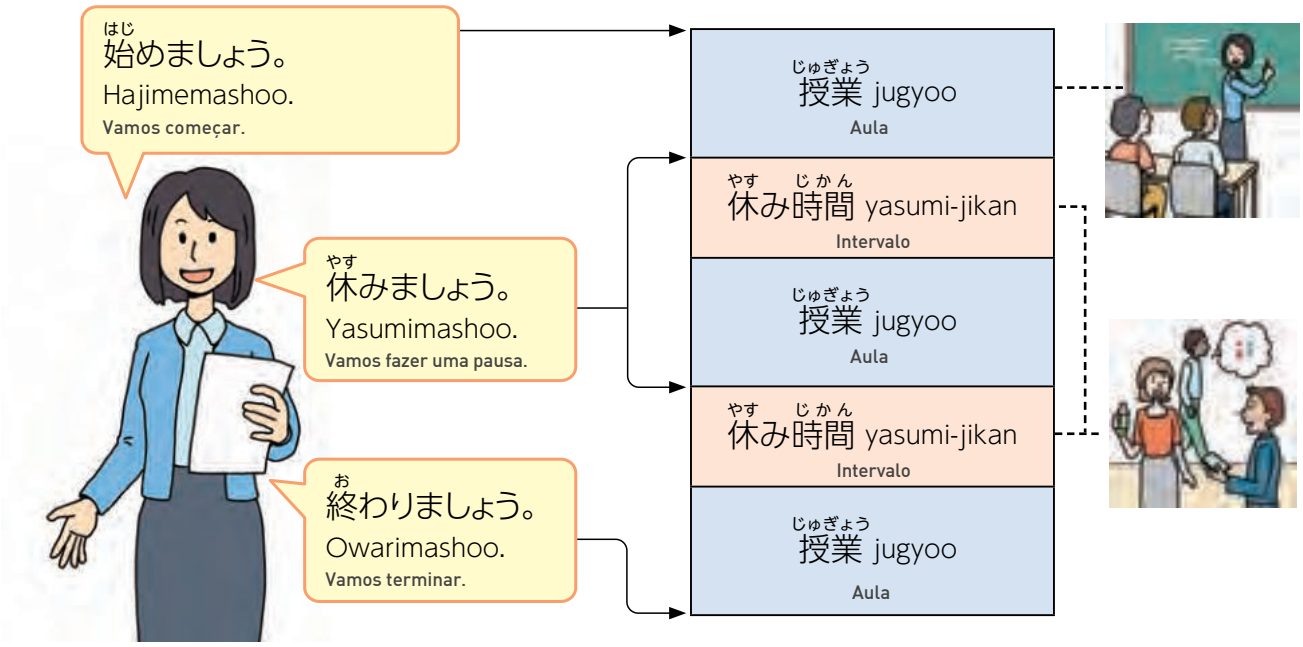
## 1. 出席をとります（しゅっせき）

00-01




## 2. 始めましょう（はじ）

00-02




## 3. はい／いいえ

00-03

©The Japan Foundation

## 4. 聞いてください

00-04

a.
聞いてください。
Kiite kudasai.
Escute(m), por favor.

b.
言ってください。
Itte kudasai.
Fale(m), por favor.

c.
見てください。
Mite kudasai.
Veja(m), por favor.

d.
3ページを見てください。
San-peeji o mite kudasai.
Olhe(m) a página 3, por favor.

e.
ペアで話してください。
Pea de hanashite kudasai.
Conversem em duplas, por favor.

f.
読んでください。
Yonde kudasai.
Leia(m), por favor.

g.
書いてください。
Kaite kudasai.
Escreva, por favor.

h.
見せてください。
Misete kudasai.
Mostre-me, por favor..

i.
来てください。
Kite kudasai.
Venha(m) para cá, por favor.

## 5. 質問があります

00-05

先生、質問があります。
Sensee, shitsumon ga arimasu.
Professor(a), eu tenho uma pergunta.

すみません。
トイレに行ってもいいですか?
Sumimasen.
Toire ni ittemo ii desu ka?
Desculpe-me. Posso ir ao banheiro?

©The Japan Foundation

►トピック はじめての日本語 Hajimete no nihongo

# 第1課 おはようございます Ohayoo gozaimasu

あなたの母語では、人に会ったときや別れるとき、どんなあいさつをしますか？
時間や相手によって違いますか？

O que você diz quando se encontra ou se despede de alguém, na sua língua materna? Essa expressão depende do horário ou da pessoa com quem se fala?

## 1. こんにちは Konnichiwa

Can-do 01
人に会ったとき、あいさつをすることができる。
Conseguir fazer uma saudação quando se encontra com alguém.

### 1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

►人に会ったときに、あいさつをしています。
As pessoas estão se cumprimentando ao se encontrarem.

(1) 聞いて言いましょう。 01-01

Escute e repita.

a. おはよう（ございます）。
Ohayoo (gozaimasu).

b. こんにちは。
Konnichiwa.

c. こんばんは。
Konbanwa.

©The Japan Foundation

**( 2 ) ① - ④では、どんなあいさつをしていますか。( 1 ) の a-c から選びましょう。**

Que cumprimentos estão sendo usados de ①–④? Escolha a partir das opções a-c de (1).

| ① 01-02 (　　) | ② 01-03 (　　) |
|---|---|
| | |
| ③ 01-04 (　　) | ④ 01-05 (　　) |
| | |

**( 3 ) ②④の会話をもういちど聞きましょう。「おはようございます」と「おはよう」は、どちらが丁寧だと思いますか。** 01-03 01-05

Escute os diálogos ② e ④ novamente. Qual cumprimento você acha que é mais polido: おはようございます (*Ohayoogozaimasu*) ou おはよう (*Ohayoo*) ?

## 2 人と会ったときに、あいさつをしましょう。

Cumprimente as pessoas quando encontrá-las.

### ① 朝のあいさつ Cumprimentos usados de manhã cedo

おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

おはよう。
Ohayoo.

→

おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

おはよう。
Ohayoo.

### ② 昼のあいさつ Cumprimento usado de dia e à tarde

こんにちは。
Konnichiwa.

→

こんにちは。
Konnichiwa.

### ③ 夜のあいさつ Cumprimento usado à noite

こんばんは。
Konbanwa.

→

こんばんは。
Konbanwa.

**(1) 会話を聞きましょう。** 01-06 01-07 / 01-08 / 01-09

Escute os diálogos.

**(2) シャドーイングしましょう。** 01-06 01-07 / 01-08 / 01-09

Faça *shadowing* dos diálogos.

**(3) 1 (2) のイラストを見て、練習しましょう。**

Pratique usando as ilustrações a partir de 1 (2).

**(4) 時間と場面を自由に考えて、あいさつをしましょう。**

Imagine um horário e situação e diga o cumprimento.


©The Japan Foundation

# 2. お先に失礼します Osaki ni shitsureeshimasu

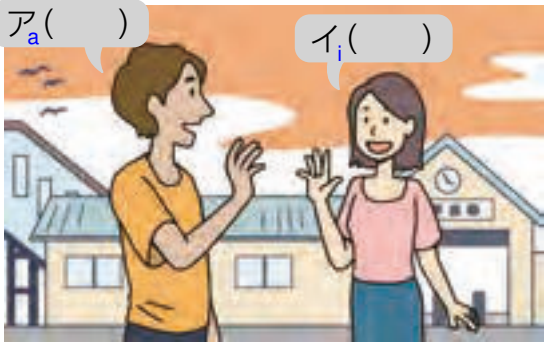
Can-do ✦ 02
人と別れるとき、あいさつをすることができる。
Conseguir cumprimentar outras pessoas ao se despedir.

## 1 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

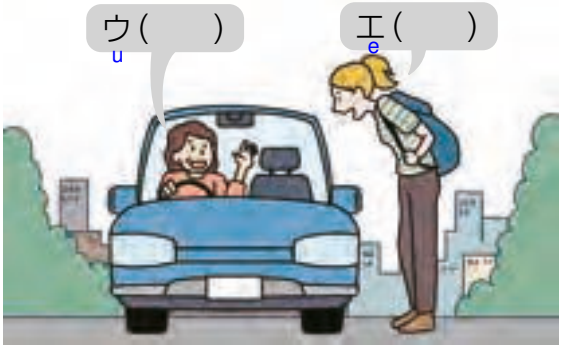
► 人と別れるときに、あいさつをしています。
As pessoas estão se cumprimentando ao se despedir das pessoas.

**( 1 ) ① - ④では、どんなあいさつをしていますか。ア - コに入るあいさつを a-g から選びましょう。**
Que tipos de saudações estão sendo usadas de ①–④? Associe as expressões dos itens ア a コ a partir das opções a–g.

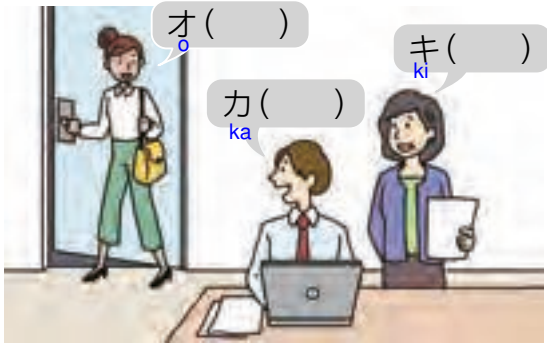
① 01-10




② 01-11




③ 01-12




④ 01-13

a. じゃあ、また。
Jaa, mata.

b. おやすみ。
Oyasumi.

c. おやすみなさい。
Oyasuminasai.

d. 失礼します。
Shitsureeshimasu.

e. お先に失礼します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

f. お疲れさま。
Otsukaresama.

g. お疲れさまでした。
Otsukaresama deshita.


©The Japan Foundation

（2）イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。 01-10 ～ 01-13
（1）の a-g のあいさつは、どんなときに使うと思いますか。
Escute novamente, observando as ilustrações. Quando você acha que se usam as expressões mostradas em (1) a–g?

## 2 人と別れるときに、あいさつをしましょう。
Despeça-se das pessoas no momento de ir embora.

### ① 別れるあいさつ Cumprimentos de despedida

じゃあ、また。
Jaa, mata.

失礼します。
Shitsureeshimasu.

→

じゃあ、また。
Jaa, mata.

失礼します。
Shitsureeshimasu.

### ② 職場でのあいさつ Cumprimentos de despedida usados no local de trabalho

お先に失礼します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

→

お疲れさまでした。
Otsukaresama deshita.

### ③ 夜のあいさつ Cumprimentos de despedida usados à noite

おやすみなさい。
Oyasuminasai.

→

おやすみなさい。
Oyasuminasai.

（1）会話を聞きましょう。 01-14 01-15 ／ 01-16 ／ 01-17
Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 01-14 01-15 ／ 01-16 ／ 01-17
Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）1 のイラストを見て、練習しましょう。
Pratique usando as ilustrações de 1.

（4）場面を自由に考えて、別れるあいさつをしましょう。
Imagine uma situação e cumprimente a pessoa para se despedir.


©The Japan Foundation

# 3. ありがとうございます Arigatoo gozaimasu

can-do 03
人にお礼を言ったり、謝ったりすることができる。
Conseguir agradecer alguém ou se desculpar.

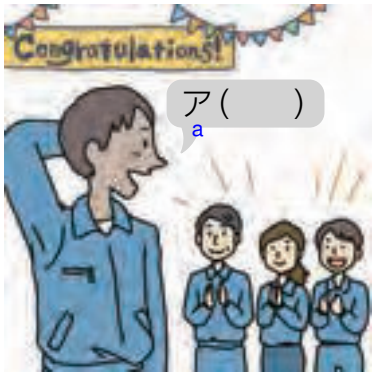
## 1 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► いろいろな場面で、お礼を言ったり、謝ったりしています。
As pessoas estão agradecendo ou se desculpando em diferentes situações.

### お礼を言う Agradecendo

**(1) ①-⑤では、どんなことばでお礼を言っていますか。ア-カに入ることばを a-d から選びましょう。**
Que palavras as pessoas estão usando para agradecer nos itens de ① a ⑤? Escolha as palavras para os itens ア a カ a partir das opções a-d.

① 01-18




② 01-19

③ 01-20

④ 01-21

⑤ 01-22

a. ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

b. すみません。
Sumimasen.

c. (どうも) ありがとう。
(Doomo) Arigatoo.

d. どうも。
Doomo.


©The Japan Foundation

## （2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 01-18 ～ 01-22

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

これ isto | あめ bala | プレゼント presente
kore | ame | purezento

どうぞ Por favor | いいえ Não há de que. | 落としましたよ Você deixou cair isto.
doozo | iie | otoshimashita yo

わあ Nossa! (驚きを表す expressa surpresa)
waa

## （3）イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。 01-18 ～ 01-22

### （1）の a-d のことばは、どんなときに使うと思いますか。

Escute novamente observando as ilustrações. Quando você acha que são usadas as palavras dos itens (1) a-d?

**謝る Pedindo desculpas**

## （4）⑥ - ⑧では、どんなことばで謝っていますか。キ - ケに入ることばを、e-f から選びましょう。

Que palavras as pessoas estão usando para se desculparem nos itens ⑥ a ⑧? Escolha as palavras para os itens キ ki a ケ ke a partir das opções e-f.

| ⑥ 01-23 | ⑦ 01-24 | ⑧ 01-25 |
|---|---|---|
| | | |



e. すみません。
Sumimasen.

f. ごめん。
Gomen.

## （5）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 01-23 ～ 01-25

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

痛い！ Ai!
itai


©The Japan Foundation

（６）イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。

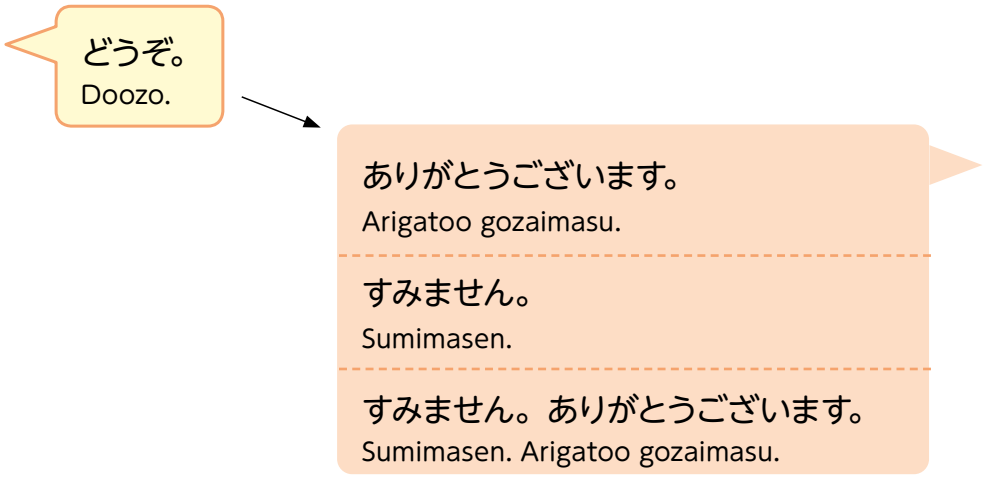
（４）の e-f のことばは、どう違うと思いますか。 01-23 ～ 01-25

Veja as ilustrações e escute os diálogos novamente. Qual você acha que é a diferença entre as palavras em (4)e e f?

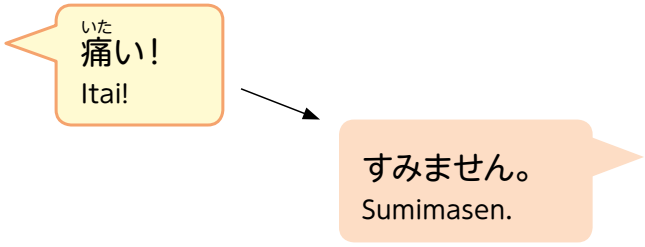
## 2 お礼を言ったり、謝ったりしましょう。

Agradeça ou peça desculpas.

### ① お礼を言う Agradecendo




### ② 謝る Pedindo desculpas




（１）会話を聞きましょう。 01-26 01-27 01-28 ／ 01-29

Escute os diálogos.

（２）シャドーイングしましょう。 01-26 01-27 01-28 ／ 01-29

Faça *shadowing* dos diálogos.

（３） 1 （１）（４）のイラストを見て、練習しましょう。

Pratique usando as ilustrações de 1 (1) a (4).

（４）場面を自由に考えて、お礼を言ったり謝ったりしましょう。

Imagine uma situação, agradeça ou peça desculpas.

# 4. メッセージスタンプ Messeeji-sutanpu

Can-do 04 「おはよう」や「ありがとう」などのメッセージスタンプを見て、意味を理解することができる。
Conseguir entender *stickers* com mensagens como "bom dia", "obrigado".

## 1 メッセージアプリのスタンプを見てみましょう。

Veja os *stickers* no aplicativo de mensagens.

► 友だちや知り合いから、メッセージが送られてきました。
そこにスタンプが使われていました。
Você recebeu uma mensagem de um amigo ou conhecido, contendo uma figurinha (*sticker*)

下の①-④のスタンプは、それぞれどんな意味ですか。
O que significam os *stickers* de ① a ④?

①

②

③

④

©The Japan Foundation

## 2 スタンプを送りましょう。

Envie um *sticker*.

**次のとき、どんなスタンプを送りますか。下のスタンプから選びましょう。**

Que *stickers* você enviaria nas situações a seguir? Escolha a partir dos *stickers* abaixo:

1．朝、メッセージを送るとき De manhã, quando você envia uma mensagem.

2．夜、寝るとき À noite, na hora de dormir.

3．お礼を言うとき Quando você agradece.

4．謝るとき Quando você se desculpa.

# 聴解（ちょうかい）スクリプト

## 1. こんにちは

① 01-02

A：こんにちは。
Konnichiwa.

B：ああ、こんにちは。
Aa, Konnichiwa.

---

② 01-03

A：おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

B：おはようございます。
Ohayoo gozaimasu.

---

③ 01-04

A：こんばんは。
Konbanwa.

B：あ、こんばんは。
A, konbanwa.

---

④ 01-05

A：おはよう。
Ohayoo.

B：おはよう。
Ohayoo.

## 2. お先（さき）に失礼（しつれい）します

① 01-10

A：じゃあ、また。
Jaa, mata.

B：じゃあ、また。
Jaa, mata.

---


©The Japan Foundation

② 01-11

A：じゃあ、また。
Jaa, mata.

B：失礼(しつれい)します。
Shitsureeshimasu.

---

③ 01-12

A：お先(さき)に失礼(しつれい)します。
Osaki ni shitsureeshimasu.

B：あ、お疲(つか)れさまでした。
A, otsukaresama deshita.

C：お疲(つか)れさま。
Otsukaresama.

---

④ 01-13

A：じゃあ、また。おやすみ。
Jaa, mata. Oyasumi.

B：おやすみなさい。
Oyasuminasai.

## 3. ありがとうございます

① 01-18

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

② 01-19

A：これ、落(お)としましたよ。
Kore, otoshimashita yo.

B：あ、すみません。
A, sumimasen.

---

③ 01-20

A：どうぞ。
Doozo.

B：あ、すみません。ありがとうございます。
A, sumimasen. Arigatoo gozaimasu.

A：いいえ。
Iie.

---

④ 01-21

A：あめ、どうぞ。
Ame, doozo.

B：あ、どうも。
A, doomo.

---

⑤ 01-22

A：これ、プレゼント。
Kore, purezento.

B：わあ、どうもありがとう。
Waa, doomo arigatoo.

---

⑥ 01-23

A：痛(いた)い！
Itai!

B：あ、すみません。
A, sumimasen.

---

⑦ 01-24

A：あ、ごめん！
A, gomen!

B：あー！
Aa!

---

⑧ 01-25

A：すみません……。
Sumimasen...

---


©The Japan Foundation

# ひらがなのことば

## 1 聞いて言いましょう。

Escute e repita.

01-30

| | a | i | u | e | o |
|---|---|---|---|---|---|
| | あ a | い i | う u | え e | お o |
| k | か ka | き ki | く ku | け ke | こ ko |
| s | さ sa | し shi | す su | せ se | そ so |
| t | た ta | ち chi | つ tsu | て te | と to |
| n | な na | に ni | ぬ nu | ね ne | の no |
| h | は ha | ひ hi | ふ fu | へ he | ほ ho |
| m | ま ma | み mi | む mu | め me | も mo |
| y | や ya | | ゆ yu | | よ yo |
| r | ら ra | り ri | る ru | れ re | ろ ro |
| w | わ wa | | | | を o |

ん n

01-31

| | a | i | u | e | o |
|---|---|---|---|---|---|
| g | が ga | ぎ gi | ぐ gu | げ ge | ご go |
| z | ざ za | じ ji | ず zu | ぜ ze | ぞ zo |
| d | だ da | ぢ ji | づ zu | で de | ど do |
| | | | | | |
| b | ば ba | び bi | ぶ bu | べ be | ぼ bo |
| p | ぱ pa | ぴ pi | ぷ pu | ぺ pe | ぽ po |

01-32

| | ya | | yu | | yo |
|---|---|---|---|---|---|
| k | きゃ kya | | きゅ kyu | | きょ kyo |
| s | しゃ sha | | しゅ shu | | しょ sho |
| t | ちゃ cha | | ちゅ chu | | ちょ cho |
| n | にゃ nya | | にゅ nyu | | にょ nyo |
| h | ひゃ hya | | ひゅ hyu | | ひょ hyo |
| m | みゃ mya | | みゅ myu | | みょ myo |
| r | りゃ rya | | りゅ ryu | | りょ ryo |

01-33

| | ya | | yu | | yo |
|---|---|---|---|---|---|
| g | ぎゃ gya | | ぎゅ gyu | | ぎょ gyo |
| z | じゃ ja | | じゅ ju | | じょ jo |
| d | ぢゃ* ja | | ぢゅ* ju | | ぢょ* jo |
| | | | | | |
| b | びゃ bya | | びゅ byu | | びょ byo |
| p | ぴゃ pya | | ぴゅ pyu | | ぴょ pyo |

*ほとんど使われない。

Usados raramente.

## 2 いろいろなフォントで読みましょう。

Leia os caracteres em fontes diferentes.

### 明朝体（本や新聞など、印刷物でよく使われる）

Fonte *Mincho* (usada frequentemente em materiais impressos, tais como livros, jornais e outros)

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| あ | い | う | え | お | |
| か | き | く | け | こ | |
| さ | し | す | せ | そ | |
| た | ち | つ | て | と | |
| な | に | ぬ | ね | の | |
| は | ひ | ふ | へ | ほ | |
| ま | み | む | め | も | |
| や | | ゆ | | よ | |
| ら | り | る | れ | ろ | |
| わ | | | | を | ん |

### 手書きするとき

Ao escrever à mão

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| あ | い | う | え | お | |
| か | き | く | け | こ | |
| さ | し | す | せ | そ | |
| た | ち | つ | て | と | |
| な | に | ぬ | ね | の | |
| は | ひ | ふ | へ | ほ | |
| ま | み | む | め | も | |
| や | | ゆ | | よ | |
| ら | り | る | れ | ろ | |
| わ | | | | を | ん |

### ローマ字入力のしかた
### Como digitar caracteres japoneses usando *romaji*

- ローマ字を入力するときは、1 のかなの下に書かれたローマ字の通りに入力します。
  Quando for digitar caracteres japoneses por meio de *romaji*, digite as letras que aparecem sob cada caractere *kana* no item 1.

- ただし、赤字のものは、表の左の子音と上の母音の組み合わせでも入力できます。
  Porém, no caso das letras em vermelho, você pode também digitar combinando a consoante à esquerda da tabela com a vogal no topo.

  （例） し → shi / si　　じ → ji / zi　　ちゃ → cha / tya

- 「ぢ」「づ」「を」「ん」は次のように入力します。
  Para ぢ, づ, を e ん digite conforme segue:
  ji zu o n

  ぢ → di　　づ → du　　を → wo　　ん → nn


©The Japan Foundation

## 3 のばす音、つまる音に注意して読みましょう。

Leia estas palavras com vogais longas e consoantes duplas.

### 【のばす音 Vogais longas】 01-34

① おばあさん
obaasan

② おじいさん
ojiisan

③ すうじ
suuji

④ とけい
tokee

⑤ おねえさん
oneesan

⑥ ひこうき
hikooki

⑦ こおり
koori

**“ee”とのばす音は、「い」をつけて表すときと、「え」をつけて表すときがあります。**

A vogal longa com som "ee" pode ser representada acrescentando-se o caracter い ou え.

i e

**“oo”とのばす音は、「う」をつけて表すときと、「お」をつけて表すときがあります。**

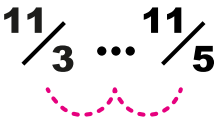
A vogal longa com som "oo" pode ser representada acrescentando-se o caracter う ou お.

u o

### 【つまる音 Consoantes duplas】 01-35

① きっぷ
kippu

② あさって
asatte




③ がっき
gakki

④ ざっし
zasshi

## 4 ひらがなのことばを読みましょう。

Leia as palavras em *hiragana*.

① おはようございます。

② じゃあ、また。

③ おやすみなさい。

④ しつれいします。

⑤ ありがとうございます。

⑥ どうも。

⑦ すみません。

## 5 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras acima usando um teclado ou *smartphone*.

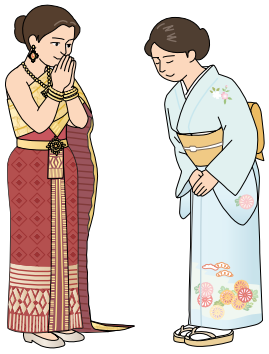
## 日本の生活 TIPS

### あいさつのジェスチャー Gestos de saudação
Aisatsu no jesuchaa

No Japão, quando se faz um cumprimento, curva-se a parte da cintura para cima, inclinando o tronco e a cabeça para a frente. Isso é chamado de "*ojigi*". Usa-se esse gesto para cumprimentar ou agradecer. Quanto maior o ângulo de inclinação, mais respeitoso é considerado o cumprimento. Ao encontrar algum conhecido na rua, pode-se simplesmente dobrar o pescoço e curvar levemente a cabeça.

Ao encontrar pessoas no Japão, abraços e beijo no rosto são raramente usados. O aperto de mãos é usado ocasionalmente no mundo dos negócios, mas não é muito comum.

O gesto de juntar as duas mãos em frente ao peito é usado no Japão antes de comer uma refeição, mas geralmente não é usado para cumprimentar as pessoas ao encontrá-las. No entanto, esse gesto é muitas vezes confundido como uma saudação japonesa.



日本では、あいさつをするとき、腰を曲げ、頭を前に下げます。これを「おじぎ」といいます。おじぎは、あいさつのときやお礼のときなどに使われるジェスチャーです。腰を曲げる角度が大きいほど、敬意が高いとみなされます。道で知り合いに会ったときなどは、首を曲げて頭を少し下げるだけでかまいません。

人に会ったとき、日本ではハグをしたりビズ（頬と頬をつける）をしたりすることは、ほとんどありません。握手は、ビジネスの世界ではときどき使われることもありますが、あまり一般的ではありません。

両手を胸の前で合わせるジェスチャーは、日本ではご飯を食べる前には使われますが、人と会ったときのあいさつには普通は使われません。しかし、このジェスチャーが日本のあいさつだと誤解されていることも、少なくないようです。

### 「さようなら」のあいさつ *"Sayoonara"*
"Sayoonara" no aisatsu

*"Sayoonara"* é uma das saudações de despedida mais comuns em japonês. No entanto, "*sayoonara*" não é usado com frequência na vida real. É normalmente usado como uma saudação escolar entre alunos e professores ou para dizer adeus a alguém que você nunca mais vai ver. Ao se despedir de alguém que você conhece na vida cotidiana, é mais comum dizer *"shitsuree shimasu"* em situações formais, ou *"jaa, mata"* em situações infomais.

日本語の別れのあいさつとして、「さようなら」ということばが知られています。しかし、実際の日常生活で「さようなら」が使われることは、あまりありません。「さようなら」は、学校でのあいさつとして生徒と先生の間で使ったり、もう会うことがない人に別れを告げたりする場面で使ったりすることが多く、日常生活でいつも会う知り合いに別れのあいさつをするときは、教科書本文で練習したように、フォーマルな場面なら「失礼します」、カジュアルな場面なら「じゃあ、また」などの言い方が一般的です。


©The Japan Foundation

## ● 「すみません」を使うとき　Quando usar “*sumimasen*”

"Sumimasen" o tsukau toki

*Sumimasen* é uma palavra usada quando se pede desculpas. Porém, quando se faz um agradecimento, há vezes em que se diz *arigatoo* (*gozaimasu*), e vezes em que se diz *sumimasen*.

No texto, quando alguém pega algo que deixamos cair ou quando alguém nos cede o assento, usa-se *sumimasen* para agradecer. Quando alguém faz algo por nós, e sentimos que isso causou uma desvantagem ou uma inconveniência para a outra pessoa, usa-se *sumimasen* para agradecer e, ao mesmo tempo, desculpar-se. A palavra *sumimasen* sozinha pode ser usada para expressar gratidão.

Se a outra pessoa não tiver sido incomodada ou sobrecarregada, (por exemplo, quando recebemos um elogio ou felicitação), não se usa *sumimasen* para agradecer.

Pode ser difícil distinguir entre o uso de *sumimasen* e *arigatoo* (*gozaimasu*), mas nunca é rude dizer *arigatoo* (*gozaimasu*) em vez de *sumimasen*. Assim, pode-se usar apenas *arigatoo* (*gozaimasu*) ao agradecer a alguém.

「すみません」は謝るときに使うことばですが、お礼を言うときは、「ありがとう（ございます）」を使う場合と、「すみません」を使う場合があります。

本文では、落とし物を拾ってもらったときや、席を譲ってもらったときに、「すみません」とお礼を言う場面が出てきました。このように、ほかの人が自分のために何かしてくれたときで、そのために相手に不利益や負担がかかったと感じる場合、「すみません」ということばで、謝りながらお礼を言います。「すみません」だけでもお礼を表す意味になります。

相手に不利益や負担がかかっていない場合、例えばほめられたときや、お祝いを言われたときには、お礼のことばとして「すみません」が使われることはありません。

「すみません」と「ありがとう（ございます）」の使い分けは難しいかもしれませんが、「すみません」を使わないで「ありがとう（ございます）」と言っても、失礼になることはないので、お礼を言うときはいつも「ありがとう（ございます）」とだけ言っても大丈夫です。

►トピック はじめての日本語 Hajimete no nihongo

# 第2課 すみません、よくわかりません

Sumimasen, yoku wakarimasen

相手の言っていることがわからないとき、どうしますか？
日本語で言いたいけれど、ことばがわからないとき、どうすればいいですか？

O que você faz quando não entende o que outra pessoa disse? O que deve fazer quando quiser dizer algo em japonês, mas não souber como?

## 1. もういちど、お願いします Moo ichido, onegaishimasu

Can-do 05
相手の言っていることがよくわからないとき、聞き返すことができる。
Conseguir pedir para repetir quando não compreendeu bem o que foi dito.

### 1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 3人の人が日本人と話しています。相手が話す日本語がわかりません。

Três pessoas estão falando com japoneses. Elas não entendem o que está sendo dito em japonês.

(1) 日本語がわからないとき、どう言いましたか。ア - ウに入るものを a-c から選びましょう。

O que cada um disse quando não entendeu a fala em japonês? Escolha as expressões dos itens ア a ウ entre as opções a-c.

| ① 02-01 | ② 02-02 | ③ 02-03 |
|---|---|---|
| | | |
| ア（　　）<br>a | イ（　　）<br>i | ウ（　　）<br>u |

a. よくわかりません。
Yoku wakarimasen.

b. もういちど、お願いします。
Moo ichido, onegaishimasu.

c. もう少し、ゆっくり言ってください。
Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.



©The Japan Foundation

## （2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 02-01 ～ 02-03

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

在留カード zairyuu kaado cartão de residência | ここ koko aqui | 名前 namae nome | 部屋 heya quarto

わかりました wakarimashita Entendi.

## （3）イラストを見ながら、もういちど聞きましょう。 02-01 ～ 02-03

（1）の a-c は、どんな意味だと思いますか。

Veja as ilustrações e escute os diálogos novamente. O que você acha que significam as expressões a-c em (1)?

## （4）数字の言い方を確認しましょう。

Verifique como dizer os números

1. 聞きましょう。 Escute. 02-04

2. 聞いて言いましょう。 Escute e repita. 02-04

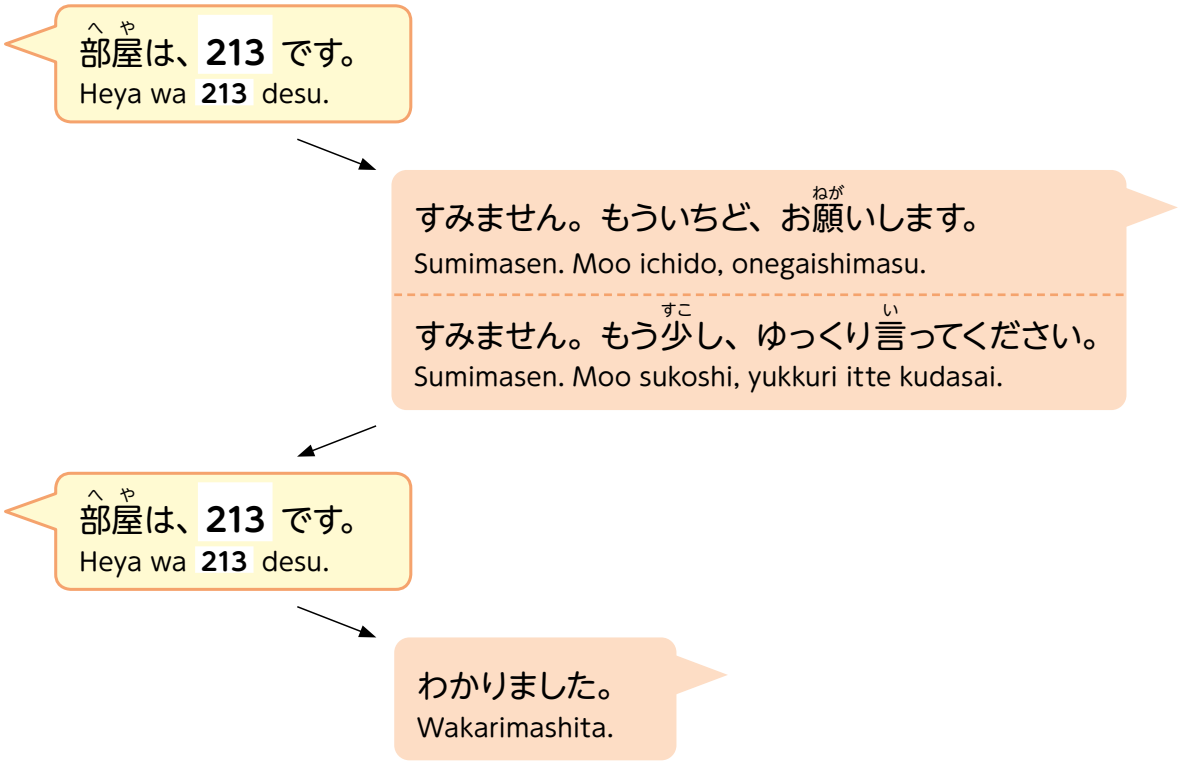
【数字 Números (0 ～ 10)】

| | | |
|---|---|---|
| 0 | ゼロ | zero |
| 1 | いち | ichi |
| 2 | に | ni |
| 3 | さん | san |
| 4 | よん | yon |
| 5 | ご | go |
| 6 | ろく | roku |
| 7 | なな | nana |
| 8 | はち | hachi |
| 9 | きゅう | kyuu |
| 10 | じゅう | juu |


©The Japan Foundation

## 2 わからないことばを聞き返しましょう。

Peça para repetir a palavra que não entendeu.




**(1) 会話を聞きましょう。** 02-05 02-06

Escute os diálogos.

**(2) シャドーイングしましょう。** 02-05 02-06

Faça *shadowing* dos diálogos.

**(3) 部屋の番号を入れ替えて、練習しましょう。わからないときは、聞き返しましょう。**

Pratique trocando o número do quarto. Quando não entender, peça para a outra pessoa repetir.


©The Japan Foundation

# 2. 日本語、できますか？ Nihongo, dekimasu ka?

Can-do 06
日本語やほかのことばができるかどうか質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar e responder sobre se conseguem falar em japonês ou em outras línguas estrangeiras.

## 1 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► どんなことばができるか話しています。
As pessoas estão dizendo em quais idiomas conseguem falar.

**(1) ①-④の場所で、4人の人は、どう質問しましたか。ア-オに入るものを、a-eから選びましょう。**
De que modo as quatro pessoas fizeram perguntas nas situações de ①–④? Escolha as expressões dos itens ア a オ entre as opções a-e.

わかりますか？
Wakarimasu ka?
Você entende?

できますか？
Dekimasu ka?
Você consegue falar?

① 02-07
おでん屋で Numa vendinha de *oden*

ア( a )

② 02-08
役所で Em uma repartição na prefeitura

イ( i )
ウ( u )

③ 02-09
テーマパークで Em um parque temático

エ( e )

④ 02-10
インドネシア料理店で Em um restaurante indonésio

オ( o )

a. 日本語、わかりますか？
Nihongo, wakarimasu ka?

b. 日本語、できますか？
Nihongo, dekimasu ka?

c. 英語、わかりますか？
Eego, wakarimasu ka?

d. 中国語、できますか？
Chuugokugo, dekimasu ka?

e. インドネシア語、わかりますか？
Indoneshiago, wakarimasu ka?


©The Japan Foundation

## （2）答えに注目して、もういちど聞きましょう。質問された人は、そのことばができますか。できる場合は○を、できない場合は×を書きましょう。

Atente-se às respostas e escute os diálogos novamente. As pessoas conseguem falar na língua em que a pergunta foi feita? Escreva "O", se ela consegue, e "X", se não consegue.

| ① 02-07 | ② 02-08 | | ③ 02-09 | ④ 02-10 |
|---|---|---|---|---|
| nihongo<br>日本語<br>Japonês<br>( ) | nihongo<br>日本語<br>Japonês<br>( ) | eego<br>英語<br>Inglês<br>( ) | chuugokugo<br>中国語<br>Chinês<br>( ) | indoneshiago<br>インドネシア語<br>Indonésio<br>( ) |

## （3）もういちど聞きましょう。質問された人は、どう言って答えましたか。f-j から選びましょう。

Escute os diálogos novamente. De que modo cada pessoa respondeu? Escolha entre as expressões f-j.

| ① 02-07 | ② 02-08 | | ③ 02-09 | ④ 02-10 |
|---|---|---|---|---|
| | | | | |

f. はい、できます。
Hai, dekimasu.

g. はい、わかります。
Hai, wakarimasu.

h. はい、少しできます。
Hai, sukoshi dekimasu.

i. はい、少し。
Hai, sukoshi.

j. すみません。わかりません。
Sumimasen. Wakarimasen.

## （4）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 02-07 ～ 02-10

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

お客さん cliente (utilizado para falar com uma pessoa quando não se sabe o seu nome.)
okyakusan

はい、どうぞ Sim, aqui está.
hai, doozo

じゃあ Bem, então...
jaa

あのう Com licença... (話しかけるときの表現 expressão utilizada para iniciar uma conversa / pergunta)
anoo


©The Japan Foundation

## 2 ことばができるか質問(しつもん)しましょう。

Pergunte se a pessoa consegue falar uma determinada língua.

### ① 日本語(にほんご)について Japonês

あのう、日本語(にほんご)、できますか?
Anoo, nihongo, dekimasu ka?

あのう、日本語(にほんご)、わかりますか?
Anoo, nihongo, wakarimasu ka?

はい、(少(すこ)し)できます。
Hai, (sukoshi) dekimasu.

はい、(少(すこ)し)わかります。
Hai, (sukoshi) wakarimasu.

はい、少(すこ)し。
Hai, sukoshi.

(すみません。)できません。
(Sumimasen.) Dekimasen.

(すみません。)わかりません。
(Sumimasen.) Wakarimasen.

### ② 日本語以外(にほんごいがい)について Outras línguas

あのう、**インドネシア**語(ご)、できますか?
Anoo, **indoneshia** go, dekimasu ka?

あのう、**インドネシア**語(ご)、わかりますか?
Anoo, **indoneshia** go, wakarimasu ka?

はい、(少(すこ)し)できます。
Hai, (sukoshi) dekimasu.

はい、(少(すこ)し)わかります。
Hai, (sukoshi) wakarimasu.

はい、少(すこ)し。
Hai, sukoshi.

(すみません。)できません。
(Sumimasen.) Dekimasen.

(すみません。)わかりません。
(Sumimasen.) Wakarimasen.


©The Japan Foundation

（1）会話(かいわ)を聞(き)きましょう。 02-11 02-12 ／ 02-13 02-14

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 02-11 02-12 ／ 02-13 02-14

Faça *shadowing* dos diálogos..

（3）日本語(にほんご)やほかの外国語(がいこくご)ができるか、お互(たが)いに聞(き)きましょう。

Perguntem um ao outro: "Você consegue falar japonês ou outra língua estrangeira?"


©The Japan Foundation

# 3. これは日本語で何と言いますか？
Kore wa nihongo de nan to iimasu ka?

Can-do 07
日本語の言い方がわからないとき、どう言えばいいか質問して、その答えを理解することができる。
Conseguir perguntar como dizer algo em japonês e compreender a resposta.

## 1 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► 日本語で何と言うか質問しています。
As pessoas estão perguntando como se diz algo em japonês.

**（1）イラストを見ながら聞きましょう。a、b と c、d は、それぞれ、どんなときに使いますか。**
Escute os diálogos observando as ilustrações. Quando você utiliza as falas mostradas em "a, b" e "c, d"? 02-15 02-16

a. これは、日本語で何ですか？
Kore wa, nihongo de nan desu ka?

b. これは、日本語で何と言いますか？
Kore wa, nihongo de nan to iimasu ka?

c. ～は、日本語で何ですか？
～ wa, nihongo de nan desu ka?

d. ～は、日本語で何と言いますか？
～ wa, nihongo de nan to iimasu ka?

©The Japan Foundation

## （2）4人の人はどう質問しましたか。ア - エに入るものを（1）の a-d から選びましょう。

De que modo as pessoas perguntaram? Escolha as falas para os itens ア a エ entre as opções (1) a-d.

① 02-17

Anotação:

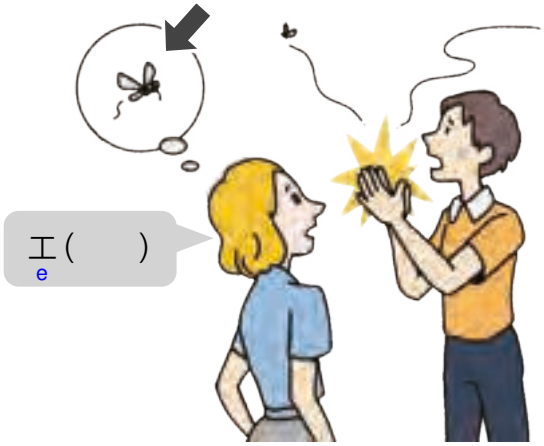
② 02-18

Anotação:

③ 02-19

Anotação:

④ 02-20




Anotação:

## （3）もういちど聞きましょう。① - ④のものは、日本語で何と言いますか。メモしましょう。

Escute os diálogos novamente. Quais são os nomes em japonês das coisas mostradas em ①–④ ? Faça anotações.

## （4）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 02-17 ～ 02-20

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

傘 kasa guarda-chuva | スマホ sumaho *smartphone* | 免許証 menkyoshoo carteira de motorista | 蚊 ka mosquito

え？ e? Como? | そうそう soo soo É isso.


©The Japan Foundation

## 2 日本語の言い方を質問しましょう。

Pergunte como se diz algo em japonês.

これは、日本語で何ですか?／何と言いますか?
Kore wa, nihongo de nan desu ka? / nan to iimasu ka?

**Carteira de motorista** は、日本語で何ですか?／何と言いますか?
**Carteira de motorista** wa, nihongo de nan desu ka? / nan to iimasu ka?

**スマホ** です。
**Sumaho** desu.

**免許証** です。
**Menkyoshoo** desu.

ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

すみません。もういちど、お願いします。
Sumimasen. Moo ichido, onegaishimasu.

すみません。もう少し、ゆっくり言ってください。
Sumimasen. Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.

**スマホ** です。
**Sumaho** desu.

**免許証** です。
**Menkyoshoo** desu.

ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

(1) 会話を聞きましょう。 02-21 02-22 02-23
Escute os diálogos

(2) シャドーイングしましょう。 02-21 02-22 02-23
Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) 1 (2) のイラストを見て、練習しましょう。
Vejas as ilustrações de 1 (2) e pratique.

(4) 身の回りのものを日本語で何と言うか、先生に聞きましょう。
Como se diz em japonês os objetos que estão ao seu redor? Pergunte ao seu professor.


©The Japan Foundation

## 聴解スクリプト

## 1. もういちど、お願いします

① 02-01

A：在留カード、見せてください。
Zairyuu kaado, misete kudasai.

B：すみません。よくわかりません。
Sumimasen. Yoku wakarimasen.

A：えー、在留カード、レジデンスカードです。
Ee, zairyuu kaado, rejidensu kaado desu.

B：あ、はい。
A, hai.

---

② 02-02

A：ここ、名前、書いてください。
Koko, namae, kaite kudasai.

B：すみません。もう少し、ゆっくり言ってください。
Sumimasen. Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.

A：ここ、名前、書いてください。
Koko, namae, kaite kudasai.

B：あ、わかりました。
A, wakarimashita.

---

③ 02-03

A：部屋は、213 です。
Heya wa, 213 desu.

B：すみません。もういちど、お願いします。
Sumimasen. Moo ichido, onegaishimasu.

A：部屋は、213 です。
Heya wa, 213 desu.

B：わかりました。ありがとうございます。
Wakarimashita. Arigatoo gozaimasu.

---


©The Japan Foundation

## 2. 日本語、できますか？

① 02-07

A：はい、どうぞ。
Hai, doozo.

B：どうも。
Doomo.

A：お客さん、日本語、できますか？
Okyakusan, nihongo, dekimasu ka?

B：はい、少しできます。
Hai, sukoshi dekimasu.

---

② 02-08

A：これ、読んでください。日本語、わかりますか？
Kore, yondekudasai. Nihongo, wakarimasu ka?

B：すみません。わかりません。
Sumimasen. Wakarimasen.

A：じゃあ、英語、わかりますか？
Jaa, eego, wakarimasu ka?

B：はい、わかります。
Hai, wakarimasu.

---

③ 02-09

A：あのう、中国語、できますか？
Anoo, chuugokugo, dekimasu ka?

B：はい、できます。我可以幫你嗎?
Hai, dekimasu.

---

④ 02-10

A：あのう、インドネシア語、わかりますか？
Anoo, indoneshiago, wakarimasu ka?

B：はい、少し。Apa kabar?
Hai, sukoshi.

---


©The Japan Foundation

## 3. これは日本語(にほんご)で何(なん)と言(い)いますか？

① 02-17

A：あのう、これは、日本語(にほんご)で何(なん)ですか？
Anoo, kore wa, nihongo de nan desu ka?

B：傘(かさ)です。
Kasa desu.

A：すみません。もう少(すこ)し、ゆっくり言(い)ってください。
Sumimasen. Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.

B：傘(かさ)。
Kasa.

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

② 02-18

A：これは、日本語(にほんご)で何(なん)と言(い)いますか？
Kore wa, nihongo de nan to iimasu ka?

B：スマホですよ。
Sumaho desu yo.

A：すみません。もういちど、お願(ねが)いします。
Sumimasen. Moo ichido, onegaishimasu.

B：スマホ。
Sumaho.

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---


©The Japan Foundation

③ 02-19

A：あのう、「driver's license」は、日本語(にほんご)で何(なん)と言(い)いますか？
Anoo, "driver's license" wa, nihongo de nan to iimasu ka?

B：ああ、免許証(めんきょしょう)です。
Aa, menkyoshoo desu.

A：すみません。もう少(すこ)し、ゆっくり言(い)ってください。
Sumimasen. Moo sukoshi, yukkuri itte kudasai.

B：めんきょしょう。
Menkyoshoo.

A：めんきょしょう。わかりました。
Menkyoshoo. Wakarimashita.

---

④ 02-20

B：あー。
Aa.

A：「Mosquito」は、日本語(にほんご)で何(なん)ですか？
"Mosquito" wa, nihongo de nan desu ka?

B：蚊(か)です。
Ka desu.

A：え？　もういちど、お願(ねが)いします。
E? Moo ichido, onegaishimasu.

B：「か」です。
"Ka" desu.

A：か？
Ka?

B：そうそう。
Soo soo.

---


©The Japan Foundation

# カタカナのことば

## 1 聞いて言いましょう。

Escute e repita.

02-24

| | a | i | u | e | o |
|---|---|---|---|---|---|
| | ア a | イ i | ウ u | エ e | オ o |
| k | カ ka | キ ki | ク ku | ケ ke | コ ko |
| s | サ sa | シ shi | ス su | セ se | ソ so |
| t | タ ta | チ chi | ツ tsu | テ te | ト to |
| n | ナ na | ニ ni | ヌ nu | ネ ne | ノ no |
| h | ハ ha | ヒ hi | フ fu | ヘ he | ホ ho |
| m | マ ma | ミ mi | ム mu | メ me | モ mo |
| y | ヤ ya | | ユ yu | | ヨ yo |
| r | ラ ra | リ ri | ル ru | レ re | ロ ro |
| w | ワ wa | | | | ヲ o |

ン n

02-25

| | a | i | u | e | o |
|---|---|---|---|---|---|
| g | ガ ga | ギ gi | グ gu | ゲ ge | ゴ go |
| z | ザ za | ジ ji | ズ zu | ゼ ze | ゾ zo |
| d | ダ da | ヂ ji | ヅ zu | デ de | ド do |
| b | バ ba | ビ bi | ブ bu | ベ be | ボ bo |
| p | パ pa | ピ pi | プ pu | ペ pe | ポ po |

02-26

| | ya | | yu | | yo |
|---|---|---|---|---|---|
| k | キャ kya | | キュ kyu | | キョ kyo |
| s | シャ sha | | シュ shu | | ショ sho |
| t | チャ cha | | チュ chu | | チョ cho |
| n | ニャ nya | | ニュ nyu | | ニョ nyo |
| h | ヒャ hya | | ヒュ hyu | | ヒョ hyo |
| m | ミャ mya | | ミュ myu | | ミョ myo |
| r | リャ rya | | リュ ryu | | リョ ryo |

02-27

| | ya | | yu | | yo |
|---|---|---|---|---|---|
| g | ギャ gya | | ギュ gyu | | ギョ gyo |
| z | ジャ ja | | ジュ ju | | ジョ jo |
| d | ヂャ* ja | | ヂュ* ju | | ヂョ* jo |
| b | ビャ bya | | ビュ byu | | ビョ byo |
| p | ピャ pya | | ピュ pyu | | ピョ pyo |

*ほとんど使われない。
Utilizados raramente.


©The Japan Foundation

## 2 聞きましょう。 02-28

Escute.

**外来語を表すときには、次のような表記も使われます。**

As combinações de caracteres *katakana* a seguir são utilizadas para representar palavras estrangeiras.

| | a | i | u | e | o | yu |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **sh** | | | | シェ she | | |
| **j** | | | | ジェ je | | |
| **ch** | | | | チェ che | | |
| **t** | | ティ ti | トゥ tu | | | テュ tyu |
| **d** | | ディ di | ドゥ du | | | デュ dyu |
| **y** | | | | イェ ye | | |

| | a | i | u | e | o | yu |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **w** | | ウィ wi | | ウェ we | ウォ wo | |
| **f** | ファ fa | フィ fi | | フェ fe | フォ fo | フュ fyu |
| **ts** | ツァ tsa | ツィ tsi | | ツェ tse | ツォ tso | |
| **kw** | クァ kwa | クィ kwi | | クェ kwe | クォ kwo | |
| **gw** | グァ gwa | | | | | |
| **v*** | ヴァ va | ヴィ vi | ヴ vu | ヴェ ve | ヴォ vo | ヴュ vyu |

＊表記では用いられるが、発音はbと同じ。

A letra "v" é representada com os caracteres a seguir, mas ao ler, é pronunciada com o som de "b".

### ローマ字入力のしかた　Como digitar caracteres japoneses

● 以下のものは、次のように入力します。

Os caracteres abaixo são obtidos digitando as seguintes letras:

ティ → thi　　トゥ → twu　　テュ → thu

ディ → dhi　　ドゥ → dwu　　デュ → dhu

ウォ → who*

ァ，ィ，ゥ，ェ，ォ，ュ → xa, xi, xu, xe, xo, xyu

または

la, li, lu, le, lo, lyu

＊ 入力システムによります。

Varia de acordo com o sistema de *input* utilizado.



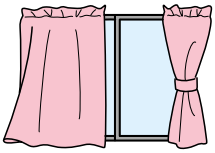
©The Japan Foundation

## 3 のばす音、つまる音に注意して読みましょう。

Leia com atenção as palavras com vogais longas e consoantes duplas.

### 【のばす音 Vogais longas】 02-29

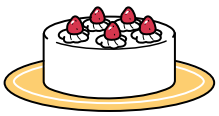
① カーテン
kaaten



② タクシー
takushii

③ ジュース
juusu

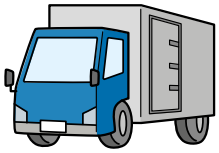
④ ケーキ
keeki



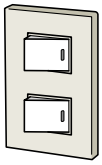
⑤ ノート
nooto

### 【つまる音 Consoantes duplas】 02-30

① トラック
torakku



② スイッチ
suicchi



③ ベッド
beddo

④ コップ
koppu

⑤ マッサージ
massaaji

## 4 カタカナのことばを読みましょう。

Leia as palavras escritas em *katakana*.

① アメリカ
② インドネシア
③ オーストラリア
④ タイ
⑤ フィリピン
⑥ ブラジル
⑦ ベトナム
⑧ ロシア

## 5 上のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras acima utilizando um teclado ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

## 在留カード（ざいりゅう） Cartão de Permanência
Zairyuu kaado

O cartão de permanência é utilizado como cartão de identificação para estrangeiros que vivem no Japão. É emitido para aqueles que permanecem no Japão por mais de três meses. Contém informações como nome, idade, sexo, nacionalidade/região, local de residência, status de residência, e se a pessoa está ou não autorizada a trabalhar no Japão. Há também uma foto de rosto no cartão.

Os estrangeiros que vivem no Japão são obrigados a levar consigo este cartão o tempo todo. Se for descoberto que a pessoa não está portando seu cartão de permanência, ela poderá ter problemas. Portanto, é preciso ter cuidado.

Cartão de Permanência
在留カード
(出入国在留管理庁ホームページ)

在留カードは、日本に住む外国人の身分証明書として使われます。日本に３か月を超えて滞在する人に対して交付されます。カードには、氏名、年齢、性別、国籍・地域、住居地、在留資格、日本で仕事をしていいかどうかなどの情報が書かれています。顔写真も貼られています。

日本に住む外国人は、この在留カードをいつも持ち歩かなければならないことになっています。在留カードを携帯していないことがわかった場合は、問題になることもありますので、注意しましょう。

## おでん *Oden*
Oden

*Oden* é um prato feito com vários ingredientes como nabo, batatas, ovos cozidos, tiras de carne, *kombu* (alga marinha), *konnyaku* (gelatina feita de batata *konjac*) e *nerimono* (tipo de salsicha de peixe) cozidos em caldo temperado. É particularmente popular durante as estações frias do ano. O *oden* é encontrado em lojas especializadas e também em barraquinhas de rua (*yatai*), onde pode ser comido enquanto se bebe. No inverno, também é vendido em lojas de conveniência.

おでんは、だし汁に味をつけたスープの中に、大根、ジャガイモ、ゆで卵、牛すじ肉、昆布、こんにゃく、練り物などのさまざまな具材を入れて煮込んだ料理です。特に寒い季節の食べ物として人気があります。おでんは専門店のほか、屋台でお酒を飲みながら食べることもできます。また、冬になると、コンビニでも売られます。

©The Japan Foundation

## 略語 Abreviações
りゃくご
Ryakugo

A palavra *sumaho* é a abreviação de "*smartphone*". Muitas abreviações desse tipo são utilizadas em japonês. Elas são formadas ora pela omissão de parte final de uma palavra, ora pela combinação de dois caracteres (ou um) de cada parte de uma palavra composta. As abreviações são encontradas frequentemente em palavras de origem estrangeira, mas também podem se originar de palavras japonesas em *kanji* e nomes pessoais. Apresentamos alguns exemplos abaixo.

「スマホ」は、「スマートホン (smartphone)」が省略されて作られた略語です。日本語では、このような略語がたくさん使われています。略語が作られる場合は、後ろの部分が省略されたり、複合語のそれぞれの部分から 2 文字または 1 文字を組み合わせたりして作られます。外来語に多く見られますが、日本語の漢字のことばや、人名なども、このように略語になる場合があります。以下に、いくつかの例を紹介します。

| | | | |
|---|---|---|---|
| konbini | コンビニ | コンビニエンスストア (loja de conveniência) | konbiniensu-sutoa (convenience store) |
| eakon | エアコン | エアーコンディショナー (condicionador de ar) | eaa-kondishonaa (air conditioner) |
| rimokon | リモコン | リモートコントローラー (controle remoto) | rimooto-kontorooraa (remote controller) |
| famiresu | ファミレス | ファミリーレストラン (restaurante para a família) | famirii-resutoran (family restaurant) |
| sekuhara | セクハラ | セクシュアルハラスメント (assédio sexual) | sekushuaru-harasumento (sexual harassment) |
| potechi | ポテチ | ポテトチップス (batatas fritas) | poteto-chippusu (potato chips) |
| kakutee | 各停 (かくてい) | 各駅停車 (かくえきていしゃ) (trem que para em todas as estações) | kakueki-teesha |
| ikukyuu | 育休 (いくきゅう) | 育児休暇 (いくじきゅうか) (licença para cuidar do bebê) | ikuji-kyuuka |
| Kimutaku | キムタク | 木村拓哉 (きむらたくや) (nome de uma celebridade do Japão 日本の芸能人) | Kimura Takuya |

## 蚊 Mosquitos
か
Ka

No verão, aparecem os mosquitos. Especialmente à noite, quando você está do lado de fora, os mosquitos podem picar você e sugar seu sangue. Uma picada pode causar muita coceira. Entretanto, os mosquitos no Japão raramente são transmissores de doenças infecciosas como a malária ou a dengue, portanto não é preciso se preocupar muito.

A melhor maneira de evitar picadas é borrifar as mãos e pés com repelente de insetos ou utilizar espirais de repelente que contenham uma substância que mate mosquitos. As tradicionais espirais de repelente têm um cheiro forte e as cinzas são difíceis de limpar. Porém, atualmente existem muitos dispositivos elétricos e em *spray*. Podem ser comprados em drogarias e outras lojas.

*Katori senkoo*
蚊取り線香

Repelente de mosquito em *spray*
蚊取りスプレー

夏になると、蚊が発生します。特に夕方、外にいると、蚊が「プーン」と寄ってきて、血を吸います。蚊に刺されると、非常にかゆくなります。ただし、日本の蚊は、マラリアやデング熱のような伝染病を媒介することはめったにありませんので、あまり心配する必要はありません。

蚊に刺されるのを防ぐ方法は、手や足に虫除けのスプレーをするほか、「蚊取り線香」という、蚊を殺す成分の入った線香をたくこともあります。伝統的な蚊取り線香は、においも強く、灰の始末も大変でしたが、現在では電気式のものや、スプレー式のものも多くなってきました。これらはドラッグストアなどで買うことができます。


©The Japan Foundation

►トピック 私のこと Watashi no koto

# 第3課 よろしくお願いします Yoroshiku onegaishimasu

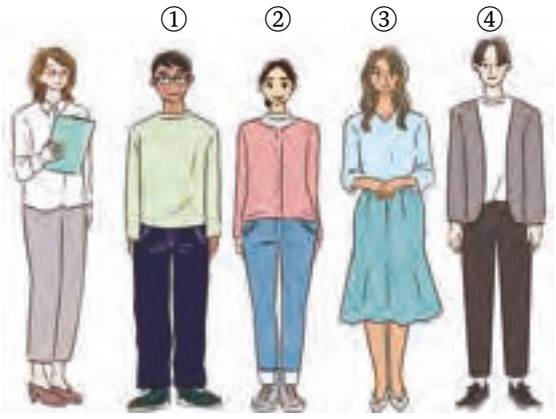
はじめて会う人に自己紹介するとき、どんなことを言いますか?
O que você diz quando se apresenta a alguém que acabou de conhecer?

## 1. はじめまして Hajimemashite

can-do 08
名前や出身などを言って、簡単な自己紹介をすることができる。
Conseguir fazer uma apresentação pessoal simples, dizendo seu nome e país/cidade de origem.

### 1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► 地域の日本語クラスで、今日から新しくクラスに参加する4人の人が自己紹介しています。
Em uma turma local de aulas de japonês, quatro pessoas estão começando hoje e estão se apresentando.




(1) ①-④の人の名前と出身(国)を、下から選びましょう。
Escolha o nome e o país de origem das pessoas ① a ④ dentre os do quadro abaixo.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 名前 namae Nome: | a. マルシア Marushia | b. トン Ton | c. パク Paku | d. ヤミン Yamin |
| 国 kuni País: | ア. ミャンマー Myanmaa | イ. 韓国 Kankoku | ウ. タイ Tai | エ. ブラジル Burajiru |

| | ① 03-01 | ② 03-02 | ③ 03-03 | ④ 03-04 |
|---|---|---|---|---|
| 名前 namae Nome | | | | |
| 国 kuni País | | | | |


©The Japan Foundation

## （２）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 03-01 ～ 03-04

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

来ました vim (来る vir) | 私 Eu
kimashita kuru watashi

はじめまして Muito prazer (dito quando se encontra alguém pela primeira vez)
hajimemashite

(どうぞ) よろしくお願いします Conto com seu apoio.
(Doozo) yoroshiku onegaishimasu

## （１）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 03-05

Escute a gravação e preencha as lacunas.

はじめまして。トン＿＿＿＿。
Hajimemashite. Ton

タイ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。
Tai

私＿＿＿＿マルシア＿＿＿＿。
Watashi Marushia

ブラジル＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。
Burajiru

自分の名前を言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Que expressão as pessoas utilizaram ao dizer o próprio nome?

出身（国）を言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Que expressão as pessoas utilizaram ao dizer o país de origem?

## （２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 03-01 ～ 03-04

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.


©The Japan Foundation

## 2 自己紹介(じこしょうかい)しましょう。

Apresente-se.

はじめのことば
Palavra inicial

はじめまして。
Hajimemashite.

名前(なまえ)
Nome

トン です。
Ton desu.

出身(しゅっしん)
Origem (país / cidade)

タイ から来(き)ました。
Tai kara kimashita.

終(お)わりのことば
Palavras finais

(どうぞ) よろしくお願(ねが)いします。
(Doozo) yoroshiku onegaishimasu.

### (1) 会話(かいわ)を聞(き)きましょう。 03-06

Escute o diálogo.

### (2) シャドーイングしましょう。 03-06

Faça *shadowing* do diálogo.

### (3) 職場(しょくば)や日本語(にほんご)のクラスなどで自己紹介(じこしょうかい)するという設定(せってい)で、話(はな)しましょう。

Fale como se você estivesse se apresentando no trabalho ou em uma turma de aulas de japonês.


©The Japan Foundation

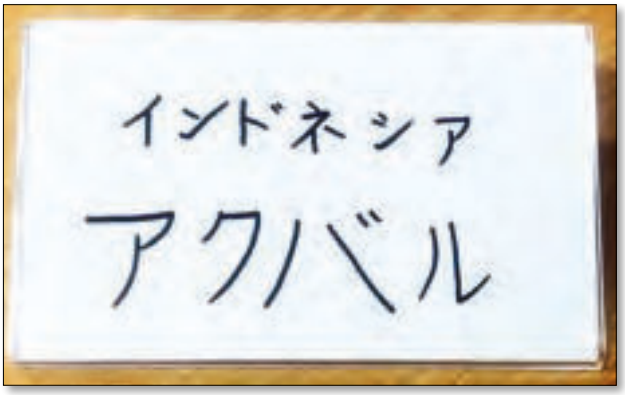
## 2. 名札 Nafuda

Can-do 09
名札などに、自分の国と名前を書くことができる。
Conseguir escrever seu país de origem e nome em um crachá ou outro material.

### 1 自分の名前と国名を書きましょう。
Escreva seu nome e país.

► これから国際交流パーティーに参加します。パーティーの受付で、名札用の紙に、名前と国を書くように言われました。
Você vai participar de uma festa de intercâmbio internacional. Na recepção, pediram para você escrever seu nome e país em um crachá.

(記入例 exemplo)




(1) 上の記入例を見ましょう。どこの国の人ですか。名前は何ですか。
Veja o exemplo de preenchimento acima. De que país é a pessoa? Qual é o nome dela?

(2) 記入例のように、国名と自分の名前を書きましょう。
Escreva seu país e seu nome, conforme o exemplo.


©The Japan Foundation

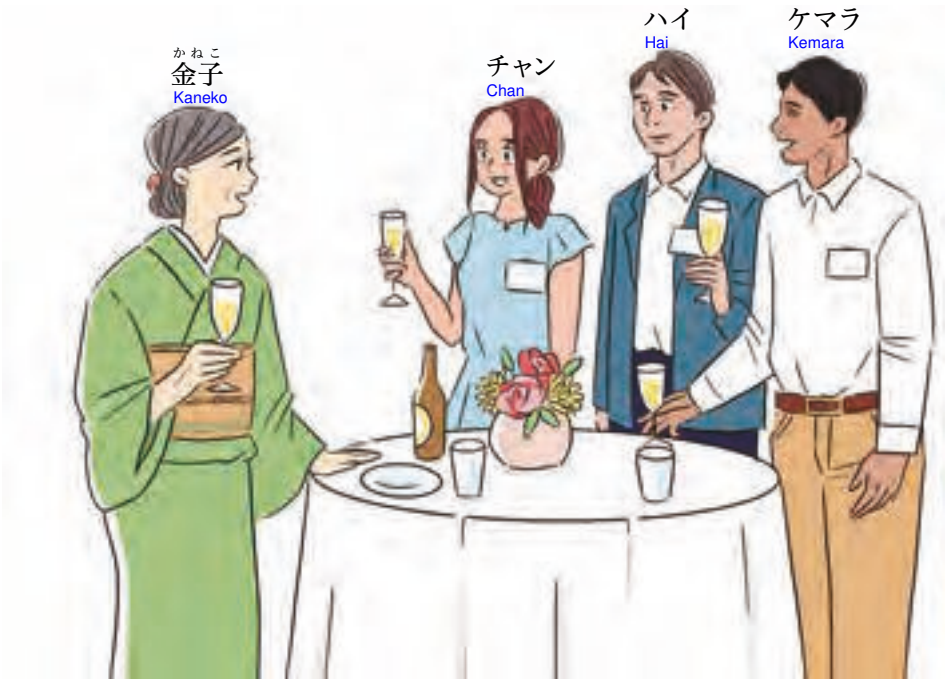
# 3. ご出身は？ Goshusshin wa?

Can-do 10
はじめて会った人に、名前や出身などを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar e responder sobre o seu nome e o seu local de origem, ao conhecer uma pessoa.

## 1 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

►国際交流パーティーの会場です。チャンさん、ハイさん、ケマラさんの3人に、金子さんが話しかけています。
Kaneko-*san* está conversando com Trang-*san*, Hai-*san*, e Khemera-*san* em uma festa de intercâmbio internacional.




(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 03-07
3人の出身はどこですか。
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. De onde são as três pessoas?

| チャンさん | ハイさん | ケマラさん |
|---|---|---|
| Chan-san | Hai-san | Kemara-san |
| | | |


©The Japan Foundation

## （2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 03-07

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

金子：こんにちは。金子です。
Kaneko : Konnichiwa. Kaneko desu.

チャン・ハイ・ケマラ：こんにちは。
Chan Hai Kemara : Konnichiwa.

金子：お名前は？
Kaneko : Onamae wa?

チャン：チャンです。
Chan : Chan desu.

ハイ：私はハイです。
Hai : Watashi wa Hai desu.

ケマラ：ケマラです。
Kemara : Kemara desu.

金子：えーと、チャンさん、ハイさん、ケマラさん……。
Kaneko : Eeto, Chan-san, Hai-san, Kemara-san...

ご出身は？
Goshusshin wa?

チャン：ベトナムです。ハノイから来ました。
Chan : Betonamu desu. Hanoi kara kimashita.

金子：そうですか。ハイさんは？　お国は？
Kaneko : Soodesu ka. Hai-san wa? Okuni wa?

ハイ：私もベトナムです。
Hai : Watashi mo Betonamu desu.

金子：ベトナムの、どちらからですか？
Kaneko : Betonamu no, dochira kara desu ka?

ハイ：フエです。
Hai : Fue desu.

金子：そうですか。ケマラさんも、ベトナムからですか？
Kaneko : Soodesu ka. Kemara-san mo, Betonamu kara desu ka?

ケマラ：いいえ。ベトナムじゃないです。
Kemara : Iie. Betonamu ja nai desu.

私はカンボジアから来ました。
Watashi wa Kanbojia kara kimashita.

金子：そうですか。みなさんは、友だちですか？
Kaneko : Soodesu ka. Minasan wa, tomodachi desu ka?

ケマラ：はい。同じ会社です。
Kemara : Hai. Onaji kaisha desu.

Eeto
えーと
Hum, deixe-me ver.
考えていることを表す
Expressa que o falante está pensando.

そうですか
É mesmo?
相手の話がわかったことを示すあいづち
Indica que o ouvinte entendeu a fala da outra pessoa.

Dochira kara desu ka?
どちらからですか？
De onde você é?

... kara desu ka?
～からですか？
Você é de ～?

(お)名前 (o) namae (seu) nome | (ご)出身 (go) shusshin (seu) local de origem (país / cidade) | ベトナム Betonamu Vietnã | ハノイ Hanoi Hanói
(お)国 (o) kuni (seu) país | どちら dochira onde (expressão educada) | フエ Fue Hue | カンボジア Kanbojia Camboja
みなさん minasan todos vocês | 友だち tomodachi amigos | 同じ onaji a mesma | 会社 kaisha empresa


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 03-08 03-09 03-10
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：お名前＿＿＿＿？
Onamae
B：チャンです。
Chan desu.
A：ご出身＿＿＿＿？
Goshusshin
B：ベトナムです。
Betonamu desu.

名前や国を質問するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
De que forma foi perguntado o nome e o país de origem das pessoas?

A：ケマラさんも、ベトナムからです＿＿＿＿？
Kemara-san mo, Betonamu kara desu
B：いいえ。
Iie.

A：みなさんは、友だちです＿＿＿＿？
Minasan wa, tomodachi desu
B：はい。
Hai.

質問をするとき、文末に何をつけて言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
Ao fazer perguntas, o que foi dito no final das frases?


©The Japan Foundation

A：チャンさん、ご出身(しゅっしん)は？
Chan-san, goshusshin wa?

B：ベトナムです。
Betonamu desu.

A：ハイさんは？
Hai-san wa?

C：私(わたし)＿＿＿＿ベトナムです。
Watashi Betonamu desu.

A：ケマラさん＿＿＿＿、ベトナムからですか？
Kemara-san Betonamu kara desu ka?

D：いいえ。ベトナム＿＿＿＿＿＿＿＿です。
Iie. Betonamu desu.

「も」は、どんな意味(いみ)だと思(おも)いますか。➡ 文法(ぶんぽう)ノート ❺
O que você acha que significa も?
mo

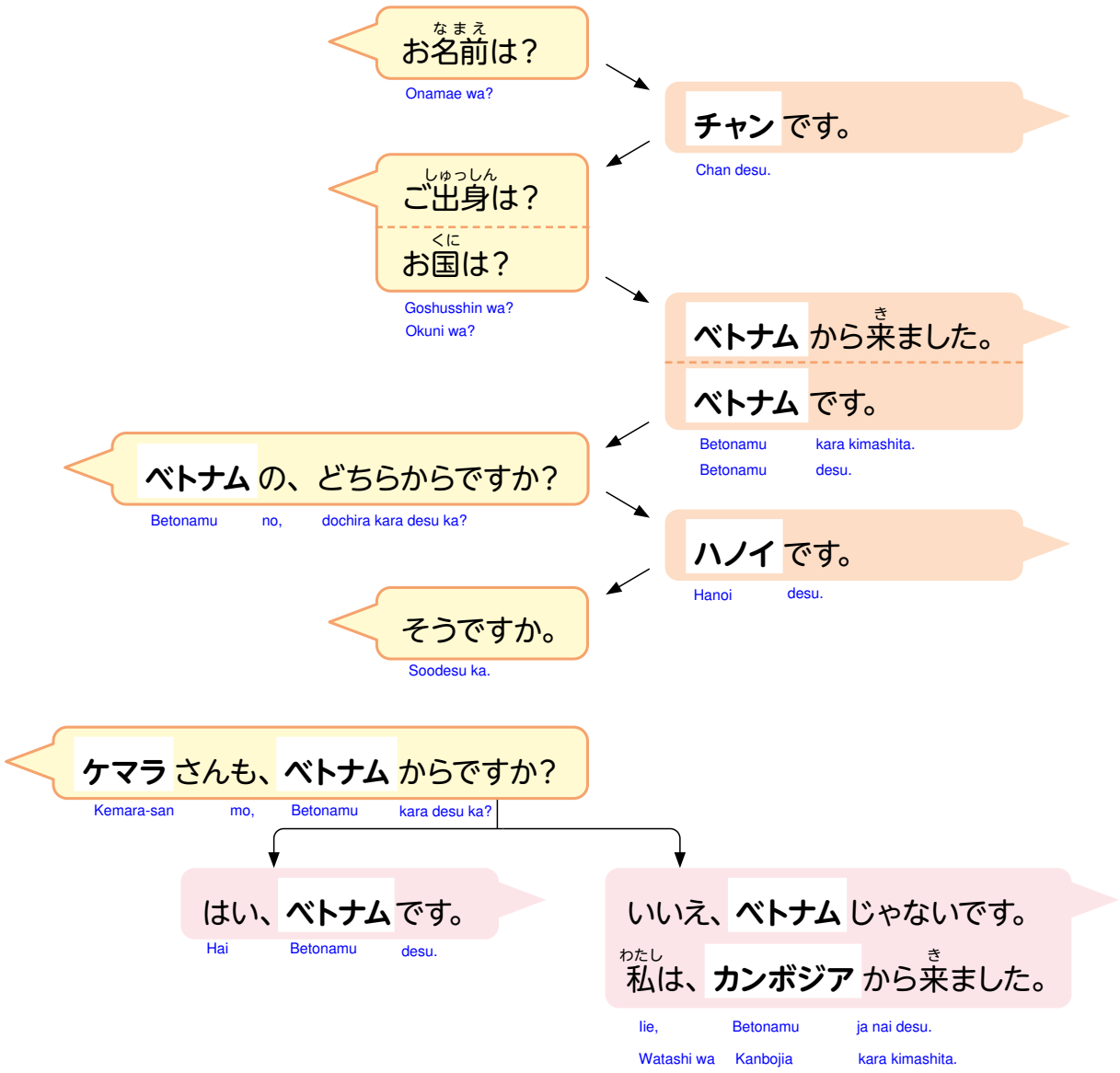
否定(ひてい)するとき、どう言(い)っていましたか。➡ 文法(ぶんぽう)ノート ❻
De que forma a pessoa falou ao fazer uma negação?

（2）形(かたち)に注目(ちゅうもく)して、会話(かいわ)をもういちど聞(き)きましょう。 03-07
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.


©The Japan Foundation

## 2 名前や出身を答えましょう。

Responda às perguntas sobre seu nome e país de origem.




**(1) 会話を聞きましょう。** 03-11

Escute o diálogo.

**(2) シャドーイングしましょう。** 03-11

Faça o *shadowing* do diálogo.

**(3) 名前と出身について、お互いに聞きましょう。**

Perguntem uns aos outros seus nomes e países de origem.


©The Japan Foundation

# 4. 申込書 Mooshikomisho

Can-do 11
申込書に、氏名、国籍、生年月日などを書き込むことができる。
Conseguir escrever seu nome completo, nacionalidade, data de nascimento e outros em formulários de inscrição.

## 1 申込書に記入しましょう。

Preencha um formulário de inscrição.

► イベントの申込書に、自分の名前や連絡先などを記入しています。
Você está preenchendo seu nome e informações para contato em um formulário de inscrição para um evento.

**(1) 例を見ましょう。A - F は、どんな意味だと思いますか。**
Veja o exemplo. O que você acha que significam os itens de A – F?

(例 exemplo)

申込書

| | | |
|---|---|---|
| A | 名前 | 山田 太郎 |
| B | 国籍 | 日本 |
| C | 生年月日 | 昭和・平成・令和 1995 年 12 月 31 日 西暦 |
| D | 住所 | 〒330-0074 さいたま市浦和区北浦和 5-6-36 |
| E | 電話番号 | 090-1234-5678 |
| F | メール | Yamada@irodori-jpf.co.jp |

**(2) C の欄を見てください。「1995 年 12 月 31 日」の「年」「月」「日」は、どんな意味だと思いますか。**
Veja a coluna C. O que você acha que significam os caracteres 年, 月, e 日 em 1995年12月31日?

大切なことば

- 国籍 kokuseki nacionalidade
- 生年月日 seenengappi data de nascimento
- 西暦 seereki Ano do calendário ocidental
- ～年 nen ano
- ～月 gatsu mês (ex.: 12月 = dezembro)
- ～日 nichi dia
- 住所 juusho endereço
- 電話番号 denwa-bangoo número do telefone
- メール meeru e-mail


©The Japan Foundation

## （3）例を見て、自分の情報を記入しましょう。

Veja o exemplo e preencha com suas próprias informações.

# 申込書

| | |
|---|---|
| 名前 | |
| 国籍 | |
| 生年月日 | 昭和・平成・令和　　年　　月　　日<br>西暦 |
| 住所 | |
| 電話番号 | |
| メール | |


©The Japan Foundation

# 聴解（ちょうかい）スクリプト

## 1. はじめまして

① 03-01

はじめまして。トンです。タイから来（き）ました。
Hajimemashite. Ton desu. Tai kara kimashita.
よろしくお願（ねが）いします。
Yoroshiku onegaishimasu.

---

② 03-02

はじめまして。ヤミンです。ミャンマーから来（き）ました。
Hajimemashite. Yamin desu. Myanmaa kara kimashita.
どうぞよろしくお願（ねが）いします。
Doozo yoroshiku onegaishimasu.

---

③ 03-03

はじめまして。私（わたし）はマルシアです。ブラジルから来（き）ました。
Hajimemashite. Watashi wa Marushia desu. Burajiru kara kimashita.
よろしくお願（ねが）いします。
Yoroshiku onegaishimasu.

---

④ 03-04

パクです。パク・ソンジンです。韓国（かんこく）から来（き）ました。
Paku desu. Paku Son-Jin desu. Kankoku kara kimashita.
どうぞよろしくお願（ねが）いします。
Doozo yoroshiku onegaishimasu.

---


©The Japan Foundation

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 名前 (namae) | 名前 | 名前 | 名前 |
| 国 (kuni) | 国 | 国 | 国 |
| 私 (watashi) | 私 | 私 | 私 |

## 2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① お名前は？
O wa

② お国は？
O wa

③ 私は、アクバルです。
...wa Akubaru desu.

## 3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

# 文法ノート

## ❶ N です / N1 は N2 です

トンです。 Ton desu.
(Eu) sou o Tom.

私はマルシアです。 Watashi wa Marushia desu.
(Eu) sou a Márcia.

- です (desu) aparece após um substantivo (N) para compor uma frase. Nesta lição, Nです é utilizado para dizer seu nome, como em【nome】です.
- N1はN2です significa que N1 é N2.
- A palavra は (wa) em N1は (wa) é uma partícula que indica o assunto da fala e sinaliza o que será dito a seguir. Escreve-se は (wa), mas pronuncia-se [wa]. As partículas são utilizadas depois das palavras e mostram a relação entre as palavras e os outros elementos da frase.
- Em japonês, não é necessário dizer as coisas que se compreende pelo contexto. Numa situação em que alguém se apresenta a outras pessoas, está claro que a pessoa está falando dela mesma. Assim, é mais natural dizer トンです (Ton desu) a utilizar 私 (watashi) (eu) e dizer 私はトンです (Watashi wa Ton desu) (Eu sou o Tom).

- 「です」は、名詞(N)のあとについて文を作る働きをします。この課では、「【名前】です」の形で、自分の名前を言うときに使っています。
- 「N1 は N2 です」は、「N1 = N2」という意味です。
- 「N1は」の「は」は話題(トピック)を示す助詞で、これから何について言うかを示します。「は」と書いて、「わ」と読みます。「助詞」は単語のあとについて、そのことばと他の文の要素との関係を示す働きをします。
- 日本語では、文脈からわかることは言う必要がありません。自己紹介の場面では、自分について話していることが明らかなので、「私」ということばを使って「私はトンです。」とは言わずに、「トンです。」と言うほうが自然です。

[例] Exemplo ► A：はじめまして。田中です。よろしくお願いします。 Hajimemashite. Tanaka desu. Yoroshiku onegaishimasu.
Olá. Eu sou o(a) Tanaka. Muito prazer.

B：パクです。よろしくお願いします。 Paku desu. Yoroshiku onegaishimasu.
Eu sou o(a) Park. Muito prazer.

## ❷ 【Lugar 場所】から来ました

ブラジルから来ました。 Burajiru kara kimashita.
Eu vim do Brasil.

- É a forma de dizer o local de origem. Nesta lição, é utilizada para dizer seu país de origem quando você se apresenta.
- A partícula から (kara) (a partir de) é colocada depois de substantivos que expressam um lugar, tal como o nome de


©The Japan Foundation

um país ou cidade. Indica de onde o falante veio. 来ました (vim) é a forma passada do verbo 来る (vir). Nesta lição, ele aparece na forma ～から来ました (Eu vim de ～). Procure memorizar esta frase para poder utilizar.

- 出身の言い方です。この課では、自己紹介で自分の国を言うときに使っています。
- 助詞「から」は、国名や都市名など、場所を表す名詞のあとについて、どこから来たかを示しています。「来ました」は、動詞「来る」の過去の形です。ただし、この課では、「～から来ました」をひとつのフレーズとして覚えて、使えるようにしましょう。

[例] ► はじめまして。ニンです。ミャンマーから来ました。 Hajimemashite. Nin desu. Myanmaa kara kimashita.
Exemplo Muito prazer! Eu sou o(a) Nin. Eu vim de Mianmar.

## ❸ Nは？ (wa)

お名前は？ Onamae wa?
Qual é seu nome?

- Esta forma é utilizada para perguntar a alguém sobre um assunto. Nesta lição, está sendo utilizada para perguntar o nome das pessoas e de onde elas são.
- A partícula は (wa) em Nは？ (wa) É a mesma que aparece em N1はN2です (wa, desu), e indica um assunto. Ela exprime uma pergunta quando é pronunciada com entonação crescente.
- Ao perguntar sobre um mesmo assunto a várias pessoas, não é preciso repetir a pergunta. Basta acrescentar は？ (wa?) depois do nome da pessoa. Por exemplo, ニンさんは？ (Nin-san wa?) (E você, Nin?).
- Quando se acrescenta お ou ご antes de um substantivo, a forma de perguntar fica mais educada. Por exemplo, お名前は？ (Onamae wa?) ou ご出身は？ (Goshusshin wa?).

- 自分が知りたい話題について、相手に質問するときの言い方です。この課では、相手の名前や出身について質問するときに使っています。
- 「Nは？」の「は」は「N1はN2 です」の「は」と同じで、話題（トピック）を示す助詞です。上昇イントネーションで発音することによって、質問を表します。
- 同じ話題について複数の人にたずねるときは、質問を繰り返さずに、人の名前のあとに「は？」をつけて、「ニンさんは？」のように言うことができます。
- 「お名前は？」「ご出身は？」のように、名詞の前に「お／ご」をつけると、丁寧な言い方になります。

[例] ► A：お名前は？ Onamae wa?
Exemplo Qual é seu nome?
B：マルシアです。 Marushia desu.
É Márcia.
A：マルシアさん、ご出身は？ Marushia-san, goshusshin wa?
Márcia, de onde você é?
B：ブラジルです。 Burajiru desu.
Do Brasil.
A：ニンさんは？ Nin-san wa?
E você, Nin-*san*?
C：私は、ミャンマーから来ました。 Watashi wa, Myanmaa kara kimashita.
Sou de Mianmar.


©The Japan Foundation

## ❹ Sか? ka

みなさんは、友だちですか？ Minasan wa, tomodachi desu ka?
Vocês são amigos?

- Nas frases interrogativas, pronuncia-se com entonação crescente e adiciona-se um か ka no final da frase. 友だちです Tomodachi desu (Somos amigos) é uma afirmação. 友だちですか？ Tomodachi desu ka? (Vocês são amigos?) é uma pergunta.
- A palavra あなた anata (você) indica a segunda pessoa do singular, mas quase nunca é utilizada na conversação. Em vez disso, quando soubermos o nome da pessoa com quem estamos conversando, acrescenta-se さん san ao dizer o nome dela. Por exemplo: マイさん Mai-san (Mai-*san*, conforme o exemplo ①). Se a conversa for com várias pessoas, pode-se utilizar みなさん minasan (pessoal), como no exemplo inicial. E ainda, se pelo contexto estiver claro quem é o interlocutor, não é preciso dizer nada (exemplos ② e ③).
- Pode-se utilizar さん san depois do nomes das pessoas tanto com mulheres como com homens. Porém, como é um sufixo de fala educada, não se pode utilizá-lo ao dizer o próprio nome.

- 疑問文は、文の最後に「か」をつけて、上昇イントネーションで発音します。「友だちです。」は平叙文、「友だちですか?」は疑問文です。
- 2人称を示す「あなた」は、会話ではほとんど使われません。その代わり、相手の名前がわかっている場合は、名前に「さん」をつけて「マイさん」のように言います（例①）。相手が複数の場合は、例文のように「みなさん」を使うこともできます。また、だれに話しかけているかが場面からわかるときは、何も言う必要がありません（例②③）。
- 「さん」は、名前のあとにつけて女性にも男性にも使うことができますが、尊称なので、自分の名前にはつけません。

[例] Exemplo
► ① A：マイさんは、ベトナムからですか？ Mai-san wa, Betonamu kara desu ka?
Mai-*san*, você é do Vietnã?
B：はい、そうです。 Hai, soodesu.
Sim, é isso.

► ② A：日本語、わかりますか？ Nihongo, wakarimasu ka?
Você entende japonês?
B：はい、少し、わかります。 Hai, sukoshi, wakarimasu.
Sim, entendo um pouco.

► ③ A：あのう、パクさんですか？ Anoo, Paku-san desu ka?
Com licença, você é o (a) Park-*san*?
B：いいえ。私はキムです。 Iie, watashi wa Kimu desu.
Não. Eu sou o (a) Kim.

## ❺ Nも mo

ケマラさんも、ベトナムからですか？ Kemara-san mo, Betonamu kara desu ka?
Kemala-*san* também é do Vietnã?

- も mo é uma partícula que significa “também” ou “igualmente”.
- No exemplo na próxima página, Jane-*san* diz que também é das Filipinas, do mesmo modo que Flori-san. Também existe outro modo simples de dizer, que é 私もです Watashi mo desu (eu também).


©The Japan Foundation

- 「も」は、「同様に」という意味を表す助詞です。
- 次の例では、ジェインさんが、フローリさんと同じでフィリピン出身であることを「私もフィリピンです。」と言っています。「私もです。」という簡単な言い方もあります。

[例] Exemplo
► A：フローリさん、お国は？ Furoori-san, okuni wa?
Flori-*san*, qual é o seu país de origem?
B：フィリピンから来ました。 Firipin kara kimashita.
Eu sou das Filipinas.
A：ジェインさんは？ Jein-san wa?
Jane-*san*, e você?
C：私もフィリピンです。 Watashi mo Firipin desu.
Eu também sou das Filipinas.

## ❻ N じゃないです
ja nai desu

ベトナムじゃないです。 Betonamu ja nai desu.
Eu não sou do Vietnã.

- Essa forma de dizer é utilizada em sentenças de negação. No exemplo, está sendo utilizada para negar quando perguntado se o país de origem é o Vietnã.
- Ao se fazer uma frase na forma de negação, altera-se o ～です (desu) para ～じゃないです (ja nai desu). Nじゃないです (ja nai desu) é a forma negativa de Nです (desu).
- O じゃ (ja) em ～じゃないです (ja nai desu) é utilizada na linguagem oral. Na linguagem escrita, utiliza-se では (dewa).
- Para a forma negativa de Nです (desu) existem as formas Nじゃないです (ja nai desu) e Nじゃありません (ja arimasen).

- 名詞文の否定の言い方です。例文は、ベトナム出身かと聞かれて、否定するときに使っています。
- 否定文にするときは、「～です」を「～じゃないです」に変えます。「Nじゃないです」は「N です」の否定形です。
- 「～じゃないです」の「じゃ」は話しことばで使われます。書きことばでは、「では」になります。
- 「N です」の否定形には、「N じゃないです」のほかに「N じゃありません」という形もあります。

[例] Exemplo
► A：フィリピンからですか？ Firipin kara desu ka?
Você é das Filipinas?
B：いいえ、フィリピンじゃないです。ベトナムから来ました。 Iie, Firipin ja nai desu. Betonamu kara kimashita.
Não, não sou das Filipinas. Eu vim do Vietnã.

► A：ソムチャイさんですか？ Somuchai-san desu ka?
Você é o (a) Somchai-*san*?
B：私は、ソムチャイじゃないです。サクチャイです。 Watashi wa Somuchai ja nai desu. Sakuchai desu.
Não sou o (a) Somchai. Sou o (a) Sakchai.


©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

## 日本の文字 (にほんもじ) Caracteres japoneses
Nihon no moji

Dentre todas as línguas do mundo, o idioma japonês possui o sistema de escrita mais complexo de todos. Utiliza vários tipos de caracteres: *kanji*, *hiragana*, *katakana* e *romaji* (o alfabeto).

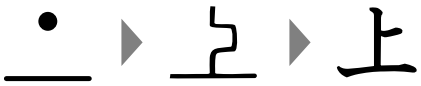
日本語は、世界の言語の中でも最も複雑な文字体系を持った言語です。日本語では、漢字、ひらがな、カタカナ、ローマ字（アルファベット）という複数の種類の文字が使われています。

### 漢字 (かんじ) *Kanji*

*Kanji* são caracteres que tiveram origem na China. O idioma japonês é basicamente escrito em *kanji* e *hiragana*, sendo os *kanji* utilizados para representar as partes que expressam o significado. Uma das características da língua japonesa é que um único *kanji* pode ser lido de maneiras diferentes. Por exemplo, na palavra "domingo", um mesmo *kanji* 日 é lido de maneiras diferentes, como *"nichi"* e *"bi"*.

peixe 魚

漢字は中国を起源とする文字です。日本語は、基本的には漢字とひらがなで書かれますが、漢字はそのうち、意味を担う部分を表すのに使われます。日本語では、1つの漢字に複数の読み方があるのも特徴です。例えば「日曜日」ということばでは、同じ「日」という漢字が、「にち」「び」という違う読み方で読まれています。



acima 上

### ひらがな *Hiragana*

*Hiragana* são caracteres criados no Japão, no início do período Heian (794-1185), a partir da simplificação de caracteres chineses. São utilizados principalmente para representar partes com funções gramaticais, tais como partículas (ex.: ～は (wa) e ～から (kara), terminações de verbos e de adjetivos (ex.: ～ます (masu) e ～くないです (kunai desu).)

漢字を崩して作った文字で、平安時代（794-1185）の初期に、日本で作られました。ひらがなは、主に「～は」「～から」などの助詞や、「～ます」「～くないです」のような動詞や形容詞の語尾の部分など、文法的な働きをする部分を表します。

### カタカナ *Katakana*

*Katakana* são os caracteres originados de partes de *kanji*. Foram criados no Japão, mais ou menos na mesma época que os *hiragana*. São utilizados principalmente para representar palavras estrangeiras, tais como メール (meeru) (e-mail), プレゼント (purezento) (presente), e ハンバーガー (hanbaagaa) (hambúrguer). Os nomes de lugares e pessoas de outros países são frequentemente escritos em *katakana*. Também podem ser utilizados para expressar onomatopeias (ex.: *gatagata, kyorokyoro*), nomes de animais e plantas (ex.: "macaco", "rosa", "camarão") e gírias como *ukeru* e *yabai*.

©The Japan Foundation

漢字の一部から作った文字で、ひらがなと同じぐらいの時期に、日本で作られました。カタカナは「メール」「プレゼント」「ハンバーガー」など、主に外来語を表すのに使われます。外国の地名や人名は、多くの場合、カタカナで書かれます。カタカナはこのほか、「ガタガタ」「キョロキョロ」などのオノマトペ、「サル」「バラ」「エビ」など動物や植物の名前、「ウケる」「ヤバい」など俗語を表すのにも使われることがあります。

### ローマ字（アルファベット） *Romaji*

Em japonês, utiliza-se também o alfabeto latino. Abreviaturas como *"SNS"*, *"DVD"*, substantivos próprios como *"JR"*, *"JAL"*, *"NHK"*, *"Windows"* e *"Facebook"* são escritos em japonês com o uso do alfabeto latino. Em alguns casos, utiliza-se para palavras inglesas inseridas dentro do texto em japonês, como em *"OK です"* Ookee desu e *"No と言う"* Noo to iu O japonês escrito em alfabeto latino é chamado *romaji*. Atualmente, é prática comum representar em *romaji* os nomes de estações e lugares, para que estrangeiros que visitam o Japão possam ler.

日本語では、ラテン文字のアルファベットも使われます。「SNS」「DVD」などの略語や、「JR」「JAL」「NHK」「Windows」「Facebook」などの固有名詞は、日本語の中でもそのままアルファベットで書かれます。「OK です」「No と言う」のように、英語をそのまま使う場合もあります。また、日本語をアルファベットで表したものを「ローマ字」といいます。日本に来る外国人のために、駅名や地名をローマ字で表すことは、現在では日常的になっています。

## 名前の呼び方 Namae no yobikata — Como chamar as pessoas pelo nome

Em japonês, quando se chama alguém pelo nome, é normal acrescentar *"~san"* após o nome. Isso é muito útil porque pode ser utilizado para se dirigir a qualquer pessoa, independentemente de ser homem ou mulher, mais idoso ou mais jovem, casado ou solteiro.

Normalmente, utiliza-se o nome de família antes de *"-san"*. O primeiro nome é utilizado entre familiares ou amigos próximos, mas não é muito utilizado em situações formais como o trabalho e outras. No caso de nomes de estrangeiros, é frequente utilizar *"~san"* ao nome pelo qual a pessoa deseja ser chamada, independentemente de ser o nome de família ou o primeiro nome.

Outras palavras que podem ser utilizadas após um nome, da mesma forma que *"~san"*, são *"~kun"*, *"~chan"* e *"~sama"*. Utiliza-se *"~kun"* ao abordar informalmente um homem da mesma idade ou mais novo que o falante. Utiliza-se *"~chan"* ao se dirigir a crianças e também entre amigos muito próximos. Por outro lado,*"~sama"* é um termo honorífico mais polido que *"~san"*, e é utilizado por funcionários de estabelecimentos ao chamar um cliente pelo nome.

日本語では、ほかの人の名前を呼ぶとき、名前の後ろに「～さん」をつけるのが普通です。「～さん」は、男性か女性か、年上か年下か、結婚しているかしていないかなどに関係なく、だれにでも使えるので、非常に便利なことばです。

日本人の名前は、「～さん」の前は苗字を使うのが普通です。下の名前は、家族の間や親しい友人同士で使われ、仕事などのフォーマルな場面では、あまり使われません。ただし、外国人の名前の場合は、苗字か下の名前かにかかわらず、本人が呼んでほしい名前に「～さん」をつけて呼ぶことが多いでしょう。

「～さん」と同じように名前の後ろにつけて使うことばには、ほかに「～君」や「～ちゃん」「～様」などがあります。「～君」は、同年代、または年下の男性を呼ぶときに使う、カジュアルなことばです。「～ちゃん」は、子どもを呼ぶときに使うほか、友だち同士で非常に親しみを込めて使う場合もあります。「～様」は「～さん」をより丁寧にした敬称で、話しことばでは、店の人が客の名前を呼ぶときに使われます。

## 元号 Gengoo — Nomes de era japoneses

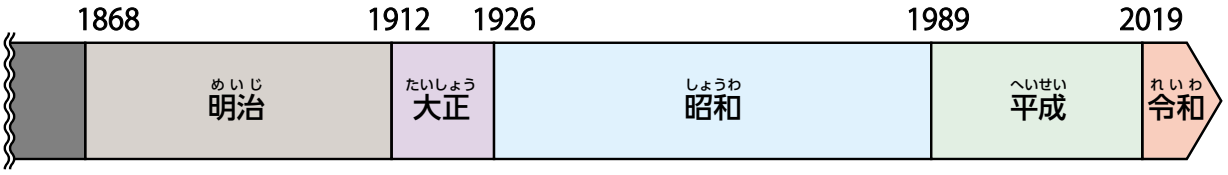
No Japão, o calendário ocidental também é utilizado. Entretanto, em documentos oficiais do governo, utiliza-se por vezes um calendário típico do Japão denominado *gengoo*. Esse sistema está em uso desde 645 d.C., e o nome de era atual ("Reiwa", iniciado a partir de 2019) é o 248ª nome desse sistema. Atualmente, o *gengoo* é renovado coincidindo com a ascensão de um novo imperador ao trono. O *gengoo* é utilizado não só para denotar o ano, mas também como um termo representativo da época, como em "a canção que representa a era Showa" ou "a grande recessão da era Heisei", e está enraizado no cotidiano japonês.


©The Japan Foundation

O quadro abaixo mostra a equivalência entre o calendário ocidental e os nomes de era. Se você conseguir dizer o seu ano de nascimento segundo o calendário japonês *gengoo*, irá surpreender os japoneses. A propósito, o primeiro ano do nome de uma era é chamado *gannen*.

日本では、西暦も使われますが、役所の公的な文書などでは、元号という、日本独自の年号が使われることもあります。元号は、西暦645年から使われていて、2019年からの元号である「令和」は、248番目の元号になります。現在では、元号は新しい天皇の即位に合わせて新しくなります。元号は年を表すのに使うだけでなく、「昭和を代表する歌」「平成の大不況」のように、その時代を代表することばとして使われ、日本の生活の中に根付いています。

以下の表は、西暦と元号の対照表です。自分の生まれた年が、日本の元号では何年になるか言えたら、日本人を驚かすことができるでしょう。ちなみに元号では、はじめの年を「元年」と言います。




| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1926 | 昭和元年（しょうわがんねん） | 1946 | 昭和 21 年 | 1966 | 昭和 41 年 | 1986 | 昭和 61 年 | 2005 | 平成 17 年 |
| 1927 | 昭和 2 年 | 1947 | 昭和 22 年 | 1967 | 昭和 42 年 | 1987 | 昭和 62 年 | 2006 | 平成 18 年 |
| 1928 | 昭和 3 年 | 1948 | 昭和 23 年 | 1968 | 昭和 43 年 | 1988 | 昭和 63 年 | 2007 | 平成 19 年 |
| 1929 | 昭和 4 年 | 1949 | 昭和 24 年 | 1969 | 昭和 44 年 | 1989 | 昭和 64 年 | 2008 | 平成 20 年 |
| 1930 | 昭和 5 年 | 1950 | 昭和 25 年 | 1970 | 昭和 45 年 | | 平成元年（へいせいがんねん） | 2009 | 平成 21 年 |
| 1931 | 昭和 6 年 | 1951 | 昭和 26 年 | 1971 | 昭和 46 年 | 1990 | 平成 2 年 | 2010 | 平成 22 年 |
| 1932 | 昭和 7 年 | 1952 | 昭和 27 年 | 1972 | 昭和 47 年 | 1991 | 平成 3 年 | 2011 | 平成 23 年 |
| 1933 | 昭和 8 年 | 1953 | 昭和 28 年 | 1973 | 昭和 48 年 | 1992 | 平成 4 年 | 2012 | 平成 24 年 |
| 1934 | 昭和 9 年 | 1954 | 昭和 29 年 | 1974 | 昭和 49 年 | 1993 | 平成 5 年 | 2013 | 平成 25 年 |
| 1935 | 昭和 10 年 | 1955 | 昭和 30 年 | 1975 | 昭和 50 年 | 1994 | 平成 6 年 | 2014 | 平成 26 年 |
| 1936 | 昭和 11 年 | 1956 | 昭和 31 年 | 1976 | 昭和 51 年 | 1995 | 平成 7 年 | 2015 | 平成 27 年 |
| 1937 | 昭和 12 年 | 1957 | 昭和 32 年 | 1977 | 昭和 52 年 | 1996 | 平成 8 年 | 2016 | 平成 28 年 |
| 1938 | 昭和 13 年 | 1958 | 昭和 33 年 | 1978 | 昭和 53 年 | 1997 | 平成 9 年 | 2017 | 平成 29 年 |
| 1939 | 昭和 14 年 | 1959 | 昭和 34 年 | 1979 | 昭和 54 年 | 1998 | 平成 10 年 | 2018 | 平成 30 年 |
| 1940 | 昭和 15 年 | 1960 | 昭和 35 年 | 1980 | 昭和 55 年 | 1999 | 平成 11 年 | 2019 | 平成 31 年 |
| 1941 | 昭和 16 年 | 1961 | 昭和 36 年 | 1981 | 昭和 56 年 | 2000 | 平成 12 年 | | 令和元年（れいわがんねん） |
| 1942 | 昭和 17 年 | 1962 | 昭和 37 年 | 1982 | 昭和 57 年 | 2001 | 平成 13 年 | 2020 | 令和 2 年 |
| 1943 | 昭和 18 年 | 1963 | 昭和 38 年 | 1983 | 昭和 58 年 | 2002 | 平成 14 年 | 2021 | 令和 3 年 |
| 1944 | 昭和 19 年 | 1964 | 昭和 39 年 | 1984 | 昭和 59 年 | 2003 | 平成 15 年 | 2022 | 令和 4 年 |
| 1945 | 昭和 20 年 | 1965 | 昭和 40 年 | 1985 | 昭和 60 年 | 2004 | 平成 16 年 | 2023 | 令和 5 年 |


©The Japan Foundation

►トピック 私のこと Watashi no koto

# 第4課 東京に住んでいます Tookyoo ni sunde imasu

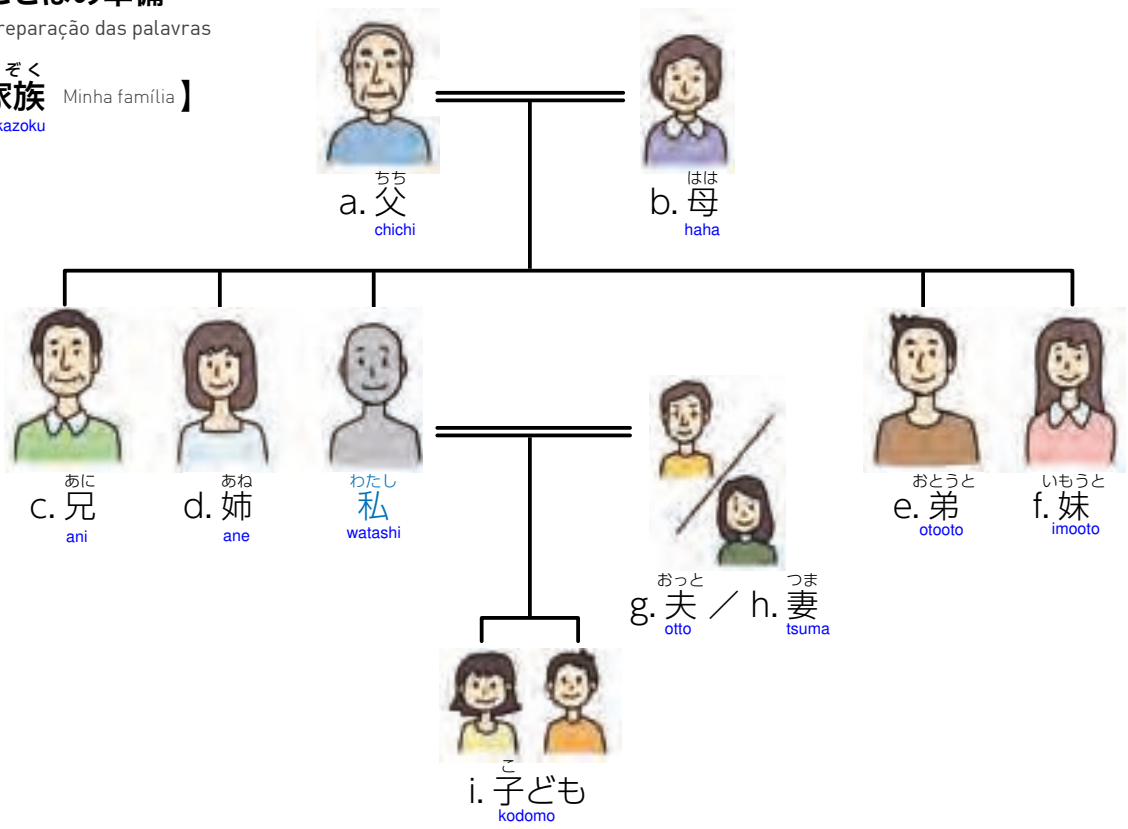
家族や友だち、ペットの写真を持っていますか？　ほかの人に見せることがありますか？
Você tem fotos da sua família, de amigos ou de animais de estimação? Você mostra essas fotos para outras pessoas?

## 1. 夫と子どもです Otto to kodomo desu

can-do 12
家族の紹介を聞いて、家族のメンバーを理解することができる。
Conseguir escutar uma apresentação de membros da família e entender quem é quem.

### 1 ことばの準備
Preparação das palavras

【私の家族 Watashi no kazoku Minha família】




(1) 絵を見ながら聞きましょう。 04-01
Escute observando a ilustração.

(2) 聞いて言いましょう。 04-01
Escute e repita.

(3) 聞いて、a-i から選びましょう。 04-02
Escute e escolha a partir das opções a-i.


©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 家族を紹介されている場面です。

Membros da família sendo apresentados.

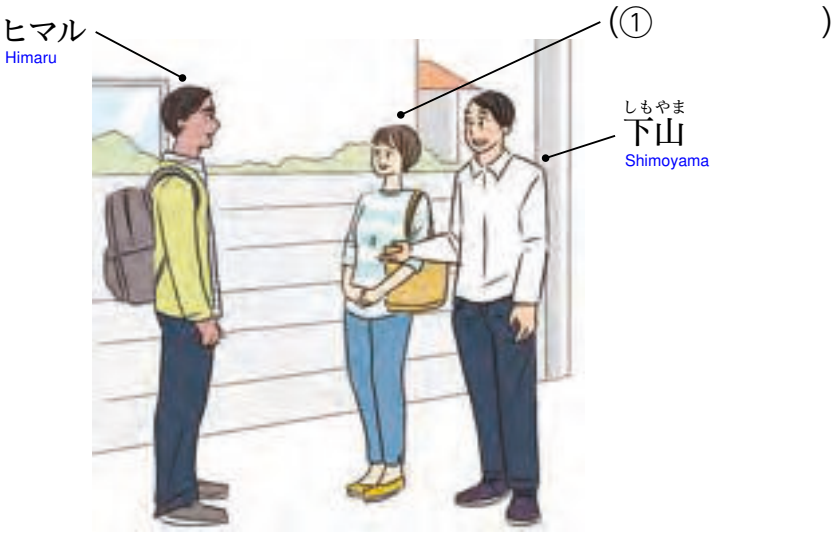
### (1) だれを紹介されていますか。(　　) にメモしましょう。

Quem está sendo apresentado? Escreva nos espaços em branco.

#### 会話 1 道で Na rua 04-03

► ヒマルさんは、町で、日本語クラスの下山先生に会いました。

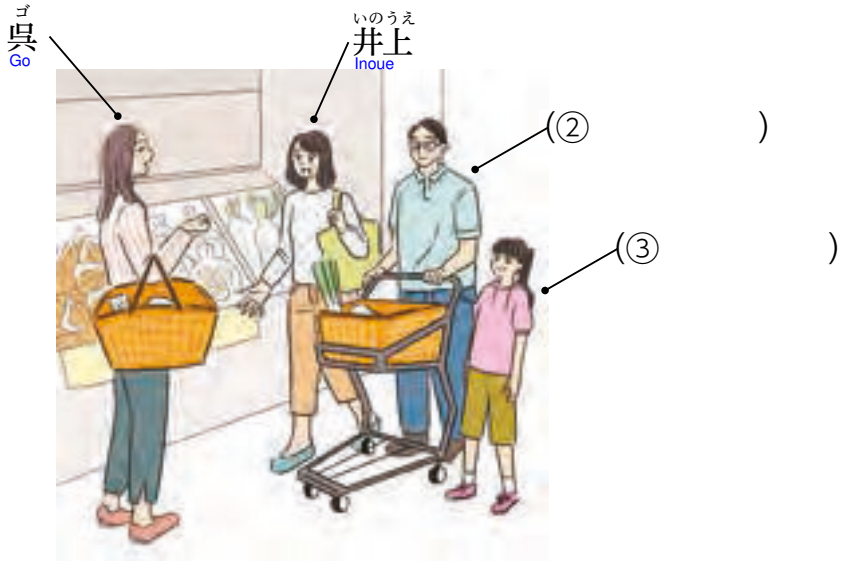
Na cidade, Himal-*san* encontrou-se inesperadamente com o prof. Shimoyama, seu professor de língua japonesa.




#### 会話 2 スーパーで No supermercado 04-04

► 呉さんは、近所のスーパーで、同じ職場の井上さんに会いました。

No supermercado da vizinhança, Go-*san* encontrou-se inesperadamente com a Inoue-*san*, colega de trabalho.



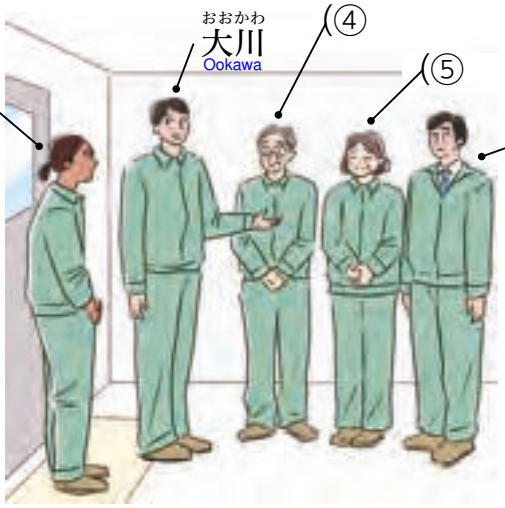


©The Japan Foundation

## 会話 3 工場の事務所で No escritório de uma fábrica 04-05

► リナさんは、大川さんの工場で働くことになりました。大川さんが、工場でいっしょに働いている家族を紹介しています。

Lina-*san* vai trabalhar na fábrica do Ookawa-*san*. Ele está apresentando sua família a ela. A família trabalha junto com ele.




## 会話 4 イベント会場で Em um evento 04-06

► バトさんは、職場のオープンデーのイベント会場で、同僚の石田さんに会いました。石田さんは、家族を連れて来ています。

Num evento da empresa aberto ao público, Bat-*san* encontrou-se inesperadamente com a Ishida-*san*, sua colega de trabalho. Ela estava com a família.

## (2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 04-03 ～ 04-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

～先生 sensee Professor ～ | こちら kochira este(a) é (人を紹介するときに使う usado quando se apresenta alguém)
あれ? are Como? (意外に思ったことを表す expressa surpresa) | 紹介します shookai-shimasu Deixe-me apresentar.
(紹介する shookai-suru apresentar alguém a outra pessoa) | (どうぞ) (doozo) よろしく yoroshiku Prazer em conhecê-lo(a).


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 04-07
Escute as gravações e complete os trechos em branco.

A：井上さん、こんにちは。
Inoue-san, konnichiwa.

B：こんにちは。呉さん、夫＿＿＿＿子どもです。
Konnichiwa. Go-san, otto ＿＿＿＿ kodomo desu.

A：石田さん。
Ishida-san.

B：バトさん。紹介します。妹＿＿＿＿弟です。
Bato-san. Shookai-shimasu. Imooto ＿＿＿＿ ototo desu.

2人の人をいっしょに紹介するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Que expressão foi usada para apresentar as duas pessoas juntas?

（2）形に注目して、会話 2 会話 4 をもういちど聞きましょう。 04-04 04-06
Preste atenção nas expressões usadas e escute novamente os diálogos 会話 2 e 会話 4 .

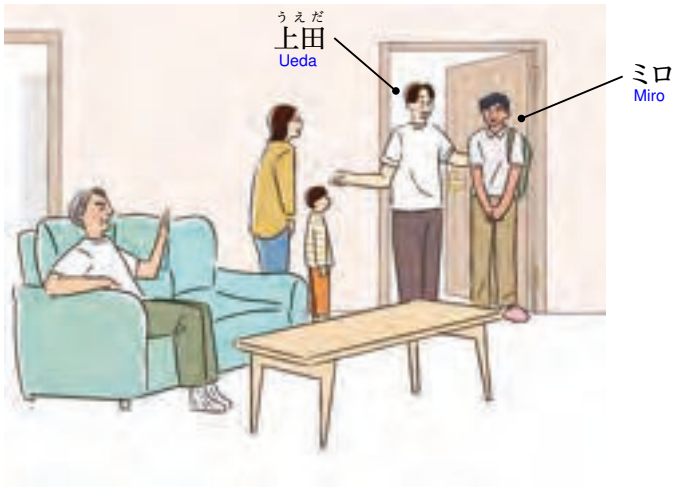

©The Japan Foundation

# 2. 25歳です Nijuu-go-sai desu

Can-do 13
住んでいるところや年齢などを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar e responder sobre onde mora, sua idade, etc.

## 1 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► ミロさんは、同じ職場で働く上田さんの家に招待されました。上田さんの家族に会うのは、今日がはじめてです。
Miro-*san* foi convidado para visitar a casa do Ueda-*san*, que trabalha com ele. É a primeira vez que Miro-*san* encontra-se com a família do Ueda-*san*.




### (1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 04-08
Inicialmente, escute o diálogo sem ver o roteiro.

1. 上田さんの家族には、だれがいましたか。メモしましょう。
Quem são os membros da família do Ueda-*san*? Anote.

(　　) (　　) (　　)

2. 上田さんの子どもは、何歳ですか。
Quantos anos o filho do Ueda-*san* tem?

(　　) 歳 sai

### (2) スクリプトを見ながら聞きましょう。 04-08
Escute o diálogo olhando o roteiro.

1. ミロさんは、何歳ですか。
Quantos anos Miro-*san* tem?

(　　) 歳 sai

2. ミロさんは、どこに住んでいますか。
Onde Miro-*san* mora?

(　　) に住んでいます。 ni sunde imasu


©The Japan Foundation

ミロ： ミロです。フィリピンから来ました。
Miro : Miro desu. Firipin kara kimashita.
よろしくお願いします。
Yoroshiku onegaishimasu.

上田： ミロさん、うちの家族です。
Ueda : Miro-san, uchi no kazoku desu.
妻と子ども。それから、父です。
Tsuma to kodomo. Sorekara chichi desu.

上田（妻・父）： ミロさん、よろしく。
Ueda (tsuma chichi) : Miro-san, yoroshiku.

ミロ： あのう、お名前は？
Miro : Anoo, onamae wa?

上田（子ども）： 伸一です。
Ueda (kodomo) : Shin'ichi desu.

ミロ： しんいち。何歳ですか？
Miro : Shin'ichi. Nan-sai desu ka?

上田（子ども）： ……。
Ueda (kodomo) :

上田（妻）： いくつですか？
Ueda (tsuma) : Ikutsu desu ka?

上田（子ども）： 4歳です。
Ueda (kodomo) : Yon-sai desu.

ミロ： 4歳。そうですか。
Miro : Yon-sai. Soodesu ka.

上田（父）： ミロさんは、何歳？
Ueda (chichi) : Miro-san wa, nan-sai?

ミロ： 25歳です。
Miro : Nijuu-go-sai desu.

上田（父）： そう。
Ueda (chichi) : Soo.

上田（妻）： どこに住んでいますか？
Ueda (tsuma) : Doko ni sunde imasu ka?

ミロ： 赤羽です。
Miro : Akabane desu.

上田（妻）： そうですか。ご家族は？
Ueda (tsuma) : Soodesu ka. Gokazoku wa?

ミロ： 家族は、フィリピンに住んでいます。
Miro : Kazoku wa, Firipin ni sunde imasu.

上田（妻）： そうですか。
Ueda (tsuma) : Soodesu ka.

そう Soo
É mesmo?
「そうですか」のカジュアルな言い方
Um jeito informal de dizer そうですか Soodesu ka

うちの uchi no minha / nossa | (ご)家族 (go) kazoku sua família | それから sorekara e | 何歳 nan-sai Quantos anos?
いくつ ikutsu Quantos anos? | ～歳 sai ～anos | どこ doko onde | 住んでいます (住む) sunde imasu (sumu) está morando (morar)
フィリピン Firipin As Filipinas


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 04-09
Escute as gravações e complete os trechos em branco.

A：＿＿＿＿＿＿ですか？／＿＿＿＿＿＿ですか？
desu ka? desu ka?

B：4＿＿＿＿です。
Yon desu.

A：ミロさんは、＿＿＿＿＿＿？
Miro-san wa,

B：25＿＿＿＿です。
Nijuu-go desu.

A：＿＿＿＿住んでいますか？
sunde imasu ka?

B：赤羽です。
Akabane desu.

A：ご家族は？
Gokazoku wa?

B：家族は、フィリピン＿＿＿住んでいます。
Kazoku wa, Firipin sunde imasu.

年齢を質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Que expressão foi usada para perguntar a idade de alguém? E para responder?

住んでいるところを質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Que expressão foi usada para perguntar onde alguém mora? E para responder?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 04-08
Preste atenção nas expressões usadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## （3）聞いて言いましょう。
Escute e repita.

【数字 Números (1 ～ 99) 年齢 Idade】

| 数字 Números 04-10 | | 年齢 Idade 04-11 | |
|---|---|---|---|
| 1 | いち ichi | いっさい | issai |
| 2 | に ni | にさい | ni-sai |
| 3 | さん san | さんさい | san-sai |
| 4 | よん yon | よんさい | yon-sai |
| 5 | ご go | ごさい | go-sai |
| 6 | ろく roku | ろくさい | roku-sai |
| 7 | なな nana | ななさい | nana-sai |
| 8 | はち hachi | はっさい | hassai |
| 9 | きゅう kyuu | きゅうさい | kyuu-sai |
| 10 | じゅう juu | じゅっさい | jussai |
| 11 | じゅういち juu-ichi | じゅういっさい | juu-issai |
| 12 | じゅうに juu-ni | じゅうにさい | juu-ni-sai |
| 13 | じゅうさん juu-san | じゅうさんさい | juu-san-sai |
| 14 | じゅうよん juu-yon | じゅうよんさい | juu-yon-sai |
| 15 | じゅうご juu-go | じゅうごさい | juu-go-sai |
| 16 | じゅうろく juu-roku | じゅうろくさい | juu-roku-sai |
| 17 | じゅうなな juu-nana | じゅうななさい | juu-nana-sai |
| 18 | じゅうはち juu-hachi | じゅうはっさい | juu-hassai |
| 19 | じゅうきゅう juu-kyuu | じゅうきゅうさい | juu-kyuu-sai |
| 20 | にじゅう nijuu | にじゅっさい nijussai<br>はたち hatachi | |

| 数字 Números 04-12 | | 年齢 Idade 04-13 | |
|---|---|---|---|
| 30 | さんじゅう sanjuu | さんじゅっさい | sanjussai |
| 40 | よんじゅう yonjuu | よんじゅっさい | yonjussai |
| 50 | ごじゅう gojuu | ごじゅっさい | gojussai |
| 60 | ろくじゅう rokujuu | ろくじゅっさい | rokujussai |
| 70 | ななじゅう nanajuu | ななじゅっさい | nanajussai |
| 80 | はちじゅう hachijuu | はちじゅっさい | hachijussai |
| 90 | きゅうじゅう kyuujuu | きゅうじゅっさい | kyuujussai |

（例 exemplo） 04-14

| | | |
|---|---|---|
| 25 | にじゅうご nijuu-go | にじゅうごさい nijuu-go-sai |
| 99 | きゅうじゅうきゅう kyuujuu-kyuu | きゅうじゅうきゅうさい kyuujuu-kyuu-sai |


©The Japan Foundation

## 2 住んでいるところや年齢を言いましょう。

Diga onde mora e quantos anos tem.

はじめまして。
ミロ です。
フィリピン から来ました。
よろしくお願いします。

Hajimemashite.
Miro desu.
Firipin kara kimashita.
Yoroshiku onegaishimasu.

① 年齢 Idade

ミロ さんは、何歳ですか？
Miro-san wa, nan-sai desu ka?

25 歳です。
Nijuu-go-sai desu.

② 住んでいるところ Local onde mora.

どこに住んでいますか？
Doko ni sunde imasu ka?

赤羽 に住んでいます。
Akabane ni sunde imasu.

そうですか。
Soodesu ka.

（1）会話を聞きましょう。 04-15 ／ 04-16 ／ 04-17

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 04-15 ／ 04-16 ／ 04-17

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）はじめに簡単に自己紹介をしましょう。そのあとで、年齢や住んでいるところの質問に答えましょう。
本当の年齢を言いたくないときは、適当に答えてもかまいません。

Inicialmente, apresente-se forma simples. Depois disso, responda as perguntas sobre sua idade e local de moradia. Não precisa dizer sua idade real se não quiser.


©The Japan Foundation

# 3. ペットのジョンです Petto no Jon desu

Can-do ✦ 14
写真を見ながら、その人がだれかなどの簡単な質問をしたり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir formular e responder às perguntas como "Quem é esta pessoa?", olhando fotografias.

## 1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 写真を見ながら話しています。
As pessoas estão conversando enquanto olham para uma fotografia.

**( 1 ) ① - ④は、だれ／何の写真を見て話していますか。a-e から選びましょう。**

Quem / o que aparece na fotos ① a ④? Escolha a partir das opções a-e.

a. 友だち tomodachi　b. 恋人 koibito　c. 母 haha　d. 姉の子ども ane no kodomo　e. ペット petto

| ① 04-18 (　　) | ② 04-19 (　　) |
|---|---|
| | |
| ③ 04-20 (　　) | ④ 04-21 (　　) |
| | |

**( 2 ) もういちど聞きましょう。何歳ですか。どこに住んでいますか。メモしましょう。言っていないときは、「—」を書きましょう。**

Escute os diálogos mais uma vez. Qual a idade deles? Onde moram? Anote. Quando não for mencionado escreva "—" .

| | ① 04-18 | ② 04-19 | ③ 04-20 | ④ 04-21 |
|---|---|---|---|---|
| 何歳？ nan-sai? | | | | |
| どこ？ doko? | | | | |


©The Japan Foundation

## （3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 04-18 ～ 04-21

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

だれ dare quem | 犬 inu cachorro | おじいさん ojiisan velhinho | 日本 Nihon Japão | 東京 Tookyoo Tóquio
へー hee Olha só!. (軽い関心を表す expressa um leve interesse) | かわいいですね kawaii desu ne Que fofo!

### 形に注目

#### （1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 04-22

Escute as gravações e complete os trechos em branco.

これ、＿＿＿＿ですか？
Kore, desu ka?

私＿＿＿母です。
Watashi haha desu.

姉＿＿＿子どもです。
Ane kodomo desu.

A：かわいいですね。
Kawaii desu ne.

B：ペット＿＿＿ジョンです。
Petto Jon desu.

写真に写っている人がだれか聞くとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Que expressão foi usada ao perguntar quem são as pessoas nas fotos?

「の」の前のことばと後ろのことばは、どんな関係だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❹
Qual será a relação entre as palavras que aparecem antes e depois de の?
no

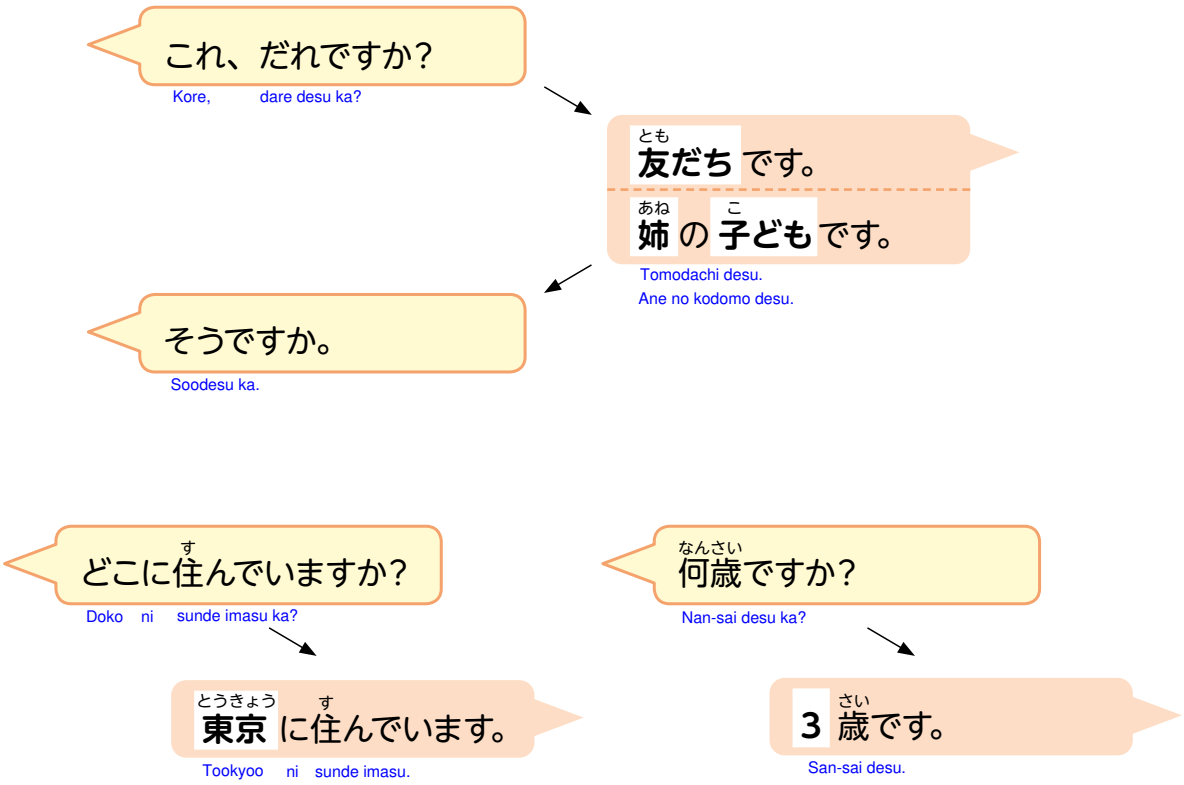
#### （2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 04-18 ～ 04-21

Preste atenção nas expressões usadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 2 写真を見ながら、話しましょう。

Converse observando a foto.




**（1）会話を聞きましょう。** 04-23 04-24

Escute os diálogos.

**（2）シャドーイングしましょう。** 04-23 04-24

Faça *shadowing* dos diálogos.

**（3）友だちや家族、ペットなどの写真を見せ合いながら、お互いに質問しましょう。**
**有名人やアニメのキャラクターなどの写真を使って話してもかまいません。**

Façam perguntas uns aos outros mostrando fotos de amigos, da família, ou de bichos de estimação.
Vocês também podem usar fotos de pessoas famosas, personagens de *anime*, etc.


©The Japan Foundation

# 4. 友だちと海！ Tomodachi to umi!

Can-do 15
友人の SNS の短い書き込みを読んで、写真を手がかりに、話題を理解することができる。
Conseguir ler pequenos textos postados em mídia social por amigos, e compreender o assunto com a ajuda de fotografias.

## 1 SNS の書き込みを読みましょう。

Leia postagens feitas em redes sociais.

►SNS でフォローしている友だちの最近の書き込みを読んでいます。
Você está lendo as postagens dos amigos que está seguindo nas redes sociais.

**（1）投稿された写真に写っている人はだれですか。書いてあるところに印をつけましょう。**

Quem são as pessoas que aparecem nas fotos?
Marque em que os trechos as informações estão escritas.

①

②

③

**（2）次のことばは、どんな意味だと思いますか。写真から推測しましょう。**

Qual será o significado das palavras a seguir?
Faça suposições com base nas fotos.

① 誕生日 tanjoobi
② 海 umi
③ ツーショット tsuushotto

大切なことば

誕生日 tanjoobi aniversário | 海 umi mar | (お)天気 (o)tenki tempo


©The Japan Foundation

# 聴解スクリプト

## 1. 夫と子どもです

### 会話 1　04-03

下山：あれ？　ヒマルさん？
Shimoyama : Are? Himaru-san?

ヒマル：ああ、下山先生。こんにちは。
Himaru : Aa, Shimoyama-sensee. Konnichiwa.

下山：こんにちは。ヒマルさん、えーと、妻です。
Shimoyama : Konnichiwa. Himaru-san, eeto, tsuma desu.

ヒマル：ヒマルです。よろしくお願いします。
Himaru : Himaru desu. Yoroshiku onegaishimasu.

---

### 会話 2　04-04

井上：ああ、呉さん。
Inoue : Aa, Go-san.

呉：あ、井上さん、こんにちは。
Go : A, Inoue-san, konnichiwa.

井上：こんにちは。呉さん、夫と子どもです。
Inoue : Konnichiwa. Go-san, otto to kodomo desu.

井上（夫）：こんにちは。
Inoue (otto) : Konnichiwa.

井上（子ども）：こんにちは。
Inoue (kodomo) : Konnichiwa.

呉：こんにちは。
Go : Konnichiwa.

---

### 会話 3　04-05

大川：えっと、紹介します。こちら、リナさん。
Ookawa : Etto, shookai-shimasu. Kochira, Rina-san.

リナ：はじめまして。リナです。
Rina : Hajimemashite. Rina desu.

大川：リナさん、父です。
Ookawa : Rina-san, chichi desu.

大川（父）：よろしく。
Ookawa (chichi) : Yoroshiku.

大川：母です。
Ookawa Haha desu.

大川（母）：リナさん、どうぞよろしく。
Ookawa (haha) : Rina-san, doozo yoroshiku.

大川：兄です。
Ookawa : Ani desu.

大川（兄）：よろしく。
Ookawa (ani) : Yoroshiku.

リナ：よろしくお願いします。
Rina : Yoroshiku onegaishimasu.


©The Japan Foundation

会話 4 04-06

バト：あ、石田さん。
Bato A, Ishida-san.
石田：ああ、バトさん。紹介します。妹と弟です。
Ishida : Aa, Bato-san. Shookai-shimasu. Imooto to ototo desu.
バト：あ、はじめまして。バトです。
Bato : A, hajimemashite. Bato desu.
よろしくお願いします。
Yoroshiku onegaishimasu.
石田（妹）：よろしくお願いします。
Ishida (imooto) : Yoroshiku onegaishimasu.
石田（弟）：よろしくお願いします。
Ishida (ototo) : Yoroshiku onegaishimasu.

## 3. ペットのジョンです

① 04-18

A：これ、だれですか？
Kore, dare desu ka?
B：私の母です。ブラジルに住んでいます。
Watashi no haha desu. Burajiru ni sunde imasu.
A：へー、そうですか。
Hee, soodesu ka.

---

② 04-19

A：これ、だれですか？
Kore, dare desu ka?
B：姉の子どもです。
Ane no kodomo desu.
A：かわいいですね。いくつですか？
Kawaii desu ne. Ikutsu desu ka?
B：3歳です。
San-sai desu.

---

③ 04-20

A：あ、犬。かわいいですね。
A, inu. Kawaii desu ne.
B：ありがとう。ペットのジョンです。
Arigatoo. Petto no Jon desu.
A：へー、何歳ですか？
Hee, nan-sai desu ka?
B：16歳です。
Juu-roku-sai desu.
A：16歳……。
Juu-roku-sai...
B：おじいさんです。
Ojiisan desu.

---


©The Japan Foundation

④ 04-21

A：これ、だれですか？　恋人(こいびと)？
Kore, dare desu ka? Koibito?

B：え、ああ、友(とも)だちです。
E, aa, tomodachi desu.

A：そうですか。日本(にほん)に住(す)んでますか？
Soodesu ka. Nihon ni sunde imasu ka?

B：はい。東京(とうきょう)に住(す)んでいます。
Hai. Tookyoo ni sunde imasu.


©The Japan Foundation

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Vamos ler e confirmar os significados.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 父 (chichi) | 父 | 父 | 父 |
| 母 (haha) | 母 | 母 | 母 |
| 子ども (kodomo) | 子ども | 子ども | 子ども |
| 日本 (Nihon) | 日本 | 日本 | 日本 |

## 2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Vamos ler prestando atenção nos *kanji* sublinhados.

① 父(chichi)と母(haha)です。 (to / desu.)

② 私(わたし)の子ども(kodomo)です。 (Watashi no / desu.)

③ 日本(Nihon)に住(す)んでいます。 (ni sunde imasu.)

## 3 上(うえ)の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力(にゅうりょく)しましょう。

Vamos digitar as palavras sublinhadas acima usando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

# 文法ノート

## ❶ N1 と N2
to

夫と子どもです。 Otto to kodomo desu.
Estes são o meu marido e meu filho (a).

- A partícula と (e) é usada para listar diversos substantivos sucessivamente. Tem a função de conectar os substantivos.
- Nesta lição, está sendo usada no momento de apresentar os membros da família.

- 「と」は、いくつかの名詞を並べて言うときに使う助詞です。名詞と名詞をつなぐ働きをします。
- この課では、家族のメンバーを紹介するときに使っています。

[例] ► 私の家族です。父と母と姉です。 Watashi no kazoku desu. Chichi to haha to ane desu.
exemplo Está é minha família. Papai, mamãe e minha irmã mais velha.

## ❷ 【Expressões interrogativas 疑問表現】ですか?
desu ka?

何歳ですか? Nan-sai desu ka?
Quantos anos você tem?

- Estas expressões são usadas para fazer perguntas. Acrescenta-se ですか? depois de uma expressão interrogativa e pronuncia-se com entonação crescente. No exemplo acima, é usada para se perguntar a idade de alguém.
- Nesta lição, 何歳 e いくつ (quantos anos) têm ambas o mesmo significado, mas いくつ (quantos, quantas) é usado originalmente para perguntar números.
- Para se perguntar de modo mais educado, acrescenta-se お antes de いくつ, dizendo: おいくつですか?
- Em conversas informais entre amigos, pode-se deixar de falar ですか? e perguntar simplesmente 何歳? (Quantos anos você tem?).
- Além do uso como 何歳／いくつですか?, pode-se usar a forma ～ですか? com várias expressões diferentes, tais como だれですか? (Quem é?), どこですか? (Onde fica?).

- 疑問表現を使った質問の言い方です。疑問表現のあとに「ですか?」をつけて上昇イントネーションで発音します。上の例文では、年齢をたずねるときに使っています。
- 「何歳」「いくつ」は、この課では同じ意味で使われていますが、「いくつ」は、もともとは数を聞くときに使われることばです。
- 「いくつ」を使って丁寧にたずねるときは、「お」をつけて、「おいくつですか?」と質問します。
- 友だち同士などのカジュアルな会話では、「ですか?」を省略して「何歳?」のように質問することができます。
- 「～ですか?」は「何歳／いくつですか?」以外にも、「だれですか?」「どこですか?」などのように、いろいろな疑問表現といっしょに使うことができます。


©The Japan Foundation

[例] exemplo
► A：何歳ですか？ Nan-sai desu ka?
Quantos anos você tem?
B：15歳です。 Juu-go-sai desu.
Tenho 15 anos.

► A：おいくつですか？ Oikutsu desu ka?
Quantos anos você tem?
B：90歳です。 Kyuujussai desu.
Tenho 90 anos.

► A：何歳？ Nan-sai?
Quantos anos você tem?
B：ひ・み・つ。 Hi - mi - tsu.
É segredo.

## ❸ 【lugar 場所】に 住んでいます
ni sunde imasu

家族は、フィリピンに住んでいます。 Kazoku wa, Firipin ni sunde imasu.
Minha família mora nas Filipinas.

- É a forma de dizer onde mora.
- Indica-se onde alguém mora adicionando-se a partícula に ni depois de um nome de país ou cidade, tal como フィリピンに Filipin ni (nas Filipinas) ou 東京に Tookyoo ni (em Tóquio).
- 住んでいます sunde imasu vem do verbo 住む sumu (to live). Estudaremos sobre esta forma verbal em 『初級1』 shokyuu ichi. Nesta lição, assimile-o como uma expressão.
- Ao perguntar onde alguém mora, usa-se o termo interrogativo どこ doko (onde) e acrescenta-se か ka no final da frase para fazer uma pergunta. Pronuncia-se com entonação crescente.

- 住んでいるところの言い方です。
- 「フィリピンに」「東京に」のように、国名や都市名のあとに助詞「に」をつけて、住んでいる場所を示します。
- 「住んでいます」は動詞「住む」から作られますが、この用法については『初級 1』で勉強します。この課では、「～に住んでいます」を 1 つのフレーズとして覚えてください。
- 住んでいる場所をたずねるときは、疑問詞「どこ」を使って、文末に疑問文を作る「か」をつけて、上昇イントネーションで発音します。

[例] exemplo
► A：どこに住んでいますか？ Doko ni sunde imasu ka?
Onde você mora?
B：東京に住んでいます。 Tookyoo ni sunde imasu.
Moro em Tóquio.
A：ご家族は？ Gokazoku wa?
E sua família?
B：家族は、ミャンマーに住んでいます。 Kazoku wa, Myanmaa ni sunde imasu.
Minha família mora em Mianmar.


©The Japan Foundation

## ❹ N1 の N2
no

私(わたし)の母(はは)です。 Watashi no haha desu.
É minha mãe.

ペットのジョンです。 Petto no Jon desu.
É o John, meu animal de estimação.

の (no) é uma partícula que indica a relação entre substantivos. Esta lição apresenta duas formas de utilização.

1. O substantivo antes da partícula modifica o substantivo depois dela.

- Este é o uso básico da partícula の (no). Os substantivos antes da partícula descrevem o substantivo 子(こ)ども (kodomo) (criança) depois dela, como em 私(わたし)の子(こ)ども (watashi no kodomo) (meu/minha filho(a) ) e 姉(あね)の子(こ)ども (ane no kodomo) (filho(a) da minha irmã mais velha).
- Nesta lição, の é usada para expressar os laços de família, mas existem diversas formas de uso, tais como em 5歳(さい)の誕生日(たんじょうび) (go-sai no tanjoobi) (aniversário de cinco anos), 日本語(にほんご)の先生(せんせい) (nihongo no sensee) (professor de japonês) e 家族(かぞく)の写真(しゃしん) (kazoku no shashin) (fotografia da família).
- Também é possível usar esta partícula para interligar três ou mais substantivos (exemplos ① e ②).

2. O substantivo que vem antes e o que vem depois da partícula referem-se à mesma coisa.

- ペットのジョン (petto no Jon) significa que o nome do animal de estimação é John. Ou seja, os substantivos antes e depois da partícula estão em pé de igualdade. Outro exemplo disso é 妹(いもうと)のマリー (imooto no Marii) (exemplo ③).

「の」は助詞で、名詞と名詞の関係を示します。この課では、次の 2 つの用法を取り上げます。

1. 前の名詞が後ろの名詞を修飾する

- 助詞「の」の基本的な用法です。「私の子ども」「姉の子ども」のように、前の名詞が後ろの名詞「子ども」について説明しています。
- この課では、家族の関係を表すときに使っていますが、「5 歳の誕生日」「日本語の先生」「家族の写真」のように、さまざまな使い方があります。
- 3 つ以上の名詞をつないで言うこともできます (例①②)。

2. 前の名詞＝後ろの名詞

- 「ペットのジョン」は、ペットの名前がジョンであるということを表しています。つまり、「前の名詞」と「後ろの名詞」の関係は、同格です。「妹のマリー」(例③) の場合も同じです。

**[例(れい)]** example

► ① これは、私(わたし)の家族(かぞく)の写真(しゃしん)です。 Kore wa, watashi no kazoku no shashin desu.
Esta é uma foto da minha família.

► ② A：これ、だれですか？ Kore, dare desu ka?
Quem é esta pessoa?
B：私(わたし)の兄(あに)の友(とも)だちです。 Watashi no ani no tomodachi desu.
É o amigo do meu irmão mais velho.

► ③ A：だれですか？ Dare desu ka?
Quem é?
B：妹(いもうと)のマリーです。 Imooto no Marii desu.
É a Marie, minha irmã mais nova.


©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

## 日本の主な都市 Principais cidades do Japão
Nihon no omo na toshi

Tóquio é a capital do Japão. Com 23 distritos e uma população de aproximadamente 9,6 milhões de habitantes (dados de 2020), Tóquio é não só a cidade mais populosa do Japão, mas também a mais densamente povoada. É o centro político e econômico do país.

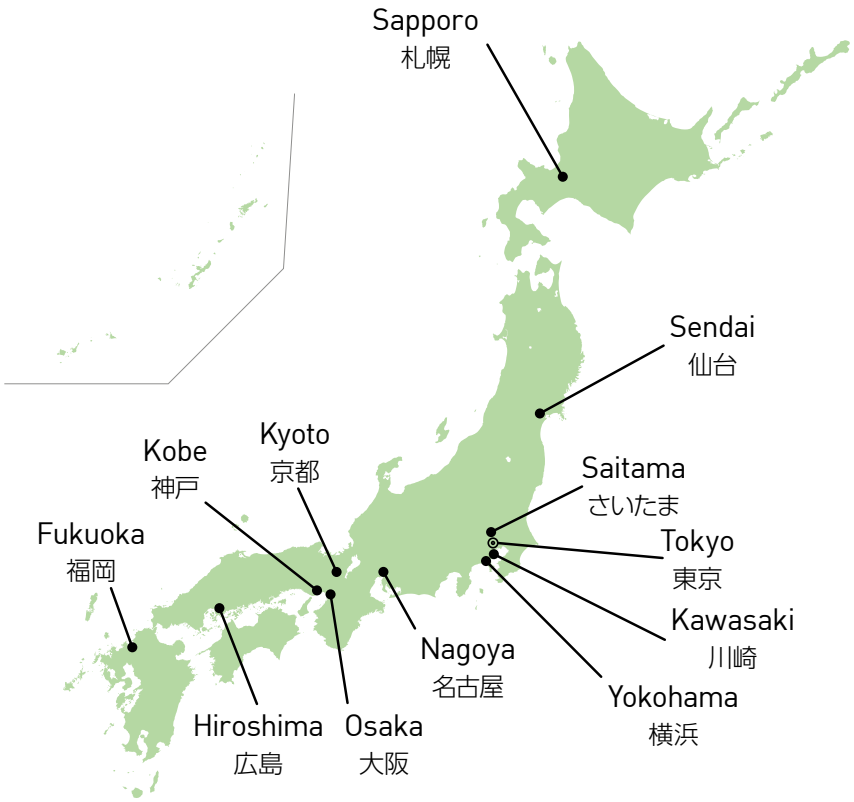
No Japão, existem diversas cidades com população numerosa que receberam a atribuição de autoridade equivalente à das províncias. Elas são denominadas "cidades designadas por decreto". Atualmente (dados de 2020), há um total de 20 cidades nessa categoria.

O mapa abaixo mostra as cidades designadas por decreto que possuem população de 1 milhão ou mais de habitantes. Poderá ser útil memorizar a localização aproximada das principais cidades do Japão.

東京は日本の首都です。東京都区部(23 区)の人口は約 960 万人(2020 年現在)で、日本でいちばん人口が多い都市であるのはもちろん、人口密度も日本一です。東京は、日本の政治、経済の中心となっています。

また日本には、人口が多く、県のレベルの権限が与えられた大都市がいくつかあり、これを「政令指定都市」といいます。2020 年現在、日本には政令指定都市が全部で 20 あります。

以下の地図は、政令指定都市のうち、人口が 100 万人以上の都市を表したものです。日本の代表的な都市の位置をだいたい覚えておくと、役に立つかもしれません。





©The Japan Foundation

## 年齢を聞く (ねんれいをきく) Nenree o kiku — Perguntando a idade de uma pessoa

No seu país, é normal perguntar a idade de alguém? Ou é indelicado? Em algumas culturas, é inaceitável que se pergunte a idade das pessoas, especialmente a das mulheres. Em outras, é comum perguntar a idade sem hesitação.

No Japão, algumas pessoas consideram rude perguntar a idade, enquanto outras consideram isso bastante normal. Comparativamente com culturas em que isso é considerado tabu, no Japão, esse tipo de pergunta pode ser mais frequente. Entre as razões para isso, podemos citar a distinção entre "superior" e "inferior" com base na idade (um fator socialmente significativo), e o fato de que, em japonês, utilizamos, por vezes, expressões diferentes para mais velhos, mais novos ou da mesma idade. Embora haja variações de acordo com a idade e região, talvez seja bom ter em mente que, às vezes, alguém pode lhe perguntar isso no Japão.

Se receber uma pergunta assim, mas não quiser dizer sua idade verdadeira, você pode brincar, dizendo "é segredo", ou "tenho 18 anos para sempre", ou ainda, perguntar de volta "quantos anos eu pareço ter?".

Quando achar que é indelicado perguntar diretamente a idade de alguém, mas quiser saber a idade, pode-se perguntar sobre o "eto" (zodíaco chinês) da pessoa. Esse zodíaco consiste de 12 animais em sequência, representando um ciclo de 12 anos (um ano para cada animal, repetindo-se a cada 12 anos). Ao perguntar *"Nani doshi (umare) desuka"* (qual é o animal do ano do seu nascimento?), pode-se supor a idade.

A tabela abaixo mostra a equivalência entre o calendário ocidental e os signos do zodíaco chinês. Para quem não conhece, pode ser uma boa ideia lembrar do animal do ano em que nasceu.

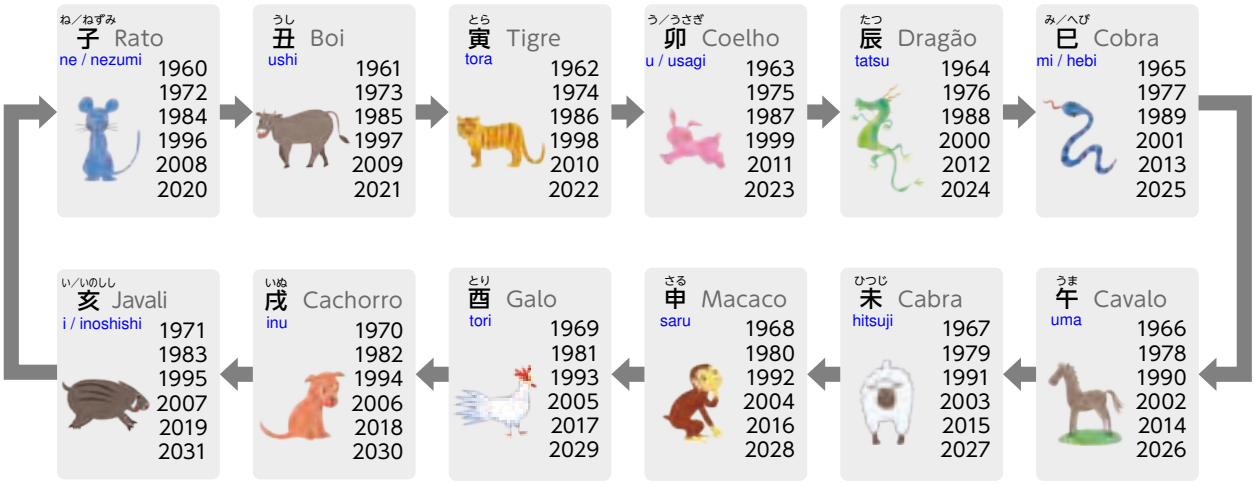
みなさんの国では、ほかの人に年齢を聞くことは、普通でしょうか？　あるいは、失礼なことでしょうか？　人に年齢を聞くなんて信じられない、特に女性に年齢を聞いてはいけない、のような文化がある一方で、女性にも男性にも、気軽に年齢を聞くのが一般的な文化もあるでしょう。

日本では、年齢をたずねることは失礼であると考える人もいる一方で、ごく普通に年齢をたずねる人もいます。年齢を聞くことがタブーだと考えられる文化圏に比べると、日本では年齢を聞かれる機会は多いかもしれません。この理由としては、年齢による「目上」か「目下」かという区別が社会的にも意味を持っていることや、日本語では年上か年下か同年代かによって、ことばを使い分ける場合があることなどが考えられるでしょう。地方や年代などによって違いますが、日本では、ときどき年齢を聞かれることがある、ということは、意識しておくといいかもしれません。

年齢を聞かれたけれど、本当の年齢を答えたくないときは、「秘密です」とか「ずっと 18 歳です」などと冗談っぽく言ったり、「何歳に見えますか?」のように逆に質問したりして、ごまかす方法もあります。

直接的に年齢を聞くのは失礼だと思っているけれど、相手の年齢が知りたいときは、ときどき「干支 (12 支)」を聞くことがあります。干支は中国から来た概念で、12 種類の動物を 1 年ごとに順番に割り振ったものです。「何どし（生まれ）ですか?」という質問が、干支を聞く質問です。同じ動物の年は 12 年に 1 度なので、生まれた干支を聞いて、そこから西暦何年に生まれたか、推測するという方法です。

以下は、西暦と干支の対照表です。自分の干支を知らない人は、自分が何どし生まれか、覚えておくといいでしょう。





©The Japan Foundation

## 日本の海（にほん うみ） Os mares do Japão
Nihon no umi

O Japão é um país insular. No verão, muitas pessoas vão nadar nas praias com os amigos e familiares. No Japão, com exceção de Okinawa, a temporada para nadar no mar é normalmente de julho a agosto. Há instalações com chuveiros e armários operados por moedas nas praias, para que qualquer pessoa possa aproveitar o mar. Locais conhecidos como *umi-no-ie*, com espaços para alimentação e descanso, também ficam abertas aos visitantes.

Okinawa é a província que fica mais ao sul no Japão, apresentando clima quente durante o ano todo. Lá, pode-se nadar no mar de maio a outubro, aproximadamente. O mar azul e as praias de coral branco são lindas, e também é possível praticar esportes náuticos. Tudo isso faz da província um *resort* marítimo popular.

Os frutos do mar também são um dos prazeres das viagens no Japão. Perto do mar, existem portos de pesca e mercados de peixe onde se pode comer alimentos frescos. Quando visitar uma cidade perto do mar, não deixe de provar alguns dos frutos do mar locais.

日本は島国で、海に囲まれています。夏になると、友だちや家族と海水浴に出かける人も多くいます。日本では、沖縄をのぞくと、海で泳げるシーズンは、だいたい７月～８月ぐらいです。海水浴場にはコイン式のシャワーやロッカーが設置され、だれでも海水浴を楽しむことができます。「海の家」という、海岸で休憩や食事を提供する施設もオープンするので、そのような施設を使うこともできます。

Praias para nadar
(Shonan, Província de Kanagawa)
海水浴場（神奈川県湘南）

O mar de Okinawa
(Ilha Hateruma)
沖縄の海（波照間島）

Mercado de peixe e frutos do mar
(*Hakodate, Hokkaido*)
魚市場と海の幸（北海道函館）

沖縄は、日本のいちばん南にある県で、一年中暖かく、だいたい５月ごろから10月ごろまで海で泳ぐことができます。青い海と白い珊瑚の砂浜が美しく、マリンスポーツもできるので、ビーチリゾートとして人気があります。

また、「海の幸」も日本の旅行の楽しみの１つです。海の近くには、漁港や魚市場があり、新鮮な魚介類を食べることができます。海に近い町に行ったときには、ぜひ、その土地でとれた海の幸を食べてみてください。


©The Japan Foundation

►トピック 好きな食べ物 Suki na tabemono

# 第5課 うどんが好きです Udon ga suki desu

どんな食べ物が好きですか？　嫌いな食べ物がありますか？
De quais alimentos você gosta? De quais alimentos você não gosta?

## 1. 魚、好きですか？ Sakana, suki desu ka?

can-do 16
食べ物の好き嫌いを聞かれたとき、答えることができる。
Conseguir responder sobre o que gosta ou não de comer quando perguntam.

### 1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► カムラーさん、マリさん、ルイスさん、佐々木さんの4人が、会社の食堂で、昼ご飯を食べながら話しています。
Quatro pessoas (Khamlar-*san*, Mali-*san*, Luis-*san* e Sasaki-*san*) estão conversando enquanto almoçam no refeitório da empresa.

（1）4人の好きなものに○、嫌いなものに×を書きましょう。言っていないときは、「—」を書きましょう。
Marque "○" nos alimentos que eles gostam, e "X" nos alimentos que eles não gostam. Escreva "—" se não for mencionado.

好きですか？
Você gosta?
Suki desu ka?

| | sakana 魚 | niku 肉 | yasai 野菜 |
|---|---|---|---|
| ① カムラーさん Kamuraa-san 05-01 | | | |
| ② マリさん Mari-san 05-02 | | | |
| ③ ルイスさん Ruisu-san 05-03 | | | |
| ④ 佐々木さん Sasaki-san 05-04 | | | |


©The Japan Foundation

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 05-05
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：魚、＿＿＿＿ですか？
Sakana, ＿＿＿＿ desu ka?

B：はい、＿＿＿＿です。
Hai, ＿＿＿＿ desu.

（私は）魚＿＿＿＿好き＿＿＿＿です。
(Watashi wa) sakana ＿＿＿＿ suki ＿＿＿＿ desu.

肉と野菜＿＿＿＿好きです。
Niku to yasai ＿＿＿＿ suki desu.

私は魚＿＿＿＿好きです。野菜＿＿＿＿好きです。
Watashi wa sakana ＿＿＿＿ suki desu. Yasai ＿＿＿＿ suki desu.

肉＿＿＿＿好き＿＿＿＿です。
Niku ＿＿＿＿ suki ＿＿＿＿ desu.

好きなものを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Que tipo de expressão os falantes utilizaram para dizer do que gostam?

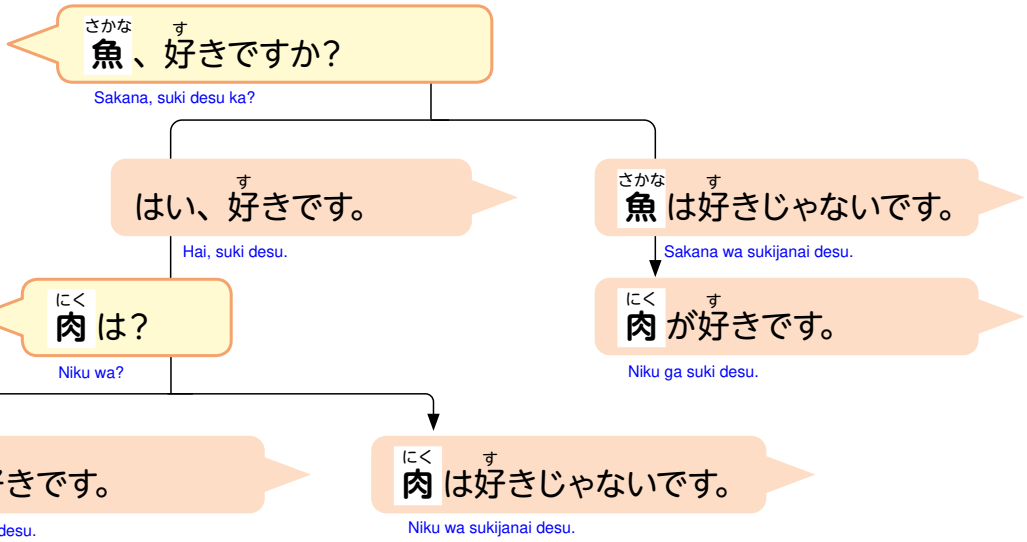
好きじゃないものを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Que tipo de expressão os falantes utilizaram para dizer o que não gostam?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 05-01 ～ 05-04
Atente-se às expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 2 食べ物の好き嫌いを言いましょう。

Fale sobre os alimentos dos quais você gosta e sobre aqueles dos quais não gosta.




**(1) 会話を聞きましょう。** 05-06 05-07 05-08

Escute os diálogos.

**(2) シャドーイングしましょう。** 05-06 05-07 05-08

Faça *shadowing* dos diálogos.

**(3) いろいろな食べ物について、好きか好きじゃないか、お互いに聞きましょう。**

Perguntem uns aos outros se você gostam ou não de diferentes alimentos.


©The Japan Foundation

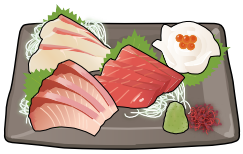
# 2. わさびは、ちょっと… Wasabi wa chotto...

Can-do 17
日本の食べ物について、好き嫌いを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir fazer perguntas e responder sobre comidas da culinária japonesa que aprecia ou não.

## 1 ことばの準備
Preparação das palavras

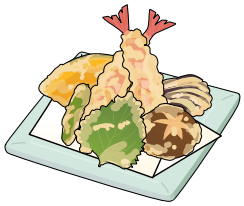
【日本の食べ物 Comida japonesa】
Nihon no tabemono

a. 刺身 sashimi

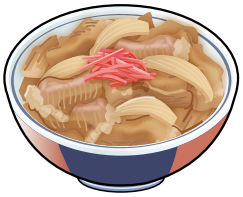


b. すし sushi

c. 天ぷら tenpura

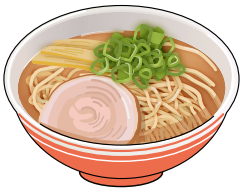


d. 牛丼 gyuudon

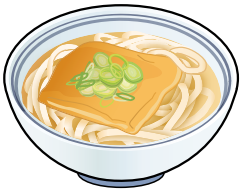


e. カレー karee

f. ラーメン raamen

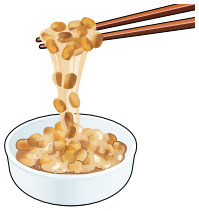


g. うどん udon



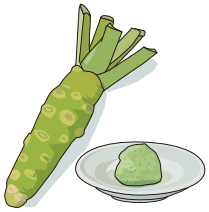
h. そば soba

i. 納豆 nattoo



j. 梅干し umeboshi

k. わさび wasabi



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 05-09
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 05-09
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-k から選びましょう。 05-10
Escute e escolha as palavras entre as opções a-k.


©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 4人の人が、日本の食べ物について聞かれています。

Quatro pessoas estão respondendo perguntas sobre comida japonesa.

**(1) どの食べ物について話していますか。食べ物の名前を 1 から選んでメモしましょう。**

De que comida eles estão falando? Escolha o nome da comida entre as opções oferecidas em 1 e faça anotações.

**(2) もういちど聞きましょう。それについて、好きか好きじゃないか、□にチェック ✔ をつけましょう。**

Escute os diálogos novamente. As pessoas gostam ou não da comida? Assinale os quadrinhos com ✔.

| | (1) | (2) | |
|---|---|---|---|
| ① 05-11 | | □ 好き suki | □ 好きじゃない sukijanai |
| | | □ 好き suki | □ 好きじゃない sukijanai |
| ② 05-12 | | □ 好き suki | □ 好きじゃない sukijanai |
| | | □ 好き suki | □ 好きじゃない sukijanai |
| | | □ 好き suki | □ 好きじゃない sukijanai |
| ③ 05-13 | | □ 好き suki | □ 好きじゃない sukijanai |
| | | □ 好き suki | □ 好きじゃない sukijanai |
| ④ 05-14 | | □ 好き suki | □ 好きじゃない sukijanai |
| | | □ 好き suki | □ 好きじゃない sukijanai |

**(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。** 05-11 ～ 05-14

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

食べ物 tabemono alimento | 何 nani o que

すごい! sugoi! Uau! | だいじょうぶですか? daijoobu desu ka? Tudo bem?



©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 05-15
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：日本の食べ物、＿＿＿＿が好きですか？
Nihon no tabemono, ga suki desu ka?

B：私は、うどんが好きです。
Watashi wa, udon ga suki desu.

A：わさびは、だいじょうぶですか？
Wasabi wa, daijoobu desu ka?

B：わさびは、＿＿＿＿＿＿……。
Wasabi wa,

好きなものを質問するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Que expressão foi utilizada ao perguntar de que comida as pessoas gostam?

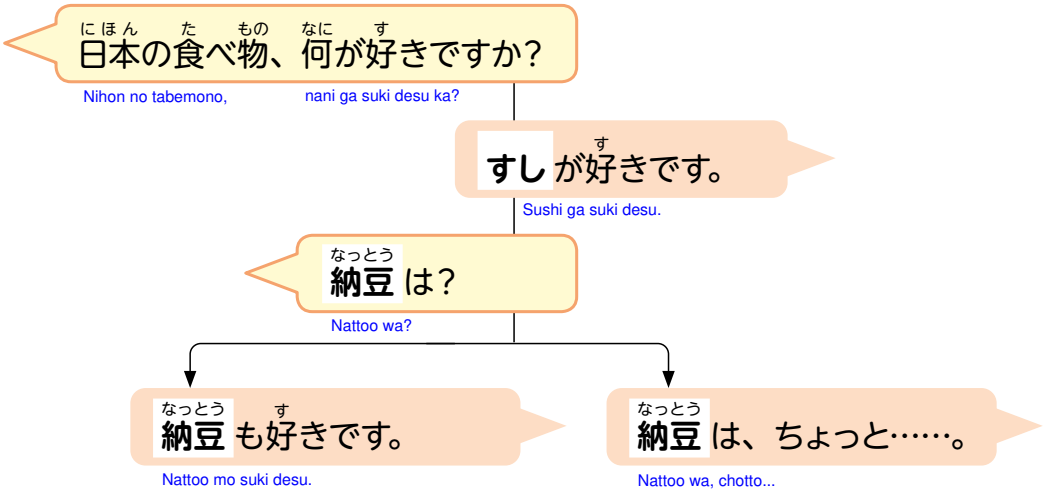
苦手なものを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Que expressão foi utilizada quando o falante disse que não gosta de algo?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 05-11 ～ 05-14
Atente-se às expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 3 日本の食べ物について話しましょう。

Fale a respeito da comida japonesa.




**(1) 会話を聞きましょう。** 05-16 05-17

Escute os diálogos.

**(2) シャドーイングしましょう。** 05-16 05-17

Faça *shadowing* dos diálogos.

**(3) 日本の食べ物について、何が好きか、お互いに聞きましょう。**

De que comidas japonesas vocês gostam? Perguntem uns aos outros.


©The Japan Foundation

# 3. お茶、飲みますか？ Ocha, nomimasu ka?

Can-do 18
飲み物をすすめられたとき、何を飲むかなど、答えることができる。
Conseguir responder quando alguém oferece uma bebida, dizendo, por exemplo, o que quer beber.

## 1 ことばの準備
Preparação das palavras

【飲み物 Nomimono Bebidas】

a. コーヒー koohii

b. 紅茶 koocha

c. お茶 ocha

d. 水 mizu

e. ジュース juusu

f. コーラ koora

g. ビール biiru

h. お酒 osake

（1）絵を見ながら聞きましょう。 05-18
Escute observando as ilustrações.

（2）聞いて言いましょう。 05-18
Escute e repita as palavras.

（3）聞いて、a-h から選びましょう。 05-19
Escute e escolha entre as opções a-h.


©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► いろいろな場面で、飲み物をすすめられています。

Bebidas estão sendo oferecidas às pessoas em diversas situações.

**( 1 ) どの飲み物について話していますか。飲み物の名前を 1 から選んでメモしましょう。**

Sobre qual bebida as pessoas estão conversando? Escolha entre os nomes mostrados em 1 e faça anotações..

**( 2 ) もういちど聞きましょう。その飲み物を飲むか飲まないか、□にチェック ✔ をつけましょう。**

Escute os diálogos novamente. Assinale com ✔ se a pessoa vai beber ou não.

飲みますか？ Nomimasu ka?
Quer beber...?

① 05-20

職場で
No local de trabalho
Shokuba de

| | |
|---|---|
| ( 1 ) | |
| ( 2 ) | □ 飲みます nomimasu　□ 飲みません nomimasen |

② 05-21

居酒屋で Izakaya de
Em um *izakaya*
(bar em estilo japonês)

| | |
|---|---|
| ( 1 ) | |
| ( 2 ) | □ 飲みます nomimasu　□ 飲みません nomimasen |

③ 05-22

職場で Shokuba de
No local de trabalho

| | |
|---|---|
| ( 1 ) | |
| ( 2 ) | □ 飲みます nomimasu　□ 飲みません nomimasen |

④ 05-23

公園で Kooen de
Em um parque

| | |
|---|---|
| ( 1 ) | |
| ( 2 ) | □ 飲みます nomimasu　□ 飲みません nomimasen |


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 05-24 05-25 05-26
Escute a gravação e preencha as lacunas.

お茶、＿＿＿＿＿＿＿＿か？
Ocha, ka?
お酒、＿＿＿＿＿＿？
Osake,
何、＿＿＿＿＿＿＿＿か？
Nani, ka?
何、＿＿＿＿＿＿？
Nani,

飲むものをたずねるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Que expressão os falantes utilizaram para perguntar sobre as bebidas?

お茶、飲みますか？
Ocha, nomimasu ka?

はい、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。
Hai,
いえ、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。
Ie,

飲むとき、どう答えましたか。断るとき、どう答えましたか。 ➡ 文法ノート ❸
O que as pessoas responderam quando queriam beber? E quando não queriam?

A：何、飲みますか？
Nani, nomimasu ka?
B：じゃあ、ビール、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。
Jaa, biiru,

飲みたいものを言うとき、どう答えましたか。 ➡ 文法ノート ❸
O que a pessoas responderam quando disseram o que queriam beber?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 05-20 ～ 05-23
Atente-se às expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

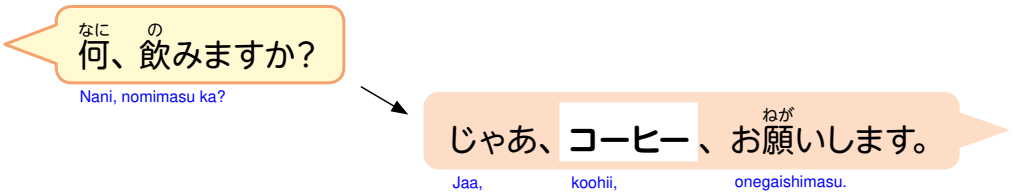

©The Japan Foundation

## 3 飲み物をすすめられたとき、答えましょう。

Responda quando oferecerem uma bebida a você.

①

②




(1) 会話を聞きましょう。 05-27 05-28 / 05-29

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 05-27 05-28 / 05-29

Faça *shadowing* dos diálogos

(3) 飲み物をすすめたり、すすめられたりするロールプレイをしましょう。

Realize um *role-play* supondo que você está oferecendo bebidas às pessoas e também estão oferecendo bebidas a você.


©The Japan Foundation

# 4. 朝ご飯は、あまり食べません Asagohan wa, amari tabemasen

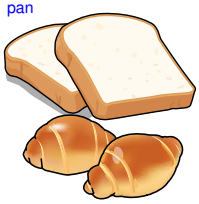
Can-do 19
朝ご飯に何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir fazer perguntas e responder sobre o que come no café da manhã.

## 1 ことばの準備
Preparação das palavras

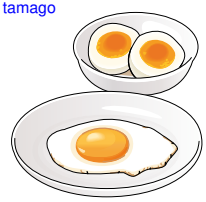
【朝ご飯 Asagohan Café da manhã】

a. ご飯 gohan

b. パン pan

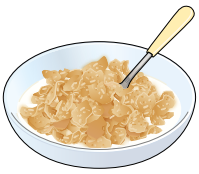


c. 卵 tamago

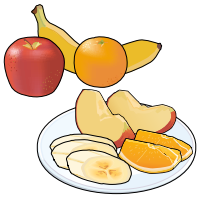


d. ヨーグルト yooguruto

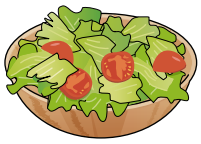
e. シリアル shiriaru



f. 果物 kudamono



g. サラダ sarada



h. みそ汁 misoshiru

i. スープ suupu

j. 牛乳 gyuunyuu

k. トマトジュース tomato-juusu

l. オレンジジュース orenji-juusu

m. りんごジュース ringo-juusu

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 05-30
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 05-30
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-m から選びましょう。 05-31
Escute e escolha entre as opções a-m.


©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

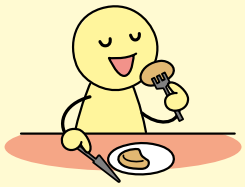
► ステーシーさん、アミラさん、マークさん、松田さんの4人が、昼休みに話しています。

Stacey-san, Amira-*san*, Mark-*san*, e Matsuda-*san* estão conversando durante o intervalo para o almoço.

**（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。** 05-32

**4人は、朝ご飯に何を食べますか。何を飲みますか。メモしましょう。言っていないときは、「—」を書きましょう。**

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. O que cada um dos quatro come no café da manhã? O que cada um bebe? Faça anotações. Escreva "—" se nada for mencionado.

| | ステーシーさん<br>Suteeshii-san | アミラさん<br>Amira-san | マークさん<br>Maaku-san | 松田さん<br>Matsuda-san |
|---|---|---|---|---|
| 食べます（食べる）<br>tabemasu (taberu)<br>  | | | | |
| 飲みます（飲む）<br>nomimasu (nomu)<br> | | | | |


©The Japan Foundation

## （2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 05-32

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

アミラ：朝ご飯、いつも、何、食べますか？
Amira : Asagohan, itsumo, nani, tabemasu ka?

ステーシーさんは？
Suteeshii-san wa?

ステーシー：私は、シリアルを食べます。果物も食べます。
Suteeshii : Watashi wa, shiriaru o tabemasu. Kudamono mo tabemasu.

松田：へー。アミラさんは？
Matsuda : Hee. Amira-san wa?

アミラ：えーと、私は、パンと、卵と、ヨーグルトをよく食べます。
Amira : Eeto, watashi wa, pan to, tamago to, yooguruto o yoku tabemasu.

松田：マークさんは？
Matsuda : Maaku-san wa?

マーク：あー、私は、朝ご飯は、あまり食べません。牛乳を飲みます。
Maaku : Aa, watashi wa, asagohan wa, amari tabemasen. Gyuunyuu o nomimasu.

松田さんは？
Matsuda-san wa?

松田：私も、食べないです。水を飲みます。
Matsuda : Watashi mo, tabenai desu. Mizu o nomimasu.

ステーシー・アミラ：え～！
Suteeshii Amira : Ee---!

朝ご飯 asagohan café da manhã | いつも itsumo sempre | よく yoku frequentemente | あまり amari não muito
え～！ Ee! Ah, é?! (驚いたことを表す expressa surpresa)


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 05-33 05-34
Escute a gravação e preencha as lacunas.

朝ご飯、いつも、何、食べますか？
Asagohan, itsumo, nani, tabemasu ka?

私は、シリアル＿＿＿食べます。
Watashi wa, shiriaru ＿＿＿ tabemasu.

牛乳＿＿＿飲みます。
Gyuunyuu ＿＿＿ nomimasu.

私は、朝ご飯は、あまり食べ＿＿＿＿＿。
Watashi wa, asagohan wa, amari tabe ＿＿＿＿＿

私も、食べ＿＿＿＿＿＿＿＿。
Watashi mo, tabe ＿＿＿＿＿＿＿＿

食べるもの、飲むものを言うとき、どんな助詞を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
Qual partícula foi utilizada pelos falantes ao dizerem o que comem e bebem?

食べないことを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❺
Que expressões foram utilizadas para dizer que não comem o café da manhã?

朝ご飯、＿＿＿＿＿＿、何、食べますか？
Asagohan, ＿＿＿＿＿＿ nani, tabemasu ka?

私は、パンと、卵と、ヨーグルトを＿＿＿＿＿食べます。
Watashi wa, pan to, tamago to, yooguruto o ＿＿＿＿＿ tabemasu.

朝ご飯は、＿＿＿＿＿＿食べません。
Asagohan wa, ＿＿＿＿＿＿ tabemasen.

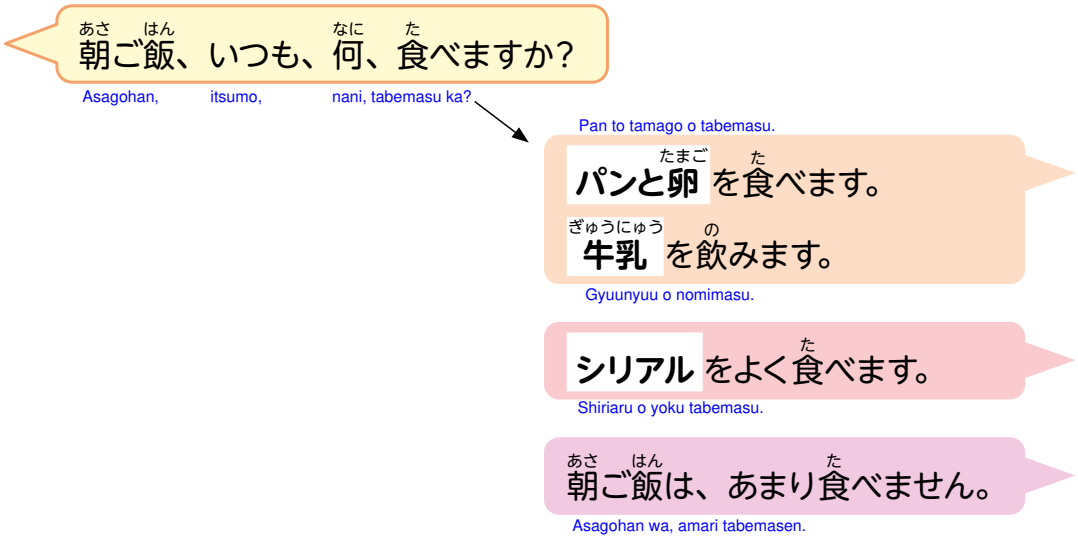
頻度を言うとき、どんなことばを使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❻
Que palavra foi utilizada para dizer com que frequência fazem algo?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 05-32
Atente-se às expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 3 朝ご飯について話しましょう。

Converse a respeito do café da manhã




**(1) 会話を聞きましょう。** 05-35

Escute o diálogo.

**(2) シャドーイングしましょう。** 05-35

Faça *shadowing* dos diálogos.

**(3) 朝ご飯に何を食べるか、お互いに聞きましょう。**

O que você come no café da manhã? Perguntem um ao outro.


©The Japan Foundation

## 5. 今日の朝ご飯 Kyoo no asagohan

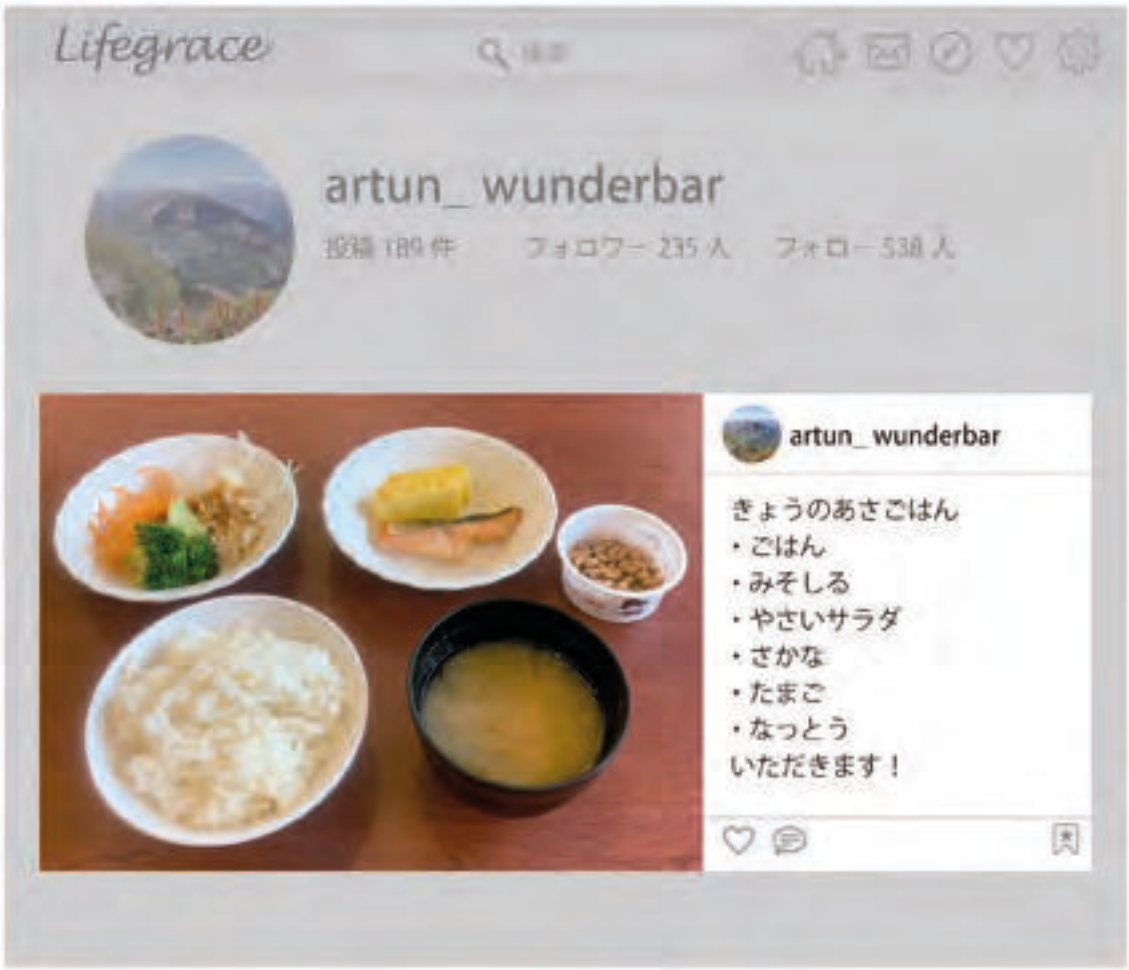
Can-do 20
食事の写真に簡単な説明をつけて、SNS に投稿することができる。
Conseguir escrever uma explicação simples sobre uma foto de comida, e postá-la numa rede de mídia social.

### 1 SNS に投稿しましょう。
Faça uma postagem na rede social.

► SNS に自分の朝ご飯の写真を投稿します。
Faça a postagem de uma foto do que você come no café da manhã.

#### (1) 例を読みましょう。
Leia o exemplo.

(例 exemplo)




大切なことば

今日 kyoo hoje | いただきます itadakimasu Vou me servir (expressão falada antes das refeições)


©The Japan Foundation

## （2）自分の朝ご飯を投稿しましょう。

Faça uma postagem sobre seu café da manhã.

## 2 ほかの人の投稿を見てみましょう。

Veja as postagens dos outros.


©The Japan Foundation

# 聴解スクリプト

## 1. 魚、好きですか？

① 05-01

佐々木：カムラーさん、魚、好きですか？
Sasaki : Kamuraa-san, sakana, suki desu ka?
カムラー：はい、好きです。
Kamuraa : Hai, Suki desu.
佐々木：肉は？
Sasaki : Niku wa?
カムラー：肉も好きです。
Kamuraa : Niku mo suki desu.

---

② 05-02

佐々木：マリさんは、魚、好きですか？
Sasaki : Mari-san wa, sakana, suki desu ka?
マリ：はい、好きです。
Mari : Hai, suki desu.
佐々木：肉は？
Sasaki : Niku wa?
マリ：肉は好きじゃないです。
Mari : Niku wa sukijanai desu.

---

③ 05-03

佐々木：ルイスさんは？
Sasaki : Ruisu-san wa?
ルイス：魚は好きじゃないです。肉と野菜が好きです。
Ruisu : Sakana wa sukijanai desu. Niku to yasai ga suki desu.

---

④ 05-04

ルイス：佐々木さんは？
Ruisu : Sasaki-san wa?
佐々木：私は魚が好きです。野菜も好きです。
Sasaki : Watashi wa sakana ga suki desu. Yasai mo suki desu.
ルイス：肉は？
Ruisu : Niku wa?
佐々木：肉は好きじゃないです。
Sasaki : Niku wa sukijanai desu.

---


©The Japan Foundation

## 2. わさびは、ちょっと…

① 05-11

A：日本の食べ物、何が好きですか？
Nihon no tabemono, nani ga suki desu ka?

B：私は、うどんが好きです。
Watashi wa, udon ga suki desu.

A：そばは？
Soba wa?

B：そばも好きです。
Soba mo suki desu.

---

② 05-12

A：日本の食べ物、何が好き？
Nihon no tabemono, nani ga suki?

B：えーと、天ぷらが好きです。
Eeto, tenpura ga suki desu.

A：へー。
Hee.

B：牛丼も、カレーも好きです。
Gyuudon mo, karee mo suki desu.

A：そう。
Soo.

---

③ 05-13

A：日本の食べ物、何が好きですか？
Nihon no tabemono, nani ga suki desu ka?

B：私は、納豆が好きです。
Watashi wa, nattoo ga suki desu.

A：そうですか。すごい！　梅干しは？
Soodesu ka. Sugoi! Umeboshi wa?

B：あ、梅干しは、ちょっと……。
A, umeboshi wa, chotto...

---

④ 05-14

A：日本の食べ物、何が好きですか？
Nihon no tabemono, nani ga suki desu ka?

B：すしが好きです。
Sushi ga suki desu.

A：わさびは、だいじょうぶですか？
Wasabi wa, daijoobu desu ka?

B：あ、わさびは、ちょっと……。
A, wasabi wa, chotto...

---


©The Japan Foundation

## 3. お茶(ちゃ)、飲(の)みますか？

① 05-20

A：セシルさん、お茶(ちゃ)、飲(の)みますか？
Seshiru-san, ocha, nomimasu ka?

B：あ、はい、お願(ねが)いします。
A, hai, onegai shimasu.

A：はい、どうぞ。
Hai, doozo.

B：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

② 05-21

A：羅(ラ)さん、お酒(さけ)、飲(の)む？
Ra-san, osake, nomu?

B：いえ、けっこうです。
Ie, kekkoo desu.

A：あ、そう。
A, soo.

B：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

③ 05-22

A：イリヤスさん、何(なに)、飲(の)む？
Iriyasu-san, nani, nomu?

B：じゃあ、コーヒー、お願(ねが)いします。
Jaa, koohii, onegaishimasu.

A：はい、コーヒー。
Hai, koohii.

B：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

④ 05-23

A：ルシアさん、何(なに)、飲(の)みますか？
Rushia-san, nani, nomimasu ka?

B：じゃあ、ビール、お願(ねが)いします。
Jaa, biiru, onegaishimasu.

A：ビールね。どうぞ。
Biiru ne. Doozo.

B：あ、どうも。
A, doomo.

---


©The Japan Foundation

# 漢字(かんじ)のことば

**1** 読(よ)んで、意味(いみ)を確認(かくにん)しましょう。
Leia e confirme os significados.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 水(みず) mizu | 水 | 水 | 水 |
| 食(た)べます tabemasu | 食べます | 食べます | 食べます |
| 飲(の)みます nomimasu | 飲みます | 飲みます | 飲みます |

**2** ＿＿＿＿の漢字(かんじ)に注意(ちゅうい)して読(よ)みましょう。
Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① A：何(なに)、飲みますか？
Nani, ka?
B：じゃあ、水、お願(ねが)いします。
Jaa, onegaishimasu.

② パンとヨーグルトを食べます。
Pan to yooguruto o

**3** 上(うえ)の＿＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力(にゅうりょく)しましょう。
Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

# 文法ノート

## ❶

**N が 好きです**
ga suki desu
**N は 好きじゃないです**
wa sukijanai desu.

肉と野菜が好きです。 Niku to yasai ga suki desu.
Eu gosto de carne e verduras.

魚は好きじゃないです。 Sakana wa sukijanai desu.
Eu não gosto de peixe.

- Expressão utilizada para dizer do que gosta.
- 好き(な) (suki (na)) (preferido) é um adjetivo ナ (na) (veja a Lição 7 ❹), ao qual se acrescenta です (desu) para formar uma frase.
- Para dizer que não gosta de algo, altera-se ～です (desu) por ～じゃないです (janai desu), formando-se uma frase negativa. Pode-se utilizar também a forma ～じゃありません (jaarimasen).
- O objeto de 好き (suki) é indicado acrescentando-se a partícula が (ga) depois de um substantivo. Por exemplo, como em 肉 (niku) と野菜が (to yasai ga). Entretanto, em muitas frases na forma negativa, o objeto da conversa já é conhecido. Frequentemente, a partícula が (ga) muda para は (wa) (exemplo ②).
- Quando se pergunta a uma pessoa do que ela gosta, utiliza-se o pronome interrogativo 何 (nani) (o que), adicionando-se か (ka) no final da frase. Pronuncia-se a frase com entonação crescente (exemplo ③).

- 好き嫌いを表すときの言い方です。
- 「好き（な）」はナ形容詞（→第 7 課❹）で、後ろに「です」をつけて文を作ります。
- 好きじゃないことを表すときは、「～です」を「～じゃないです」に変えて否定文にします。「～じゃありません」という形もあります。
- 「好き」の対象は、「肉と野菜が」のように、名詞のあとに助詞「が」をつけて示します。ただし、否定文では、対象となるものがすでに話題になっている場合が多いので、助詞「が」は「は」に変わることが多いです（例②）。
- 何が好きかをたずねるときは、疑問詞「何」を使って、文末に「か」をつけて、上昇イントネーションで発音します（例③）。

**[例]** Exemplo

► ① 私は、魚が好きです。肉は好きじゃないです。 Watashi wa, sakana ga suki desu. Niku wa sukijanai desu.
Eu gosto de peixe. Não gosto de carne.

► ② A：肉、好きですか？ Niku, suki desu ka?
Você gosta de carne?
B：はい、好きです。 Hai, suki desu.
Sim, eu gosto.
A：野菜は？ Yasai wa?
E de verduras?
B：野菜は好きじゃないです。 Yasai wa sukijanai desu.
Eu não gosto de verduras.

► ③ A：日本の食べ物、何が好きですか？ Nihon no tabemono, nani ga suki desu ka?
De que comida do Japão você gosta?
B：天ぷらが好きです。 Tenpura ga suki desu.
Eu gosto de *tenpura*.


©The Japan Foundation

## ◆ Resumo da expressão 好きです 「好きです」のまとめ

suki desu

| | | |
|---|---|---|
| forma afirmativa 肯定 | Nが好きです<br>ga suki desu | 魚が好きです。<br>Eu gosto de peixe.<br>Sakana ga suki desu. |
| forma negativa 否定 | Nは好きじゃないです<br>wa sukijanai desu<br>(Nは好きじゃありません)<br>( wa sukijaarimasen) | 肉は好きじゃないです。<br>Niku wa sukijanai desu.<br>(肉は好きじゃありません。)<br>Eu não gosto de carne. (Niku wa sukijaarimasen.) |
| forma interrogativa 疑問 | N (は) 好きですか?<br>(wa) suki desu ka? | 野菜、好きですか?<br>Você gosta de verduras?<br>Yasai, suki desu ka? |
| | 何が好きですか?<br>Nani ga suki desu ka? | 日本の食べ物、何が好きですか?<br>De que comida do Japão você gosta?<br>Nihon no tabemono, nani ga suki desu ka? |

## ❷ N は ちょっと…
wa chotto...

わさびは、ちょっと…。 Wasabi wa, chotto...
Eu não gosto de wasabi.

- É uma forma de expressar algo negativo de modo suavizado. Nesta lição, é utilizada para dizer algo que a pessoa não aprecia quando perguntada sobre suas preferências de comida.
- Originalmente, ちょっと (chotto) significa 少し (sukoshi) (um pouco). Ao dizer ～はちょっと… (wa chotto...) sem terminar a frase, isso significa ちょっとだめです (chotto dame desu) (não é bom para mim) ou ちょっと苦手です (chotto nigate desu) (não gosto disso).

- 否定的なことを相手に柔らかく伝える言い方です。この課では、食べ物の好みを聞かれて、苦手だということを伝えるときに使っています。
- 「ちょっと」は、もともとは「少し」という意味です。「～はちょっと…」のように、最後まで言わないことによって、「ちょっとだめです」「ちょっと苦手です」ということを表します。

[例] Exemplo
A：日本の食べ物、何が好きですか? Nihon no tabemono, nani ga suki desu ka?
De que comida do Japão você gosta?
B：天ぷらが好きです。 Tenpura ga suki desu.
Eu gosto de *tenpura*.
A：刺身は? Sashimi wa?
E de *sashimi*?
B：刺身は、ちょっと…。 Sashimi wa, chotto...
Eu não gosto de *sashimi*.


©The Japan Foundation

❸

V- ますか? (forma マス マス形)
masu ka? masu masu-kee
V- る? (forma do dicionário 辞書形)
ru? jisho-kee

お茶、飲みますか? Ocha, nomimasu ka?
Gostaria de tomar chá?

何、飲む? Nani, nomu?
O que quer beber?

- Forma de perguntar utilizando um verbo. Utiliza-se para perguntar o desejo de alguém. Nesta lição, é utilizada para perguntar o que alguém quer beber.
- Verbos que terminam com ます (masu), como 飲みます (nomimasu) por exemplo, são denominados verbos na "forma masu" (マス) (masu)-form. A forma マス (masu) é uma maneira polida de falar. É utilizada quando se conversa com pessoas que não conhecemos, ou com um superior. Para fazer perguntas, adiciona-se か (ka) ao final da frase, elevando a entonação. Por exemplo, 飲みますか? (nomimasu ka?)
- A forma básica dos verbos é denominada "forma do dicionário" (forma como os verbetes aparecem no dicionário). Para o verbo "beber", 飲む (nomu) é a forma do dicionário, e 飲みます (nomimasu) é a forma ます (masu). Com a forma do dicionário, pode-se fazer frases interrogativas, simplesmente elevando-se a entonação na pronúncia (como em 飲む? (nomu?)). É um modo informal utilizado na linguagem oral. Utiliza-se com amigos e subordinados.
- Como nos níveis introdutório 『入門』 (nyuumon) e básico 『初級』 (shokyuu) há mais oportunidades de conversar utilizando a forma マス (masu), o estudo será feito centrado nessa forma. Procure treinar para ser capaz de ouvir e compreender a forma do dicionário. Ao aprender os verbos, procure memorizar essa forma também. No nível básico 1 『初級1』 (shokyuu ichi), serão estudadas as regras de declinação para se criar a forma マス (masu) a partir da forma do dicionário.
- Se alguém oferecer uma bebida ou outra coisa a você, caso queira aceitar diga はい、お願いします (Hai, onegaishimasu) (sim, por favor). Para recusar, diga いえ、けっこうです (Ie, kekkoo desu) (Não, obrigado) (exemplo ①).
- Ao perguntar a outra pessoa o que ela gostaria de beber, use o pronome interrogativo 何 (nani) (o que) para fazer a pergunta. Quando estiver respondendo, diga お願いします (onegaishimasu) depois de dizer o nome da bebida que deseja (exemplos ② and ③).

- 動詞を使った質問の言い方です。相手の意志をたずねるときに使います。この課では、飲む物を質問するときに使っています。
- 「飲みます」のように、「ます」で終わる動詞の活用形を「マス形」と呼びます。「マス形」は丁寧な言い方で、知らない人や目上の人と話すときに使われます。疑問文は、文末に「か」をつけて、「飲みますか?」のように上昇イントネーションで発音します。
- 動詞の基本形を「辞書形（＝辞書の見出しに出てくる形）」と呼びます。「飲む」が辞書形で、「飲みます」はそのマス形です。辞書形の場合、「飲む?」のように上昇イントネーションで発音するだけで疑問文になります。話し言葉で使われるカジュアルな言い方で、友だち同士や目下の人に使われます。
- 『入門』から『初級』の段階では、マス形を使って話す機会のほうが多いので、マス形を中心に勉強します。辞書形を使った言い方は、聞いてわかるようにしておきましょう。動詞を覚えるときは、辞書形をいっしょに覚えておくようにします。なお、辞書形からマス形を作る活用規則は、『初級1』で勉強します。
- 飲み物などをすすめられて、受ける場合は「はい、お願いします。」、断るときは「いえ、けっこうです。」と答えます（例①）。
- 何を飲むかたずねる場合は、疑問詞「何」を使って質問します。答えるときは、飲みたいもののあとに「お願いします。」をつけて言います（例②③）。


©The Japan Foundation

[例] Exemplo
► ① A：コーヒー、飲みますか? Koohii, nomimasu ka?
Gostaria de beber café?
B：はい、お願いします。 Hai, onegaishimasu.
Sim, por favor.
A：ミルクは? Miruku wa?
Leite?
B：いえ、けっこうです。 Ie, kekkoo desu.
Não, obrigado.

► ② A：何、飲みますか? Nani, nomimasu ka?
O que gostaria de beber?
B：紅茶、お願いします。 Koocha, onegaishimasu.
Chá, por favor.

► ③ A：何、飲む? Nani, nomu?
O que quer beber?
B：オレンジジュース、お願いします。 Orenji-juusu, onegaishimasu.
Suco de laranja, por favor.

## ❹ N を V- ます
o masu

シリアルを食べます。 Shiriaru o tabemasu.
Eu como cereais.

- O verbo na forma マス masu é utilizado não apenas ao exprimir vontade, mas também ao expressar fatos, ou hábitos. Nesta lição, é utilizado quando se fala sobre os hábitos no café da manhã.
- O objeto do verbo é colocado antes dele na frase, adicionando-se a partícula を o depois do substantivo (por exemplo, シリアルを shiriaru o). A partícula é como を o, mas a pronúncia é [o]. A palavra シリアル shiriaru é o objeto do verbo 食べます tabemasu.
- No caso de fazer perguntas, frequentemente omite-se a partícula を o, que indica o objeto. No exemplo abaixo (いつも、何、食べますか? Itsumo, nani, tabemasu ka?), a partícula を o de 何を nani o foi omitida. O mesmo acontece em ❸ お茶、飲みますか? ocha, nomimasu ka?

- 動詞のマス形は、意志を表すだけでなく、事実や習慣を表すときにも使われます。この課では、朝食の習慣を話すときに使っています。
- 動詞の目的語は、「シリアルを」のように、名詞に助詞「を」をつけて動詞の前に置きます。「を」と書いて「お」と読みます。「シリアル」は「食べます」の目的語です。
- 質問する場合、目的語を示す助詞「を」は省略されることが多いです。下の例の「いつも、何、食べますか?」は、「何を」の「を」が省略された形です。❸の「お茶、飲みますか?」も同様です。

[例] Exemplo
► A：朝ご飯、いつも、何、食べますか? Asagohan, itsumo, nani, tabemasu ka?
O que você sempre costuma comer no café da manhã?
B：ごはんとみそ汁を食べます。 Gohan to misoshiru o tabemasu.
Como arroz e sopa de pasta fermentada de soja.
A：C さんは? C-san wa?
E você, C-*san*?
C：私は、パンと果物を食べます。ジュースを飲みます。 Watashi wa, pan to kudamono o tabemasu. Juusu o nomimasu.
Eu como pão e frutas. Bebo suco.


©The Japan Foundation

## ❺

| (N は) wa | V- ません masen<br>V- ないです nai desu |
|---|---|

私(わたし)は、朝ご飯(あさごはん)は、あまり食(た)べません。 Watashi wa, asagohan wa, amari tabemasen.
Eu não costumo tomar café da manhã.

私(わたし)も、食(た)べないです。 Watashi mo, tabenai desu.
Eu também não tomo.

- Estas são maneiras de dizer frases com verbos na forma negativa.
- Ao trocar ～ます masu por ～ません masen forma-se uma frase com o verbo na forma negativa. 食(た)べません tabemasen é a forma negativa de 食(た)べます tabemasu.
- Em frases na forma negativa, a partícula を o que indica o objeto é frequentemente substituída pela partícula は wa, como no exemplo 朝ご飯(あさごはん)は asagohan wa.
- 食(た)べないです tabenai desu tem o mesmo significado que 食(た)べません tabemasen. Esta é a forma negativa (forma ナイ nai) do verbo "comer" (食(た)べる taberu) no infinitivo, com a adição de です. As regras de conjugação para obter a forma ナイ nai, a partir do infinitivo serão estudadas no nível básico 1『初級(しょきゅう)1』 shokyuu ichi.
- Existem duas maneiras de dizer uma frase com verbo na forma negativa: ～ません masen e ～ないです nai desu. Como é mais fácil passar da forma ～ます masu para ～ません masen, estudaremos essa forma no nível introdutório『入門(にゅうもん)』 nyuumon. Entretanto, na prática, a forma ～ないです nai desu é frequentemente utilizado na linguagem oral. Lembre-se disso para que você possa compreender quando escutar.

- 動詞文の否定の言い方です。
- 「～ます」を「～ません」に変えると否定文になります。「食べません」は「食べます」の否定形です。
- 否定文では、「朝ご飯は」のように、目的語を示す助詞「を」は「は」に変わることが多いです。
- 「食べないです」は、「食べません」と同じ意味です。辞書形「食べる」の否定形（＝ナイ形）の「食べない」に「です」をつけた形です。辞書形からナイ形を作る活用規則は『初級 1』で勉強します。
- 動詞文の否定の言い方には、「～ません」と「～ないです」の２つがあります。『入門』では、「～ます」を「～ません」に変えるほうが簡単なので「～ません」の形を勉強します。ただし、実際の話しことばでは「～ないです」の形が使われることが多いので、聞いたときにわかるようにしておきましょう。

[例(れい)] Exemplo ► A：朝(あさ)ご飯(はん)、何(なに)、食(た)べますか? Asagohan, nani, tabemasu ka?
O que você come no café da manhã?
B：朝(あさ)ご飯(はん)は、食(た)べません。 Asagohan wa, tabemasen.
Não tomo café da manhã.
A：私(わたし)も、食(た)べないです。コーヒーを飲(の)みます。 Watashi mo, tabenai desu. Koohii o nomimasu.
Eu também não tomo. Tomo café.


©The Japan Foundation

## ◆ Oração (tempo não passado) 動詞文（非過去）

| | |
|---|---|
| forma afirmativa 肯定 | **V- ます** (forma マス masu マス形 masu-kee)<br>シリアルを食(た)べます。Shiriaru o tabemasu.<br>Eu como cereal |
| forma interrogativa 疑問 | **V- ますか?** masu ka?<br>何(なに)、食(た)べますか? Nani, tabemasu ka?<br>O que você come? |
| forma negativa 否定 | **V- ません** masen<br>**V- ないです** nai desu<br>朝(あさ)ご飯(はん)は、食(た)べません。 Asagohan wa, tabemasen.<br>朝(あさ)ご飯(はん)は、食(た)べないです。 Asagohan wa, tabenai desu.<br>Não tomo café da manhã. |

## ❻ いつも／よく itsumo / yoku　あまり amari　V- ます masu　V- ません masen　＜Frequência 頻度(ひんど)＞

私(わたし)は、パンと、卵(たまご)と、ヨーグルトをよく食(た)べます。 Watashi wa, pan to, tamago to, yooguruto o yoku tabemasu.
Eu como pão, ovos e iogurte frequentemente.

朝(あさ)ご飯(はん)は、あまり食(た)べません。 Asagohan wa, amari tabemasen.
Eu não costumo tomar o café da manhã..

- Estas são formas de expressar a frequência de uma ação.
- いつも itsumo (sempre), よく yoku (frequentemente), e あまり amari (raramente) são advérbios e são posicionados antes de um verbo. A ordem das palavras pode ser tanto よくヨーグルトを食べます yoku yooguruto o tabemasu como ヨーグルトをよく食べます yooguruto o yoku tabemasu.
- あまり amari é utilizado em orações negativas e indica que algo não é frequente.

- 頻度を表す言い方です。
- 「いつも」「よく」「あまり」は副詞で、動詞の前に置かれます。語順は、「よくヨーグルトを食べます」「ヨーグルトをよく食べます」のどちらでもかまいません。
- 「あまり」は、否定文といっしょに使い、頻度が高くないことを表します。

[例(れい)] Exemplo
► A：朝(あさ)ご飯(はん)、いつも、何(なに)、食(た)べますか? Asagohan, itsumo, nani, tabemasu ka?
O que você sempre come no café da manhã?
B：パンを食(た)べます。果物(くだもの)をよく食(た)べます。 Pan o tabemasu. Kudamono o yoku tabemasu.
Como pão. Como frutas frequentemente.

► A：卵(たまご)を食(た)べますか? Tamago o tabemasu ka?
Você come ovos?
B：卵(たまご)は、あまり食(た)べません。 Tamago wa, amari tabemasen.
Ovos eu não como muito.


©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

## 日本の食べ物（刺身と寿司／天ぷら／うどんとそば／カレー）
Nihon no tabemono　sashimi to sushi　tenpura　udon to soba　karee

## Comida japonesa (*sashimi* e *sushi* / *tenpura* / *udon* e *soba* / *curry*)

### 刺身と寿司 *Sashimi* e *Sushi*

Sashimi　刺身

*Nigiri-zushi*　にぎり寿司

*Kaiten-zushi*　回転寿司

O *sashimi* é um dos pratos representativos da culinária japonesa, consistindo em fatias finas de peixe cru fresco que são comidas com *shooyu* (molho de soja) e outros ingredientes. Dispor as fatias de peixe de modo a produzir um belo aspecto visual é também outra característica deste prato. Por baixo do *sashimi*, ficam fatias finas de *daikon* (nabo), algas marinhas e *shiso* (perilla), que são chamadas de *sashimi no tsuma* (acompanhamento do *sashimi*). Podem ser comidas também ou deixadas no prato.

O *sushi* é um prato de *sashimi* comido junto com arroz temperado e que atualmente tem se popularizado no mundo inteiro. Existem vários tipos de *sushi*, tais como *nigiri-zushi*, *maki-zushi*, *chirashi-zushi*, *oshizushi* e outros. Quando se vai a um autêntico *sushiya* (restaurante de *sushi*), o preço da refeição pode ser extremamente alto, mas há também muitos restaurantes com preços mais acessíveis. Nos chamados *kaitenzushi*, restaurantes onde o *sushi* é servido por correia transportadora, é possível comer com preços relativamente baixos. Também se pode comprar em redes de restaurantes de *sushi* para viagem, supermercados e lojas de conveniência.

刺身は、新鮮な生の魚を薄く切って、しょうゆなどをつけてそのまま食べる料理で、代表的な日本料理の１つです。魚の切り身をただ並べるだけではなく、見た目が美しく見えるように、きれいに盛り付けるのも特徴です。刺身の下には細く切った大根や海藻、シソなどが置かれ、これらを「刺身のつま」といいます。刺身のつまは食べることもできますし、食べないで残してもいいです。

寿司は、刺身を酢飯といっしょに食べる料理で、現在では世界中に広まっています。「にぎり寿司」「巻き寿司」「ちらし寿司」「押し寿司」など、いくつか種類があります。本格的な寿司屋に行くと非常に高い料金になることもありますが、値段を抑えた店も多くあります。「回転寿司」という、寿司がベルトコンベアで運ばれてくるシステムの店は、比較的安い値段で寿司が食べられます。また、テイクアウトの寿司チェーン店や、スーパー、コンビニなどでも、気軽に買うことができます。

### 天ぷら *Tenpura*

*Tenpura* é um prato com frutos do mar (como camarão, peixe e outros) e vegetais (como abóbora, berinjela e outros), cobertos com uma massa feita de farinha de trigo ou outros ingredientes e fritos em óleo. É um prato tradicional japonês, mas dizem que o nome tem origem na palavra portuguesa "tempero". *Tenpura* é comido mergulhado em molho ou salpicado com sal. Também pode ser servido sobre arroz, *soba* ou *udon*.

天ぷらは、エビや魚などの魚介類や、カボチャ、ナスなどの野菜に、小麦粉などから作った衣をつけ、油で揚げた料理です。伝統的な日本料理ですが、「天ぷら」の語源はポルトガル語の「tempero（調味料）」に由来すると言われています。天ぷらは、つゆにつけて、または塩をかけて食べます。ご飯の上にのせたり、そばやうどんの上にのせたりする食べ方もあります。


©The Japan Foundation

## うどんとそば　*Udon e Soba*

*Udon* e *soba* são dois pratos típicos de macarrão japoneses. O *udon* é preparando cozinhando-se um macarrão branco e espesso feito de farinha de trigo. O macarrão *soba* é feito de farinha de trigo-sarraceno. Tanto o *udon* como o *soba* podem ser servidos em caldo quente, ou então, podem ser cozidos e resfriados em água, sendo então servidos num prato e comidos mergulhando-se o macarrão num molho espesso.

Há restaurantes especializados apenas em *udon*, ou em *soba*, mas muitos restaurantes de *soba* oferecem ambos nos seus cardápios. Geralmente, há restaurantes de *udon* e *soba* nas estações de trem. São uma boa opção quando se está com pressa, pois a comida é barata e servida num curto espaço de tempo.

No Japão, as pessoas comem *udon* e *soba* fazendo ruído ao sorver o caldo e o macarrão. Isso é feito para apreciar o aroma e também para expressar pelo som que a comida está saborosa, em vez de expressar verbalmente. Pode ser uma boa ideia praticar para conseguir fazer ruído quando se come o *udon* ou *soba*.

O cardápio de *udon* e *soba* inclui os seguintes itens:

和食の麺類の代表的なものが、うどんとそばです。うどんは、小麦粉から作った白くて太い麺をゆでて作ります。そばは、そば粉から麺を作ります。うどんもそばも、温かいつゆに入れて食べる食べ方と、ゆでたあと水で冷やした麺を皿に盛り、濃い目のつゆにつけて食べる食べ方があります。

うどん、そばは、一方だけを扱う専門的な店もありますが、多くのそば屋では、うどんとそばの両方がメニューにあり、選ぶことができます。電車の駅にはたいてい、うどんとそばの店があり、安く、しかも短い時間で提供されるので、急いでいるときなどに便利です。

日本でうどんやそばなどの麺類は、「ズルズルッ」と音を立てて食べます。これはこのほうが香りを楽しめるという理由や、「おいしい」とことばで言う代わりに音で伝えるという意味があります。自分でも音を立ててうどんやそばが食べられるよう、練習してみるといいでしょう。

うどん、そばのメニューには、以下のようなものがあります。

- かけうどん／かけそば
  kake-udon　kake-soba
  *Udon* ou *soba* servido em caldo quente, sem outros ingredientes.
  具が入っていない、温かいつゆに入ったうどん・そば。
- ざるうどん／ざるそば
  zaru-udon　zaru-soba
  *Zaru* é um recipiente feito de bambu. O macarrão resfriado em água, ou preparado gelado, é servido no *zaru* e comido mergulhando-se num molho espesso.
  ざるは竹で編んで作った器。水で冷やし、冷たくした麺をざるに盛り、つゆをつけて食べる。
- きつねうどん／きつねそば
  kitsune-udon　kitsune-soba
  *Kitsune* significa "raposa". É servido com *toofu* frito em cima. Na região de Kansai, o udon é chamado *"kitsune"* e o *soba* é chamado *"tanuki"*.
  きつねは“fox”の意味。油揚げをのせたもの。関西では、うどんは「きつね」、そばは「たぬき」と言う。
- 月見うどん／月見そば
  tsukimi-udon　tsukimi-soba
  *Tsukimi* significa "olhar a Lua". Este *udon* ou *soba* é servido com um ovo cru por cima.
  月見は“moon viewing”の意味。生卵をのせたもの。
- 天ぷらうどん／天ぷらそば
  tenpura-udon　tenpura-soba
  Este *udon* ou *soba* é servido com *tenpura* (de camarão ou outro tipo) no topo.
  エビなどの天ぷらをのせたもの。

*Kitsune-udon*　きつねうどん

*Tsukimi-soba*　月見そば

*Zaru-soba*　ざるそば


©The Japan Foundation

### ▶ カレー *Curry*

O *curry* (caril) é um prato indiano que chegou ao Japão durante o período Meiji (1868-1912) via Inglaterra e depois se tornou um estilo de cozinha original no Japão. O *curry* japonês difere do indiano e do tailandês por ser feito com farinha de trigo e por ser mais espesso em consistência. É servido sobre o arroz, e o prato é chamado "arroz de *curry*" ( カレーライス karee-raisu ).

Dizem que, em média, os japoneses comem *curry* pelo menos uma vez por semana. Pode-se encontrar *curry* na maioria dos restaurantes, incluindo os de *teishoku* (refeição completa), de *soba* e de *gyuudon*. A maioria dos bufês no Japão inclui o *curry* no cardápio. Deste modo, é um alimento muito popular no Japão e é considerado um "prato nacional".

Pode-se facilmente fazer o próprio *curry* utilizando produtos comercialmente disponíveis. Muitos deles são vendidos pré-cozidos em embalagens apropriadas que podem ser preparados simplesmente colocando-se a embalagem em água quente. Deixando comprado, é útil quando quiser fazer uma refeição fácil e rápida.

カレーは、インドの料理が、イギリスを経由して明治時代（1868-1912）に日本に入り、そのあと日本でオリジナルのスタイルになった料理です。日本のカレーは、インドやタイのカレーとは違い、小麦粉を使い、とろみがついているのが特徴です。ご飯にかけて、「カレーライス」として食べます。

日本人は平均して週に 1 度以上カレーを食べると言われています。定食屋、そば屋、牛丼屋など、たいていの飲食店ではカレーを食べることができます。日本でビュッフェスタイルの食事をすると、たいていメニューにカレーがあります。このように、カレーは日本では非常に人気があり、日本の「国民食」とも言われています。

市販のカレールーを使うと簡単に作ることができるので、自分で作ってみるのもいいでしょう。また、袋のままお湯に入れればできあがるレトルト食品もたくさん売られていますので、買っておくと、手をかけずに食事を作りたいときなどに便利です。

## ● 丼物（どんぶりもの） *Donburi-mono* (tigelas de arroz com cobertura)

O *Donburi-mono* é um prato que consiste de uma tigela de arroz coberta com uma variedade de ingredientes. Os tipos de *donburi-mono* são chamados por nomes terminados em *"don"*, tais como *gyuudon* e *katsudon*. Além do *gyuudon*, que aparece no texto, existem diversas variedades, dependendo do tipo de cobertura.

丼にご飯を入れ、その上に具材をのせた料理を丼物といいます。丼物は、「牛丼」「カツ丼」のように、うしろに「～丼」がついた品名で呼ばれます。本文に登場した牛丼以外にも、上に何をのせるかによって、さまざまな種類の「～丼」があります。

### ▶ 牛丼（ぎゅうどん） *Gyuudon* (tigela de arroz e carne bovina)

Esta tigela de arroz é coberta com fatias finas de carne bovina frita com cebola, temperadas com molho adocicado. Às vezes, é servido também com gengibre vermelho. Existem diversas cadeias de restaurantes de *gyuudon* no Japão, tais como Yoshinoya, Matsuya e Sukiya. Nelas, pode-se saborear o *gyuudon* a preços baixos, fazendo dele um prato simples e popular.

薄く切った牛肉とたまねぎを炒め、甘辛いつゆで味をつけ、ご飯にのせた丼です。紅ショウガをのせることもあります。日本には「吉野家」「松屋」「すき家」など、牛丼のチェーン店がいくつかあり、安い値段で牛丼を食べることができるので、気軽な食事として人気があります。


©The Japan Foundation

### カツ丼 *Katsudon* (tigela de arroz com carne de porco)

Esta tigela de arroz é coberta com tipo de milanesa de carne de porco cozida com cebola e ovos mexidos. É encontrada em restaurantes de *tonkatsu* e também em restaurantes de *teishoku* (refeição completa), *soba* e outros.

豚カツをタマネギといっしょにつゆで煮込み、卵でとじたものをご飯にのせます。豚カツの店のほか、定食屋やそば屋などでもメニューにあります。

### 親子丼 *Oyakodon* (tigela de arroz com frango e ovo)

Este é também um item de cardápio comum nos restaurantes de *teishoku* (refeição completa) e *soba*. Também é por vezes servido em restaurantes de *yakitori*. Consiste de uma tigela de arroz coberta com frango cozido com cebolinhas ou cebolas, e ovos mexidos. O nome *oyako* (pais e filhos) provém da utilização de galinha e ovo. Alguns restaurantes também oferecem *donburi* com carne de porco ou de vaca em vez de frango e chamam esse prato de *tanindon* (*tanin* significa "pessoa desconhecida, sem parentesco").

これも、定食屋やそば屋で一般的なメニューです。焼き鳥の店で出されることもあります。鶏肉をネギ、またはタマネギといっしょにつゆで煮込み、卵でとじたものをご飯にのせた丼です。鶏肉と卵を使うことから、「親子」という名前がついています。鶏肉の代わりに豚肉や牛肉を使った「他人丼」をメニューに載せている店もあります。

### 海鮮丼 *Kaisen-don* (tigela de arroz com frutos do mar)

Consiste de uma tigela de arroz coberta com vários tipos de *sashimi*. Dependendo do tipo, o prato pode ter nomes diferentes, tais como *magurodon* (*sashimi* de atum), *sakeikuradon* (salmão e ovas de salmão) e outros.

いろいろな刺身をご飯の上にのせて作る丼です。刺身の種類によって、「まぐろ丼」「鮭イクラ丼」等の名前がつくこともあります。

### 鰻丼 *Una-don* (tigela de arroz com enguia)

"Consiste de arroz coberto com *unagi no kabayaki* (enguia grelhada com molho adocicado). A versão mais sofisticada deste prato utiliza como recipientes caixas laqueadas em vez de tigela, e é chamada *unajuu*. Dependendo do tamanho da enguia, ela pode ser classificada em categorias: *matsu* (pinheiro), *take* (bambu) ou *ume* (ameixeira). Neste caso, geralmente, a classificação é na ordem pinheiro, bambu e ameixeira, sendo o pinheiro a categoria mais alta (embora isso possa variar de restaurante para restaurante). A enguia é um prato muito caro em restaurantes especializados, mas também pode ser comida a preços relativamente menores em cadeias de restaurantes de *gyuudon*.

No Japão, há o costume comer enguia no verão, no *doyou no ushi no hi* (dia do boi, na metade do verão), e muitas pessoas comem *unadon* ou *unajuu* nesse dia."

鰻の蒲焼きをご飯にのせて食べます。高級なものは、丼の代わりに重箱を使い、「鰻重」という名前になります。鰻の大きさなどによって「松」「竹」「梅」というランクがつけられていることもあります。この場合、一般的には松＞竹＞梅の順位で、松がいちばんランクが高いのが普通です（ただし、店によって異なる場合もあります）。鰻は専門店で食べるとかなり高い料理ですが、牛丼のチェーン店などで比較的安く食べることもできます。

日本では夏の「土用の丑の日」に鰻を食べる習慣があり、この日にはたくさんの人が鰻丼や鰻重を食べます。


©The Japan Foundation

## 外国人の苦手な日本の食べ物
Gaikokujin no nigate na nihon no tabemono

## Comidas japonesas que os estrangeiros geralmente não apreciam

Dentre as comidas que existem no seu país, há alguma que os estrangeiros não apreciam? No Japão, é frequente ouvir de estrangeiros o comentário de que não conseguem comer (ou não apreciam) *nattoo* nem *umeboshi*, mencionados no texto principal. Outro exemplo é o *shiokara*, que aparece no cardápio de *izakaya* no texto principal. Naturalmente, cada pessoa tem suas preferências, assim como o que cada um consegue comer ou não. Se tiver a oportunidade, experimente.

みなさんの国の食べ物の中には、外国人から苦手だと言われる食べ物がありますか？　本文に登場した「納豆」と「梅干し」、居酒屋メニューにあった「塩辛」は、外国人から「食べられない」「苦手」という声がよく聞かれる日本の食べ物です。もちろん好みは人それぞれですし、食べられるものも食べられないものも人によってさまざまです。機会があれば、試してみてください。

### 納豆 *Nattoo*

*Nattoo* é feito de grãos de soja fermentados. Tem um odor característico e consistência viscosa. É um alimento comum no café da manhã japonês. Entretanto, mesmo entre os japoneses, há muitos que não gostam de *nattoo*. Em particular, as pessoas da região de Kansai consomem menos *nattoo* em comparação às da região de Kanto. Como é considerado um exemplo típico de alimento que muitos estrangeiros não apreciam, há japoneses que ficam admirados, ou surpresos, quando um estrangeiro diz que gosta de *nattoo*.

納豆は大豆を発酵させて作った食品で、独特のにおいと、糸を引く粘りがあります。日本の朝食のメニューとして一般的な食品ですが、日本人でも、納豆が苦手な人は多いです。特に、関西の人は、関東の人と比べると、あまり納豆を食べません。「外国人が苦手な日本の食べ物」の典型として考えられているので、外国人が「納豆が好き」というと、感心したり驚いたりする日本人もいるでしょう。

### 梅干し *Umeboshi*

*Umeboshi* é feita de ameixas conservadas em salmoura e é extremamente azeda. É adicionada a bolinhos de arroz, *bentoo* (refeições embaladas), *ochazuke* (arroz cozido embebido no chá) e outros pratos. Também é popular como comida saudável. Porém, pelo fato de ser azeda, há pessoas que não apreciam.

梅干しは梅の実を塩漬けにして作った食品で、非常に酸っぱいのが特徴です。おにぎり、お弁当、お茶漬けなどに使われ、健康食品としても人気がありますが、その酸っぱさのため、苦手という人もいます。

### 塩辛 *Shiokara*

*Shiokara* é preparado cortando-se a carne de lulas e outros peixes e moluscos juntamente com seus órgãos internos, e colocando-os em salmoura para fermentar. É servido sobre o arroz, ou então comido como aperitivo junto com bebidas alcoólicas. Os estrangeiros que não gostam de *shiokara* costumam dizer que "é salgado demais", ou que "tem uma aparência desagradável", ou então que "só de ouvir que tem vísceras, não dá para comer".

塩辛は、イカなど魚介類の身を内臓と合わせて刻み、塩漬けにして発酵させて作ります。ご飯にのせて食べたり、お酒のつまみとして食べたりします。塩辛が嫌いな外国人からは、「味がしょっぱすぎる」「見た目が気持ち悪い」「内臓というだけで無理」などの感想が聞かれます。


©The Japan Foundation

## 日本酒 Saquê
にほんしゅ
Nihon-shu

O saquê é fabricado a partir do arroz. Existem muitos locais de fabricação no Japão, produzindo diversas marcas de saquê em todo o país. Em geral, a graduação alcoólica do saquê é de 14% a 16%. Em japonês, a palavra *osake* pode ser utilizada para se referir tanto ao saquê como a todas as bebidas alcoólicas.

O saquê feito de arroz, malte de arroz e água, sem uso de álcool artificial, é chamado *junmaishu*. O saquê que é fabricado moendo-se o arroz e utilizando-se o núcleo do grão é chamado *ginjooshu*. O *junmaishu* tem um sabor suave, enquanto que o *ginjooshu* tem um aroma frutado.
Em termos de sabor, o saquê pode ser classificado como *amakuchi* (doce) ou *karakuchi* (seco). O saquê com elevado conteúdo de arroz é doce, enquanto o saquê com elevada porcentagem de álcool tem sabor leve e seco. Quanto ao modo de beber, pode ser servido gelado (*reeshu*) ou quente (*atsukan*). O saquê é vendido até mesmo em lojas de conveniência, e pode ser apreciado também nos *izakaya*.

Nos últimos tempos, surgiram também "bares de saquê" em todo o país, reunindo marcas de saquê de todo o Japão.

日本酒は米から作られます。日本各地に酒蔵があり、日本全国でさまざまな銘柄の日本酒が造られています。アルコールの度数はだいたい 14 ～ 16% ぐらいです。日本語で「お酒」というときは、この日本酒のことを指す場合と、アルコール飲料全体を指す場合があります。

人工的なアルコールを使わないで、米と米麹と水だけから作った日本酒を「純米酒」といいます。また原料の米を削り、米の芯の部分を使って作った日本酒を「吟醸酒」といいます。純米酒は、まろやかな味わい、吟醸酒はフルーティーな香りが特徴です。

日本酒の味は「甘口」か「辛口」かに分けられます。米の成分が多く残った日本酒が「甘口」、アルコールの比率が高くさらっとした日本酒が「辛口」です。また飲み方は、冷やして飲むのが「冷酒」、温めて飲むのが「熱燗」です。

日本酒はコンビニでも売られていますし、居酒屋でも飲むことができます。最近は、日本全国の日本酒を集めた「日本酒バー」も各地にできています。

## 日本の朝食 Café da manhã japonês
にほん ちょうしょく
Nihon no chooshoku

Um típico café da manhã japonês inclui arroz e sopa de *miso* (pasta de soja), peixe frito, ovos, algas, *nattoo* e picles. Entretanto, atualmente, o número de pessoas que se alimentam assim todos os dias está menor. De modo inverso, está aumentando o número de pessoas que comem pão, ovos e outros itens característicos do café da manhã em estilo ocidental. Muitas pessoas também tomam um café da manhã mais simples, por exemplo, comendo só cereais e iogurte, ou sanduíches comprados em lojas de conveniência. Também há pessoas que não tomam café da manhã.

A sopa de *miso* é feita dissolvendo-se a pasta de *miso* em um caldo. São adicionados *toofu*, alga *wakame*, nabo e outros ingredientes. Ao beber, não se utiliza colher. Leva-se a tigela à boca com as mãos.

Se houver *miso* no fundo da tigela, mistura-se suavemente a sopa com os pauzinhos antes de beber.

Também é frequente comer ovos crus no café da manhã. Não há muitos países no mundo onde se faz isso. Para os estrangeiros, pode haver a impressão de que ficarão doentes se comerem ovos crus. No entanto, no Ja-


©The Japan Foundation

pão, os ovos são limpos e esterilizados para serem consumidos crus. Se forem frescos, é seguro comê-los assim. Os ovos crus são frequentemente misturados com molho de soja ou *dashi* (caldo), e então a mistura é derramada sobre o arroz e comida desse jeito. É o chamado *tamago-kake-gohan* (arroz branco misturado com ovos crus temperados). É consumido não só no café da manhã, mas também após ingerir bebida alcoólica. Às vezes, esse prato aparece como "*TKG*" no cardápio dos *izakaya*.

典型的な日本の朝食は、ご飯と味噌汁、焼き魚、卵、のり、納豆、漬け物などです。しかし、今ではこのような朝食を毎日食べる人は、少なくなりました。逆に、パンと卵などの西洋風の朝食を食べる人が増えています。朝食を簡単に済ませる人も多く、シリアル、ヨーグルトなどで済ます人や、コンビニでサンドイッチを買って朝食にする人などもいます。朝食を食べない人もいます。

味噌汁は、だしをとり、味噌を溶かしたスープです。豆腐、わかめ、大根などの具を入れます。飲むときはスプーンを使わないで、お椀を手に持って、口の近くに持っていって飲みます。味噌が沈んでいる場合は、箸で軽くかき混ぜてから飲みます。

朝食には、生卵を食べることもよくあります。世界で、卵を生のまま食べる国は、あまり多くないようです。外国の人にとっては、「食べたら病気になりそう」というイメージが先行する場合もあります。しかし、日本の卵は生で食べることを前提として洗浄、殺菌が行われているので、古い卵でなければ生で食べても安全です。生卵は、しょうゆ（または出し汁）と混ぜ、ご飯にかけた「卵かけご飯」にして食べることが多いです。「卵かけご飯」は、朝食だけではなく、お酒を飲んだあとに食べることもあります。居酒屋のメニューなどでは「TKG」と書かれることもあります。


©The Japan Foundation

►トピック 好きな食べ物 Suki na tabemono

# 第6課 チーズバーガーください Chiizu-baagaa kudasai

外で食事をするとき、どんな店に行きますか？
Em que tipo de restaurante você vai quando come fora?

## 1. ハンバーガー店のメニュー Hanbaagaa-ten no menyuu

can-do 21 ファストフード店のメニューを見て、どんな食べ物や飲み物があるかがわかる。
Conseguir olhar um cardápio de uma rede de *fast-food* e entender que comidas e bebidas estão disponíveis.

**1** メニューを読みましょう。
Leia o cardápio.

► ハンバーガーの店に来て、メニューを見ています。
Você está olhando o cardápio em uma lanchonete de hambúrgueres.

**（1） どんな食べ物がありますか。どんな飲み物がありますか。**
Que comidas e bebidas há nele?

©The Japan Foundation

大切(たいせつ)なことば

ハンバーガー hanbaagaa hambúrger | ダブル daburu duplo | チーズ chiizu queijo | てりやき teriyaki *teriyaki* | チキン chikin frango
フィッシュ fisshu peixe | フライドポテト furaido-poteto batata frita | デザート dezaato sobremesas | アイスクリーム aisu-kuriimu sorvete
アップルパイ appuru-pai torta de maçã | ドリンク dorinku bebidas | ホットコーヒー hotto-koohii café quente
アイスコーヒー aisu-koohii café gelado | ウーロン茶(ちゃ) uuron-cha chá *oolong* | 単品(たんぴん) tanpin só o item (sanduíche)
セット setto conjunto (sanduíche e acompanhamentos) | S(エス) esu / M(エム) emu / L(エル) eru pequeno / médio / grande

**（２）ハンバーガーには、どんな種類(しゅるい)がありますか。セットメニューの中身(なかみ)は何(なん)ですか。**

Que tipos de hambúrgueres há no cardápio? Quais são os acompanhamentos disponíveis?

**（３）何(なに)を注文(ちゅうもん)したいですか。**

O que você quer pedir?


©The Japan Foundation

# 2. こちらでおめしあがりですか？ Kochira de omeshiagari desu ka?

Can-do 22
ファストフード店で、注文することができる。
Conseguir fazer um pedido em uma loja de *fast-food*.

## 1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► ハンバーガーの店で、3人のお客さんが、それぞれ注文しています。
Três pessoas estão fazendo pedidos em uma hamburgueria.

（1）3人は、それぞれ何を頼みましたか。「1. ハンバーガー店のメニュー」のメニューを見ながら、メモしましょう。
O que cada um pediu? Faça anotações observando o cardápio da lanchonete no item 1.

| ① 06-01 | ② 06-02 | ③ 06-03 |
|---|---|---|
| | | |

（2）もういちど聞きましょう。
3人は、店で食べますか、持ち帰りますか。店で食べるときは IN、持ち帰るときは OUT を書きましょう。
Escute os diálogos novamente. As três pessoas vão comer na lanchonete ou levar para viagem? Escreva "IN" se a pessoa for comer no local, e "OUT" se for levar para viagem.

こちらでおめしあがりですか？
Vai comer aqui?
Kochira de omeshiagari desu ka?

| ① 06-01 | ② 06-02 | ③ 06-03 |
|---|---|---|
| | | |


©The Japan Foundation

## （3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 06-01 ～ 06-03

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

サイズ tamanho
saizu

テイクアウトで Para viagem. | ここで Vou comer aqui.
teiku-auto de | koko de

店の人が使う丁寧な表現 Expressões educadas que são utilizadas por funcionários de lojas e restaurantes

いらっしゃいませ Bem-vindo | おうかがいします Posso anotar seu pedido?
Irasshaimase | Oukagai shimasu

お持ち帰りですね É para viagem, correto? | 何になさいますか？ O que gostaria?
Omochikaeri desu ne? | Nani ni nasaimasu ka?

## 形に注目

### （1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 06-04

Escute a gravação e preencha as lacunas.

ホットコーヒー、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。
Hotto-koohii,

S（エス）サイズ、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。
Esu-saizu,

チーズバーガーと、てりやきバーガーと、
Chiizu-baagaa to, teriyaki-baagaa to,

フィッシュバーガー、＿＿＿＿＿＿＿＿。
fisshu-baagaa,

これ、＿＿＿＿＿＿＿＿。
Kore,

注文するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Que expressão foi utilizada para fazer o pedido?

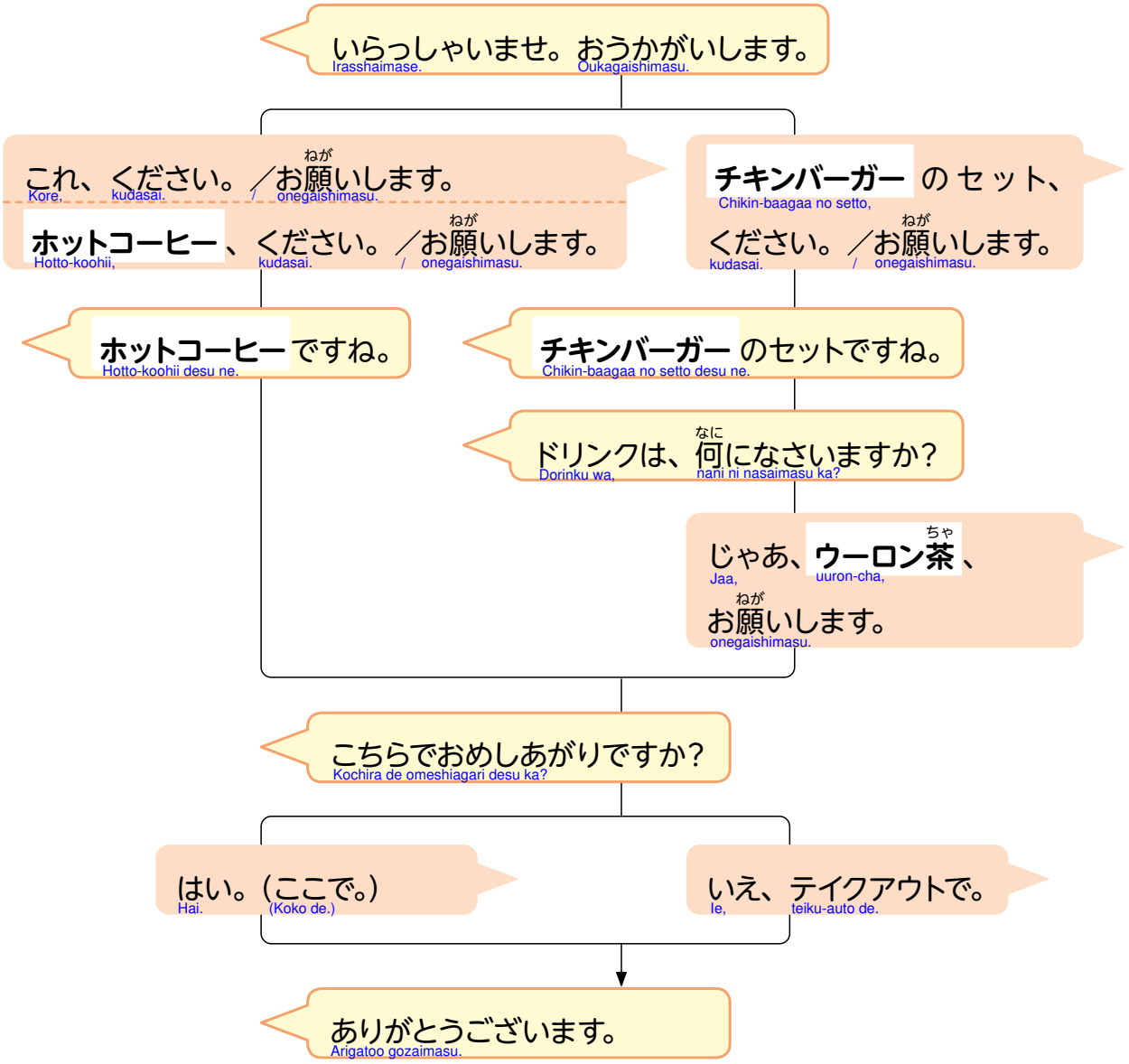
### （2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 06-01 ～ 06-03

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.


©The Japan Foundation

## 2 ファストフード店で注文しましょう。

Faça um pedido em um restaurante de *fast-food*.




（1）会話を聞きましょう。 06-05 06-06 06-07

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 06-05 06-06 06-07

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）ファストフード店で注文するロールプレイをしましょう。

「1. ハンバーガー店のメニュー」のメニューを見ながら、注文しましょう。

Realize um *role-play* em um restaurante de *fast-food*. Veja o cardápio de hambúrgueres mostrado em 1 e faça o pedido.

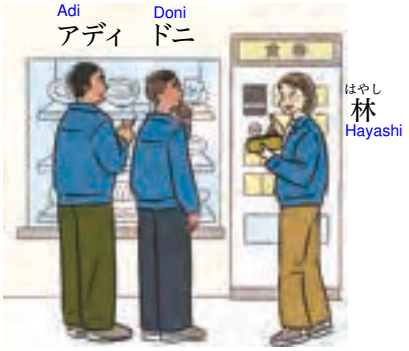

©The Japan Foundation

# 3. 私はカレーにします Watashi wa karee ni shimasu

Can-do 23
ほかの人と食事をするとき、何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar e responder sobre o que quer comer quando vai fazer uma refeição com outras pessoas.

## 1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► アディさん、ドニさん、林さんは、同じ会社で働いています。3人はこれから、会社の食堂で昼ご飯を食べます。
Adi-*san*, Doni-*san*, e Hayashi-*san* trabalham na mesma empresa. Os três vão almoçar no refeitório da empresa.



（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 06-08
3人は、それぞれ何を食べますか。メモしましょう。
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. O que cada um come? Faça anotações.

| アディさん Adi-san | ドニさん Doni-san | 林さん Hayashi-san |
|---|---|---|
| | | |

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 06-08
Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

林：アディさん、何にしますか？
Hayashi : Adi-san, nani ni shimasu ka?

アディ：私は、うどんにします。
Adi : Watashi wa, udon ni shimasu.

林：ドニさんは？
Hayashi : Doni-san wa?

ドニ：うーん……林さんは、何にしますか？
Doni : Uun... Hayashi-san wa, nani ni shimasu ka?

林：私は、カレーにします。
Hayashi : Watashi wa, karee ni shimasu.

ドニ：じゃあ、私もカレーにします。
Doni : Jaa, watashi mo karee ni shimasu.

うーん Uun
迷って考えていることを表す
Expressão utilizada quando o falante está em dúvida ou pensando.


©The Japan Foundation

---

アディ：ここ、いいですか？
Adi : Koko, ii desu ka?

社員：あ、どうぞ。
Shain : A, doozo.

ここ、いいですか？ Koko, ii desu ka?
Posso me sentar aqui?

---

林：いただきます。
Hayashi : Itadakimasu.

アディ・ドニ：いただきます。
Adi Doni : Itadakimasu.

林：うどん、どうですか？
Hayashi : Udon, doo desu ka?

Doo desu ka?
どうですか?
Que tal?

アディ：おいしいです。
Adi : Oishii desu.

林：そう。
Hayashi : Soo.

おいしいです Oishii desu.
Está gostoso.

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 06-09
Escute a gravação e preencha as lacunas.

何＿＿＿＿＿＿か？
Nani ka?

私は、うどん＿＿＿＿＿＿。
Watashi wa, udon

私は、カレー＿＿＿＿＿＿。
Watashi wa, karee

何を食べるか、質問したり答えたりするとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Que expressões os falantes utilizaram para perguntar e responder sobre o que vão comer?

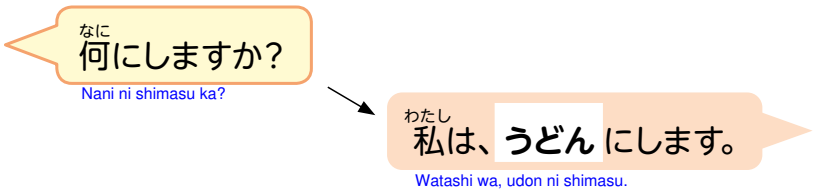
（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 06-08
Atente-se às expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

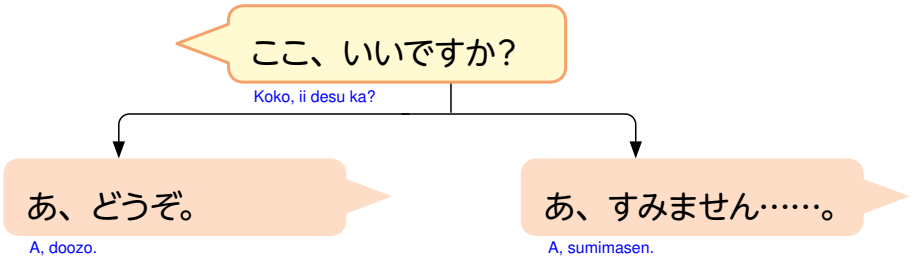
## 2 食堂で話しましょう。

Converse no refeitório.

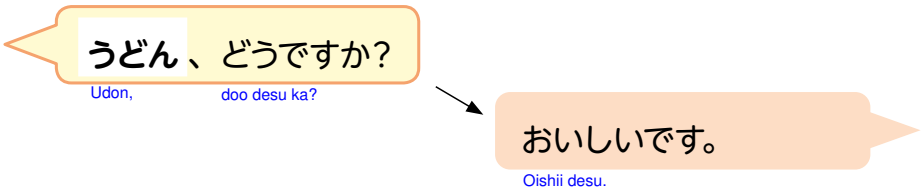
### ① メニューを決める Decidir o que vai comer




### ② 席を探す Procurar um assento.




### ③ 食べて感想を言う Comer e dizer o que achou da comida.




**(1) 会話を聞きましょう。** 06-10 / 06-11 / 06-12

Escute os diálogos.

**(2) シャドーイングしましょう。** 06-10 / 06-11 / 06-12

Faça *shadowing* dos diálogos.

**(3) ほかの人といっしょに昼ご飯を食べるという設定で、ロールプレイをしましょう。自分が食べたいものを自由に決めて話しましょう。**

Realize um *role-play* supondo que você está almoçando com alguém. Decida livremente o que quer comer e converse sobre isso.


©The Japan Foundation

## 4. 枝豆2つください (えだまめふた) Edamame futatsu kudasai

Can-do 24 飲食店(いんしょくてん)で、料理(りょうり)を注文(ちゅうもん)したり、お皿(さら)やグラスなど、ほしいものを頼(たの)んだりすることができる。
Conseguir fazer pedidos de comida em um restaurante e pedir prato, copo ou outro item que deseja.

### 1 ことばの準備(じゅんび)
Preparação das palavras

【居酒屋(いざかや)のメニュー Cardápio de um *Izakaya* 】
Izakaya no menyuu

a. 刺身(さしみ) sashimi

b. 唐揚(からあ)げ karaage

c. 焼(や)き鳥(とり) yakitori

d. 枝豆(えだまめ) edamame

e. 生(なま)ビール nama-biiru

f. ウーロン茶(ちゃ) uuron-cha

©The Japan Foundation

（1）絵を見ながら聞きましょう。 06-13
Escute observando as ilustrações.

（2）聞いて言いましょう。 06-13
Escute e repita as palavras.

（3）聞いて、a-f から選びましょう。 06-14
Escute e escolha entre as opções a-f.

## 2 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► ロバートさんとアグネスさんは、友だちと居酒屋に来ています。
Robert-*san* e Agnes-*san* foram a um *izakaya* com amigos.

（1）はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 06-15
何を注文しましたか。 1 の a-f から選びましょう。
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. O que cada um pediu? Escolha entre as opções a-f do item 1 .

（　　,　　,　　,　　）

（2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 06-15
あとから何を頼みましたか。メモしましょう。
Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. O que eles pediram depois? Faça anotações.

（　　）（　　）


©The Japan Foundation

## （3）スクリプトを見ながら、もういちど聞きましょう。 06-15

生ビール、ウーロン茶、枝豆は、それぞれいくつ頼みましたか。スクリプトに線を引きましょう。

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

Quantos chopes, chás *oolong* e *edamame* eles pediram? Sublinhe as respostas no roteiro.

ロバート：すみません。
Robaato : Sumimasen.

店員：はーい。
Ten'in : Haai.

ロバート：えーと、生ビール3つと、ウーロン茶1つ。
Robaato : Eeto, nama-biiru mittsu to, uuron-cha hitotsu.

あと、唐揚げ、お願いします。
Ato, karaage, onegaishimasu.

店員：はい。
Ten'in : Hai.

アグネス：すみません。あと、枝豆2つ、ください。
Agunesu : Sumimasen. Ato, edamame futatsu, kudasai.

店員：ありがとうございます。
Ten'in : Arigatoo gozaimasu.

---

ロバート：すみません。
Robaato : Sumimasen.

店員：はーい。
Ten'in : Haai.

ロバート：お水、ください。
Robaato : Omizu, kudasai.

あと、マヨネーズ、ありますか？
Ato, mayoneezu, arimasu ka?

店員：はい、お持ちします。
Ten'in : Hai, omochi shimasu.

**すみません**
Por favor. Sumimasen
人に話しかけるときの表現
Expressão utilizada quando o falante quer iniciar uma conversa com alguém.

**お持ちします**
Vou trazer. Omochi shimasu
店員が使う丁寧な表現
Uma expressão educada utilizada pelos funcionários do estabelecimento.

あと ato Mais uma coisa. | マヨネーズ mayoneezu maionese


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 06-16
Escute a gravação e preencha as lacunas.

生ビール＿＿＿＿と、ウーロン茶＿＿＿＿（お願いします）。
Nama-biiru / to, / uuron-cha / (onegaishimasu)

枝豆＿＿＿＿、ください。
Edamame / kudasai.

マヨネーズ、＿＿＿＿か？
Mayoneezu, / ka?

注文するとき、数をどう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Quando fizeram os pedidos, de que forma os falantes disseram a quantidade?

マヨネーズがほしいとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
De que forma o falante fez o pedido quando queria maionese?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 06-15
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

（3）聞いて言いましょう。 06-17
Escute e repita as palavras.

【ものを数える Contagem】

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1つ | ひとつ hitotsu | 6つ | むっつ muttsu |
| 2つ | ふたつ futatsu | 7つ | ななつ nanatsu |
| 3つ | みっつ mittsu | 8つ | やっつ yattsu |
| 4つ | よっつ yottsu | 9つ | ここのつ kokonotsu |
| 5つ | いつつ itsutsu | ？ | いくつ ikutsu |


©The Japan Foundation

## 3 居酒屋やレストランで注文しましょう。

Faça um pedido em um *izakaya*, ou restaurante.

### ① 注文する Chuumon suru — Fazer o pedido

すみません。
Sumimasen.

はい。
Hai.

生ビール 3つ と、ウーロン茶 1つ、お願いします。
Nama-biiru mittsu to, uuron-cha hitotsu onegaishimasu.

はい。
Hai.

あと、唐揚げ、お願いします。
Ato, karaage, onegaishimasu.

### ② 頼む Tanomu — Pedir

すみません。
Sumimasen.

はい。
Hai.

マヨネーズ、ありますか？
Mayoneezu, arimasu ka?

お水、ください。
Omizu, kudasai.

はい、お持ちします。
Hai, omochi shimasu.

ケチャップ *ketchup* (kechappu)
スプーン colher (supuun)

おしぼり toalhinha de mão úmida (oshibori)
取り皿 prato individual (torizara)
グラス copo (gurasu)
(お)はし pauzinhos ((o) hashi)

**(1) 会話を聞きましょう。** 06-18 / 06-19 06-20

Escute os diálogos.

**(2) シャドーイングしましょう。** 06-18 / 06-19 06-20

Faça *shadowing* dos diálogos.

**(3) 居酒屋などで注文するロールプレイをしましょう。**

インターネットにある、日本の居酒屋やレストランのメニューを見ながら、自分が食べたいもの、飲みたいものを注文しましょう。また、注文以外で、店員に何か頼みたいものがあれば、伝えましょう。

Realize um *role-play* supondo que está num *izakaya*, ou restaurante. Faça o pedido do quer comer e beber, enquanto olha o cardápio de um *izakaya* ou de um restaurante japonês na *internet*. Se quiser, peça outras coisas ao atendente.


©The Japan Foundation

# 5. 飲食店の看板 Inshokuten no kanban

Can-do 25
飲食店の看板を見て、何の店かがわかる。
Conseguir ver as placas dos restaurantes e identificar os seus tipos.

## 1 看板を読みましょう。
Leia as placas.

► ご飯を食べる店を探しています。
Você está procurando um local para comer.

### ①-⑥は、何の店だと思いますか。
Os estabelecimentos ① a ⑥ são restaurantes servem que tipo de comida?

①

②

③

④

⑤

⑥

大切なことば
居酒屋 *izakaya* (espécie de bar em estilo japonês)
izakaya

## 2 どの店に入りたいですか。
Em qual dos restaurantes você quer entrar?


©The Japan Foundation

## 聴解スクリプト

## 2. こちらでおめしあがりですか？

① 06-01

店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。
Ten'in : Irasshaimase. Oukagai shimasu.
客：ホットコーヒー、お願いします。
Kyaku : Hotto-koohii, onegaishimasu.
店員：ホットコーヒーですね。サイズは……。
Ten'in : Hotto-koohii desu ne. Saizu wa...
客：S サイズ、お願いします。
Kyaku : Esu-saizu, onegaishimasu.
店員：こちらでおめしあがりですか？
Ten'in : Kochira de omeshiagari desu ka?
客：はい。
Kyaku : Hai.

---

② 06-02

店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。
Ten'in : Irasshaimase. Oukagai shimasu.
客：えー、チーズバーガーと、てりやきバーガーと、
Kyaku : Ee, chiizu-baagaa to, teriyaki-baagaa to,
フィッシュバーガー、ください。
fisshu-baagaa, kudasai.
店員：こちらでおめしあがりですか？
Ten'in : Kochira de omeshiagari desu ka?
客：いえ、テイクアウトで。
Kyaku : Ie, teiku-auto de.
店員：お持ち帰りですね。ありがとうございます。
Ten'in : Omochikaeri desu ne. Arigatoo gozaimasu.

---

③ 06-03

店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。
Ten'in : Irasshaimase. Oukagai shimasu.
客：はい。えーと、これ、ください。
Kyaku : Hai. Eeto, kore, kudasai.
店員：チキンバーガーのセットですね。
Ten'in : Chikin-baagaa no setto desu ne.
ドリンクは、何になさいますか？
Dorinku wa, nani ni nasaimasu ka?
客：じゃあ、ウーロン茶、お願いします。
Kyaku : Jaa, uuron-cha, onegaishimasu.
店員：こちらでおめしあがりですか？
Ten'in : Kochira de omeshiagari desu ka?
客：はい。ここで。
Kyaku : Hai. Koko de.

---


©The Japan Foundation

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

| | | | |
|---|---|---|---|
| さかな<br>魚<br>sakana | 魚 | 魚 | 魚 |
| にく<br>肉<br>niku | 肉 | 肉 | 肉 |
| す<br>好き(な)<br>suki (na) | 好き | 好き | 好き |

## 2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① A：何(なに)にしますか？
Nani ni shimasu ka?
B：私(わたし)は、肉にします。
Watashi wa, ni shimasu.

② A：魚、どうですか？
doo desu ka?
B：おいしいです。
Oishii desu.

③ ビールが好きです。
Biiru ga

## 3 上(うえ)の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力(にゅうりょく)しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

## 文法(ぶんぽう)ノート

❶

| | |
|---|---|
| N、 | お願(ねが)いします onegaishimasu<br>ください kudasai |

ホットコーヒー、お願(ねが)いします。 Hotto-koohii, onegaishimasu.
Café quente, por favor.

これ、ください。 Kore, kudasai.
Este, por favor.

- Forma de falar ao fazer um pedido.
- Diga o que você deseja e em seguida diga ください kudasai (me dê, por favor) ou お願(ねが)いします onegaishimasu (por favor).
- Como お願(ねが)いします onegaishimasu é uma forma utilizada para pedir algo a alguém, é mais polida que ください kudasai.

- 注文するときの言い方です。
- ほしいものを言って、そのあとに「ください」、または「お願いします」をつけます。
- 「お願いします」は相手に頼むときの言い方なので、「ください」よりも丁寧です。

[例(れい)] Exemplo
► 店員(てんいん)：ご注文(ちゅうもん)は？ Ten'in : Gochuumon wa?
Atendente: Qual é seu poder?
客(きゃく)：ハンバーガーとコーラ、ください。 Kyaku : Hanbaagaa to koora, kudasai.
Cliente: Me dê um hambúrguer e uma coca-cola.
► 客(きゃく)：コーヒー、お願(ねが)いします。 Kyaku : Koohii, onegaishimasu.
Cliente: Eu quero café, por favor.
店員(てんいん)：ホットですか？　アイスですか？ Ten'in : Hotto desu ka? Aisu desu ka?
Atendente: Café quente? Ou gelado?
客(きゃく)：アイス、お願(ねが)いします。 Kyaku : Aisu, onegaishimasu.
Cliente: Gelado, por favor.
店員(てんいん)：サイズは？ Ten'in : Saizu wa?
Atendente: Que tamanho?
客(きゃく)：L(エル)、お願(ねが)いします。 Kyaku : Eru, onegaishimasu.
Cliente: Grande, por favor.


©The Japan Foundation

## ❷ Nにします
ni shimasu

私(わたし)は、うどんにします。 Watashi wa, udon ni shimasu.
Eu vou querer *udon*.

- Esta forma é utilizada quando se toma uma decisão. Nesta lição, utiliza-se ao perguntar ou responder o que vai comer.
- します (shimasu) é a forma マス (masu) do verbo する (suru) (fazer). Adiciona-se a partícula に (ni) para formar ～にします (ni shimasu) que expressa uma decisão.
- Ao perguntar o que alguém vai pedir, utiliza-se o termo interrogativo 何 (nani) (o que ) e か (ka)?.

- 何かを決めたときの言い方です。この課では、何を食べるか、質問したり答えたりするときに使っています。
- 「します」は動詞「する」のマス形で、助詞「に」をつけて「～にします」の形で、決めたものを表します。
- 何にするか質問するときは、疑問詞「何」と「か?」を使ってたずねます。

[例(れい)] ► A：何(なに)にしますか? Nani ni shimasu ka?
Exemplo O que você vai querer?
B：私(わたし)は、カレーにします。 Watashiwa , karee ni shimasu.
Eu vou pedir *curry*.
A：飲(の)み物(もの)は? Nomimono wa?
E para beber?
B：アイスコーヒーにします。 Aisu-koohii ni shimasu.
Vou querer café gelado.

## ❸ N、【número 数(かず)】 お願(ねが)いします onegaishimasu ください kudasai

生(なま)ビール3(みっ)つと、ウーロン茶(ちゃ)1(ひと)つ、お願(ねが)いします。 Nama-biiru mittsu to, uuron-cha hitotsu, onegaishimasu.
Três chopes e um chá *oolong*, por favor.

枝豆(えだまめ)2(ふた)つ、ください。 Edamae futatsu, kudasai.
Dois *edamame*, por favor.

- As expressões acima são utilizadas para fazer o pedido de uma certa quantidade de comida ou bebida.
- Ao contar algo como prato culinário utiliza-se 1(ひと)つ、2(ふた)つ... (hitotsu, futatsu) e não 1(いち)、2(に)... (ichi, ni...)
- A quantidade é dita após o item. Diga コーヒー2(ふた)つ、お願(ねが)いします (Koohii futatsu, onegaishimasu), não 2(ふた)つコーヒー、お願(ねが)いします (Futatsu koohii, onegaishimasu).

- 数を言って注文するときの言い方です。
- 料理など、ものを数えるときは「1、2…」ではなく、「1つ、2つ…」を使います。
- 数は、もののあとに言います。「2つコーヒー、お願いします。」ではなく、「コーヒー2つ、お願いします。」となります。


©The Japan Foundation

[例] ► 客：すみません。コーヒー4つ、ください。 Kyaku : Sumimasen. Koohii yottsu, kudasai.
Exemplo Cliente: Com licença! Quatro cafés, por favor.
店員：ホットにしますか？　アイスにしますか？ Ten'in : Hotto ni shimasuka? Aisu ni shimasu ka?
Atendente : Gostaria de café quente ou gelado?
客：ホットコーヒー3つ、アイスコーヒー1つ、お願いします。 Kyaku : Hotto-koohii mittsu, aisu-koohii hitotsu, onegaishimasu.
Cliente: Três cafés quentes e um café gelado, por favor.

## ❹ N(は) ありますか？
(wa) arimasu ka?

マヨネーズ、ありますか？ Mayoneezu, arimasu ka?
Você tem maionese?

- É uma forma de perguntar se existe, ou não, um item. Nesta lição, é utilizada para pedir algo em um restaurante.
- あります (arimasu) é a forma マス (masu) do verbo ある (aru) (haver), e expressa existência. Diga o item desejado, adicione a partícula は (wa), e pergunte ～はありますか？ (wa arimasu ka?) (Você tem～?). Também pode-se omitir a partícula は (wa).

- あるかどうか質問するときの言い方です。この課では、レストランでほしいものがあって、それを頼むときに使っています。
- 「あります」は動詞「ある」のマス形で、存在を表します。ほしいものを話題（トピック）にして、助詞「は」をつけて、「～はありますか？」とたずねます。助詞「は」は省略してもかまいません。

[例] ► 客：すみません。 Kyaku : Sumimasen.
Exemplo Cliente: Com licença.
店員：はい。 Ten'in : Hai.
Atendente: Pois não.
客：取り皿、ありますか？ Kyaku : Torizara, arimasu ka?
Cliente: Você tem pratos pequenos?
店員：はい、お持ちします。 Ten'in : Hai, omochi shimasu.
Atendente: Sim, trarei alguns.


©The Japan Foundation

## 日本の生活 TIPS

### 日本のハンバーガー店 Nihon no hanbaagaaten — Restaurantes de hambúrguer japonês

Os hambúrgueres também são populares no Japão. Em conjunto com as redes internacionais, como McDonald's e Burger King, há também redes japonesas, tais como MOS Burger and Freshness Burger.

Nos restaurantes de hambúrguer japoneses, além dos clássicos como *cheeseburger, fishburger* e outros, há também opções originais, como *teriyaki burgers*, *tsukimi burgers* (com um ovo estrelado em cima), *chicken tatsuta* (frango frito ao estilo japonês), e *raisu burgers* (hambúrguer de arroz).

Restaurantes de hambúguer em Okinawa oferecem até itens exclusivos da região, como hambúrgures de *gooya* (pepino-de-são-caetano). Pode ser interessante descobrir novos sabores nos restaurantes de hambúrguer japoneses.

*Rice burger*
ライスバーガー

日本でも、ハンバーガーはポピュラーな食べ物です。マクドナルドやバーガーキングなど、外国からのチェーン店だけでなく、モスバーガーやフレッシュネスバーガーのような、日本独自のチェーン店もあります。

日本のハンバーガー店では、チーズバーガーやフィッシュバーガーなどの定番メニューに加えて、「てりやきバーガー」「月見バーガー」「チキンタツタ」「ライスバーガー」など日本独自のメニューを提供しています。沖縄のハンバーガー店では、「ゴーヤーバーガー」のような地域独自のメニューもあります。日本のハンバーガー店で、日本独自の味を見つけてみるのもおもしろいでしょう。

### 食券 Shokken — Tiquete de refeição

No texto principal, havia um diálogo no qual as pessoas estavam em frente a uma máquina de venda de tíquetes de refeição, escolhendo a comida. No Japão, muitos refeitórios de empresas e restaurantes adotam esse sistema. Compra-se na máquina o tíquete referente ao prato desejado. O procedimento para utilizar o tíquete é explicado abaixo:

本文には、食券の券売機の前でメニューを選ぶ会話がありました。日本の社員食堂や飲食店には、食券のシステムを採用しているところが多くあります。食券は、はじめに注文したい食べ物のチケットを自動券売機で買うシステムです。食券の利用手順は、以下のようになります。

1. Vá até a máquina de venda automática de tíquetes, que fica geralmente do lado de fora do restaurante, ou logo na entrada.

   店の外、または、店に入ってすぐのところにある、食券の自動券売機に行きます。

2. Insira o dinheiro e aperte o botão do item que você deseja. Em seguida, pegue o tíquete que sair da máquina.

   券売機にお金を入れて、ほしいメニューのボタンを押します。出てきた食券を取ります。

3. Aperte o おつり otsuri para receber o troco (algumas vezes, há uma alavanca em vez de botão).

   「おつり」ボタンを押すと（レバー式の場合もあります）、おつりが返ってきます。

Depois de comprar o tíquete, há duas formas de receber a comida. Isso depende do restaurante.

食券を買ったあとは、2つの方法があります。店によって違います。


©The Japan Foundation

4. Mostre seu tíquete no balcão.

カウンターに食券を出します。

5. Depois de receber a comida, sente-se para comer.

カウンターで商品を受け取ってから、席に座って食べます。

Ou então,

または、

4. Sente-se. Quando o atendente do restaurante vier até sua mesa, entregue o tíquete.

席に座ります。店員が来るので、店員に食券を渡します。

5. O atendente trará a refeição para você. Receba e saboreie a comida.

店員が商品を運んでくるので、受け取って食べます。

Algumas máquina de venda automática não aceitam notas de 5.000 ienes nem de 10.000 ienes. Nesse caso, peça ao funcionário para trocar o dinheiro para você. Recentemente, há muitas máquinas automáticas que aceitam pagamento eletrônico.

券売機によっては 1 万円札や 5 千円札が使えないこともあり、そのときは店の人に言って、お札をくずしてもらいます。最近では電子決済が利用できる自動券売機も増えています。

## ● 居酒屋（いざかや） *Izakaya* (bar em estilo japonês)

Originalmente, um *izakaya* é um estabelecimento para o consumo de bebida alcoólica. No entanto, como oferece uma grande quantidade de itens no cardápio, com diversos pratos de carne, peixe e vegetais de livre escolha (e preços não muito altos), pode facilmente ser utilizado para refeições. Hoje em dia, cada vez mais pessoas comem com a família nesses locais.

O procedimento ao comer em um *izakaya* costuma ser mais ou menos o mostrado abaixo. Ultimamente, há também redes de estabelecimentos nas quais se utilizam telas sensíveis ao toque para fazer os pedidos.

居酒屋は、もともとはお酒を飲むための店です。しかし、メニューが豊富で、肉、魚、野菜などの料理がいろいろあって自由にメニューが選べ、値段もあまり高くないので、食事にも気軽に利用することができます。最近では、家族で利用する人も増えています。

居酒屋は、だいたい次のような手順で利用します。最近では、タッチスクリーンを使って注文するチェーン店もあります。

1. Na entrada, diga ao atendente quantas pessoas estão no seu grupo. Ele guiará vocês até a mesa.

入り口で人数を言います。店員が席を案内してくれるので、そこに座ります。

2. Um atendente trará toalhinhas umedecidas e aperitivos, e então são feitos os pedidos de bebidas. Quem não toma bebida alcoólica pede refrigerante. Nos *izakaya*, cada cliente precisa obrigatoriamente pedir algo para beber. Ao fazer o pedido da bebida, pode-se também pedir um aperitivo simples, como *edamame* ou outros.

店員がおしぼりとお通しを持ってきますので、はじめに飲み物を注文します。お酒が飲めない人は、ソフトドリンクを注文します。居酒屋では、必ず 1 人 1 杯は何か飲み物を注文します。飲み物を頼むとき、枝豆など、簡単な「おつまみ」をいっしょに頼むこともあります。


©The Japan Foundation

3. Enquanto aguarda as bebidas, olhe o cardápio e decida o que vai comer. Quando o atendente trouxer as bebidas, faça o pedido.

飲み物を待っている間に、メニューを見て、料理を決めます。店員が飲み物を持ってきたときに、料理を注文します。

4. Quando quiser mais alguma comida ou bebida, chame novamente o atendente e faça um novo pedido.

追加で頼みたいものがあったら、そのつど店員を呼んで、注文します。

5. Ao terminar a refeição, chame o atendente e peça a conta. Ele trará a comanda para você. Leve a comanda até o caixa, pague e saia do estabelecimento.

食事が終わったら、店員に言って、会計してほしいことを伝えます。伝票を渡されますので、レジに持って行きます。レジで支払いをして、店を出ます。

## ● 唐揚げ (からあ) *Karaage*

*Karaage* é um prato em que os alimentos são passados em farinha de trigo ou fécula de batata e fritos. Em geral, refere-se a frango frito. Para outros alimentos, o nome do ingrediente é acrescentado, como por exemplo *tako no karaage* (polvo frito). O frango frito japonês é geralmente feito de carne de coxa, sem os ossos. É temperado com molho de soja, alho e gengibre, mas às vezes adiciona-se limão ou maionese ao comer.

唐揚げは、食材に小麦粉や片栗粉などを薄くつけて、油で揚げた料理です。一般的には鶏肉の唐揚げを指します。それ以外の食材のときには「タコの唐揚げ」のように食材名を入れます。日本の鶏の唐揚げは、モモ肉を使い、骨はついていないのが普通です。しょうゆとニンニク、ショウガなどで味付けをしてありますが、食べるときにレモン汁をかけたり、マヨネーズをつけたりすることもあります。

## ● おつまみ *Otsumami*

*(O)tsumami* é a denominação dos aperitivos que são consumidos enquanto se toma bebida alcoólica. *Edamame* é um dos mais populares. Outros tipos de *otsumami* são: *shiokara*, *hiyayakko* (*toofu* gelado), *hiyashi tomato* (tomate gelado), *tsukemono/oshinko* (picles), *tako wasabi* (polvo temperado com *wasabi*), *eihire* (barbatana de raia), *koon bataa* (milho na manteiga) e *furaido poteto* (batatas fritas).

お酒を飲むときにいっしょに少しずつ食べる料理を、「(お) つまみ」といいます。枝豆は、おつまみの代表的なメニューとして人気があります。そのほか、おつまみには、「塩辛」「冷奴」「冷やしトマト」「漬け物／お新香」「たこわさび」「エイひれ」「コーンバター」「フライドポテト」などがあります。

## ● ビール Biiru Cerveja

A cerveja é a bebida alcoólica mais popular entre os japoneses. No Japão, existem grandes fabricantes, tais como Kirin, Asahi, Suntory, Sapporo e outros, os quais produzem uma grande variedade de cervejas.

Quando se vai a um *izakaya* (bar ao estilo japonês), a cerveja é muitas vezes a primeira bebida que as pessoas pedem. Também há quem peça primeiro uma cerveja antes de tomar outras bebidas alcoólicas. Por vezes, em banquetes e outros eventos, o primeiro brinde é feito com cerveja. Deste modo, a cerveja é considerada a bebida inicial no Japão.


©The Japan Foundation

Há dois tipos principais de cerveja consumida em restaurantes: *bin biiru* (cerveja em garrafa) e *nama biiru* (chope). A cerveja em garrafa é servida em copos e é prática para partilhar com as outras pessoas. O chope é servido em canecas, a partir de uma chopeira. O tamanho da caneca pode ser "grande" (*dai* = 大), "médio" (*chuu* = 中) e "pequeno" (*shoo* = 小). A quantidade varia de lugar para lugar, mas uma caneca de tamanho médio está normalmente entre 350 e 500 ml. Ao fazer o pedido, pode-se dizer *chuunama* (中生) ou *namachuu* (生中), o que significa uma caneca média de chope.

Existem também as *jibiiru* (cervejas regionais) em todo o Japão. Quando for viajar, pode ser divertido experimentar a cerveja da região.

日本人に最も人気があるお酒は、ビールです。日本には、キリン、アサヒ、サントリー、サッポロなどの大手のビールメーカーがあり、さまざまな種類のビールを造っています。

居酒屋に入ると、まずはじめにビールを注文する人が多いです。ほかのお酒を飲むときも、はじめの1杯はビールという人もいます。また宴会のときなどは、最初の乾杯は全員ビールでする場合もあります。このように、ビールは日本では、飲み始めのお酒としての役割もあります。

飲食店で飲むビールは、大きく「瓶ビール」と「生ビール」に分けられます。瓶ビールは、瓶に入ったビールで、コップに注いで飲みます。何人かでシェアするときなどに便利です。生ビールは、ビールサーバーからジョッキに注ぎます。ジョッキの大きさによって、「大」「中」「小」があります。量は店によって違いますが、「中」がだいたい350～500mlぐらいです。注文のときに「中生／生中」と言えば、生ビールの中ジョッキ、の意味になります。

また全国各地には、その土地で造った「地ビール」もあります。旅行に行ったときは、その土地の地ビールを飲んでみるのも楽しいかもしれません。

## おしぼりと水（みず） *Oshibori* e água
Oshibori to mizu

No Japão, quando se entra num restaurante, é muito comum que os funcionários ofereçam primeiramente *oshibori* e água. *Oshibori* é uma pequena toalha de mão umedecida com água quente (ou com água gelada no verão). Ao receber a toalha, primeiramente, o cliente limpa as mãos com ela.

A água é fornecida gratuitamente no Japão. Isso acontece porque a água da torneira é potável em todo o Japão. Esta água gratuita é, por vezes, chamada *ohiya*. Se quiser beber mais, basta chamar o atendente e dizer *"omizu, kudasai"* ou *"ohiya, onegaishimasu"*. Nos *izakayas*, como se supõe que haverá pedidos de bebida, a água não é oferecida no início. Porém, se for pedida, é gratuita.

No Japão, não é comum beber água quente ou água com gás junto com as refeições. Se você pedir água quente, pode ser que sirvam. Já a água com gás, será cobrada.

日本では飲食店に入ると、まずおしぼりと水が出されることが多いです。おしぼりは、小さいサイズのハンドタオルで、熱いお湯で湿らせてあります（夏は冷やしてあることもあります）。客は、おしぼりを出されたら、まずそれで手を拭きます。

水は、日本では無料で提供されます。日本ではどこでも水道水がそのまま飲めるからです。この無料の水のことを「お冷や」と呼ぶこともあります。おかわりも自由で、ほしいときは店員を呼んで「お水、ください」「お冷や、お願いします」のように言えば、追加してもらえます。居酒屋の場合は、飲み物を注文することが想定されているので、水は最初は提供されませんが、頼めば無料でもらえます。日本では、食事といっしょにお湯や炭酸水を飲むことは、一般的ではありません。お湯は頼めばもらえる可能性はあります。炭酸水が飲みたい場合は、有料で注文することになります。


©The Japan Foundation

►トピック 家と職場 Ie to shokuba

# 第7課 部屋が4つあります Heya ga yottsu arimasu

あなたは今、どんな家に住んでいますか?
Em que tipo de casa você mora no momento?

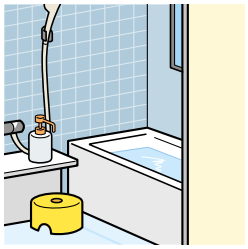
## 1. ここは台所です Koko wa daidokoro desu

can-do 26
家の中を案内してもらいながら、簡単な説明を聞いて、間取りを理解することができる。
Conseguir escutar uma explicação simples durante uma visita a uma casa e entender a disposição dos cômodos.

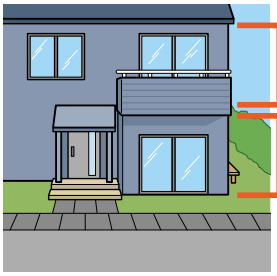
### 1 ことばの準備
Preparação das palavras

【日本の家 Casas japonesas】
Nihon no ie

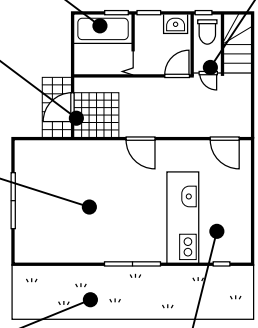
a. 玄関 genkan

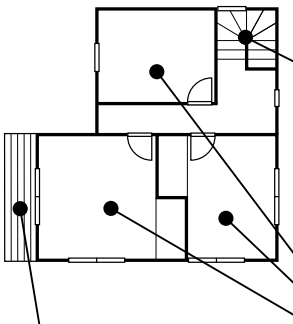

b. お風呂 ofuro

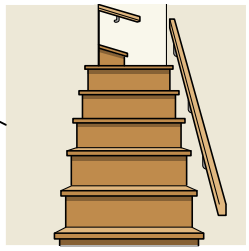
c. トイレ toire

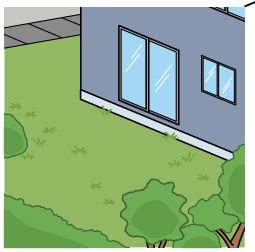


i. 居間／リビング ima ribingu



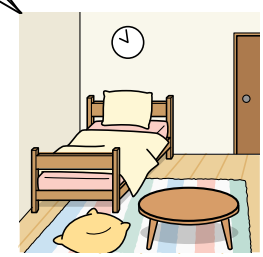



d. 階段 kaidan


h. 庭 niwa

g. 台所／キッチン daidokoro kitchin

f. ベランダ／バルコニー beranda barukonii


e. 部屋 heya


©The Japan Foundation

(1) 絵を見ながら聞きましょう。 07-01
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 07-01
Escute e repita as palavras.

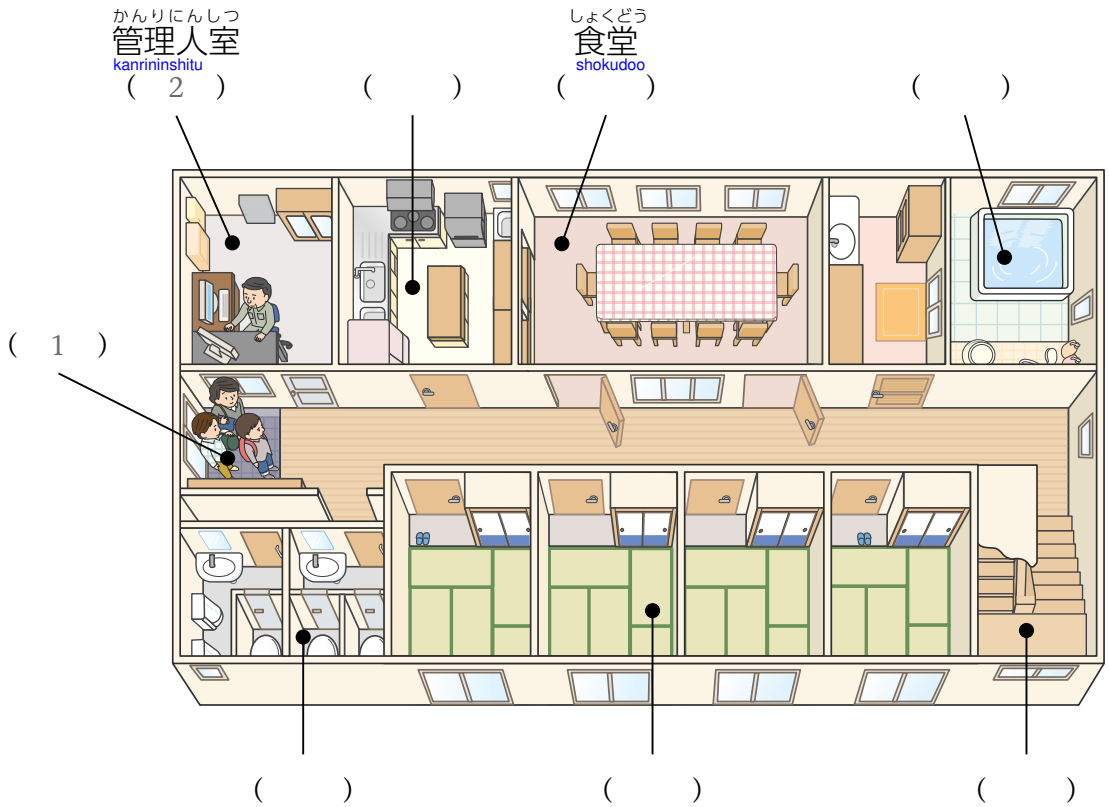
(3) 聞いて、a-k から選びましょう。 07-02
Escute e escolha entre as opções a-k.

## 2 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► ソンさんとタインさんは、これから住む会社の寮を中川さんに案内してもらっています。
Nakagawa-*san* está mostrando a Son-*san* e Thanh-*san* o alojamento da empresa no qual eles vão morar.

中川 Nakagawa　ソン Son　タイン Tain

(1) 2人は、どんな順番で案内してもらいましたか。(　　) に順番を書きましょう。 07-03
Em que sequência foram mostrados os cômodos aos dois? Escreva a ordem nos parênteses.





©The Japan Foundation

## （2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 07-03

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

くつ kutsu sapatos | ご飯 gohan refeição
入ってください haitte kudasai Entrem por favor. (入る hairu Entrar)
脱いでください nuide kudasai Tirem por favor. (脱ぐ nugu tirar)
お世話になります osewa ni narimasu Estarei aos seus cuidados. (Expressão educada, utilizada ao conhecer alguém que ajudará você.)

## 形に注目

### （1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 07-04

Escute a gravação e preencha as lacunas.

＿＿＿＿ wa genkan desu. は玄関です。
＿＿＿＿ wa kanrininshitu desu. は管理人室です。
＿＿＿＿ wa toire desu. はトイレです。

1階 Ikkai ＿＿＿＿ 部屋 heya ＿＿＿＿ 4つ yottsu ＿＿＿＿。
ここ Koko ＿＿＿＿ 階段 kaidan ＿＿＿＿。
2階 Ni-kai ＿＿＿＿ タインさんの部屋 Tain-san no heya ＿＿＿＿。

部屋を案内するとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート ❶
Que expressão foi utilizada ao mostrar os cômodos?

建物の設備を言うとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート ❷
Que expressão foi utilizada ao mostrar as instalações da edificação?

### （2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 07-03

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

# 2. 電子レンジはありますか？ Denshi-renji wa arimasu ka?

Can-do 27
家や部屋に必要なものがそろっているか質問して、確認することができる。
Conseguir perguntar e confirmar se uma casa ou cômodo tem as coisas das quais necessita.

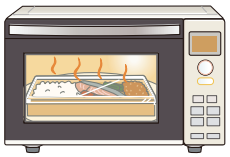
## 1 ことばの準備
Preparação das palavras

【家電・家具 Eletrodomésticos e móveis】
Kaden kagu

a. エアコン
eakon

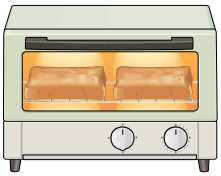
b. 冷蔵庫
reezooko

c. 電子レンジ
denshi-renji



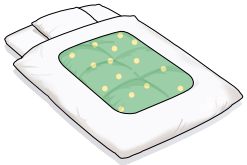
d. 炊飯器
suihanki

e. トースター
toosutaa



f. ベッド
beddo

g. ふとん
futon



h. テーブル
teeburu

i. いす
isu

j. 洗濯機
sentakuki

k. テレビ
terebi

l. Wi-Fi
waifai

（1）絵を見ながら聞きましょう。 07-05
Escute observando as ilustrações.

（2）聞いて言いましょう。 07-05
Escute e repita as palavras.

（3）聞いて、a-l から選びましょう。 07-06
Escute e escolha entre as opções a-l.


©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► これから住む寮の設備や備品について、ソンさん、タインさんが中川さんに質問しています。

Son-*san* e Thanh-*san* estão fazendo perguntas à Nakagawa-*san* a respeito das instalações e utensílios do alojamento.

### (1) 台所／部屋にあるものには○、ないものには×を書きましょう。

Marque com " ○" os itens que existem na cozinha / quartos. Marque com "×" os que não existem.

| ① 07-07 | ② 07-08 |
|---|---|
| 台所で daidokoro de<br>Na cozinha | 部屋で heya de<br>No quarto |
| | |
| 1. 冷蔵庫 reezooko (　　)<br>2. 電子レンジ denshi-renji (　　)<br>3. トースター toosutaa (　　)<br>4. 炊飯器 suihanki (　　) | 1. ベッド beddo (　　)<br>2. ふとん futon (　　)<br>3. テレビ terebi (　　) |

### (2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 07-07 07-08

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

みんなで Com todos minna de | 使ってください Por favor, utilize. tsukatte kudasai (使う utilizar tsukau)


©The Japan Foundation

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 07-09
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：電子レンジは＿＿＿＿＿＿＿＿？
Denshi-renji wa

B：＿＿＿＿＿＿＿＿。

A：トースターは＿＿＿＿＿＿＿＿？
Toosutaa wa

B：トースターは＿＿＿＿＿＿＿＿。
Toosutaa wa

A：ベッドは？
Beddo wa?

B：ベッドは＿＿＿＿＿＿＿＿。
Beddo wa

A：テレビは？
Terebi wa?

B：＿＿＿＿＿＿＿＿。

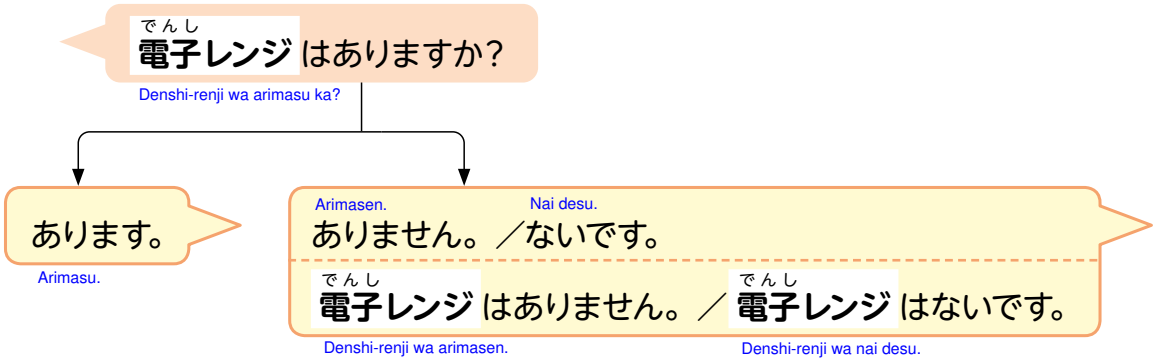
あるかないかを質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸、第6課 ❹
Que palavras os falantes utilizaram ao perguntar e responder se existe ou não um determinado objeto no alojamento?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 07-07 07-08
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 3 家や部屋に何があるか質問しましょう。

Pergunte o que há em uma casa ou em um quarto.




**( 1 ) 会話を聞きましょう。** 07-10 07-11 07-12

Escute os diálogos.

**( 2 ) シャドーイングしましょう。** 07-10 07-11 07-12

Faça *shadowing* dos diálogos.

**( 3 ) 1 のことばを使って、練習しましょう。**

Pratique utilizando as palavras do item 1.

**( 4 ) これから寮に住むという設定で、ロールプレイをしましょう。**
**自分が使いたいものを自由に考えて、それがあるかどうか、寮の担当の人に質問しましょう。**
**ホテルなどに泊まるという設定にしてもかまいません。**

Realize um *role-play* supondo que vai morar em um alojamento.

Pense em algo que utilizará e pergunte ao responsável pelo alojamento se tem ou não.

Você também pode imaginar que vai se hospedar num hotel ou outro lugar.


©The Japan Foundation

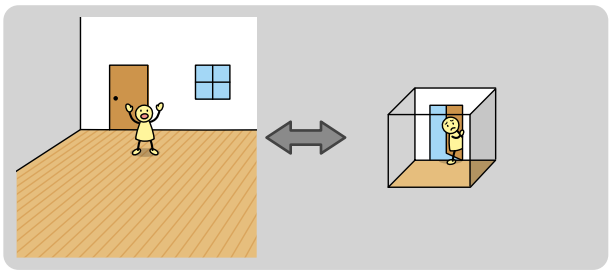
# 3. ちょっとせまいです Chotto semai desu

Can-do 28
どこに住んでいるか、家はどうか質問されたとき、簡単に答えることができる。
Conseguir responder de modo simples quando perguntam sobre onde mora e o que acha da moradia.

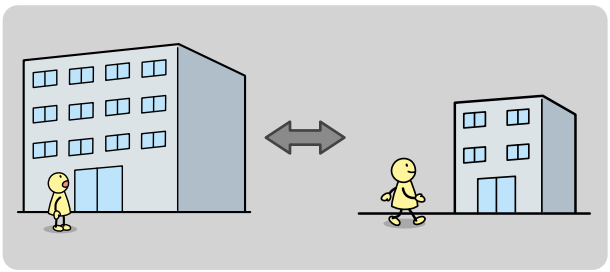
## 1 ことばの準備
Preparação das palavras

【どんな家？ Que tipo de casa?】
Donna ie?

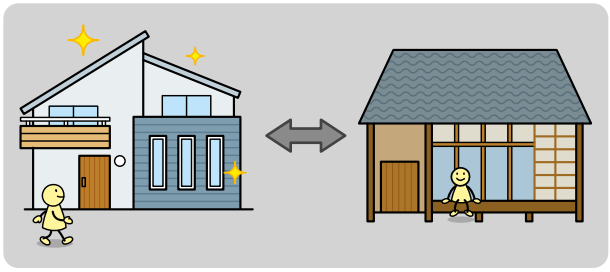
a. 広い hiroi　b. せまい semai



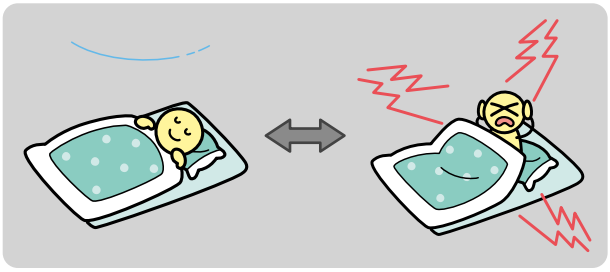
c. 大きい ookii　d. 小さい chiisai



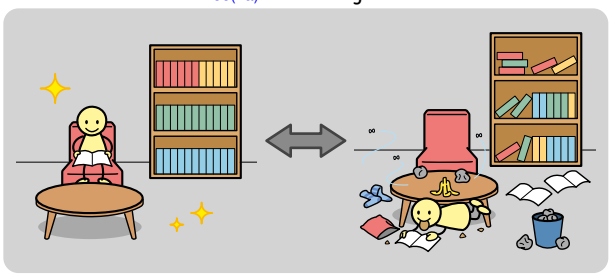
e. 新しい atarashii　f. 古い furui



g. 静か(な) shizuka(na)　h. うるさい urusai



i. きれい(な) kiree(na)　j. きたない kitanai



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 07-13
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 07-13
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-j から選びましょう。 07-14
Escute e escolha entre as opções a-j.


©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 4 人の人が、自分の住んでいる家について話しています。

Quatro pessoas estão conversando sobre as casas em que moram.

**( 1 ) どんな家に住んでいますか。会話の内容に合っているほうを、ア - イから選びましょう。**

Em que tipo de casa eles vivem? Escolha entre as opções ア a イ.
a i

① 07-15

ア.

イ.

② 07-16

ア.

イ.

③ 07-17

ア.

イ.

④ 07-18

ア.

イ.

©The Japan Foundation

## （2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 07-15 ～ 07-18

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

家 casa (ie) | ちょっと um pouco (chotto) | とても muito (totemo) | うち lar (uchi) | 近く próximo (chikaku) | でも mas (demo)

いいですね (iidesu ne) Que bom!

どう？ (doo?) Que tal?（「どうですか?」のカジュアルな言い方 Modo informal de dizer どうですか? (doo desu ka?)）

ふーん (fuun) Entendo...（相手の話を聞いていることを示すカジュアルなあいづち Palavra informal que indica que o ouvinte está acompanhando o que o outro disse）

## 形に注目

### （1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 07-19

Escute a gravação e preencha as lacunas.

家はどうですか？
Ie wa doo desu ka?

ちょっと＿＿＿＿です。
Chotto ＿＿＿＿ desu.

ちょっと＿＿＿＿です。でも、＿＿＿＿です。
Chotto ＿＿＿＿ desu. Demo, ＿＿＿＿ desu.

とても＿＿＿＿です。
Totemo ＿＿＿＿ desu.

＿＿＿＿です。
＿＿＿＿ desu.

どんな家に住んでいるかを説明するとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート ❹
Que expressão foi utilizada para descrever o tipo de casa em que eles vivem?

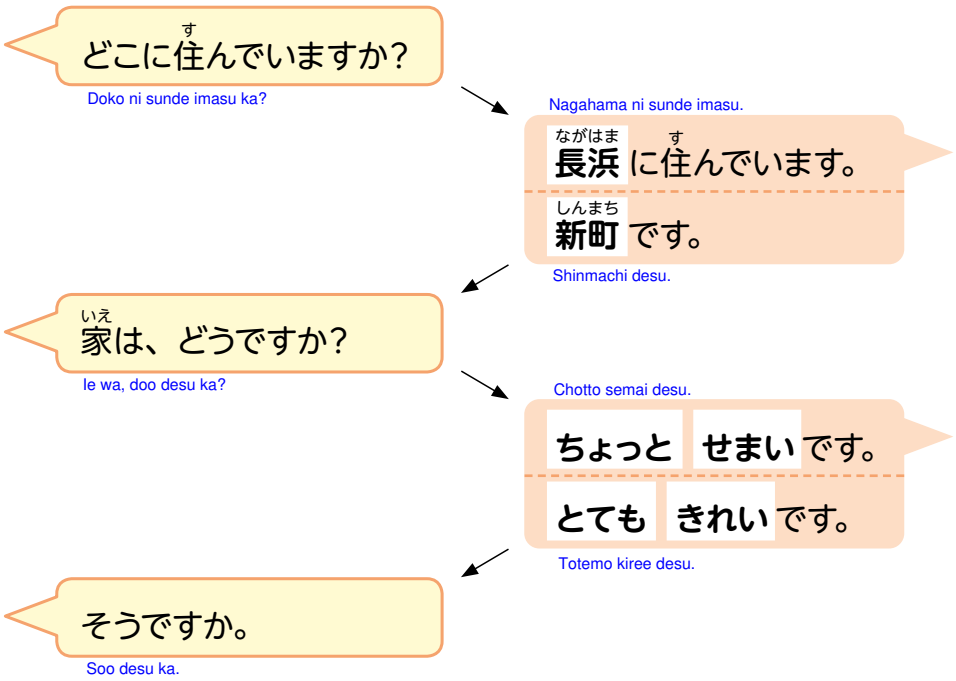
### （2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 07-15 ～ 07-18

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 3 どんな家に住んでいるか、言いましょう。

Converse a respeito do tipo de casa em que você mora.




(1) 会話を聞きましょう。 07-20 07-21

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 07-20 07-21

Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) 2 のイラストを見て、練習しましょう。

Pratique, utilizando as ilustrações do item 2.

(4) どんな家に住んでいるか、お互いに聞きましょう。

Perguntem um ao outro em que tipo de casa moram.


©The Japan Foundation

# 4. アパートに住んでいます Apaato ni sunde imasu

Can-do 29
どんな家に住んでいるか質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar e responder sobre o tipo de casa em que vivem.

## 1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► 前田さん、ビサルさん、アルニさんは、地域のイベントに参加しました。イベントのあと、どこに住んでいるか話しています。

Maeda-*san*, Visal-*san* e Aruni-*san* participaram de um evento local. Após o evento, estão conversando sobre suas moradias.

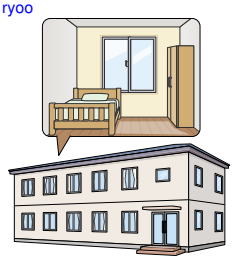
前田 Maeda　ビサル Bisaru　アルニ Aruni

### (1) 3人は、どんな種類の家に住んでいますか。a-e から選びましょう。
Em qual tipo de casa cada um mora? Escolha entre as opções a-e.

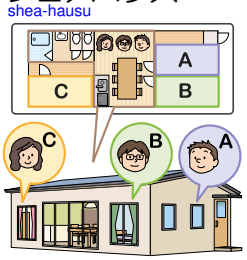
a. アパート apaato

b. マンション manshon

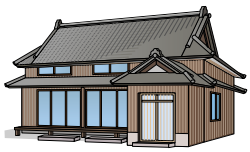
c. 寮 ryoo



d. シェアハウス shea-hausu




e. 一戸建て ikkodate



| ① ビサルさん 07-22 | ② アルニさん 07-23 | ③ 前田さん 07-24 |
|---|---|---|
| Bisaru-san | Aruni-san | Maeda-san |
| | | |


©The Japan Foundation

## （2）もういちど聞きましょう。3 人が住んでいる家は、どんな家ですか。会話の内容に合っているものには○、違っているものには×を書きましょう。

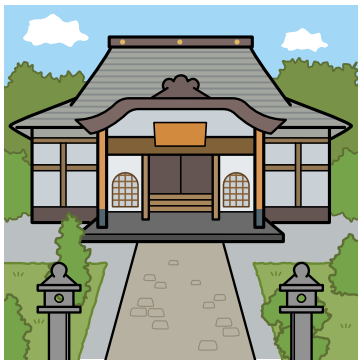
Escute os diálogos novamente. Em que tipo de casa cada um vive? Escreva "○", se o item está de acordo com o conteúdo do diálogo. Escreva "×", se não estiver de acordo.

| ① ビサルさん 07-22 | ② アルニさん 07-23 | ③ 前田さん 07-24 |
|---|---|---|
| Bisaru-san | Aruni-san | Maeda-san |
| 1. 広いです hiroi desu （　　） | 1. きれいです kiree desu （　　） | 1. 大きいです ookii desu （　　） |
| 2. 静かです shizuka desu （　　） | 2. 古いです furui desu （　　） | 2. 新しいです atarashii desu （　　） |
| | 3. 静かです shizuka desu （　　） | |

## （3）もういちど聞きましょう。3 人の家の近くには、何がありますか。ア - ウから選びましょう。

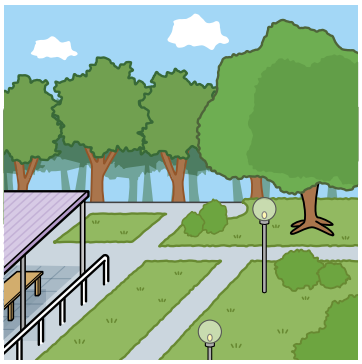
Escute os diálogos novamente. O que há perto das casas deles? Escolha entre os itens ア a ウ.

ア. お寺 otera



イ. 学校 gakkoo

ウ. 公園 kooen



| ① ビサルさん 07-22 | ② アルニさん 07-23 | ③ 前田さん 07-24 |
|---|---|---|
| Bisaru-san | Aruni-san | Maeda-san |
| | | |

## （4）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 07-22 ～ 07-24

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

すごいですね Nossa!
sugoi desu ne


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 07-25
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：（寮は） 広いですか？
(Ryoo wa) hiroi desu ka?

B：いえ、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ です。
Ie, desu.

A：（アパートは） 静かですか？
(Apaato wa) shizuka desu ka?

B：あまり＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ です。
Amari desu.

A：（家は）＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ です。
(Ie wa) desu.

B：そうですか。新しいですか？
Soo desu ka. Atarashii desu ka?

A：いえ、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ です。
Ie, desu.

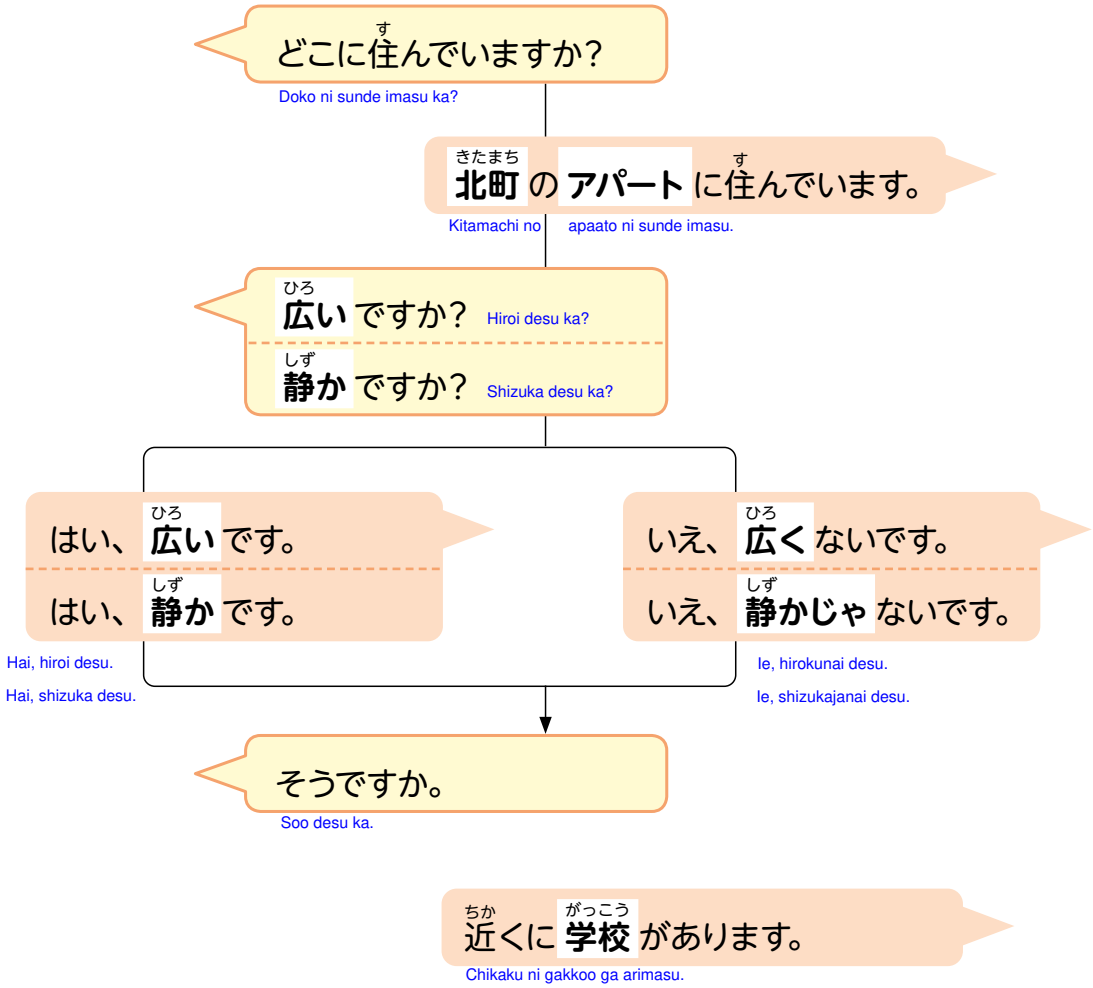
質問に対して否定の答えを返すとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❺
Que expressão foi utilizada para responder às perguntas na forma negativa?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 07-22 ～ 07-24
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 2 住んでいる家について質問しましょう。

Faça perguntas sobre as moradias.




**( 1 ) 会話を聞きましょう。** 07-26 07-27 07-28

Escute os diálogos.

**( 2 ) シャドーイングしましょう。** 07-26 07-27 07-28

Faça *shadowing* dos diálogos.

**( 3 ) 1 の会話の内容で、練習しましょう。**

Pratique, utilizando os conteúdos dos diálogos do item 1.

**( 4 ) どんな家に住んでいるか、お互いに質問したり、質問に答えたりしましょう。**

Em que tipo de casa vocês moram? Perguntem uns aos outros.


©The Japan Foundation

# 5. 洗濯機・エアコンのボタン Sentakuki · eakon no botan

Can-do 30
**エアコンのリモコンなど、家電を操作するための表示を見て、どのボタンを押せばいいかがわかる。**
Conseguir ler os botões de aparelhos eletrodomésticos, como o controle remoto do ar-condicionado e outros, e entender qual botão pressionar.

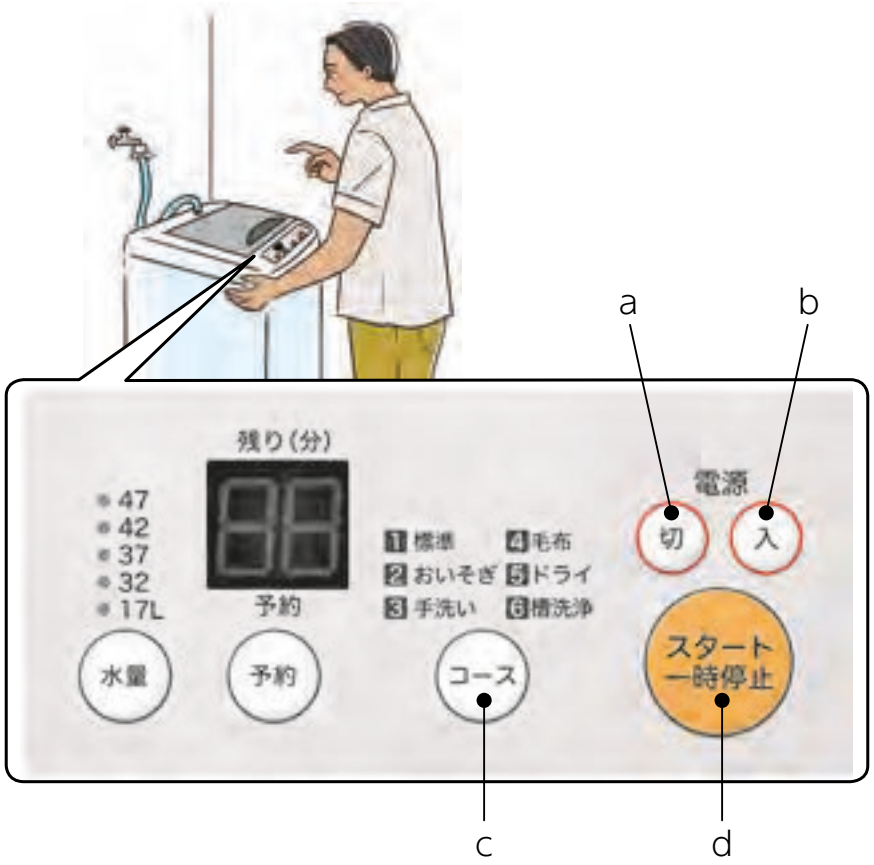
## 1 洗濯機の操作ボタンを見てみましょう。

Veja os botões de operação da máquina de lavar.

► これから洗濯をします。
Você vai lavar roupa.

**( 1 ) 最初に洗濯機の電源を入れます。どのボタンを押しますか。a-d から選びましょう。**

Primeiramente, ligue a máquina. Qual botão você deve pressionar? Escolha entre as opções a-d.




**( 2 ) 次に、洗い始めます。どのボタンを押しますか。a-d から選びましょう。**

Em seguida, comece a lavagem. Qual botão você deve pressionar? Escolha entre as opções a-d.

大切なことば

入 (入れる) ireru liga | 切 (切る) kiru desliga | スタート sutaato início | コース koosu modo de lavagem


©The Japan Foundation

## 2 エアコンのリモコンを見てみましょう。

Veja o controle remoto do ar-condicionado.

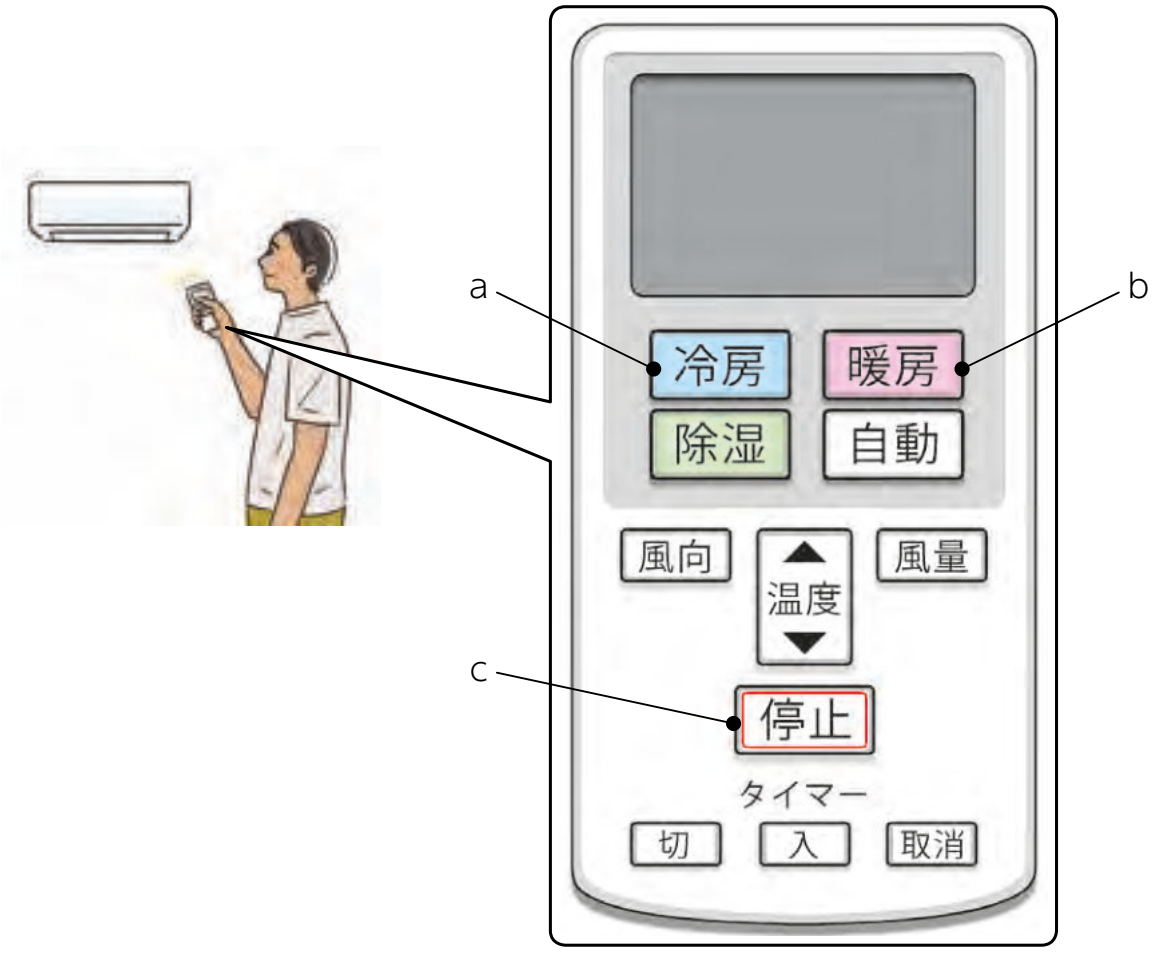
► これから、部屋のエアコンを使います。

Você vai utilizar o ar-condicionado do quarto.

**次のとき、どのボタンを押しますか。a-c から選びましょう。**

Que botão você deve pressionar nas situações a seguir? Escolha entre as opções a-c.

1. 寒いとき Quando está fazendo frio.
2. 暑いとき Quando está fazendo calor.
3. ついているエアコンを止めるとき Quando você quer parar um aparelho em funcionamento.




大切なことば

冷房 reeboo ar-condicionado | 暖房 danboo aquecimento | 除湿 joshitsu desumidificação | 自動 jidoo modo automático | 温度 ondo temperatura | 停止 teeshi parada


©The Japan Foundation

# 聴解スクリプト

## 1. ここは台所です

07-03

中川：どうぞ。入ってください。
Nakagawa : Doozo. Haitte kudasai.

ソン・タイン：はい。
Son Tain : Hai.

中川：ここは玄関です。くつを脱いでください。
Nakagawa : Koko wa genkan desu. Kutsu o nuide kudasai.

ソン・タイン：はい。
Son Tain : Hai.

中川：ここは管理人室です。
Nakagawa : Koko wa kanrininshitsu desu.

管理人：こんにちは。
Kanrinin : Konnichiwa.

ソン：お世話になります。
Son : Osewa ni narimasu.

タイン：よろしくお願いします。
Tain : Yoroshiku onegaishimasu.

中川：ここはトイレです。
Nakagawa : Koko wa toire desu.

タイン：はい。
Tain : Hai.

中川：ここは台所です。
Nakagawa : Koko wa daidokoro desu.

ソン：はい。
Son : Hai.

中川：ここは食堂です。ご飯を食べます。
Nakagawa : Koko wa shokudoo desu. Gohan o tabemasu.

ソン：わかりました。
Son : Wakarimashita.

中川：ここはお風呂です。
Nakagawa : Koko wa ofuro desu.

タイン：はい。
Tain : Hai.

中川：1 階に部屋が 4 つあります。
Nakagawa : Ikkai ni heya ga yottsu arimasu.

ここはソンさんの部屋です。
Koko wa Son-san no heya desu.

ソン：あ、はい。
Son : A, hai.

中川：ここに階段があります。2 階にタインさんの
Nakagawa : Koko ni kaidan ga arimasu. ni-kai ni Tain-san no

部屋があります。
heya ga arimasu.


©The Japan Foundation

## 2. 電子(でんし)レンジはありますか？

① 07-07

中川(なかがわ)：これ、冷蔵庫(れいぞうこ)です。みんなで使(つか)ってください。
Nakagawa : Kore, reezooko desu. Minna de tsukatte kudasai.

ソン：はい。
Son : Hai.

タイン：あのう、電子(でんし)レンジはありますか？
Tain : Anoo, denshi-renji wa arimasu ka?

中川(なかがわ)：あります。ここです。
Nakagawa : Arimasu. Koko desu.

ソン：すみません。トースターはありますか？
Son : Sumimasen. Toosutaa wa arimasu ka?

中川(なかがわ)：あ、トースターはありません。
Nakagawa : A, toosutaa wa arimasen.

ソン：そうですか。
Son : Soo desu ka.

タイン：炊飯器(すいはんき)はありますか？
Tain : Suihanki wa arimasu ka?

中川(なかがわ)：はい。ここです。
Nakagawa : Hai. Koko desu.

タイン：わかりました。
Tain : Wakarimashita.

---

② 07-08

中川(なかがわ)：ここはソンさんの部屋(へや)です。どうぞ。
Nakagawa : Koko wa Son-san no heya desu. Doozo.

ソン：はい。すみません。ベッドは……？
Son : Hai. Sumimasen. Beddo wa...?

中川(なかがわ)：あ、ベッドはないです。ここにふとんがありますよ。
Nakagawa : A, beddo wa nai desu. Koko ni futon ga arimasu yo.

ソン：はい、わかりました。
Son : Hai, wakarimashita.

タイン：テレビは……？
Tain : Terebi wa...?

中川(なかがわ)：あー、ないです。食堂(しょくどう)にあります。
Nakagawa : Aa, nai desu. Shokudoo ni arimasu.

タイン：わかりました。
Tain : Wakarimashita.

---


©The Japan Foundation

## 3. ちょっとせまいです

① 07-15

A：オートさんは、どこに住(す)んでいますか？
Ooto-san wa, doko ni sunde imasu ka?
B：長浜(ながはま)に住(す)んでいます。
Nagahama ni sunde imasu.
A：家(いえ)はどうですか？
Ie wa doo desu ka?
B：ちょっとせまいです。
Chotto semai desu.
A：そうですか。
Soo desu ka.

---

② 07-16

A：テアさんは、どこに住(す)んでいますか？
Tea-san wa, doko ni sunde imasu ka?
B：新町(しんまち)です。
Shinmachi desu.
A：家(いえ)はどうですか？
Ie wa doo desu ka?
B：とてもきれいです。
Totemo kiree desu.
A：いいですね。
Ii desu ne.

---

③ 07-17

A：アナさんのうちは、会社(かいしゃ)の近(ちか)く？
Ana-san no uchi wa, kaisha no chikaku?
B：はい。
Hai.
A：家(いえ)はどう？
Ie wa doo?
B：静(しず)かです。
Shizuka desu.
A：そう。
Soo.

---

④ 07-18

A：ナディムさんの家(いえ)は、南区(みなみく)？
Nadimu-san no ie wa, Minami-ku?
B：はい。
Hai.
A：家(いえ)はどう？
Ie wa doo?
B：ちょっと古(ふる)いです。でも、広(ひろ)いです。
Chotto furui desu. Demo, hiroi desu.
A：ふーん。
Fuun.

---


©The Japan Foundation

## 4. アパートに住(す)んでいます

① 07-22

前田(まえだ)：ビサルさんは、どこに住(す)んでいますか？
Maeda : Bisaru-san wa, doko ni sunde imasu ka?

ビサル：会社(かいしゃ)の寮(りょう)に住(す)んでいます。
Bisaru : Kaisha no ryoo ni sunde imasu.

アルニ：広(ひろ)いですか？
Aruni : Hiroi desu ka?

ビサル：いえ、広(ひろ)くないです。
Bisaru : Ie, hirokunai desu.

アルニ：そうですか。
Aruni : Soo desu ka.

ビサル：でも、とても静(しず)かです。
Bisaru : Demo, totemo shizuka desu.
近(ちか)くに公園(こうえん)があります。
Chikaku ni kooen ga arimasu.

アルニ：そうですか。
Aruni : Soo desu ka.

---

② 07-23

前田(まえだ)：アルニさんは？
Maeda : Aruni-san wa?

アルニ：私(わたし)は、北町(きたまち)のアパートに住(す)んでいます。
Aruni : Watashi wa, Kitamachi no apaato ni sunde imasu.

ビサル：きれいですか？
Bisaru : Kiree desu ka?

アルニ：はい、きれいです。
Aruni : Hai, kiree desu.
でも、ちょっと古(ふる)いです。
Demo, chotto furui desu.

ビサル：そうですか。静(しず)かですか？
Bisaru : Soo desu ka. Shizuka desu ka?

アルニ：いえ。近(ちか)くに学校(がっこう)があります。
Aruni : Ie. Chikaku ni gakkoo ga arimasu.
あまり静(しず)かじゃないです。
Amari shizukajanai desu.

前田(まえだ)：ああ。
Maeda : Aa.

---


©The Japan Foundation

③ 07-24

アルニ：前田さんは？　マンションですか？
Aruni : Maeda-san wa? Manshon desu ka?

前田：うちは一戸建て。
Maeda : Uchi wa ikkodate.

アルニ：すごいですね。
Aruni : Sugoi desu ne.

前田：でも、大きくないです。
Maeda : Demo, ookikunai desu.

ビサル：そうですか。新しいですか？
Bisaru : Soo desu ka. Atarashii desu ka?

前田：いえ、新しくないです。とても古いです。
Maeda : Ie, atarashikunai desu. Totemo furui desu.

ビサル：そうですか。
Bisaru : Soo desu ka.

前田：近くにお寺があります。
Maeda : Chikaku ni otera ga arimasu.

お寺もとても古いです。
Otera mo totemo furui desu.

ビサル・アルニ：へー。
Bisaru Aruni : Hee.


©The Japan Foundation

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

| | | | |
|---|---|---|---|
| いえ 家 ie | 家 | 家 | 家 |
| あたら 新しい atarashii | 新しい | 新しい | 新しい |
| ひろ 広い hiroi | 広い | 広い | 広い |
| ふる 古い furui | 古い | 古い | 古い |

## 2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① A：家はどうですか？
wa doo desu ka?

B：ちょっと古いです。
Chotto desu.

② A：寮は新しいですか？
りょう
Ryoo wa desu ka?

B：いいえ。でも、広いです。
lie. Demo, desu.

## 3 上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

# 文法ノート

## ❶

**ここは【lugar 場所】です**
koko wa / basho / desu

ここは玄関です。 Koko wa genkan desu.
Esta é a entrada.

- Utiliza-se esta expressão ao descrever um lugar. Nesta lição, é utilizada para descrever os aposentos durante uma visita a uma casa.
- ここ (aqui) é um demonstrativo que indica o lugar onde se está no momento.

• 場所を説明するときの言い方です。この課では、家の中を案内しながら、部屋の説明をするときに使っています。
• 「ここ」は、今いる場所を示す指示詞です。

[例] Exemplo
► ここはお風呂です。 Koko wa ofuro desu.
Este é o local de banho.

► ここはソンさんの部屋です。どうぞ。 Koko wa Son-san no heya desu. Doozo.
Este é o quarto do Son-*san*. Podem entrar.

## ❷

**【lugar 場所】に N が あります**
**【lugar 場所】に N が 【número 数】あります**
basho / ni / ga / arimasu / kazu

ここに階段があります。 Koko ni kaidan ga arimasu.
Aqui há uma escada.

1 階に部屋が 4 つあります。 Ikkai ni heya ga yottsu arimasu.
No primeiro andar, há quatro quartos.

- Expressão utilizada ao explicar sobre a existência de algo. Nesta lição, é utilizada ao explicar sobre os quartos e instalações existentes em uma casa.
- A partícula に (ni) de ここに (koko ni) indica onde algo está. A partícula が (ga) de 階段が (kaidan ga) indica o que há nesse local.
- Ao dizer a quantidade de algo, acrescenta-se o número antes de あります (arimasu), como no exemplo 4 つあります (yottsu arimasu).

• 何があるかを説明するときの言い方です。この課では、家の中にどんな部屋や設備があるか説明するときに使っています。
• 「ここに」の助詞「に」は、どこにあるかを示します。「階段が」の助詞「が」は、何があるかを示します。
• いくつあるか、数を言うときは、「4 つあります」のように「あります」の前に置きます。

[例] Exemplo
► 1 階に、お風呂とトイレと台所と食堂があります。 Ikkai ni, ofuro to toire to daidokoro to shokudoo ga arimasu.
No primeiro andar, há um local de banho, banheiro, cozinha e sala de jantar.

► 2 階に部屋が 3 つあります。 Ni-kai ni heya ga mittsu arimasu.
No segundo andar, há três quartos.


©The Japan Foundation

## ❸

| (N は) wa | ありません arimasen<br>ないです nai desu |
|---|---|

トースターはありません。 Toosutaa wa arimasen.
Não há torradeira.

ベッドはないです。 Beddo wa nai desu.
Não tem cama.

- ありません arimasen é a forma negativa de あります arimasu e indica a inexistência de algo. Nesta lição, é utilizada para responder à pergunta ～はありますか? wa arimasu ka? (Há ～?).
- ないです nai desu tem o mesmo significado de ありません arimasen. Esta expressão é constituída de ない nai, que é a forma negativa de ある aru, seguido de です desu.
- Em frases negativas, a partícula が ga de Nがあります N ga arimasu é frequentemente substituída por は wa.

- 「ありません」は「あります」の否定の形で、ないことを表します。この課では、「～はありますか?」と、あるかどうか聞かれて答えるときに使っています。
- 「ないです」は「ありません」と同じ意味です。辞書形「ある」の否定形「ない」の後ろに、「です」がついた言い方です。
- 否定文では、「Nがあります」の助詞「が」は「は」に変わることが多いです。

[例 れい] Exemplo ► A：部屋 へや にベッドはありますか? Heya ni beddo wa arimasu ka?
Há uma cama no quarto?

B：はい、あります。 Hai, arimasu.
Sim, há.

A：ふとんは? Futon wa?
E *futon*?

B：ふとんはありません。 Futon wa arimasen.
Não há *futon*.

► A：あのう、部屋 へや に Wi-Fi ワイファイ はありますか? Anoo, heya ni waifai wa arimasu ka?
Com licença, há *Wi-Fi* no quarto?

B：ないです。 Nai desu.
Não, não há.

## ❹

| ナ A- です Na-A desu<br>イ A- いです I-A i desu |
|---|

家 いえ は静 しず かです。 Ie wa shizuka desu.
A casa é silenciosa.

ちょっとせまいです。 Chotto semai desu.
É um pouco pequena.


©The Japan Foundation

- Expressões utilizadas com adjetivos para falar sobre a condição ou aparência de algo. Nesta lição, são utilizadas para explicar em que tipo de casa a pessoa mora.
- Há dois tipos de adjetivos: os terminados em ～な (adjetivos ナ) e os terminados em ～い (adjetivos イ), dependendo da forma que assumem ao qualificarem um substantivo. (→ Lição 14 ❸).
- Ao fazer uma frase utilizando adjetivo ナ, elimina-se な do final e adiciona-se です. No caso de adjetivos イ, simplesmente adiciona-se です após o い final. No exemplo, 静か(な) (silencioso) é um adjetivo ナ, e せまい (estreito, pequeno), um adjetivo イ.
- Fique atento, pois きれい (limpo, bonito) não é um adjetivo イ. Trata-se de um adjetivo ナ. Pronuncia-se *"kiree"*, e não *"kirei"*.

- 形容詞を使って、状態や様子を述べるときの言い方です。この課では、どんな家に住んでいるか説明するときに使っています。
- 形容詞は、名詞を修飾するときの形の違いから、ナ形容詞とイ形容詞の 2 種類に分けられます。名詞を修飾するとき語尾が「～な」になるものをナ形容詞、「～い」になるものをイ形容詞といいます (→第 14 課❸)。
- 形容詞を使って文を作るとき、ナ形容詞の場合、語尾の「～な」をとって「です」をつけます。イ形容詞の場合、「～い」のあとに「です」をつけます。例文の「静か (な)」はナ形容詞、「せまい」はイ形容詞です。
- 「きれい」はイ形容詞ではなくナ形容詞なので注意しましょう。発音も kirei ではなく、kiree と発音します。

**[例]** ► A：家はどうですか？ — Ie wa doo desu ka?
Exemplo — Que tal a casa?

B：ちょっと古いです。 — Chotto furui desu.
É um pouco velha.

A：そうですか。 — Soo desu ka.
Ah, é?

B：でも、とてもきれいです。 — Demo, totemo kiree desu.
Mas é bem bonita.

## ❺

**ナ A- じゃないです**
Na-A janai desu
**イ A- くないです**
I-A kunai desu

アパートは、あまり静かじゃないです。 — Apaato wa, amari shizukajanai desu.
Meu apartamento não é muito silencioso.

寮は広くないです。 — Ryoo wa hirokunai desu.
O alojamento não é espaçoso.

- Estas expressões utilizam o adjetivo na forma negativa. Nesta lição, são utilizadas ao responder negativamente às perguntas sobre moradias.
- Ao formar uma frase na negativa, substitui-se ～です por ～じゃないです no caso de adjetivos ナ. No caso de adjetivos イ substitui-se o ～いです por ～くないです.
- No lugar de ないです, pode-se utilizar ありません para dizer (adjetivo ナ) -じゃありません ou para dizer (adjetivo イ) - くありません.


©The Japan Foundation

- 形容詞文の否定の言い方です。この課では、住まいについての質問に否定の答えを返すときに使っています。
- 否定文にするには、ナ形容詞の場合、「～です」を「～じゃないです」に変えます。イ形容詞の場合、「～いです」を「～くないです」に変えます。
- 「ないです」の代わりに「ありません」を使った「ナ A- じゃありません」「イ A- くありません」という言い方もあります。

**[例]** Exemplo

► A：部屋は広いですか？
Os quartos são amplos?
Heya wa hiroi desu ka?

B：はい、広いです。でも、きれいじゃないです。
Sim, são amplos. Mas não são muito bonitos.
Hai, hiroi desu. Demo, kireejanai desu.

► A：会社は大きいですか？
A empresa é grande?
Kaisha wa ookii desu ka?

B：いえ、あまり大きくないです。
Não, não é muito grande.
Ie, amari ookikunai desu.


©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

## 日本の家 Nihon no ie Casas japonesas

Atualmente são poucas as casas construídas no estilo tradicional japonês. No entanto, ainda hoje, quase todas as casas japonesas são feitas de madeira. A disposição dos cômodos da casa é representada por siglas, como "2LDK" por exemplo. O significado desta sigla é: dois quartos, uma sala de estar, sala de jantar/cozinha. ni-eru-dii-kee

As casas japonesas também têm as seguintes características:

最近では、日本式の伝統的な造りの家は少なくなりました。ただし、今でも日本の家は、木造の場合がほとんどです。家の間取りは、「2LDK」のようなことばで表します。この場合、2 つの部屋、リビングルーム、ダイニング・キッチンがあることを示しています。
日本の家には、以下のような特徴もあります。

### 玄関 Genkan *Hall* de entrada

No *hall* de entrada, há um desnível, deixando o interior da casa mais alto que a entrada. O degrau faz a separação entre o exterior e a área interna da casa. No Japão, no momento de entrar em uma residência, o costume é sempre tirar os sapatos. Tire os sapatos e então suba o degrau de acesso ao interior da casa.

玄関には段差があり、家の中は一段高くなっています。ここで、家の外と中が分けられています。日本では家に入るとき、必ず靴を脱ぎます。靴を脱いで、段を上がって家に入ります。

### 和室 Washitsu *Washitsu* (aposento em estilo japonês)

Uma sala no estilo tradicional japonês é denominada *washitsu*. Num *washitsu*, o piso é coberto com *tatamis*. Alguns *washitsu* possuem um espaço chamado *tokonoma*. O compartimento interno de um *washitsu*, utilizado para a armazenagem de edredons e outros artigos, é chamado de *oshiire*. O *oshiire* tem portas de correr, feitas de papel, denominadas *fusuma*. Portas desse tipo também são utilizadas como divisórias entre cômodos em estilo japonês. Nas janelas de um *washitsu*, não se utilizam cortinas. É comum o uso de janelas corrediças, feitas de madeira e papel, denominadas *shooji*. Hoje em dia, o número de casas com cômodos em estilo japonês é reduzido.

日本の伝統的なスタイルの部屋を、「和室」といいます。和室には畳が敷かれています。「床の間」がある和室もあります。和室の収納スペースは「押し入れ」といって、ふとんなどを入れます。押し入れは「ふすま」という、紙でできた引き戸を開け閉めします。ふすまは和室と和室を仕切るのにも使われます。和室の窓には、カーテンではなく、木枠に紙を貼った「障子」を使うことが多いです。最近では、和室のある家は少なくなってきました。

### トイレ Toire Banheiro

O banheiro é normalmente separado do local de banho. Hoje em dia, os banheiros em estilo tradicional japonês são menos comuns que os de estilo ocidental. Muitos sanitários são equipados com assento que tem dispositivo de lavagem com água quente. Ao entrar, frequentemente calça-se chinelos exclusivos para o banheiro.

トイレは、風呂場とは別になっていることが普通です。和式のトイレは今では少なくなり、洋式トイレが一般的です。温水洗浄便座がついていることも増えました。トイレに入るときは、トイレ専用のスリッパを履くことが多いです。


©The Japan Foundation

### 風呂 (ふろ) Furo — Local de banho

Na maioria das casas japonesas há uma banheira no local de banho. Não se lava o corpo dentro da banheira. Antes de entrar nela, lavamos a cabeça e o corpo. Depois de se lavar, entramos na banheira para aquecer o corpo com a água quente e relaxar.

日本の家の風呂場には、たいていバスタブがあります。バスタブの中で体を洗うことはなく、風呂に入る前に、バスタブの外で頭と体を洗います。体を洗ってから、暖まるため、リラックスするために、バスタブのお湯にゆっくり浸かります。

## ふとん *Futon*

Hoje em dia, é comum os japoneses dormirem em camas. Entretanto, quando dormem num quarto em estilo japonês, utilizam um conjunto de colchonete e edredom denominado *futon*. Os *futon* ainda são amplamente utilizados. Existem camas vendidas com armação de madeira para acomodar o *futon* sobre elas.

Dentre os tipos de *futon* há o *shikibuton* (sobre o qual dormimos), e o *kakebuton* (com o qual nos cobrimos). Por vezes, coloca-se um colchonete fino debaixo do *shikibuton*. O *futon* é preparado da seguinte maneira:

現在では日本人もベッドで寝ることが一般的になりましたが、和室で寝るときなどには、ふとんを敷いて寝ます。また、ベッド型の木枠の上にふとんを敷いて寝るタイプのベッドも売られていて、今でもふとんは広く使われています。

ふとんのうち、下に敷いて寝るほうのふとんを「敷きぶとん」、上にかけるほうのふとんを「掛けぶとん」といいます。敷きぶとんの下には、薄手のマットレスを敷くこともあります。ふとんは、次のように敷きます。

1.

Estenda o colchonete fino no *tatami*.

マットレスを敷きます。

2.

Estenda o *shikibuton* sobre o colchonete.

マットレスの上に、敷きぶとんを敷きます。

3.

Cubra o *shikibuton* com um lençol.

敷き布団の上に、シーツを掛けます。

4.

Coloque um travesseiro e estenda o *kakebuton* por cima.

枕と掛けぶとんをセットします。

Quando utilizar um *futon* para dormir no quarto, é preciso guardá-lo todos os dias. Se deixar o *futon* sobre o *tatami* sem arrumar, ele acumulará umidade, provocando o aparecimento de bolor e ácaros. Também é bom pendurar o *futon* regularmente no varal para secar ou utilizar um secador de *futon*.

部屋にふとんを敷いて寝る場合、毎日ふとんを上げましょう。もしふとんを敷きっぱなしにすると、水分がたまり、カビが生えたり、ダニが発生したりします。また、ふとんは定期的に干したり、「ふとん乾燥機」を使って乾かしたりすると、快適です。


©The Japan Foundation

## 日本の住宅の種類 Tipos de casas japonesas
Nihon no juutaku no shurui

Existem diversos tipos de casas no Japão.

住宅の形には、いくつかの種類があります。

### マンション *Manshon*

Em japonês, a palavra *manshon* indica conjuntos de apartamentos relativamente grandes, construídos em concreto armados. Pode-se comprar o apartamento ou alugar para morar. Nos últimos anos, especialmente nas áreas urbanas, muitos conjuntos desse tipo estão sendo construídos. Para o uso mais eficaz do terreno, existem também conjuntos de arranha-céus denominados *tawaa manshon* (ou *tawaman*, de forma abreviada).

日本語の「マンション」は、鉄筋コンクリートで造られた、比較的大きめの集合住宅です。部屋を買って住む場合と、家賃を払って借りて住む場合があります。近年、特に都市部では、マンションが多く建てられています。土地を有効利用するため、高層建築にしたマンションを「タワーマンション（タワマン）」ということもあります。

### アパート *Apaato*

A palavra *apaato* refere-se a conjuntos de apartamentos menores do que os *manshon*. Geralmente, eles têm de dois a três andares de altura, poucas unidades por bloco, e não há elevador. Muitas dessas edificações são feitas de madeira. Normalmente, são alugados e, comparado ao *manshon*, as pessoas têm a impressão de que o aluguel é menor. Entretanto, em termos legais, não há uma distinção clara entre *apaato* e *manshon*.

アパートは、マンションほど大きくなく、たいてい 2 階建てから 3 階建てぐらいで、エレベーターはなく、部屋数も少ない建物を言います。木造のことも多いです。借りて住むのが一般的で、マンションと比べると、家賃が安い印象があります。ただし、法律的にはマンションとアパートには明確な区別はありません。

### 一戸建て Casa
Ikkodate

Especialmente nos subúrbios, ou em zonas rurais, muitas pessoas vivem em casas não geminadas. A maioria delas compra e vive nas suas próprias casas. Há pessoas que vivem em conjuntos habitacionais no centro das cidades quando jovens e, quando se casam e constituem família, compram uma casa no subúrbio.

Ultimamente, o desejo de se viver numa casa não geminada em um local conveniente no centro da cidade tem levado um número crescente de pessoas a construírem casas de três andares em pequenos lotes de terreno no centro das cidades.

郊外、または地方では特に、一戸建てに住んでいる人も多くいます。自分で購入して住んでいる人がほとんどです。若いときは都心の集合住宅に住み、結婚して家族が増えたら郊外に一戸建てを買う、というパターンもあります。最近では、都心の便利な場所で一戸建てに住みたい、というニーズから、都心のせまい土地に 3 階建ての一戸建てを建てることも増えています。


©The Japan Foundation

### シェアハウス Shea-hausu — Casa compartilhada

Este é um estilo de moradia no qual uma casa é alugada em conjunto por várias pessoas, e onde existem quartos privados e áreas comuns. Cada um tem seu próprio quarto, mas a cozinha, chuveiro e sala são compartilhados com todos os inquilinos. É popular entre estudantes e estrangeiros, pois possibilita o intercâmbio com outras pessoas.

一軒の家を複数の人で借りて住むスタイルの賃貸住宅で、個室と共用スペースがあります。部屋は自分の個室がありますが、キッチンやシャワー、ラウンジなどは入居者が共同で利用します。ほかの人との交流もできることから、学生や外国人に人気があります。

### 寮(りょう) Ryoo — Alojamentos

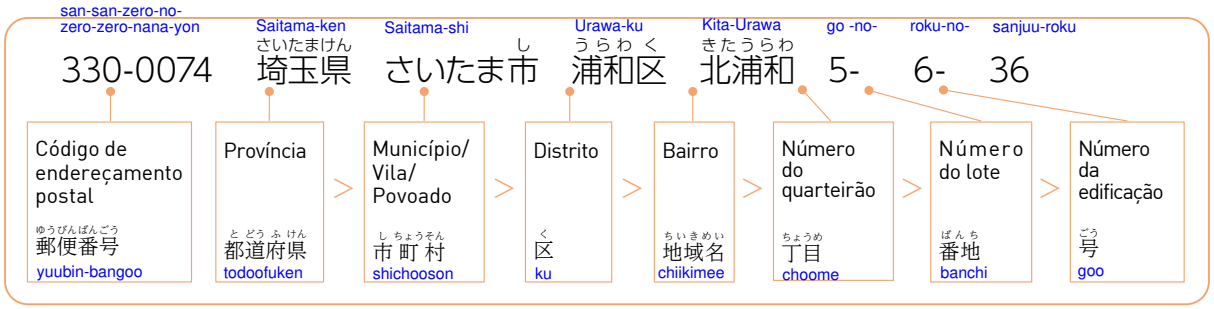
Existem alojamentos para funcionários de empresas e para estudantes. Cada morador tem seu próprio quarto, e as instalações sanitárias, cozinha e área de banho são compartilhadas. Existem também alojamentos sem quartos individuais, apenas com camas separadas. Alguns podem oferecer refeições diariamente, servidas no refeitório. Normalmente, o aluguel é muito barato.

会社の社員のため、または学生のための集合住宅で、「社員寮」「学生寮」などがあります。自分の個室があり、トイレ、キッチン、風呂などは共同で利用します。個室がなく、ベッドのみが割り当てられる寮もあります。食事付きで、毎日の食事が食堂で提供される場合もあります。家賃は非常に安いことが一般的です。

## 日本の住所(にほん じゅうしょ)のシステム Nihon no juusho no shisutemu — Sistema japonês de endereçamento

Os endereços no Japão são basicamente escritos na sequência do maior para o menor. Uma indicação genérica de um endereço é a seguinte

日本の住所は基本的に、大→小の順で表します。おおまかな住所の表示は、以下のようになります。




A forma de escrever o endereço varia ligeiramente, dependendo de onde se mora: caso seja em um dos 23 distritos de Tóquio, em uma cidade designada por decreto governamental, em um município comum ou em uma vila/povoado, escreve-se da seguinte forma:

住所の表し方は、住んでいる地域が、東京 23 区か、政令指定都市か、普通の市か、町や村かで、次のように少し異なります。


©The Japan Foundation

## Exemplos de endereços
## 住所の表示の例

| | Município<br>市 | 23 distritos de Tóquio<br>東京 23 区 | Cidade designada por decreto governamental<br>政令指定都市 | Vila / Povoado<br>町・村 |
|---|---|---|---|---|
| ① Código de endereçamento postal<br>郵便番号 | 270-2213 | 114-0032 | 330-0074 | 907-1751 |
| ② Província<br>都道府県 | 千葉県 | 東京都 | 埼玉県 | 沖縄県 |
| ③ Subdistrito<br>郡 | | | | 八重山郡 |
| ④ Município / Vila / Povoado<br>市町村 | 松戸市 | | さいたま市 | 竹富町 |
| ⑤ Distrito<br>区 | | 北区 | 浦和区 | |
| ⑤ Nome da área<br>地域名 | 五香 | 中十条 | 北浦和 | 字波照間 |
| ⑦ Número do quarteirão<br>丁目 | 7 | 2 | 5 | |
| ⑧ Número do lote<br>番地 | 11 | 17 | 6 | 2750 |
| ⑨ Número da edificação<br>号 | 3 | 1 | 36 | 1 |

Os itens ② a ⑨ estão na ordem do maior para o menor.
②→⑨は、大→小の順です。

① O código de endereçamento postal é um número com sete dígitos. A primeira parte tem três dígitos e a segunda tem quatro. Esta é a primeira informação que se escreve em um endereço.

郵便番号は、3 桁＋ 4 桁の計 7 桁の数字です。住所のいちばんはじめに書きます。

② O Japão é dividido em 47 províncias (都道府県 todoofuken). O termo 都 to (metrópole) é utilizado apenas para Tóquio, e 道 doo é utilizado apenas para Hokkaido. O termo 府 fu é utilizado para Osaka e Quioto. Para as outras 43 províncias, utiliza-se o termo 県 ken.

日本の行政区分は 47 の都道府県に分かれます。「都」は東京都だけ、「道」は北海道だけです。「府」は大阪府と京都府があります。あとの 43 はすべて「県」です。

③④ Após o nome da província, vem o do município (市 shi, 町 choo ou 村 son). Entretanto, no caso de Tóquio, não existem nomes de municípios, apenas os nomes dos 23 distritos (23区 ku). No caso de o nome do município vir acompanhado dos termos 町 choo ou 村 son, eles devem ser escritos após o nome do 郡 gun.

都道府県のあとは、「市」「町」「村」のどれかになります。ただし、東京 23 区は市の名前はありません。「町」「村」の場合は、その前に「郡」を言ってから続けます。

⑤ Para Tóquio e as cidades designadas por decreto governamental, utiliza-se o termo 区 ku (distrito). Não há essa divisão nos demais municípios.

東京 23 区、および政令指定都市は、「区」に分けられます。政令指定都市ではない一般の市では、「区」はありません。


©The Japan Foundation

⑥ Após o nome do município (vila ou povoado), vem o nome da área (bairro).

市町村名のあとに、その地域の名前が来ます。

⑦⑧⑨ Os números indicados em ⑦⑧⑨ referem-se, genericamente, ao quarteirão, lote e número da edificação. O termo 丁目(ちょうめ) (número do quarteirão) é seguido por 番地(ばんち) banchi (número do lote), e depois por 号(ごう) goo (número). Os três números são separados por hífens. Escreve-se "-", mas pronuncia-se como "no" quando é lido. Por exemplo, a leitura de "5-6-36" é *"go-no-roku-no-sanjuuroku"*. Entretanto, a parte do endereço que vem após (vila ou povoado) pode ser representada de modo diferente de acordo com a região.

そのあとの数字は、一般的には大まかなブロックを表す「丁目」、細かいブロックを表す「番地」、建物の位置を示す「号」の順番で数字を並べます。この 3 つの数字は、書くときはハイフン「 - 」でつなぎ、「の」と読みます。例えば 5-6-36 は「ごのろくのさんじゅうろく」と読みます。ただし、市町村名以降の住所表示は、地域によって異なる場合もあります。

Com exceção das principais estradas e de ruas comerciais, as vias não têm nomes no Japão. Desse modo, é importante notar que os endereços não indicam nome da rua, mas apenas o nome da área (bairro). Além disso, em alguns locais os números das edificações (号(ごう) goo) não estão ordenados, o que pode tornar difícil a identificação.

日本の道路は、主要な幹線道路や商店街等をのぞき、名前がつけられていません。そのため、日本の住所は道路名ではなくエリア名で表されるということが、大切な点です。また、地域によっては号の数字が整理されていないこともあり、建物を特定するのが難しい場合もあります。


©The Japan Foundation

►トピック 家と職場 ie to shokuba

# 第8課 山田さんはどこにいますか？

Yamada-san wa doko ni imasu ka?

これまで会社で働いたことがありますか？　会社には、どんな部屋や施設がありますか？

Você já trabalhou em uma empresa? Que salas e instalações a empresa possuia?

## 1. ここで打ち合わせをします Koko de uchiawase o shimasu

can-do 31 職場の部屋を案内してもらいながら、簡単な説明を聞いて、何の部屋かがわかる。

Conseguir ouvir uma explicação simples sobre as salas de um local de trabalho ao visitá-las, e compreender o que é cada sala.

### 1 ことばの準備

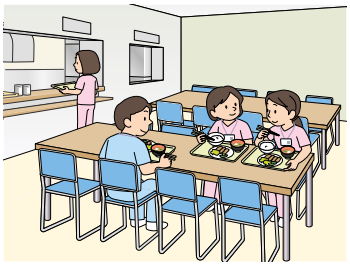
Preparação das palavras

【会社の部屋 Salas de empresas】

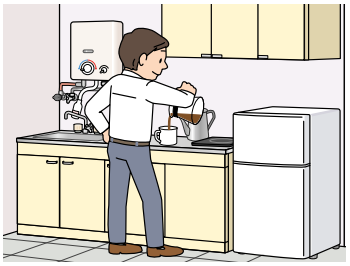
Kaisha no heya

a. 更衣室 kooishitsu

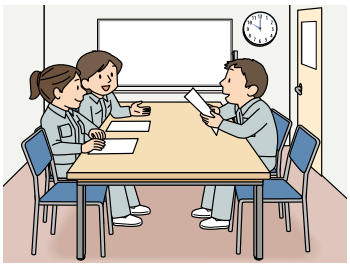
b. 食堂 shokudoo



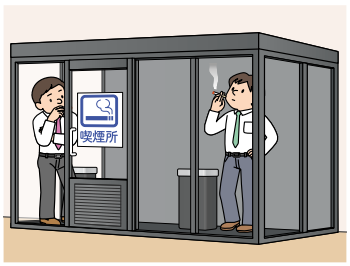
c. 給湯室 kyuutooshitsu



d. 会議室 kaigishitsu



e. 喫煙所 kitsuenjo




f. 倉庫 sooko

（1）絵を見ながら聞きましょう。 08-01

Escute observando as ilustrações.

（2）聞いて言いましょう。 08-01

Escute e repita as palavras.

（3）聞いて、a-f から選びましょう。 08-02

Escute e escolha entre as opções a–f.



©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

► はじめての職場で、部屋を案内してもらっています。

No seu primeiro local de trabalho, você está conhecendo os espaços e salas da empresa.

### (1) 何の部屋ですか。1 の a-f から選びましょう。

Que espaço está sendo apresentado? Escolha entre as opções a-f do item 1.

| ① 08-03 | ② 08-04 | ③ 08-05 | ④ 08-06 |
|---|---|---|---|
| | | | |

### (2) もういちど聞きましょう。それぞれの部屋で、何をしますか。ア - エから選びましょう。

Escute os diálogos novamente. O que se faz em cada um dos espaços? Escolha entre as alternativas ア a エ.

a e

ア. 着替えます
a kigaemasu

イ. ご飯を食べます
i gohan o tabemasu

ウ. お茶をいれます
u ocha o iremasu

エ. 打ち合わせをします
e uchiawase o shimasu

| ① 08-03 | ② 08-04 | ③ 08-05 | ④ 08-06 |
|---|---|---|---|
| | | | |

### (3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 08-03 ～ 08-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

男性 masculino
dansee


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 08-07
Escute a gravação e preencha as lacunas.

ここは男性の更衣室です。ここ＿＿＿＿着替えます。
Koko wa dansee no kooishitsu desu. Koko ＿＿＿＿ kigaemasu.

ここは給湯室です。ここ＿＿＿＿お茶をいれます。
Koko wa kyuutooshitsu desu. Koko ＿＿＿＿ ocha o iremasu.

ここは会議室です。ここ＿＿＿＿打ち合わせをします。
Koko wa kaigishitsu desu. Koko ＿＿＿＿ uchiawase o shimasu.

ここは食堂です。ここ＿＿＿＿ご飯を食べます。
Koko wa shokudoo desu. Koko ＿＿＿＿ gohan o tabemasu.

「で」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート❶
O que você acha que significa で? de

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 08-03 ～ 08-06
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

# 2. 食堂にいます Shokudoo ni imasu

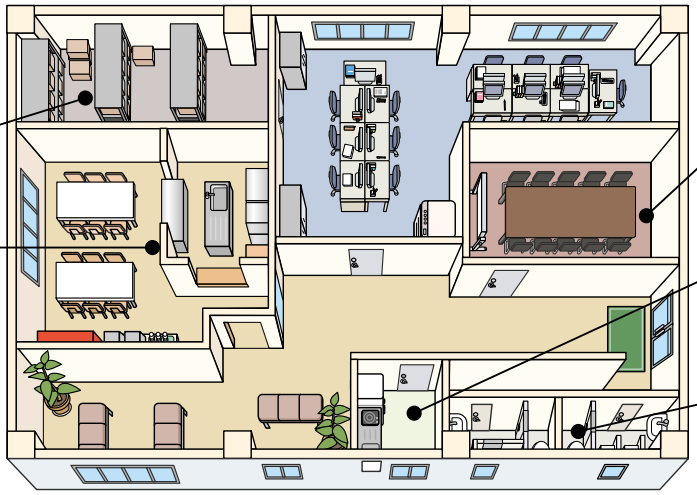
Can-do 32
人の居場所を質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar e responder onde está uma pessoa.

## 1 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► 職場で、人を探しています。
As pessoas estão procurando por alguém no local de trabalho.

(1) ①-④の人は、どこにいますか。
a-e から選びましょう。
わからないときは、「—」を書きましょう。
Onde estão as pessoas mencionadas no itens ① a ④? Escolha entre as opções a-e. Escreva "—" se não for mencionado.

どこにいますか？
Onde eles estão?
Doko ni imasu ka?




| Yamada-san | Nagai-san | Tsuji-san | Amanda-san |
|---|---|---|---|
| ① 山田さん 08-08 | ②永井さん 08-09 | ③ 辻さん 08-10 | ④ アマンダさん 08-11 |
| | | | |

(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 08-08 ～ 08-11
Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

たぶん tabun provavelmente | 探してみます sagashite mimasu Vou tentar procurar.

～よ (いるよ) yo (iru yo) (相手が知らない情報を教えるときに使う utilizado ao contar para outra pessoa uma informação que ela não sabia)

～ね (いませんね) ne (imasen ne) (相手と情報を共有するときに使う utilizado ao compartilhar uma informação com outra pessoa)


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 08-12
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：山田さんは、＿＿＿＿に＿＿＿＿か？
Yamada-san wa, ni ka?
B：食堂＿＿＿＿。
Shokudoo

A：永井さんは、＿＿＿＿ですか？
Nagai-san wa, desu ka?
B：会議室＿＿＿＿よ。
Kaigishitsu yo.

A：辻さんは、＿＿＿＿か？
Tsuji-san wa, ka?
B：＿＿＿＿ね。
ne.

A：アマンダさん、＿＿＿＿か？
Amanda-san, ka?
B：＿＿＿＿ね。
ne.

人を探しているとき、どう質問していましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Ao procurar por outra pessoa, Que expressão foi utilizada para fazer a pergunta?

人がどこにいるか、場所を教えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Que expressão foi utilizada ao explicar onde alguém está?

人がいないことを伝えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Que expressão foi utilizada para dizer que a pessoa procurada não está ali?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 08-08 ～ 08-11
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 2 人がどこにいるか質問しましょう。

Faça perguntas sobre onde alguém está.

①

すみません。山田さん は、どこにいますか？ Sumimasen, Yamada-san wa, doko ni imasu ka?

すみません。山田さん は、どこですか？ Sumimasen, Yamada-san wa, doko desu ka?

↓

食堂 にいます。 Shokudoo ni imasu.

食堂 です。 Shokudoo desu.

↓

わかりました。 Wakarimashita.

②

すみません。辻さん は、いますか？ Sumimasen. Tsuji-san wa, imasu ka?

↓

Tsuji-san wa, imasen ne.

辻さん は、いませんね。

辻さん は、いないですね。 Tsuji-san wa, inai desu ne.

↓

たぶん、倉庫 です。 Tabun, sooko desu.

↓

わかりました。 Wakarimashita.

（1）会話を聞きましょう。 08-13 ／ 08-14

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 08-13 ／ 08-14

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）1 のイラストを見て、練習しましょう。

Pratique, utilizando as ilustrações do item 1.

（4）自分がいる建物の中で人を探しているという設定で、ロールプレイをしましょう。

Realize um *role-play*, supondo que está dentro de um edifício e está procurando por alguém.


©The Japan Foundation

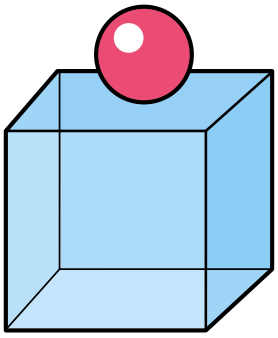
# 3. はさみは、そこにあります Hasami wa, soko ni arimasu

Can-do 33
職場などで、ものの置き場を質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar e responder onde está determinado equipamento/utensílio no local de trabalho ou em outro local.

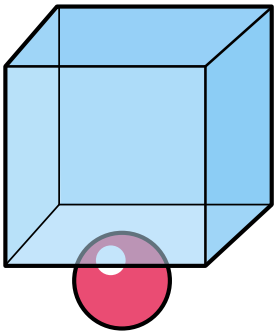
## 1 ことばの準備
Preparação das palavras

【位置 Posições】
Ichi

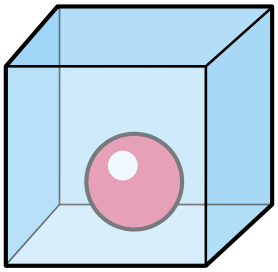
a. 上 ue



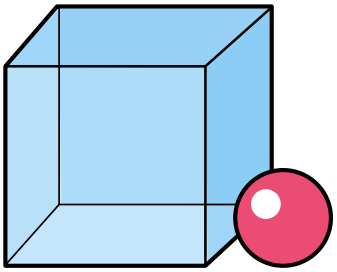
b. 下 shita



c. 中 naka



d. 横 yoko



（1）絵を見ながら聞きましょう。 08-15
Escute observando as ilustrações.

（2）聞いて言いましょう。 08-15
Escute e repita as palavras.

（3）聞いて、a-d から選びましょう。 08-16
Escute e escolha entre as opções a–d.


©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 職場で、必要なものがどこにあるか、わかりません。近くの人に質問しています。

No local de trabalho, as pessoas não sabem onde estão alguns itens que necessitam e estão perguntando aos colegas próximos.

### (1) ①-⑤は、どこにありますか。イラストの中に★印を書き入れましょう。

Onde estão os itens ① a ⑤? Marque o símbolo ★ nas ilustrações.

#### ① のり 08-17

nori

□ ここ koko □ そこ soko □ あそこ asoko

#### ② ガムテープ 08-18

gamuteepu

□ ここ koko □ そこ soko □ あそこ asoko

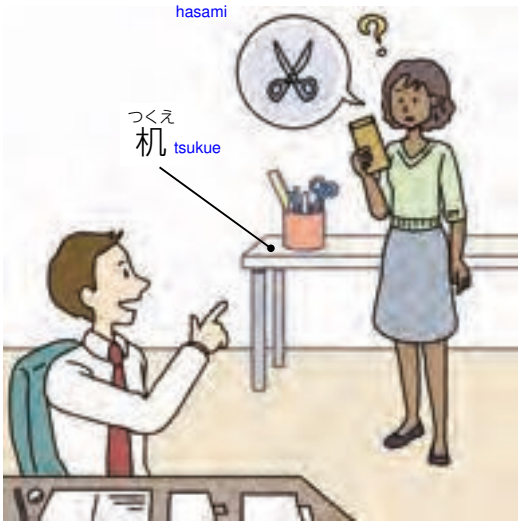
#### ③ FAX 08-19

fakkusu

□ ここ koko □ そこ soko □ あそこ asoko

#### ④ はさみ 08-20

hasami




□ ここ koko □ そこ soko □ あそこ asoko


©The Japan Foundation

⑤ ごみ箱 08-21
gomibako

□ ここ koko　□ そこ soko　□ あそこ asoko

**（２）もういちど聞きましょう。ものの場所を教えるとき、教える人は「ここ」「そこ」「あそこ」のどれを使っていましたか。□にチェック ✔ をつけましょう。**

Escute os diálogos novamente. Ao dizer onde está o item procurado, a pessoa usou ここ koko, そこ soko, ou あそこ asoko? Assinale o quadrinho com ✔.

**（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。** 08-17 ～ 08-21

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

ありました arimashita Está aqui.


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 08-22 08-23
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：のりは、＿＿＿＿にありますか？
Nori wa ＿＿＿＿ ni arimasu ka?

B：＿＿＿＿です。
＿＿＿＿ desu.

A：ガムテープは、どこですか？
Gamuteepu wa, doko desu ka?

B：＿＿＿＿です。
＿＿＿＿ desu.

A：はさみ、ありますか？
Hasami, arimasu ka?

B：＿＿＿＿にあります。
＿＿＿＿ ni arimasu.

「ここ」「そこ」「あそこ」は、どう違うと思いますか。 2 （1）のイラストを見て、考えましょう。 → 文法ノート 4
Quais são as diferenças entre ここ, そこ e あそこ? Veja as ilustrações no item 2 (1) e pense a respeito.
koko soko asoko

引き出し＿＿＿＿中にあります。
Hikidashi ＿＿＿＿ naka ni arimasu.

コピー機＿＿＿＿横。
Kopiiki ＿＿＿＿ yoko.

机＿＿＿＿上です。
Tsukue ＿＿＿＿ ue desu.

机＿＿＿＿下。
Tsukue ＿＿＿＿ shita.

ものの位置を説明するとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート 5
Quais palavras foram utilizadas ao explicar a localização das coisas?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 08-17 ～ 08-21
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.


©The Japan Foundation

## 3 ものがどこにあるか質問しましょう。

Faça perguntas sobre onde estão as coisas.

すみません。**はさみ**は、どこにありますか？ Sumimasen, hasami wa, doko ni arimasu ka?

すみません。**ガムテープ**は、どこですか？ Sumimasen, gamuteepu wa, doko desu ka?

**そこ**にあります。 Soko ni arimasu.

**あそこ**です。 Asoko desu.

**机**の**上**です。 Tsukue no ue desu.

**箱**の**中**にあります。 Hako no naka ni arimasu.

ありがとうございます。 Arigatoo gozaimasu.

（1）会話を聞きましょう。 08-24 08-25

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 08-24 08-25

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）2のイラストを見て、練習しましょう。

Pratique utilizando as ilustrações do item 2.

（4）教室にあるものを使って、どこにあるか質問しましょう。

Use os objetos existentes na sala de aula e pergunte onde eles estão.


©The Japan Foundation

# 4. 部屋の表示 Heya no hyooji

Can-do 34
部屋の入り口の表示を見て、何の部屋かがわかる。
Conseguir ver a placa de identificação na entrada de uma sala e compreender que tipo de sala é.

## 1 部屋の表示を見てみましょう。

Veja as indicações das salas.

► 職場で、部屋の表示を見ています。

Você está vendo as indicações das salas no local de trabalho.

### ①-⑥は何をする部屋ですか。

O que se faz nas salas ① a ⑥?

①

②

©The Japan Foundation

③

④

⑤

⑥

大切なことば

おうせつしつ 応接室 Sala de visitas (oosetsushitsu) | じむしつ 事務室 escritório (jimushitsu)


©The Japan Foundation

# 聴解スクリプト

## 1. ここで打ち合わせをします

① 08-03

A：ここは男性の更衣室です。ここで着替えます。
Koko wa dansee no kooishitsu desu. Koko de kigaemasu.

B：わかりました。
Wakarimashita.

---

② 08-04

A：ここは給湯室です。ここでお茶をいれます。
Koko wa kyuutooshitsu desu. Koko de ocha o iremasu.

B：はい。
Hai.

---

③ 08-05

A：ここは会議室です。ここで打ち合わせをします。
Koko wa kaigishitsu desu. Koko de uchiawase o shimasu.

B：はい。
Hai.

---

④ 08-06

A：えっと、ここは食堂です。ここでご飯を食べます。
Etto, koko wa shokudoo desu. Koko de gohan o tabemasu.

B：はい。
Hai.

A：おいしいですよ。
Oishii desu yo.

## 2. 食堂にいます

① 08-08

A：すみません。山田さんは、どこにいますか？
Sumimasen. Yamada-san wa, doko desu ka?

B：食堂にいます。
Shokudoo ni imasu.

A：わかりました。ありがとうございます。
Wakarimashita. Arigatoo gozaimasu.

---

② 08-09

A：あのう、すみません。永井さんは、どこですか？
Anoo, sumimasen. Nagai-san wa, doko desu ka?

B：永井さん？　ああ、会議室にいるよ。
Nagai-san? Aa, kaigishitsu ni iru yo.

A：あ、どうも。
A, doomo.

---


©The Japan Foundation

③ 08-10

A：すみません。辻(つじ)さんは、いますか？
Sumimasen. Tsuji-san wa, imasu ka?

B：辻(つじ)さんは……。あれ？　いませんね。たぶん、倉庫(そうこ)です。
Tuji-san wa... Are? Imasen ne. Tabun, sooko desu.

A：じゃあ、探(さが)してみます。
Jaa, sagashite mimasu.

---

④ 08-11

A：アマンダさん、いますか？
Amanda-san, imasu ka?

B：えーと、いないですね。
Eeto, inai desu ne.

A：そうですか。わかりました。
Soo desu ka. Wakarimashita.

## 3. はさみは、そこにあります

① 08-17

A：あのう、のりは、どこにありますか？
Anoo, nori wa, doko ni arimasu ka?

B：ここです。引(ひ)き出(だ)しの中(なか)にあります。はい、どうぞ。
Koko desu. Hikidashi no naka ni arimasu. Hai, doozo.

A：あ、すみません。
A, sumimasen.

---

② 08-18

A：すみません。ガムテープは、どこですか？
Sumimasen. Gamuteepu wa, doko desu ka?

B：ガムテープ？　あそこです。箱(はこ)の中(なか)。
Gamuteepu? Asoko desu. Hako no naka.

A：ああ、わかりました。
Aa, wakarimashita.

---

③ 08-19

A：あのう、すみません。FAX(ファックス)は、どこにありますか？
Anoo, sumimasen. Fakkusu wa, doko ni arimasu ka?

B：ああ、あそこ。コピー機(き)の横(よこ)。
Aa, asoko. Kopiiki no yoko.

A：あ、わかりました。ありがとうございます。
A, wakarimashita. Arigatoo gozaimasu.

---

④ 08-20

A：はさみ、ありますか？
Hasami, arimasu ka?

B：あ、そこにあります。机(つくえ)の上(うえ)です。
A, soko ni arimasu. Tsukue no ue desu.

A：ああ、ありがとうございます。
Aa, Arigatoo gozaimasu.

---


©The Japan Foundation

⑤ 08-21

A：えーと、ごみ箱(ばこ)は……。
Eeto, gomibako wa...

B：あ、そこそこ。
A, soko soko.

A：え？
E?

B：机(つくえ)の下(した)。
Tsukue no shita.

A：あ、ありました。
A, arimashita.


©The Japan Foundation

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 上 ue | 上 | 上 | 上 |
| 下 shita | 下 | 下 | 下 |
| 中 naka | 中 | 中 | 中 |

## 2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① A：はさみは、どこにありますか？
Hasami wa, doko ni arimasu ka?
B：机の上です。
Tsukue no ue desu.

② のりは、引き出しの中にありますよ。
Nori wa, hikidashi no naka ni arimasu yo.

③ ごみ箱は、机の下です。
Gomibako wa, tsukue no shita desu.

## 3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

# 文法ノート

## ❶ 【lugar 場所】で V-ます
de masu

ここで着替えます。 Koko de kigaemasu.
Aqui pode-se trocar de roupa.

- A partícula で de indica onde ocorre ação e é colocada após um demonstrativo de lugar, como em ここで koko de. Nesta lição, é utilizada para explicar a função de cada sala durante uma visita a uma empresa.

- 助詞「で」は、「ここで」のように、場所を表す名詞のあとについて、動作の場所を示します。この課では、職場を案内しながら、何をする部屋か説明するときに使っています。

[例] Exemplo ► ここは食堂です。ここで昼ご飯を食べます。 Koko wa shokudoo desu. Koko de hirugohan o tabemasu.
Este é o refeitório. Aqui é onde almoçamos.

## ❷ 【pessoa 人】は【lugar 場所】に います
wa ni imasu

山田さんは、食堂にいます。 Yamada-san wa, shokudoo ni imasu.
Yamada-*san* está no refeitório.

- Expressão utilizada para explicar o local onde uma pessoa está. Nesta lição, é utilizada para perguntar e para dizer onde alguém está dentro do local de trabalho.
- Utiliza-se o verbo いる iru (estar) para descrever onde uma pessoa está. います imasu é a forma マス masu de いる iru.
- Adiciona-se a partícula は wa ao nome da pessoa para fazer dela o assunto da fala, como em 山田さんは Yamada-san wa. Utiliza-se a partícula に ni para indicar o local onde a pessoa está, como em 食堂に shokudoo ni (no refeitório).
- Pode-se dizer simplesmente ～です desu no lugar de ～にいます ni imasu.
- Ao perguntar onde alguém está, utiliza-se o termo interrogativo どこ doko (onde), dizendo ～は、どこにいますか？ wa, doko ni imasu ka? ou então ～は、どこですか。 wa, doko desu ka?

- 人の居場所を説明するときの言い方です。この課では、職場で人を探したりどこにいるか教えたりするときに使っています。
- 人の居場所を述べるには、動詞「いる」を使います。「います」は「いる」のマス形です。
- 「山田さんは」のように人を話題（トピック）にして助詞「は」をつけます。その人がいる場所を、「食堂に」のように助詞「に」を使って示します。
- 「～にいます」は、簡単に「～です」で言い換えることができます。
- どこにいるかたずねるときは、疑問詞「どこ」を使って、「～は、どこにいますか？」または「～は、どこですか？」と質問します。

[例] Exemplo ► A：田中さんは、どこにいますか？ Tanaka-san wa, doko ni imasu ka?
Onde está Tanaka-*san*?
B：会議室です。 Kaigishitsu desu.
Na sala de reuniões.


©The Japan Foundation

A：山下(やました)さんは？ Yamashita-san wa?
Onde está Yamashita-*san*?
B：倉庫(そうこ)にいますよ。 Sooko ni imasu yo.
No depósito.

❸

| （[pessoa 人(ひと)] は） wa | いません imasen<br>いないです inai desu |
|---|---|

辻(つじ)さんは、いませんね。 Tsuji-san wa, imasen ne.
Tsuji-*san* não está aqui não.

アマンダさん、いないですね。 Amanda-san, inai desu ne.
Amanda-*san* não está não.

- いません imasen é a forma negativa de います imasu.
- いないです inai desu tem o mesmo significado que いません imasen. いない inai é a forma negativa de いる iru (estar) e é acompanhada de です desu.

- 「いません」は「います」の否定の形です。
- 「いないです」は、「いません」と同じ意味です。「いる」の否定形「いない」の後ろに、「です」がついた形です。

[例(れい)] Exemplo ► A：田中(たなか)さん、いますか？ Tanaka-san, imasu ka?
Tanaka-*san* está?
B：今(いま)、いません。たぶん、会議室(かいぎしつ)にいます。 Ima, imasen. Tabun, kaigishitsu ni imasu.
Não está agora. Talvez esteja na sala de reuniões.

► A：アンさん、いますか？ An-san, imasu ka?
An-*san* está?
B：いないですね。 Inai desu ne.
Não está.
A：どこにいますか？ Doko ni imasu ka?
Está onde?
B：ちょっとわかりません。 Chotto wakarimasen.
Desculpe-me, não sei.


©The Japan Foundation

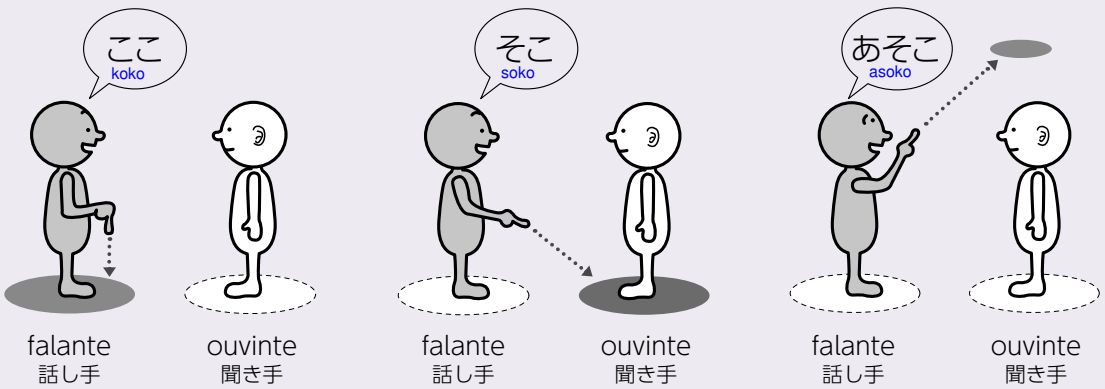
❹

| 【algo もの】は (wa) | ここ (koko)<br>そこ (soko)<br>あそこ (asoko) | に あります (ni arimasu) |
|---|---|---|

はさみは、そこにあります。 Hasami wa, soko ni arimasu.
A tesoura está aí.

- Expressão utilizada para descrever onde está um objeto. Nesta lição, é utilizada para indicar onde estão materiais de escritório ou equipamentos no local de trabalho.
- Utiliza-se o verbo ある (aru) (existir) para dizer o local onde está um objeto. あります (arimasu) é a forma マス (masu) de ある (aru).
- Adiciona-se a partícula は (wa) ao objeto para fazer dele o assunto da fala, como em はさみは (hasami wa). Com a partícula に (ni), indica-se onde um objeto está, como em そこに (soko ni) (aí).
- Há três tipos de demonstrativos que indicam a localização de algo: ここ (koko), そこ (soko) e あそこ (asoko). O modo de utilização vai depender da relação entre a posição do falante e a posição do ouvinte.
  ① Utiliza-se ここ (koko) ao se referir a um ponto que está próximo do falante.
  ② Utiliza-se そこ (soko) ao se referir a um ponto que está próximo do ouvinte.
  ③ Utiliza-se あそこ (asoko) ao se referir a um ponto que está distante do falante e do ouvinte.
- Pode-se dizer simplesmente ～です (desu) no lugar de ～にあります (ni arimasu).
- Ao perguntar onde está algo, utiliza-se o termo interrogativo どこ (doko) (onde), dizendo ～は、どこにありますか？ (wa, doko ni arimasu ka?) ou então ～は、どこですか？ (wa, doko desu ka?).

- ものがある場所を説明するときの言い方です。この課では、職場で文房具や備品などがどこにあるか教えるときに使っています。
- ものがある場所を述べるには、動詞「ある」を使います。「あります」は「ある」のマス形です。
- 「はさみは」のように、ものを話題（トピック）にして助詞「は」をつけます。ものがある場所を、「そこに」のように助詞「に」を使って示します。
- 場所を示す指示詞には、「ここ」「そこ」「あそこ」の３種類があります。使い分けは、話し手と聞き手の位置関係によって決まります。
  ①「ここ」は、話し手の近くの場所を指すときに使います。
  ②「そこ」は、聞き手の近くの場所を指すときに使います。
  ③「あそこ」は、話し手からも聞き手からも離れた場所を指すときに使います。
- 「～にあります」は、簡単に「～です」で言い換えることができます。
- どこにあるかをたずねるときは、疑問詞「どこ」を使って、「～は、どこにありますか？」または「～は、どこですか？」と質問します。





©The Japan Foundation

[例] Exemplo
► A：すみません。のり、ありますか？ Sumimasen. Nori, arimasu ka?
Com licença. Tem cola?
B：ここにあります。 Koko ni arimasu.
Está aqui.

► A：コピー機は、どこにありますか？ Kopiiki wa, doko ni arimasu ka?
Onde há uma máquina copiadora?
B：あそこです。 Asoko desu.
Tem ali.

## ❺ Nの【posição 位置】に あります
no ni arimasu

引き出しの中にあります。 Hikidashi no naka ni arimasu.
Está dentro da gaveta.

- Expressão utilizada para explicar a localização específica de algo. Nesta lição, é utilizada para dizer onde estão materiais de escritório e equipamentos no local de trabalho.
- Descreve-se a posição de um objeto a partir de um ponto de referência utilizando ～の上／中／下 (em cima / dentro / embaixo).
no ue / naka / shita

- 場所をくわしく説明するときの言い方です。この課では、職場の文房具や備品などの場所を教えるときに使っています。
- 基準になるものを使って、「～の上／中／下」のように位置を説明します。

[例] Exemplo
► A：FAX は、どこにありますか。 Fakkusu wa, doko ni arimasu ka?
Onde está o aparelho de fax?
B：あそこです。コピー機の横です。 Asoko desu. Kopiiki no yoko desu.
Está ali. Está ao lado da máquina copiadora.

► A：ごみ箱、ありますか。 Gomibako, arimasu ka?
Tem um cesto de lixo?
B：そこです。机の下にあります。 Soko desu. Tsukue no shita ni arimasu.
Está aí. Está embaixo da mesa.


©The Japan Foundation

## ◆ あります・います
Arimasu Imasu

Há dois verbos que expressam existência: あります(ある) arimasu (aru) e います(いる) imasu (iru). あります arimasu é utilizado para coisas que não se movem, tais como equipamentos no local de trabalho. います imasu é utilizado para os seres vivos, tais como pessoas e animais.

存在を表す動詞には「あります（ある）」と「います（いる）」があります。「あります」は職場の備品など動かないものに、「います」は人や動物など、動いているものに使います。

| | あります（ある） arimasu (aru) | います（いる） imasu (imasu) |
|---|---|---|
| Explicando a existência de algo / alguém.<br>何があるか<br>説明する | 【lugar 場所(ばしょ)】に ni<br>【algo もの】があります ga arimasu | 【lugar 場所(ばしょ)】に ni<br>【pessoa / animal 人(ひと)／動物(どうぶつ)】がいます ga imasu |
| | ここに冷蔵庫(れいぞうこ)があります。<br>Aqui há uma geladeira. Koko ni reezooko ga arimasu. | あそこに猫(ねこ)がいます。<br>Ali há um gato. Asoko ni neko ga imasu. |
| Perguntando onde há algo / alguém.<br>どこにあるか<br>聞く | 【algo もの】は wa<br>どこにありますか？ doko ni arimasu ka? | 【pessoa / animal 人(ひと)／動物(どうぶつ)】は wa<br>どこにいますか？ doko ni imasu ka? |
| | のりはどこにありますか？<br>Onde há cola? Nori wa doko ni arimasu ka? | 山田(やまだ)さんはどこにいますか？<br>Onde está Yamada-*san*? Yamada-san wa doko ni imasu ka? |
| Explicando onde algo / alguém está<br>どこにあるか<br>説明する | 【algo もの】は wa<br>【lugar 場所(ばしょ)】にあります ni arimasu | 【pessoa / animal 人(ひと)／動物(どうぶつ)】は wa<br>【lugar 場所(ばしょ)】にいます ni imasu |
| | のりは引(ひ)き出(だ)しの中(なか)にあります。<br>A cola está dentro da gaveta. Nori wa hikidashi no naka ni arimasu. | 山田(やまだ)さんは食堂(しょくどう)にいます。<br>Yamada-*san* está no refeitório. Yamada-san wa shokudoo ni imasu. |


©The Japan Foundation

## 日本の生活 TIPS

### 制服 (せいふく) Seefuku — Uniformes

No texto principal, há uma cena em que a pessoa troca de roupa no vestiário no trabalho. Isso significa que ela se troca para vestir o uniforme do seu local de trabalho. Muitos lugares no Japão adotam uniformes, tanto no local de trabalho como na escola. Nas fábricas, por exemplo, os trabalhadores têm que vestir o uniforme para garantir a segurança no trabalho. Ao fornecer vestuário de trabalho como uniforme, a empresa consegue reduzir a carga sobre os trabalhadores. Os uniformes também podem ser utilizados para distinguir rapidamente entre funcionários e não funcionários, e para criar um sentimento de união dentro da empresa.

Mesmo que não haja uniforme, dependendo da empresa, ou do ramo de trabalho, poderá haver a expectativa de que o funcionário se vista de determinada maneira. Por exemplo, se o trabalho for em um escritório financeiro, pode estar implícito que o funcionário deve vestir um terno azul-marinho ou cinza escuro, camisa branca, gravata listrada e sapatos de couro preto.

Na sociedade japonesa, às vezes, as pessoas podem ser obrigadas a se vestir da mesma maneira, tendo que abrir mão de um estilo pessoal. Isso varia de acordo com o local de trabalho. Assim, se não houver uniforme, é uma boa ideia perguntar primeiro o que se deve vestir no trabalho.

本文に、職場の更衣室で着替える場面が出てきましたが、これは私服から職場の制服に着替えることを意味しています。日本では、職場でも、学校でも、制服を取り入れているところが多くあります。工場などでは、働く際の安全確保のために作業服に着替えますが、作業服を会社から制服として支給することによって、労働者の負担を減らすことができます。また、職場の制服には会社の人と会社外の人をすぐ区別したり、会社内の一体感を高めたりという効果を期待している場合もあるようです。

制服がない場合も、業種や会社によっては一定の服装が期待されることもあります。例えば金融系のオフィスなら「紺か濃いグレーのスーツに白いシャツ、ストライプのネクタイ、黒い革靴」など、暗黙の了解として、同じような服装が期待されることもあります。日本社会では、個性的な服装よりも、ほかの人と同じような服装を求められる場合があります。職場によって異なりますので、制服がない場合は、会社での服装について、最初に聞いてみるといいでしょう。

### お茶 (ちゃ) Ocha — Chá

Chá-verde　緑茶

Quando dizemos お茶 (ちゃ) ocha em japonês, estamos nos referindo ao chá-verde ou ao chá em geral. O chá-verde pode ser preparado num bule ou com o uso de saquinhos de chá. Na maioria das vezes, é bebido quente, mas o chá-verde gelado em garrafas de plástico também vem se tornando comum. Outros tipos de chá bebidos no Japão são:

日本語で「お茶」と言ったときは、緑茶を指すときと、広くお茶一般を指すときがあります。緑茶は、急須でいれたり、ティーバッグを使ったりします。温かいものを飲むことが多いですが、ペットボトルの冷たい緑茶も一般的になってきています。日本で飲まれるお茶には、ほかにも以下のようなものがあります。

- 紅茶 (こうちゃ) Koocha (chá-preto)

  Este é o chá fermentado comumente bebido fora do Japão. No Japão, o chá-preto é geralmente preparado colocando-se um saquinho de chá em água quente.

  海外でよく飲まれている発酵したお茶。日本では温かいお湯にティーバッグの紅茶を入れて作られることが多い。


©The Japan Foundation

◈ 麦茶 (chá de cevada)
Mugi-cha
O chá feito de cevada é frequentemente bebido frio, principalmente no verão. Há restaurantes que servem esse chá gratuitamente em vez de água.

大麦から作られたお茶で、特に夏、冷やして飲まれることが多い。飲食店では、水の代わりに麦茶を無料で出す店もある。

Chá de cevada
麦茶

◈ 抹茶 (chá-verde em pó)
Maccha
O *matcha* é feito de folhas de chá em pó e é utilizado na cerimônia do chá. Além de ser bebido, é também um ingrediente popular em bolos, chocolates, sorvetes e outros doces.

お茶の葉を粉にしたもので、茶道で使われるお茶。抹茶はお茶として飲むだけではなく、ケーキやチョコレート、アイスクリームなど、お菓子の材料としても人気がある。

Chá-verde em pó
抹茶

◈ ウーロン茶 (chá *oolong*) Uuron-cha
O chá *oolong* é originário da China. É semifermentado. É marrom e possui sabor amargo característico.

中国を原産とする、半分発酵させたお茶。茶色で独特の渋みがある。

Além destes, existem também outros produtos feitos com a mistura de diferentes tipos de chá, e que são vendidos em garrafas de plástico, como por exemplo, 爽健美茶 (Sookenbicha) e 十六茶 (Juurokucha). Com exceção do chá-preto, no Japão, os chás em garrafa de plástico normalmente não contém açúcar, e portanto, não são doces. Eles combinam bem com alimentos como bolinhos de arroz e *bentoo* (refeições embaladas).

このほか、何種類かのお茶をブレンドした「爽健美茶」「十六茶」などの商品もあり、ペットボトルとして売られています。
日本のペットボトルのお茶は、紅茶以外は普通砂糖が入っていないので、甘くないことが特徴です。おにぎりやお弁当などを食べるときにいっしょに飲むと、よく合います。

## お茶のいれ方 Como preparar o chá
Ocha no irekata

Para preparar o chá-verde quente em um bule, faça o seguinte:

急須で温かい緑茶をいれるときは、次のような方法でいれます。

1.

Coloque água quente em uma xícara de chá;

湯飲みにお湯を入れます。

2.

Coloque as folhas de chá no bule;

急須にお茶の葉を入れます。

3.

Despeje a água quente da xícara de chá no bule;

急須に、湯飲みからお湯を移します。

4.

Aguarde um momento, até que as folhas de chá se abram;

お茶の葉が開くまで、しばらく待ちます。

5.

Despeje o chá do bule na xícara de chá.

急須から湯飲みにお茶を入れます。

Você pode pular os passos 1 e 3 e colocar a água quente diretamente no bule.

なお、1と3を省略して、急須に直接お湯を注ぐ場合もあります。


©The Japan Foundation

## ファックス FAX Fax (fac-simile)
Fakkusu

O fax (fac-símile) é uma máquina que converte imagens em dados e os envia através de uma linha telefônica para poderem ser impressos em papel no destino.

Até a década de 1990, o fax era utilizado no mundo inteiro, mas foi ficando gradualmente fora de uso com a difusão da *internet*.

Entretanto, no Japão, é utilizado ainda hoje, especialmente para o intercâmbio de documentos governamentais, notificações e comunicações nos meios de comunicação de massa. Algumas pessoas dizem que a razão pela qual o fax ainda está em uso no Japão é que ele é mais confiável do que o e-mail, pois pode ser utilizado para enviar imagens de carimbos oficiais e documentos manuscritos. Ainda hoje, algumas vezes, o e-mail não é aceito em trâmites em repartições públicas, sendo necessário enviar documentos via fax.

FAX（ファクシミリ）は、送信元の画像をデータに変換して電話回線を通じて送り、送信先で紙に印刷することができる機械です。1990年代までは、世界で使われていましたが、インターネットの普及とともに、だんだん使われなくなってきました。

しかし、日本ではいまだに FAX は現役です。特に、役所関係の文書のやりとりや、マスコミ関係の通知や連絡などに、FAX を使うことが少なくありません。日本で今も FAX が使われている理由としては、FAX はハンコの画像や手書きの書類がそのまま送れるので、インターネットのメールよりも信用できるから、という理由を挙げる人もいます。役所の手続きなどでは、今でも e メールでの連絡を認めず、FAX を送らなければ受け付けてもらえないこともあります。


©The Japan Foundation

►トピック 毎日の生活 Mainichi no seekatsu

# 第9課 12時から1時まで昼休みです

Juu-ni-ji kara ichi-ji made hiru-yasumi desu

毎日、何時に起きますか？　何時に寝ますか？

A que horas você se levanta todos os dias? A que horas vai dormir?

## 1. 何時に起きますか？ Nan-ji ni okimasu ka?

can-do 35 起きる時間や寝る時間を質問したり、質問に答えたりすることができる。

Conseguir perguntar e responder sobre o horário que as pessoas se levantam e vão dormir.

### 1 ことばの準備

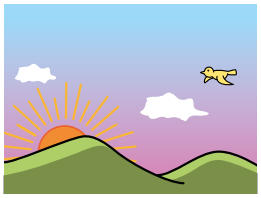
Preparação das palavras

【時間 Horas】

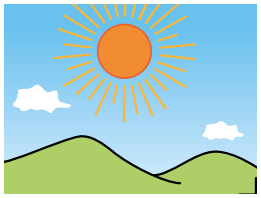
Jikan

Ima, nan-ji desu ka?
今、何時ですか？
Que horas são agora?

a. 朝 asa



b. 昼 hiru



c. 夜 yoru

d. 午前 gozen

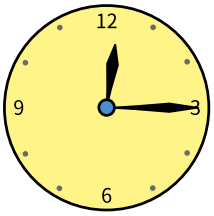
e. 午後 gogo

f. ～時 ji

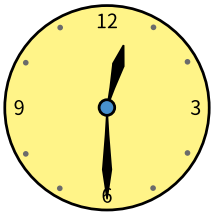
| | | | |
|---|---|---|---|
| 1:00 | いちじ ichi-ji | 7:00 | しちじ shichi-ji |
| 2:00 | にじ ni-ji | 8:00 | はちじ hachi-ji |
| 3:00 | さんじ san-ji | 9:00 | くじ ku-ji |
| 4:00 | よじ yo-ji | 10:00 | じゅうじ juu-ji |
| 5:00 | ごじ go-ji | 11:00 | じゅういちじ juu-ichi-ji |
| 6:00 | ろくじ roku-ji | 12:00 | じゅうにじ juu-ni-ji |
| | | ? | なんじ nan-ji |

g. ～分 fun

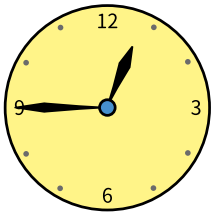
15分 juu-go-fun



30分／半 sanjuppun / han



45分 yonjuu-go-fun





©The Japan Foundation

## (1) 絵を見ながら聞きましょう。 09-01

Escute observando as ilustrações.

## (2) 聞いて言いましょう。 09-01

Escute e repita as palavras.

## (3) 聞いて、時間をメモしましょう。 09-02

Escute as horas e anote.

## 2 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

► 山川さん、パウロさん、村上さんは同じ職場で働いています。村上さんが、朝、職場に来たら、山川さんとパウロさんが会社でゆっくりコーヒーを飲んでいました。

Yamakawa-*san*, Paulo-*san* e Murakami-*san* trabalham no mesmo local. De manhã, quando Murakami-*san* chegou ao local do trabalho, viu que Yamakawa-*san* e Paulo-*san* estavam tomando um café.

## (1) 3人は、何時に起きますか。何時に寝ますか。メモしましょう。

A que horas os três se levantam? A que horas dormem? Faça anotações.

| | okimasu (okiru) 起きます (起きる) | nemasu (neru) 寝ます (寝る) |
|---|---|---|
| | | |
| ① パウロさん Pauro-san 09-03 | | |
| ② 山川さん Yamakawa-san 09-04 | | |
| ③ 村上さん Murakami-san 09-05 | | |

## (2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-03 ～ 09-05

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

毎日 mainichi todos os dias | ええ ee sim | 毎朝 maiasa todas as manhãs | ジョギング jogingu *jogging* | します (する) shimasu (suru) fazer

だいたい daitai por volta de | ゲーム geemu *game* | 早いですね hayai desu ne Que cedo! | 遅いですね osoi desu ne Que tarde!


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 09-06
Escute a gravação e preencha as lacunas.

朝、何時＿＿＿＿起きますか?
Asa, nan-ji ＿＿＿＿ okimasu ka?

5時＿＿＿＿起きます。
Go-ji ＿＿＿＿ okimasu.

私は、だいたい、7時＿＿＿＿起きます。
Watashi wa, daitai, shichi-ji ＿＿＿＿ okimasu.

夜は、何時＿＿＿＿寝ますか?
Yoru wa, nan-ji ＿＿＿＿ nemasu ka?

10時半＿＿＿＿寝ます。
Juu-ji-han ＿＿＿＿ nemasu.

11時＿＿＿＿寝ます。
Juu-ichi-ji ＿＿＿＿ nemasu.

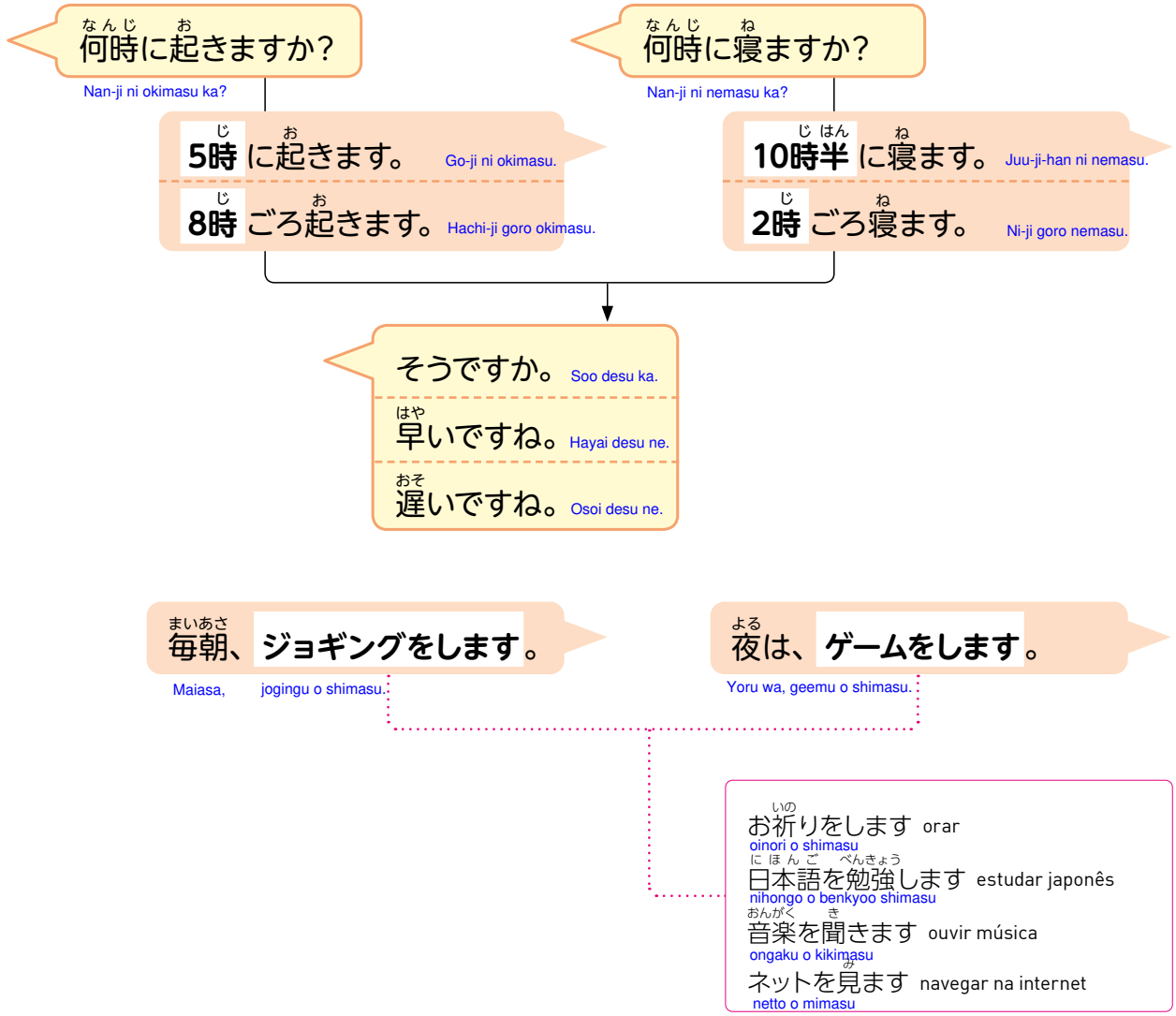
起きる時間や寝る時間を言うとき、どう言っていましたか。「に」と「ごろ」は、どう違うと思いますか。
➡ 文法ノート ❶
Que palavras os falantes utilizaram para expressar os horários em que se levantam e vão dormir? Qual você acha que é a diferença entre に e ごろ?
ni goro

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 09-03 ～ 09-05
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 3 起きる時間、寝る時間を言いましょう。

Diga os horários em que você se levanta e vai dormir.




**( 1 ) 会話を聞きましょう。** 09-07 09-08

Escute os diálogos.

**( 2 ) シャドーイングしましょう。** 09-07 09-08

Faça *shadowing* dos diálogos.

**( 3 ) 起きる時間、寝る時間を、お互いに聞きましょう。朝や夜、とくにすることがある人は、何をするか、つけ加えましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。**

Perguntem uns aos outros a que horas se levantam e vão dormir. Se houver algo em especial que fazem de manhã ou à noite, digam também. Quando não souberem como dizer em japonês, pesquisem as palavras.


©The Japan Foundation

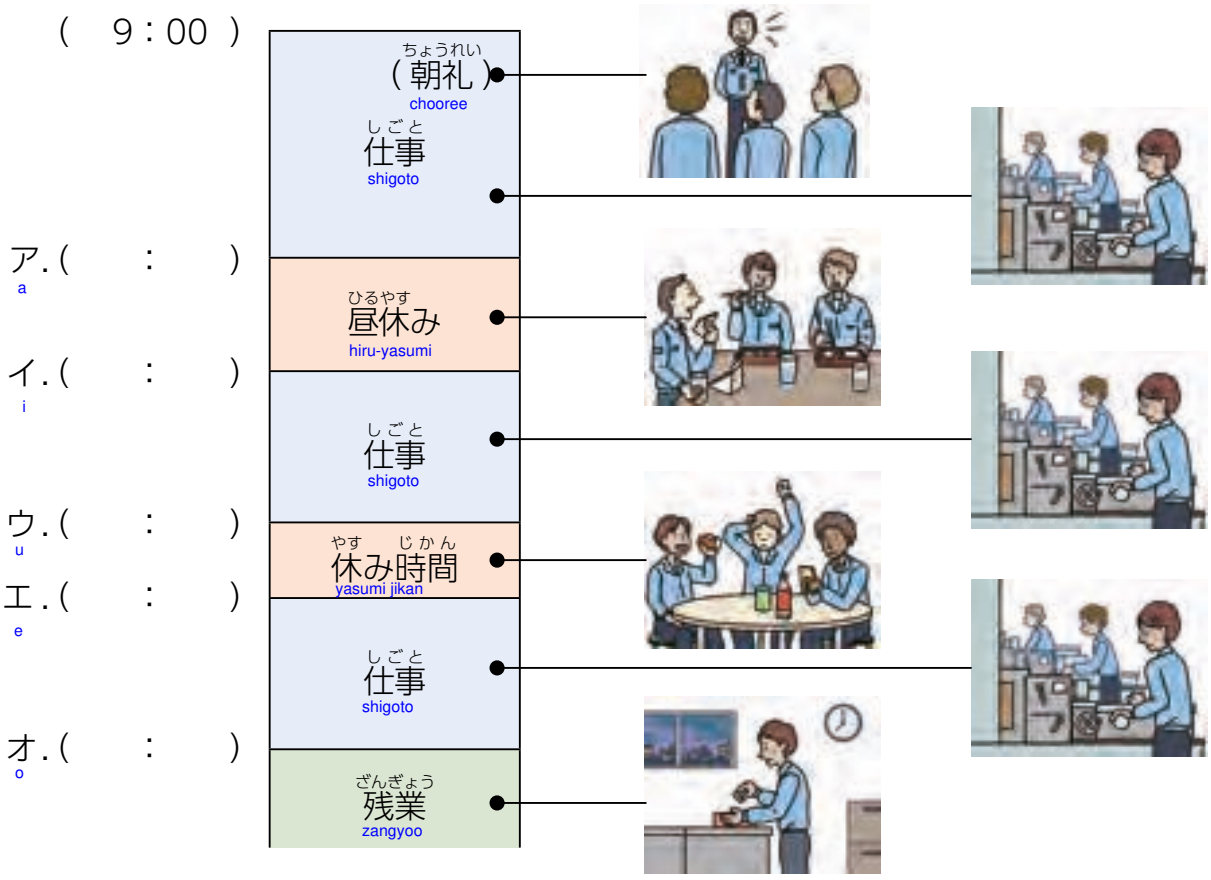
# 2. 1日のスケジュールを説明します
Ichi-nichi no sukejuuru o setsumee shimasu

Can-do ✦ 36
職場で、1日のスケジュールについての簡単な説明を聞いて、理解することができる。
Conseguir ouvir e compreender uma explicação simples sobre a programação diária no local de trabalho.

## 1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

►新しい職場で、担当の人から1日のスケジュールの説明を聞いています。
No seu novo local de trabalho, você está escutando a explicação do encarregado sobre a programação do dia.

**(1) イラストを見ながら説明を聞いて、ア-オの（　　）に時間を数字で書きましょう。** 09-09
Escute a explicação observando as ilustrações, e escreva os horários nas lacunas de ア a オ.





©The Japan Foundation

## （2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-09

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

はじめに hajime ni inicialmente | ときどき tokidoki às vezes

### 形に注目

## （1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 09-10

Escute a gravação e preencha as lacunas.

仕事は、毎朝 9 時＿＿＿＿です。
Shigoto wa, maiasa ku-ji ＿＿＿＿ desu.

12 時＿＿＿＿1 時＿＿＿＿、昼休みです。
Juu-ni-ji ＿＿＿＿ ichi-ji ＿＿＿＿ hiru-yasumi desu.

3 時＿＿＿＿3 時半＿＿＿＿、休み時間です。
San-ji ＿＿＿＿ san-ji-han ＿＿＿＿ yasumi jikan desu.

仕事は、6 時＿＿＿＿です。
Shigoto wa, roku-ji ＿＿＿＿ desu.

「～から」「～まで」は、それぞれ、どんな意味だと思いますか。 → 文法ノート ❷

O que você acha que significam as palavras ～から kara e ～まで made?

## （2）形に注目して、説明をもういちど聞きましょう。 09-09

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute a explicação novamente.


©The Japan Foundation

# 3. スケジュールボード Sukejuuru-boodo

Can-do 37
職場のホワイトボードを見て、ほかの人のスケジュールがだいたいわかる。
Conseguir observar um quadro branco no local de trabalho e compreender razoavelmente a programação dos outros funcionários.

## 1 スケジュールが書かれたボードを見てみましょう。

Observe o quadro onde a programação está escrita.

► 職場のホワイトボードを見て、ほかの人のスケジュールを確認しています。
No local de trabalho, você está olhando o quadro branco e verificando a programação das outras pessoas.

### (1) 今、11時半です。いる人はだれですか。いない人はだれですか。

Agora, são 11h30. Quem está na empresa? Quem não está?

### (2) 質問に答えましょう。

Responda às questões.

1. 広田さんは、いつ来ますか。 A que horas Hirota-*san* virá ao trabalho?
2. エリックさんは、今日、来ますか。 Erik-*san* virá ao trabalho hoje?
3. 石山さんは、何時に戻りますか。 A que horas Ishiyama-*san* retornará?
4. 三井さんは、今日、何時に帰りますか。 A que horas Mitsui-*san* irá para casa hoje?

大切なことば

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 zai | presente | 不在 fuzai | ausente | 遅刻 chikoku | atraso | 休み yasumi | folga | 外出 gaishutsu | trabalho externo | 早退 sootai | saída antecipada |


©The Japan Foundation

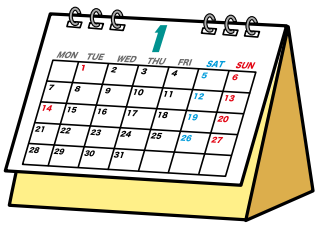
# 4. 私は日曜日がいいです Watashi wa nichi-yoobi ga ii desu

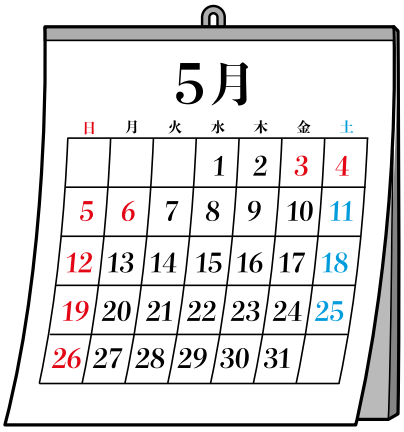
Can-do 38
日程を決めるために、都合をたずね合うことができる。
Conseguir perguntar a outra pessoa quando ela está disponível para fazerem algo juntos, e conseguir responder sobre quando tem disponibilidade.

## 1 ことばの準備
Preparação das palavras

【曜日 Dias da semana】
Yoobi

何曜日ですか?
Que dia da semana é?
Nan-yoobi desu ka?






| a. | b. | c. | d. | e. | f. | g. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 月 | 火 | 水 | 木 | 金 | 土 | 日 |
| げつようび | かようび | すいようび | もくようび | きんようび | どようび | にちようび |
| getsu-yoobi | ka-yoobi | sui-yoobi | moku-yoobi | kin-yoobi | do-yoobi | nichi-yoobi |

(1) 表を見ながら聞きましょう。 09-11
Escute observando a tabela.

(2) 聞いて言いましょう。 09-11
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-g から選びましょう。 09-12
Escute e escolha entre as opções a-g.


©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 友だちと来週いっしょに出かける日を相談しています。

Cada pessoa está consultando um amigo sobre um dia para saírem juntos.

**(1) ①-③は、いつ行くことになりましたか。(　　)に曜日を書きましょう。**

Nos itens ① a ③, em que dia eles vão sair? Escreva o dia nas lacunas.

| ① プール puuru 09-13 | ② ご飯 gohan 09-14 | ③ 映画 eega 09-15 |
|---|---|---|
| | | |
| (　　)曜日 yoobi | (　　)曜日 yoobi | (　　)曜日 yoobi |

**(2) もういちど聞きましょう。**

**それぞれの人が都合のいい日には○を、都合の悪い日には×を書きましょう。**

Escute os diálogos novamente. Escreva "○", para os dias que são convenientes para cada pessoa, e "×", para os dias em que não são.

① 09-13

| | | アルチョム Aruchomu | リアム Riamu |
|---|---|---|---|
| getsu | 月 | | |
| ka | 火 | | |
| sui | 水 | | |
| moku | 木 | | |
| kin | 金 | | |
| do | 土 | | |
| nichi | 日 | | |

② 09-14

| | | ムナ Muna | サイード Saiido |
|---|---|---|---|
| | 月 | | |
| | 火 | | |
| | 水 | | |
| | 木 | | |
| | 金 | | |
| | 土 | | |
| | 日 | | |

③ 09-15

| | | ニア Nia | ヌン Nun |
|---|---|---|---|
| | 月 | | |
| | 火 | | |
| | 水 | | |
| | 木 | | |
| | 金 | | |
| | 土 | | |
| | 日 | | |


©The Japan Foundation

## （3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 09-13 ～ 09-15

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

いつ itsu quando | 行きます (行く) ikimasu (iku) ir | だめ (な) dame(na) inadequado

～にしましょう ni shimashoo Vamos marcar em ～.

## （1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 09-16

Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：＿＿＿＿ ga が ＿＿＿＿ desu ka? ですか？

B：Watashi wa, 私は、 do-yoobi ga 土曜日が ＿＿＿＿ desu. です。 Nun-san wa? ヌンさんは？

A：Sumimasen, すみません、 do-yoobi wa 土曜日は ＿＿＿＿＿＿ ……。

Watashi wa, 私は、 nichi-yoobi ga 日曜日が ＿＿＿＿ desu. です。

B：Watashi wa, 私は、 nichi-yoobi wa 日曜日は ＿＿＿＿ desu. です。 Sumimasen. すみません。

都合のいい日を質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸

Que expressões foram utilizadas para perguntar e responder se os dias são convenientes?

自分の都合が悪いということを伝えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸

Que expressões os falantes utilizaram ao dizer que não era conveniente?

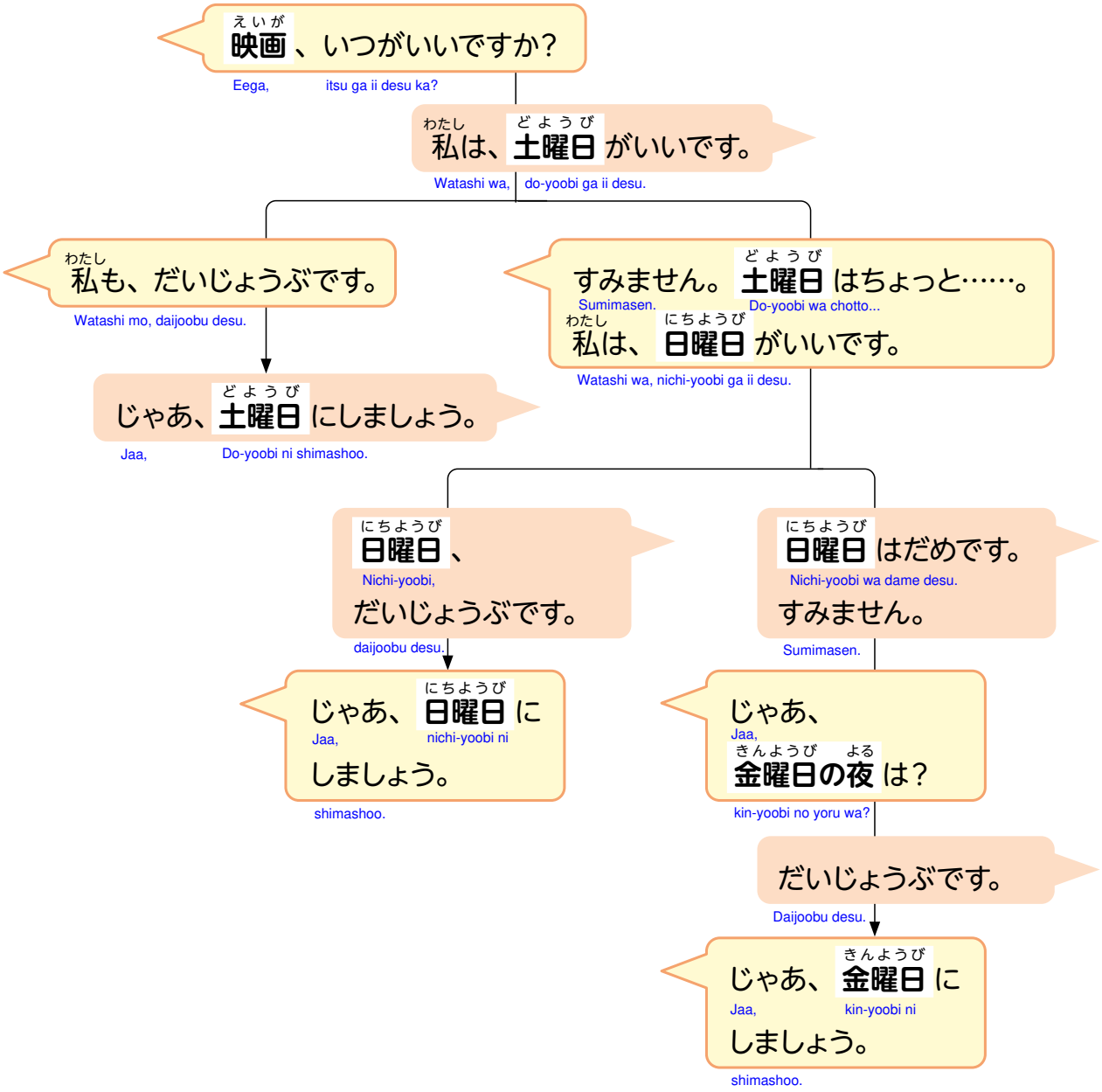
## （2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 09-13 ～ 09-15

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 3 スケジュールを相談しましょう。

Discuta sobre sua agenda.




**( 1 ) 会話を聞きましょう。** 09-17 09-18 09-19

Escute os diálogos.

**( 2 ) シャドーイングしましょう。** 09-17 09-18 09-19

Faça *shadowing* dos diálogos.

**( 3 ) 曜日を入れ替えて練習しましょう。**

Pratique, alterando o dia da semana.

**( 4 ) 友だちと、いっしょに行く日を決めましょう。はじめに、何をするかを決めてから話しましょう。**

Decida junto com um amigo em que dia vão sair. Decidam primeiro o que vão fazer antes de conversarem.


©The Japan Foundation

# 聴解スクリプト

## 1. 何時に起きますか？

① 09-03

村上：おはようございます。
Murakami : Ohayoo gozaimasu.

パウロ・山川：おはようございます。
Pauro Yamakawa : Ohayoo gozaimasu.

村上：パウロさんも、山川さんも、毎日、早いですね。
Murakami : Pauro-san mo, Yamakawa-san mo, mainichi, hayai desu ne.

パウロさん、朝、何時に起きますか？
Pauro-san, asa, nan-ji ni okimasu ka?

パウロ：5時に起きます。
Pauro : Go-ji ni okimasu.

山川：5時！　早いですね。
Yamakawa : Go-ji! Hayai desu ne.

パウロ：ええ。毎朝、ジョギングをします。
Pauro : Ee. Maiasa, jogingu o shimasu.

夜は、10時半に寝ます。
Yoru wa, juu-ji-han ni nemasu.

村上：そうですか。
Murakami : Soo desu ka.

---

② 09-04

村上：山川さんは？
Murakami : Yamakawa-san wa?

山川：私は、だいたい、7時ごろ起きます。
Yamakawa : Watashi wa, daitai, shichi-ji goro okimasu.

村上：そうですか。夜は、何時に寝ますか？
Murakami : Soo desu ka. Yoru wa, nan-ji ni nemasu ka?

山川：11時ごろ寝ます。
Yamawaka : Juu-ichi-ji goro nemasu.

村上：パウロさんも、山川さんも、夜、早いですね。
Murakami : Pauro-san mo, Yamakawa-san mo, yoru, hayai desu ne.


©The Japan Foundation

③ 09-05

パウロ：村上さんは、何時に寝ますか？
Pauro : Murakami-san wa, nan-ji ni nemasu ka?
村上：2 時ごろです。
Murakami : Ni-ji goro desu.
山川：午前 2 時？　遅いですね。
Yamakawa : Gozen ni-ji? Osoi desu ne.
村上：夜は、ゲームをします。
Murakami : Yoru wa, geemu o shimasu.
山川：へー。
Yamakawa : Hee.
パウロ：朝は、何時に起きますか？
Pauro : Asa wa, nan-ji ni okimasu ka?
村上：8 時 15 分です。
Murakami : Hachi-ji juu-go-fun desu.
パウロ・山川：おそーい。
Pauro Yamakawa : Osooi.

## 2. 1 日のスケジュールを説明します

09-09

1 日のスケジュールを説明します。
Ichi-nichi no sukejuuru o setsumee shimasu.
仕事は、毎朝 9 時からです。はじめに、朝礼があります。
Shigoto wa, maiasa ku-ji kara desu. Hajime ni, chooree ga arimasu.
午前の仕事は、12 時までです。
Gozen no shigoto wa, juu-ni-ji made desu.
12 時から 1 時まで、昼休みです。
Juu-ni-ji kara ichi-ji made, hiru-yasumi desu.
1 時から、午後の仕事です。
Ichi-ji kara, gogo no shigoto desu.
3 時から 3 時半まで、休み時間です。
San-ji kara san-ji-han made, yasumi jikan desu.
仕事は、6 時までです。ときどき、残業があります。
Shigoto wa, roku-ji made desu. Tokidoki, zangyoo ga arimasu.

## 4. 私は日曜日がいいです

① 09-13

リアム：アルチョムさん、プール、いつ行きますか？
Riamu : Aruchomu-san, puuru, itsu ikimasu ka?
アルチョム：うーん、私は、日曜日がいいです。
Aruchomu : Uun, watashi wa, nichi-yoobi ga ii desu.
リアムさんは？
Riamu-san wa?
リアム：私も、だいじょうぶです。
Riamu : Watashi mo, daijoobu desu.
アルチョム：じゃあ、日曜日にしましょう。
Aruchomu : Jaa, nichi-yoobi ni shimashoo.


©The Japan Foundation

② 09-14

サイード：ムナさん、ご飯、いつがいいですか？
Saiido : Muna-san, gohan, itsu ga ii desu ka?

ムナ：私は、火曜日がいいです。サイードさんは？
Muna : Watashi wa, ka-yoobi ga ii deu. Saiido-san wa?

サイード：すみません。火曜日はちょっと……。
Saiido : Sumimasen. Ka-yoobi wa chotto...

私は、水曜日がいいです。
Watashi wa, sui-yoobi ga ii desu.

ムナ：水曜日……だいじょうぶです。
Muna : Sui-yoobi... daijoobu desu.

サイード：じゃあ、水曜日にしましょう。
Saiido : Jaa, sui-yoobi ni shimashoo.

---

③ 09-15

ヌン：ニアさん、映画、いつがいいですか？
Mun : Nia-san, eega, itsu ga ii desu ka?

ニア：私は、土曜日がいいです。ヌンさんは？
Nia : Watashi wa, do-yoobi ga ii desu. Nun-san wa?

ヌン：すみません。土曜日はちょっと……。
Nun : Sumimasen. Do-yoobi wa chotto...

私は、日曜日がいいです。
Watashi wa, nichi-yoobi ga ii desu.

ニア：あー、私は、日曜日はだめです。すみません。
Nia : Aa, watashi wa, nichi-yoobi wa dame desu. Sumimasen.

ヌン：じゃあ、金曜日の夜は？
Nun : Jaa, kin-yoobi no yoru wa?

ニア：金曜日……だいじょうぶです。
Nia : Kin-yoobi... daijoobu desu.

ヌン：じゃあ、金曜日にしましょう。
Nun : Jaa, kin-yoobi ni shimashoo.

---


©The Japan Foundation

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月 (げつ) getsu | 月 | 月 | 月 | 金 (きん) kin | 金 | 金 | 金 |
| 火 (か) ka | 火 | 火 | 火 | 土 (ど) do | 土 | 土 | 土 |
| 水 (すい) sui | 水 | 水 | 水 | 日 (にち) nichi | 日 | 日 | 日 |
| 木 (もく) moku | 木 | 木 | 木 | ～曜日 (ようび) yoobi | 曜日 | 曜日 | 曜日 |

## 2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① 仕事(しごと)は、月曜日 kara 金曜日 made desu. (Shigoto wa,)

② 土曜日 to 日曜日 wa, 休(やす)みです。 (yasumi desu.)

③ A：いつがいいですか？ (Itsu ga ii desu ka?)

B：水曜日 ga ii desu. (がいいです。)

④ 火曜日 to 木曜日 wa, だめです。 (dame desu.)

## 3 上(うえ)の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力(にゅうりょく)しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

## 文法ノート

❶

| 【horário 時間】に<br>【horário 時間】ごろ | V- ます |
|---|---|
| ni / goro | masu |

5 時に起きます。 Go-ji ni okimasu.
Eu acordo às 5 horas.

11 時ごろ寝ます。 Juu-ichi-ji goro nemasu.
Eu durmo por volta das 11 horas.

- São expressões de tempo. Nesta lição, são utilizadas para dizer o horário em que alguém acorda e vai dormir.
- O horário é indicado adicionando-se a partícula に (ni), como em 5時に (go-ji ni). に (ni) indica o horário exato. ごろ (goro) (por volta de) indica um horário aproximado.

- 時間の言い方です。この課では、起きる時間、寝る時間を言うときに使っています。
- 時間は、「5 時に」のように助詞「に」をつけて示します。「に」はその時間ちょうどであることを表します。「に」の代わりに「ごろ」をつけると、前後を含んだ幅のある時間を表します。

[例] Exemplo ► A：朝、何時に起きますか？ Asa, nan-ji ni okimasu ka?
De manhã, a que horas você acorda?
B：7 時 15 分に起きます。 Shichi-ji juu-go-fun ni okimasu.
Eu acordo às 7h15.
A：夜は、何時に寝ますか？ Yoru wa, nan-ji ni nemasu ka?
À noite, a que horas você vai dormir?
B：だいたい、12 時ごろです。 Daitai, juu-ni-ji goro desu.
Por volta de meia-noite.

❷

| 【horário 時間】から【horário 時間】まで |
|---|
| kara / made |

12 時から 1 時まで、昼休みです。 Juu-ni-ji kara ichi-ji made, hiru-yasumi desu.
O intervalo de almoço é das 12h às 13h.

- Expressão utilizada para dizer o horário de início e fim. Nesta lição, é utilizada ao explicar a programação de trabalho do dia.
- A partícula から (kara) (a partir de) indica o início. A partícula まで (made) (até) indica o fim.

- 始まる時間と終わる時間の言い方です。この課では、1 日の仕事のスケジュールを説明するときに使っています。
- 助詞「から」は、開始を示します。助詞「まで」は、終わりを示します。


©The Japan Foundation

**[例]** Exemplo ► A：仕事は、何時からですか？ Shigoto wa, nan-ji kara desu ka?
O trabalho começa a partir de que horas?
B：朝 9 時からです。 Asa ku-ji kara desu.
A partir das 9h da manhã.
A：何時までですか？ Nan-ji made desu ka?
Até que horas?
B：午後 6 時までです。 Gogo roku-ji made desu.
Até às 6h da tarde.

## ❸ 【data e horário 日時】がいいです
ga ii desu

私は、土曜日がいいです。 Watashi wa, do-yoobi ga ii desu.
Para mim, é bom no sábado.

- Expressão utilizada para perguntar e responder sobre a disponibilidade para algum compromisso.
- いいです (está bom) indica que é conveniente. Adiciona-se a partícula が ao dia da semana, data e/ou horário, como em 土曜日が ou 6 時が. Utiliza-se いつ (quando) e 何時 (a que horas) ao perguntar sobre uma data ou horário conveniente.
- Quando algo não é conveniente, dizemos ～はだめです (não é bom), ou 「～はちょっと ...」 (não muito...)

- 相手に都合をたずねたり答えたりするときの言い方です。
- 「いいです」は、都合がいいことを表します。「土曜日が」「6 時が」のように、曜日や日時に助詞「が」をつけて言います。都合がいい日時を質問するときは、「いつ」や「何時」を使います。
- 都合が悪いことを言うときは、「～はだめです」、「～はちょっと…」のように答えます。

**[例]** Exemplo ► A：ご飯、いつがいいですか？ Gohan, itsu ga ii desu ka?
Quando podemors ir jantar?
B：土曜日がいいです。 Do-yoobi ga ii desu.
Sábado é bom.
A：何時がいいですか？ 6 時は？ Nan-ji ga ii desu ka? Roku-ji wa?
A que horas é bom para você? Que tal às 6h?
B：すみません。6 時はちょっと…。 Sumimasen. Roku-ji wa chotto...
Desculpe-me. Às 6h não posso.
A：じゃあ、7 時は？ Jaa, shichi-ji wa?
Então, que tal à 7h?
B：だいじょうぶです。 Daijoobu desu.
Tudo bem.


©The Japan Foundation

## 日本の生活 TIPS

### 朝礼（ちょうれい） Chooree — Reunião matinal

Em muitas empresas japonesas, os empregados reúnem-se de manhã, no momento de início do trabalho, para se cumprimentarem e trocar informações. Esse procedimento é chamado *chooree* (reunião matutina).

O principal objetivo dessa reunião é transmitir comunicados, tais como o fluxo de trabalho do dia e assuntos especiais que devam merecer atenção. Ao mesmo tempo, também significa que os empregados se reúnem, se cumprimentam mutuamente e passam a se concentrar para o início do trabalho.

Algumas empresas incluem *rajio taisoo* (ginástica) nas reuniões matinais. O *rajio taisoo* é um conjunto de exercícios utilizado no programa de ginástica da NHK. É familiar a muitos japoneses, que praticam isso na escola desde pequenos.

A intenção de fazer a ginástica pela manhã é preparar o corpo para o trabalho que vai começar.

日本の多くの企業では、朝、仕事が始まるとき、従業員が集まって、あいさつをしたり、連絡を行ったりします。これを「朝礼」といいます。朝礼の主な目的は、その日の仕事の流れや特別な注意事項など、連絡事項を伝えることですが、従業員が集まって顔を合わせてあいさつをして、これから仕事を始めるというモードに切り替えるという意味もあります。

企業の中には、朝礼に「ラジオ体操」を取り入れていることもあります。ラジオ体操は、NHKの体操番組で使われている体操で、多くの日本人にとって、子どものころから学校などで行っている身近な存在です。朝礼のときに体操をすることは、そのあとの労働のために体を慣れさせておくなどの意図があるようです。

### 公営プール（こうえい） Kooee puuru — Piscinas públicas

No Japão, a temporada de piscinas ao ar livre vai de julho a agosto. Nessa época, as piscinas públicas administradas pelos governos locais ficam abertas. É possível utilizá-las pagando uma pequena taxa, geralmente de algumas centenas de ienes. Dependendo da cidade ou distrito, apenas os residentes ou trabalhadores locais podem utilizar a piscina, mas também existem piscinas públicas que são abertas a todos.

Por outro lado, cada piscina tem o seu próprio horário de funcionamento. Assim, verifique antes o horário na internet se quiser utilizar.

É preciso ficar atento às regras de uso, pois elas são diferentes para cada local. Exemplos de regras são: "é obrigatório o uso de touca de natação", ou "é proibido o uso de protetor solar ou óleos", entre outras.

日本では、屋外プールのシーズンは、7月～8月です。この時期には、市や区などの公営プールがオープンします。公営プールは、数百円という安い利用料で利用できます。自治体によって、その市や区の在住・在勤者しか利用できないところもありますが、広く開放してだれでも利用できるところもあります。ただし、プールごとに使える時間が決まっていますので、利用したいと思ったら、あらかじめネットで調べてから行きましょう。

施設によって、「必ずスイミングキャップをかぶらなければならない」「日焼け止めやサンオイルは禁止」など、ルールが異なりますので、注意が必要です。


©The Japan Foundation

## 映画を見る Assistindo a um filme
Eega o miru

As maneiras de assistir a um filme em sala de cinema mudaram bastante nos últimos anos. No passado, as salas de cinema decidiam quais filmes seriam exibidos, e então exibiam os filmes várias vezes ao dia durante um determinado período. O cliente escolhia o cinema que estava exibindo o filme desejado e ia assistir quando fosse conveniente. Além disso, os lugares não eram reservados.

Hoje em dia, os complexos de cinema são a norma. Um complexo de cinema consiste de várias salas num mesmo edifício, exibindo diversos filmes em salas diferentes. Isso pode ser um pouco complicado, pois os filmes populares são exibidos várias vezes por dia em várias salas e horários, enquanto que filmes que já estão em cartaz há algum tempo podem ser exibidos apenas uma vez por dia.

Os assentos são reservados. Muitos complexos de cinema estão frequentemente localizados em lojas de departamentos ou centros comerciais. O preço do ingresso para um adulto é cerca de 1.800 a 1.900 ienes (dados de 2020).

Os preços são mais altos para cinema 3D e IMAX. Vale a pena verificar se há descontos em determinados dias, tais como "Dia do Cinema", "Dia das Mulheres" e outros. Quem se torna membro de uma rede de cinema, poderá usufruir de promoções e assistir a um filme de graça depois de já ter frequentado o cinema algumas vezes.

Explicamos a seguir o procedimento para comprar um bilhete no dia e assistir a um filme em um complexo de cinema.

映画館で映画を見る方法は、ここ数年で大きく変わりました。以前は、映画館が上映する映画を決め、その映画を一定の期間、1 日に繰り返し上映していました。客は、見たい映画を上映している映画館を選び、都合のいい時間の回を見に行きました。また座席は自由席でした。

現在の映画館は、シネコン（シネマコンプレックス）という形式が主流になりました。シネコンは 1 つの施設に複数の部屋（スクリーン）があり、さまざまな映画を割り振って上映しています。人気がある映画はいくつものスクリーンで何回も上映されたり、公開からしばらく経った映画は 1 日に 1 回しか上映されなかったりなど、やや複雑です。座席は指定席になっています。シネコンの映画館は、デパートやショッピングモールの中にあることが多いです。

映画の料金は、大人がだいたい 1800 ～ 1900 円ぐらいです(2020 年現在)。3D や IMAX などは別料金がかかります。「映画の日」や「レディースデー」など、割引になる日もありますので、チェックするといいでしょう。映画館の会員になると、何回か見たら 1 回ただで見られるサービスを行っているところもあります。

以下では、シネコン型の映画館で、当日チケットを買って映画を見る場合の方法を説明します。

### 映画館の利用のし方 Como assistir a um filme em um cinema
Eegakan no riyoo no shikata

1. Antes de ir, verifique com antecedência on-line quais salas de cinema estão exibindo o filme que você quer ver, e o horário da sessão. Fique atento, pois pode haver versões diferentes do mesmo filme, tais como filme legendado, dublado, em 3D ou não.

   あらかじめ、自分の見たい映画がどの映画館で何時から上映されるか、ネットでチェックしておきます。同じ映画でも、字幕版か吹き替え版か、3D かそうでないかなどが違う場合もあるので、注意しましょう。

2. No dia do filme, aguarde em fila na bilheteria. Para os filmes mais populares, é aconselhável comprar o ingresso o mais cedo possível.

   当日、チケット売り場に並びます。人気がある映画は、できるだけ早くチケットを買ったほうがいいでしょう。


©The Japan Foundation

3. Diga ao atendente qual filme deseja ver e o horário de exibição, e faça a compra do ingresso. Você também escolherá seu assento nesse momento.

   見たい映画と回（時間）を言って、チケットを買います。席もこのとき選びます。

4. Aguarde no *lobby*. Haverá um aviso quando for a hora de entrar. Então, dirija-se para a sala.

   ロビーで待ちます。入場の時間になったら、アナウンスがあるので、入場します。

5. Vá até a sala de exibição indicada e sente-se no assento que reservou.

   指定された部屋（スクリーン）に行き、指定された席に座ります。

6. Assista ao filme. Antes de o filme começar, é comum haver uns 15 minutos de propagandas e *trailers*.

   映画を見ます。映画の前に、15 分ぐらい、広告や予告編があるのが普通です。

7. Quando o filme terminar, deixe a sala de exibição. No Japão, é comum as pessoas permanecerem sentadas, mesmo depois do fim do filme, e só se levantarem quando terminar a exibição dos créditos e as luzes forem acesas.

   映画が終わったら、映画館を出ます。日本では、映画本編が終わっても、エンドロールがすべて終わって場内が明るくなるまで席を立たないのが一般的です。

É mais fácil reservar o ingresso pela internet antecipadamente, mas será necessário o uso de cartão de crédito para isso.

なお、チケットをあらかじめネットで予約してから行ったほうがスムーズですが、予約にはクレジットカードが必要です。


©The Japan Foundation

►トピック 毎日の生活 Mainichi no seekatsu

# 第10課 ホチキス貸してください

Hochikisu kashite kudasai

これまでどんな仕事をしたことがありますか？ 具体的にどんなことをしましたか？

Que tipos de trabalhos você já fez anteriormente? Diga concretamente o que já fez.

## 1. ちょっと手伝ってください Chotto tetsudatte kudasai

can-do 39

職場で、短い簡単な指示を聞いて、何をすればいいか理解することができる。

Conseguir ouvir instruções simples e breves, e compreender o que deve fazer, no local de trabalho.

### 1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos

►職場で、上司から指示を受けています。

No local de trabalho, você está recebendo instruções do seu chefe.

**（1） どんな指示ですか。a-i から選びましょう。**

Quais são as instruções? Escolha entre as opções a-i.

a. 置いて（ください） oite (kudasai)

b. 取って（ください） totte (kudasai)

c. 並べて（ください） narabete (kudasasi)

d. 片付けて（ください） katazukete (kudasai)

e. 捨てて（ください） sutete (kudasai)

f. 持って来て（ください） mottekite (kudasai)

g. 持って行って（ください） motteitte (kudasai)

h. 閉めて（ください） shimete (kudasai)

i. 手伝って（ください） tetsudatte (kudasai)

©The Japan Foundation

| ① | ② | ③ | ④ | ⑤ | ⑥ | ⑦ | ⑧ | ⑨ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 10-01 | 10-02 | 10-03 | 10-04 | 10-05 | 10-06 | 10-07 | 10-08 | 10-09 |
| | | | | | | | | |

## （2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-01 ～ 10-09

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

段ボール danbooru caixa de papelão | ドライバー doraibaa chave de fenda | ごみ gomi lixo | 窓 mado janela
プロジェクタ purojekuta projetor | リモコン rimokon controle remoto

## 形に注目

### （1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 10-10

Escute a gravação e preencha as lacunas.

ちょっと、手伝っ＿＿＿＿＿＿＿＿。
Chotto, tetsudat...

段ボール、そこに置い＿＿＿＿＿＿＿＿。
Danbooru, soko ni oi...

これ、鈴木さんに持って行っ＿＿＿＿＿＿＿＿。
Kore, Suzuki-san ni motteit...

テーブルの上、片付け＿＿＿＿＿＿＿＿。
Teeburu no ue, katazuke...

そこのドライバー、取っ＿＿＿＿。
Soko no doraibaa, tot...

ごみ、捨て＿＿＿＿。
Gomi, sute...

いす、並べ＿＿＿＿。
Isu, narabe...

窓、閉め＿＿＿＿＿＿＿＿？
Mado, shime...

プロジェクタとリモコン、持って来＿＿＿＿＿＿＿＿？
Purojekuta to rimokon, motteki...

指示をしたり、仕事を頼んだりするとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Que expressão foi utilizada para dar instruções, ou para solicitar a execução de um trabalho?

### （2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 10-01 ～ 10-09

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

# 2. すみません、いくつですか？ Sumimasen, ikutsu desu ka?

Can-do ✦ 40
職場で指示を受けたとき、大切な点を確認したり、聞き返したりすることができる。
Conseguir confirmar ou pedir para a pessoa repetir os pontos importantes ao receber uma instrução, no local de trabalho.

## 1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 職場で働いています。上司に呼ばれて、仕事を頼まれました。
As pessoas estão em seus locais de trabalho e receberam tarefas dos seus chefes..

### (1) 何を頼まれましたか。a-d から選びましょう。

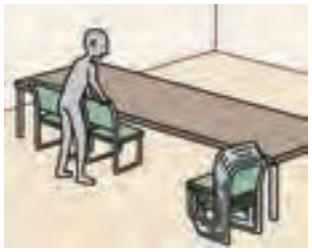
O que cada chefe solicitou? Escolha entre as opções a-d.

a.

b.

c.

d.



| ① 10-11 | ② 10-12 | ③ 10-13 | ④ 10-14 |
|---|---|---|---|
| | | | |

### (2) 数や時間に注意して、もういちど聞きましょう。(　　) に数字を書きましょう。

Escute os diálogos novamente, prestando atenção às quantidades e horários. Escreva os números nas lacunas.

| ① 10-11 | ② 10-12 | ③ 10-13 | ④ 10-14 |
|---|---|---|---|
| (　　)枚 mai | (　　:　　) | (　　)つ tsu | (　　:　　) |

### (3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-11 ～ 10-14

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

コピー kopii cópia | 隣 tonari ao lado de | ～までに made ni até ～ | あとで ato de mais tarde
もしもし moshimoshi Alô (ao atender o telefone)


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 10-15
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：これ、コピー、30 枚お願い。
Kore, kopii, sanjuu-mai onegai.

B：はい、30 ＿＿＿＿＿＿。
Hai, sanjuu

A：隣の部屋、10 時までに片付けてください。
Tonari no heya, juu-ji made ni katazukete kudasai.

B：はい、10 時 ＿＿＿＿＿＿。
Hai, juu-ji

A：会議室に、いす、8 つ並べてくれる？
Kaigishitsu ni, isu, yattsu narabete kureru?

B：すみません。 ＿＿＿＿＿＿ ですか？
Sumimasen, desu ka?

A：8 つです。8。
Yattsu desu. Hachi.

A：あとで、14 時半に事務室に来てください。
Ato de, juu-yo-ji-han ni jimushitsu ni kite kudasai.

B：すみません。 ＿＿＿＿＿＿ ですか？
Sumimasen. desu ka?

A：14 時半。午後 2 時半です。
Juu-yo-ji-han. Gogo ni-ji-han desu.

大切な情報を確認するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート❷
Que expressão foi utilizada ao confirmar informações importantes?

数や時間がわからなくて聞き返すとき、どう言っていましたか。 ➡ 第4課
Que expressão foi utilizada pelos falantes ao perguntarem de novo as quantidade e horários que não entenderam?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 10-11 ～ 10-14
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## （３）聞いて言いましょう。 10-16

Escute e repita as palavras.

【時間 Horas】
Jikan

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1:00 p.m. | 13:00 | じゅうさんじ | juu-san-ji |
| 2:00 p.m. | 14:00 | じゅうよじ | ju-yo-ji |
| 3:00 p.m. | 15:00 | じゅうごじ | juu-go-ji |
| 4:00 p.m. | 16:00 | じゅうろくじ | juu-roku-ji |
| 5:00 p.m. | 17:00 | じゅうしちじ | juu-shichi-ji |
| 6:00 p.m. | 18:00 | じゅうはちじ | juu-hachi-ji |
| 7:00 p.m. | 19:00 | じゅうくじ | juu-ku-ji |
| 8:00 p.m. | 20:00 | にじゅうじ | nijuu-ji |
| 9:00 p.m. | 21:00 | にじゅういちじ | nijuu-ichi-ji |
| 10:00 p.m. | 22:00 | にじゅうにじ | nijuu-ni-ji |
| 11:00 p.m. | 23:00 | にじゅうさんじ | nijuu-san-ji |
| 12:00 a.m. | 0:00 | れいじ | ree-ji |


©The Japan Foundation

## 2 指示の内容を確認しましょう。
Verifique as instruções.

### ① わかったとき Quando você entendeu.

これ、コピー、**30** 枚お願い。
隣の部屋、**10時** までに片付けてください。

Kore, kopii, sanjuu-mai onegai.
Tonari no heya, juu-ji made ni katazukete kudasai.

Hai, sanjuu desu ne.
はい、**30** ですね。

Hai, juu-ji desu ne.
はい、**10時** ですね。

### ② わからなかったとき Quando você não entendeu.

いす、**8つ** 並べてくれる?
**14 時半** に事務室に来てください。

Isu, yattsu narabete kureru?
Juu-yo-ji-han ni jimushitsu ni kite kudasai.

Sumimasen. Ikutsu desu ka?
すみません。**いくつ** ですか?

Sumimasen. Nan-ji desu ka?
すみません。**何時** ですか?

**8つ** です。
**14 時半** 。**午後 2時半** です。

Yattsu desu.
Juu-yo-ji-han. Gogo ni-ji-han desu.

Wakarimashita.
わかりました。

(1) 会話を聞きましょう。 10-17 10-18 / 10-19 10-20
Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 10-17 10-18 / 10-19 10-20
Faça *shadowing* dos diálogos.

(3) 職場で、仕事の指示を受けるという設定で、数や時間を入れ替えてロールプレイをしましょう。指示された人は、わかったら確認しましょう。わからないときは、聞き返しましょう。
Realize um *role-play*, supondo que está recebendo uma instrução de tarefa no trabalho. Altere as quantidades e horários do diálogo. Confirme que você entendeu as instruções. Se não entendeu, pergunte novamente.


©The Japan Foundation

## 3. 仕事のメモ Shigoto no memo

can-do ✦ 41
職場で、手書きの簡単なメモを見て、指示の内容を理解することができる。
Conseguir ler mensagens simples escritas à mão e entender as instruções, no local de trabalho.

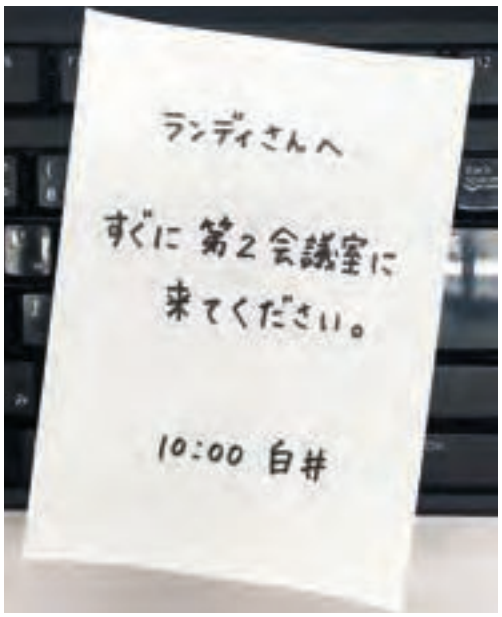
### 1 メモを読みましょう。

Leia mensagens.

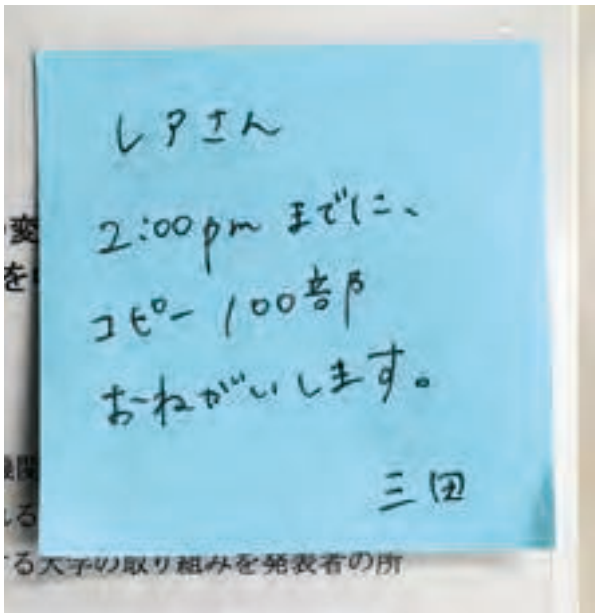
► 職場の机の上に、あなたあての仕事のメモが置いてありました。
Havia uma mensagem na sua mesa de trabalho, com uma indicação de tarefa.

(1) 何をすればいいですか。イラスト a-c から選びましょう。
O que você deve fazer? Escolha entre as ilustrações a-c.

① (　　)



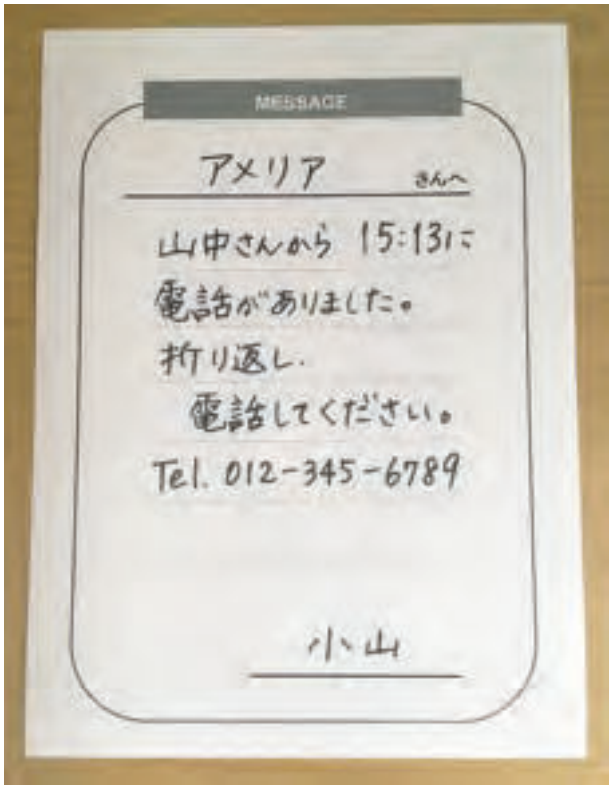

② (　　)





©The Japan Foundation

③（　　）




a.

b.

c.

**（２）①-③のメモの中で、数字が書いてある部分に印をつけましょう。数字は、何を表していますか。**

Marque os números que aparecem escritos nas mensagens ① a ③. O que esse números expressam?

大切なことば

① すぐに sugu ni imediatamente | 第２ dai ni no. 2 (第～ dai no.～)

② 100部 hyaku-bu 100 cópias (～部 bu ～ cópias)

③ 電話してください denwa shite kudasai Telefone por favor. (電話する denwa suru telefone)

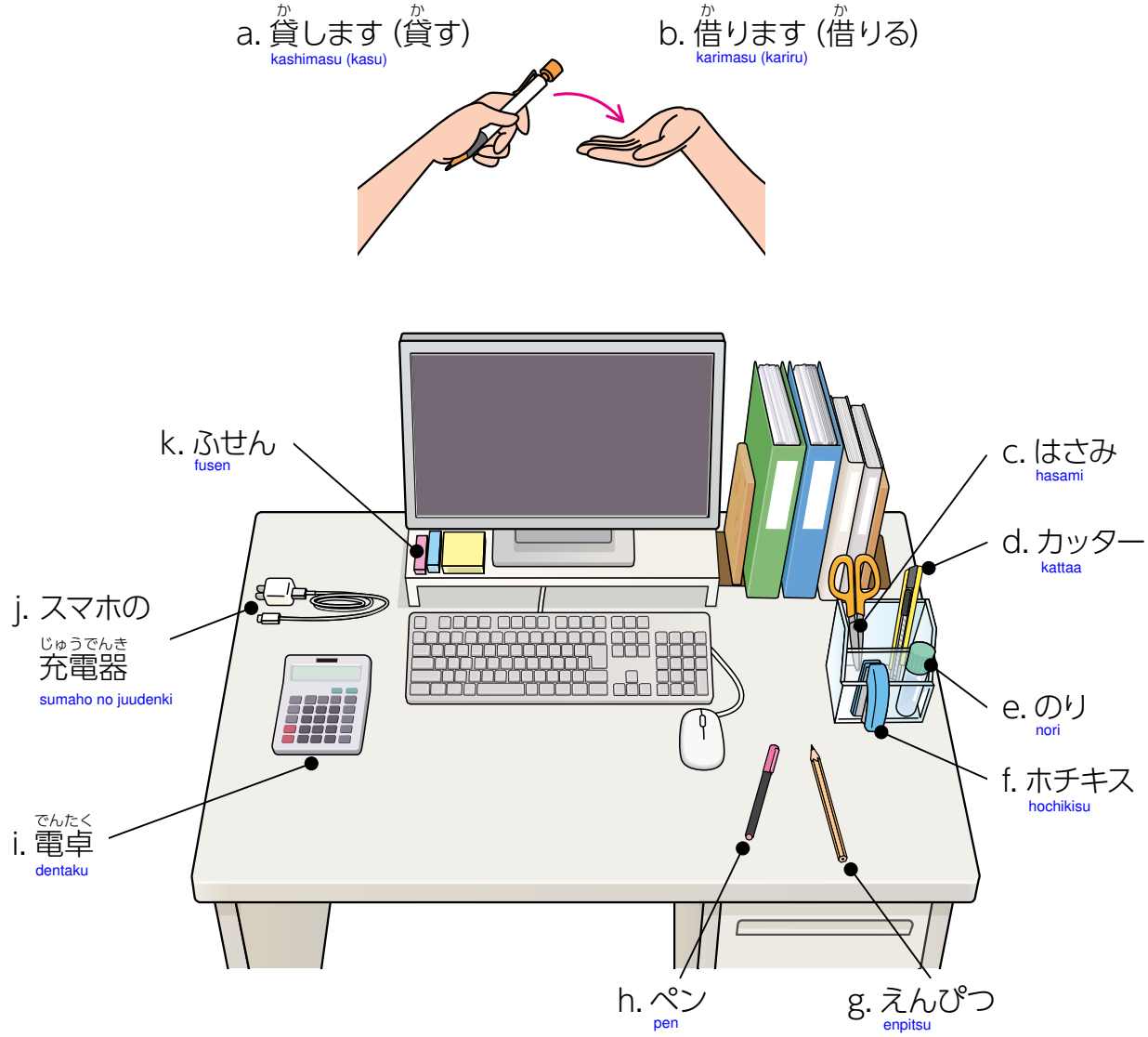

©The Japan Foundation

# 4. スマホの充電器、ありますか？ Sumaho no juudenki, arimasu ka?

Can-do 42
職場などで、借りたいものがあるとき、貸してもらえるように頼むことができる。
Conseguir pedir algum objeto emprestado a outro funcionário no local de trabalho.

## 1 ことばの準備
Preparação das palavras

【道具 Utensílios】
Doogu




(1) 絵を見ながら聞きましょう。 10-21
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 10-21
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、c-k から選びましょう。 10-22
Escute e escolha entre as opções c-k.


©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 職場で、4人の人が、ほかの人にものを貸してもらえるように頼んでいます。

No local de trabalho, quatro pessoas estão pedindo a outros funcionários que emprestem utensílios.

### (1) 何を借りますか。1 の c-k から選びましょう。

O que eles estão pegando emprestado? Escolha entre as opções c-k do item 1.

| ① 10-23 | ② 10-24 | ③ 10-25 | ④ 10-26 |
|---|---|---|---|
| | | | |

### (2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-23 ～ 10-26

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

いいよ (ii yo) Tudo bem.（「いいですよ」のカジュアルな言い方 um jeito informal de dizer いいですよ (ii desu yo)）

ありますよ／あるよ (arimasu yo / aru yo) Eu tenho.


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 10-27
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：ホチキス、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。
Hochikisu,
B：どうぞ。
Doozo.

A：これ、＿＿＿＿＿＿＿＿？
Kore,
B：いいよ。はい。
Ii yo. Hai.

A：スマホの充電器、＿＿＿＿＿＿＿＿？
Sumaho no juudenki,
B：ありますよ。
Arimasu yo.
A：すみません。＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿？
Sumimasen.
B：どうぞ。
Doozo.

ものを借りたいとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Que expressão foi utilizada ao pedirem algo emprestado?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 10-23 ～ 10-26
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 3 ものを借りましょう。

Peça algo emprestado.

①

すみません。**これ／ホチキス**、いいですか？ Sumimasen. Kore / Hochikisu, ii desu ka?

すみません。**これ／ホチキス**、貸してください。 Sumimasen. Kore / Hochikisu, kashite kudasai.

すみません。**これ／ホチキス**、借りてもいいですか？ Sumimasen. Kore / Hochikisu, karitemo ii desu ka?

どうぞ。 Doozo.

すみません。 Sumimasen.

②

あのう、**スマホの充電器**、ありますか？ Anoo, sumaho no juudenki, arimasu ka?

ありますよ。 Arimasu yo.

すみません。借りてもいいですか？ Sumimasen. Karitemo ii desu ka?

どうぞ。 Doozo.

じゃあ、ちょっと借ります。 Jaa, chotto karimasu.

（1）会話を聞きましょう。 10-28 10-29 10-30 ／ 10-31

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 10-28 10-29 10-30 ／ 10-31

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）1 のことばを使って、練習しましょう。

Pratique, utilizando as palavras do item 1.

（4）身近なものを使って、クラスの人同士で、貸したり借りたりしましょう。

Junto com os colegas da classe, utilizem os itens ao seu redor para emprestar e pedir coisas emprestadas entre vocês.


©The Japan Foundation

# 5. チェックリスト Chekku-risuto

Can-do ✦ 43
**備品リストを見て、必要なものがそろっているかどうか確認することができる。**
Conseguir ver uma lista de utensílios e conferir se todos os itens necessários estão reunidos.

## 1 リストをチェックしましょう。

Confira a lista.

**イラストを見て、リストのものがあるかどうかチェックしましょう。ないものは何ですか。**

Veja as ilustrações e confira a lista. O que está faltando?

### ① レストランで Resutoran de

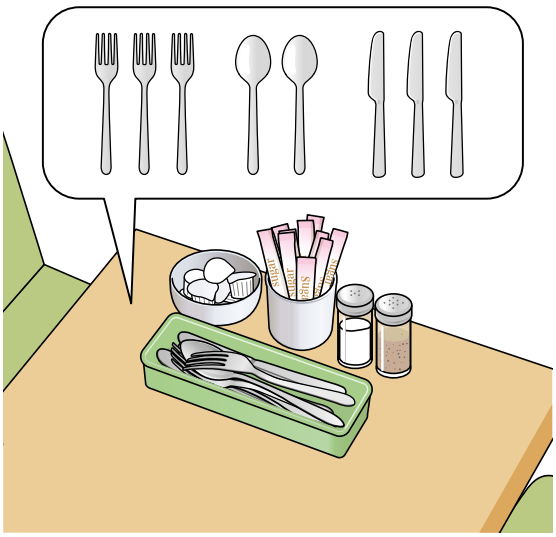
No restaurante

► レストランで働いています。お客さんが来る前に、テーブルの上のものがそろっているかどうか、リストを見てチェックしています。

Você está trabalhando em um restaurante. Antes de os clientes chegarem, você está conferindo se os itens sobre a mesa estão completos. Você está checando uma lista.

**備品リスト**

| チェック | 品名 | 数量 |
|---|---|---|
| | フォーク | 4 |
| | ナイフ | 4 |
| | スプーン | 4 |
| | はし | |
| | 塩 | |
| | こしょう | |
| | 砂糖 | |
| | ミルク | |




©The Japan Foundation

## ② ホテルのバスルームで Hoteru no basu-ruumu de

No banheiro do hotel

► ホテルで働いています。お客さんが来る前に、バスルームの備品がそろっているかどうか、リストを見てチェックしています。

Você está trabalhando em um hotel. Antes de os hóspedes chegarem, você está confirmando se os itens do banheiro estão completos. Você está checando uma lista.

| バスルーム | ✓ |
|---|---|
| せっけん | |
| シャンプー＆コンディショナー | |
| 歯ブラシ | |
| かみそり | |
| タオル | |
| バスタオル | |
| トイレットペーパー | |

### 大切なことば

① フォーク garfo | ナイフ faca | スプーン colher | はし pauzinhos | 塩 sal
こしょう pimenta | 砂糖 açúcar | ミルク leite

② 石けん sabão | シャンプー xampu | コンディショナー condicionador
歯ブラシ escova de dentes | かみそり lâmina de barbear | タオル toalha | バスタオル toalha de banho | トイレットペーパー papel higiênico


©The Japan Foundation

# 聴解（ちょうかい）スクリプト

## 1. ちょっと手伝（てつだ）ってください

① 10-01

A：すみません。ちょっと、手伝（てつだ）ってください。
Sumimasen. Chotto, tetsudatte kudasai.

B：はい。
Hai.

---

② 10-02

A：えーと、段（だん）ボール、そこに置（お）いてください。
Eeto, danbooru, soko ni oite kudasai.

B：はい、わかりました。
Hai, wakarimashita.

---

③ 10-03

B：これ、鈴木（すずき）さんに持（も）って行（い）ってください。
Kore, Suzuki-san ni motteitte kudasai.

A：はい、わかりました。
Hai, wakarimashita.

---

④ 10-04

A：メイさん、テーブルの上（うえ）、片付（かたづ）けてください。
Mei-san, teeburu no ue, katazukete kudasai.

B：はい、わかりました。
Hai, wakarimashita.

---

⑤ 10-05

A：ちょっと、そこのドライバー、取（と）って。
Chotto, soko no doraibaa, totte.

B：はい、どうぞ。
Hai, doozo.

A：ありがとう。
Arigatoo.

---

⑥ 10-06

A：テレーザさん、ごみ、捨（す）てて。
Tereeza-san, gomi, sutete.

B：あ、はい。
A, hai.

---

⑦ 10-07

A：プルナさん、いす、並（なら）べて。
Puruna-san, isu, narabete.

B：はい。
Hai.

---


©The Japan Foundation

⑧ 10-08

A：イさん。
I-san.
B：はい。
Hai.
A：窓(まど)、閉(し)めてくれる？
Mado, shimete kureru?
B：はい。
Hai.

---

⑨ 10-09

A：(電話(でんわ)に出(で)る) はい。
(Denwa ni deru) Hai.
B：あ、レザさん。プロジェクタとリモコン、
A, Reza-san. Purojekuta to rimokon,
持(も)って来(き)てくれる？
mottekite kureru?
A：はい、わかりました。
Hai, wakarimashita.

## 2. すみません、いくつですか？

① 10-11

A：これ、コピー、30 枚(まい)お願(ねが)い。
Kore, kopii, sanjuu-mai onegai.
B：はい、30 ですね。
Hai, sanjuu desu ne.

---

② 10-12

A：隣(となり)の部屋(へや)、10 時(じ)までに片付(かたづ)けてください。
Tonari no heya, juu-ji made ni katazukete kudasai.
B：はい、10 時(じ)ですね。
Hai, juu-ji desu ne.

---

③ 10-13

A：会議室(かいぎしつ)に、いす、8 つ(やっ)並(なら)べてくれる？
Kaigishitsu ni, isu, yattsu narabete kureru?
B：すみません。いくつですか？
Sumimasen. Ikutsu desu ka?
A：8 つ(やっ)です。8。
Yattsu desu. Hachi.
B：はい、わかりました。
Hai, wakarimashita.

---


©The Japan Foundation

④ 10-14

A：もしもし、リンさん。
Moshimoshi, Rin-san.

B：はい。
Hai.

A：あとで、14時半(じゅうよじはん)に事務室(じむしつ)に来(き)てください。
Ato de, juu-yo-ji-han ni jimushitsu ni kite kudasai.

B：すみません。何時(なんじ)ですか？
Sumimasen. Nan-ji desu ka?

A：14時半(じゅうよじはん)。午後(ごご)2時半(じはん)です。
Juu-yo-ji-han. Gogo ni-ji-han desu.

B：わかりました。
Wakarimashita.

## 4. スマホの充電器(じゅうでんき)、ありますか？

① 10-23

A：すみません。ホチキス、貸(か)してください。
Sumimasen. Hochikisu, kashite kudasai.

B：どうぞ。
Doozo.

A：どうも。
Doomo.

---

② 10-24

A：あのう、これ、いいですか？
Anoo, kore, ii desu ka?

B：カッター？　いいよ。はい。
Kattaa? Ii yo. Hai.

A：すみません。
Sumimasen.

---

③ 10-25

A：すみません。電卓(でんたく)、ありますか？
Sumimasen. Dentaku, arimasu ka?

B：電卓(でんたく)？　あるよ。はい。
Dentaku? Aru yo. Hai.

A：じゃあ、ちょっと借(か)ります。
Jaa, chotto karimasu.

---

④ 10-26

A：あのう、スマホの充電器(じゅうでんき)、ありますか？
Anoo, sumaho no juudenki, arimasu ka?

B：ありますよ。
Arimasu yo.

A：すみません。借(か)りてもいいですか？
Sumimasen. Karitemo ii desu ka?

B：どうぞ。
Doozo.

---


©The Japan Foundation

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 朝 asa | 朝 | 朝 | 朝 |
| 昼 hiru | 昼 | 昼 | 昼 |
| 夜 yoru | 夜 | 夜 | 夜 |
| ～時 ji | 時 | 時 | 時 |
| ～分 fun | 分 | 分 | 分 |
| ～半 han | 半 | 半 | 半 |
| ～枚 mai | 枚 | 枚 | 枚 |

## 2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① 仕事は、9時15分からです。
Shigoto wa, kara desu.

② 朝、10時に、部屋に来てください。
ni, heya ni kite kudasai.

③ 12時半から、昼休みです。
kara, desu.

④ 明日の夜までにお願いします。
Ashita no made ni onegai shimasu.

⑤ コピー、30枚お願いします。
Kopii, onegai shimasu.

## 3 上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

## 文法(ぶんぽう)ノート

❶

**V-てください**
te kudasai
**V-て**
te
**V-てくれる?**
te kureru?

ちょっと、手伝(てつだ)ってください。 Chotto tetsudatte kudasai.
Por favor, pode me ajudar?

そこのドライバー、取(と)って。 Soko no doraibaa, totte.
Pegue essa chave de fenda aí.

窓(まど)、閉(し)めてくれる? Mado, shimete kureru?
Poderia fechar a janela?

- Expressão utilizada para dar instruções ou pedir algo a outras pessoas. Nesta lição, é utilizada ao solicitar um serviço no local de trabalho.
- Utiliza-se a forma テ (te) dos verbos. Essa é uma das formas de conjugação dos verbos. É chamada assim porque termina com て (te).
- Existem várias maneiras de dar instruções ou de fazer pedidos. Nesta lição, veremos três delas:
  ① ～てください (te kudasai). Esta é a forma テ (te) com ください (kudasai) adicionado. É utilizada para fazer solicitações formais de modo polido.
  ② ～て (te). Esta é uma maneira informal de dizer, eliminando o ください (kudasai) de ～てください (te kudasai). É utilizada com amigos e subordinados.
  ③ ～てくれる? (te kureru?). Esta é uma forma テ (te) com a adição de くれる? (kureru?) Pronuncia-se elevando-se a entonação. É um pedido informal para amigos e subordinados.
- O objetivo desta lição é conseguir compreender expressões como essas quando ouvi-las. No nível introdutório 『入門』(nyuumon), o objetivo não é ser capaz de dar instruções ou fazer solicitações. As regras para obter a forma テ (te) a partir da forma do dicionário, serão estudadas no nível básico 1 『初級1』(shokyuu ichi).

- 相手に指示や依頼をするときの言い方です。この課では、職場で仕事を頼むときに使っています。
- 動詞の「テ形」を使います。テ形というのは、動詞の活用形の 1 つで、語尾が「て」で終わることから、テ形と呼びます。
- 指示や依頼にはいろいろな言い方がありますが、この課では、次の 3 つを取り上げます。
  ①「～てください」は、テ形に「ください」をつけた形で、丁寧でフォーマルな依頼に使われます。
  ②「～て」は、「～てください」から「ください」を取ったカジュアルな形です。友だち同士や目下の人に使います。
  ③「～てくれる?」は、テ形に「くれる?」をつけて上昇イントネーションで発音します。軽く依頼する表現で、友だち同士や目下の人に使います。
- この課の目標は、上のような表現を聞いたとき、理解できることです。『入門』では、指示・依頼ができるようになることまでは目標にしていません。なお、辞書形からテ形を作る活用規則は『初級 1』で勉強します。

[例(れい)] ► A：ここに、名前(なまえ)と電話番号(でんわばんごう)を書(か)いてください。 Koko ni, namae to denwa-bangoo o kaite kudasai.
Exemplo Por favor, escreva aqui seu nome e número de telefone.
B：はい、わかりました。 Hai, wakarimashita.
Sim. Entendido.


©The Japan Foundation

► A：ちょっと、待(ま)って。 Chotto matte.
Aguarde um momento.

B：はい。 Hai.
Sim.

► A：すみません。塩(しお)、取(と)ってくれる？ Sumimasen. Shio, totte kureru?
Por favor, poderia me passar o sal?

B：どうぞ。 Doozo.
Aqui está.

## ❷ Nですね desu ne ＜Confirmação 確認(かくにん)＞

A：これ、コピー、30 枚(まい)お願(ねが)い。 Kore, kopii, sanjuu-mai onegai.
Por favor, tire 30 cópias disto.

B：はい、30 ですね。 Hai, sanjuu desu ne.
Sim, 30 cópias, certo?

- Esta expressão é utilizada ao confirmar uma informação. Nesta lição, é utilizada para confirmar instruções.
- Quando se quer confirmar algo, acrescenta-se ですね desu ne após dizer o que deseja confirmar. O ね ne no final da frase indica essa confirmação ao ouvinte.
- Quando não compreender bem instruções como quantidades e horários, utilize termos interrogativos como いくつ ikutsu (quantos) ou 何時 nan-ji (a que horas) para peguntar novamente (→Lesson 4 ❷).

- 情報を確認するときの言い方です。この課では、指示された内容を確認するときに使っています。
- 確認したいことのあとに「ですね」をつけて言います。文末の「ね」は相手への確認を表します。
- 数や時間など、指示の内容がよくわからないときは、「いくつ」「何時」などの疑問表現を使って聞き返します（→第 4 課❷）。

[例(れい)] Exemplo ► A：これ、今日(きょう)の午後(ごご) 5 時(じ)までにお願(ねが)いします。 Kore, kyoo no gogo go-ji made ni onegai shimasu.
Por favor, prepare isto até às 5h da tarde.

B：はい、5 時ですね。 Hai, go-ji desu ne.
Sim, 5h, certo?

► A：会議(かいぎ)は、1 時からです。 Kaigi wa, ichi-ji kara desu.
A reunião será a partir da 1h.

B：すみません。何時(なんじ)ですか？ Sumimasen. Nan-ji desu ka?
Desculpe. A que horas?

A：1 時。13 時です。 Ichi-ji. Juu-san-ji desu.
À 1h. Às 13h.


©The Japan Foundation

❸

**N、貸(か)してください**
kashite kudasai
**N、借(か)りてもいいですか?**
karitemo ii desu ka?
**N、いいですか?**
ii desu ka?
**N、ありますか?**
arimasu ka?

ホチキス、貸(か)してください。 Hochikisu, kashite kudasai.
Por favor, me empreste o grampeador.

すみません。借(か)りてもいいですか? Sumimasen. Karitemo ii desu ka?
Com licença, posso pegar emprestado?

これ、いいですか? Kore, ii desu ka?
Posso (pegar isso emprestado)?

スマホの充電器(じゅうでんき)、ありますか? Sumaho no juudenki, arimasu ka?
Você tem um carregador de celular?

- Expressão utilizada ao pegar algo emprestado. Nesta lição, é utilizada ao pegar emprestado materiais de escritório e outras coisas de pessoas no local de trabalho.
- Esta lição apresenta quatro formas de expressão.
  ① ～貸(か)してください (kashite kudasai) (por favor, me empreste ～). É a forma テ (te) do verbo 貸す (kasu) (emprestar). Adiciona-se ください (kudasai) para fazer um pedido.
  ② ～借(か)りてもいいですか? (karitemo ii desu ka?) (Posso pegar emprestado ～?). É um pedido de permissão utilizando o verbo 借りる (kariru) (pegar emprestado). A combinação dos verbos na forma テ (te) com も+いいですか? (mo + ii desu ka) Será estudada no nível básico 1 『初級(しょきゅう)1』 (shokyuu ichi).
  ③ ～いいですか? (ii desu ka?) (Posso ～?). É uma forma de pegar algo emprestado indicando o item. É uma forma abreviada do 借(か)りてもいいですか? (karitemo ii desu ka?), sem a parte 借(か)りても (karitemo). Em vez de utilizar これ (kore) pode-se também perguntar utilizando o nome do item, como em のり、いいですか? (nori, ii desu ka?) (posso pegar a cola emprestada?).
  ④ ～ありますか? (arimasu ka?) (você tem ～?) É uma expressão para perguntar se alguém tem ou não determinada coisa. Frequentemente, é utilizada com expressões como 借(か)りてもいいですか? (karitemo ii desu ka?).
- Nesta lição, memorize as expressões ① a ④ e utilize-as desse jeito.

- ものを借りるときの言い方です。この課では、職場で、まわりの人に文房具などを借りるときに使っています。
- この課では、次の４つの言い方を取り上げます。
  ①「～貸してください」は、動詞「貸す」のテ形「貸して」に「ください」をつけて依頼する言い方です。
  ②「～借りてもいいですか?」は、動詞「借りる」を使って、相手に許可を求める言い方です。動詞のテ形に「も＋いいですか?」をつけた形は、『初級 1』で勉強します。
  ③「～いいですか?」は、ものを指して、たずねる言い方です。「借りてもいいですか?」の「借りても」が省略された形です。例文の「これ」の代わりに「のり、いいですか?」のように、ものの名前を言ってたずねることもできます。
  ④「～ありますか?」は、相手が持っているかどうか質問する言い方です。「借りてもいいですか?」などの表現を加えて使う場合が多いです。
- この課では、①～④をフレーズとしてそのまま覚えて、使えるようにしましょう。


©The Japan Foundation

[例] Exemplo

► A：すみません。はさみ、貸してください。 Sumimasen. Hasami, kashite kudasai.
Por favor, me empreste a tesoura.

B：どうぞ。 Doozo.
Aqui está.

► A：すみません。これ、いいですか？ Sumimasen. Kore, ii desu ka?
Com licença. Posso?

B：のり？　いいよ。どうぞ。 Nori? Ii yo. Doozo.
A cola? Sim, por favor.

► A：あのう、電卓ありますか？ Anoo, dentaku arimasu ka?
Com licença. Você tem uma calculadora?

B：ありますよ。 Arimasu yo.
Tenho sim.

► A：借りてもいいですか？ Karitemo ii desu ka?
Posso pegar emprestada?

B：どうぞ。 Doozo.
Claro.


©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

## 和製英語 (わせいえいご) Wasee-eego — Palavras / expressões criadas no Japão que soam como se fossem do inglês

*Hochikisu* (grampeador) e *gamu teepu* (fita adesiva) são palavras escritas em *katakana*, mas não são palavras do inglês. *Hochikisu* refere-se ao nome da empresa americana "E.H. Hotchkiss", fabricante de grampeadores. O nome da empresa chegou ao Japão e o produto passou a ser chamado assim em japonês.

No caso de *"gamu teepu"*, refere-se às fitas adesivas feitas de papel ou tecido, utilizadas para o fechamento de caixas de papelão. O termo *gamu* vem da palavra *"gum"*, que se refere ao adesivo à base de borracha. Porém, em inglês, fita adesiva é *"duct tape"* e não *"gum tape"*.

Deste modo, tais palavras são escritas em *katakana* e parecem-se com o inglês pronunciado em japonês, mas na realidade só são compreendidas no Japão.

Tais palavras ou expressões são denominadas *wasei eigo*. Outros exemplos são indicados abaixo:

「ホチキス」や「ガムテープ」は、カタカナで書かれていますが、これらは英語ではありません。「ホチキス」は、アメリカのホチキスを作る会社「E.H.Hotchkiss」社の名前が日本に入り、日本ではこう呼ばれるようになりました。「ガムテープ」は段ボール箱をとじるのに使われる紙製または布製のテープで、「ガム」はゴム製の接着剤に由来しますが、英語では「duct tape」といい、「ガムテープ」とはいいません。

このように、日本語でカタカナで書かれ、英語のように見えるけれど、実は日本でしか通じないことばを「和製英語」といいます。和製英語には、ほかにも例えば次のようなものがあります。

◈ ノートパソコン Nooto-pasokon

Computador do tipo *laptop*. *Pasokon* é a abreviatura de paasonaru *konpyuuta* (personal computer). *Nooto pasokon* foi criada juntando-se *nooto* (de *notebook*) com *pasokon*.

ラップトップ型 PC のこと。「パソコン」は「パーソナルコンピュータ」の略語。Notebook の「ノート」と「パソコン」を合わせて造られた用語です。

◈ マジック Majikku

Refere-se a canetas de feltro (marcadores) à base de óleo. *Majikku inki* era o nome de um marcador lançado por uma empresa japonesa. Tornou-se tão popular que o termo *majikku* virou sinônimo de qualquer caneta de feltro à base de óleo.

油性のフェルトペンのこと。日本会社が発売した「マジックインキ」という商品名が一般化し、「マジック」だけで油性フェルトペンのことを指すようになりました。

◈ コンセント Konsento

No Japão, as tomadas de alimentação elétrica são denominadas *konsento*. Este termo se originou da expressão *"concentric plug"*, que era utilizada durante a Era Taisho (1912–1926).

電源を供給するコンセントのことを、日本ではこう呼びます。大正時代（1912-1926）に使われていた「concentric plug」という用語から、現在の「コンセント」ということばができたようです。


©The Japan Foundation

◈ マイ～ Mai...

Em japonês, há ocasiões em que a palavra *mai*, que se origina do inglês *my*, é utilizada com o significado de "meu", "minha". Por exemplo, *mai kaa* refere-se ao carro próprio, *mai hoomu* refere-se à casa própria comprada por alguém e *mai baggu* refere-se à sacola que alguém leva consigo para fazer compras. Por exemplo: "「前田さんはマイホームを買いました」Maeda-*san* comprou uma casa própria *(mai hoomu)* ", ou "「レジ袋は有料なので、マイバッグを持って行ったほうがいいですよ」É melhor você levar sua própria mala *(mai baggu)* porque as sacolas de plástico da loja são cobradas". Essas são expressões de difícil compreensão pelos estrangeiros.

「自分の」を意味することばとして、日本語では英語の my から取った「マイ～」ということばが使われることがあります。例えば「マイカー (my car)」というのは、自分が持っている車、「マイホーム (my home)」は自分が買った家、「マイバッグ (my bag)」というのは、買い物用に自分が持ってきたバッグのことです。例えば「前田さんはマイホームを買いました」「レジ袋は有料なので、マイバッグを持って行ったほうがいいですよ」のように使うので、外国人にとってわかりにくい表現になります。

## ● スマホの充電（じゅうでん） Recarga de *smartphone*

Sumaho no juuden

No Japão, há algumas maneiras de recarregar um *smartphone* se a bateria acabar quando você estiver na rua.Tente uma das formas a seguir:

日本で、街の中でスマホの電池が切れたとき、充電する方法はいくつかあります。次のような方法を探してみましょう。

◈ Carregar o *smartphone* em uma das lojas da sua operadora de celular: Se você tiver um plano com operadoras como Docomo, AU ou Softbank, poderá ir até uma loja e recarregar seu *smartphone* gratuitamente.

携帯電話のキャリアショップで充電する：もしスマホの契約が docomo、au、Softbank のような会社なら、その会社のキャリアショップを探して持って行けば、無料で充電してくれます。

◈ Recarga em grandes lojas de produtos eletrônicos e outras: as principais lojas de produtos eletrônicos, tais como Bic Camera, Yamada Denki, Yodobashi Camera, e lojas de grande porte como Don Quijote possuem máquinas para recarregar *smartphones*. As máquinas são operadas por moedas. Basta inserir o dinheiro para recarregar.

大手電器店などで充電する：ビックカメラやヤマダ電機、ヨドバシカメラのような大手の家電量販店や、ドン・キホーテのような大型量販店には、スマホが充電できる機械が設置してあります。コイン式で、お金を入れれば充電ができるしくみになっています。

◈ Recarga em restaurantes: é necessário utilizar o próprio recarregador. Em redes de lojas como McDonald's e Starbucks, há tomadas nos assentos para recarga livre. Entretanto, é preciso ficar atento. Em restaurantes comuns, se não houver placas indicando que é permitida a recarga, é ilegal plugar o celular na tomada.

飲食店で充電する：充電器は自分のものを使うことが必要ですが、マクドナルドやスターバックスのようなチェーン店では、座席にコンセントがあり、自由に充電できるようになっています。ただし、「コンセントを自由に使っていい」と書いていない普通の飲食店で、勝手にコンセントに挿して充電することは、違法になりますので、注意しましょう。

◈ Comprar uma bateria portátil em uma loja de conveniência: as lojas de conveniência vendem baterias portáteis que podem recarregar seu celular imediatamente, e também baterias que podem ser recarregadas com pilhas comuns. Quando não encontrar um local para recarga, você pode comprar uma bateria numa loja de conveniência.

コンビニでモバイルバッテリーを買う：コンビニには、すぐに充電できるモバイルバッテリーや、電池で充電できるバッテリーが売られています。充電できる場所が見つからないときは、コンビニでバッテリーを買うという方法もあるでしょう。


©The Japan Foundation

## ● 24時間制（じかんせい） O sistema de 24 horas

Nijuu-yo-jikan-see

No Japão, há duas formas de expressar as horas após o meio-dia. Uma é o sistema de 12 horas (1時（じ）, 2時（じ）, 3時（じ）, ...), e a outra é o sistema de 24 horas (13時（じ）, 14時（じ）, 15時（じ）, ...). Atualmente, a segunda forma é cada vez mais utilizada, especialmente na sinalização relacionada a transportes, horário de eventos e comunicados relativos ao trabalho. O sistema de 24 horas é particularmente comum na linguagem escrita.

ichi-ji, ni-ji, san-ji...

juu-san-ji, juu-yo-ji, juu-go-ji...

Entretanto, na linguagem oral do dia a dia, o sistema de 12 horas é frequentemente utilizado, como: "Podemos jantar às 6 horas?" ou "Ontem fui para a cama às 11 horas".

A forma a ser utilizada vai depender da ocasião, do objetivo e da pessoa. É uma boa ideia acostumar-se à ambas.

日本では、午後の時間を表すとき、「1 時、2 時、3 時」という言い方と、「13 時、14 時、15 時」のような 24 時間制の言い方の、両方が使われています。現在では 24 時間制の言い方がだんだん広く使われるようになってきていて、特に交通関係の表示や、催し物の時間のスケジュール、仕事関係の連絡などは、24 時間制で表されることが多いです。特に書きことばでは、24 時間制が多く使われます。

ただし、日常の話しことばでは、12 時間制で言うことも多く、「夕ご飯は 6 時でいい?」「昨日は 11 時に寝ました」のような言い方が一般的です。

こうした使い分けは、場面や目的によって、また人によっても違います。両方の言い方に慣れておくといいでしょう。

Kariteo ii desu ka?

©The Japan Foundation

►トピック 私の好きなこと Watashi no suki na koto

# 第11課 どんなマンガが好きですか？

Donna manga ga suki desu ka?

あなたの趣味は何ですか？　休みの日は何をしますか？

Quais são seus *hobbies*? O que você faz nos dias de folga?

## 1. 趣味は何ですか？ Shumi wa nan desu ka?

can-do 44
**趣味について質問されたとき、簡単に答えることができる。**
Conseguir responder de modo simples quando alguém pergunta qual é seu *hobby*.

### 1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 趣味について、6人の人が話しています。

Seis pessoas estão conversando sobre seus *hobbies*.

**（1）趣味や好きなことは何ですか。a-i から選びましょう。**

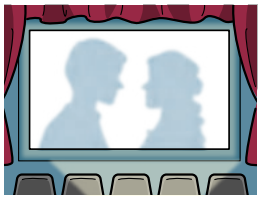
Quais são os *hobbies* delas? Do que elas gostam? Escolha entre as as opções a-i.

趣味は、何ですか？
Quais são seus *hobbies*?
Shumi wa nan desu ka?

a. スポーツ supootsu

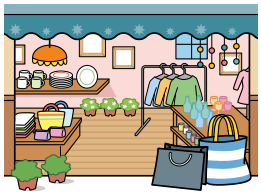
b. 音楽 ongaku

c. 映画 eega

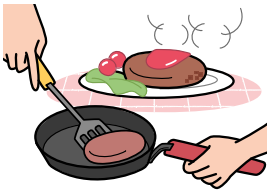


d. 読書 dokusho

e. 買い物 kaimono

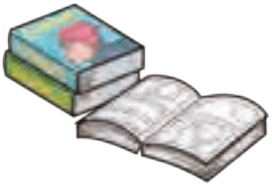


f. 料理 ryoori



g. ゲーム geemu

h. マンガ manga



i. アニメ anime

©The Japan Foundation

| ① | ② | ③ | ④ | ⑤ | ⑥ |
|---|---|---|---|---|---|
| 11-01 | 11-02 | 11-03 | 11-04 | 11-05 | 11-06 |
| | | | , | , | |

（２）もういちど聞きましょう。11-01 ～ 11-06
Escute os diálogos novamente.

（１）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。11-07
Escute a gravação e preencha as lacunas.

趣味は、＿＿＿＿ですか？
Shumi wa ＿＿＿＿ desu ka?

ゲーム＿＿＿＿。
Geemu

アニメ＿＿＿＿。
Anime

読書と映画＿＿＿＿。
Dokusho to eega

スポーツ＿＿＿＿。あと、料理＿＿＿＿。
Supootsu ＿＿＿＿ Ato, ryoori ＿＿＿＿

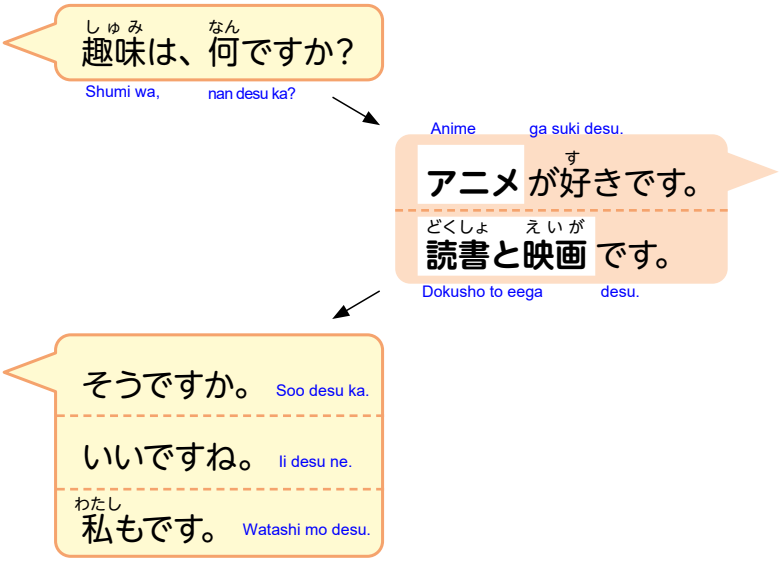
趣味をたずねたり、答えたりするとき、どう言っていましたか。➡ 文法ノート❶、第5課❶
Que palavras as pessoas utilizaram para perguntar e responder sobre seus *hobbies*?

（２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。11-01 ～ 11-06
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 2 趣味を言いましょう。

Fale sobre os seus *hobbies*.




**(1) 会話を聞きましょう。** 11-08 11-09

Escute os diálogos.

**(2) シャドーイングしましょう。** 11-08 11-09

Faça *shadowing* dos diálogos.

**(3) 1 のことばを使って、練習しましょう。**

Pratique, utilizando as palavras do item 1.

**(4) お互いに、趣味を聞きましょう。自分の趣味を日本語でどう言うかわからないときは、調べましょう。**

Perguntem uns aos outros quais são os seus *hobbies*. Se não souber como dizer seu *hobby* em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.


©The Japan Foundation

# 2. 「ドラゴンボール」が大好きです "Doragon-booru" ga daisuki desu

Can-do 45
趣味や好きなことを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar e responder sobre *hobbies* ou algo que as pessoas apreciam.

## 1 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

► 日本語クラスの休み時間に、ジュンジュンさんと趙さんが、お互いの趣味について話しています。
Durante o intervalo da aula de japonês, Jun Jun-*san* e Zhao-*san* estão conversando sobre o *hobby* de cada um.

**( 1 ) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。** 11-10
**2 人の趣味は、何ですか。a-i から選びましょう。**
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Quais são os *hobbies* deles? Escolha entre as opções a-i.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| a. スポーツ supootsu | b. 音楽 ongaku | c. 映画 eega | d. 読書 dokusho | e. 買い物 kaimono |
| f. 料理 ryoori | g. ゲーム geemu | h. マンガ manga | i. アニメ anime | |

| Junjun-san ジュンジュンさん | チョウ Choo-san 趙さん |
|---|---|
| | |


©The Japan Foundation

## （2）スクリプトを見ながら聞きましょう。 11-10

2人は、具体的に、それぞれ何が好きだと言っていますか。メモしましょう。

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. O que as duas pessoas estão dizendo que gostam, de fato?

| Junjun-san<br>ジュンジュンさん | チョウ Choo-san<br>趙さん |
|---|---|
| , | |

チョウ
趙：ジュンジュンさんの趣味は、何ですか？
Choo: Junjun-san no shumi wa, nan desu ka.

ジュンジュン：スポーツです。
Junjun: Supootsu desu.

チョウ
趙：へー、どんなスポーツが好きですか？
Choo: Hee, donna supootsu ga suki desu ka?

ジュンジュン：バスケットボールと水泳が好きです。
Junjun: Basuketto-booru to suiee ga suki desu.

チョウ
趙さんは、スポーツ、好きですか？
Choo-san wa, supootsu, suki desu ka?

チョウ
趙：うーん、スポーツは、あまり好きじゃないです。
Choo: Uun, supootsu wa, amari sukijanai desu.

ジュンジュン：そうですか。じゃあ、何が好きですか？
Junjun: Soo desu ka. Jaa, nani ga suki desu ka?

チョウ わたし
趙：私は、マンガが好きです。
Choo: Watashi wa, manga ga suki desu.

ジュンジュン：どんなマンガが好きですか？
Junjun: Donna manga ga suki desu ka?

チョウ
趙：そうですねえ、「ドラゴンボール」が大好きです。
Choo: Soo desu nee, "Doragon-booru" ga daisuki desu.

ジュンジュン：ああ、いいですね。
Junjun: Aa, ii desu ne.

Soo desu nee
そうですねえ
Deixe-me ver.
考えるときに使う表現
Expressão utilizada quando o falante está pensando na resposta.

どんな donna Que tipo de | バスケットボール basuketto-booru basquetebol | 水泳 suiee natação | 大好き(な) daisuki (na) gostar muito


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 11-11
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：＿＿＿＿スポーツが好きですか？
supootsu ga suki desu ka?
B：バスケットボールと水泳が好きです。
Basuketto-booru to suiee ga suki desu.

A：＿＿＿＿マンガが好きですか？
manga ga suki desu ka?
B：「ドラゴンボール」が大好きです。
"Doragon-booru" ga daisuki desu.

スポーツは、＿＿＿＿好き＿＿＿＿です。
Supootsu wa, suki desu.
「ドラゴンボール」が＿＿＿＿です。
"Doragon-booru" ga desu.

好きなものについて、くわしく知りたいとき、どう質問していましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Que expressão foi utilizada para perguntar mais detalhes sobre o que a outra pessoa gosta?

「あまり好きじゃない」は、どんな意味だと思いますか。また、とても好きなものを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
O que você acha que significa あまり好きじゃない? Que expressão foi utilizada para falar de algo que a pessoa gosta muito?
amari sukijanai?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 11-10
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 2 趣味(しゅみ)や好(す)きなことについて話(はな)しましょう。

Converse a respeito dos seus *hobbies* e coisas que você gosta.

①

趣味(しゅみ)は、何(なん)ですか？
Shumi wa, nan desu ka?

**スポーツ** です。
Supootsu desu.

どんな **スポーツ** が好(す)きですか？
Donna supootsu ga suki desu ka?

**バスケットボール**と**水泳**(すいえい) が好(す)きです。
Basuketto-booru to suiee ga suki desu.

【スポーツ】 supootsu
- サッカー sakkaa — futebol
- ラグビー ragubii — rugby
- バドミントン — *badminton* badominton
- 卓球(たっきゅう) takkyuu — tênis de mesa
- ⋮

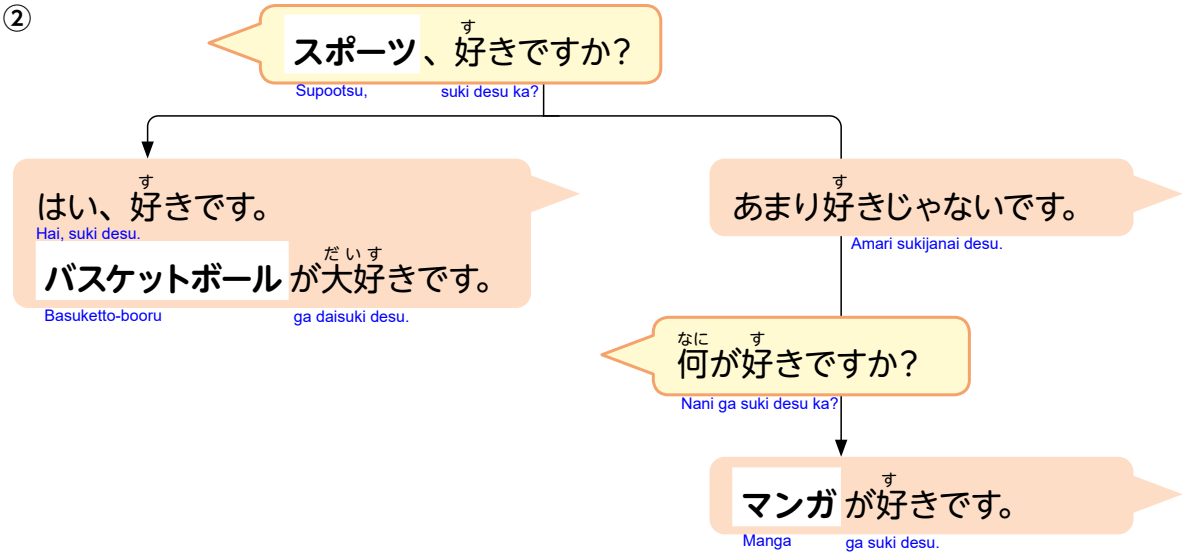
【読書(どくしょ)（本(ほん)）】 dokusho (hon)
- ミステリー misuterii — mistério
- ファンタジー fantajii — fantasia
- 村上春樹(むらかみはるき) — Murakami Haruki — Murakami Haruki
- 夏目漱石(なつめそうせき) — Natsume Soseki — Natsume Sooseki
- ⋮

【映画(えいが)】 eega
- 恋愛映画(れんあいえいが) ren'ai eega — filme romântico
- アクション映画(えいが) — filme de ação akushon eega
- SF esu-efu — ficção científica
- ホラー horaa — horror
- ハリー・ポッター — Harry Potter Harii Pottaa
- スターウォーズ Sutaa Woozu — Star Wars
- ⋮

【音楽(おんがく)】 ongaku
- ロック rokku — rock
- ジャズ jazu — jazz
- クラシック kurashikku — música clássica
- クイーン Kuiin — Queen
- ショパン Shopan — Chopin
- ⋮


©The Japan Foundation

②




**（1）会話を聞きましょう。** 11-12 ／ 11-13 11-14

Escute os diálogos.

**（2）シャドーイングしましょう。** 11-12 ／ 11-13 11-14

Faça *shadowing* dos diálogos.

**（3）趣味や好きなことについて、お互いに聞きましょう。**
**言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。**

Perguntem uns aos outros sobre seus *hobbies* e coisas que gostam. Se não souberem como dizer em japonês, pesquisem as palavras necessárias.


©The Japan Foundation

# 3. うちでゆっくりします Uchi de yukkuri shimasu

Can-do ✦ 46
**休みの日に何をするか、質問したり、質問に答えたりすることができる。**
Conseguir perguntar e responder sobre o que fazem nos dias de folga.

## 1 ことばの準備
Preparação das palavras

**【休みの日** Dias de folga **】**
Yasumi no hi

a. 音楽を聞きます (聞く)
Ongaku o kikimasu (kiku)

b. 本を読みます (読む)
Hon o yomimasu (yomu)

c. テレビを見ます (見る)
Terebi o mimasu (miru)

d. スポーツをします (する)
Supootsu o shimasu (suru)

e. 掃除をします (する)
Sooji o shimasu (suru)

f. 洗濯をします (する)
Sentaku o shimasu (suru)

g. 料理をします (する)
Ryoori o shimasu (suru)

h. ゲームをします (する)
Geemu o shimasu (suru)

i. 散歩をします (する)
Sanpo o shimasu (suru)

j. 買い物をします (する)
Kaimono o shimasu (suru)

k. 勉強します (勉強する)
Benkyoo shimasu (suru)

l. ゆっくりします (ゆっくりする)
Yukkuri shimasu (Yukkuri suru)

**(1) 絵を見ながら聞きましょう。** 11-15
Escute observando as ilustrações.

**(2) 聞いて言いましょう。** 11-15
Escute e repita as palavras.

**(3) 聞いて、a-l から選びましょう。** 11-16
Escute e escolha entre as opções a-l.

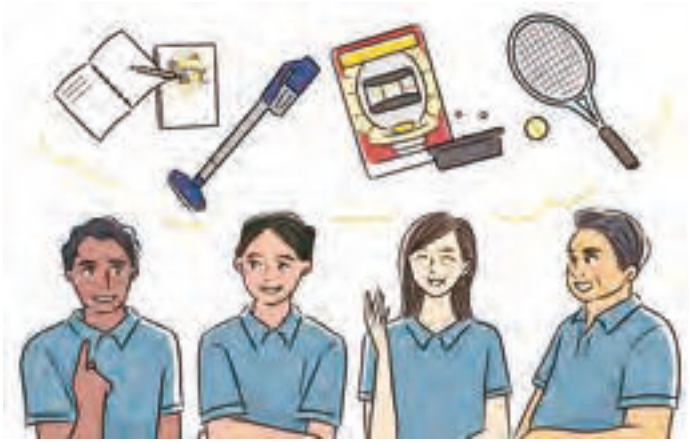

©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

► ミゲルさんと、ノミンさんと、森田さんと、西川さんは、同じ職場で働いています。職場の休み時間に、休みの日の過ごし方について話しています。

Miguel-*san*, Nomin-*san*, Morita-*san* e Nishikawa-*san* trabalham juntos. Durante um intervalo de descanso, eles estão conversando sobre como aproveitam os dias de folga.



ミゲル Migeru　ノミン Nomin　森田 Morita　西川 Nishikawa

### （1）4人の休みの過ごし方は、どれですか。a-dから選びましょう。

O que cada um faz nos dias de folga? Escolha entre as opções a-d.

休みの日は、いつも、何をしますか？
O que você faz nos dias de folga?
Yasumi no hi wa, itsumo, nani o shimasu ka?

a.

b.

c.

d.

| Migeru-san | Nomin-san | Morita-san | Nishikawa-san |
|---|---|---|---|
| ① ミゲルさん 11-17 | ② ノミンさん 11-18 | ③ 森田さん 11-19 | ④ 西川さん 11-20 |
| | | | |


©The Japan Foundation

## （２）もういちど聞きましょう。どのくらいしますか。ア - カから選んで（　　）に書きましょう。

Escute o diálogo novamente. Com que frequência cada um faz suas atividades? Escolha entre as opções ア–カ e complete as lacunas.
a - ka

| | | |
|---|---|---|
| ア. いつも itsumo | イ. たいてい taitee | ウ. よく yoku |
| エ. ときどき tokidoki | オ. あまり amari | カ. ぜんぜん zenzen |

| Migeru-san | Nomin-san | Morita-san | Nishikawa-san |
|---|---|---|---|
| ① ミゲルさん 11-17 | ② ノミンさん 11-18 | ③ 森田さん 11-19 | ④ 西川さん 11-20 |
| 掃除・洗濯 sooji - sentaku （　　） | 映画 eega （　　） | テニス tenisu （　　） | パチンコ pachinko （　　） |
| 買い物 kaimono （　　） | 日本語の勉強 nihongo no benkyoo （　　） | ジョギング jogingu （　　） | スポーツ supootsu （　　） |
| | テレビ terebi （　　） | | |

## （３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 11-17 ～ 11-20

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

外 soto fora de casa | 1人で hitori de sozinho(a) | ごろごろ(する) gorogoro (suru) ficar sem fazer nada

えらいですね erai desu ne Puxa, como é esforçado!

～かなあ ... kanaa （考えながら話していることを表す expressa que o falante está refletindo enquanto conversa）


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 11-21 11-22
Escute a gravação e preencha as lacunas.

休みの日は、いつも、何をしますか？
Yasumi no hi wa, itsumo, nani o shimasu ka?

＿＿＿＿、掃除と洗濯をします。
sooji to sentaku o shimasu.

＿＿＿＿、映画を見ます。
eega o mimasu.

＿＿＿＿、友だちと買い物をします。
tomodachi to kaimono o shimasu.

＿＿＿＿、日本語を勉強します。
nihongo o benkyoo shimasu.

テレビは、＿＿＿＿見ません。
Terebi wa mimasen.

スポーツは、＿＿＿＿しないね。
Supootsu wa shinai ne.

することを言うときに、使うことばはどれですか。しないことを言うときに、使うことばはどれですか。 ➡ 文法ノート ❹
Que expressões os falantes utilizaram para expressar o que fazem? Que expressões utilizaram para expressar o que não fazem?

友だち＿＿買い物をします。
Tomodachi kaimono o shimasu.

うち＿＿ゆっくりします。
Uchi yukkuri shimasu.

外＿＿スポーツをします。
Soto supootsu o shimasu.

夫＿＿公園＿＿テニスをします。
Otto kooen tenisu o shimasu.

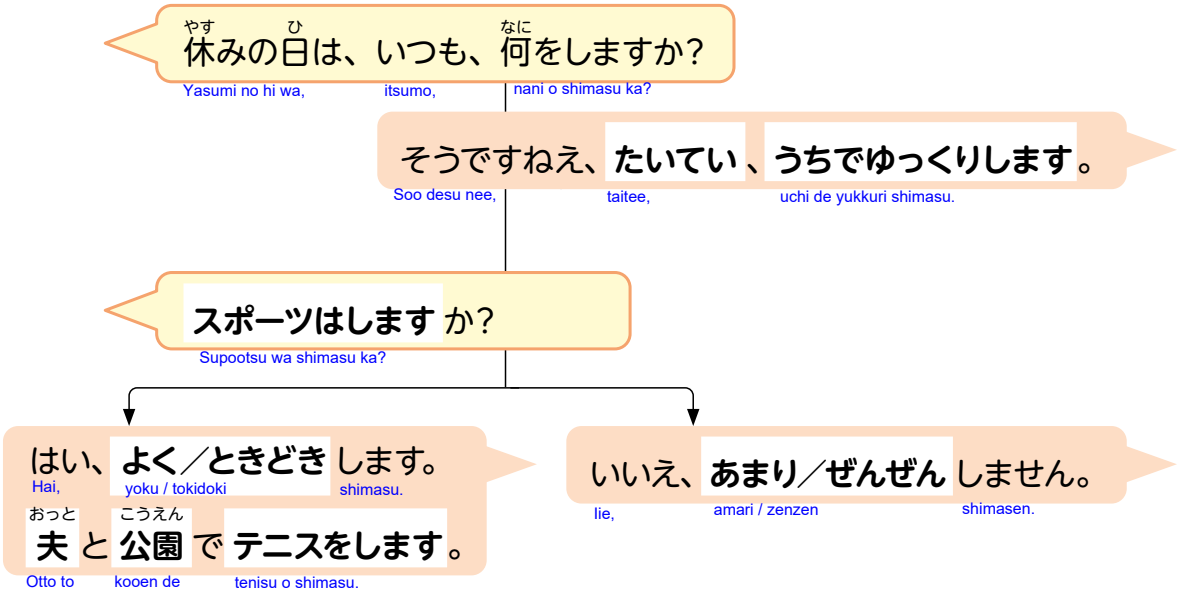
「で」「と」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❺
O que você acha que significam as partículas で e と?
de to

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 11-17 ～ 11-20
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 3 休みの日にすることを話しましょう。

Converse sobre o que você faz nos dias de folga.




（1）会話を聞きましょう。 11-23 11-24

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 11-23 11-24

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）1 のことばを使って、練習しましょう。

Pratique, utilizando as palavras do item 1.

（4）お互いに、休みの日に何をするか聞きましょう。

Perguntem uns aos outros o que fazem nos dias de folga.


©The Japan Foundation

# 4. SNS のプロフィール Esu-enu-esu no purofiiru

Can-do 47 SNS の簡単なプロフィールを読んで、その人の好きなことを理解することができる。
Conseguir ler um perfil simples em uma rede social e compreender do que a pessoa gosta.

## 1 SNS のプロフィールを読みましょう。

Leia o perfil de pessoas nas mídias sociais.

►SNS で、いいと思う投稿を見ました。どんな人が投稿したのか、その人のプロフィールを読んでみることにしました。
Você viu postagens interessantes em uma mídia social, e decidiu ler o perfil das pessoas que fizeram as postagens.

mayuri さんと yukiko さんの趣味は、それぞれ、何ですか。書いてあるところに印をつけましょう。
Quais são os *hobbies* de Mayuri-*san* e de Yukiko-*san*? Assinale o trecho onde estão escritos..

①

②

大切なことば

ショッピング shoppingu compras | ファッション fasshon moda


©The Japan Foundation

# 聴解スクリプト

## 1. 趣味は何ですか？

① 11-01

A：趣味は、何ですか？
Shumi wa, nan desu ka?
B：えーと、ゲームです。
Eeto, geemu desu.
A：へー、ゲームですか。
Hee, geemu desu ka.

---

② 11-02

A：趣味は、何ですか？
Shumi wa, nan desu ka?
B：趣味？　買い物が好きです。
Shumi? Kaimono ga suki desu.
A：そうですか。
Soo desu ka.

---

③ 11-03

A：趣味は、何ですか？
Shumi wa, nan desu ka?
B：うーん、アニメが好きです。
Uun, anime ga suki desu.
A：ああ、アニメ。
Aa, anime.

---

④ 11-04

A：趣味は、何ですか？
Shumi wa, nan desu ka?
B：趣味は、読書と映画です。
Shumi wa, dokusho to eega desu.
A：読書と映画、いいですね。
Dokusho to eega, ii desu ne.

---

⑤ 11-05

A：趣味は、何ですか？
Shumi wa, nan desu ka?
B：スポーツです。あと、料理も好きです。
Supootsu desu. Ato, ryoori mo suki desu.
A：いいですね。
Ii desu ne.

---

⑥ 11-06

A：趣味は、何ですか？
Shumi wa, nan desu ka?
B：えーと、音楽が好きです。
Eeto, ongaku ga suki desu.
A：音楽、私もです。
Ongaku, watashi mo desu.

---


©The Japan Foundation

## 3. うちでゆっくりします

① 11-17

森田(もりた)：ミゲルさん、休(やす)みの日(ひ)は、いつも、何(なに)をしますか？
Morita: Migeru-san, yasumi no hi wa, itsumo, nani o shimasu ka?

ミゲル：そうですねえ、私(わたし)は、いつも、掃除(そうじ)と洗濯(せんたく)をします。
Migeru: Soo desu nee, watashi wa, itsumo, sooji to sentaku o shimasu.

あと、よく、友(とも)だちと買(か)い物(もの)をします。
Ato, yoku, tomodachi to kaimono o shimasu.

森田(もりた)：そうですか。
Morita: Soo desu ka.

---

② 11-18

森田(もりた)：ノミンさんは？
Morita: Nomin-san wa?

ノミン：私(わたし)は、うちでゆっくりします。
Nomin: Watashi wa, uchi de yukkuri shimasu.

森田(もりた)：そう。うちで、何(なに)をしますか？
Morita: Soo. Uchi de, nani o shimasu ka?

ノミン：たいてい、映画(えいが)を見(み)ます。
Nomin: Taitee, eega o mimasu.

ときどき、日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)します。
Tokidoki, nihongo o benkyoo shimasu.

ミゲル：へー、えらいですね。テレビは見(み)ますか？
Migeru: Hee, erai desu ne. Terebi wa mimasu ka?

ノミン：ああ、テレビは、あまり見(み)ません。
Nomin: Aa, terebi wa, amari mimasen.

---

③ 11-19

ミゲル：森田(もりた)さんは、休(やす)みの日(ひ)は、何(なに)をしますか？
Migeru: Morita-san wa, yasumi no hi wa, nani o shimasu ka?

森田(もりた)：外(そと)でスポーツをします。
Morita: Soto de supootsu o shimasu.

ノミン：スポーツ、いいですね。
Nomin: Supootsu, ii desu ne.

どんなスポーツをしますか？
Donna supootsu o shimasu ka?

森田(もりた)：たいてい、夫(おっと)と公園(こうえん)でテニスをします。
Morita: Taitee, otto to kooen de tenisu o shimasu.

あと、ときどき、1人(ひとり)でジョギングをします。
Ato, tokidoki, hitori de jogingu o shimasu.

ミゲル：へー、いいですね。
Migeru: Hee, ii desu ne.

---


©The Japan Foundation

④ 11-20

ノミン：西川(にしかわ)さんは？
Nomin: Nishikawa-san wa?

西川(にしかわ)：うーん、休(やす)みの日(ひ)は、うちでごろごろ……。
Nishikawa: Uun, yasumi no hi wa, uchi de gorogoro...

ノミン：ごろごろ？
Nomin: Gorogoro?

西川(にしかわ)：ふとんでゆっくり。
Nishikawa: Futon de yukkuri.

あー、ときどき、パチンコをするかなあ。
Aa, tokidoki, pachinko o suru ka naa.

ミゲル：パチンコ？　何(なん)ですか？
Migeru: Pachinko? Nan desu ka?

西川(にしかわ)：日本(にほん)のゲーム。
Nishikawa: Nihon no geemu.

ミゲル：そうですか。
Migeru: Soo desu ka.

ノミン：スポーツは？
Nomin: Supootsu wa?

西川(にしかわ)：スポーツは、ぜんぜんしないね。
Nishikawa: Supootsu wa, zenzen shinai ne.


©The Japan Foundation

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 読みます<br>yomimasu | 読みます | 読みます | 読みます |
| 聞きます<br>kikimasu | 聞きます | 聞きます | 聞きます |
| 見ます<br>mimasu | 見ます | 見ます | 見ます |
| 本<br>hon | 本 | 本 | 本 |
| 友だち<br>tomodachi | 友だち | 友だち | 友だち |
| 何<br>nani | 何 | 何 | 何 |

## 2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① A：休みの日は、何をしますか？
Yasumi no hi wa, o shimasu ka?

B：たいてい、本を読みます。
Taitee, o

② テレビは、あまり見ません。
Terebi wa, amari

③ よく、音楽を聞きます。
Yoku, ongaku o

④ ときどき、友だちと、買い物をします。
Tokidoki, to, kaimono o shimasu.

## 3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

# 文法ノート

## ❶ Nは 何ですか?
wa nan desu ka?

趣味は、何ですか? Shumi wa nan desu ka?
Qual é seu *hobby*?

- O termo interrogativo 何 (que) pode ser utilizado para perguntar sobre diversos assuntos, acrescentando-se ～は 何ですか?. após dizer o assunto que deseja saber. Aqui, está sendo utilizado para perguntar sobre passatempos.
- A pronúncia de 何 pode ser なん ou なに.
  ① Quando utilizá-lo com ですか?, terá pronúncia なん. Quando utilizá-lo combinado outras palavras conforme abaixo, também terá pronúncia なん.
  Exemplo: 何歳 (quantos anos), 何枚 (quantos), 何年 (que ano), 何月 (que mês) 何日 (que dia), 何曜日 (que dia da semana), 何時 (que horas) e 何分 (quantos minutos).
  ② A pronúncia será なに quando for dito junto uma partícula, como em 何を食べますか? (o que você vai comer?) e 何が好きですか? (do que você gosta?).

- 疑問詞「何」は、自分が知りたいことを話題（トピック）にして「～は何ですか?」の形でさまざまな話題について質問することができます。ここでは、趣味について質問するときに使っています。
- 「何」の読み方には「なん」と「なに」があります。
  ①「ですか?」をつけて言うときは、「なん」と発音します。また、次のように、他のことばと組み合わせて使う場合も、「なん」と発音します。
  （例） 何歳　何枚　何年　何月　何日　何曜日　何時　何分
  ② 助詞をつけて言うときは、「何を食べますか?」「何が好きですか?」のように、「なに」と発音します。

**[例]** Exemplo

► A：趣味は、何ですか? Shumi wa, nan desu ka?
Qual é seu *hobby*?
B：読書です。 Dokusho desu.
É leitura

► A：スポーツは、何が好きですか? Supootsu wa, nani ga suki desu ka?
De que esportes vocês gosta?
B：サッカーが好きです。 Sakkaa ga suki desu.
Gosto de futebol.

► A：Smartphone は、日本語で何ですか? Smartphone wa, nihongo de nan desu ka?
Como se diz *smartphone* em japonês?
B：スマホです。 Sumaho desu.
É *"sumaho"*.


©The Japan Foundation

## ❷ どんなN
donna

どんなスポーツが好きですか？ Donna supootsu ga suki desu ka?
De que tipo de esportes você gosta?

- O termo interrogativo どんな (que tipo de) é utilizado antes de um substantivo para pedir uma explicação sobre ele, como em どんなスポーツ (que tipo de esportes). Nesta lição, é utilizado ao perguntar sobre gêneros e obras relacionados a esportes, filmes e músicas.

- 「どんな」は疑問詞で、「どんなスポーツ」のように、名詞の前に置かれて、それについて説明を求めるときに使います。この課では、スポーツ、映画、音楽などについて、ジャンルや作品などをたずねるときに使っています。

[例] Exemplo
► A：どんな映画が好きですか？ Donna eega ga suki desu ka?
De que gêneros de filme você gosta?
B：アクション映画が好きです。 Akushon-eega ga suki desu.
Gosto de filmes de ação.

► A：どんな本を、よく読みますか？ Donna hon o, yoku yomimasu ka?
De que tipo de livros você gosta?
B：ミステリーが好きです。 Misuterii ga suki desu.
Gosto de livros de mistério.

## ❸ あまり
amari

ナ A- じゃないです
na janai desu
イ A- くないです
i kunai desu

＜intensidade 程度＞

スポーツは、あまり好きじゃないです。 Supootsu wa, amari sukijanai desu.
Não gosto muito de esportes.

- Expressão que exprime intensidade. É utilizada com adjetivos.
- あまり é um advérbio. Quando utilizado com um adjetivo na forma negativa, expressa que a intensidade não é alta, como em ～はあまり好きじゃないです (não gosto muito de). Outro advérbio similar é ぜんぜん (de modo algum).
- Para expressar uma intensidade alta, utiliza-se o advérbio とても (muito), estudado na Lição 7. Para falar sobre algo que que gostamos, utiliza-se ～がとても好きです (gosto muito de). Além disso, pode-se utilizar também 大好き(な) (gosto muito) para dizer ～が大好きです (gosto muito).

- 程度を表す言い方です。形容詞と使います。
- 「あまり」は副詞で、「～はあまり好きじゃないです」のように形容詞の否定形といっしょに使うと、程度が高くないことを表します。同じような副詞に「ぜんぜん」があります。
- 程度が高いことを表すには、第 7 課で勉強した副詞「とても」を使います。好きなものを言うときは、「～がとても好きです」のように言います。また、「大好き（な）」を使って「～が大好きです」と言うこともできます。

[例] Exemplo
► A：田中さんは、アニメが好きですか？ Tanaka-san wa, anime ga suki desu ka?
Tanaka-*san*, você gosta de *anime*?
B：あまり好きじゃないです。 Amari sukijanai desu.
Não gosto muito.


©The Japan Foundation

► A：趣味(しゅみ)は、何(なん)ですか？ Shumi wa nan desu ka?
Qual é seu *hobby*?
B：映画(えいが)です。ホラーが大好(だいす)きです。 Eega desu. Horaa ga daisuki desu.
Cinema. Gosto de filmes de terror.

► A：部屋(へや)は広(ひろ)いですか？ Heya wa hiroi desu ka?
O quarto é amplo?
B：ぜんぜん広(ひろ)くないです。でも、とてもきれいです。 Zenzen hirokunai desu. Demo, totemo kiree desu.
Não é amplo, de forma alguma. Mas é limpo.

## ❹ ＜Frequência 頻度(ひんど)＞

| | |
|---|---|
| いつも itsumo／たいてい taitee／よく yoku／ときどき tokidoki | V- ます masu |
| あまり amari／ぜんぜん zenzen | V- ません masen |

休(やす)みの日(ひ)は、たいてい、映画(えいが)を見(み)ます。 Yasumi no hi wa, taitee, eega o mimasu.
Nos meus dias de folga, geralmente assisto a filmes.

スポーツは、ぜんぜんしないね。 Supootsu wa, zenzen shinai ne.
Eu nunca pratico esportes.

- Expressões utilizadas para falar sobre a frequência de uma ação. São utilizadas com verbos.
- いつも itsumo (sempre), たいてい taitee (geralmente), e よく yoku (frequentemente) expressam que a frequência é alta. ときどき tokidoki (às vezes) indica uma frequência média.
- あまり amari (não muito) e ぜんぜん zenzen (de modo algum) são utilizadas junto com verbos na forma negativa e expressam que a frequência é baixa.

- 頻度を表す言い方です。動詞と使います。
- 「いつも」「たいてい」「よく」は頻度が高いことを表します。「ときどき」は中間ぐらいです。
- 「あまり」「ぜんぜん」は動詞の否定形といっしょに使い、頻度が高くないことを表します。

[例(れい)] Exemplo ► A：休(やす)みの日(ひ)は、いつも、何(なに)をしますか？ Yasumi no hi wa, itsumo, nani o shimasu ka?
Nos seus dias de folga, o que você sempre faz?
B：たいてい、うちでゆっくりします。ときどき、散歩(さんぽ)をします。 Taitee, uchi de yukkuri shimasu. Tokidoki, sanpo o shimasu.
Geralmente, fico em casa descansando. Às vezes, faço uma caminhada.

► A：夜(よる)、何(なに)をしますか？ Yoru, nani o shimasu ka?
O que você faz à noite?
B：よく本(ほん)を読(よ)みます。 Yoku hon o yomimasu.
Leio livros frequentemente.
A：テレビを見(み)ますか？ Terebi o mimasu ka?
Você assiste televisão?
B：テレビは、あまり見(み)ません。 Terebi wa, amari mimasen.
Televisão, eu não assisto muito.


©The Japan Foundation

## ◆ Formas de expressar frequência e intensidade 頻度、程度の言い方

| | alta 高い → baixa 低い | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| frequência 頻度 (+ verbo) | いつも itsumo | たいてい taitee | よく yoku | ときどき tokidoki | あまり amari | ぜんぜん zenzen |
| intensidade 程度 (+adj ナ/adj イ) | とても totemo | | | | あまり amari | ぜんぜん zenzen |

❺

| 【pessoa 人(ひと)】と to<br>【lugar 場所(ばしょ)】で de | V- ます masu |
|---|---|

夫(おっと)と公園(こうえん)でテニスをします。 Otto to kooen de tenisu o shimasu.
Jogo tênis com meu marido no parque.

- A partícula と to é utilizada após um substantivo que representa uma pessoa e indica a pessoa com quem é feita uma atividade.
- A partícula で de é utilizada após um substantivo que representa um lugar e indica o local no qual a ação é realizada.
- Em uma oração, a parte que indica a ação (verbo) é colocada no final. Outros elementos, tais como quando, com quem e onde, podem ser utilizados em qualquer ordem.

- 助詞「と」は、人を表す名詞のあとについて、動作・行為をいっしょにする人を示します。
- 助詞「で」は、場所を表す名詞のあとについて、動作・行為の場所を示します。
- 動詞文では、何をするかを示す部分（動詞）は文の最後に置かれます。それ以外の要素、例えば、いつ、だれと、どこでなどを示す部分の語順は自由です。

【例(れい)】 Exemplo
► 休(やす)みの日(ひ)は、ときどき、友(とも)だちと買(か)い物(もの)をします。 Yasumi no hi wa, tokidoki, tomodachi to kaimono o shimasu.
Nos dias de folga, às vezes, vou fazer compras com meus amigos.

► 夜(よる)は、うちで音楽(おんがく)を聞(き)きます。 Yoru wa, uchi de ongaku o kikimasu.
Eu ouço música em casa à noite.

► 日曜日(にちようび)は、いつも、子(こ)どもと外(そと)で遊(あそ)びます。 Nichiyoobi wa, itsumo, kodomo to soto de asobimasu.
Aos domingos, brinco sempre com meu/minha (s) filho(a)(s).


©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

## ● 日本のマンガ (にほん) *Manga* japonês
Nihon no manga

No Japão, dizem que um terço de todo o material publicado consiste em *manga*, sendo lido não só por crianças, mas também por adultos. Existe uma grande variedade de gêneros, tais como ação, fantasia, romance, esportes, mistério, ficção científica, humor, história, culinária, conteúdo adulto e outros. Há também adaptações de *manga* de obras clássicas da literatura japonesa e internacional, *manga* de ensaios, e muitos *manga* do tipo *how-to*, como: "Introdução à Economia Japonesa em *Manga*" e "Entendendo a Teoria da Relatividade através de *Manga*". Nos últimos tempos, houve um aumento no número de *manga* que são publicados não só em papel, como também podem ser lidos via aplicativos em *smartphones*. É comum ver pessoas no trem lendo manga no *smartphone*.

As novas obras são inicialmente publicadas como uma série em revistas de *manga* como a "Shonen Jump", e depois reunidas e publicadas como um livro independente. Atualmente, os livros de *manga* também são traduzidos para outros idiomas, e assim, há muitos fãs de *manga* japonês no exterior. Obras como "Naruto", "One Piece", "Shingeki no Kyojin" e "Kimetsu no Yaiba" são particularmente populares no exterior, e há também muitos adeptos de "*cosplay*", que imitam os trajes dos personagens.

A obra "Dragon Ball" mencionada no texto principal é uma série de *manga* de Toriyama Akira, publicada no Weekly Shonen Jump de 1984 a 1995. Posteriormente foi adaptada para *anime* e até para um filme de Hollywood. Mais de 250 milhões de cópias de *manga* em livros já foram vendidas em todo o mundo.

"Attack on Titan"
『進撃の巨人』

日本では、出版物の 3 分の 1 がマンガだと言われています。マンガは子どもだけでなく、大人もよく読みます。アクション、ファンタジー、恋愛、スポーツ、ミステリー、SF、ギャグ、歴史、料理、アダルトなど、ジャンルもさまざまなものがあります。日本や世界の古典的な文学作品をマンガにしたものや、エッセイマンガ、「マンガ日本経済入門」「マンガでわかる相対性理論」のようなハウツーマンガも多数出版されています。最近は、紙の出版物だけではなく、スマホでアプリを使って読むタイプのマンガも増えています。電車の中ではスマホを使ってマンガを読む人の姿もよく見られます。

新しい作品は、はじめに「少年ジャンプ」のようなマンガ雑誌に連載され、そのあとで作品ごとに単行本にまとめられます。マンガの単行本は現在では外国語にも翻訳されるので、海外にも日本のマンガのファンが多数います。『NARUTO』『ONE PIECE』『進撃の巨人』『鬼滅の刃』などは、海外でも特に人気があり、登場人物の格好をまねた「コスプレ」は、海外でも多くの愛好者がいます。

本文に登場した『ドラゴンボール』は、鳥山明によるマンガです。1984 ～ 1995 年に「週刊少年ジャンプ」に連載され、その後アニメやハリウッド映画にもなりました。単行本は全世界で 2 億 5000 万部以上売れています。

## ● 日本のゲーム (にほん) *Videogames* japoneses
Nihon no geemu

Os *videogames* japoneses são uma das formas mais representativas da cultura *pop* do Japão, juntamente com o anime e o manga, e possuem fãs no mundo todo. Em 1983, a empresa Nintendo lançou o Famicom (Family Computer), e a cultura japonesa dos jogos espalhou-se rapidamente pelos lares. Surgiram *games* clássicos, como "Super Mario Bros", "Dragon Quest" e "Final Fantasy". Posteriormente, foram lançados diversos consoles de *games*, tais como Super Famicom, PlayStation, Sega Saturn, Wii e outros. *Videogames* podem passar uma imagem de alguém fechado no quarto jogando sozinho até tarde da noite, mas hoje em dia, há muitas formas de se divertir com eles. Por exemplo, pais e filhos podem ir para a rua com seus *smartphones* para capturarem Pokémon com o jogo "Pokémon GO", ou então pode-se brincar com amigos no mundo virtual de "Animal Crossing: New Horizons" no Nintendo Switch, entre outros.


©The Japan Foundation

日本のゲームは、アニメ、マンガと並んで日本を代表するポップカルチャーの 1 つで、世界中にファンがいます。1983 年、任天堂がファミコン（ファミリーコンピュータ）を発売し、日本のゲーム文化は一気に家庭に広がりました。「スーパーマリオブラザーズ」「ドラゴンクエスト」「ファイナルファンタジー」など、代表的なコンテンツも生まれました。その後、スーパーファミコン、プレイステーション、セガサターン、Wii などさまざまなゲーム機が発売されてきました。

ゲームといえば部屋に閉じこもって 1 人で夜遅くまで行うような、暗いイメージもありますが、現在では、親子で街に出かけ、スマホを持ちながら「Pokémon GO」のポケモンを集めたり、友だち同士で Nintendo Switch の「あつまれ　どうぶつの森」の仮想空間でいっしょに遊んだりなど、楽しみ方も広がってきています。

## ● 日本の文学（にほんのぶんがく） Literatura japonesa
Nihon no bungaku

Haruki Murakami
村上春樹

Sooseki Natsume
夏目漱石

Muitas obras literárias japonesas têm sido traduzidas para línguas estrangeiras e são lidas em todo o mundo. Murakami Haruki (1949 -), mencionado como exemplo no texto principal, é um dos mais relevantes escritores japoneses da atualidade. Suas obras mais conhecidas incluem "Norwegian Wood", "Kafka à beira-mar" e "1Q84", entre outras. Natsume Soseki (1867-1916) foi um escritor da era Meiji, muito conhecido pelos romances "Eu sou um gato" e "Botchan". Os romances "Kokoro" e "Sanshiro" de Soseki também são apresentados nos livros escolares japoneses do ensino médio. Deste modo, pode-se dizer que todos os japoneses já leram um dos seus romances pelo menos uma vez.

Outros escritores famosos que tiveram obras traduzidas no exterior são Kawabata Yasunari (1899-1972) e Oe Kenzaburo (1935- ), vencedores do Prêmio Nobel de Literatura, bem como Akutagawa Ryunosuke (1892-1927), Mishima Yukio (1925-1970), Abe Kobo (1924-1993), Yoshimoto Banana (1964- ) e outros.

Mais uma obra famosa é "Genji Monogatari", de Murasaki Shikibu, escrita há mais de mil anos. Além de ter sido traduzida para diversas línguas, possui versões em japonês moderno produzidas por autores contemporâneos. Por outro lado, as obras de Akagawa Jiro (1948- ), que escreveu histórias de mistério em estilo coloquial e de leitura fácil, e as de Hoshi Shin`ichi (1926-1997), que estabeleceu o estilo dos contos curtos ("*short-short*"), no qual cada história é concluída em poucas páginas, tornaram-se obras introdutórias-padrão da literatura japonesa para estudantes da língua. Além desses há também os romances no estilo *raitonoberu* (*ranobe*) (romances leves), que são escritos para serem lidos facilmente pelos jovens. Eles estão conquistando fãs no estrangeiro, tanto na versão original em japonês como nas traduções para outras línguas.

現在までに、多くの日本の文学作品が外国語に翻訳され、世界中で読まれています。

本文で例に挙げられている村上春樹（1949- ）は、現代の日本を代表する作家です。代表作には『ノルウェイの森』『海辺のカフカ』『1Q84』などがあります。夏目漱石（1867-1916）は、明治時代の作家で、代表作として『我が輩は猫である』『坊っちゃん』がよく知られています。漱石の『こころ』や『三四郎』は高校の国語の教科書にも取り上げられるなど、日本人ならだれでも 1 度は漱石の小説を読んだことがあると言えます。

このほかノーベル文学賞を受賞した川端康成（1899-1972）と大江健三郎（1935- ）をはじめ、芥川龍之介（1892-1927）、三島由紀夫（1925-1970）、安部公房（1924-1993）、吉本ばなな（1964-）などの作品が翻訳され、海外でも有名です。また、今から 1000 年以上前に書かれた紫式部の『源氏物語』は、さまざまな言語への翻訳だけでなく、現代の作家による現代語訳も出ています。

一方、会話体による読みやすい文体でミステリーを書いた赤川次郎（1948- ）や、1 つの作品が数ページで完結する「ショートショート」という分野を確立した星新一（1926-1997）の作品は、日本語学習者が日本語で読む文学の入門として、定番になっています。さらに、若者が気軽に読めるように書かれた「ライトノベル（ラノベ）」という分野の小説も、日本語のまま、または外国語に翻訳されて、海外のファンを獲得しています。


©The Japan Foundation

## サッカー／ラグビー Futebol / *Rugby*
Sakkaa / ragubii

O futebol é um esporte popular no Japão, juntamente com o beisebol. Especialmente, a partir de 1993, quando o futebol se tornou profissional e iniciou-se o "J-League", a popularidade do esporte se consolidou e o número de praticantes superou os do beisebol. Muitos adeptos de futebol assistem aos jogos internacionais da seleção japonesa na televisão.

Uma das características da J-League é o seu vínculo à comunidade local na formação dos times. Atualmente, existem três divisões da J-League, desde a Liga J1 à Liga J3, com cerca de 60 times no total. Como todas as equipes têm o nome da sua cidade de origem, como "Urawa Reds" ou "Gamba Osaka", recebem o apoio dos fãs locais. Se morar no Japão, é uma boa ideia verificar o time da sua região.

O *rugby* é um esporte popular no ensino médio e na universidade, e o Campeonato Nacional de *Rugby* Universitário é particularmente disputado todos os anos, uma vez que define a melhor equipe universitária do Japão. Também já foram produzidos novelas tendo o *rugby* como tema.

A seleção japonesa de *rugby* não era muito popular até recentemente, pois raramente vencia em competições mundiais. Entretanto, no Campeonato Mundial de *Rugby* de 2015 na Inglaterra, uma vitória de virada contra a África do Sul no último instante colocou a equipe no centro dos holofotes nacionais e internacionais. Posteriormente, em 2019, o Japão sediou a Copa Mundial de *Rugby*, e o esporte adquiriu importância no país. Por ocasião desse campeonato, a expressão *niwaka fan* (fã repentino) também se tornou popular, referindo-se às pessoas que, de uma hora para outra, se tornaram fãs de *rugby*.

No Japão, uma característica dos uniformes da seleção japonesa de futebol e da de *rugby* é que eles são completamente diferentes um do outro. Os da seleção de futebol são azuis e são conhecidos como "Samurai Blue". O uniforme da seleção de *rugby* é vermelho e branco, com riscas horizontais e um emblema de flor de cerejeira (daí o apelido "Brave Blossoms" para a equipe japonesa). Isso é relativamente incomum no mundo. Especialmente no caso do futebol, as cores do uniforme não têm relação com as da bandeira nacional. Assim, quem assiste a uma partida pela pela televisão pode não saber qual é a equipe japonesa se não estiver familiarizado com o esporte. Se você quiser praticar futebol ou *rugby*, verifique com o time amador local para adultos, pois há divulgação de vagas no jornal local ou em quadros de avisos *on-line*.

サッカーは、日本では野球と並んで盛んなスポーツです。特に、1993 年にサッカーがプロ化されて「Ｊリーグ」が始まってからは、サッカー人気も安定し、競技人口は野球より多くなっています。日本代表チームの国際試合が行われる日には、多くのサッカーファンがテレビで観戦します。

Ｊリーグの特徴として、地域に根ざしたチーム作りがあります。Ｊリーグは現在、Ｊ１リーグからＪ３リーグまでの３部があり、全部で約 60 ほどのチームがあります。すべてのチームは「浦和レッズ」「ガンバ大阪」のように、チーム名にホームタウンとなる地域名をつけているので、地元のファンに応援されています。日本に住んだら、地元のチームをチェックしてみるといいでしょう。

ラグビーは、高校や大学のスポーツとしても人気があり、特に大学チームの日本一を決める全国大学ラグビー選手権は、毎年とても盛り上がります。ラグビーをテーマにしたドラマも作られています。

ラグビー日本代表チームは、世界的な大会ではほとんど勝てないチームとして、これまではあまり人気があるとは言えませんでした。しかし、2015 年にイングランドで行われたラグビー・ワールドカップの南アフリカ戦で、試合終了直前に逆転勝利をしたことで、国内外で一気に注目されます。そのあと 2019 年には日本をホスト国としてワールドカップが開催され、ラグビーは日本でもメジャーなスポーツとなりました。ワールドカップを機会に急にラグビーファンになった人を指す「にわかファン」ということばも流行しました。

日本は、サッカーとラグビーで、日本代表チームのユニフォームが全然違うのが特徴です。サッカーの日本代表チームのユニフォームは青で、「サムライブルー」と呼ばれています。ラグビーの日本代表のユニフォームは赤と白の横縞に、桜のエンブレムがついています（そこから、日本チームには「Brave Blossoms」という愛称がついています）。これは世界的には比較的めずらしく、特にサッカーは国旗の色と関係ないことから、サッカーにあまりくわしくない人がテレビを見ると、どちらが日本チームかわからないということもあるそうです。

サッカー、ラグビーをプレイしたい場合、地元の社会人アマチュアチームがタウン情報誌やネットの掲示板などに募集を出していることがありますので、調べてみましょう。


©The Japan Foundation

## ● パチンコ *Pachinko*

*Pachinko* é um jogo parecido com o fliperama. A máquina de *pachinko* tem uma tábua vertical com pregos e alguns orifícios, e uma cobertura de vidro. Quando uma bola de *pachinko* é lançada para cima, se entrar num determinado orifício, voltará com mais bolas. Em algumas máquinas, quando acontecer um *atari* (um grande acerto), muitas bolas serão devolvidas por um período mais longo. Se você conseguir aumentar bastante o número de bolas, poderá trocá-las por prêmios.

Os salões de *pachinko* podem ser encontrados em todo o país. Nas áreas urbanas, ficam em ruas comerciais, e nas zonas rurais há salões com amplos estacionamentos ao longo das estradas principais. É um *hobby* popular para o público em geral, tanto para jovens como para pessoas mais velhas (mas é proibido para menores de 18 anos).

Por outro lado, os prêmios de *pachinko* podem ser comprados e trocados em uma loja próxima. Em certo aspecto, isso faz dele uma forma de jogo de azar. O *pachinko* é um *hobby* japonês fácil de experimentar, mas cuidado para não se envolver demais com o jogo.

パチンコは、ピンボールに似たゲームです。パチンコ台は、ガラスが貼られた垂直の板に釘が打たれていて、いくつか穴が開いています。下からパチンコ玉が弾かれて落ちるとき、玉が特定の穴に入ると、玉が増えて返ってきます。パチンコ台の中には、「当たり」が出たらたくさん玉が返ってくる時間が続くものもあります。パチンコの玉をたくさん増やせば、景品と交換してもらえます。

パチンコ店は全国各地にあり、都会では商店街の中に、地方では幹線道路沿いに広い駐車場を持ったパチンコ店があります。パチンコは若者（ただし 18 歳未満は禁止）からお年寄りまでが楽しめる、一般庶民の娯楽となっています。

一方で、パチンコの景品は、近くにある別の店で買い取ってもらって現金に換えることも可能です。そのため、パチンコは実際にはギャンブルと同様の存在になっているという一面もあります。パチンコは気軽にやってみることができる日本の娯楽ですが、ギャンブルにははまりすぎないよう、注意してください。


©The Japan Foundation

►トピック 私の好きなこと Watashi no suki na koto

# 第12課 いっしょに飲みに行きませんか？

Issho ni nomi ni ikimasen ka?

あなたの住んでいる町には、どんな祭りやイベントがありますか？　だれと行きますか？

Que festivais ou eventos acontecem na sua cidade? Com quem você costuma ir a esses eventos?

## 1. イベントの案内 Ibento no annai

can-do 48 イベントのお知らせを見て、日時や場所などの大切な情報を探すことができる。

Conseguir identificar informações importantes, tais como data, horário e local, quando vê um anúncio sobre um evento.

### 1 イベントの案内を読みましょう。

Leia a informação sobre o evento.

► 日本語教室の掲示板で、地域で行われるイベントの案内を見ています。

Você está vendo o quadro de mensagens na sala do curso de japonês. Nele, há informações sobre eventos realizados na sua região.

(1) ①-④は、どんなイベントだと思いますか。

De que tipo de evento são os cartazes ① a ④?

①

②

©The Japan Foundation

③

④

## （２）次の情報はどこに書いてありますか。印をつけましょう。

Onde estão as informações a seguir? Assinale nos cartazes acima.

1. いつ？ Itsu?

2. どこ？ Doko?

**大切なことば**

夏祭り natsu-matsuri festival de verão | 交流 kooryuu intercâmbio | バーベキュー baabekyuu churrasco | フェスティバル fesutibaru festival

会場 kaijoo local do evento | 場所 basho lugar | 日時 nichiji dia e horário

イベント ibento evento | 広場 hiroba praça | ホール hooru salão | 駐車場 chuushajoo estacionamento

入場料 nyuujooryoo valor do ingresso | ～円 en ～ienes | 入場無料 nyuujoo-muryoo entrada gratuita


©The Japan Foundation

## （3）日付の言い方を確認しましょう。

Confirme a forma de dizer as datas.

### 1. 聞いて言いましょう。

Escute e repita.

【月 Meses】 12-01

| | | |
|---|---|---|
| 1月 | いちがつ | ichi-gatsu |
| 2月 | にがつ | ni-gatsu |
| 3月 | さんがつ | san-gatsu |
| 4月 | しがつ | shi-gatsu |
| 5月 | ごがつ | go-gatsu |
| 6月 | ろくがつ | roku-gatsu |
| 7月 | しちがつ | shichi-gatsu |
| 8月 | はちがつ | hachi-gatsu |
| 9月 | くがつ | ku-gatsu |
| 10月 | じゅうがつ | juu-gatsu |
| 11月 | じゅういちがつ | juu-ichi-gatsu |
| 12月 | じゅうにがつ | juu-ni-gatsu |
| ？ | なんがつ | nan-gatsu |

【日 Dias】 12-02

| | | |
|---|---|---|
| 1日 | ついたち | tsuitachi |
| 2日 | ふつか | futsuka |
| 3日 | みっか | mikka |
| 4日 | よっか | yokka |
| 5日 | いつか | itsuka |
| 6日 | むいか | muika |
| 7日 | なのか | nanoka |
| 8日 | ようか | yooka |
| 9日 | ここのか | kokonoka |
| 10日 | とおか | tooka |
| 11日 | じゅういちにち | juu-ichi-nichi |
| 12日 | じゅうににち | juu-ni-nichi |
| 13日 | じゅうさんにち | juu-san-nichi |
| 14日 | じゅうよっか | juu-yokka |
| 15日 | じゅうごにち | juu-go-nichi |
| 16日 | じゅうろくにち | juu-roku-nichi |
| 17日 | じゅうしちにち | juu-shichi-nichi |
| 18日 | じゅうはちにち | juu-hachi-nichi |
| 19日 | じゅうくにち | juu-ku-nichi |
| 20日 | はつか | hatsuka |
| 21日 | にじゅういちにち | nijuu-ichi-nichi |
| 22日 | にじゅうににち | nijuu-ni-nichi |
| 23日 | にじゅうさんにち | nijuu-san-nichi |
| 24日 | にじゅうよっか | nijuu-yokka |
| 25日 | にじゅうごにち | nijuu-go-nichi |
| 26日 | にじゅうろくにち | nijuu-roku-nichi |
| 27日 | にじゅうしちにち | nijuu-shichi-nichi |
| 28日 | にじゅうはちにち | nijuu-hachi-nichi |
| 29日 | にじゅうくにち | nijuu-ku-nichi |
| 30日 | さんじゅうにち | sanjuu-nichi |
| 31日 | さんじゅういちにち | sanjuu-ichi-nichi |
| ？ | なんにち | nan-nichi |

### 2. イベントの案内①-④を見て、日付を読みましょう。

Veja as informações dos eventos ① a ④ e leia as datas.


©The Japan Foundation

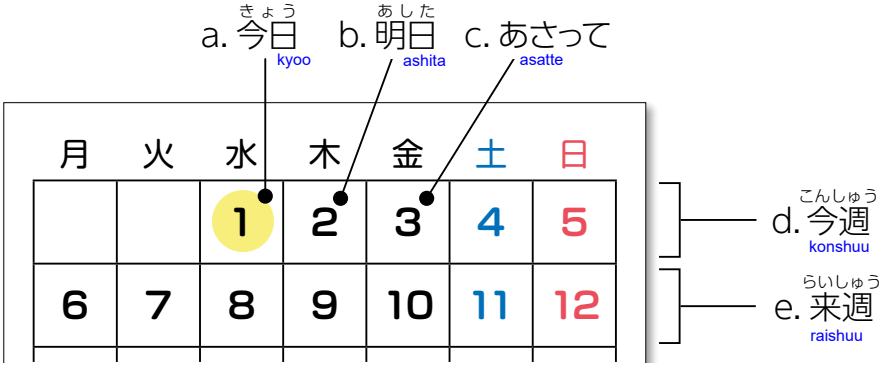
# 2. 来週、夏祭りがありますね Raishuu, natsu-matsuri ga arimasu ne

Can-do ✦ 49
**イベントなどに行くかどうか質問したり、質問に答えたりすることができる。**
Conseguir perguntar e responder se irão ou não a um evento.

## 1 ことばの準備
Preparação das palavras

【カレンダー Calendário】
karendaaa

Itsu desu ka?
いつですか？
Quando é?




（1）カレンダーを見ながら聞きましょう。 12-03
Escute observando o calendário.

（2）聞いて言いましょう。 12-03
Escute e repita.

（3）聞いて、カレンダーの日付を指しましょう。 12-04
Escute e indique a data no calendário.


©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 5人の人が、職場の同僚に、イベントに行くかどうか質問しています。

Cinco pessoas estão perguntando aos colegas de trabalho se eles irão ou não a um evento.

**（1） イラストを見ながら聞きましょう。① - ⑤のイベントは、いつ、どこでありますか。メモしましょう。**

Escute observando as ilustrações. Quando e onde acontecerão os eventos ① a ⑤ ? Faça anotações.

### ① タイフェスティバル
Tai-Fesutibaru
12-05

いつ itsu （ ）

どこで doko de （ ）

### ② 夏祭り
natsu-matsuri
12-06

いつ itsu （ ）

### ③ 交流パーティー
kooryuu-paatii
12-07

いつ itsu （ ）

どこで doko de （ ）

### ④ 空手の試合
karate no shiai
12-08

いつ itsu （ ）

### ⑤ 忘年会
boonenkai
12-09

いつ itsu （ ）


©The Japan Foundation

## （２）もういちど聞きましょう。質問された人は、イベントに行きますか。行きませんか。

□にチェック ✔ をつけましょう。

Escute os diálogos novamente. As pessoas que foram perguntadas irão ou não ao evento? Assinale os quadrinhos com ✔.

| | | | |
|---|---|---|---|
| ① タイフェスティバル Tai-Festibaru 12-05 | □ 行きます ikimasu | □ 行きません ikimasen | □ わかりません wakarimasen |
| ② 夏祭り natsu-matsuri 12-06 | □ 行きます ikimasu | □ 行きません ikimasen | □ わかりません wakarimasen |
| ③ 交流パーティー kooryuu-paatii 12-07 | □ 行きます ikimasu | □ 行きません ikimasen | □ わかりません wakarimasen |
| ④ 空手の試合 karate no shiai 12-08 | □ 行きます ikimasu | □ 行きません ikimasen | □ わかりません wakarimasen |
| ⑤ 忘年会 boonenkai 12-09 | □ 行きます ikimasu | □ 行きません ikimasen | □ わかりません wakarimasen |

## （３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 12-05 ～ 12-09

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

もちろん mochiron É claro.

楽しみですね tanoshimi desu ne Estou na expectativa.

そうですね soo desu ne É verdade.

(相手の同意することを表す Expressão utiizada quando o falante concorda com o que a outra pessoa disse)

まだわかりません mada wakarimasen Ainda não sei. | 残念です zannen desu Que pena!


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 12-10 12-11
Escute a gravação e preencha as lacunas.

日曜日＿＿＿、さくら公園＿＿＿タイフェスティバルが＿＿＿＿＿＿ね。
Nichiyoobi / Sakura Kooen / Tai-Fesutibaru ga / ne.

来週、夏祭りが＿＿＿＿＿＿ね。
Raishuu, natsu-matsuri ga / ne.

A：8日＿＿＿、交流パーティーが＿＿＿＿＿＿ね。
Yooka / kooryuu-paatii ga / ne.

B：どこ＿＿＿ありますか？
Doko / arimasu ka?

A：会社のホールです。
Kaisha no hooru desu.

イベントがあることを伝えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート❶
Que expressão foi utilizada para transmitir que haverá um evento?

「に」と「で」は、何を表していますか。 ➡ 文法ノート❶
O que você acha que significam に (ni) e で (de)?

今週の金曜日、ミルコさんの空手の試合＿＿＿行きますか？
Konshuu no kin'yoobi, / Miruko-san no karate no shiai / ikimasu ka?

明日の忘年会＿＿＿行きますか？
Ashita no boonenkai / ikimasu ka?

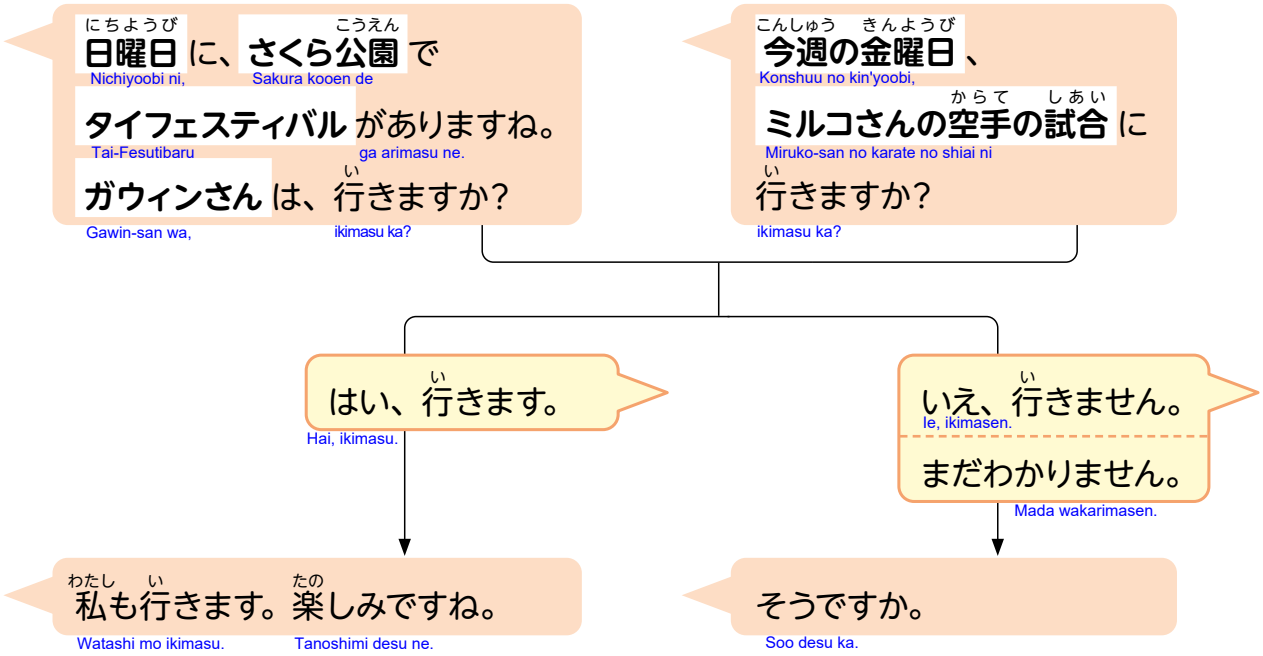
この「に」は、何を表していますか。 ➡ 文法ノート❷
O que você acha que に (ni) significa neste caso?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 12-05 ～ 12-09
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 3 イベントに行くかどうか質問しましょう。

Pergunte se alguém irá ou não a um evento.




**(1) 会話を聞きましょう。** 12-12 12-13

Escute os diálogos.

**(2) シャドーイングしましょう。** 12-12 12-13

Faça *shadowing* dos diálogos.

**(3) 2 の会話の内容で、練習しましょう。**

Pratique utilizando as informações dos diálogos do item 2.

**(4) 知っている身近なイベントについて、ほかの人に、行くかどうか聞きましょう。**

Pergunte a outra pessoa se ela irá ou não a um evento local.


©The Japan Foundation

# 3. いっしょに行きましょう Issho ni ikimashoo

Can-do ✦ 50
相手を誘ったり、誘われたりしたとき、自分の都合を言うことができる。
Conseguir dizer quando está disponível ao receber um convite ou convidar alguém para fazer algo.

## 1 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► 4人の人が、職場の同僚を誘っています。
Quatro pessoas estão convidando os colegas de trabalho para alguma atividade.

### (1) 誘っている人に注目して聞きましょう。
Escute os diálogos prestando atenção na fala de quem está fazendo os convites.

1. 何に誘っていますか。a-dから選びましょう。
Para que atividade eles estão convidando as pessoas? Escolha entre as opções a–d.

2. いつですか。カレンダーを見ながら聞いて、日付を書きましょう。
Quando será a atividade? Escute o diálogo olhando o calendário e escreva a data.

a. 焼肉 yakiniku

b. 映画 eega

c. ハイキング haikingu

d. 飲み会 nomikai

| 月 | 火 | 水 | 木 | 金 | 土 | 日 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |

今日 kyoo

| | ① 12-14 | ② 12-15 | ③ 12-16 | ④ 12-17 |
|---|---|---|---|---|
| 1. | | | | |
| 2. | (　　) 日 | (　　) 日 | (　　) 日 | (　　) 日 |


©The Japan Foundation

（２）誘われた人の答えに注目して、もういちど聞きましょう。いっしょに行くときは○を、行かないときは×を書きましょう。

Escute novamente o diálogo, prestando atenção na resposta da pessoa que foi convidada. Marque com "○" aqueles que aceitaram o convite, e com "×" aqueles que recusaram o convite.

| ① 12-14 | ② 12-15 | ③ 12-16 | ④ 12-17 |
|---|---|---|---|
| | | | |

（３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 12-14 ～ 12-17

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

いっしょに issho ni juntos | 今度 kondo na próxima vez | 今晩 konban esta noite

また今度 mata kondo Quem sabe numa outra vez.

## 形に注目

（１）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 12-18 12-19

Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：今週 Konshuu, みんなで minna de, ハイキングに行きます haikingu ni ikimasu.

いっしょに Issho ni ＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿？

B：いいですね。 ii desu ne.

B：いつですか？ Itsu desu ka?

A：今度の土曜日 Kondo no doyoobi です desu.

B：だいじょうぶです。 Daijoobu desu.

A：じゃあ、＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。 Jaa,


©The Japan Foundation

B：いつですか？
Itsu desu ka?
A：来週の火曜日です。
Raishuu no kayoobi desu.
B：火曜日はちょっと……。
Kayoobi wa chotto...
A：じゃあ、また今度＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿。
Jaa, mata kondo

相手を誘うとき、どう言っていましたか。➡文法ノート❸
Que palavras as pessoas utilizaram para convidar alguém para algum evento ou atividade?

いっしょに何かすることを伝えるとき、どう言っていましたか。➡文法ノート❹
Que expressão foi utilizada para transmitir que a pessoa iria fazer algo junto com outra?

みんなで、いっしょに焼肉を＿＿＿＿＿＿行きませんか？
Minna de, issho ni yakiniku o ikimasen ka?

明日の夜、さくらプラザで映画があります。
Ashita no yoru, Sakura Puraza de eega ga arimasu.
いっしょに＿＿＿＿行きませんか？
Issho ni ikimasen ka?

いっしょに＿＿＿＿＿＿行きませんか？
Issho ni ikimasen ka?

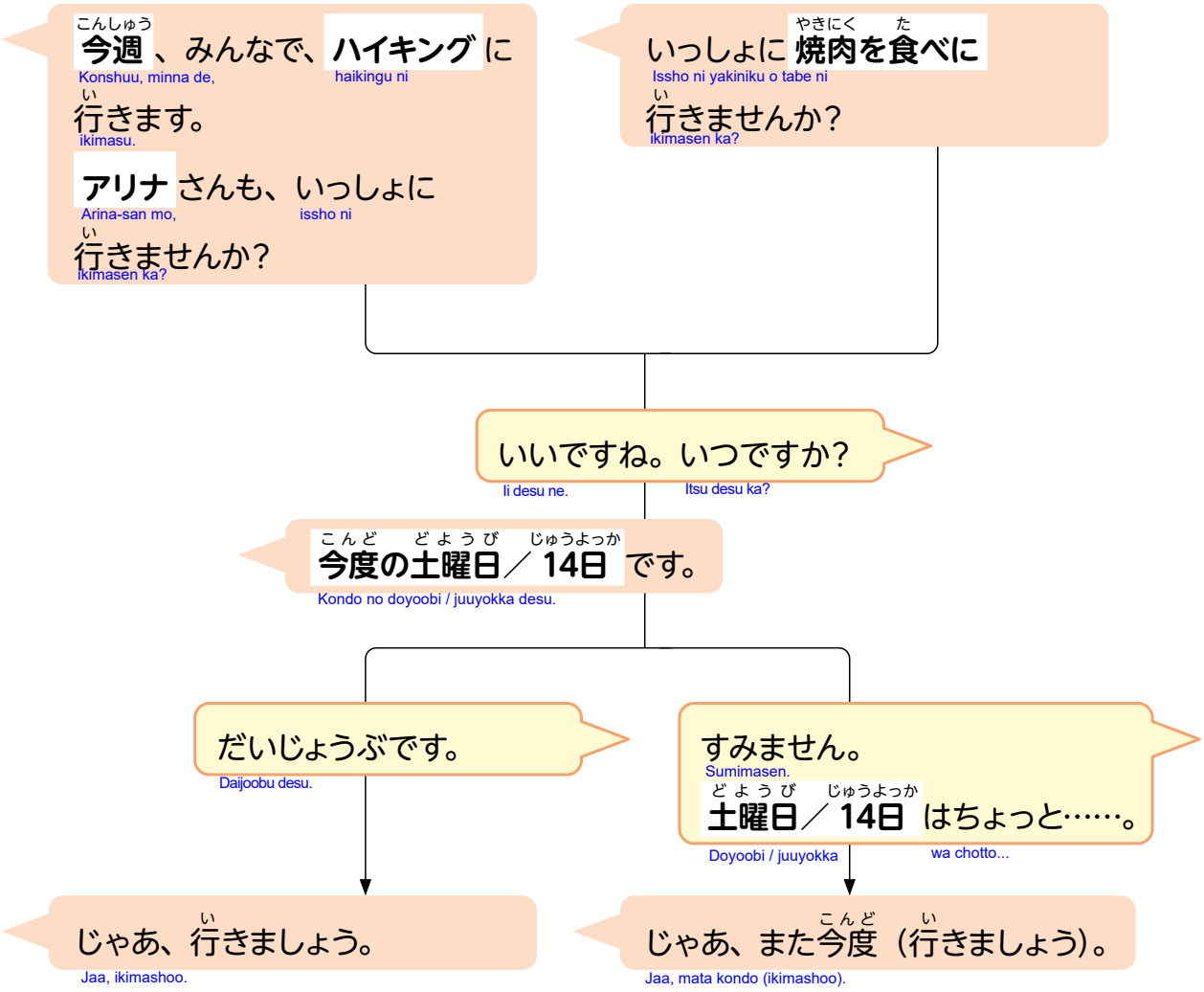
「行きませんか？」の前のことばは、何を表していますか。➡文法ノート❺
O que expressa a palavra que vem antes de 行きませんか？ ikimasen ka?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。12-14 ～ 12-17
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 2 友だちを誘いましょう。

Convide um amigo.




（1）会話を聞きましょう。 12-20 12-21

Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 12-20 12-21

Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）1の会話の内容で、練習しましょう。

Pratique utilizando as informações dos diálogos do item 1.

（4）身近なイベントに友だちを誘いましょう。誘われた人は、そのイベントがいつあるかを聞いて、自分の都合を伝えましょう。

Convide um amigo para um evento local. Quem for convidado deve perguntar quando será o evento e responder se poderá ir ou não.


©The Japan Foundation

# 4. 誘いの返事 Sasoi no henji

Can-do ✦ 51
友人からの簡単な誘いのメッセージを読んで、返事を書くことができる。
Conseguir escrever uma resposta a um amigo quando receber uma mensagem simples com um convite.

## 1 メッセージを送りましょう。
Envie uma mensagem.

► 友だちから、誘いのメッセージが来ました。
Você recebeu uma mensagem de um amigo, com um convite para algum evento.

### (1) 友だちからのメッセージを読みましょう。何の誘いですか。
Leia a mensagem de seu amigo. É um convite de que?

### (2) 返事のメッセージを送りましょう。また、いっしょに送るスタンプも選びましょう。
Envie uma resposta. Escolha também um *sticker* para enviar com a mensagem.

©The Japan Foundation

# 聴解スクリプト

## 2. 来週、夏祭りがありますね

① 12-05

A：ガウィンさん、日曜日に、さくら公園で
Gawin-san, nichiyoobi ni, Sakura Kooen de
タイフェスティバルがありますね。行きますか？
Tai-Fesutibaru ga arimasu ne. Ikimasu ka?
B：はい、行きます。
Hai, ikimasu.
A：楽しみですね。
Tanoshimi desu ne.
B：そうですね。
Soo desu ne.

---

② 12-06

A：内山さん、来週、夏祭りがありますね。
Uchiyama-san, raishuu, natsu-matsuri ga arimasu ne.
B：そうですね。
Soo desu ne.
A：内山さんは、行きますか？
Uchiyama-san wa, ikimasu ka?
B：いえ、行きません。仕事です。
Ie, ikimasen. Shigoto desu.
A：そうですか。
Soo desu ka.

---

③ 12-07

A：マヤさん、8日に、交流パーティーがありますね。
Maya-san, yooka ni, kooryuu-paatii ga arimasu ne.
B：へー、そうですか。どこでありますか？
Hee, soo desu ka. Doko de arimasu ka?
A：会社のホールです。
Kaisha no hooru desu.
B：ふーん。
Fuun.
A：マヤさんは、行きますか？
Maya-san wa, ikimasu ka?
B：ああ、まだわかりません。
Aa, mada wakarimasen.

---

④ 12-08

A：アントニオさん、今週の金曜日、ミルコさんの空手の
Antonio-san, konshuu no kin'yoobi, Miruko-san no karate no
試合に行きますか？
shiai ni ikimasu ka?
B：もちろん、行きます。
Mochiron, ikimasu.
A：私も行きます。楽しみですね。
Watashi mo ikimasu. Tanoshimi desu ne.
B：そうですね。
Soo desu ne.

---


©The Japan Foundation

⑤ 12-09

A：梁さん、明日の忘年会に行きますか？
Ryoo-san, ashita no boonenkai ni ikimasu ka?
B：ああ、私は行きません。
Aa, watashi wa ikimasen.
A：そうですか。残念です。
Soo desu ka. Zannen desu.

## 3. いっしょに行きましょう

① 12-14

A：今週、みんなで、ハイキングに行きます。
Konshuu, minna de, haikingu ni ikimasu.
アリナさんも、いっしょに行きませんか？
Arina-san mo, issho ni ikimasen ka?
B：どこですか？
Doko desu ka?
A：六甲山です。
Rokkoosan desu.
B：いいですね。いつですか？
Ii desu ne. Itsu desu ka?
A：今度の土曜日です。
Konshuu no doyoobi desu.
B：あさってですか？　だいじょうぶです。
Asatte desu ka? Daijoobu desu.
A：じゃあ、行きましょう。
Jaa, ikimashoo.

---

② 12-15

A：ソリヤさん、みんなで、いっしょに焼肉を食べに
Soriya-san, minna de, issho ni yakiniku o tabe ni
行きませんか？　マーヒルさんも、ジョバニさんも
ikimasen ka? Maahiru-san mo, Jobani-san mo
行きますよ。
ikimasu yo.
B：いいですね。いつですか？
Ii desu ne. Itsu desu ka?
A：14日です。
Juuyokka desu.
B：来週の火曜日ですね。火曜日はちょっと……。
Raishuu no kayoobi desu ne. Kayoobi wa chotto...
すみません。
Sumimasen.
A：そうですか。じゃあ、また今度行きましょう。
Soo desu ka. Jaa, mata kondo ikimashoo.

---


©The Japan Foundation

③ 12-16

A：アニタさん、明日の夜、さくらプラザで映画があります。
Anita-san, ashita no yoru, Sakura Puraza de eega ga arimasu.
いっしょに見に行きませんか？
Issho ni mi ni ikimasen ka?
B：明日ですか？　いいですね。何の映画ですか？
Ashita desu ka? Ii desu ne. Nan no eega desu ka?
A：「男はつらいよ」です。
"Otoko wa tsurai yo" desu.
B：ふーん。何時からですか？
Fuun. Nan-ji kara desu ka?
A：7時半からです。
Shichi-ji han kara desu.
B：7時半、だいじょうぶです。
Shichi-ji han, daijoobu desu.
A：じゃあ、いっしょに行きましょう。
Jaa, issho ni ikimashoo.

---

④ 12-17

A：洪さん、いっしょに飲みに行きませんか？
Koo-san, issho ni nomi ni ikimasen ka?
B：いつですか？
Itsu desu ka?
A：今晩です。
Konban desu.
B：今日？　すみません、今日はだめです。
Kyoo? Sumimasen, kyoo wa dame desu.
A：そうですか。じゃあ、また今度。
Soo desu ka. Jaa, mata kondo.

---


©The Japan Foundation

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

| | | | |
|---|---|---|---|
| ～年 (ねん) nen | 年 | 年 | 年 |
| ～月 (がつ) gatsu | 月 | 月 | 月 |
| ～日 (にち) nichi | 日 | 日 | 日 |
| 今日 (きょう) kyoo | 今日 | 今日 | 今日 |
| 今週 (こんしゅう) konshuu | 今週 | 今週 | 今週 |
| 今度 (こんど) kondo | 今度 | 今度 | 今度 |

## 2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① 今週、みんなで映画に行きませんか？
minna de eega ni ikimasen ka?

② また、今度行きましょう。
Mata, ikimashoo.

③ 今日は、2021 年 12 月 31 日です。
wa, desu.

## 3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

# 文法ノート

## ❶

| 【data e horário 日時】に ni<br>【lugar 場所】で de | 【evento イベント】が あります ga arimasu |
|---|---|

日曜日に、さくら公園でタイフェスティバルがありますね。 Nichiyoobi ni, Sakura Kooen de Tai-Fesutibaru ga arimasu ne.
No domingo, haverá um festival da Tailândia no Parque Sakura, não é?

- Expressão utilizada para transmitir quando e onde acontecerá um evento.
- A data e horário são indicadas com o uso da partícula に tal como em 日曜日に (no domingo), 12月20日に (no dia 20 de dezembro) e 7時に (às 7 horas). Entretanto, na linguagem oral, pode-se omitir o に ao falar. Além disso, palavras como 明日 (amanhã), 今晩 (esta noite) e 来週 (semana que vem) não necessitam de に.
- O local de um evento é indicado com a partícula で, como em さくら公園で (no Parque Sakura).

- イベントなどがあることを伝えるときの言い方です。
- 日時は、「日曜日に」「12 月 20 日に」「7 時に」のように、助詞「に」を使って示します。ただし、話しことばでは省略される場合もあります。また、「明日」「今晩」「来週」のようなことばには、「に」はつけません。
- イベントの場所は、「さくら公園で」のように、助詞「で」を使って示します。

[例] Exemplo
► 12月20日に、会社で忘年会があります。 Juu-ni-gatsu hatsuka ni, kaisha de boonenkai ga arimasu.
No dia 20 de dezembro, haverá uma festa de fim de ano na empresa.

► 毎朝、7時に朝礼があります。 Maiasa, shichi-ji ni chooree ga arimasu.
Todas as manhãs, há reunião às 7 horas.

► A：明日、夏祭りがありますね。 Ashita, natsu-matsuri ga arimasu ne.
Amanhã, haverá um festival de verão, não é?
B：そうですか。どこでありますか？ Soo desu ka. Doko de arimasu ka?
Ah, é? Onde será?
A：中央公園です。 Chuuoo-Kooen desu.
No Parque Chuoo.


©The Japan Foundation

## ◆ Partículas で e に indicando lugar 場所を示す助詞「で」と「に」

As partículas で (de) e に (ni) indicam lugar. A utilização de ambas dependerá do significado do verbo.

「場所」を示す助詞には「で」と「に」があります。どちらを使うかは、動詞が表す意味によって決まります。

| | | |
|---|---|---|
| に | local de permanência, estadia<br>滞在の場所 | 東京(とうきょう)に住(す)んでいます。 Tookyoo ni sunde imasu.<br>Moro em Tóquio. |
| | local de existência<br>存在の場所 | A：電子(でんし)レンジは、どこにありますか？ Denshi-renji wa, doko ni arimasu ka?<br>Onde há um forno de microondas?<br>B：食堂(しょくどう)にあります。 Shokudoo ni arimasu.<br>No refeitório |
| で | local de uma ação<br>動作・行為の場所 | 公園(こうえん)でサッカーをします。 Kooen de sakkaa o shimasu.<br>Jogo futebol no parque. |
| | local de um evento<br>イベントの場所 | 今晩(こんばん)、中央公園(ちゅうおうこうえん)で夏祭(なつまつ)りがあります。 Konban, Chuuoo-Kooen de natsu-matsuri ga arimasu.<br>Hoje à noite, haverá um festival de verão no Parque Chuoo. |

## ❷ N に行(い)きます ni ikimasu

明日(あした)の忘年会(ぼうねんかい)に行(い)きますか？ Ashita no boonenkai ni ikimasu ka?
Você vai à festa de final de ano amanhã?

- Esta expressão indica o objetivo de ir a algum lugar. Nesta lição, é utilizada ao perguntar se a pessoa vai ou não a um evento ou algo similar.
- A partícula に (ni) indica o objetivo quando aparece após um substantivo que representa uma ação ou evento, tal como 買(か)い物(もの) (kaimono) (compras), 散歩(さんぽ) (sanpo) (passeio), 映画(えいが) (eega) (filme), パーティー (paatii) (festa) e 試合(しあい) (shiai) (disputa). Utiliza-se junto com o verbo 行(い)く (iku) (ir).

- 行く目的を表す言い方です。この課では、イベントなどに行くかどうかをたずねるときに使っています。
- 助詞「に」は、買い物、散歩、映画、パーティー、試合のような、行為やイベントを表す名詞のあとにつくとき、目的を示します。動詞「行く」といっしょに使います。

[例(れい)] Exemplo
► 毎朝(まいあさ)、散歩(さんぽ)に行(い)きます。 Maiasa, sanpo ni ikimasu.
Todas as manhãs, vou dar uma caminhada.

► あさって、友(とも)だちと映画(えいが)に行(い)きます。 Asatte, tomodachi to eega ni ikimasu.
Depois de amanhã, irei assistir a um filme com meu/minha (s) amigo(a)(s).

► A：田中(たなか)さんのサッカーの試合(しあい)に行(い)きますか？ Tanaka-san no sakkaa no shiai ni ikimasu ka?
Você vai ao jogo de futebol do Tanaka-*san*?

B：もちろんです。 Mochiron desu.
Com certeza.


©The Japan Foundation

## ❸ V- ませんか？
masen ka?

いっしょに行(い)きませんか？ Issho ni ikimasen ka?
Você gostaria de ir comigo?

- Expressão usada para fazer um convite a uma pessoa.
- Substitui-se ます (masu) de um verbo na forma マス (masu) por ませんか? (masen ka?), elevando a entonação ao falar. Nesta lição, será estudada somente a frase 行きませんか? (ikimasen ka?) (gostaria de ir?).

- 相手を誘うときの言い方です。
- 動詞のマス形の語尾「ます」を「ませんか?」に変えて、上昇イントネーションで発音します。この課では、「行きませんか?」という言い方だけ取り上げます。

[例] ► A：これから、昼(ひる)ご飯(はん)に行(い)きます。いっしょに行(い)きませんか？
Exemplo Eu estou indo almoçar. Gostaria de ir comigo? Korekara, hiru-gohan ni ikimasu. Issho ni ikimasen ka?

B：いいですね。
Vou sim. Ii desu ne.

► A：日曜日(にちようび)、いっしょに買(か)い物(もの)に行(い)きませんか？
Você quer ir fazer compras comigo no domingo? Nichiyoobi, issho ni kaimono ni ikimasen ka?

B：すみません。日曜日(にちようび)はちょっと…。
Desculpe-me. Domingo não posso. Sumimasen. Nichiyoobi wa chotto...

A：そうですか。じゃあ、また今度(こんど)。
Certo. Então numa outra vez. Soo desu ka. Jaa, mata kondo.

## ❹ V- ましょう
mashoo

また今度(こんど)行(い)きましょう。 Mata kondo ikimashoo.
Então vamos outro dia

- Expressão utilizada ao propor fazer algo junto com uma pessoa. Nesta lição, é utilizada para confirmar que você vai fazer algo junto após ser convidado (exemplo ①), ou para sugerir fazer algo numa outra ocasião depois de ter seu convite negado (exemplo ②).
- Também é utilizada para encorajar a ação de uma pessoa, tal como em 始(はじ)めましょう (hajimemashoo) (vamos começar) e ちょっと、休(やす)みましょう (chotto, yasumimashoo) (vamos descansar um pouco).

- いっしょに何かをすることを提案したり伝えたりするときの言い方です。この課では、誘われたときいっしょに行くことを確認したり（例①）、断られたとき次の機会にすることを提案したり（例②）するのに使っています。
- 「始めましょう。」「ちょっと、休みましょう。」のように、相手の行動を促すときにも使います。

[例] ► ① A：今度(こんど)、みんなで、ハイキングに行(い)きませんか？ Kondo, minna de, haikingu ni ikimasen ka?
Exemplo Você gostaria de ir fazer uma trilha com o pessoal um dia desses?

B：いいですね。行(い)きましょう。 Ii desu ne. Ikimashoo.
Sim, seria legal. Vamos.


©The Japan Foundation

►② A：明日、みんなで、ご飯に行きませんか？ Ashita, minna de, gohan ni ikimasen ka?
Gostaria de ir comer com o pessoal amanhã?
B：明日はちょっと…。 Ashita wa chotto...
Desculpe-me, amanhã não dá.
A：そうですか。じゃあ、また今度行きましょう。 Soo desu ka. Jaa, mata kondo ikimashoo.
Certo. Bem, então vamos outro dia.

## ❺ V- に行きます
ni ikimasu

みんなで、いっしょに焼肉を食べに行きませんか？ Minna de, issho ni yakiniku o tabe ni ikimasen ka?
Vamos todos juntos comer carne na grelha?

- Expressão utilizada para dizer o objetivo de ir a algum lugar, utilizando um verbo. Nesta lição, é utilizada ao convidar alguém com a forma V-に行きませんか?(gostaria de ir ...?).
ni ikimasen ka?
- Remove-se ます do verbo na forma マス e adiciona-se a partícula に no final, como em 食べに. É semelhante à estrutura gramatical ❷ Nに行きます, mas no lugar do N (substantivo) aparece uma locução verbal.
masu masu tabe ni ni ikimasu
- Expressões como 食べに行く (ir comer) 見に行く (ir ver) e 聞きに行く(ir ouvir) são utilizadas frequentemente. 飲みに行く (ir beber) significa ir a um estabelecimento para tomar bebida alcoólica.
tabe ni iku mi ni iku kiki ni iku nomi ni iku

- 動詞を使って行く目的を表す言い方です。この課では、「V- に行きませんか?」の形で、相手を誘うときに使っています。
- 「食べに」のように、動詞のマス形から「ます」を取った形に、助詞「に」をつけます。文法❷の「Nに行きます」のN（名詞）の部分が動詞表現になった形です。
- 「食べに行く」「見に行く」「聞きに行く」などがよく使われます。「飲みに行く」は、お店にお酒を飲みに行くことを意味します。

[例] Exemplo ► A：金曜日の夜、ジャズを聞きに行きませんか？ Kin'yoobi no yoru, jazu o kiki ni ikimasen ka?
Você quer ir ouvir jazz na sexta-feira à noite?
B：いいですね。 Ii desu ne.
Sim, vamos.

► A：今晩、飲みに行きませんか？ Konban, nomi ni ikimasen ka?
Gostaria de ir beber hoje à noite?
B：すみません。今晩はだめです。 Sumimasen. Konban wa dame desu.
Desculpe-me. Hoje à noite, não dá.


©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

## 夏祭り (なつまつ) natsu-matsuri — Festivais de verão

Por volta dos meses de julho a agosto, festivais de verão são realizados em todo o Japão. Turistas de todo o país visitam os locais de eventos famosos como o Festival Nebuta em Aomori, o Festival Tanabata em Sendai, o Festival Gion em Quioto, o Awa Odori em Tokushima e outros.

No entanto, festivais menores realizados em templos e outros locais também são um evento anual importante para os moradores de cada região.

Nos festivais de verão, muitas barraquinhas são montadas. Essas incluem barracas de comida, como *yakisoba* e *okonomiyaki*, barracas de doces, como algodão doce e *choco banana* (bananas recobertas de chocolate), barracas com máscaras e outros brinquedos, barracas de tiro ao alvo e de pesca de peixinhos dourados. Em alguns festivais, também há *bon odori* (dança do festival *obon*) e exibições de fogos de artifício. Se houver um festival no seu bairro, sinta-se à vontade para participar.

Nebuta Festival (Aomori)
ねぶた祭り (青森)

Festival Tanabata (Sendai)
七夕祭り (仙台)

Festival Gion (Quioto)
祇園祭 (京都)

Festival Awa Odori (Tokushima)
阿波踊り (徳島)

*Choco banana*
チョコバナナ

Pesca de peixinhos dourados
金魚すくい

7月から8月ごろには、日本各地で夏祭りが行われます。青森の「ねぶた祭」、仙台の「七夕まつり」、京都の「祇園祭」、徳島の「阿波踊り」など、有名な祭りには、全国から観光客が祭りを見に訪れます。

しかし、こうした大規模なものではなく、地域の神社などで開かれる夏祭りも、地元の住民にとっては欠かせない毎年のイベントになっています。

夏祭りには、たくさんの屋台が出ます。焼きそばやお好み焼きのような食べ物の屋台から、わたあめやチョコバナナなどのお菓子の屋台、お面などのおもちゃの屋台、射的や金魚すくいのようなゲームの屋台など、さまざまな屋台を楽しむことができます。盆踊りや花火大会があることもあります。近所で祭りがあったら、気軽に参加してみるといいでしょう。

## 日本の山 (にほんやま) Nihon no yama — Montanhas japonesas

Com as áreas montanhosas ocupando 70% do território nacional, pode-se dizer que o Japão é um país com muitas montanhas. O arquipélago japonês tem uma série de cordilheiras de montanhas altas que se alinham como uma espinha dorsal. Estendem-se da província de Toyama até a província de Shizuoka, passando pelas províncias de Nagano e Gifu, e são conhecidas como "Alpes Japoneses"". Dividem-se em Alpes do Norte, Alpes Centrais e Alpes do Sul.

A maior parte das montanhas no Japão pode ser escalada sem o uso de equipamento profissional, como pontas de ferro nas botas e machado de gelo. Se a escalada for durante a temporada de verão, até mesmo pessoas comuns conseguem escalar montanhas nos Alpes japoneses, embora isso exija uma certa quantidade de equipamento. (Entretanto, para quem não tiver experiência, recomenda-se escalar junto com um guia).

Também há muitas montanhas próximas das cidades que são mais fáceis de escalar. Por exemplo, o Monte Takao e o Monte Tsukuba, na região de Kanto, e o Monte Rokko, na região de Kansai, podem ser escalados em apenas um dia e são populares para fazer trilhas.


©The Japan Foundation

Uma das características das montanhas do Japão é que existem muitos vulcões. Em decorrência disso, existem muitas nascentes de água quente nas montanhas e no sopé das montanhas. Uma das melhores coisas sobre escaladas e caminhadas no Japão é poder entrar nas nascentes de água quente ao pé da montanha e relaxar depois de um dia de escalada.

日本の国土の 70% は山地で、日本は山が多い国であると言えます。日本列島には、高い山脈が背骨のように連なっています。富山県から長野県、岐阜県を経て静岡県にまたがる高い山脈は、「日本アルプス」と呼ばれ、北アルプス、中央アルプス、南アルプスに分かれています。

日本には、登山家がアイゼンやピッケルを持って登らないと登れないような山はほとんどなく、夏の登山シーズンであれば、ある程度の装備は必要ですが、一般の人でも日本アルプスの山に登ることも可能です（ただし、経験のない人は、ガイドをつけることをお勧めします）。

もっと気軽に登れる近郊の山もたくさんあります。関東の高尾山や筑波山、関西の六甲山などの山は、日帰りでも登れることから、ハイキングにも人気があります。

日本の山の特徴として、火山が多いことも挙げられます。そのため、山中、山麓には温泉がわいています。登山のあと、山麓の温泉に浸かって山の疲れをゆっくりいやすことができるのは、日本の登山やハイキングのいい点です。

## As três montanhas mais altas do Japão　日本の高い山ベスト３
Nihon no takai yama besuto surii

| 1. Monte Fuji<br>富士山（ふじさん）<br>(3776 m) | 2. Monte Kitadake<br>(no Alpes do Sul)<br>北岳（きただけ）（南（みなみ）アルプス）<br>(3193 m) | 3. Monte Hotakadake<br>(no Alpes do Norte)<br>穂高岳（ほたかだけ）（北（きた）アルプス）<br>(3190 m) |
|---|---|---|
| | | |

©The Japan Foundation

## 『男はつらいよ』シリーズ "Otoko wa tsurai yo" shiriizu　A série “Otoko wa Tsurai yo”

A série de filmes "Otoko wa Tsurai yo" (“É duro ser homem”) é protagonizada pelo ator Atsumi Kiyoshi, que faz o papel de Kuruma Torajiro, o "Tora-san". Foi escrita e dirigida por Yamada Yoji. Desde o lançamento do primeiro filme em 1969 até 2019, quando foi lançado “Otoko wa Tsurai yo - Okaeri Tora-san”, foram produzidos 50 filmes. Foi registrada no Livro dos Recordes do Guinness como a mais longa série cinematográfica. Até 1995, quase todos os anos um novo filme era lançado. Com a morte de Atsumi em 1996, a série terminou. Porém, em 2019, em comemoração aos 50 anos da série, o 50º. filme foi produzido.

Tora-san, o personagem principal, nasceu em Shibamata, no centro de Tóquio e trabalha como vendedor ambulante. É uma pessoa um tanto excêntrica, que ora briga com a família em Shibamata, ora se mete em problemas com pessoas que conhece em suas viagens.

Na maior parte das vezes, Tora-san apaixona-se por uma mulher, mas é rejeitado no final. Embora os filmes sejam um pouco antigos, estão cheios de elementos da vida dos japoneses, tais como o senso de dever, as emoções e o romance. Assistir aos filmes do Tora-san pode ser uma oportunidade para refletir sobre o Japão e os japoneses.

A série "Otoko wa Tsurai yo" pode ser vista gratuitamente em alguns serviços de *streaming* ao se registrar como usuário. Há também *websites* onde pode ser alugada por valor pequeno.

映画『男はつらいよ』シリーズは、俳優渥美清が演じる車寅次郎、通称「寅さん」という男性を主人公とする映画シリーズです。原作、監督は山田洋次。1969 年公開の第 1 作『男はつらいよ』から、2019 年公開の『男はつらいよ　お帰り寅さん』まで、50 の作品があり、作品数が最多の映画シリーズとして、ギネスブックに載っています。1995 年までは、ほぼ毎年 1 本ずつ作られて公開されていました。1996 年の渥美の死によってシリーズは終了しましたが、2019 年に、シリーズ 50 周年を記念して、50 作目が作られました。

主人公の寅さんは、東京の下町、柴又の生まれで、職業はテキ屋。常識にとらわれない、ちょっと変わった性格の持ち主で、地元の柴又で家族とケンカをしたり、旅先でいろいろな人と知り合って問題を起こしたりします。たいていは、寅さんが女性を好きになるけれど、最後にはふられるというパターンです。時代は少し古いですが、映画には、日本人の「義理」や「人情」、恋愛の駆け引きなど、さまざまな要素があふれています。寅さんの映画を見れば、日本や日本人について考える機会にもなるかもしれません。

『男はつらいよ』シリーズは、登録すれば無料で見られる動画配信サービスもありますし、安くレンタルできるサイトもあります。

## 空手 karate　Caratê

O caratê é uma arte marcial japonesa que teve origem em Okinawa. Ao contrário do judô e do *aikidoo*, baseia-se principalmente em ataques com golpes como socos e pontapés. Hoje em dia, está dividido em muitos estilos diferentes. Nos estilos tradicionais, as regras de luta baseiam-se no princípio de sundome (parar o golpe imediatamente antes de atingir o oponente), e a ênfase está no *kata* (forma), no qual a pessoa executa um conjunto de técnicas em sequência. Shotokan, Wado-ryu, Shito-ryu e Goju-ryu são conhecidas como as "quatro grandes escolas".

Por outro lado, existem outros estilos de caratê no quais se atinge realmente o adversário numa luta, e que são chamados caratê *full-contact*. Dependendo do estilo, os participantes podem ou não utilizar equipamento de proteção e luvas, e podem ou não atingir o rosto do oponente. Alguns praticantes de caratê *full-contact* chegam a participar em competições de artes marciais mistas. O caratê Kyokushin é uma das escolas de caratê *full-contact* mais difundidas no mundo.


©The Japan Foundation

Se desejar aprender caratê no Japão, você poderá facilmente encontrar um *doojo* local pesquisando na *internet*. No entanto, como mencionado acima, existe uma grande diferença entre estilos tradicionais e de *full-contact*. Assim, verifique cuidadosamente antes de ir.

空手は、沖縄を発祥とする日本の武道です。柔道や合気道と違って、拳で突いたり、足で蹴ったりという打撃による攻撃が主です。

現在、空手はさまざまな流派に分かれています。伝統的な流派では、試合では相手に直接当てない「寸止め」のルールが採用され、また1人で決まった技を順番に演じる「型」が重視されています。代表的な流派として、松濤館、和道流、糸東流、剛柔流が「四大流派」と呼ばれています。

一方、試合で相手に実際に攻撃を当てる流派もあり、「フルコンタクト空手」と呼ばれます。防具やグローブをつけるかどうか、顔への攻撃があるかどうかなどは、流派によって違います。フルコンタクト空手の選手の中には、空手の枠を越えて、打撃系総合格闘技の試合に出場する人もいます。世界に広まっている「極真空手」は、このフルコンタクト空手の流派です。

日本で空手を習いたい場合は、インターネットで検索すると、地元の道場がすぐに見つかると思います。ただし、上に書いたように伝統系の流派とフルコンタクト系の流派では大きく違いますので、よく確認してから行きましょう。


©The Japan Foundation

►トピック 街を歩く Machi o aruku

# 第13課 このバスは空港に行きますか？

Kono basu wa kuukoo ni ikimasu ka?

あなたの国にはどんな交通機関がありますか？　あなたは何をよく使いますか？

Que meios de transporte existem no seu país? Qual deles você utiliza com frequência?

## 1. 何番線ですか？ Nan-bansen desu ka?

can-do 52 電車やバスなどが自分の行きたいところに行くかどうか質問して、その答えを理解することができる。

Conseguir perguntar se um trem ou ônibus está indo para onde você quer ir, e compreender a resposta.

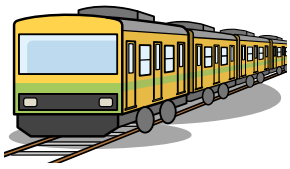
### 1 ことばの準備

Preparação das palavras

【乗り物 norimono Veículos de transporte】

～に乗ります。 ni norimasu
Eu vou pegar ～ .

a. 電車 densha



b. バス basu

c. タクシー takushii

d. 地下鉄 chikatetsu

e. 飛行機 hikooki

f. 船 fune

（1）絵を見ながら聞きましょう。 13-01

Escute observando as ilustrações.

（2）聞いて言いましょう。 13-01

Escute e repita as palavras.

（3）聞いて、a-f から選びましょう。 13-02

Escute e escolha entre as opções a–f.



©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 5人の人が、乗り物の行き先を質問しています。

Cinco pessoas estão perguntando o destino dos meios de transporte.

**(1) 乗り物は、①-⑤の場所に行きますか。行くときには○、行かないときには×を書きましょう。**

Nos itens ① a ⑤, os transportes vão para os destinos que a pessoa perguntou? Se for, escreva "○". Se não for, escreva "×".

**(2) ②-⑤をもういちど聞きましょう。どれに乗ったらいいですか。(　　)に数字を書きましょう。**

**⑤は正しいほうにチェック ✔ をつけましょう。**

Escute novamente as gravações dos itens ② a ⑤ Qual é o número da linha / ponto de embarque do transporte que a pessoa deve pegar? Escreva o número nas lacunas. No item ⑤, assinale o quadrinho com a resposta correta.

| | ① 空港 kuukoo 13-03 | ② 市民病院 shimin-byooin 13-04 | ③ 大阪駅 Oosaka-Eki 13-05 |
|---|---|---|---|
| | | | |
| (1) | | | |
| (2) | —— | (　　)番のバス ban no basu | (　　)番線 bansen |

| | ④ 黒島 Kuroshima 13-06 | ⑤ 東新宿 Higashi-Shinjuku 13-07 |
|---|---|---|
| | | |
| (1) | | |
| (2) | (　　)番乗り場 ban noriba | □ 快速 kaisoku<br>□ 各駅停車 (各停) kakueki-teesha (kakutee) |



©The Japan Foundation

## （３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-03 ～ 13-07

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

この (kono) este | 反対側 (hantaigawa) lado oposto | 先 (saki) à frente | 次 (tsugi) o seguinte

止まりません (tomarimasen) Ele não para aqui. (止まる (tomaru) parar)

乗ってください (notte kudasai) Por favor, pegue o ～. (乗る (noru) pegar)

### 形に注目

## （１）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 13-08

Escute a gravação e preencha as lacunas.

＿＿＿＿バスは、空港 (basu wa, kuukoo) ＿＿＿＿＿＿＿＿ か？ (ka?)

＿＿＿＿電車は、大阪駅 (densha wa, Oosaka-Eki) ＿＿＿＿＿＿＿＿ か？ (ka?)

＿＿＿＿船は、黒島 (fune wa, Kuroshima) ＿＿＿＿＿＿＿＿ か？ (ka?)

乗り物が行きたい場所に行くかどうか確認するとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート ❶

Que expressão foi utilizada para perguntar se o transporte vai para determinado destino?

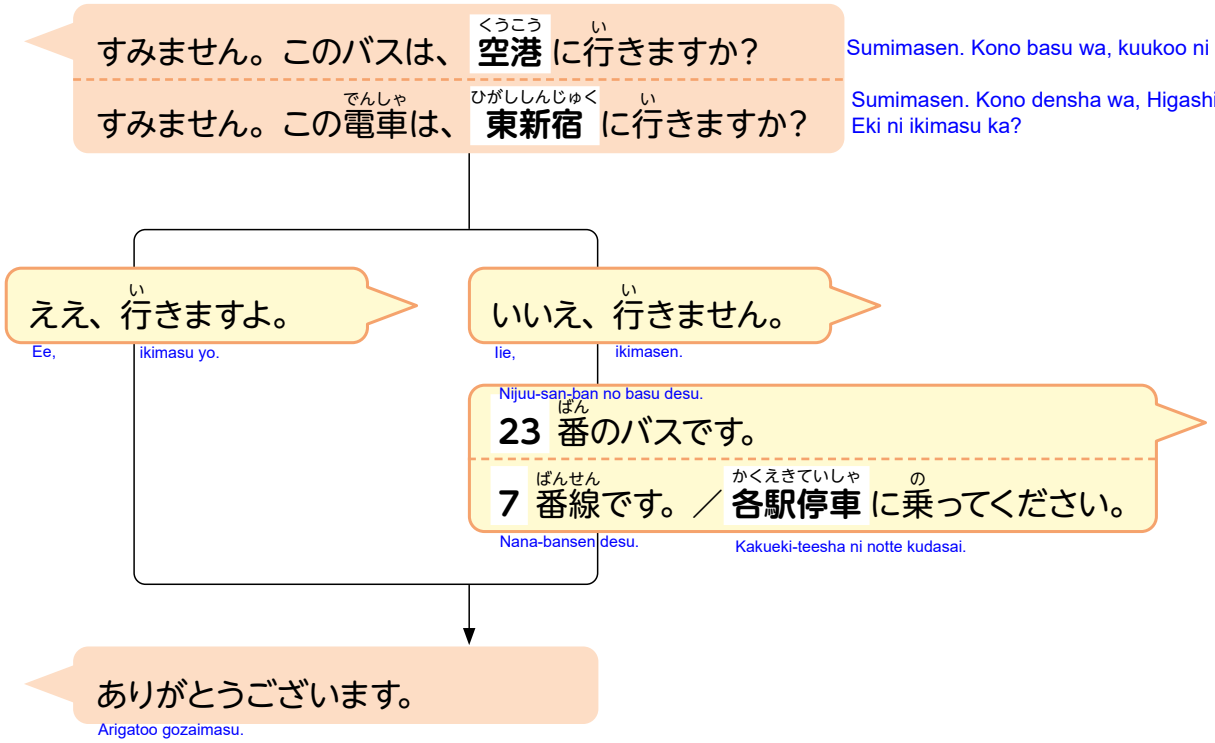
## （２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 13-03 ～ 13-07

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 3 行き先を確認しましょう。

Confirme o destino do transporte.




### (1) 会話を聞きましょう。 13-09 13-10

Escute os diálogos.

### (2) シャドーイングしましょう。 13-09 13-10

Faça *shadowing* dos diálogos.

### (3) 2 のイラストを見て、練習しましょう。

Pratique utilizando as ilustrações do item 2.

### (4) ロールプレイをしましょう。身近な乗り物や地名を使って、行き先を確認しましょう。

Realize um *role-play*. Suponha que você está pegando um transporte e confirmando se ele vai para determinado lugar. Utilize os meios de transporte e nomes dos locais próximos a você.


©The Japan Foundation

# 2. すみません、今どこですか？ Sumimasen, ima doko desu ka?

Can-do ✦ 53
駅名を知らせる車内アナウンスを聞いて、よくわからないとき、ほかの人に質問することができる。
Conseguir perguntar a alguém quando não entender direito o nome da estação ao ouvir um anúncio dentro do trem.

## 1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

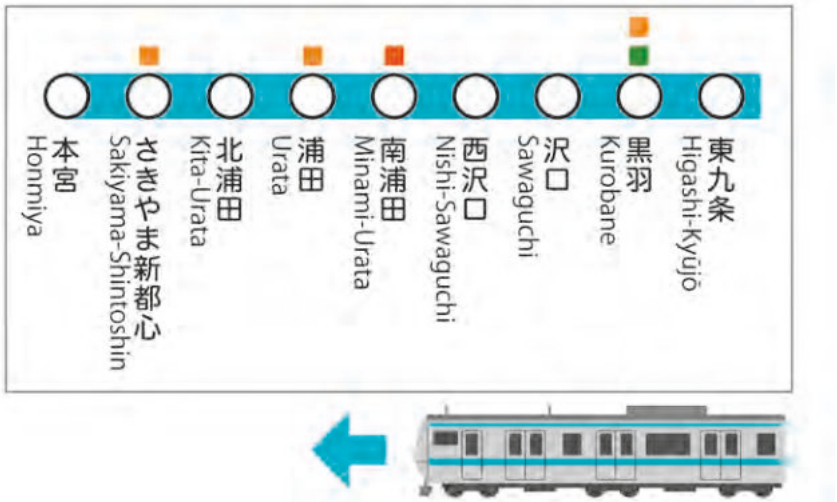
► 5人の人が、電車の中で、駅名を知らせる車内放送を聞いて、近くの人に質問しています。

Dentro de um trem, cinco pessoas escutam anúncios de nomes de estação e fazem perguntas às pessoas ao seu redor.

**（1）5人の人は、それぞれ今どこにいますか。路線図に①-⑤の番号を書き入れましょう。**

Onde está cada pessoa agora? Escreva os números ① a ⑤ no mapa de estações da linha.

① 13-11 ② 13-12 ③ 13-13 ④ 13-14 ⑤ 13-15




**（2）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。** 13-11 ～ 13-15

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

終点 shuuten ponto final | 武蔵山線 Musashiyama-Sen Linha Musashiyama | (～線 sen Linha ～) | (お)乗り換え (o) norikae baldeação
(お)出口 (o) deguchi saída | 右側 migigawa lado direito
はい、そうです hai, soo desu Sim, está certo.
お忘れ物のないよう、お降りください owasuremono no nai yoo, oorikudasai Não esqueça seus pertences ao descer.


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 13-16
Escute a gravação e preencha as lacunas.

＿＿＿＿は、さきやま新都心ですか？
wa, Sakiyama-Shintoshin desu ka?

＿＿＿＿は、どこですか？
wa, doko desu ka?

＿＿＿＿、どこですか？
, doko desu ka?

＿＿＿＿は、どこですか？
wa, doko desu ka?

＿＿＿＿は、浦田ですか？
wa, Urata desu ka?

駅名や今の場所を確認するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート❷
Que expressão foi utilizada para confirmar o nome da estação ou do local onde a pessoa está?

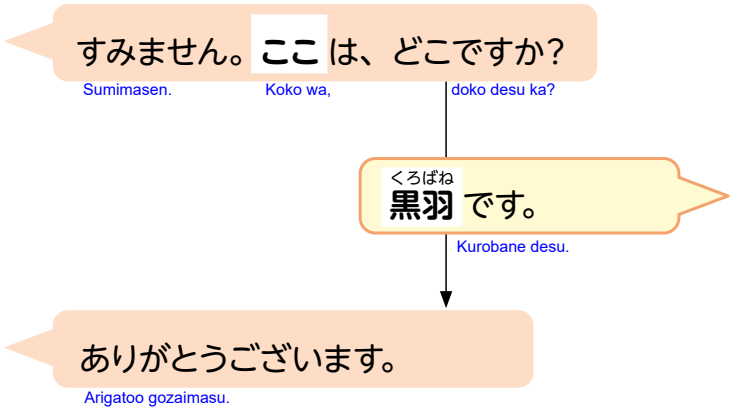
（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 13-11 ～ 13-15
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

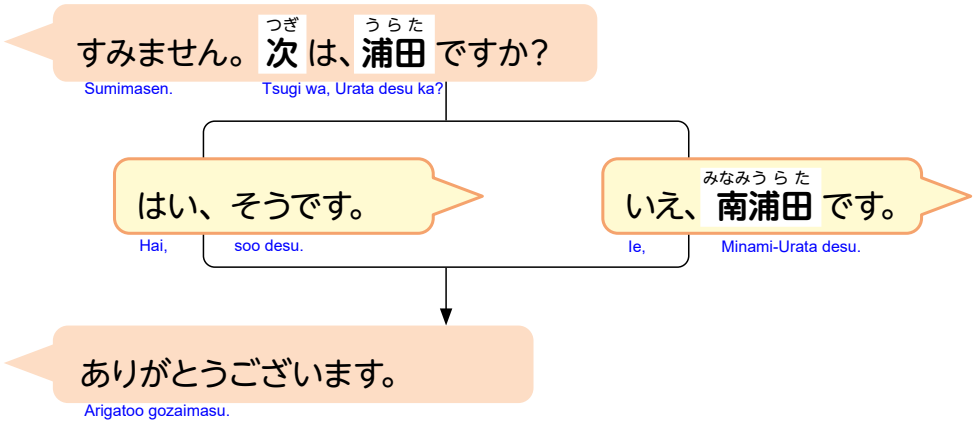
## 2 今、どこにいるか、駅を確認しましょう。

Verifique em que estação você está agora.

①




②




**(1) 会話を聞きましょう。** 13-17 ／ 13-18 13-19

Escute os diálogos.

**(2) シャドーイングしましょう。** 13-17 ／ 13-18 13-19

Faça *shadowing* dos diálogos.

**(3) 1 の路線図を見ながら、練習しましょう。**

Pratique, olhando o mapa de estações do item 1.

**(4) 電車に乗っているという設定で、今いる場所を周りの人に聞くロールプレイをしましょう。**
**インターネットなどにある路線図を使って練習しましょう。**

Realize um *role-play*. Você está dentro de um trem e pergunta a alguém por perto onde você está agora. Pratique, utilizando um mapa de estações na *internet*.


©The Japan Foundation

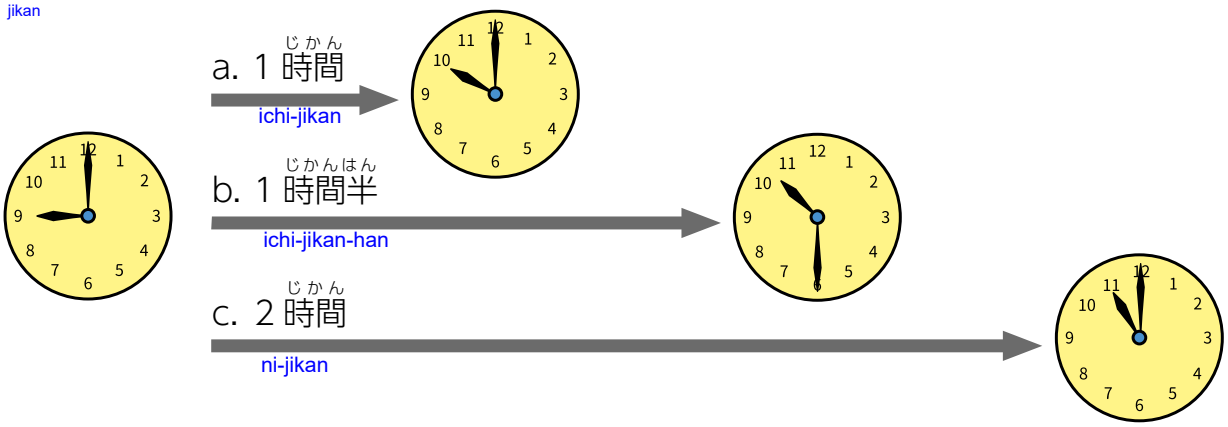
# 3. 1時間ぐらいかかります Ichi-jikan gurai kakarimasu

can-do 54
家から職場までの交通手段や所要時間を言うことができる。
Conseguir dizer o meio de transporte que utiliza para ir de casa até o trabalho e o tempo gasto no trajeto.

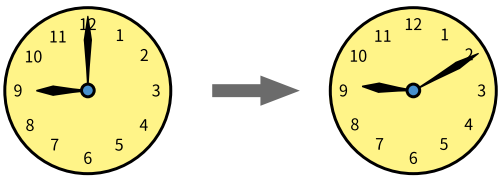
## 1 ことばの準備
Preparação das palavras

### 【時間の長さ Divisão do tempo】
jikan no nagasa

#### ◉時間 Horas
jikan

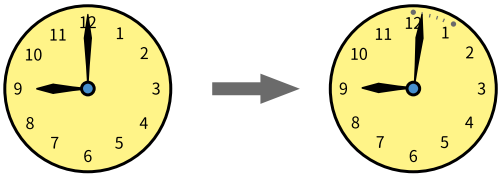



#### ◉分 Minutos



d. 10分 juppun

| | |
|---|---|
| 10分 | じゅっぷん juppun |
| 20分 | にじゅっぷん nijuppun |
| 30分 | さんじゅっぷん sanjuppun |
| 40分 | よんじゅっぷん yonjuppun |
| 50分 | ごじゅっぷん gojuppun |



e. 1分 ippun

| | |
|---|---|
| 1分 | いっぷん ippun |
| 2分 | にふん ni-fun |
| 3分 | さんぷん san-pun |
| 4分 | よんふん(yon-fun)／よんぷん(yon-pun) |
| 5分 | ごふん go-fun |
| 6分 | ろっぷん roppun |
| 7分 | ななふん nana-fun |
| 8分 | はちふん(hachi-fun)／はっぷん(happun) |
| 9分 | きゅうふん kyuu-fun |


©The Japan Foundation

（1）絵を見ながら聞きましょう。 13-20
Escute observando as ilustrações.

（2）聞いて言いましょう。 13-20
Escute e repita as palavras.

（3）聞いて、メモしましょう。 13-21
Escute e faça anotações.

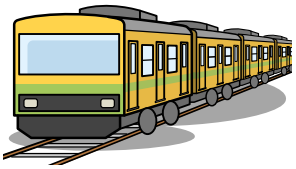
## 2 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► 会社の休み時間に、ヨギさん、片山さん、小西さん、トゥイさんの４人が、通勤手段について話しています。
Durante o intervalo de descanso no trabalho, Yogi-*san*, Katayama-*san*, Konishi-*san* e Thuy-*san* estão conversando sobre que meios de transporte utilizam para vir ao trabalho.

（1）４人は会社までどうやって来ますか。a-f から選びましょう。
De que forma as quatro pessoas vêm ao trabalho? Escolha entre as opções a–f.

Doo yatte　Nani de kimasu ka?
どうやって／何で来ますか？
De que forma/ Por qual meio eles vêm ao trabalho?

a. 電車 densha

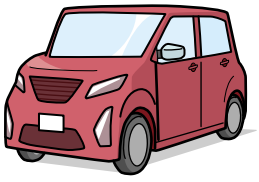


b. バス basu

c. 自転車 jitensha

d. バイク baiku

e. 車 kuruma



f. 歩いて aruite

| Yogi-san ① ヨギさん 13-22 | かたやま Katayama-san ② 片山さん 13-23 | こにし Konishi-san ③ 小西さん 13-24 | Tui-san ④ トゥイさん 13-25 |
|---|---|---|---|
| | | , | , |


©The Japan Foundation

## （２）もういちど聞きましょう。４人の家から会社まで、どのぐらいかかりますか。メモしましょう。

Escute os diálogos novamente. Quanto tempo eles levam para chegar ao trabalho? Faça anotações.

Dono gurai kakarimasu ka?
どのぐらい、かかりますか？
Quanto tempo leva?

| Yogi-san ① ヨギさん 13-22 | かたやま Katayama-san ② 片山さん 13-23 | こにし Konishi-san ③ 小西さん 13-24 | Tui-san ④ トゥイさん 13-25 |
|---|---|---|---|
| | | | |

## （３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 13-22 ～ 13-25

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

じゅっぷん
10分ぐらい juppun gurai por volta de 10 minutos （～ぐらい gurai por volta de ～） | あめ ひ 雨の日 ame no hi dias de chuva

たいへん
大変ですね taihen desu ne. Nossa!


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 13-26 13-27
Escute a gravação e preencha as lacunas.

家から会社まで、＿＿＿＿＿＿＿＿来ますか？
Ie kara kaisha made, ＿＿＿＿＿＿＿＿ kimasu ka?

家から会社まで、＿＿＿＿＿＿来ますか？
Ie kara kaisha made, ＿＿＿＿＿＿ kimasu ka?

バイク＿＿＿＿来ます。
Baiku ＿＿＿＿ kimasu.

自転車＿＿＿＿来ます。
Jitensha ＿＿＿＿ kimasu.

ときどき、＿＿＿＿＿＿来ます。
Tokidoki, ＿＿＿＿＿＿ kimasu.

交通手段を言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Que expressão foi utilizada ao falarem dos meios de transporte?

＿＿＿＿＿＿＿＿、かかりますか？
＿＿＿＿＿＿＿＿ kakarimasu ka?

10分ぐらい＿＿＿＿。
Juppun gurai ＿＿＿＿.

1時間半＿＿＿＿＿＿＿＿。
Ichi-jikan-han ＿＿＿＿＿＿＿＿.

1時間ぐらい＿＿＿＿＿＿＿＿。
Ichi-jikan gurai ＿＿＿＿＿＿＿＿.

自転車＿＿＿＿20分、車＿＿＿＿5分です。
Jitensha ＿＿＿＿ nijuppun, kuruma ＿＿＿＿ go-fun desu.

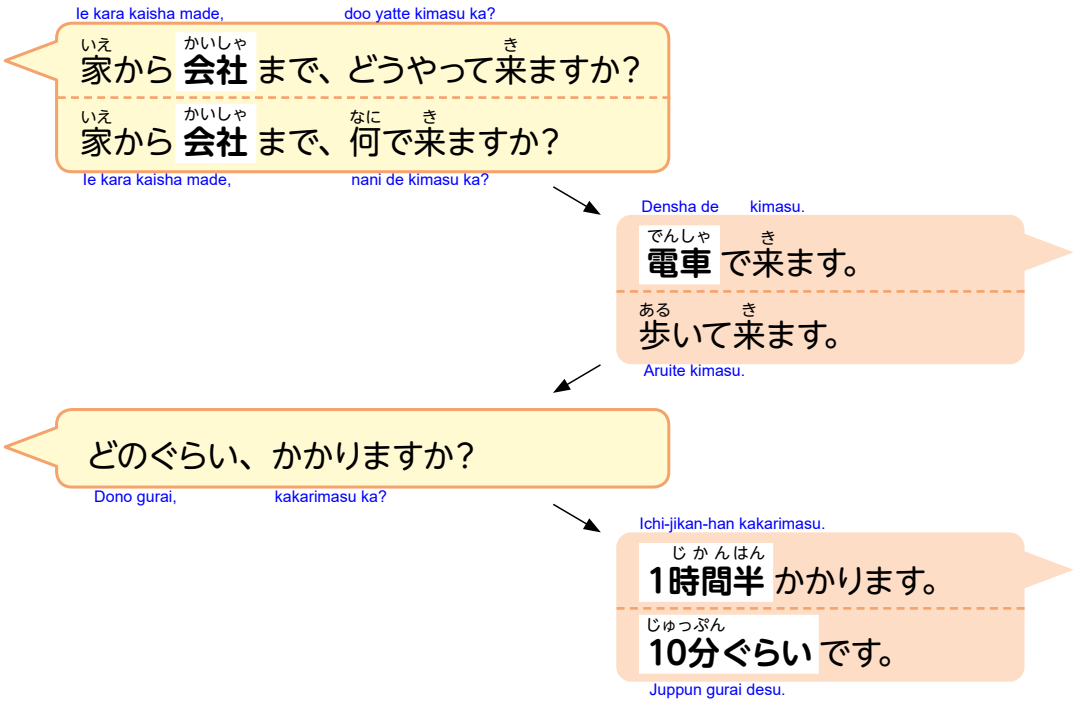
時間の長さを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
Que expressão foi utilizada ao expressarem o tempo gasto no deslocamento?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 13-22 ～ 13-25
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 3 通勤手段を言いましょう。

Converse sobre como você se desloca até o trabalho.




**（1）会話を聞きましょう。** 13-28 13-29

Escute os diálogos.

**（2）シャドーイングしましょう。** 13-28 13-29

Faça *shadowing* dos diálogos.

**（3）今いる会社や学校まで、どうやって来ますか。通勤・通学の手段や時間について、お互いに聞きましょう。**

Como você se desloca até o trabalho ou escola? Perguntem uns aos outros que meio de transporte utilizam e quanto tempo gastam.


©The Japan Foundation

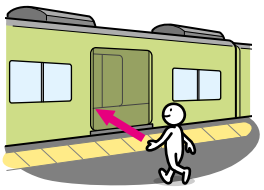
# 4. 市役所まで、どうやって行きますか？
Shiyakusho made, doo yatte ikimasu ka?

Can-do ✦ 55
目的地までの行き方を質問して、その答えを理解することができる。
Conseguir fazer perguntas sobre como chegar ao seu destino e compreender as respostas.

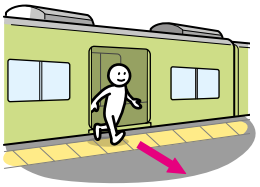
## 1 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► 街で、3人の人が、行き方を質問しています。
Na rua, três pessoas estão perguntando como ir até um determinado lugar.

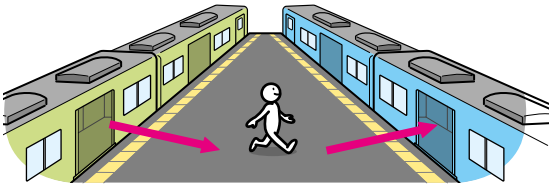
乗ります (乗る) norimasu (noru)



降ります (降りる) orimasu (oriru)



乗り換えます (乗り換える) norikaemasu (norikaeru)



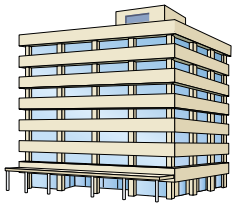
### (1) ①-③の目的地まで、どうやって行きますか。何に乗るか、メモしましょう。
### ③の力、キは正しいほうの□にチェック ✔ をつけましょう。
Como as pessoas farão para ir até os destinos ① a ③? Anote qual o meio de transporte utilizarão. No item ③, assinale com ✓ o quadrinho correto em 力 e キ.

① おやしお市場
Oyashio-Ichiba
13-30

ここ
koko
↓
ア 電車
densha
↓
新みなと駅
Shinminato-Eki
↓
イ
↓
マリンシティ
Marin-Shiti
↓
ウ
↓
おやしお市場
Oyashio-Ichiba


©The Japan Foundation

② 市役所（しやくしょ） Shiyakusho 13-31



ここ koko
↓
エ
↓
バスセンター basu-sentaa
↓
オ
↓
市役所（しやくしょ） shiyakusho

③ さくらモール Sakura-Mooru 13-32

もみじ駅（えき） Momiji-Eki
↓
カ □南北線（なんぼくせん） Nanboku-Sen □東西線（とうざいせん） Toozai-Sen
↓
さくら駅（えき） Sakura-Eki
↓
キ □南北線（なんぼくせん） Nanboku-Sen □東西線（とうざいせん） Toozai-Sen
↓
新さくら駅（しんさくらえき） Shinsakura-Eki
↓
ク
↓
さくらモール Sakura-Mooru

**（２）もういちど聞（き）きましょう。** 13-30 ～ 13-32
Escute os diálogos novamente.


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 13-33
Escute a gravação e preencha as lacunas.

ここから、12番のバス＿＿＿＿乗ります。
Koko kara, juu-ni-ban no basu ＿＿＿＿ norimasu.

バスセンター＿＿＿＿、バス＿＿＿＿降ります。
Basu-sentaa ＿＿＿＿ basu ＿＿＿＿ orimasu.

5番のバス＿＿＿＿乗り換えます。
Go-ban no basu ＿＿＿＿ norikaemasu.

さくら駅＿＿＿＿、東西線＿＿＿＿乗り換えます。
Sakura-Eki ＿＿＿＿ Toozai-Sen ＿＿＿＿ norikaemasu.

ここ＿＿＿＿新みなと駅＿＿＿＿、電車＿＿＿＿乗ります。
Koko ＿＿＿＿ Shinminato-Eki ＿＿＿＿ , densha ＿＿＿＿ norimasu.

新みなと駅＿＿＿＿マリンシティ＿＿＿＿、バス＿＿＿＿乗ります。
Shinminato-Eki ＿＿＿＿ Marin-Shiti ＿＿＿＿ basu ＿＿＿＿ norimasu.

行き方を言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❺ ❻
Que expressão foi utilizada ao expressarem a forma de ir a algum lugar?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 13-30 ～ 13-32
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 5. 駅の中の表示 Eki no naka no hyooji

Can-do ✦ 56
駅でよく見かける表示を見て、意味がわかる。
Conseguir entender o significado de indicações que você vê com frequência em uma estação.

### 1 駅の中の表示を読みましょう。
Leia os letreiros dentro das estações.

► 今、駅の中にいます。
Você está em uma estação neste momento.

### ① - ⑤は、何の表示だと思いますか。
O que você acha que são as sinalizações ① a ⑤?

①

©The Japan Foundation

②

③

④

⑤

大切(たいせつ)なことば

東口(ひがしぐち) higashiguchi Saída leste | 西口(にしぐち) nishiguchi Saída oeste | 南口(みなみぐち) minamiguchi Saída sul | 北口(きたぐち) kitaguchi Saída norte | 改札(かいさつ) kaisatsu controle de bilhete

エスカレーター esukareetaa escada rolante | エレベーター erebeetaa elevador | 待合室(まちあいしつ) machiaishitsu sala de espera

バス乗(の)り場(ば) basu-noriba ponto de ônibus | タクシー乗(の)り場(ば) takushii-noriba ponto de táxi


©The Japan Foundation

# 聴解スクリプト

## 1. 何番線ですか？

① 13-03

A：すみません。このバスは、空港に行きますか？
Sumimasen. Kono basu wa, kuukoo ni ikimasu ka?

B：ええ、行きますよ。
Ee, ikimasu yo.

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

② 13-04

A：あのう、すみません。このバスは、市民病院に行きますか？
Anoo, sumimasen. Kono basu wa, shimin-byooin ni ikimasu ka?

B：このバスは行きません。市民病院は23番のバスです。
Kono basu wa ikimasen. Shimin-byooin wa nijuu-san-ban no basu desu.

A：23番ですね。わかりました。
Nijuu-san-ban desu ne. Wakarimashita.

---

③ 13-05

A：すみません。この電車は、大阪駅に行きますか？
Sumimasen. Kono densha wa, Oosaka-Eki ni ikimasu ka?

B：大阪は反対側です。7番線。
Oosaka-Eki wa hantaigawa desu. Nana-bansen.

A：え、何番線ですか？
E, nan-bansen desuka?

B：7番線です。
Nana-bansen desu.

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

④ 13-06

A：すみません。この船は、黒島に行きますか？
Sumimasen. Kono fune wa, Kuroshima ni ikimasu ka?

B：いえ、黒島は、この先、5番乗り場です。
Ie, Kuroshima wa, kono saki, go-ban noriba desu.

A：あ、わかりました。
A, wakarimashita.

---

⑤ 13-07

A：あのう、この電車は、東新宿に行きますか？
Anoo, kono densha wa, Higashi-Shinjuku ni ikimasu ka?

B：あ、これは東新宿には止まりません。快速ですから。各停に乗ってください。
A, kore wa Higashi-Shinjuku ni wa tomarimasen. Kaisoku desu kara. Kakutee ni notte kudasai.

A：かくてい？
Kakutee?

B：各駅停車です。次の電車。
Kakueki-teesha desu. Tsugi no densha.

A：あ、はい。
A, hai.

---


©The Japan Foundation

## 2. すみません、今(いま)どこですか？

① 13-11

アナウンス：さきやま新都心(しんとしん)、さきやま新都心(しんとしん)です。
Anaunsu: Sakiyama-Shintoshin, Sakiyama-Shintoshin desu.

A：すみません。ここは、さきやま新都心(しんとしん)ですか？
Sumimasen. Koko wa, Sakiyama-Shintoshin desu ka?

B：はい、そうです。
Hai, soo desu.

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

② 13-12

アナウンス：黒羽(くろばね)～、黒羽(くろばね)です。
Anaunsu: Kurobane, Kurobane desu.

A：すみません。ここは、どこですか？
Sumimasen. Koko wa, doko desu ka?

B：え？　ああ、黒羽(くろばね)です。
E? Aa, Kurobane desu.

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

③ 13-13

アナウンス：終点(しゅうてん)、本宮(ほんみや)です。お忘(わす)れ物(もの)のないよう、お降(お)りください。
Anaunsu: Shuuten, Honmiya desu. Owasuremono no nai yoo, oori kudasai.

A：すみません。今(いま)、どこですか？
Sumimasen. Ima, doko desu ka?

B：本宮(ほんみや)です。終点(しゅうてん)ですよ。
Honmiya desu. Shuuten desu yo.

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

④ 13-14

アナウンス：次(つぎ)は沢口(さわぐち)、沢口(さわぐち)です。
Anaunsu: Tsugi wa Sawaguchi, Sawaguchi desu.

A：あのう、次(つぎ)は、どこですか？
Anoo, tsugi wa, doko desu ka?

B：沢口(さわぐち)です。
Sawaguchi desu.

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

⑤ 13-15

アナウンス：次(つぎ)は、南浦田(みなみうらた)です。武蔵山線(むさしやません)はお乗(の)り換(か)えです。お出口(でぐち)は右側(みぎがわ)です。
Anaunsu: Tsugi wa, Minami-Urata desu. Musashiyama-Sen wa onorikae desu. Odeguchi wa migi-gawa desu.

A：あのう、すみません。次(つぎ)は、浦田(うらた)ですか？
Anoo, sumimasen. Tsugi wa, Urata desu ka?

B：いえ、次(つぎ)は、南浦田(みなみうらた)です。浦田(うらた)は、南浦田(みなみうらた)の次(つぎ)です。
Ie, tsugi wa, Minami-Urata desu. Urata wa, Minami-Urata no tsugi desu.

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---


©The Japan Foundation

## 3. 1時間ぐらいかかります

① 13-22

片山：ヨギさんは、家から会社まで、どうやって来ますか？
Katayama: Yogi-san wa, ie kara kaisha made, doo yatte kimasu ka?

ヨギ：バイクで来ます。
Yogi: Baiku de kimasu.

片山：へー、どのぐらい、かかりますか？
Katayama: Hee, dono gurai, kakarimasu ka?

ヨギ：10分ぐらいです。
Yogi: Juppun gurai desu.

片山：そうですか。
Katayama: Soo desu ka.

---

② 13-23

ヨギ：片山さんは？
Yogi: Katayama-san wa?

片山：私は、電車です。1時間半かかります。
Katayama: Watashi wa, densha desu. Ichi-jikan-han kakarimasu.

ヨギ：大変ですね。
Yogi: Taihen desu ne.

---

③ 13-24

ヨギ：小西さんは、家から会社まで、何で来ますか？
Yogi: Konishi-san wa, ie kara kaisha made, nani de kimasu ka?

小西：私は、自転車で来ます。でも、雨の日は車です。
Konishi: Watashi wa, jitensha de kimasu. Demo, ame no hi wa kuruma desu.

ヨギ：どのぐらい、かかりますか？
Yogi: Dono gurai, kakarimasu ka?

小西：自転車で20分、車で5分です。
Konishi: Jitensha de nijuppun, kuruma de go-fun desu.

ヨギ：そうですか。
Yogi: Soo desu ka.

---

④ 13-25

ヨギ：トゥイさんは？
Yogi: Tui-san wa?

トゥイ：バスで来ます。15分ぐらいです。
Tui: Basu de kimasu. Juugo-fun gurai desu.

ヨギ：そうですか。
Yogi: Soo desu ka.

トゥイ：ときどき、歩いて来ます。1時間ぐらいかかります。
Tui: Tokidoki, aruite kimasu. Ichi-jikan gurai kakarimasu.

全員：へー。／すごいですね。／おー。
Zen'in: Hee. Sugoi desu ne. Oo.

---


©The Japan Foundation

## 4. 市役所まで、どうやって行きますか？

① 13-30

A：すみません。おやしお市場まで、どうやって行きますか？
Sumimasen. Oyashio-Ichiba made, doo yatte ikimasu ka?

B：はい、おやしお市場ですね。
Hai, Oyashio-Ichiba desu ne.
ここから新みなと駅まで、電車に乗ります。
Koko kara Shinminato-Eki made, densha ni norimasu.
新みなと駅からマリンシティまで、バスに乗ります。
Shinminato-Eki kara Marin-Shitii made, basu ni norimasu.
マリンシティから、歩いて５分ぐらいです。
Marin-Shitii kara, aruite go-fun gurai desu.

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

② 13-31

A：すみません。市役所まで、どうやって行きますか？
Sumimasen. Shiyakusho made, doo yatte ikimasu ka?

B：市役所は……ここから、12番のバスに乗ります。
Shiyakusho wa... koko kara, juu-ni-ban no basu ni norimasu.
バスセンターで、バスを降ります。
Basu-sentaa de, basu o orimasu.
５番のバスに乗り換えます。
Go-ban no basu ni norikaemasu.
市役所は終点です。
Shiyakusho wa shuuten desu.

A：わかりました。
Wakarimashita.

---

③ 13-32

A：すみません。さくらモールまで、どうやって行きますか？
Sumimasen, Sakura-Mooru made, doo yatte ikimasu ka?

B：さくらモールですか？　えーと、もみじ駅から
Sakura-Mooru desu ka? Eeto, Momiji-Eki kara
さくら駅まで、南北線に乗ります。
Sakura-Eki made, Nanboku-Sen ni norimasu.
さくら駅で、東西線に乗り換えます。
Sakura-Eki de, Toozai-Sen ni norikaemasu.
新さくら駅で降ります。
Shinsakura-Eki de orimasu.
新さくら駅から、バスがあります。
Shinsakura-Eki kara, basu ga arimasu.

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---


©The Japan Foundation

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ひがし 東 higashi | 東 | 東 | 東 | にし 西 nishi | 西 | 西 | 西 |
| みなみ 南 minami | 南 | 南 | 南 | きた 北 kita | 北 | 北 | 北 |
| かいしゃ 会社 kaisha | 会社 | 会社 | 会社 | | | | |
| き 来ます kimasu | 来ます | 来ます | 来ます | | | | |
| い 行きます ikimasu | 行きます | 行きます | 行きます | | | | |
| の 乗ります norimasu | 乗ります | 乗ります | 乗ります | | | | |

## 2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① 会社(made)まで、何(nani de)で来ます(ka?)か？

② マリンシティ(Marin-Shitii made,)まで、どうやって(doo yatte,)行きます(ka?)か？

③ 西口(janai desu.)じゃないです。北口(desu.)です。

④ 東新宿(kara)から南浦田(made,)まで、電車(densha ni)に乗ります。

## 3 上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

## 文法ノート

❶ **この【veículo 乗り物】は【lugar 場所】に行きますか？**
Kono wa ni ikimasu ka?

このバスは、空港に行きますか？ Kono basu wa, kuukoo ni ikimasu ka?
Este ônibus vai para o aeroporto?

- Expressão utilizada para perguntar o destino de um meio de transporte. Nesta lição, é utilizada ao confirmar se o transporte está indo para o destino desejado.
- この (kono) (este) é um termo demonstrativo que vem antes de um substantivo. É utilizado para indicar algo que está na frente do falante, tal como em このバス (kono basu) (este ônibus).
- A partícula に de 空港に (kuukoo ni) indica o destino do ônibus.

- 乗り物の行き先をたずねるときの言い方です。この課では、自分が行きたい場所に行くかどうか確認するときに使っています。
- 「この」は指示詞で、「このバス」のように名詞の前について、目の前にあるものを指すときに使います。
- 「空港に」の助詞「に」は、目的地を示します。

[例] Exemplo
► A：このバスは、マリンシティに行きますか？ Kono basu wa, Marin-Shitii ni ikimasu ka?
Este ônibus vai para Marine City?
B：ええ、行きますよ。 Ee, ikimasu yo.
Sim, vai.

► A：この電車は、東新宿に行きますか？ Kono densha wa, Higashi-Shinjuku ni ikimasu ka?
Este trem vai para Higashi-Shinjuku?
B：あー、ちょっとわかりません。 Aa, chotto wakarimasen.
Desculpe-me, eu não sei.


©The Japan Foundation

## ◆ Forma de uso da partícula に (ni) 助詞「に」の使い方

Uma partícula pode ter diversos significados e formas de uso. に (ni) é uma delas.
1 つの助詞には、いくつかの意味・用法があります。「に」は用法が多い助詞のひとつです。

| | |
|---|---|
| lugar de permanência, estadia<br>滞在の場所 | Tookyoo ni sunde imasu.<br>東京(とうきょう)に住(す)んでいます。（第 4 課）<br>Moro em Tóquio. (Lição 4) |
| local de existência<br>存在の場所 | Ikkai ni heya ga yottsu arimasu.<br>1 階(いっかい)に部屋(へや)が 4 つ(よっ)あります。（第 7 課）<br>No primeiro andar, há quatro quartos. (Lição 7)<br><br>Yamada-san wa, shokudoo ni imasu.<br>山田(やまだ)さんは、食堂(しょくどう)にいます。（第 8 課）<br>Yamada-*san* está no refeitório. (Lição 8) |
| horário<br>時間 | Go-ji ni okimasu.<br>5 時(じ)に起(お)きます。（第 9 課）<br>Eu acordo às 5h. (Lição 9) |
| objetivo<br>目的 | Ashita no boonenkai ni ikimasu ka?<br>明日(あした)の忘年会(ぼうねんかい)に行(い)きますか？（第 12 課）<br>Você vai à festa de fim de ano amanhã? (Lição 12)<br><br>Konban, nomi ni ikimasen ka?<br>今晩(こんばん)、飲(の)みに行(い)きませんか？（第 12 課）<br>Você quer ir beber hoje à noite? (Lição 12) |
| destino<br>目的地 | Kono basu wa, kuukoo ni ikimasu ka?<br>このバスは、空港(くうこう)に行(い)きますか？（第 13 課）<br>Este ônibus vai para o aeroporto? (Lição 13) |

## ❷ ここは【lugar 場所(ばしょ)】ですか？
Koko wa ... desu ka?

### ここは、どこですか？ Koko wa, doko desu ka?
Que lugar é este? / Onde é que estamos?

- Expressão utilizada para perguntar sobre um lugar. Nesta lição é utilizada em ônibus e trens ao confirmar pontos de parada e nomes de estações.
- Utiliza-se ここ (koko) (aqui) para perguntar em que local estamos agora, e e utiliza-se 次 (tsugi) (próximo(a)) para perguntar onde é a próxima parada (exemplo ②).

- 場所をたずねるときの言い方です。この課では、バスや電車などの車内で、停留所や駅名を確認するときに使っています。
- 今いる場所を質問するときは「ここ」を使いますが、次に止まる場所を質問するときは「次」を使います（例②）。

**[例(れい)]** Exemplo

► ① A：すみません。ここは、どこですか？ Sumimasen. Koko wa, doko desu ka
Com licença, onde estamos?
B：大月(おおつき)です。終点(しゅうてん)です。 Ootsuki desu. Shuuten desu.
Otsuki. Este é o ponto final.

► ② A：あのう、次(つぎ)は、小倉(こくら)ですか？ Anoo, tsugi wa Kokura desu ka?
Com licença, a próxima parada é Kokura?
B：いえ、次(つぎ)は、西小倉(にしこくら)です。小倉(こくら)は、その先(さき)です。 Ie, tsugi wa Nishi-Kokura desu. Kokura wa, sono saki desu.
Não, a próxima parada é Nishi-Kokura. Kokura fica depois.


©The Japan Foundation

## ❸ 【veículo 乗り物 で来ます】 de kimasu

バイクで来ます。 Baiku de kimasu.
Eu venho de motocicleta.

- Expressão utilizada para dizer o meio de transporte.
- O meio, ou método, é indicado com a partícula で, como em バイクで (de motocicleta). Entretanto, quando se vai a pé, utiliza-se o verbo 歩く (andar) na forma テ (歩いて) (exemplo ②).
- Ao perguntar sobre o meio, ou método de transporte, utiliza-se どうやって (como) ou 何で (por que meio). Ao perguntar sobre o meio de transporte até determinado lugar, utiliza-se o verbo 行く (ir) com a pergunta どうやって行きますか? (exemplo ③).

- 交通手段の言い方です。
- 手段や方法は、「バイクで」のように、助詞「で」を使って示します。ただし、徒歩の場合は、動詞「歩く」のテ形「歩いて」を使います（例②）。
- 手段や方法をたずねるときは、「どうやって」、または「何で」を使って質問します。ある場所までの交通手段を質問するときは、動詞「行く」を使って「どうやって行きますか?」と質問します（例③）。

**[例]** Exemplo

► ① A：家から会社まで、どうやって来ますか？ Ie kara kaisha made, doo yatte kimasu ka?
Como é que você vem da sua casa até a empresa?
B：バスと電車で来ます。 Basu to densha de kimasu.
Eu venho de ônibus e trem.

► ② A：学校まで、何で来ますか？ Gakkoo made, nani de kimasu ka?
Como é que você vem à escola?
B：毎日、歩いて来ます。 Mainichi, aruite kimasu.
Eu venho a pé todos os dias.

► ③ A：ここから空港まで、どうやって行きますか？ Koko kara kuukoo made, doo yatte ikimasu ka?
Como é que você vai daqui até o aeroporto?
B：30番のバスで行きます。 Sanjuu-ban no basu de ikimasu.
Vou com o ônibus no. 30.

### ◆ Forma de uso da partícula で 助詞「で」の使い方

Duas formas de uso de で foram apresentadas no nível introdutório 『入門』 nyuumon
『入門』では、「で」の２つの用法を取り上げました。

| | | |
|---|---|---|
| local de uma ação<br>動作・行為の場所 | 公園で夫とテニスをします。<br>Eu jogo tênis com meu marido no parque. | Kooen de otto to tenisu o shimasu. |
| meio / método<br>手段・方法 | 家から会社までバスで来ます。<br>Eu venho de ônibus de casa até a empresa. | Ie kara kaisha made basu de kimasu. |


©The Japan Foundation

## ❹ 【horas / período 時間(じかん)／期間(きかん)】かります (kakarimasu)

1 時間半(じかんはん)かります。 Ichi-jikan-han kakarimasu.
Leva cerca de uma hora e meia.

- Esta expressão é utilizada para indicar a duração do tempo. Nesta lição, é utilizada para dizer o tempo de deslocamento até o trabalho.
- Utiliza-se ～時(じ) (horas) para indicar o horário, e ～時間(じかん) (jikan) para indicar a extensão de tempo. Entretanto, ～分(ふん) (fun) pode representar tanto um horário como a extensão de um período. Por exemplo, 10分(じゅっぷん) (juppun) é utilizado tanto em 7時10分 (shichi-ji juppun) (7h10) como em 10分かります (juppun kakarimasu) (leva 10 minutos).
- Ao perguntar sobre a duração de um período, utiliza-se どのぐらい／どのくらい (dono gurai / dono kurai) (quanto tempo). ぐらい (gurai) em 30分ぐらい (sanjuppun gurai) (uns 30 minutos) significa "cerca de", "por volta de".
- O verbo かります (kakarimasu) é a forma マス (masu) do verbo かる (kakaru) e indica quanto tempo ou dinheiro é necessário. Pode-se substituir かります (kakarimasu) por です (desu) para simplificar.
- Além de かります (kakarimasu), outros verbos também podem ser utilizados para expressar a duração do tempo. Por exemplo, pode-se dizer 毎日(まいにち)、7時間(しちじかん)寝ます (mainichi, shichi-jikan nemasu) (durmo 7 horas todos os dias). A forma de expressar períodos longos como dias, semanas, meses e anos será estudada no nível básico 1 『初級(しょきゅう)1』 ("shokyuu ichi").

- 時間の長さや期間の言い方です。この課では、通勤時間を言うときに使っています。
- 時刻を表すときは「～時」、時間の長さを表すときは「～時間」を使います。ただし「～分」の場合は、時刻と時間の両方を表すことができます。つまり、「10 分」は、「7 時 10 分」と「10 分かります」の両方に使われます。
- 時間の長さや期間をたずねるときは、「どのぐらい／どのくらい」を使います。「30 分ぐらい」の「ぐらい」は、「だいたい、約」という意味です。
- 「かります」は動詞「かる」のマス形で、その時間やお金などが必要であることを示します。「です」で簡単に言い換えることもできます。
- 時間の長さは、「かります」以外の動詞とも使われます。例えば「毎日、7 時間寝ます。」のように言うこともできます。なお、日、週、月、年などの長い期間の表し方は『初級 1』で勉強します。

**[例(れい)]** Exemplo

► A：家(いえ)から会社(かいしゃ)まで、どのぐらい、かりますか？ Ie kara kaisha made, dono gurai, kakarimasu ka?
Quanto tempo leva da sua casa até a empresa?
B：自転車(じてんしゃ)で 20 分(にじゅっぷん)、車(くるま)で 10 分(じゅっぷん)です。 Jitensha de nijuppun, kuruma de juppun desu.
Leva 20 minutos de bicicleta e 10 minutos de carro.

► A：ここから空港(くうこう)まで、どのぐらい、かりますか？ Koko kara kuukoo made, dono gurai, kakarimasu ka?
Quanto tempo leva daqui até o aeroporto?
B：バスで 1 時間(じかん)ぐらいかります。 Basu de ichi-jikan gurai kakarimasu.
Leva cerca de uma hora de ônibus.


©The Japan Foundation

## ❺

| 【lugar 場所(ばしょ)】で de | 【veículo 乗り物(のりもの)】に 乗ります(のります) ni norimasu<br>【veículo 乗り物(のりもの)】を 降ります(おります) o orimasu |
|---|---|

ここから、12番(ばん)のバスに乗(の)ります。バスセンターで、バスを降(お)ります。
Pegue o ônibus No. 12 daqui. Desça no terminal de ônibus. Koko kara, juu-ni-ban no basu ni norimasu. Basu-sentaa de, basu o orimasu.

- Expressão utilizada ao explicar como se deslocar ao utilizar um veículo.
- 乗ります(のります) norimasu é a forma マス masu do verbo 乗る(のる) noru (embarcar). É utilizada com a partícula に em ～に乗ります(～にのります) ni norimasu.
- 降ります(おります) orimasu é a forma マス masu do verbo 降りる(おりる) oriru (descer). É utilizada com a partícula を em ～を降ります(～をおります) o orimasu.
- Utiliza-se a partícula で de para indicar o onde embarcar ou descer, como em バスセンターで basu-sentaa de.

- 乗り物を使った移動方法を説明するときの言い方です。
- 「乗ります」は動詞「乗る」のマス形で、助詞「に」を使って、「～に乗ります」の形で使います。
- 「降ります」は動詞「降りる」のマス形で、助詞「を」を使って、「～を降ります」の形で使います。
- 乗り降りする場所は、「バスセンターで」のように、助詞「で」を使って示します。

[例(れい)] Exemplo
► A：ここから病院(びょういん)まで、どうやって行(い)きますか？ Koko kara byoin made, doo yatte ikimasu ka?
Como faço para ir daqui até o hospital?
B：12番(ばん)のバスに乗(の)ります。 Juu-ni-ban no basu ni norimasu.
Pegue o ônibus No. 12.

► A：どこで降(お)りますか？ Doko de orimasu ka?
Onde eu desço?
B：市民病院前(しみんびょういんまえ)で降(お)りてください。5つ目(いつつめ)です。 Shimin-byooin-mae de orite kudasai. Itsutsu-me desu.
Desça no ponto Shiminbyooin-mae. É a quinta parada.

## ❻

| 【lugar 場所(ばしょ)】から kara 【lugar 場所(ばしょ)】まで made |
|---|

ここから新(しん)みなと駅(えき)まで、電車(でんしゃ)に乗(の)ります。 Koko kara Shinminato-Eki made, densha ni norimasu.
Pegue o trem daqui até a estação Shin-Minato.

- Expressão para indicar um intervalo de espaço. Nesta lição, é utilizada ao explicar como se deslocar de um determinado lugar até outro.
- Quando utilizadas com substantivos que representam lugares, as partículas から kara (a partir de) e まで made (até) indicam os pontos inicial e final.

- 区間を表す言い方です。この課では、ある場所からある場所までの移動方法を説明するときに使っています。
- 助詞「から」と「まで」は、場所を表す名詞と使う場合は、区間の始まりと終わりを示します。

[例(れい)] Exemplo
► A：空港(くうこう)からホテルまで、どうやって行(い)きますか？ Kuukoo kara hoteru made, doo yatte ikimasu ka?
Como faço para ir do aeroporto até o hotel?
B：シャトルバスに乗(の)ってください。 Shatoru-basu ni notte kudasai.
Pegue o ônibus circular.


©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

## 通勤事情 Tsuukin jijoo — Indo ao trabalho

No Japão, as situações de ida até o trabalho são diferentes nas zonas urbana e rural. Nas zonas rurais, o automóvel é uma parte essencial da vida diária. Muitas pessoas se deslocam de carro para o trabalho. Nas zonas urbanas, por outro lado, poucas pessoas vão de carro até o trabalho, e o deslocamento de trem é comum.

Em grandes cidades como Tóquio e Osaka, a hora do *rush* é um problema. Especialmente entre 7h30 e 9h00, quando as pessoas se dirigem para o trabalho, os trens com destino ao centro da cidade ficam muito lotados. Nas plataformas das estações que ficam congestionadas, há funcionários temporários incumbidos de empurrar os passageiros para dentro dos trens. No entanto, comparado com o passado, o índice de congestionamento na hora do *rush* está melhor. Isso se deve à popularização do sistema de horário flexível para ir ao trabalho, e também ao teletrabalho em casa.

O tempo médio de viagem para quem se desloca de trem para Tóquio é de cerca de uma hora. Muitas pessoas, tais como as que compraram uma casa nos subúrbios, levam cerca de duas horas até o trabalho.

日本の通勤事情は、都市部と地方で異なります。地方では車が生活には欠かせません。通勤も、車でする人が多いようです。逆に都市部では、車で通勤する人は少なく、電車通勤が一般的です。

東京や大阪など、大都市では、通勤のラッシュが問題になっています。特に、人々が会社に向かう朝の 7 時半～ 9 時には、都心へ向かう電車の混雑度は非常に高くなります。混雑する駅のホームには、乗客を押して電車の中に入れるアルバイトが配置されます。ただ、ラッシュ時の混雑率は、時差通勤や在宅勤務などの一般化によって、昔に比べると少なくなっています。

なお、東京に電車で通勤する人の平均通勤時間は、だいたい 1 時間だそうです。郊外に一戸建てを買った人などは、2 時間近くかけて通勤する人も少なくありません。

## 交通機関の利用のし方 Kootsuu kikan no riyoo no shikata — Pegando o transporte público

Existem vários meios de transportes públicos no Japão. Aqui estão as formas de utilização:

日本には、さまざまな公共交通機関があります。ここでは日本の交通機関について、その利用のし方を紹介します。

### 電車 Densha — Trens

Quando pegar um trem no Japão, o bilhete de embarque será verificado duas vezes: na catraca de entrada e na catraca de saída. Para embarcar no trem, pode-se comprar o bilhete, ou utilizar cartões IC de transporte pré-pagos, como Suica, ICOCA e outros.

日本の電車を利用するときは、改札を入るときと出るときの 2 回、乗車券をチェックされます。切符を買って乗る場合と、Suica や ICOCA など交通系 IC カードを使って乗る場合があります。

#### ◈ 電車の乗り方（交通系 IC カードを使う場合） Pegando um trem (utilizando um cartão IC pré-pago)

Se você utiliza trens com frequência, é mais simples e prático comprar um cartão pré-pago.

よく電車を利用する場合は、カードを買っておくと、簡単で便利です。

1. Compre o cartão IC e faça o carregamento com dinheiro.

   あらかじめ IC カードを買い、チャージしておく。


©The Japan Foundation

2. Quando for entrar, encoste o cartão na catraca automática.

改札を入るとき、カードを自動改札機にタッチする。

3. Ao sair, encoste o cartão mais uma vez na catraca automática (o valor da tarifa será cobrado automaticamente).

改札を出るとき、もういちどカードを自動改札機にタッチする（料金が自動的に引かれる）。

Se o saldo do cartão não for suficiente para pagar a tarifa na saída, a catraca bloqueará sua passagem. Caso isso aconteça, utilize a 精算機(せいさんき) seesanki (máquina de ajuste de tarifa) nas proximidades da catraca para carregar mais dinheiro no seu cartão.

降りるときにチャージ金額が不足している場合は、改札で止められます。その場合は、改札の横にある「精算機」で不足金額をチャージします。

## ◈ 電車の乗り方（切符を買う場合） Pegando um trem (comprando um bilhete)

Se você só utiliza o trem esporadicamente ou se pegará o trem em algum lugar por onde está de passagem ou viajando, pode comprar um bilhete.

たまにしか電車に乗らない場合や、旅行先で電車に乗るときなどは、切符を買って乗ります。

1. Confira a tarifa até o destino desejado, olhando no 運賃表(うんちんひょう) unchinhyoo (quadro de tarifas) na estação.

駅にある「運賃表」で、行きたい駅までの運賃を確認する。

2. Quando confirmar o preço, coloque o dinheiro na máquina de compra de bilhetes, e compre o bilhete no valor desejado.

値段がわかったら、自動券売機にお金を入れ、その値段の切符を買う。

3. Para passar pela catraca automática, insira o bilhete. Ele vai sair na outra ponta. Pegue o bilhete quando sair.

改札を入るとき、自動改札機に切符を入れる。改札機の反対側から切符が出てくるので、それを取る。

4. Para sair, insira o bilhete na catraca automática. O bilhete será recolhido pela máquina.

改札を出るとき、自動改札機に切符を入れて出る。切符は改札機に回収される。

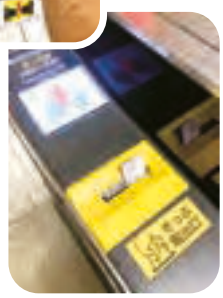
Como você precisará do bilhete para passar pela catraca de saída, tenha cuidado e não perca o bilhete.

改札を出るときにも切符が必要ですので、なくさないように注意しましょう。

1.

2.

3.



4.

©The Japan Foundation

Você também pode fazer 精算(せいさん) seesan (ajuste de tarifa) no seu local de destino.

降りる駅で「精算」をする方法もあります。

### ◈ 精算のし方　Como fazer o ajuste de tarifa

1. Na estação de embarque, compre o bilhete mais barato na máquina de venda automática de bilhetes e use-o para passar pela catraca.

   乗る駅の自動券売機で、いちばん安い切符を買って改札を入る。

2. No destino final, antes de sair, vá até a 精算機(せいさんき) seesanki (máquina de ajuste de tarifa) nas proximidades da catraca.

   降りた駅で、改札を出る前に、改札の横にある「精算機」に行く。

3. Insira o bilhete na máquina de ajuste de tarifa. Ela calculará a diferença a ser paga. Coloque o dinheiro para pagar.

   買った切符を自動精算機に入れる。不足額が計算されるので、お金を入れる。

4. Pegue o bilhete que sair da máquina.

   精算券を取る。

5. Para sair, insira o bilhete da máquina de ajuste de tarifa na catraca automática.

   改札を出るとき、自動改札機に精算券を入れて出る。

Se não houver máquinas automáticas de ajuste de tarifa, vá até a catraca onde fica o funcionário da estação e pague a diferença.

Em alguns países, é ilegal entrar num trem sem comprar um bilhete para o destino final, mas no Japão não há problema, desde que se pague a diferença de tarifa quando chegar. Também não serão aplicadas multas.

自動精算機がない場合は、有人改札に行って精算します。

目的地までの切符を買わないで電車に乗ると、違反として罰せられる国もありますが、日本では、降りるときに精算して不足額を払えば、問題はありません。罰金を取られることもありません。

## ▶ バス Basu　Ônibus

Quando pegar um ônibus, é preciso ficar atento e verificar se a tarifa é única ou se varia de acordo com a zona ou distância percorrida. Os ônibus têm portas na parte da frente e na parte de trás para o embarque e desembarque.

Dependendo da região ou da linha de ônibus, a porta de embarque e a de desembarque variam.

Seguem alguns exemplos típicos:

バスに乗るときに注意しなければならないのは、そのバスが均一料金か、乗った区間や距離によって料金が変わるか、という点です。また、バスには前の扉と後ろの扉の２か所、乗り降りする場所がありますが、どちらから乗り降りするかは、地方ごとに、または路線ごとに違います。

以下に、代表的な例を示します。


©The Japan Foundation

### ◈ 乗った区間や距離によって運賃が異なる場合で、後ろ乗り、前降りのバス

Pegando um ônibus com tarifa que varia de acordo com a zona ou distância percorrida; embarque pela porta de trás e desembarque pela da frente.

1. Embarque pela porta de trás.

   後ろの扉から、バスに乗ります。

2. Ao embarcar, pegue o 整理券 (seeriken) (bilhete numerado). Como o bilhete tem um número impresso, lembre-se desse número. Se você estiver utilizando um cartão IC pré-pago, encoste o cartão no sensor ao embarcar.

   バスに乗るとき、「整理券」を取ります。整理券には数字がプリントされていますので、この数字を覚えておきます。IC カードで乗る場合は、乗るときに機械にカードをタッチします。

3. Quando for anunciado o ponto no qual você vai descer, aperte o botão para alertar o motorista.

   降りるバス停がアナウンスされたら、降車ボタンを押して知らせます。

4. Veja a tela na parte dianteira do ônibus. Ela mostra os valores de tarifa junto com números. O valor mostrado para o número do seu bilhete é o valor a pagar.

   バスの前にある運賃表示機を見ます。整理券の番号と同じ数字のところに書いてある金額が、払う料金です。

5. Coloque o bilhete numerado junto com o dinheiro na máquina ao lado do motorista. Quando não tiver o valor exato a pagar, coloque antes o dinheiro na 両替機 (ryoogaeki) (máquina para trocar o dinheiro). (Por exemplo, se você inserir uma nota de 1.000 ienes, a máquina retornará uma moeda de 500 ienes, quatro moedas de 100 ienes, uma moeda de 50 ienes e cinco moedas de 10 ienes). Use o dinheiro trocado para colocar o valor exato da tarifa na máquina. Se você tiver embarcado utilizando um cartão IC, encoste o cartão no sensor da máquina.

   運転手の横にある機械に、整理券とお金を入れます。ちょうどのお金がないときは、両替機にお金を入れると、両替されて戻ってきます（例えば千円札を 1 枚入れたら、500 円玉 1 枚、100 円玉 4 枚、50 円玉 1 枚、10 円玉 5 枚に両替されます）ので、そこからちょうどのお金を取って、機械に入れます。IC カードで乗ったときは、ここでもういちど、機械にカードをタッチします。

6. Desça pela porta da frente do ônibus.

   前の扉からバスを降ります。

A máquina para trocar o dinheiro não aceita notas maiores do que 1.000 ienes. Veja se está com dinheiro trocado antes de embarcar. (Às vezes, o motorista poderá trocar o dinheiro.)

両替機はお札は千円札以外は使えませんので、できるだけ乗る前に確かめておきましょう（運転手にくずしてもらえる場合もあります）。


©The Japan Foundation

◈均一料金で、前乗り、後ろ降りのバス
Pegando um ônibus de tarifa fixa; embarque pela porta da frente e desembarque pela porta de trás.

1. Embarque pela porta da frente.

   前の扉から、バスに乗ります。

2. Ao entrar no ônibus, pague a tarifa. Coloque o dinheiro na máquina ao lado do motorista. Se não tiver o dinheiro exato, coloque um valor maior que o da tarifa, e a máquina retornará o troco automaticamente. Se estiver utilizando um cartão IC, encoste o cartão no sensor da máquina.

   バスに乗るとき、お金を払います。運転手の横にある機械にお金を入れます。ちょうどのお金がないとき、機械に運賃以上のお金を入れれば自動的におつりが出ます。IC カードを使って乗る場合は、機械にカードをタッチします。

3. Quando for anunciado o ponto no qual você vai descer, aperte o botão para alertar o motorista.

   降りるバス停がアナウンスされたら、降車ボタンを押して知らせます。

4. Desembarque do ônibus pela porta de trás. Neste caso, não é preciso fazer mais nada antes de descer.

   後ろの扉から降ります。このときは特に何もする必要はありません。

Dependendo da região, pode haver variações. Por exemplo, embarcar e desembarcar pela porta da frente. Ou então, pode ser um ônibus de tarifa fixa com embarque pela porta de trás e desembarque pela porta da frente depois de pagar. Porém, conhecendo os dois exemplos já explicados, você saberá como fazer.

ほかにも地方によっては、前の扉から乗って前の扉から降りるものや、均一料金だけど後ろの扉から乗って降りるときにお金を払って前の扉から降りるものなど、いろいろな場合があります。しかし、上の 2 つの方法があることを知っていれば、対応できるでしょう。

## ▶タクシー Táxis
Takushii

Comparado com o ônibus, o táxi é mais caro. Entretanto, dependendo da região, pode haver poucas opções de transporte público e, em algumas ocasiões, você pegará um táxi.

Apresentamos a seguir a maneira de utilizar táxis no Japão:

タクシーは、料金はバスと比べると高いですが、地方によっては公共の交通機関があまりない地域もあるので、利用する機会もあると思います。日本のタクシーを利用する方法は、以下のようになります。

1. Pegue um táxi. Para fazer isso, você pode pegar um táxi na rua, ir até um ponto de táxi, chamar um táxi com um aplicativo ou por telefone. Quando quiser pegar um táxi na rua, observe o sinal exibido em frente ao assento ao lado do motorista. Se ele estiver vermelho e mostrar 空車(くうしゃ), significa que está livre.
   Levante a mão e dê um sinal para o táxi.

   タクシーをつかまえます。方法は、道路を走っているタクシーをつかまえる、タクシー乗り場に行く、アプリで呼ぶ、電話で呼ぶ、などがあります。走っているタクシーをつかまえたいときは、車の助手席あたりにあるサインに注目します。「空車」と赤く示されているのが、客を乗せていないタクシーです。手を上げて合図をします。

2. Embarque no táxi. No Japão, os táxis têm porta automática. Não toque nas portas. Deixe o motorista abrir e fechá-las. O passageiro se senta no assento de trás. Se houver vários passageiros, um poderá se sentar na frente. Entretanto, normalmente, o assento da frente não é utilizado.


©The Japan Foundation

タクシーに乗ります。日本のタクシーは自動ドアになっています。ドアには触らないで、開閉は運転手にまかせましょう。客は、後部座席に座ります。人数が多いときは、助手席にも座ることができますが、普段はタクシーの助手席はあまり使いません。

3. Diga ao motorista aonde quer ir. Se for um lugar famoso, normalmente o motorista saberá. Se não for, diga o endereço e o motorista verificará no sistema de navegação.

運転手に行き先を告げます。有名な場所なら、だいたいわかってもらえますが、そうではない場合は住所を言えば、カーナビで調べてもらえます。

4. A tarifa varia com a distância percorrida.

乗った距離に応じてメーターの料金が変わっていきます。

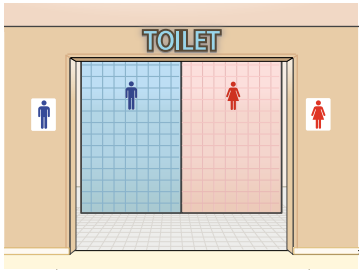
5. Quando chegar ao destino, pague o valor exibido no taxímetro. Quando chamar um táxi com o uso de um aplicativo, pode haver a cobrança de taxa extra para ir buscar o passageiro. Se utilizar o táxi em uma via com pedágio ou se for tarde da noite, também haverá acréscimo no valor da corrida. Pode-se pagar em dinheiro, cartão de crédito, cartão IC pré-pago ou por pagamento eletrônico via aplicativo. Isso varia de acordo com o veículo. Não é necessário dar nenhuma gorjeta.

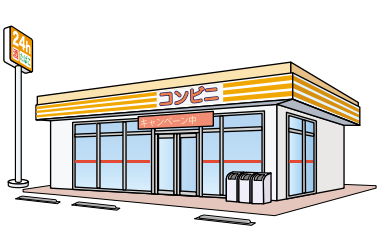
目的地に着いたら、メーターに表示されている料金を払います。アプリを使ってタクシーを呼んだ場合は、迎車料金がプラスされる場合もあります。有料道路を使った場合や深夜に利用した場合は、その分の料金が加算されます。支払いは、現金のほか、クレジットカードや交通系 IC カード、アプリでの電子決済が利用できることもありますが、車によって異なります。なお、チップは一切必要ありません。

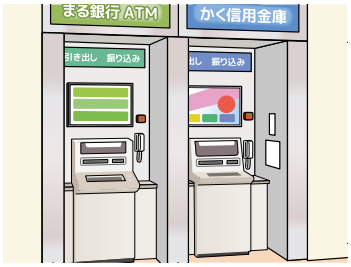
No Japão, é muito raro que um motorista de táxi cobre um valor mais caro do que a tarifa normal. Assim, não é preciso se preocupar.

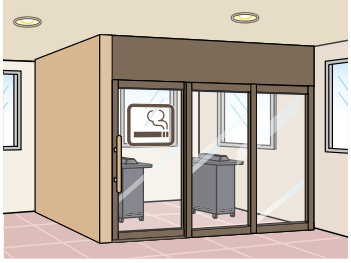
日本では、正規の値段以上に請求するような、いわゆる「ぼったくりタクシー」はほとんどありませんので、安心して利用することができます。


©The Japan Foundation






©The Japan Foundation

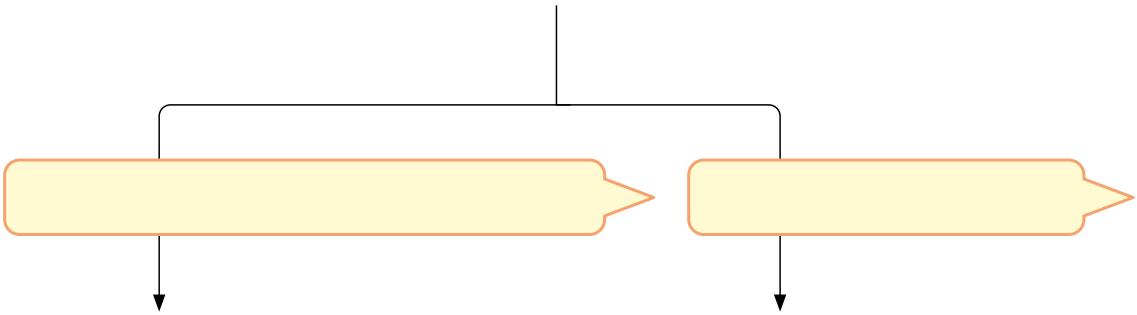
## 第14課 大きな建物ですね



©The Japan Foundation

## 形に注目（かたちにちゅうもく）


©The Japan Foundation



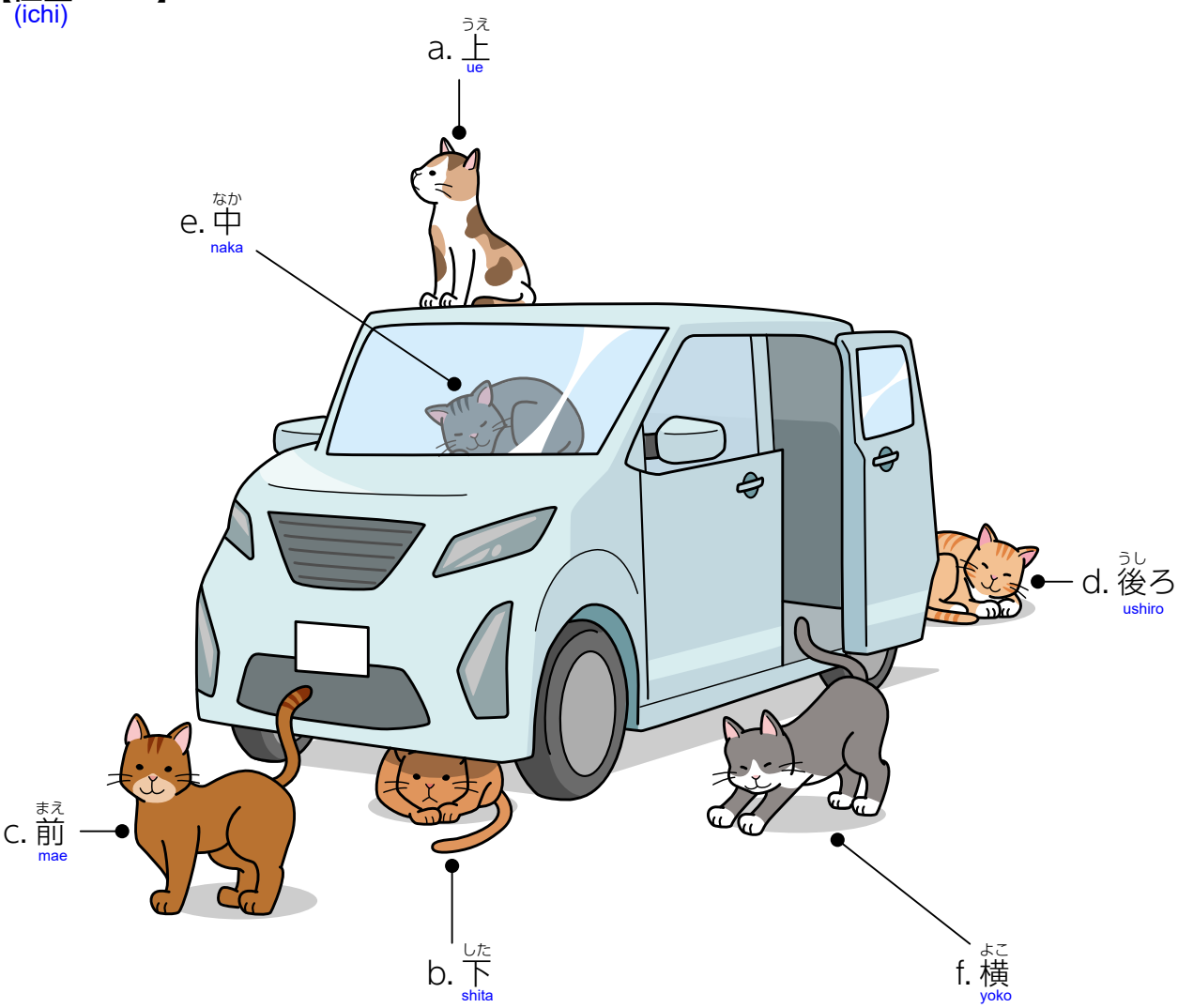

©The Japan Foundation

## 2. 今、改札の前にいます　Ima, kaisatsu no mae ni imasu

Can-do 58
自分のいる場所を、電話で相手に伝えることができる。
Conseguir informar a alguém pelo telefone o local onde você está.

### 1 ことばの準備
Preparação das palavras

【位置 (ichi) Posições】




(1) 絵を見ながら聞きましょう。 14-11
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 14-11
Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、a-f から選びましょう。 14-12
Escute e escolha entre as opções a–f.


©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► 4人の人が、待ち合わせをしている相手と電話で話しています。

Quatro pessoas estão cada uma conversando ao telefone com a pessoa com quem vão se encontrar.

### (1) 4人は、今どこから電話していますか。a-dから選びましょう。

De onde cada pessoa está ligando? Escolha entre as opções a–d.

a. コンビニ
konbini

b. エスカレーター
esukareetaa

c. 改札
kaisatsu

d. インフォメーション
infomeeshon

| Iruma-san ① イルマさん | Pisetto-san ② ピセットさん | Ririan-san ③ リリアンさん | Che-san ④ チェさん |
|---|---|---|---|
| 14-13 | 14-14 | 14-15 | 14-16 |
| | | | |


©The Japan Foundation

## （２）もういちど聞きましょう。 14-13 ～ 14-16

4人は、今どこにいますか。（１）で選んだイラストの中に、人の絵を書き入れましょう。

Escute os diálogos novamente. Onde as pessoas estão agora?
Desenhe a pessoa na ilustração que você escolheu em (1).

## （３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-13 ～ 14-16

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

そっち socchi aí | すぐ sugu já

わかった wakatta Entendi.（「わかりました」のカジュアルな言い方 um jeito informal de dizer わかりました wakarimashita）

待ってください mattete kudasai Por favor, espere-me.

### 形に注目

## （１）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 14-17

Escute a gravação e preencha as lacunas.

今、＿＿＿＿＿＿ Ima, ＿＿＿＿＿＿ ni imasu ka?

改札の ＿＿＿＿＿＿ にいます。 Kaisatsu ＿＿＿＿＿＿ ni imasu.

コンビニの ＿＿＿＿＿＿ にいます。 Konbini no ＿＿＿＿＿＿ ni imasu.

インフォメーションの ＿＿＿＿＿＿ です。 Infomeeshon no ＿＿＿＿＿＿ desu.

エスカレーターの ＿＿＿＿＿＿ にいます。 Esukareetaa ＿＿＿＿＿＿ ni imasu.

自分がいる場所を教えるとき、どう言っていましたか。 → 文法ノート ❷

Que expressão foi utilizada para dizer em que lugar o falante está?

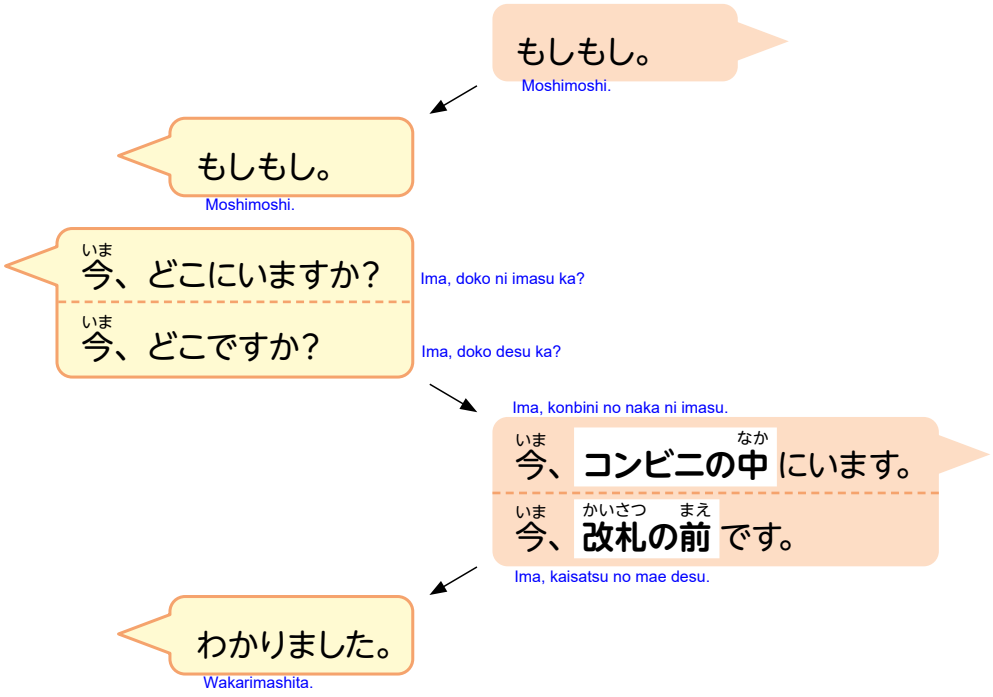
## （２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 14-13 ～ 14-16

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 3 自分が今どこにいるか、教えましょう。

Diga a alguém onde você está neste momento.




### (1) 会話を聞きましょう。 14-18 14-19

Escute os diálogos.

### (2) シャドーイングしましょう。 14-18 14-19

Faça *shadowing* dos diálogos.

### (3) 2 のイラストを見て、練習しましょう。

Pratique, utilizando as ilustrações do item 2.

### (4) 身近な場所で、だれかと待ち合わせをしているという設定で、ロールプレイをしましょう。電話で、自分が今どこにいるか、教えましょう。

Realize um *role-play*. Suponha que você está esperando por alguém em lugar que você conhece. Ligue para a pessoa e diga onde você está agora.


©The Japan Foundation

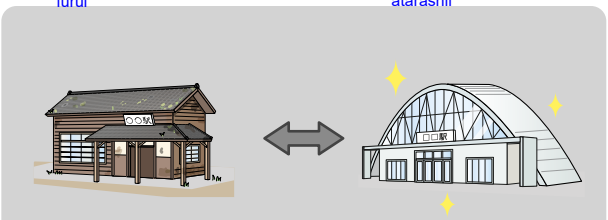
# 3. ここは十条商店街です Koko wa Juujoo-Shootengai desu

Can-do 59
町のいろいろな場所を案内されたとき、相手に感想を伝えることができる。
Conseguir dizer suas impressões quando alguém lhe apresenta diversos locais na cidade..

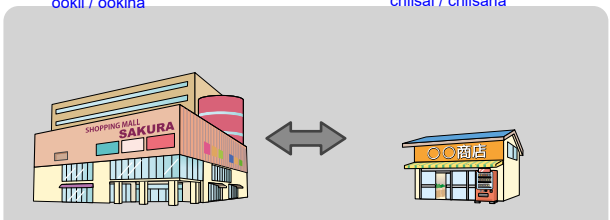
## 1 ことばの準備
Preparação das palavras

【どんなところ？ Que tipo de lugar? donna tokoro?】

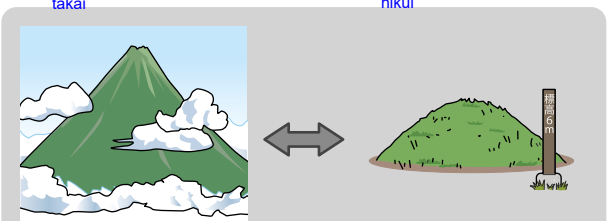
a. 古い furui　b. 新しい atarashii



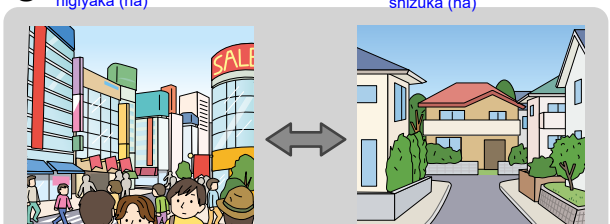
c. 大きい／大きな ookii / ookina　d. 小さい／小さな chiisai / chiisana



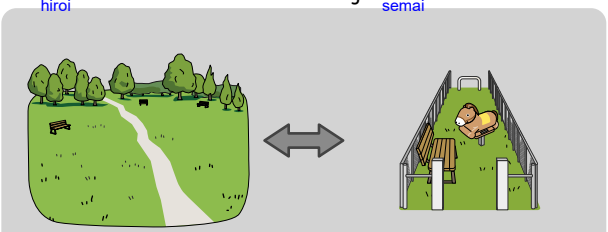

e. 高い takai　f. 低い hikui



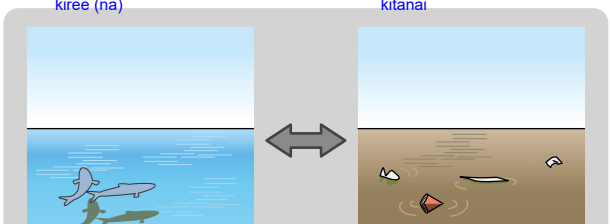
g. にぎやか(な) nigiyaka (na)　h. 静か(な) shizuka (na)




i. 広い hiroi　j. せまい semai



k. きれい(な) kiree (na)　l. きたない kitanai



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 14-20
Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 14-20
Escute e repita.

(3) 聞いて、a-l から選びましょう。 14-21
Escute e escolha entre as opções a–l.


©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ 6人の人が、町のいろいろな場所を案内してもらっています。

Seis pessoas estão visitando diversos locais na cidade.

### (1) どこにいますか。ア-カから選びましょう。

Onde cada pessoa está? Escolha entre as opções ア–カ.

ア. 商店街 shootengai

イ. お寺 otera

ウ. 野球場 yakyuujoo

エ. ビル biru

オ. 公園 kooen

カ. 川 kawa

| ① 14-22 | ② 14-23 | ③ 14-24 | ④ 14-25 | ⑤ 14-26 | ⑥ 14-27 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |

### (2) もういちど聞きましょう。案内された人は、(1)で選んだ場所について、どう言っていましたか。

1 の a-l から選びましょう。

Escute os diálogos novamente. O que cada pessoa achou do local que lhe foi apresentado? Escolha entre as opções a–l do item 1.

| ① 14-22 | ② 14-23 | ③ 14-24 | ④ 14-25 | ⑤ 14-26 | ⑥ 14-27 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | |



©The Japan Foundation

## （3）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 14-22 ～ 14-27

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

通り toori rua | 有名(な) yuumee (na) famosa | あれ are aquilo | 建物 tatemono prédio

札幌ドーム Sapporo-Doomu Domo Sapporo (～ドーム doomu Domo ～) | たくさん takusan muitos

～でしょう？ ～ não é? deshoo?

(相手の同意を求める表現 expressão utilizada quando o falante espera que a outra pessoa concorde.)

見て mite Veja! (見る (miru) ver)

そうだね soo da ne Sim / Concordo. (「そうですね」のカジュアルな言い方 jeito informal de dizer そうですね soo desu ne)

### 形に注目

## （1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 14-28

Escute a gravação e preencha as lacunas.

＿＿＿＿公園ですね。 kooen desu ne.

＿＿＿＿お寺がありますね。 otera ga arimasu ne.

＿＿＿＿ビルがたくさんありますね。 biru ga takusan arimasu ne.

＿＿＿＿通りですね。 toori desu ne.

＿＿＿＿水ですね。 mizu desu ne.

＿＿＿＿建物ですね。 tatemono desu ne.

＿＿＿＿ですね。 desu ne.

感想を伝えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸

Que expressão foi utilizada para expressar o que as pessoas acharam do que viram?

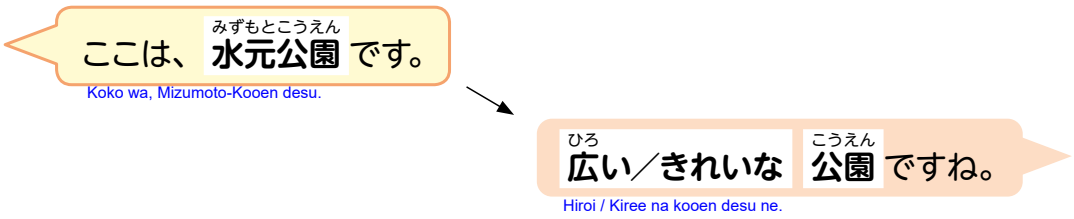
## （2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 14-22 ～ 14-27

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 3 感想を言いましょう。

Vamos dizer as suas impressões.




### (1) 会話を聞きましょう。 14-29 14-30

Escute os diálogos.

### (2) シャドーイングしましょう。 14-29 14-30

Faça *shadowing* dos diálogos.

### (3) 2 のイラストを見て、練習しましょう。

Pratique, utilizando as ilustrações do item 2.

### (4) 自分の町や地域のいろいろな場所を案内するロールプレイをしましょう。案内された人は、感想を言いましょう。

Realize um *role-play*. Suponha que você está mostrando a outra pessoa vários lugares da sua cidade ou região.

A outra pessoa deve dizer o que achou de cada local.


©The Japan Foundation

# 4. 街にある看板 Machi ni aru kanban

Can-do 60
店やレストランなどの掲示を見て、営業時間や休業日などを理解することができる。
Conseguir ler as indicações em lojas, restaurantes e outros, e compreender quando o estabelecimento está aberto ou fechado.

## 1 看板や表示を読みましょう。
Leia os letreiros e as sinalizações.

► 街で、いろいろな看板や表示を見かけました。
Você viu diversos letreiros e sinalizações pela cidade.

**( 1 ) ① - ③は、それぞれどんな意味だと思いますか。**
O que você acha que significam os itens ① a ③?

①

②

③

**( 2 ) コンビニの看板です。このコンビニには、何があると書いてありますか。**
Este é o letreiro de uma loja de conveniência. O que está escrito sobre o que há nessa loja?

④

©The Japan Foundation

## （3）⑤ - ⑦の中で、今、開いている店はどれですか。

Das lojas ⑤ a ⑦, qual(is) está (estão) aberta(s)?

⑤

⑥

⑦

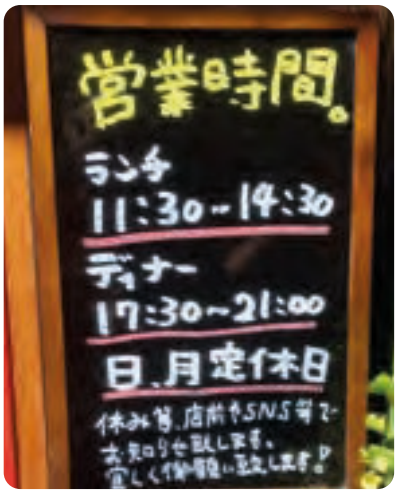
## （4）いろいろな店の看板です。⑧ - ⑪の中で、開いているのはどれですか。

Estes são letreiros de diversas lojas. Quais lojas entre as opções ⑧ a ⑪ estão abertas nos dias e horários a seguir?

1. 今、月曜日の 18 時です。 Ima, getsuyoobi no juu-hachi-ji desu.
2. 今、水曜日の 11 時半です。Ima, suiyoobi no juu-ichi-ji-han desu.
3. 今、日曜日の 21 時です。 Ima, nichiyoobi no nijuu-ichi-ji desu.

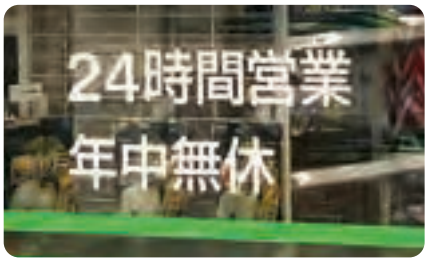
⑧

⑨




⑩

⑪




### 大切なことば

（1）危険 kiken perigo | 注意 chuui atenção | 通行止 tsuukoodome trânsito interrompido | 工事中 koojichuu em obras

（2）たばこ tabako cigarro | 銀行 ginkoo banco

（3）定休日 teekyuubi fecha às (aos) ～ | 準備中 junbichuu em preparação | 営業中 eegyoochuu aberto

（4）祭(日) sai (jitsu) feriado | 祝(日) shuku(jitsu) feriado | 24 時間営業 nijuu-yo-jikan-eegyoo aberto 24 horas

年中無休 nenjuu-mukyuu aberto o ano todo


©The Japan Foundation

## 聴解（ちょうかい）スクリプト

### 1. トイレはどこですか？

① 14-01

A：すみません。トイレは、どこですか？
Sumimasen. Toire wa, doko desu ka?

B：あちらです。
Achira desu.

A：どうも。
Doomo.

---

② 14-02

A：あのう、飲（の）み物（もの）の自動販売機（じどうはんばいき）は、どこにありますか？
Anoo, nomimono no jidoo-hanbaiki wa, doko ni arimasu ka?

B：あっちにありますよ。
Acchi ni arimasu yo.

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

③ 14-03

A：すみません。コインロッカーは、どこにありますか？
Sumimasen. Koin-rokkaa wa, doko ni arimasu ka?

B：あー、すいません。ちょっと、わからないですね。
Aa, sumimasen. Chotto, wakaranai desu ne.

A：そうですか。
Soo desu ka.

---

④ 14-04

A：喫煙所（きつえんじょ）は、どこですか？
Kitsuenjo wa, doko desu ka?

B：あ、このビルにはありません。
A, kono biru ni wa arimasen.

A：そうですか。
Soo desu ka.

---

⑤ 14-05

A：すみません。この近（ちか）くに、コンビニはありますか？
Sumimasen. Kono chikaku ni, konbini wa arimasu ka?

B：ええ、この先（さき）です。
Ee, kono saki desu.

A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

⑥ 14-06

A：あの、この近（ちか）くに、ATM（エーティーエム）はありますか？
Ano, kono chikaku ni, ee-tii-emu wa arimasu ka?

B：この奥（おく）です。
Kono oku desu.

A：わかりました。
Wakarimashita.

---


©The Japan Foundation

## 2. 今、改札の前にいます

① 14-13

A：もしもし。
Moshimoshi.

B：あ、もしもし、イルマさん、今、どこですか？
A, moshimoshi, Iruma-san, ima, doko desu ka?

A：今、改札の前にいます。
Ima, kaisatsu no mae ni imasu.

B：わかりました。
Wakarimashita.

---

② 14-14

A：あ、ピセットです。
A, Pisetto desu.

B：あ、ピセットさん、今、どこにいますか？
A, Pisetto-san, Ima, doko ni imasu ka?

A：えーと、コンビニの中にいます。
Eeto, konbini no naka ni imasu.

B：中ですね。今、そっちに行きます。
Naka desu ne. Ima, socchi ni ikimasu.

---

③ 14-15

A：もしもし。
Moshimoshi.

B：もしもし、リリアンさん？
Moshimoshi, Ririan-san?

A：はい。
Hai.

B：今、どこ？
Ima, doko?

A：えー、今、インフォメーションの横です。
Ee, ima, infomeeshon no yoko desu.

B：インフォメーションね。わかった。すぐ行く。
infomeeshon ne. Wakatta. Sugu iku.

---

④ 14-16

A：あのう、チェです。
Anoo, Che desu.

B：あ、チェさん。今、どこにいますか？
A, Che-san. Ima, doko ni imasu ka?

A：今、エスカレーターの下にいます。
Ima, esukareetaa no shita ni imasu.

B：エスカレーターの下ですね。わかりました。
Esukareetaa no shita desu ne. Wakarimashita.

ちょっと待っててくださいね。
Chotto mattete kudasai ne.

---


©The Japan Foundation

## 3. ここは十条商店街です

①

A：ここは、水元公園です。
Koko wa, Mizumoto-Kooen desu.

B：広い公園ですね。
Hiroi kooen desu ne.

A：そうですね。
Soo desu ne.

---

②

A：ここは、十条商店街です。
Koko wa, Juujoo-Shootengai desu.

B：ああ、にぎやかな通りですね。
Aa, nigiyakana toori desu ne.

---

③

A：この川は、四万十川です。有名な川です。
Kono kawa wa, Shimanto-Gawa desu. Yuumeena kawa desu.

B：わあ、きれいな水ですね。
Waa, kireena mizu desu ne.

---

④

A：あれは、何ですか？　大きな建物ですね。
Are wa, nan desu ka? Ookina tatemono desu ne.

B：ああ、あれは、札幌ドームです。野球場です。
Aa, are wa, Sapporo-Doomu desu. Yakyuujoo desu.

A：へー、大きいですね。
Hee, ookii desu ne.

---

⑤

A：あ、古いお寺がありますね。
A, furui otera ga arimasu ne.

B：瑞泉寺です。いいお寺でしょう？
Zuisenji desu. Ii otera deshoo?

A：はい。
Hai.

---

⑥

A：見て。あれはセンタービル、あれは住友ビル、
Mite. Are wa Sentaa-Biru, are wa Sumitomo-Biru,
あれは三井ビル。
are wa Mitsui-Biru.

B：高いビルがたくさんありますね。
Takai biru ga takusan arimasu ne.

A：そうだね。
Soo da ne.

---


©The Japan Foundation

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 大きい (ookii) | 大きい | 大きい | 大きい |
| 小さい (chiisai) | 小さい | 小さい | 小さい |
| 高い (takai) | 高い | 高い | 高い |
| 低い (hikui) | 低い | 低い | 低い |
| 前 (mae) | 前 | 前 | 前 |
| 後ろ (ushiro) | 後ろ | 後ろ | 後ろ |
| 横 (yoko) | 横 | 横 | 横 |

## 2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① 東大寺(とうだいじ)は、とても大きいです。
Toodaiji wa, totemo ＿＿＿ desu.

② 私(わたし)の国(くに)は、小さいです。高い山(やま)がたくさんあります。
Watashi no kuni wa, ＿＿＿ desu. ＿＿＿ yama ga takusan arimasu.

③ ビルの横に、低い建物(たてもの)があります。
Biru no ＿＿＿ ni, ＿＿＿ tatemono ga arimasu.

④ 今(いま)、コンビニの前にいます。
Ima, konbini no ＿＿＿ ni imasu.

⑤ バイクで行(い)きましょう。後ろに乗(の)ってください。
Baiku de ikimashoo. ＿＿＿ ni notte kudasai.

## 3 上(うえ)の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力(にゅうりょく)しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

# 文法ノート

## ❶ 【lugar 場所】に N(は) ありますか?
ni (wa) arimasu ka?

この近くに、コンビニはありますか? Kono chikaku ni, konbini wa arimasu ka?
Há uma loja de conveniência aqui perto?

- Expressão utilizada para perguntar sobre a existência de algo. Nesta lição, é utilizada com この近くに (aqui perto) para perguntar sobre lojas de conveniência, caixas automáticos e outros.
- Ao perguntar de forma mais direta sobre algo, utiliza-se ～は、どこにありますか? ou ～は、どこですか? (exemplos ② e ③).

- あるかどうかをたずねるときの言い方です。この課では、「この近くに」を使って、コンビニや ATM などの場所を聞くときに使っています。
- 場所をより直接的に質問する場合は、「～は、どこにありますか?」「～は、どこですか?」と聞きます (例②③)。

[例] Exemplo
► ① A：すみません。この近くに、ATM はありますか? Sumimasen. Kono chikaku ni ee-tii-emu wa arimasu ka?
Com licença, há um caixa eletrônico aqui perto?
B：ええ、この先にありますよ。 Ee, kono saki ni arimasu yo.
Sim, há um mais adiante.

► ② A：あのう、自動販売機は、どこにありますか? Anoo, jidoo-hanbaiki wa, doko ni arimasu ka?
Com licença, onde há máquinas de venda automática?
B：あっちです。 Acchi desu.
Estão ali.

► ③ A：あのう、トイレは、どこですか? Anoo, toire wa, doko ni arimasu ka?
Com licença, onde fica o banheiro?
B：この奥です。 Kono oku desu.
Aqui atrás.

## ❷ Nの【posição 位置】に います
no ni imasu.

今、改札の前にいます。 Ima, kaisatsu no mae ni imasu.
Agora, estou em frente às catracas.

- Expressão utilizada para explicar a localização precisa em que alguém está. Nesta lição, é utilizada para uma pessoa dizer à outra onde está quando vão se encontrar.
- Utilizam-se pontos de referência para descrever a localização, tais como 改札 (catraca), コンビニ (loja de conveniência) e インフォメーション (balcão de informações), e a posição da pessoa em relação a eles, tal como ～の前／横／中／後ろ (em frente / ao lado / dentro / atrás).
- Pode-se dizer simplesmente ～です como forma alternativa a ～にいます.


©The Japan Foundation

- 居場所をくわしく説明するときの言い方です。この課では、待ち合わせで、自分がいる場所を相手に教えるときに使っています。
- 「改札」「コンビニ」「インフォメーション」など、目印になる場所を使って、「～の前／横／中／後ろ」のように、位置を説明します。
- 「～にいます」は、簡単に「～です」で言い換えることができます。

[例] Exemplo
► A：今、どこにいますか？ Ima, doko ni imasu ka?
Onde você está agora?
B：コンビニの中にいます。 Konbini no naka ni imasu.
Estou dentro da loja de conveniência.

► A：あのう、今、どこですか？ Anoo, ima, doko desu ka?
Oi, onde você está?
B：インフォメーションの前です。 Infomeeshon no mae desu.
Em frente ao balcão de informações.

❸

| | |
|---|---|
| ナA- な N (na na) <br> イA- い N (i i) | ですね (desu ne) |

にぎやかな通りですね。 Nigiyakana toori desu ne.
Esta é uma rua movimentada, não é?

広い公園ですね。 Hiroi kooen desu ne.
Este é um parque grande, não é?

- Expressões utilizadas para comentar sobre algo. Nesta lição, são utilizadas para fazer comentários sobre vários lugares.
- O adjetivo é colocado antes do substantivo que é modificado por ele. Os adjetivos ナ terminam em ～な, como em にぎやかな通り. Os adjetivos イ terminam em ～い, como em 広い公園.
- 大きい (grande) e 小さい (pequeno) são exceções. Podem modificar os substantivos de duas formas: 大きい／大きな e 小さい／小さな.
- きれい é um adjetivo ナ. Não é um adjetivo イ. Ao modificar um substantivo, fica na forma きれいな～. Fique atento.

- 感想を伝えるときの言い方です。この課では、いろいろな場所の感想を言うときに使っています。
- 形容詞が名詞を修飾するとき、形容詞は名詞の前に置かれます。ナ形容詞の場合は、「にぎやかな通り」のように、語尾が「～な」になります。イ形容詞の場合は、「広い公園」のように、語尾が「～い」になります。
- 「大きい」「小さい」はイ形容詞ですが、例外で、名詞を修飾するときの形が「大きい／大きな」「小さい／小さな」のそれぞれ2つあります。
- 「きれい」は、イ形容詞ではなくナ形容詞なので、名詞を修飾するときは「きれいな～」になります。注意しましょう。

[例] Exemplo
► A：ここは、中央公園です。 Koko wa, Chuuoo-Kooen desu.
Este é o Chuuoo Park.
B：わあ、きれいな公園ですね。 Waa, kireena kooen desu ne.
Uau, é um parque bonito, não é?


©The Japan Foundation

► A：あそこに、古い(ふる)建物(たてもの)がありますね。何(なん)ですか？ Asoko ni, furui tatemono ga arimasu ne. Nan desu ka?
Há uma edificação antiga ali, não é? O que é?

B：銀行(ぎんこう)です。 Ginkoo desu.
É um banco.

## ◆ adjetivos ナ na e adjetivos イ i ナ形容詞とイ形容詞

| | | vem no final da frase<br>文末に来る | modifica um substantivo<br>名詞を修飾する | exemplo<br>例 |
|---|---|---|---|---|
| adjetivo ナ<br>ナ形容詞 | afimativa<br>肯定 | na desu<br>**ナ A- です**<br>nigiyaka desu<br>にぎやかです | na na<br>**ナ A- な N**<br>nigiyakana toori<br>にぎやかな通(とお)り | kiree (na)<br>きれい(な)<br>nigiyaka (na)<br>にぎやか(な)<br>shizuka (na)<br>静(しず)か(な)<br>yuumee (na)<br>有名(ゆうめい)(な) |
| | negativa<br>否定 | na janai desu.<br>**ナ A- じゃないです**<br>na jaarimasen<br>**(ナ A- じゃありません)**<br>nigiyakajanai desu<br>にぎやかじゃないです<br>nigiyakajaarimasen<br>(にぎやかじゃありません) | Não é estudada neste livro.<br>この教科書では扱いません。 | |
| adjetivo イ<br>イ形容詞 | afimativa<br>肯定 | i desu<br>**イ A- です**<br>hiroi desu<br>広(ひろ)いです<br>ii desu<br>いいです * | i i<br>**イ A- い N**<br>hiroi kooen<br>広(ひろ)い公園(こうえん)<br>ookii / ookina tatemono<br>大(おお)きい／大(おお)きな建物(たてもの) ** | hiroi<br>広(ひろ)い<br>semai<br>せまい<br>takai<br>高(たか)い<br>hikui<br>低(ひく)い<br>furui<br>古(ふる)い<br>atarashii<br>新(あたら)しい<br>urusai<br>うるさい<br>kitanai<br>きたない<br>ii<br>いい *<br>ookii<br>大(おお)きい **<br>chiisai<br>小(ちい)さい ** |
| | negativa<br>否定 | i kunai desu<br>**イ A- くないです**<br>i kuarimasen<br>**(イ A- くありません)**<br>hirokunai desu<br>広(ひろ)くないです<br>hirokuarimasen<br>(広(ひろ)くありません)<br>yokunai desu<br>よくないです * | Não é estudada neste livro.<br>この教科書では扱いません。 | |

* A forma negativa de いい ii é よくない yokunai.
「いい」の否定形は「よくない」になります。

** 大(おお)きい ookii e 小(ちい)さい chiisai são adjetivos イ i, mas ao modificar um substantivo, podem assumir as formas～い i N ou ～な na N.
「大きい」「小さい」はイ形容詞ですが、名詞を修飾するとき「～い N」「～な N」の両方の形があります。


©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

## コインロッカー *Coin lockers* (compartimentos operados por moedas)
koin-rokkaa

No Japão, existem *coin lockers* (compartimentos operados por moedas) em estações ferroviárias, terminais de ônibus, centros comerciais subterrâneos, lojas de departamentos e ruas comerciais, onde se pode facilmente guardar a bagagem. Também existem *coin lockers* no exterior, mas são poucos os países que têm *coin lockers* em tantos lugares como no Japão.

A tarifa para o a utilização de *coin lockers* varia de acordo com o tamanho. Um compartimento pequeno para guardar uma mochila custa cerca de 300 a 400 ienes, enquanto um de tamanho grande, para guardar malas de viagem, custará cerca de 600 a 1.000 ienes. Os *coin lockers* são operados com moedas de 100 ienes.

Recentemente, os *coin lockers* sem chave tornaram-se mais comuns. No lugar da chave, há uma senha numérica. O usuário vai até o painel de controle, paga o valor, fecha o *coin locker* e retira um recibo.

No momento de abrir, digita o número no recibo. Também há *coin lockers* que podem ser operados utilizando-se um cartão IC de transporte. Nesse caso, ele é fechado e aberto encostando-se o cartão IC no sensor, sem utilizar chave.

Alguns estão disponíveis 24 horas por dia. Mas fique atento, pois dependendo de onde se encontram, o horário de acesso poderá ser limitado.

日本では、駅やバスターミナル、地下街、デパート、商店街の中などにコインロッカーがあり、気軽に荷物を預けられます。海外にもコインロッカーはありますが、日本のように、あちこちにコインロッカーがある国は、あまり多くないようです。

コインロッカーの利用料金は、大きさによって違います。デイパックぐらいの大きさが入る小さいサイズのロッカーは、だいたい 300 ～ 400 円ぐらい、スーツケースが入る大型のロッカーは、600 ～ 1000 円ぐらいです。コイン式のものは、100 円玉を使います。

最近ではキーレス式のロッカーも増えてきました。鍵は暗証番号式になっていて、操作パネルのところに行って料金を払い、鍵を閉めてレシートを受け取ります。開けるときは、レシートに書かれた番号を入力して開けます。交通系 IC カードで料金を支払うものもあり、その場合は閉めるときと開けるときに同じカードをタッチすることで、鍵を使わないでロッカーを開閉することができます。

コインロッカーは、24 時間利用可能なものもありますが、設置されている場所によっては、出し入れできる時間が限られていることもありますので、注意しましょう。

## 自動販売機 (じどうはんばいき) Máquinas de venda automática
jidoo-hanbaiki

Existem muitas máquinas de venda automática no Japão. Elas são comuns em estações ferroviárias, ruas comerciais, edifícios e postos de serviço de rodovias. Além desses lugares, é comum encontrá-las em áreas residenciais no campo, sem loja alguma por perto.

Os principais produtos vendidos são as bebidas. Pode-se comprar bebida gelada, e no inverno, bebidas quentes também estão disponíveis. Além de café e chá, há também sopa de milho, sopa de *miso* e outros.

Além de bebidas, diversos outros produtos, tais como sorvete, macarrão instantâneo, pães e doces podem ser encontrados em muitas máquinas de venda automática. Existem também máquinas de venda automática de revistas, baterias, roupa de baixo, guarda-chuva e contraceptivos.

É possível comprar cigarros em máquinas de venda automática, mas é preciso solicitar antecipadamente um cartão de identificação de adulto chamado "taspo". Esse cartão pode ser solicitado *on-line*.


©The Japan Foundation

日本は自動販売機が非常に多い国です。駅や商店街、ビルの中、高速道路のサービスエリアなどは一般的ですが、それ以外にも、例えばまわりに店が全然ない田舎の住宅地に、自動販売機だけが立っていることも、よくあります。

自動販売機で売られているものは、飲み物がメインです。冷たい飲み物を選んだら、冷やされた飲み物が出てきます。また冬になると、温かい飲み物も売られています。コーヒーやお茶だけでなく、コーンポタージュや味噌汁なども、自動販売機で買うことができます。

飲み物以外の自動販売機もいろいろあります。アイスクリームやカップラーメン、パン、お菓子の自動販売機は、いろいろなところで見かけます。食品以外では、雑誌、電池、下着、傘、避妊具などの自動販売機もあります。

タバコも自動販売機で買えますが、taspo（タスポ）という成人識別カードをあらかじめ申請しておく必要があります。このカードを自動販売機にタッチしないと買えないしくみになっています。taspo の申請は、ネットで行います。

## ATM（エーティーエム） ee-tii-emu — ATM (Caixas eletrônicos)

Os caixas eletrônicos possibilitam sacar dinheiro com cartão bancário ou cartão de crédito. No Japão, podem ser encontrados em muitos lugares, tais como bancos, aeroportos, estações de trem, *shopping centers* e centros comerciais subterrâneos. No entanto, o lugar mais prático provavelmente são as lojas de conveniência. Muitas delas têm caixas eletrônicos. Porém, é preciso ficar atento. Embora as lojas de conveniência fiquem abertas 24 horas por dia, os dias e horários em que se consegue sacar dinheiro poderão ser limitados, dependendo do banco.

No Japão, às vezes, há caixas eletrônicos que não aceitam cartões emitidos no exterior. Os caixas eletrônicos das lojas de conveniência normalmente aceitam cartões estrangeiros.

銀行のカードやクレジットカードで現金をおろせるATMは、日本では銀行、空港、駅、ショッピングモール、地下街など、いろいろなところにありますが、もっとも便利なのは、コンビニでしょう。多くのコンビニにはATMが置いてあり、お金をおろすことができます。ただし、コンビニは24時間開いていても、お金を引き出せる曜日や時間は、銀行によって制限されている場合がありますので、気をつけましょう。

日本では、海外で発行されたカードが使えないATMも、ときどきあります。コンビニにあるATMは、海外のカードに対応していることが多いようです。

## 日本の川（にほんのかわ） Nihon no kawa — Os rios do Japão

Cruzeiro fluvial no rio Sumida (Tóquio)
隅田川リバークルーズ（東京）

Como o Japão tem uma topografia montanhosa em um território nacional pequeno, os rios do país correm de nascentes de alta altitude para o mar, percorrendo curtas distâncias. Como resultado disso, os rios são geralmente pouco extensos, íngremes e de fluxo rápido. O rio Shinano é o mais longo do Japão, com 367 km de extensão. Ele tem apenas 1/14 da extensão do rio Mekong do sudeste asiático.

Em função do declive íngreme e do fluxo rápido, a água flui para os rios em torrentes quando chove muito, causando enchentes em algumas ocasiões. Se você mora perto de um rio, confirme se há risco de inundação na sua área e verifique onde ficam os locais


©The Japan Foundation

para evacuação e outras informações sobre segurança.

Na parte superior dos rios, os vales esculpidos nas montanhas são atrações turísticas. Algumas pessoas também gostam de pescar. Nos trechos médio e baixo do rio, há locais em que se pode fazer um passeio de barco turístico. São famosos os cruzeiros no rio Sumida, em Tóquio, e os barcos do tipo *yakatabune* no rio Arashiyama, em Quioto.

O rio Shimanto, mencionado no texto principal, corre através da Província de Kochi, e dizem que é o "último rio límpido do Japão". É famoso por sua água cristalina e pela paisagem. Pode-se alugar uma bicicleta e pedalar ao longo do rio, ou fazer uma viagem de *yakatabune* ou canoa.

Rio Shimanto (Província de Kochi)
四万十川 (高知県)

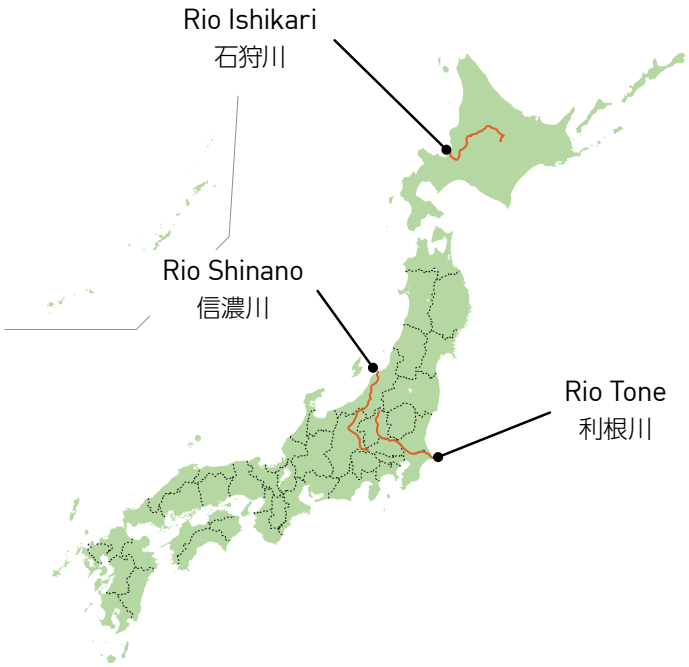
日本はせまい国土に山が多くある地形なので、日本の川は、高い標高の水源から、短い距離で海に注ぎます。そのため全体的に短く、勾配が急で、流れが速いのが特徴です。日本で最も長い信濃川の長さは 367km で、東南アジアのメコン川の 14 分の 1 しかありません。勾配が急で流れが速いため、大雨が降ると、川に一気に水が流れ込み、ときどき洪水を起こします。川のそばに住む場合は、住んでいる場所が洪水の可能性があるかを確認した上で、避難所などもチェックしておきましょう。

川の上流では、山を削った「渓谷」が観光スポットとなっています。釣りを楽しむ人もいます。中流、下流では、遊覧船に乗れる川もあります。東京隅田川のリバークルーズや、京都嵐山の屋形船などが有名です。

本文に出てきた四万十川は、高知県を流れる川で、「日本最後の清流」と言われています。きれいな水と景色が有名で、自転車を借りて川のそばをサイクリングしたり、屋形船やカヌーに乗ったりすることもできます。

## Os três rios mais longos do Japão 日本の長い川ベスト 3

| 1. Rio Shinano 信濃川 (367 km) | 2. Rio Tone 利根川 (322 km) | 3. Rio Ishikari 石狩川 (268 km) |
|---|---|---|
| | | |





©The Japan Foundation

## 日本の高い建物 Arranha-céus no Japão
にほん たか たてもの
Nihon no takai tatemono

Os arranha-céus de Shinjuku
新宿の高層ビル

Tokyo Skytree
東京スカイツリー

A saída oeste da estação de Shinjuku, em Tóquio, é conhecida como uma área com muitos edifícios altos. Se você subir até o andar do mirante do Governo Metropolitano de Tóquio (202 m de altura, acesso gratuito), poderá ver o conjunto de arranha-céus de Shinjuku e a vista noturna de Tóquio.

O edifício mais alto do Japão atualmente (2020) é o Abeno Harukas, em Osaka (300m), e o segundo mais alto é o Landmark Tower, em Yokohama (296 m). Se incluirmos outras construções além dos edifícios, a estrutura mais alta do Japão é a Tokyo Skytree (634 m), seguida pela Tokyo Tower (333 m). Cada uma dessas estruturas tem um deque de observação, de onde pode-se apreciar a vista do alto.

Além disso, em 2027, está programada a conclusão do Torch Tower, um edifício de 390 m de altura que ficará em frente à estação de Tóquio.

東京新宿の西口は、高いビルが集まっているエリアとして知られています。都庁の無料展望室（高さ 202m、無料）に上れば、新宿の高層ビル群や東京の夜景を見ることができます。

日本で現在（2020 年）最も高いビルは、大阪の「あべのハルカス」（300m）、2 番目が、横浜の「ランドマークタワー」（296m）です。ビル以外の建築物を入れると、日本一高い建物は「東京スカイツリー」（634m）、2 番目が「東京タワー」（333m）です。どの建物にも展望台があり、高いところからの景色を楽しむことができます。

なお、2027 年には東京駅前に、高さ 390m のビル「トーチタワー」が完成予定です。

## わび・さび *Wabi-sabi*
wabi-sabi

Você já ouviu a expressão *"wabi-sabi"*? Ela exprime o senso de beleza japonês que está associado à simplicidade, sobriedade, quietude e serenidade. Num diálogo no texto principal, há uma situação em que uma pessoa olha para um templo antigo e diz: "É um templo bonito". Essa percepção de beleza ao ver um templo simples e discreto é o sentido de *"wabi-sabi"*.

Quando olhamos para os famosos templos Kinkakuji ("Pavilhão de Ouro") e Ginkakuji ("Pavilhão de Prata") em Quioto, podemos ter a impressão de que o Ginkakuji (que não é de prata) não passa de uma pobre estrutura de madeira marrom comparado com a beleza dourada e resplandecente do Kinkakuji. Entretanto, o Ginkakuji transmite uma sensação de beleza mais serena. Essa percepção é o *"wabi-sabi"*. Quando visitar um famoso templo ou jardim no Japão, talvez você poderá pensar: "é apenas velho e sujo", e então, poderá se perguntar: "por que é tão famoso?". Nesse instante, lembre-se da expressão *"wabi-sabi"*.

Zuisenji
瑞泉寺

Kinkakuji 金閣寺

Ginkakuji 銀閣寺


©The Japan Foundation

みなさんは「わび・さび」ということばを聞いたことがありますか？ 「わび・さび」は、質素で地味、静かで落ち着いたものを美しいと思う日本人の美意識です。本文の会話には、古いお寺を見て、「いいお寺」と言う場面がありました。質素で地味な古いお寺を見て、「いいな」と思うのは、「わび・さび」に通じる感覚です。

京都の有名な「金閣寺」と「銀閣寺」を見たとき、金閣寺の金色に輝くきらびやかな美しさと比べて、銀閣寺は銀ではなく茶色の木造建築で、みすぼらしい印象を受けるかもしれません。しかし、銀閣寺のほうに、心が落ち着くような美しさを感じる意識が、「わび・さび」です。日本で、有名なお寺や庭園などを見たとき、もしかしたら、「古くて汚いだけ。なぜこれが有名なんだろう？」のように感じることもあるかもしれません。そんなときは、この「わび・さび」ということばを思い出してみてください。


©The Japan Foundation

►トピック　店で　Mise de

# 第15課　電池がほしいんですが…

Denchi ga hoshiin desu ga...

買い物によく行きますか？　どんなものをよく買いますか？

Você vai às compras com frequência? O que você compra regularmente?

## 1. どこで買えますか？　Doko de kaemasu ka?

can-do 61　必要なものがあるとき、どこで買えばいいか、ほかの人に質問して、その答えを理解することができる。

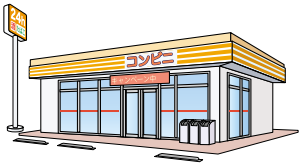
Conseguir perguntar a alguém onde pode comprar algo de que necessita e compreender a resposta.

### 1　ことばの準備

Preparação das palavras

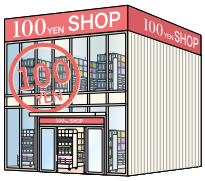
【店 Mise Lojas】

a. コンビニ　konbini



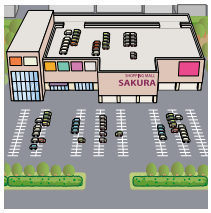

b. スーパー　suupaa

c.100円ショップ　hyaku-en-shoppu



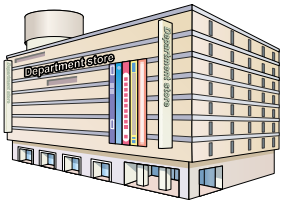

d. ドラッグストア　doraggu-sutoa

e. ショッピングセンター／ショッピングモール　shoppingu-sentaa / shoppingu-mooru




f. ホームセンター　hoomu-sentaa

g. デパート　depaato




（1）絵を見ながら聞きましょう。 15-01

Escute observando as ilustrações.

（2）聞いて言いましょう。 15-01

Escute e repita as palavras.

（3）聞いて、a-g から選びましょう。 15-02

Escute e escolha entre as opções a–g.



©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

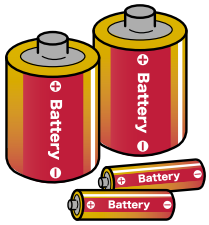
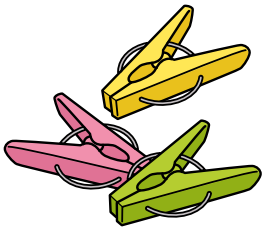
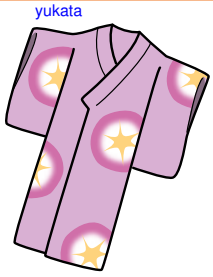
▶ 6人の人が、ほしいものがどこで買えるか、知り合いに聞いています。

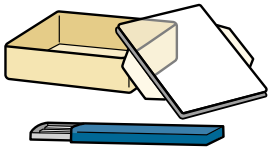
Seis pessoas estão perguntando a conhecidos onde podem comprar algo que desejam.

### (1) ①-⑥は、どこで買えますか。1 の a-g から選びましょう。

Onde eles conseguem comprar os itens ①–⑥? Escolha entre as opções a–g do item 1.

どこで買えますか?
Onde posso comprar ~ ?
Doko de kaemasu ka?

| ① 電池 15-03 | ② 洗濯ばさみ 15-04 | ③ 浴衣 15-05 |
|---|---|---|
| denchi | sentaku-basami | yukata |
|  |  |  |
| ( ) | ( ) | ( ) |

| ④ 懐中電灯 15-06 | ⑤ (お)弁当箱 15-07 | ⑥ ココナッツミルク 15-08 |
|---|---|---|
| kaichuu-dentoo | (o)bentoo-bako | kokonattsu-miruku |
| |  | |
| ( ) | ( ) | ( ) |

### (2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 15-03 ～ 15-08

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

ほしい hoshii quero | 駅前 eki-mae em frente à estação | (お)店 (o)mise loja

～とか ...toka por exemplo, ～ (例をあげるときに使う utilizado quando se dá um exemplo)


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 15-09
Escute a gravação e preencha as lacunas.

電池が＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿、どこ＿＿＿＿買えますか？
Denchi ga　doko　kaemasu ka?

コンビニ＿＿＿＿買えますよ。
Konbini　kaemasu yo.

100円ショップ＿＿＿＿ありますよ。
Hyaku-en-shoppu　arimasu yo.

ほしいものがどこで買えるか質問したり、答えたりするとき、どう言っていましたか。
Que expressão foi utilizada para perguntar e responder sobre onde se pode comprar algo? ➡ 文法ノート ❶

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 15-03 ～ 15-08
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

## 3 どこで買えるか質問しましょう。
Pergunte onde você pode comprar algo.

電池がほしいんですが、どこで買えますか？
Denchi ga hoshiin desu ga, doko de kaemasu ka?

Konbini de kaemasu yo.
コンビニで買えますよ。

Hyaku-en-shoppu ni arimasu yo.
100円ショップにありますよ。

そうですか。ありがとうございます。
Soo desu ka.　Arigatoo gozaimasu.

（1）会話を聞きましょう。 15-10 15-11
Escute os diálogos.

（2）シャドーイングしましょう。 15-10 15-11
Faça *shadowing* dos diálogos.

（3）2の会話の内容で、練習しましょう。
Pratique, utilizando as informações dos diálogos no item 2.

（4）自分がほしいものについて、どこで買えるか、ほかの人に聞きましょう。
Pergunte a outra pessoa onde você pode comprar algo que deseja.


©The Japan Foundation

## 2. フロアガイド Furoa-gaido

Can-do ✦ 62
店のフロアガイドを見て、ほしいものがどこにあるか探すことができる。
Conseguir ver a descrição dos andares de um estabelecimento e procurar onde tem o que deseja.

### 1 店のフロアガイドを読みましょう。
Leia o guia de andares de uma loja.

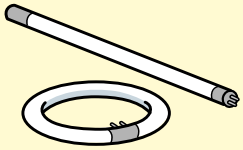
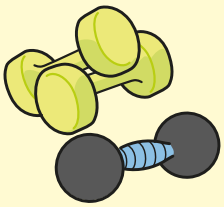
► ショッピングセンターに買い物に来ました。フロアガイドを見ています。
Você está em um *shopping center* para comprar algo e está vendo o guia de lojas.

**( 1 ) A - D の部分を読みましょう。それぞれの階では、どんなものが買えますか。**
Leia os itens A–D. O que você consegue comprar em cada um dos andares?

©The Japan Foundation

## （２）次のものを買いたいとき、何階に行けばいいですか。

A qual andar você deve ir quando quiser comprar os itens a seguir?

| ① しょうゆ<br>shooyu | ② スカート<br>sukaato | ③ 蛍光灯<br>keekootoo | ④ ダンベル<br>danberu |
|---|---|---|---|
| | |  |  |
| （　　）階<br>kai | （　　）階<br>kai | （　　）階<br>kai | （　　）階<br>kai |

大切なことば

暮らし kurashi vida diária | フロア furoa piso | 服 fuku vestuário | メンズ menzu masculino | 紳士 shinshi cavalheiros

レディース rediisu feminino | 婦人 fujin senhoras | 食品 shokuhin alimentos



©The Japan Foundation

# 3. カメラは何階ですか？ Kamera wa nan-kai desu ka?

Can-do ✦ 63

**ショッピングセンターなどで、ほしいものがどこにあるか、店の人に質問して、その答えを理解することができる。**

Conseguir perguntar a atendentes de *shopping center* e outros estabelecimentos onde pode encontrar algo que deseja, e compreender a resposta.

## 1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

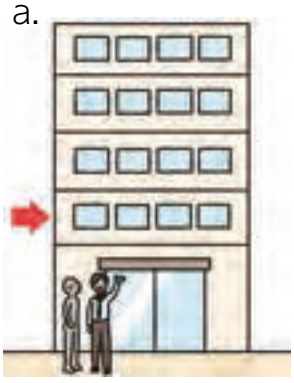
► 4人の人が、家電量販店に買い物に来ています。買いたいものが店のどこにあるか、店員に聞いています。

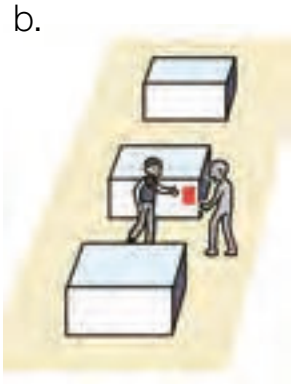
Quatro pessoas estão em uma loja de eletroeletrônicos para fazer compras. Estão perguntando aos atendentes onde estão os itens que desejam comprar.

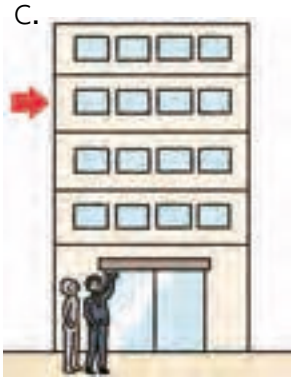
**( 1 ) ① - ④は、どこにありますか。a-d から選びましょう。**

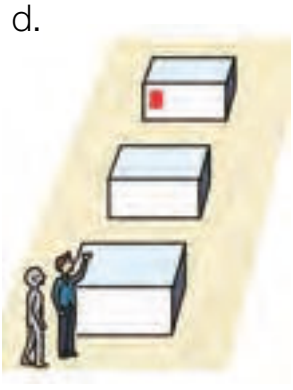
Onde estão os itens ① a ④? Escolha entre as opções a–d.

| ① ドライヤー doraiyaa 15-12 | ② カメラ kamera 15-13 | ③ スマホケース sumaho-keesu 15-14 | ④ 延長コード enchoo-koodo 15-15 |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |

a.


b.


c.


d.



©The Japan Foundation

## （２）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 15-12 ～ 15-15

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

何階 (なんかい) nan-kai que andar (piso) | こちら kochira aqui

店の人が使う丁寧な表現 (みせ ひと つか ていねい ひょうげん) Expressões educadas utilizadas por atendentes de restaurantes e lojas.

～でございます (= 「～です」) ...de gozaimasu / ...desu | ～になります (= 「～です」) ...ni narimasu / ...desu

ご案内します (あんない) goannai shimasu / ご案内いたします (あんない) goannai itashimasu Vou indicar-lhe(s) (o local).


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 15-16
Escute a gravação e preencha as lacunas.

ドライヤーは、＿＿＿＿ですか？
Doraiyaa wa, desu ka?

カメラは、＿＿＿＿ですか？
Kamera wa, desu ka?

スマホケースがほしいんですが、＿＿＿＿ありますか？
Sumaho-keesu ga hoshiin desu ga, arimasu ka?

延長コードが＿＿＿＿……。
Enchoo-koodo ga

売っている場所を質問するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Quais expressões foram utilizadas ao perguntar o local de venda?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 15-12 ～ 15-15
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

（3）聞いて言いましょう。 15-17
Escute e repita as palavras.

【階数 Contagem de andares】

| | |
|---|---|
| 1 階 | いっかい ikkai |
| 2 階 | にかい ni-kai |
| 3 階 | さんかい／さんがい san-kai / san-gai |
| 4 階 | よんかい yon-kai |
| 5 階 | ごかい go-kai |
| 6 階 | ろっかい rokkai |
| 7 階 | ななかい nana-kai |
| 8 階 | はちかい／はっかい hachi-kai / hakkai |
| 9 階 | きゅうかい kyuu-kai |
| 10 階 | じゅっかい jukkai |
| ？ | なんかい／なんがい nan-kai / nan-gai |


©The Japan Foundation

## 2 売っている場所を質問しましょう。

Pergunte o local de venda de algo.

すみません。**ドライヤー**は、どこですか?

すみません。**カメラ**は、何階ですか?

すみません。**スマホケース**がほしいんですが、どこにありますか?

すみません。**延長コード**がほしいんですが……。

Sumimasen. Doraiyaa wa, doko desu ka?

Sumimasen. Kamera wa, nan-kai desu ka?

Sumimasen. Sumaho-keesu ga hoshiin desu ga, doko ni arimasu ka?

Sumimasen. Enchoo-koodo ga hoshiin desu ga....

**2／4**階です。

**あちら／こちら**でございます。

Ni / yon -kai desu.

Achira / Kochira de gozaimasu.

ありがとうございます。

Arigatoo gozaimasu.

**(1) 会話を聞きましょう。** 15-18 15-19 15-20 15-21

Escute os diálogos.

**(2) シャドーイングしましょう。** 15-18 15-19 15-20 15-21

Faça *shadowing* dos diálogos.

**(3) 1 のイラストを見て、練習しましょう。**

Pratique, utilizando as ilustrações do item 1.

**(4) 店の人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。お客さんは、自分のほしいものを言って、どこにあるか聞きましょう。店の人は、場所を教えましょう。**

Realize um *role-play*, fazendo o papel de atendentes da loja e de cliente. O cliente diz o que deseja comprar e pergunta onde está o item. O atendente responde o local.


©The Japan Foundation

# 4. わあ、かっこいいですね Waa, kakkoii desu ne

Can-do 64
友人などと買い物をしながら、商品について簡単にコメントし合うことができる。
Conseguir trocar comentários simples sobre produtos com um amigo enquanto fazem compras.

## 1 ことばの準備
Preparação das palavras

【どう? Que tal? / Doo?】

a. かっこいい kakkoii

バッグ／かばん baggu / kaban

b. かわいい kawaii

くつ下 kutsushita

c. 高い takai

シャツ shatsu

d. 安い yasui

ズボン／パンツ zubon / pantsu

e. おもしろい omoshiroi

Tシャツ tii-shatsu

f. きれい(な) kiree(na)

ワンピース wanpiisu

g. すてき(な) suteki(na)

くつ kutsu

h. おしゃれ(な) oshare(na)

ネクタイ nekutai

i. 変(な) hen(na)

帽子 booshi

**(1) 絵を見ながら聞きましょう。** 15-22
Escute observando as ilustrações.

**(2) 聞いて言いましょう。** 15-22
Escute e repita as palavras.

**(3) 聞いて、a-i から選びましょう。** 15-23
Escute e escolha entre as opções a–i.


©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► ショッピングセンターで、友だちと買い物をしながら話しています。

No *shopping center*, duas amigas estão conversando enquanto fazem compras.

**(1) 2人は、どちらの商品について話していますか。会話の内容に合っているほうを、a-b から選びましょう。**

Sobre qual item elas estão conversando? Escolha a alternativa que combina com a fala (a ou b).

**① 傘** 15-24

kasa

a.

b.

**② 帽子** 15-25

booshi

a.

b.

©The Japan Foundation

## ③ バッグ 15-26

baggu

a.

b.

## ④ ジャケット 15-27

jaketto

a.

b.

## ⑤ コート 15-28

kooto

a.

b.

## （２）ことばを確認(かくにん)して、もういちど聞(き)きましょう。 15-24 ～ 15-28

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

それに soreni além disso

本当(ほんとう)！ hontoo! É verdade!



©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 15-29
Escute a gravação e preencha as lacunas.

（この傘、）＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。
(Kono kasa,) desu ne.
（この帽子、）＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。
(Kono booshi,) desu ne.

A：このバッグ、＿＿＿＿＿＿＿＿！
Kono baggu,
B：本当！ ＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。
Hotoo! desu ne.

A：このコート、＿＿＿＿＿＿＿＿！
Kono kooto,
B：＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。でも、＿＿＿＿＿＿＿＿ですね。
desu ne. Demo, desu ne.

感想を伝えるとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート❷
Que expressão foi utilizada para transmitir as suas impressões?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 15-24 ～ 15-28
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 3 感想やコメントを言いましょう。

Diga seus comentários sobre algo

どう？ この帽子。

Doo? Kono booshi.

かっこいい／すてきですね。

Kakkoii / suteki desu ne.

それに、安いですね。

でも、高いですね。

Soreni, yasui desu ne.

Demo, takai desu ne.

### (1) 会話を聞きましょう。 15-30 15-31

Escute os diálogos.

### (2) シャドーイングしましょう。 15-30 15-31

Faça *shadowing* dos diálogos.

### (3) 1 のイラストを見て、練習しましょう。

Pratique, utilizando as ilustrações do item 1.

### (4) ショッピングサイトなどを見ながら、自由に感想やコメントを言いましょう。

Faça comentários livremente olhando o site de uma loja *on-line*.


©The Japan Foundation

# 5. ショッピングセンターの表示 Shoppingu-sentaa no hyooji

Can-do ✦ 65
**デパートやショッピングセンターなどで、よく見かける表示の意味がわかる。**
Conseguir compreender o significado de sinalizações comuns em lojas de departamentos ou *shopping centers*.

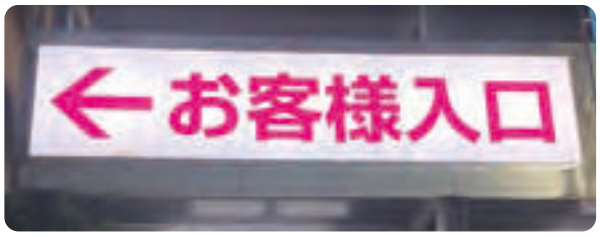
## 1 ショッピングセンターにある表示を読みましょう。

Leia a sinalização dentro do *shopping center*.

► ショッピングセンターに来ています。
Você está em um *shopping center*.

**( 1 ) ① - ④は、何の表示ですか。**
O que indicam os sinais ① a ④?

①




②

③

④

©The Japan Foundation

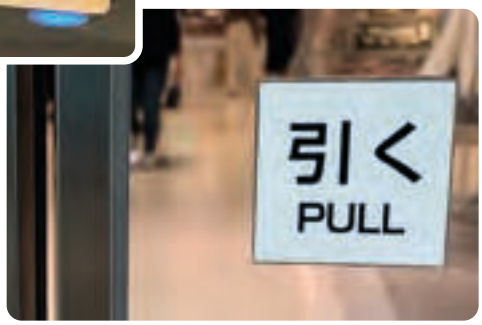
## ( 2 ) ⑤ - ⑧は、どこにありますか。

**対になっていることばは、どれとどれですか。○で囲んで、線で結びましょう。**

Onde existem as sinalizações ⑤ a ⑧ abaixo? Circule e associe com uma linha os pares de significado oposto.

⑤

⑥




⑦

⑧

大切なことば

( 1 ) 入口 (iriguchi) entrada | 出口 (deguchi) saída | 化粧室 (keshooshitsu) banheiro | 非常口 (hijooguchi) saída de emergência

( 2 ) 押す (osu) empurre | 引く (hiku) puxe | 開く (hiraku) abrir | 閉じる (tojiru) fechar

上り (nobori) subida | 下り (kudari) descida


©The Japan Foundation

# 聴解スクリプト

## 1. どこで買えますか？

① 15-03

A：電池がほしいんですが、どこで買えますか？
Denchi ga hoshiin desu ga, doko de kaemasu ka?
B：電池？　コンビニで買えますよ。
Denchi? Konbini de kaemasu yo.
A：あ、そうですか。
A, soo desu ka.

---

② 15-04

A：洗濯ばさみがほしいんですが、どこで買えますか？
Sentaku-basami ga hoshiin desu ga, doko de kaemasu ka?
B：ドラッグストアで買えますよ。
Doraggu-sutoa de kaemasu yo.
A：わかりました。ありがとうございます。
Wakarimashita. Arigatoo gozaimasu.

---

③ 15-05

A：浴衣がほしいんですが、どこで買えますか？
Yukata ga hoshiin desu ga, doko de kaemasu ka?
B：駅前のショッピングセンターで買えますよ。
Eki-mae no shoppingu-sentaa de kaemasu yo.
2階にお店があります。
Ni-kai ni omise ga arimasu.
A：そうですか。
Soo desu ka.

---

④ 15-06

A：懐中電灯がほしいんですが、どこで買えますか？
Kaichuu-dentoo ga hoshiin desu ga, doko de kaemasu ka?
B：ああ、ホームセンターがいいよ。この近くにあるよ。
Aa, hoomu-sentaa ga ii yo. Kono chikaku ni aru yo.
A：そうですか。ありがとうございます。
Soo desu ka. Arigatoo gozaimasu.

---

⑤ 15-07

A：お弁当箱がほしいんですが、どこで買えますか？
Obentoo-bako ga hoshiin desu ga, doko de kaemasu ka?
B：100円ショップにありますよ。
Hyaku-en-shoppu ni arimasu yo.
お弁当箱も、おはしも、あります。
Obentoo-bako mo, ohashi mo, arimasu.
A：ありがとうございます。
Arigatoo gozaimasu.

---

⑥ 15-08

A：ココナッツミルクがほしいんですが、どこで買えますか？
Kokonattsu-miruku ga hoshiin desu ga, doko de kaemasu ka?
B：ああ、大きいスーパーにあるよ。ニコニコスーパーとか。
Aa, ookii suupaa ni aru yo. Nikoniko-Suupaa toka.
A：そうですか。ありがとうございます。
Soo desu ka. Arigatoo gozaimasu.

---


©The Japan Foundation

## 3. カメラは何階(なんかい)ですか？

① 15-12

客(きゃく)：すみません。ドライヤーは、どこですか？
Kyaku: Sumimasen. Doraiyaa wa, doko desu ka?
店員(てんいん)：ドライヤーですね。2階(かい)です。
Ten'in: Doraiyaa desu ne. Ni-kai desu.
客(きゃく)：あ、どうも。
Kyaku: A, doomo.

② 15-13

客(きゃく)：あのう、すみません。カメラは、何階(なんかい)ですか？
Kyaku: Anoo, sumimasen. Kamera wa, nan-kai desu ka?
店員(てんいん)：はい、4階(かい)でございます。
Ten'in: Hai, yon-kai de gozaimasu.
客(きゃく)：ありがとうございます。
Kyaku: Arigatoo gozaimasu.

③ 15-14

客(きゃく)：すみません。スマホケースがほしいんですが、どこにありますか？
Kyaku: Sumimasen. Sumaho-keesu ga hoshiin desu ga, doko ni arimasu ka?
店員(てんいん)：あちらでございます。ご案内(あんない)いたします。
Ten'in: Achira de gozaimasu. Goannai itashimasu.
客(きゃく)：あ、すみません。
Kyaku: A, sumimasen.

④ 15-15

客(きゃく)：すみません。延長(えんちょう)コードがほしいんですが……。
Kyaku: Sumimasen. Enchoo-koodo ga hoshiin desu ga....
店員(てんいん)：ご案内(あんない)します。こちらになります。
Ten'in: Goannai shimasu. Kochira ni narimasu.
客(きゃく)：はい、ありがとうございます。
Kyaku: Hai, arigatoo gozaimasu.


©The Japan Foundation

## 4. わあ、かっこいいですね

① 15-24

A：見(み)て、この傘(かさ)。
Mite, kono kasa.

B：おもしろいですね。
Omoshiroi desu ne.

---

② 15-25

A：どう？　この帽子(ぼうし)。
Doo? Kono booshi.

B：わあ、かっこいいですね。
Waa, kakkoii desu ne.

---

③ 15-26

A：このバッグ、かわいい！
Kono baggu, kawaii!

B：本当(ほんとう)！　かわいいですね。
Hontoo! Kawaii desu ne.

---

④ 15-27

A：このジャケット、いいね。
Kono jaketto, ii ne.

B：そうですね。それに、安(やす)いですね。
Soo desu ne. Soreni, yasui desu ne.

---

⑤ 15-28

A：このコート、すてき！
Kono kooto, suteki!

B：ああ、おしゃれですね。でも、高(たか)いですね……。
Aa, oshare desu ne. Demo, takai desu ne....

---


©The Japan Foundation

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

| | | | |
|---|---|---|---|
| 入口 (いりぐち) iriguchi | 入口 | 入口 | 入口 |
| 出口 (でぐち) deguchi | 出口 | 出口 | 出口 |
| ～階 (かい) kai | 階 | 階 | 階 |
| 押す (お) osu | 押す | 押す | 押す |
| 引く (ひ) hiku | 引く | 引く | 引く |
| 安い (やす) yasui | 安い | 安い | 安い |

## 2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① このTシャツ(ティー)、安いですね。
Kono tii-shatsu, desu ne.

② A：スマホケースがほしいんですが…。
Sumaho-keesu ga hoshiin desu ga....

B：はい、2階でございます。
Hai, de gozaimasu.

③ 入口はあちらです。
wa achira desu.

④ 押してください。
kudasai.

⑤ 引いてください。
kudasai.

⑥ 出口はどこですか？
wa doko desu ka?

## 3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

# 文法ノート

## ❶ N がほしいんですが
ga hoshiin desu ga

電池がほしいんですが、どこで買えますか？ Denchi ga hoshiin desu ga, doko de kaemasu ka?
Preciso de pilhas. Onde posso comprar?

延長コードがほしいんですが…。 Enchoo-koodo ga hoshiin desu ga....
Preciso de uma extensão elétrica...

- Expressão utilizada para dizer a alguém que você quer algo, e para pedir um conselho ou uma ação de outra pessoa. Nesta lição, é utilizada para perguntar onde é vendido determinado produto.
- ～んですが n desu ga é uma expressão utilizada para explicar sua situação a outra pessoa e pedir ajuda. Aqui, é utilizada após ほしい hoshii (quero). Da mesma forma que em 好き(な) suki(na), o objeto da fala é indicado pela partícula が ga, como em 電池が denchi ga. Neste caso, memorize a seguinte frase: ～がほしいんですが. ga hosiin desu ga
- Ao perguntar sobre uma loja para comprar algo, utiliza-se どこで買えますか? doko de kaemasu ka? (onde posso comprar) (exemplo ①). 買えます kaemasu (poder comprar) é a forma potencial do verbo 買う kau (comprar). A construção da forma potencial será estudada no nível básico 2『初級2』shokyuu ni. Nesta lição, memorize a frase: どこで買えますか?. doko de kaemasu ka?
- Ao perguntar aos atendentes dentro de um estabelecimento onde se pode comprar algo, utiliza-se どこですか? doko desu ka? ／どこにありますか? doko ni arimasu ka? ／何階ですか? nan-kai desu ka? (Onde fica? / Onde há? / Em que andar fica?). Também é possível dizer o que se deseja com ～がほしいんですが... ga hoshiin desu ga... (exemplos ② e ③).

- ほしいものがあることを相手に伝えて、アドバイスや対応を求めるときの言い方です。この課では、商品を売っている場所を質問するときに使っています。
- 「～んですが」は、自分の状況を説明して、相手に対処を求めるときに使われる表現です。ここでは、「ほしい」のあとにつけて使っています。「ほしい」も「好き（な）」と同様、「電池が」のように、ほしい対象を助詞「が」を使って示します。ここでは、「～がほしいんですが」というフレーズとして覚えましょう。
- 買う店をたずねるときは、「どこで買えますか?」と質問します（例①）。「買えます」は動詞「買う」の可能形ですが、可能形の作り方は『初級 2』で勉強します。ここでは、「どこで買えますか?」というフレーズとして覚えてください。
- 店内で売り場をたずねるときは、店員に「どこですか?／どこにありますか?／何階ですか?」のように質問しますが、「～がほしいんですが…」だけでも、意図を伝えることができます（例②③）。

**[例]** Exemplo

► ① A：ドライバーがほしいんですが、どこで買えますか？ Doraibaa ga hoshiin desu ga, doko de kaemasu ka?
Preciso de uma chave de fenda. Onde posso comprar?
B：ホームセンターにありますよ。 Hoomu-sentaa ni arimasu yo.
Você encontra em uma loja de construção e bricolagem.

► ② 客：ドライヤーがほしいんですが、どこにありますか？ Kyaku: Doraiyaa ga hoshiin desu ga, doko ni arimasu ka?
Cliente : Preciso de um secador de cabelo. Onde posso encontrar?
店員：3階でございます。 Ten'in: San-kai de gozaimasu.
Atendente : No terceiro andar.

► ③ 客：すみません。USBメモリがほしいんですが…。 Kyaku: Sumimasen. Yuu-esu-bii-memori ga hoshiin desu ga....
Cliente : Olá. Preciso de um *pen drive* USB...
店員：あちらです。ご案内します。 Ten'in: Achira desu. Goannai shimasu.
Atendente : Tem ali. Eu mostro para você.


©The Japan Foundation

❷

**ナ A- ですね**
Na-A desu ne
**イ A- いですね**
I-A i desu ne
**ナ A ！**
Na-A !
**イ A- い！**
I-A i !

このコート、おしゃれですね。 Kono kooto, oshare desu ne.
Este casaco é elegante.

この傘、おもしろいですね。 Kono kasa, omoshiroi desu ne.
Este guarda-chuva é interessante.

このコート、すてき！ Kono kooto, suteki!
Este casaco é lindo!

このバッグ、かわいい！ Kono baggu, kawaii!
Esta bolsa é uma graça!

- Expressões utilizadas para expressar a opinião sobre algo. Nesta lição, são utilizadas para dizer comentar sobre os produtos durante uma compra.
- Ao dizer as próprias impressões a outras pessoas, é frequente o uso de ね (ne) no final da frase, como em ～ですね (desu ne). Utiliza-se para buscar empatia por parte do ouvinte.
- Também pode-se utilizar expressões simples, tais como かわいい！ (kawaii!) (que graça!) e すてき！ (suteki!) (lindo!) sem ですね (desu ne). ～ですね (desu ne) é utilizado ao falar com outra pessoa. Não é utilizado quando simplesmente expressamos oralmente os nossos sentimentos.

- 感想を伝えるときの言い方です。この課では、買い物をしながら、商品の感想を言うときに使っています。
- ほかの人に感想を伝えるときは、相手に共感を求める「ね」を文末につけて、「～ですね」と言うことが多いです。
- 「かわいい！」「すてき！」など、「ですね」を取った簡単な言い方も使われます。「～ですね」は相手に話しかける言い方なので、相手のことを意識せずに、自分の気持ちをそのまま口に出して言う場合は使いません。

[例] Exemplo
► A：この帽子、どう？ Kono booshi, doo?
Que tal este chapéu?
B：えー、ちょっと変ですね。 Ee, chotto hen desu ne.
Hmm, é um pouco estranho.

► A：このシャツ、かっこいい！ Kono shatsu, kakkoii!
Esta camiseta é legal!
B：本当。それに、安いですね。 Hontoo. Soreni, yasui desu ne.
É sim. E também é barata.

► A：このワンピース、おしゃれ！ Kono wanpiisu, oshare!
Este vestido é elegante!
B：ああ、いいですね。 Aa, ii desu ne.
Sim, é mesmo.


©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

## 日本(にほん)のいろいろな店(みせ) Tipos de lojas japonesas
Nihon no iroiro na mise

### ▶ コンビニ *Konbini* (loja de conveniência)
Konbini

No Japão, há lojas de conveniência em todos os lugares. Nas áreas urbanas, é comum encontrar várias lojas de conveniência uma ao lado da outra no mesmo quarteirão. Se for aos subúrbios, você verá muitas lojas de conveniência com grandes estacionamentos ao longo de estradas. A maioria das lojas fica aberta 24 horas por dia, 7 dias por semana.

As lojas de conveniência vendem uma ampla variedade de mercadorias. Você encontrará *bentoo* (refeições embaladas), comida pronta, bolinhos de arroz, sanduíches, bebidas, sobremesas, alimentos congelados, doces e outros, assim como artigos de papelaria, cosméticos, roupas, acessórios para *smartphones*, livros e revistas, guarda-chuvas e muito mais. Também é possível comprar bebidas alcoólicas e cigarros em lojas de conveniência japonesas.

Além de comprar mercadorias, os clientes também podem se beneficiar de uma série de serviços. Você pode escolher uma loja de conveniência para enviar ou receber encomendas. Também pode retirar ingressos para *shows* e outros eventos que tenha reservado pela *internet*, ou pagar impostos e contas de serviços públicos, como eletricidade e outros. Pode-se utilizar máquinas em lojas de conveniência para fazer fotocópias, imprimir dados ou enviar fax, e há caixas eletrônicos onde se pode sacar dinheiro.

Dessa forma, as lojas de conveniência são uma parte essencial do cotidiano no Japão.

日本には、あちこちにコンビニがあります。都会の街の中では、同じブロックに隣り合うように複数のコンビニがあることもよくあります。郊外に行けば、広い駐車場のあるコンビニが、道路沿いに何軒もあるのを見かけます。多くのコンビニは、年中無休で 24 時間営業です。

コンビニでは、いろいろなものが売られています。お弁当や惣菜、おにぎりやサンドイッチ、飲み物、デザート、冷凍食品、お菓子などの食料品はもちろん、文房具、化粧品、衣料品、スマホ用品、本・雑誌、傘などもあります。日本のコンビニではお酒やタバコも買うことができます。

また品物を買うだけではなく、いろいろなサービスを受けることもできます。宅配便を出すだけでなく、受け取るときも自分が便利なコンビニを指定して、そこに配達してもらうこともできます。インターネットで予約したコンサートなどのチケットを受け取ったり、税金や電気代などの公共料金を払ったりすることもできます。コンビニにある機械を使って、コピーを取ったり、データを印刷したり、FAX を送ったりすることもできます。ATM もあり、現金をおろすこともできます。

このように、日本の生活にとって、コンビニは欠かせないものになっています。

### ▶ 100円(えん)ショップ *Hyakuen shop* (loja de um e noventa e nove)
Hyaku-en-shoppu

Um *hyakuen shop* (loja de um e noventa e nove) é um estabelecimento onde, com algumas exceções, pode-se comprar praticamente todos os itens pelo mesmo valor de 100 ienes (excluído o imposto de consumo). Algumas vezes, pode ser chamado também de "100均(ひゃっきん)", (abreviatura de "100円均一(えんきんいつ)") (valor uniforme de 100 ienes). Existem estabelecimentos desse tipo dentro de lojas de departamentos e *shopping*
hyakkin
hyaku-en-kin'itsu


©The Japan Foundation

*centers*. Há casos em que o prédio inteiro é um *hyakuen shop*.

Há uma ampla variedade de mercadorias à venda, incluindo artigos de papelaria, louças, utensílios de cozinha, produtos de limpeza, roupas, alimentos e brinquedos. Também podem ser encontrados produtos criativos exclusivos e itens úteis no dia a dia. Quase todos os artigos necessários no cotidiano podem ser encontrados em um *hyakuen shop*.

100 円ショップは、店の品物が（一部を除いて）100 円（消費税別）で買える店のことです。「100 円均一」から「100 均」という略語で呼ばれることもあります。100 円ショップはデパートやショッピングモールの一角にある場合もありますし、ビル全体が 100 円ショップになっている場合もあります。

100 円ショップで扱われている商品は幅広く、文房具、食器、キッチン用品、清掃用具、衣料品、食料品、おもちゃなど、さまざまな品物が売られています。また、普通の品物だけではなく、オリジナルのアイデアグッズや便利グッズなどもあります。100 円ショップには、日常で必要となるもののほとんどがそろっています。

## ▶ ドラッグストア Drogarias

Doraggu-sutoa

Drogarias são lojas que vendem remédios que não necessitam de receita médica, tais como remédios para resfriados, para o estômago, olhos e outros. (Em algumas lojas, há também uma farmácia para fornecer remédios com receita). As drogarias também vendem suplementos, cosméticos, xampus, escovas de dentes, detergentes, produtos de limpeza, inseticidas, máscaras, produtos para banho, higiene feminina, artigos para animais domésticos, papelaria e outros. Em alguns estabelecimentos, pode-se comprar também alimentos como macarrão instantâneo, doces, bebidas e bebidas alcoólicas.

ドラッグストアは、風邪薬、胃腸薬、目薬など、処方箋のいらない薬を売っている店です（処方箋を扱う調剤薬局を併設している店もあります）。薬だけではなく、サプリメント、化粧品、シャンプー、歯ブラシ、洗剤、清掃用具、殺虫剤、マスク、風呂用品、生理用品、ペット用品、文房具などもあり、店によってはカップラーメンなどの食料品やお菓子、飲み物、お酒などを買うこともできます。

## ▶ ホームセンター Lojas de construção e bricolagem

Hoomu-sentaa

Em japonês, um *hoomu sentaa* é uma grande loja que vende principalmente materiais relacionados à construção e bricolagem. Estão frequentemente localizados nos subúrbios, ao longo das estradas principais, e possuem grandes estacionamentos. Esses estabelecimentos vendem madeira serrada, ferramentas como serrotes e chaves de fenda, parafusos e pregos, peças elétricas, materiais de construção e roupas de trabalho, assim como material de jardinagem, material para animais domésticos, peças de automóveis e móveis.

主に家の設備や工事に関する品物を売る大型店を、日本語では「ホームセンター（home center）」といいます。ホームセンターは、郊外の幹線道路沿いに多く、広い駐車場を備えています。ホームセンターには、木材、のこぎりやドライバーなどの工具、ネジや釘、電気関係の部品、建築材、作業着をはじめ、園芸用品、ペット用品、自動車用品、家具な


©The Japan Foundation

ども売られています。

### 家電量販店 (かでんりょうはんてん) Kaden-ryoohanten — Lojas de eletroeletrônicos

As lojas de eletroeletrônicos são cadeias de lojas que vendem produtos como computadores, televisores, geladeiras, secadores de cabelo e outros. Elas podem estar localizadas em grandes edifícios em lugares como Shinjuku e Ikebukuro, em Tóquio, ou Nipponbashi em Osaka. Também pode haver lojas com grandes estacionamentos ao longo das estradas principais nos subúrbios. Além de comercializarem uma ampla variedade de produtos elétricos, algumas lojas também vendem bebidas alcoólicas e cosméticos, entre outros.

Muitas dessas lojas têm cartões de fidelidade que permitem aos clientes ganharem pontos em suas compras, e utilizá-los para obter descontos em compras posteriores. Hoje em dia, também pode-se comprar produtos por meio de endereços eletrônicos na *internet*.

家電量販店は、パソコンやテレビ、冷蔵庫、ドライヤーなどの電気製品を売るチェーン店です。東京の新宿や池袋、大阪の日本橋などに大きなビルとして出店している場合もありますし、郊外の幹線道路沿いに大型駐車場を持った店舗を出している場合もあります。電気関係の製品を幅広く扱うだけでなく、店によっては酒や化粧品などを扱っていることもあります。

買い物の額によってポイントをためると、あとで買い物するときに値段が安くなるポイントカードを取り入れていることも多いです。また最近ではインターネットのサイトからも商品を買うこともできます。

## ● 階の数え方 (かいかぞかた) Kai no kazoekata — A contagem dos andares de um edifício

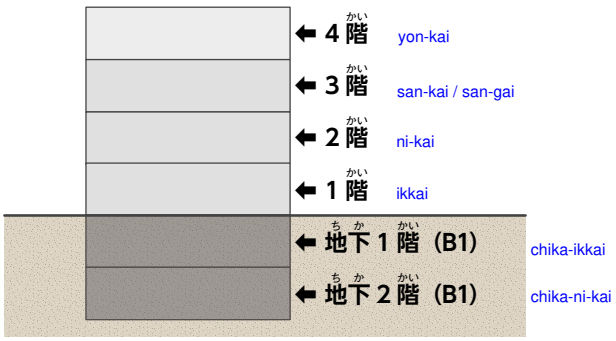
A forma de contar os andares de um edifício varia de acordo com o país. Nos Estados Unidos, o andar no nível do solo é contado como "primeiro andar" e o andar seguinte é o "segundo andar". Por outro lado, na Europa, o andar no nível do solo é chamado de "térreo" é o andar seguinte é o "primeiro andar". Em alguns países, não há uma forma padronizada de contar os andares, e cada edifício adota sua própria forma.

No Japão, utiliza-se o modelo americano de contagem de andares. Portanto, o andar no nível do solo é o primeiro andar. O seguinte é o segundo. Depois, terceiro, quarto e assim por diante.

Ao contar os andares no subsolo, o primeiro andar abaixo é B1 (primeiro subsolo), o segundo é o B2, e assim por diante.

建物の階の数え方は、国によって違います。アメリカ式では地面と同じ階が1階で、1つ上に上がると2階です。これに対してヨーロッパ式では、地面と同じ階は地上階と呼び、1つ上がった階が1階です。国によっては、建物ごとに数え方が違うなど、統一されていない場合もあります。

日本は、アメリカ式の階の数え方を採用しているので、地面と同じ階が1階で、1つ上がった階が2階、そのあとは、3階、4階…となります。また地下階を数えるときは、地面から1つ下がった階が地下1階（B1）、その下が地下2階…となります。





©The Japan Foundation

## ● 傘 (かさ) Guarda-chuvas

kasa

No Japão, muitas pessoas utilizam guarda-chuvas, a ponto de alguns estrangeiros dizerem que "os japoneses se derretem quando se molham na chuva". Ao menor sinal dela, muita gente abre o guarda-chuva para não se molhar. É comum as pessoas carregarem um guarda-chuva dobrável na bolsa. Pode-se também comprar guarda-chuvas de plástico em lojas de conveniência e quiosques nas estações de trem. Os guarda-chuvas de plástico são transparentes e custam cerca 300 a 500 ienes cada um nas lojas de conveniência. Também é possível comprar um guarda-chuva por 100 ienes no *hyakuen shop* (loja de um e noventa e nove). Assim, algumas pessoas utilizam os guarda-chuvas de plástico como itens descartáveis. Quando começa a chover, compram um em uma loja de conveniência e jogam fora quando não precisam mais dele.

外国の人から「日本人は雨に濡れると溶ける」と言われるぐらい、日本では雨が降ると多くの人が傘を差します。少しでも雨が降ると、濡れないように、すぐに傘を差す人が多いです。普段から、かばんに「折りたたみ傘」を入れている人も多くいます。またコンビニや駅の売店などに行けば、ビニール傘を買うことができます。ビニール傘は透明なビニールでできた傘で、コンビニで 1 本 300 ~ 500 円ぐらいで売られていますし、100 円ショップに行けば、傘を 1 本 100 円で買うこともできます。なので、雨が降ったらコンビニでビニール傘を買い、いらなくなったら捨てるという、使い捨ての感覚で使う人もいます。

## ● トイレの呼び方 (よびかた) Palavras para se referir ao banheiro

Toire no yobikata

Há várias palavras em japonês para se referir aos banheiros. Em locais como lojas de departamentos, *shopping centers*, estações de trem, aeroportos, restaurantes e outros, a indicação é feita de várias formas.

Uma das mais comuns é com a palavra *Toilet*. Também utiliza-se o sinal "WC". Quando a indicação está em japonês, é comum ver as palavras「化粧室 (けしょうしつ) keshooshitsu」ou「お手洗い (てあら) otearai」. Nos edifícios mais antigos, aparece também a palavra「便所 (べんじょ) benjo」. Porém, como é muito direta (literalmente, significa "local de excrementos"), caiu em desuso.

Para distinguir entre banheiros masculinos e femininos, utiliza-se as palavras *men* / *women*, ou「男性 (だんせい) dansee /女性 (じょせい) josee」,「男子 (だんし) danshi /女子 (じょし) joshi」. Também é frequente fazer a indicação por meio de pictogramas vermelhos e azuis. Deste modo, não deve haver dificuldade em distingui-los. Algumas vezes também aparecem outras palavras, como「紳士 (しんし) shinshi /婦人 (ふじん) fujin」(cavalheiros / damas), ou「殿 (との) tono /姫 (ひめ) hime」*(mister / lady)*. É uma boa ideia lembrar desses *kanji*, mas geralmente eles aparecem junto com figuras, de modo que é pouco provável que as pessoas se confundam.

Recentemente, os chamados「だれでもトイレ daredemo-toire」(banheiros multigêneros) e os「多機能 (たきのう) トイレ takinoo-toire」(banheiros multifuncionais) estão se tornando comuns. Estes últimos são banheiros com mais espaço, que podem ser acessados com cadeira de rodas, ou carrinhos de bebê. Possuem mesas


©The Japan Foundation

para a troca de fraldas e instalações para pessoas com colostomia. Os banheiros multifuncionais são unissex e são identificados pela cor verde. Para entrar, pressione o botão「開」para abrir a porta automática, e uma vez dentro, pressione o botão「閉」para fechá-la e trancá-la. Quando o banheiro estiver livre, qualquer pessoa poderá utilizá-lo, desde que não haja usuários com prioridade por perto.

A quantidade de banheiros no Japão também é grande. Eles podem ser encontrados em estações, aeroportos, lojas de departamentos e de conveniência, todos a uma curta distância uns dos outros. Se você precisar ir ao banheiro na cidade, não deverá ter problemas para encontrar um. Lembre-se também que a maioria dos banheiros públicos no Japão é de uso gratuito.

トイレを表す日本語のことばは、いろいろあります。デパート、ショッピングモール、駅や空港、飲食店などでは、トイレを表すいろいろな表示があります。

よく見かけるのは、英語で「Toilet」と書いてあるものです。「WC」という表記もあります。日本語で書いてある場合は、「化粧室」「お手洗い」という表示が一般的です。昔の建物などでは「便所」ということばも使われますが、直接的な言い方なので、避けられるようになってきました。

男女の別は、「MEN ／ WOMEN」という英語を使ったり、日本語で「男性／女性」「男子／女子」と書いてあったりします。赤と青のピクトグラムでも表されていることが多いので、男女の区別に迷うことはないと思います。ときどき、「紳士／婦人」のような別の言い方をしたり、「殿／姫」のように比喩的に男女を表していたりすることもあります。これらの漢字を覚えておくと安心ですが、通常はいっしょに絵があり、だいたい判断できますので、迷うことは少ないでしょう。

最近では、「だれでもトイレ」または「多機能トイレ」があることも一般的になりました。これはスペースが広く取られたトイレで、車いすやベビーカーでそのまま入ることができます。赤ちゃんのおむつを替える台が付いていたり、人工肛門の人が使える設備が付いていたりします。多機能トイレは男女兼用で、緑で表されています。入るときは「開」のボタンを押して自動ドアを開け、中に入ったら「閉」のボタンを押して扉と鍵を閉めるようになっています。必要な人がいるときには優先すべきですが、空いているときは、だれでも使えます。

なお、日本ではトイレの数は多く、駅や空港、デパート、コンビニなどに、あまり距離を空けずに設置されています。街中でトイレに行きたくなっても、あまり困らないでトイレを見つけられるでしょう。なお、日本ではほとんどの公衆トイレは無料で使用できます。

## エレベーターのボタン　Botões de elevador
Erebeetaa no botan

Nos elevadores japoneses, além dos botões indicativos dos andares, também há os botões 開 (abrir) e 閉 (fechar). O botão 開 (abrir) é utilizado para impedir que as portas se fechem quando as pessoas ainda estão entrando e saindo. Mas quando será que se utiliza o botão 閉 (fechar)? Ele é utilizado para fechar as portas rapidamente quando ninguém está entrando ou saindo. Dependendo do país, pode existir ou não um botão de fechamento, e o botão pode ser utilizado ou não. No Japão, espera-se que você pressione o botão de fechar assim que não haja mais ninguém entrando ou saindo. Se a pessoa perto do painel de controle espera até que ninguém entre ou saia e não pressiona o botão de fechar, outras pessoas poderão se aborrecer e chegar a pressioná-lo.

日本のエレベーターには、階数のボタンのほかに、「開」のボタンと「閉」のボタンがあります。このうち「開」のボタンは、まだ乗り降りしている人がいるときなどに、扉が閉まらないよう、押しておくためのボタンです。では「閉」のボタンはどんなときに使うのでしょうか？これは、もうだれも乗り降りしないときに、早く扉を閉めるためのボタンです。エレベーターに閉じるためのボタンがあるかどうか、そのボタンを使うかどうかは、国によって違うと思います。日本では、もうだれも乗り降りしないとわかったときは、すぐに「閉」のボタンを押すことが期待されます。操作パネルの近くに立っている人が、もうだれも乗り降りしないのに、「閉」ボタンを押さないで待っていると、ほかの人がイライラしながら、横から手を延ばしてきて押すことになるかもしれません。


©The Japan Foundation

►トピック 店で Mise de

# 第16課 これ、いくらですか？ Kore, ikura desu ka?

どんな店でよく買い物をしますか？
Em que tipo de loja você faz compras frequentemente?

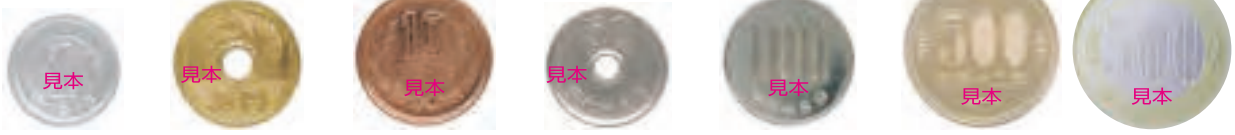
## 1. 1,980円です Sen-kyuuhyaku-hachijuu-en desu

can-do 66 商品の値段を聞いて、理解することができる。
Conseguir escutar e compreender o preço de um produto.

### 1 ことばの準備
Preparação das palavras

【値段 Nedan Preços】

◉ お金 Okane Dinheiro




a. 1円 ichi-en
b. 5円 go-en
c. 10円 juu-en
d. 50円 gojuu-en
e. 100円 hyaku-en
f. 500円 gohyaku-en (nisen-nijuu-ichi-nen (2021年～))

nisen-nijuu-yonen (2024年～)

g. 1,000円 sen-en
h. 2,000円 nisen-en
i. 5,000円 gosen-en
j. 10,000円 ichiman-en

（1）聞きましょう。 16-01
Escute.

（2）聞いて言いましょう。 16-01
Escute e repita as palavras.


©The Japan Foundation

## ◉ 数字 Números (100 ～ 10,000)　値段 Preços

Suuji　Nedan

| 数字 Números suuji 16-02 | | ～円 ～ ienes en 16-03 |
|---|---|---|
| 100 | ひゃく hyaku | ひゃくえん hyaku-en |
| 200 | にひゃく nihyaku | にひゃくえん nihyaku-en |
| 300 | さんびゃく sanbyaku | さんびゃくえん sanbyaku-en |
| 400 | よんひゃく yonhyaku | よんひゃくえん yonhyaku-en |
| 500 | ごひゃく gohyaku | ごひゃくえん gohyaku-en |
| 600 | ろっぴゃく roppyaku | ろっぴゃくえん roppyaku-en |
| 700 | ななひゃく nanahyaku | ななひゃくえん nanahyaku-en |
| 800 | はっぴゃく happyaku | はっぴゃくえん happyaku-en |
| 900 | きゅうひゃく kyuuhyaku | きゅうひゃくえん kyuuhyaku-en |

| 数字 Números 16-04 | | ～円 ～ ienes 16-05 |
|---|---|---|
| 1,000 | せん sen | せんえん sen-en |
| 2,000 | にせん nisen | にせんえん nisen-en |
| 3,000 | さんぜん sanzen | さんぜんえん sanzen-en |
| 4,000 | よんせん yonsen | よんせんえん yonsen-en |
| 5,000 | ごせん gosen | ごせんえん gosen-en |
| 6,000 | ろくせん rokusen | ろくせんえん rokusen-en |
| 7,000 | ななせん nanasen | ななせんえん nanasen-en |
| 8,000 | はっせん hassen | はっせんえん hassen-en |
| 9,000 | きゅうせん kyuusen | きゅうせんえん kyuusen-en |
| 10,000 | いちまん ichiman | いちまんえん ichiman-en |

**（1）聞きましょう。**

Escute.

**（2）聞いて言いましょう。**

Escute e repita as palavras.

**（3）聞いて、下の a-h から選びましょう。** 16-06

Escute e escolha entre as opções a–h abaixo.

a. 1,500円 en　b. 670円 en　c. 18,000円 en　d. 3,360円 en

e. 35,400円 en　f. 2,010円 en　g. 9,585円 en　h. 754円 en (4円 en = よえん yo-en)


©The Japan Foundation

## 2 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

► いろいろな店で、買い物をしています。店の人に商品の値段を聞いています。

Pessoas estão fazendo compras em diversos locais. Estão perguntando o preço dos produtos aos funcionários das lojas.

### (1) 商品は、いくらですか。値段をメモしましょう。

Quanto custa cada item? Anote os preços.

Ikura desu ka?
いくらですか？
Quanto custa?

① 屋台で 16-07

Em uma barraca de comida

Yatai de

(　　) 円 en

② 野菜直売所で 16-08

Na venda de verduras

Yasai-chokubaijo de

(　　) 円 en

③ フリーマーケットで 16-09

No mercado de pulgas

Furii-maaketto de

(　　) 円 en

④ リサイクルショップで 16-10

Em uma loja de produtos reciclados

Risaikuru-shoppu de

(　　) 円 en

### (2) もういちど聞きましょう。 16-07 ～ 16-10

Escute os diálogos novamente



©The Japan Foundation

# 2. あのTシャツ、いくらですか？ Ano tii-shatsu, ikura desu ka?

Can-do 67
店の人に値段を質問して、その答えを理解することができる。
Conseguir perguntar preços a funcionários de lojas e compreender as respostas.

## 1 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► 4人の人が土産物屋で、買い物をしています。
Quatro pessoas estão em uma loja de presentes

## (1) ①-④の商品は、いくらですか。値段をメモしましょう。
Quanto custam os itens ① a ④? Anote os preços.

① カレンダー 16-11
karendaa

(　　) 円 en

② お菓子 16-12
okashi

(　　) 円 en

③ 招き猫 16-13
maneki-neko

(　　) 円 en

④ Tシャツ 16-14
tii-shatsu

(　　) 円 en


©The Japan Foundation

## （２）もういちど聞きましょう。

**商品を買いましたか。買った場合は○、買わなかった場合は×を書きましょう。**

Escute os diálogos novamente. As pessoas compraram o produto? Assinale com "○", se sim, e com "× ", se não.

| ① カレンダー karendaa 16-11 | ② お菓子 okashi 16-12 | ③ 招き猫 maneki-neko 16-13 | ④ Ｔシャツ tii-shatsu 16-14 |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |

## （３）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 16-11 ～ 16-14

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

ii desu
いいです Não, obrigado.
(断るときの表現。「けっこうです」と同じ意味。 Expressão utilizada quando se recusa algo. Tem o mesmo significado que けっこうです)
kekkoo desu


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 16-15
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：＿＿＿＿ カレンダー、いくらですか？
karendaa, ikura desu ka?

B：＿＿＿＿ は 2,040 円です。
wa nisen-yonjuu-en desu.

A：じゃあ、＿＿＿＿、ください。
Jaa, kudasai.

A：＿＿＿＿ お菓子、いくらですか？
okashi, ikura desu ka?

B：230 円です。
Nihyaku-sanjuu-en desu.

A：じゃあ、＿＿＿＿ もお願いします。
Jaa, mo onegaishimasu.

A：＿＿＿＿、いくらですか？
ikura desu ka?

B：＿＿＿＿ 招き猫は、8,800 円です。
maneki-neko wa, hassen-happyaku-en desu.

A：＿＿＿＿ T シャツ、いくらですか？
tii-shatsu, ikura desu ka?

B：＿＿＿＿ は 1,990 円です。
wa sen-kyuuhyaku-kyuujuu-en desu.

A：じゃあ、＿＿＿＿、ください。
Jaa, kudasai.

1（1）①～④のイラストを見ながら考えましょう。「これ」「それ」「あれ」は、それぞれ、どんなときに使いますか。 → 文法ノート ❶
Veja as ilustrações de 1 (1) ① a ④. Quando você utiliza respectivamente これ, それ, e あれ? kore sore are

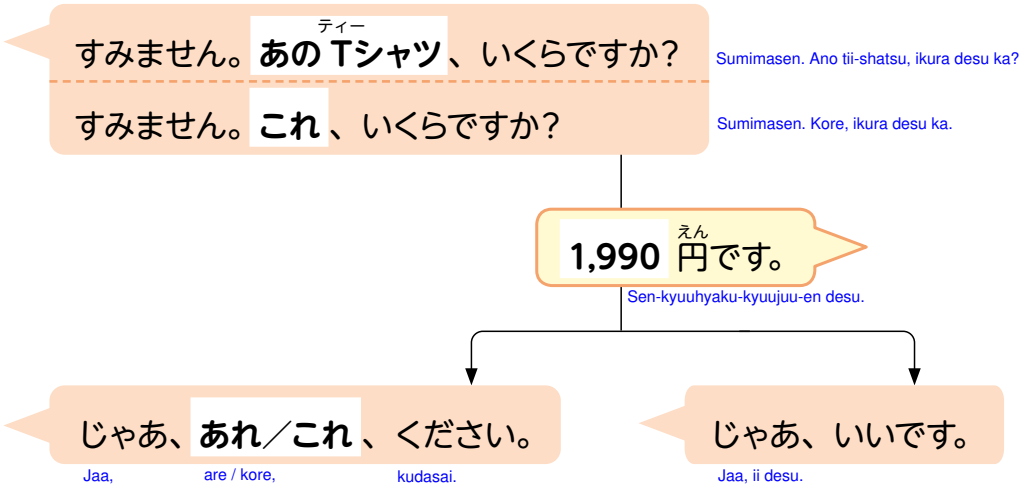
「これ」「それ」「あれ」ではなく、「この」「その」「あの」を使うのは、どんなときだと思いますか。 → 文法ノート ❷
Quando você utiliza この, その e あの, em vez de これ, それ e あれ? kono sono ano kore sore are

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 16-11 ～ 16-14
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 2 買い物をしましょう。

Vamos fazer compras.




**(1) 会話を聞きましょう。** 16-16 16-17

Escute os diálogos.

**(2) シャドーイングしましょう。** 16-16 16-17

Faça *shadowing* dos diálogos.

**(3) 1 (1) のイラストを見て、練習しましょう。**

Pratique, utilizando as ilustrações do item 1 (1).

**(4) 土産物屋で買い物をしているという設定で、ロールプレイをしましょう。品物と値段を自由に決めて話しましょう。**

Realize um *role-play*. Suponha que está fazendo compras numa loja de presentes.
Converse livremente sobre os artigos e os preços.


©The Japan Foundation

# 3. ひき肉(にく) 200g(グラム) ください　Hikiniku nihyaku-guramu kudasai

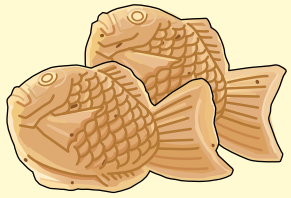
Can-do 68
買(か)い物(もの)をするとき、必要(ひつよう)な量(りょう)や数(かず)を伝(つた)えることができる。
Conseguir dizer a quantidade que necessita ao fazer compras.

## 1 会話(かいわ)を聞(き)きましょう。
Escute os diálogos.

► いろいろな店(みせ)で、買(か)い物(もの)をしています。
As pessoas estão fazendo compras em diversas lojas.

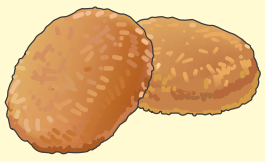
**(1) いくつ／どのぐらい買(か)いますか。(　　) に数字(すうじ)を書(か)きましょう。**
Quanto cada uma vai comprar? Escreva a quantidade entre parênteses.

① **たい焼(や)き屋(や)で** Em uma loja de *taiyaki*　16-18
Taiyakiya de

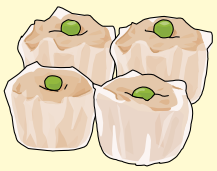

たい焼(や)き
taiyaki

(　　) つ
tsu

② **惣菜(そうざい)屋(や)で** Em uma loja de comida pronta　16-19
Soozaiya de


コロッケ
korokke

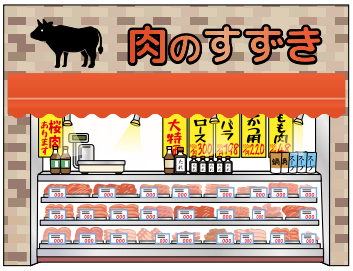
(　　) つ
tsu


シュウマイ
shuumai

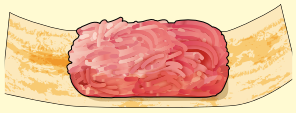
(　　) 個(こ)
ko


©The Japan Foundation

## ③ 肉屋で (にくや) No açougue 16-20
Nikuya de

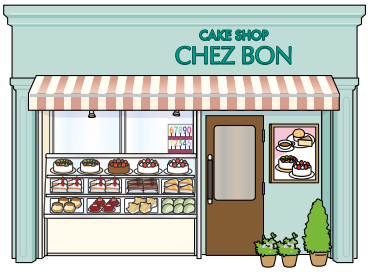



ひき肉 (にく)
hikiniku

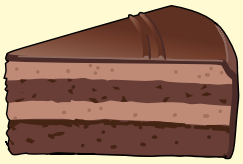


(　　) g (グラム)
guramu

## ④ ケーキ屋で (や) Na loja de bolos 16-21
Keekiya de




チョコレートケーキ
chokoreeto-keeki



(　　) 個 (こ)
ko

チーズケーキ
chiizu-keeki

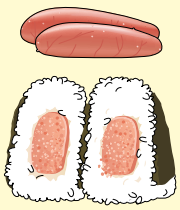
(　　) 個 (こ)
ko

## ⑤ おにぎり屋で (や) Na loja de *onigiri* (bolinhos de arroz) 16-22
Onigiriya de

昆布 (こんぶ)
konbu

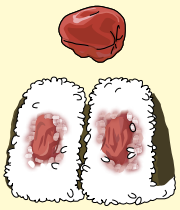
(　　) つ
tsu

たらこ
tarako



(　　) つ
tsu

梅 (うめ)
ume



(　　) つ
tsu

## (２) ことばを確認(かくにん)して、もういちど聞(き)きましょう。 16-18 ～ 16-22
Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

店(みせ)の人(ひと)が使(つか)う丁寧(ていねい)な表現(ひょうげん) Expressões educadas utilizadas por funcionários de restaurantes e lojas.

かしこまりました (＝「わかりました」)
kashikomarimashita　　wakarimashita


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 16-23
Escute a gravação e preencha as lacunas.

たい焼き 8＿＿＿、ください。
Taiyaki kudasai.

コロッケ 4＿＿＿と、シュウマイ 10＿＿＿、ください。
Korokke to, shuumai kudasai.

ひき肉 200＿＿＿＿＿、ください。
Hikiniku nihyaku kudasai.

昆布 2＿＿＿、たらこ 1＿＿＿、梅 3＿＿＿、ください。
Konbu tarako ume kudasai.

チョコレートケーキとチーズケーキ、2 個＿＿＿＿＿お願いします。
Chokoreeto-keeki to chiizu-keeki, ni-ko onegaishimasu.

注文するとき、数や量をどう言っていましたか。 ➡ 第6課 ❸
Que expressão foi utilizada para indicar números e quantidades ao fazer pedidos?

「～ずつ」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❸
O que você acha que significa ～ずつ? zutsu

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 16-18 ～ 16-22
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.

（3）聞いて言いましょう。 16-24
Escute e repita as palavras.

【個数 Kosuu Quantidade】

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 個 | いっこ ikko | 6 個 | ろっこ rokko |
| 2 個 | にこ ni-ko | 7 個 | ななこ nana-ko |
| 3 個 | さんこ san-ko | 8 個 | はちこ／はっこ hachi-ko / hakko |
| 4 個 | よんこ yon-ko | 9 個 | きゅうこ kyuu-ko |
| 5 個 | ごこ go-ko | 10 個 | じゅっこ jukko |
| | | ? | なんこ nan-ko |


©The Japan Foundation

## 2 ほしい品物と数／量を言って、買い物をしましょう。

Faça compras, dizendo o que você deseja e a quantidade.

いらっしゃいませ。
Irasshaimase.

Taiyaki yattsu, kudasai. — たい焼き 8つ、ください。

Hikiniku nihyaku-guramu, kudasai. — ひき肉 200ｇ、ください。

Korokke yottsu to, shuumai jukko, kudasai. — コロッケ 4つ と、シュウマイ 10個、ください。

Chokoreeto-keeki to chiizu-keeki, ni-ko zutsu onegaishimasu. — チョコレートケーキ と チーズケーキ、2個 ずつお願いします。

はい。ありがとうございます。
Hai, arigatoo gozaimasu.

**（1）会話を聞きましょう。** 16-25 16-26 16-27 16-28

Escute os diálogos.

**（2）シャドーイングしましょう。** 16-25 16-26 16-27 16-28

Faça *shadowing* dos diálogos.

**（3）1 のイラストを見て、練習しましょう。**

Pratique, utilizando as ilustrações do item 1.

**（4）店で買い物をするロールプレイをしましょう。**

何の店か、何を買うか、自由に考えましょう。日本の店でも自分の国の店でもかまいません。
品物の言い方が日本語でわからないときは、調べましょう。

Realize um *role-play* tendo como situação a compra em uma loja. Pode ser qualquer loja e qualquer produto para comprar, tanto no Japão como no seu país de origem. Se você não souber como se diz o nome do produto, tente pesquisar as palavras necessárias..


©The Japan Foundation

# 4. こちら、温(あたた)めますか？ Kochira, atatamemasu ka?

Can-do 69
**コンビニのレジで、はしをつけるか、袋(ふくろ)に入(い)れるかなどの質問(しつもん)に答(こた)えることができる。**
Conseguir responder a perguntas em caixas de lojas de conveniência como: "Você quer pauzinhos?", "Quer que coloque em uma sacola?".

## 1 会話(かいわ)を聞(き)きましょう。

Escute o diálogo.

► コンビニで買(か)い物(もの)をしています。今(いま)、レジで会計(かいけい)をしています。
Uma pessoa está comprando algo em uma loja de conveniência. Agora ela está fazendo o pagamento no caixa.

**( 1 ) はじめに、スクリプトを見(み)ないで会話(かいわ)を聞(き)きましょう。** 16-29
**a-e を会話(かいわ)の順番(じゅんばん)に並(なら)べましょう。**
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. Coloque as alternativas a–e na mesma sequência que foram citadas no diálogo.

a.

b.

c.

d.

e.

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
|---|---|---|---|---|
| a | → | → | → | → |


©The Japan Foundation

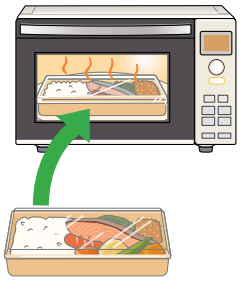
## （２）もういちど聞きましょう。 16-29

お客さんは、（１）の２-５のとき、店の人にどんな希望を伝えましたか。合っているほうを、ア-イから選びましょう。

Escute o diálogo novamente. O que a cliente quer fazer no item (1) 2–5? Escolha entre as opções ア–イ. a i

### 2. 温めるかどうか Ela quer que esquente ou não a comida?

ア. a

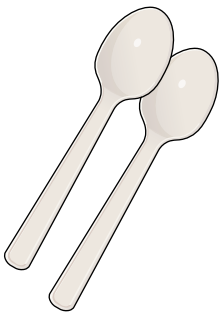


イ. i

### 3. スプーンはいくついるか De quantas colheres ela precisa?

ア. a

イ. i



### 4. 袋がいるかどうか Ela precisa ou não de um saco plástico?

ア. a

イ. i

### 5. どう払うか Como ela vai pagar?

ア. a

イ. i

©The Japan Foundation

## （3）スクリプトを見ながら聞きましょう。 16-29

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

店員：お次の方、どうぞ。
Ten'in: Otsugi no kata, doozo.
客：お願いします。
Kyaku: Onegaishimasu.
店員：こちら、温めますか？
Ten'in: Kochira, atatamemasu ka?
客：はい、お願いします。
Kyaku: Hai, onegaishimasu.

店員：スプーンは、いくつ、おつけしますか？
Ten'in: Supuun wa, ikutsu, otsuke shimasu ka?
客：あ、2つ、お願いします。
Kyaku: A, futatsu, onegaishimasu.

...wa doo shimasu ka?
～は、どうしますか？
E quanto a ～, como quer fazer?

daijoobu desu
だいじょうぶです
Tudo bem (não é preciso).
断るときの表現
Expressão utilizada ao recusar algo

店員：袋は、どうしますか？
Ten'in: Fukuro wa, doo shimasu ka?
客：だいじょうぶです。
Kyaku: Daijoobu desu.

店員：お会計、825円になります。
Ten'in: Okaikee, happyaku-nijuu-go-en ni narimasu.
客：Suicaでお願いします。
Kyaku: Suika de onegaishimasu.
店員：こちらにタッチしてください。
Ten'in: Kochira ni tacchi shite kudasai.

ありがとうございました。
Arigatoo gozaimashita.

...de onegaishimasu
～でお願いします
Com ～, por favor.

arigatoo gozaimashita
ありがとうございました
Obrigado.
終わったことに対してお礼を言うときに使う
Utilizado para agradecer no final

温めます (温める) atatamemasu (atatameru) esquentar | 袋 fukuro saco
Suica suika (電車・バスなどの運賃や買い物の支払いができるICカード cartão pré-pago utilizado para pagar tarifa de trens e ônibus e também para fazer compras)

タッチしてください tacchi shite kudasai Encoste seu cartão, por favor. (タッチする (tacchi suru) Encostar, tocar)

店の人が使う丁寧な表現 Expressões educadas utilizadas por funcionários de restaurantes e lojas.

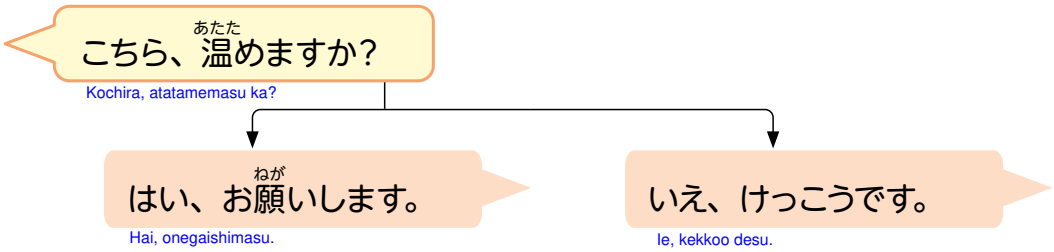
お次の方 otsugi no kata Próximo cliente, por favor. | こちら (=「これ」) kochira kore
おつけしますか？ otsuke shimasu ka? Devo adicionar ～? | お会計、～になります okaikee, ...ni narimasu O valor total é ～.


©The Japan Foundation

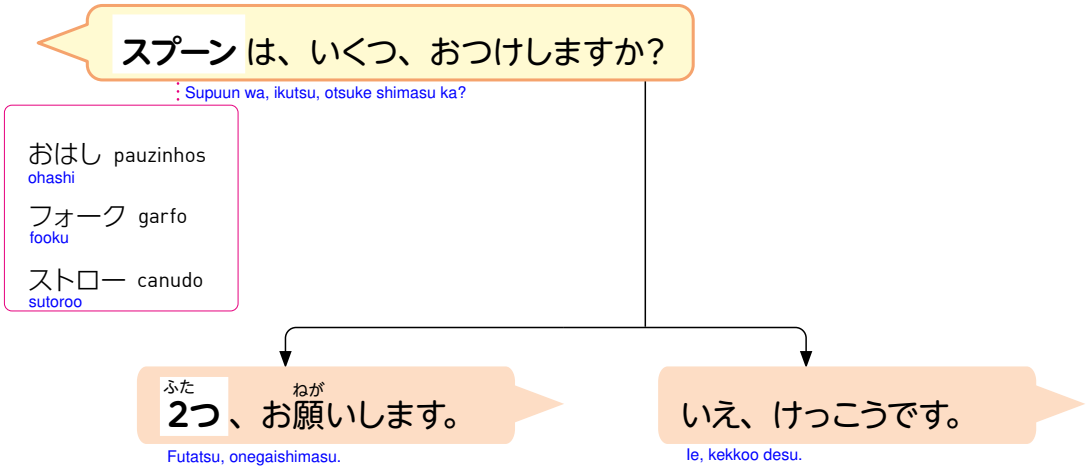
## 2 コンビニで買い物をしましょう。

Faça compras em uma loja de conveniência.

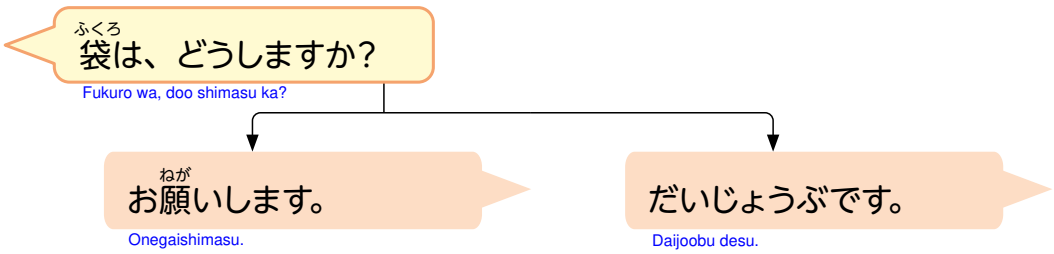
### ① 温めるかどうか Esquentar ou não.




### ② スプーンなどの数 Quantidade de colheres e outros




### ③ 袋がいるかどうか Se quer um saco plástico.





©The Japan Foundation

## ④ 支払い方法 A forma de pagamento

お会計、825 円になります。
Okaikee, happyaku-nijuu-go-en ni narimasu.

はい。
Hai.

Suica でお願いします。
Suika de onegaishimasu.

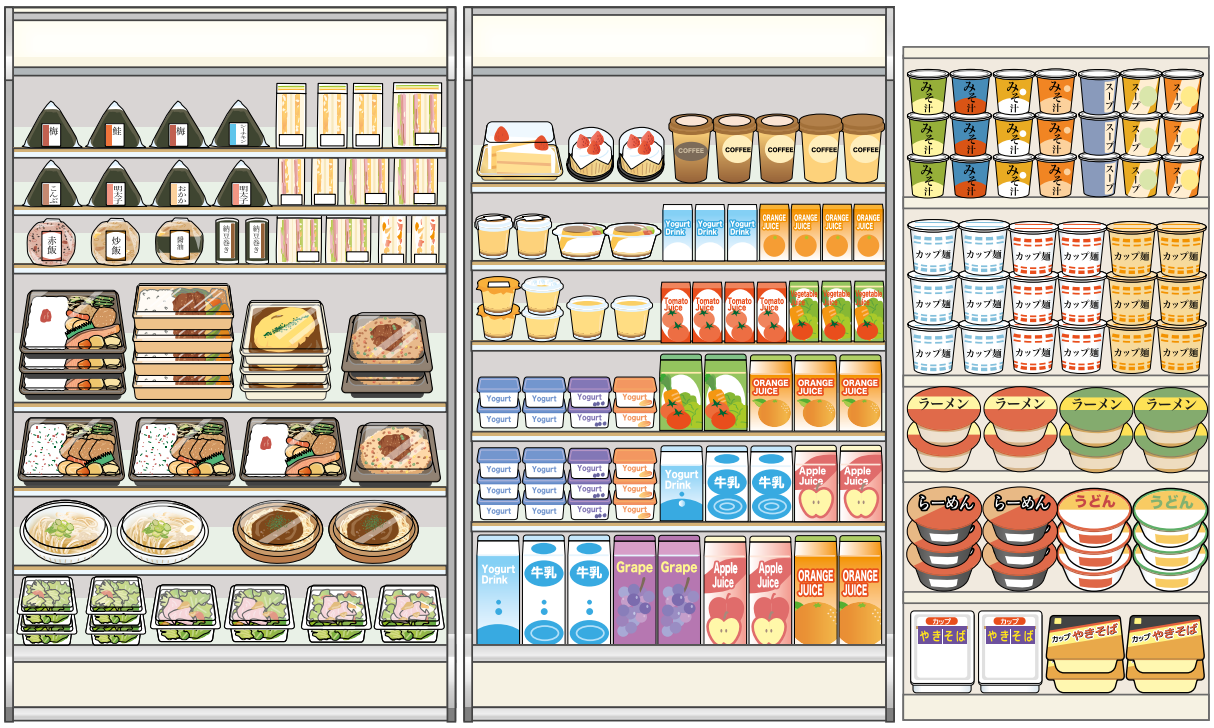
- クレジットカード kurejitto-kaado
  cartão de crédito
- Edy edi
  Edy
- PayPay pei-pei
  PayPay
- ・
- ・
- ・

ありがとうございました。
Arigatoo gozaimashita.

**（1）会話を聞きましょう。** 16-30 ／ 16-31 ／ 16-32 ／ 16-33
Escute os diálogos.

**（2）シャドーイングしましょう。** 16-30 ／ 16-31 ／ 16-32 ／ 16-33
Faça *shadowing* dos diálogos.

**（3）コンビニで買い物をするロールプレイをしましょう。**
**下のイラストを見て、何を買うか決めてから話しましょう。**
Realize um *role-play*. Você está fazendo compras em uma loja de conveniência. Veja as ilustrações a seguir e decida o que quer comprar.





©The Japan Foundation

# 5. わりびきひょうじ 割引表示 Waribiki-hyooji

Can-do 70 みせ わりびきひょうじ み しょうひん ねだん
**店で割引表示を見て、商品の値段がわかる。**
Conseguir compreender o preço do produto ao ver indicações de desconto em lojas.

## 1 ねだん ひょうじ よ 値段の表示を読みましょう。

Leia as indicações de preço.

► みせ しょうひん わりびき 店で、商品が割引になっていました。
Na loja, alguns produtos estão com desconto.

**① – ⑥で売っているものは、いくらで買えますか。**
Por quanto você consegue comprar os itens ① a ⑥?

**① スーパーの惣菜コーナーで** Na seção de comida pronta do supermercado
Suupaa no soozai-koonaa de

（　　）円 えん
en

**② 家電量販店で** Numa loja de eletroeletrônicos
Kaden-ryoohanten de

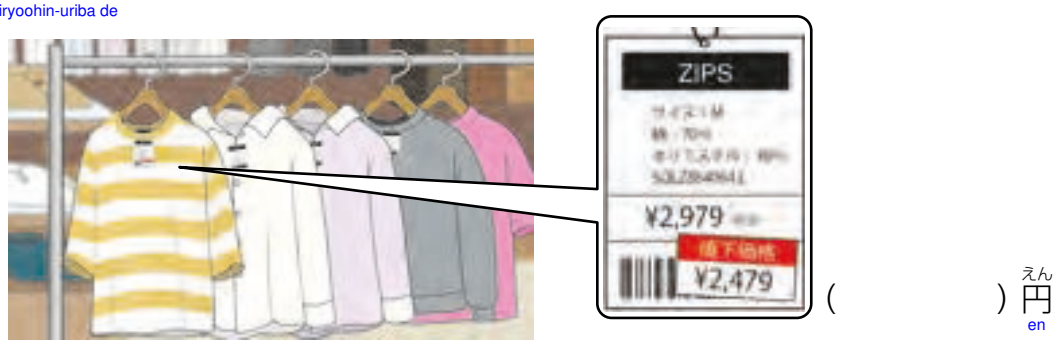
（　　）円 えん
en


©The Japan Foundation

### ③ ケーキ屋で Numa confeitaria
Keekiya de

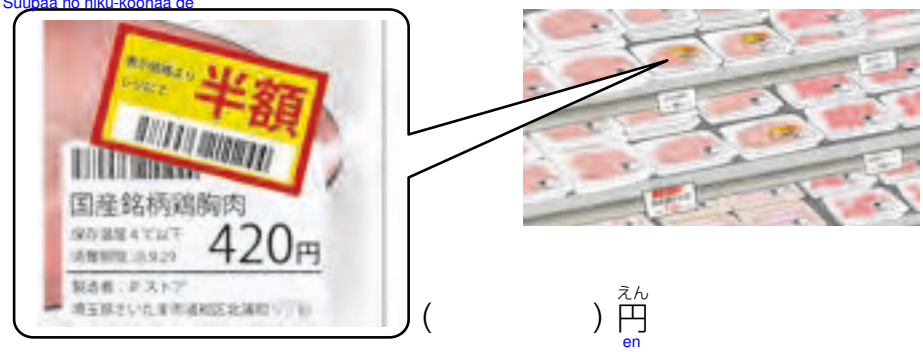
(　　) 円 en

### ④ 衣料品売り場で Na seção de vestuário
iryoohin-uriba de




(　　) 円 en

### ⑤ スーパーの肉コーナーで No açougue de um supermercado
Suupaa no niku-koonaa de




(　　) 円 en

### ⑥ 古本屋で Em um sebo
Furuhonya de

(　　) 円 en

**大切なことば**

〜割引 ...wari-biki ～% de desconto (ex.: 2割引=20% de desconto) | 〜％引 ...paasento-biki ～% de desconto | 〜円引 ...en-biki ～ ienes de desconto

値下価格 nesage-kakaku preço com desconto | 半額 hangaku metade do preço | 〜円均一 ...en-kin'itsu todos os itens ～ ienes


©The Japan Foundation

# 聴解スクリプト

## 1. 1,980円です

① 16-07

客：あのう、これ、いくらですか？
Kyaku: Anoo, kore, ikura desu ka?
店員：300円です。
Ten'in: Sanbyaku-en desu.

② 16-08

客：すみません。これ、いくらですか？
Kyaku: Sumimasen. Kore, ikura desu ka?
店員：これ？　1,980円。
Ten'in: Kore? Sen-kyuuhyaku-hachijuu-en.

③ 16-09

客：すみません。これ、いくらですか？
Kyaku: Sumimasen. Kore, ikura desu ka?
店員：これですか？　えっと、2,000円です。
Ten'in: Kore desu ka? Etto, nisen-en desu.

④ 16-10

客：あのう、すみません。これ、いくらですか？
Kyaku: Anoo, sumimasen. Kore, ikura desu ka?
店員：はい、これですね。えっと、34,500円です。
Ten'in: Hai, kore desu ne? Etto, sanman-yonsen-gohyaku-en desu.

## 2. あのTシャツ、いくらですか？

① 16-11

客：すみません。そのカレンダー、いくらですか？
Kyaku: Sumimasen. Sono karendaa, ikura desu ka?
店員：あ、これは2,040円です。
Ten'in: A, kore wa nisen-yonjuu-en desu.
客：じゃあ、それ、ください。
Kyaku: Jaa, sore, kudasai.

② 16-12

客：このお菓子、いくらですか？
Kyaku: Kono okashi, ikura desu ka?
店員：230円です。
Ten'in: Nihyaku-sanjuu-en desu.
客：じゃあ、これもお願いします。
Kyaku: Jaa, kore mo onegaishimasu.

③ 16-13

客：あのう、これ、いくらですか？
Kyaku: Anoo, kore, ikura desu ka?
店員：ああ、その招き猫は……、えっと、8,800円です。
Ten'in: Aa, sono maneki-neko wa..., Etto, hassen-happyaku-en desu.
客：そうですか……。じゃあ、いいです。
Kyaku: Soo desu ka.... Jaa, ii desu.


©The Japan Foundation

④ 16-14

客(きゃく)：すみません。あのTシャツ(ティーシャツ)、いくらですか？
Kyaku: Sumimasen. Ano tii-shatsu, ikura desu ka?
店員(てんいん)：あ、あれは1,990円(えん)です。
Ten'in: A, are wa sen-kyuuhyaku-kyuujuu-en desu.
客(きゃく)：じゃあ、あれ、ください。
Kyaku: Jaa, are, kudasai.

## 3. ひき肉(にく) 200g(グラム) ください

① 16-18

店員(てんいん)：いらっしゃいませ。
Ten'in: Irasshaimase.
客(きゃく)：たい焼(や)き8(やっ)つ、ください。
Kyaku: Taiyaki yattsu, kudasai.
店員(てんいん)：はい、たい焼(や)き8(やっ)つ。ありがとうございます。
Ten'in: Hai, taiyaki yattsu. Arigatoo gozaimasu.

---

② 16-19

店員(てんいん)：はい、いらっしゃい。
Ten'in : Hai, irasshai.
客(きゃく)：えっと、コロッケ4(よっ)つと、シュウマイ10(じゅっ)個(こ)、
ください。
Kyaku: Etto, korokke yottsu to, shuumai jukko, kudasai.
店員(てんいん)：はい、コロッケ4(よっ)つと、シュウマイ10(じゅっ)個(こ)ね。
Ten'in: Hai, korokke yottsu to, shuumai jukko ne.

---

③ 16-20

店員(てんいん)：いらっしゃいませ。
Ten'in: Irasshaimase.
客(きゃく)：このひき肉(にく)200グラム(g)、ください。
Kyaku: Kono hikiniku nihyaku-guramu, kudasai.
店員(てんいん)：はい、200グラム(g)ですね。
Ten'in: Hai, nihyaku-guramu desu ne.

---

④ 16-21

店員(てんいん)：いらっしゃいませ。
Ten'in: Irasshaimase.
客(きゃく)：チョコレートケーキとチーズケーキ、2個(こ)ずつ
お願(ねが)いします。
Kyaku: Chokoreeto-keeki to chiizu-keeki, ni-ko zutsu onegaishimasu.
店員(てんいん)：はい、2個(こ)ずつですね。かしこまりました。
Ten'in: Hai, ni-ko zutsu desu ne. Kashikomarimashita.

---

⑤ 16-22

店員(てんいん)：いらっしゃいませ。
Ten'in: Irasshaimase.
客(きゃく)：えーと、昆布(こんぶ)2(ふた)つ、たらこ1(ひと)つ、梅(うめ)3(みっ)つ、ください。
Kyaku: Eeto, konbu futatsu, tarako hitotsu, ume mittsu, kudasai.
店員(てんいん)：はい、昆布(こんぶ)が2(ふた)つ、たらこが1(ひと)つ、梅(うめ)が3(みっ)つですね。
Ten'in: Hai, konbu ga futatsu, tarako ga hitotsu, ume ga mittsu desu ne.

---


©The Japan Foundation

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| いち 一 ichi | 一 | 一 | 一 | ろく 六 roku | 六 | 六 | 六 |
| に 二 ni | 二 | 二 | 二 | なな 七 nana | 七 | 七 | 七 |
| さん 三 san | 三 | 三 | 三 | はち 八 hachi | 八 | 八 | 八 |
| よん 四 yon | 四 | 四 | 四 | きゅう 九 kyuu | 九 | 九 | 九 |
| ご 五 go | 五 | 五 | 五 | じゅう 十 juu | 十 | 十 | 十 |

## 2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① 一月 (gatsu) 八月 (gatsu)
② 六時 (ji)
③ 十円 (en)
④ 五階 (kai) 九階 (kai)
⑤ 三個 (ko)
⑥ 四枚 (mai) 七枚 (mai)
⑦ 二割引 (wari-biki)

## 3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

# 文法ノート

## ❶

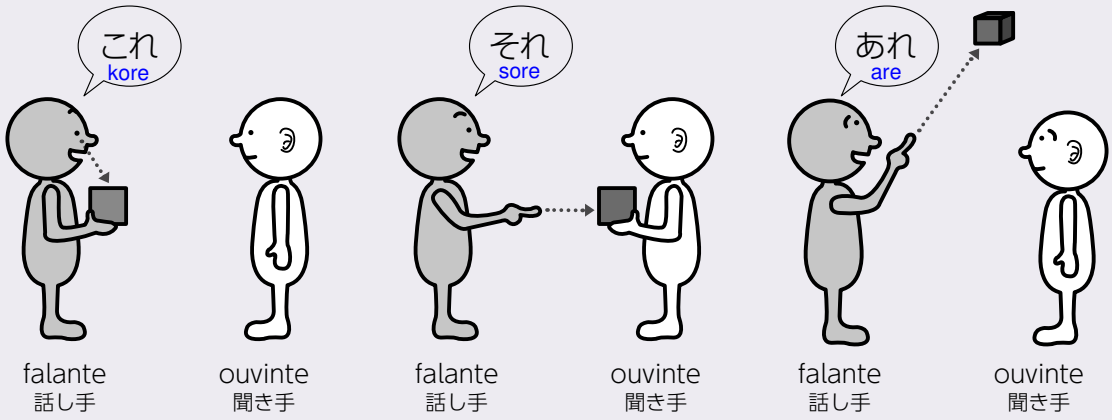
| | |
|---|---|
| これ kore<br>それ sore<br>あれ are | (は) いくらですか？<br>(wa) ikura desu ka? |

### これ、いくらですか？ Kore, ikura desu ka?

Quanto custa isto?

- Expressão utilizada ao apontar um produto e perguntar o preço.
- これ, それ e あれ são termos demonstrativos utilizados para se referir a um objeto. Da mesma forma que em ここ, そこ e あそこ (→ Lesson 8 ❹), o termo a ser utilizado vai depender da posição do objeto em relação ao falante e ao ouvinte.
  - ① Utiliza-se これ para se referir a algo que está próximo do falante.
  - ② Utiliza-se それ para se referir a algo que está próximo do ouvinte.
  - ③ Utiliza-se あれ para se referir a algo que está distante tanto do falante como do ouvinte.
- いくら (quanto custa) é um termo interrogativo utilizado para perguntar o preço.

- 商品を指さして、値段をたずねるときの言い方です。
- 「これ」「それ」「あれ」はものを指すときに使う指示詞です。「ここ、そこ、あそこ」(→第 8 課❹) と同様、話し手と聞き手の位置関係によって、使い分けます。
  - ①「これ」は、話し手の近くにあるものを指すときに使います。
  - ②「それ」は、聞き手の近くにあるものを指すときに使います。
  - ③「あれ」は、話し手からも聞き手からも離れた場所にあるものを指すときに使います。
- 「いくら」は、値段をたずねる疑問詞です。





©The Japan Foundation

[例] Exemplo
► 客：あれは、いくらですか？ Kyaku: Are wa, ikura desu ka?
Cliente : Quanto custa isto?
店員：ジャケットですか？ 15,000円です。 Ten'in: Jaketto desu ka? Ichiman-gosen-en desu.
Atendente: A jaqueta? Custa 15.000 ienes.

► A：これ、かわいいですね。 Kore, kawaii desu ne.
Isto é bonitinho, não é?
B：本当ですね。 Hontoo desu ne.
É verdade!

► A：それ、いいですね。サウスフェースのバッグ。 Sore, ii desu ne. Sausu-feesu no baggu.
Que legal, essa bolsa da South Face.
B：あ、これですか？ 誕生日のプレゼントです。 A, kore desu ka? Tanjoobi no purezento desu.
Está falando desta? Foi um presente de aniversário.

❷

| | |
|---|---|
| この kono<br>その sono<br>あの ano | N |

そのカレンダー、いくらですか？ Sono karendaa, ikura desu ka?
Quanto custa este calendário?

- Quando se utiliza um termo demonstrativo antes de um substantivo, utiliza-se この、その、あの, e não これ、それ、あれ.
  kono sono ano　　kore sore are
- Nesta lição, são utilizados para perguntar o preço de itens específicos.

- 指示詞を名詞の前につけて言うときは、「これ、それ、あれ」ではなく、「この、その、あの」を使います。
- この課では、特定の商品を指して、値段をたずねるときに使っています。

[例] Exemplo
► 客：あのバッグはいくらですか？ Kyaku: Ano baggu wa ikura desu ka?
Cliente : Quanto custa aquela bolsa?
店員：あれは、6,800円です。 Ten'in: Are wa, rokusen-happyaku-en desu.
Atendente: Aquela custa 6.800 ienes.

► 客：すみません。その時計を見せてください。 Kyaku: Sumimasen. Sono tokee o misete kudasai.
Cliente : Por favor, poderia me mostrar esse relógio?
店員：はい。少々お待ちください。 Ten'in: Hai. Shooshoo omachi kudasai.
Atendente: Pois não. Só um momento.

► 客：このお菓子、おいしいですか？ Kyaku: Kono okashi, oishii desu ka?
Cliente : Este doce é gostoso?
店員：もちろんです。 Ten'in: Mochiron desu.
Atendente: Sem dúvida.


©The Japan Foundation

## ◆ Termos demonstrativos こ・そ・あ 指示詞「こ・そ・あ」

Este é um resumo dos termos demonstrativos こ·そ·あ.
ko so a

「こ・そ・あ」を使った指示詞をまとめます。

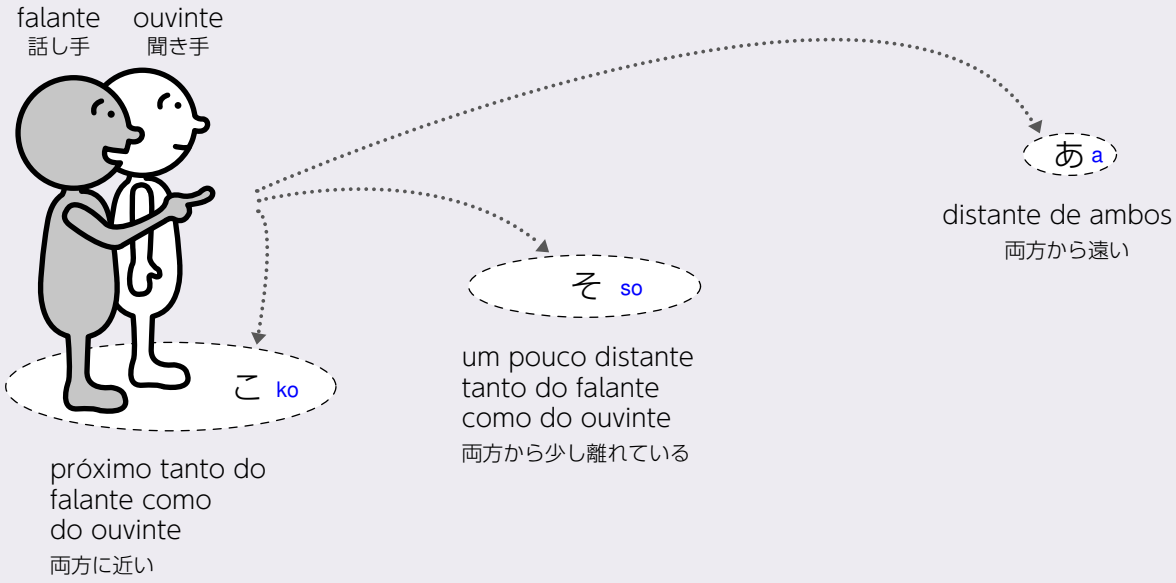
| | | objeto<br>もの | objeto / pessoa<br>もの／人 | lugar<br>場所 | direção<br>方向 | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| こ<br>ko | próximo do falante<br>話し手 (自分) に近い | これ<br>kore | この N<br>kono | ここ<br>koko | こちら<br>kochira | こっち *<br>kocchi |
| そ<br>so | próximo do ouvinte<br>(outra pessoa)<br>聞き手 (相手) に近い | それ<br>sore | その N<br>sono | そこ<br>soko | そちら<br>sochira | そっち *<br>socchi |
| あ<br>a | longe do tanto do falante<br>como do ouvinte<br>両方から遠い | あれ<br>are | あの N<br>ano | あそこ<br>asoko | あちら<br>achira | あっち<br>acchi |

* こっち, そっち e あっち são versões orais informais de こちら, そちら e あちら. こっち e そっち serão estudados no nível básico『初級』.
kocchi socchi acchi kochira sochira achira kocchi socchi
shokyuu

「こっち、そっち、あっち」は「こちら、そちら、あちら」のカジュアルな言い方です。「こっち」と「そっち」は『初級』で勉強します。

[Observação]
A escolha entre こ, そ ou あ dependerá da posição relativa entre o falante e o ouvinte. Entretanto, se o falante e o ouvinte estão bem próximos um do outro, o seu uso será como indicado na ilustração abaixo:
ko so a

[注意]
「こ・そ・あ」の使い分けは、話し手と聞き手の間の位置関係によって決まります。ただし、聞き手と話し手の距離が近くて同じ領域にいると考えられる場合は、下のイラストのようになります。





©The Japan Foundation

## ❸ 【quantidade 数量(すうりょう)】ずつ
zutsu

チョコレートケーキとチーズケーキ、2個(こ)ずつお願(ねが)いします。 Chokoreeto-keeki to chiizu-keeki, ni-ko zutsu onegaishimasu.
Quero bolo de chocolate e *cheesecake*, 2 de cada, por favor.

- Expressão utilizada para dizer a quantidade de cada produto ao fazer compras.
- Quando se quer comprar a mesma quantidade de vários produtos, pode-se dizer todos em sequência e acrescentar ずつ (zutsu) após quantidade. A frase do exemplo tem o mesmo significado que em チョコレートケーキ2個と、チーズケーキ2個. (chokoreeto-keeki ni-ko to, chiizu-keeki ni-ko)
- ～個(こ) (ko) é a unidade utilizada quando se conta pequenos objetos.

- 買い物をするときの数量の言い方です。
- 複数の商品を同じ数や量買う場合は、数量のあとに「ずつ」をつけて、まとめて言うことができます。例文は、「チョコレートケーキ２個と、チーズケーキ２個」と同じ意味です。
- 「～個」は小さなものを数えるときに使う単位です。

**[例(れい)]** Exemplo

► 客(きゃく)：昆布(こんぶ)と、たらこと、梅(うめ)、3(みっ)つずつください。 Kyaku: Konbu to, tarako to, ume, mittsu zutsu kudasai.
Cliente ：Pode me dar *kombu*, *tarako* e *ume*, três de cada, por favor?
店員(てんいん)：はい、かしこまりました。 Ten'in: Hai, kashikomarimashita.
Atendente: Pois não.

► 客(きゃく)：鶏肉(とりにく)と牛肉(ぎゅうにく)、300g(さんびゃくグラム)ずつお願(ねが)いします。 Kyaku: Toriniku to gyuuniku, sanbyaku-guramu zutsu onegaishimasu.
Cliente ：Pode me dar carne de frango e carne bovina, 300 g de cada, por favor?
店員(てんいん)：はい。少々(しょうしょう)お待(ま)ちください。 Ten'in: Hai. Shooshoo omachi kudasai.
Atendente: Claro, só um momento.


©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

## ● 日本の紙幣／貨幣 Nihon no shihee / kahee — Cédulas de dinheiro e moedas japonesas

O dinheiro utilizado atualmente no Japão é composto de:

Cédulas de papel-moeda: notas de 10.000 ienes, 5.000 ienes, 2.000 ienes e 1.000 ienes.

Moedas: 500 ienes, 100 ienes, 50 ienes, 10 ienes, 5 ienes e 1 iene.

日本で現在使われているお金は、

紙幣（お札）：一万円札、五千円札、二千円札、千円札
貨幣（硬貨）：500 円玉、100 円玉、50 円玉、10 円玉、5 円玉、1 円玉

があります。

### ▶ 紙幣の刷新／肖像画の人物 Cédulas novas e efígies novas

O governo japonês anunciou que novas cédulas de papel-moeda serão emitidas em 2024. As novas cédulas incluirão hologramas em 3D e outras características. As cédulas exibem efígies (retratos) de personalidades históricas. As personalidades que aparecem nas cédulas atuais (2020) são as seguintes:

紙幣は、2024 年に刷新され、新しいお札になることが発表されています。新しい紙幣では、ホログラムによる 3D なども使われる予定です。紙幣には昔の人物の肖像が描かれていますが、2020 年現在の紙幣に使われているのは次の人たちです。

#### ◈ 2024 年までの紙幣 Cédulas em uso até 2024

Nota de 10.000 ienes: Fukuzawa Yukichi (1834-1901) = Educador e estudioso. Foi o fundador da Universidade de Keio. Foi o autor do famoso livro "Gakumon no Susume" (Incentivo ao Aprendizado) com a célebre frase: "O céu não cria um homem acima ou abaixo de outro homem".

Nota de 5.000 ienes: Higuchi Ichiyo (1872-1896) = Escritora e poeta. Escreveu romances como "Takekurabe"(Crescendo) e "Nigorie" (Águas revoltas).

Nota de 1.000 ienes: Noguchi Hideyo (1876-1928) = Médico e bacteriologista. Realizou importantes pesquisas sobre a febre amarela e sífilis, etc.

一万円札：福沢諭吉（1834-1901）＝教育者、学者。慶応大学の創立者で、「天は人の上に人を造らず人の下に人を造らず」というフレーズで有名な『学問のすゝめ』を書いた。
五千円札：樋口一葉（1872-1896）＝作家・歌人。『たけくらべ』『にごりえ』などの小説を書いた。
千円札：　野口英世（1876-1928）＝医師、細菌学者。黄熱病や梅毒の研究で実績を残した。

#### ◈ 2024 年からの紙幣 Novas cédulas que serão utilizadas a partir de 2024

Nota de 10.000 ienes: Shibusawa Eiichi (1840-1931) = Empresário conhecido como "o pai da economia japonesa moderna". Fundador do primeiro banco do Japão.

Nota de 5.000 ienes: Tsuda Umeko (1864-1929) = Fundadora da Tsuda University. Pioneira na educação das mulheres no Japão.


©The Japan Foundation

Nota de 1.000 ienes: Kitasato Shibasaburo (1853-1931) = Médico e cientista que descobriu a bactéria causadora da peste, e desenvolveu um tratamento para o tétano.

一万円札：渋沢栄一（1840-1931）＝「近代日本経済の父」とも言われる実業家。日本初の銀行をつくった。
五千円札：津田梅子（1864-1929）＝津田塾大学の創立者で、日本の女子教育のパイオニア。
千円札：　北里柴三郎（1853-1931）＝ペスト菌を発見したり、破傷風の治療法を開発したりした医学者。

## ▶二千円札（にせんえんさつ） Nota de 2.000 ienes

Dentre todas as notas, a de 2.000 ienes é raramente utilizada na vida diária. A nota de 2.000 ienes foi emitida em comemoração à Reunião de Cúpula de Okinawa no ano 2000 e exibe um desenho do Portão Shurei do Castelo de Shuri, em Okinawa. Entretanto, não se tornou muito difundida, pelo fato de não ser aceita em muitas máquinas de venda automática. Atualmente, ocasionalmente é vista em Okinawa, mas raramente em outras partes do Japão.

紙幣のうち、二千円札は、日常ではあまり使われていません。二千円札は 2000 年の沖縄サミットを記念して発行され、沖縄の首里城守礼門がデザインされています。しかし自動販売機であまり対応していないことなどから、あまり普及しませんでした。現在、沖縄ではときどき見ることもありますが、それ以外の地域では、ほとんど見かけません。

## ▶硬貨（こうか） Moedas

Entre as moedas japonesas, a moeda de 5 ienes e a de 50 ienes têm um orifício no centro. Como isso é algo relativamente incomum entre as outras moedas do mundo, há turistas estrangeiros que ficam com elas como lembrança. A moeda de 5 ienes é considerada auspiciosa. Em japonês, é pronunciada como "goen", o mesmo som da palavra ご縁（ごえん） (destino, vínculo). Por essa razão, é utilizada como oferenda em templos xintoístas.

Além disso, a moeda de 5 ienes é a única sem algarismos arábicos. Tem apenas os *kanji* que representam "cinco ienes" gravados na frente e no verso.

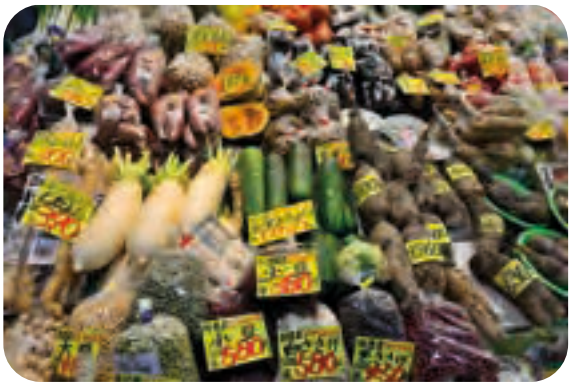
As moedas de 5 ienes e de 1 iene não podem ser utilizadas em máquinas de venda automática. Tenha cuidado para não colocar essas moedas forçadamente, pois podem danificar as máquinas.

A moeda de 500 ienes também será relançada a partir de 2021. Será uma moeda com duas cores.

日本の貨幣の中で、5 円玉と 50 円玉には穴が開いています。これは世界のコインの中でも比較的めずらしいので、お土産にする外国人観光客もいるそうです。「5 円」は「ご縁」につながることから縁起がいいとされ、神社のお賽銭などにも使われることがあります。また 5 円玉は貨幣の中で唯一、アラビア数字が書かれていません。表も裏も「五円」と漢字だけで書かれています。

5 円玉と 1 円玉は、自動販売機では使うことができません。無理に入れると機械が壊れてしまう可能性もありますので、注意してください。

なお 500 円玉も、2021 年から新しくなり、2 色の硬貨になります。



## ● 値段を聞く（ねだんをきく） Perguntando o preço

Nedan o kiku

Em seu país, você tem que perguntar o preço quando faz compras? No Japão, quando você vai às compras em uma loja, em quase todos os casos o preço do produto está visível. Se você observar atentamente o item, verá um adesivo de preço ou então o preço estará escrito no mostruário. Com exceção das lojas de eletroeletrônicos, não é comum negociar para conseguir um preço mais baixo.

Entretanto, como mencionado no texto principal, também há lugares em que os preços podem não estar escritos, ou podem ser difíceis entender, como em フリーマーケット (furii-maaketto) (mercados de pulgas), em compras de verduras feitas diretamente de agricultores, em lojas privadas e outras.

Quando você perguntar o preço e não entender, pode pedir ao funcionário para escrever ou colocar o número no visor da calculadora do *smartphone*.


©The Japan Foundation

みなさんの国では、買い物をするとき、値段をたずねる必要がありますか？　日本では、店で買い物をする場合、値段がつけられていることがほとんどです。普通は商品をよく見れば、値段のシールが貼ってあったり、陳列場所に値段が書いてあったりすることが多いと思います。値段を交渉して安くしてもらうことも、家電量販店以外はほとんど行いません。

ただし、本文にあったような、フリーマーケットや農家の直接販売、個人で経営する店などでは、値段がついていないこともありますし、ついていてもわかりにくかったりする場合も多いと思います。

数字を聞いてわからないときは、書いてもらったり、スマホの電卓に数字を入れてもらったりする方法もあるでしょう。

## ● 招き猫（まねきねこ） *Maneki-neko*
maneki-neko

O *maneki-neko* é a estatueta de um gato com uma pata levantada. A pata dianteira erguida representa um gesto de chamamento, e acredita-se que atrai muitas pessoas e traz boa sorte. Por isso, muitas vezes, é considerado um presente auspicioso, especialmente para celebrar a abertura de uma loja. Os *maneki-neko* pequenos são populares como lembranças japonesas para os estrangeiros, pois são mascotes bonitos e de boa sorte.

招き猫は、ネコの形をした置物です。前足を上げて、人を招くジェスチャーをしていることから、人をたくさん呼んだり、幸運をもたらしたりするとされています。このことから、縁起がいいプレゼントとして、特に店の開店祝いなどに贈られることがあります。小さい物は、縁起がよくて見た目もかわいいマスコットとして、外国人の日本土産としても人気があります。

## ● たい焼き *Taiyaki*
Taiyaki

*Taiyaki* é um doce assado feito de massa de farinha de trigo recheada com pasta de feijão vermelho doce. É assado em um molde de metal com a forma de um pargo, daí o nome「鯛焼き」(pargo assado). O *taiyaki* tradicional é recheado com *anko* (pasta de feijão doce), mas hoje em dia, também é vendido com recheio de chocolate ou creme *custard*.
taiyaki

たい焼きは、小麦粉の生地にあんこを入れて焼いたお菓子です。魚の鯛の形をした金属製の型に入れて焼き、できあがりも鯛の形をしているところから、「鯛焼き」という名前がついています。伝統的なたい焼きは中にあんこが入っていますが、最近ではチョコレートやカスタードクリームなどを入れたたい焼きも売られています。

## ● コロッケ *Korokke*
Korokke

O *korokke* (espécie de croquete) é um alimento frito, preparado com batatas cozidas amassadas, para obter um fazer um purê, e misturadas com carne moída e cebola. Depois a mistura é recoberta com farinha de rosca e frita em óleo. Existe também o *korokke* de creme, feito com molho branco japonês ou molho bechamel no lugar das batatas. Dizem que o croquete europeu chegou ao Japão durante o Período Meiji, e posteriormente assumiu seu formato atual.

O *korokke* é vendido a preços baixos na seção de alimentos prontos em supermercados, ou na seção de frituras de açougues. Pode ser facilmente comprado como acompanhamento. Também está à venda na forma de alimento congelado e é um item popular nas refeições do tipo *bentoo*.


©The Japan Foundation

Quando não se utiliza batatas, apenas carne moída para preparar, o prato é chamado *menchikatsu*.
É frequentemente vendido junto com o *korokke* e também é popular.
É comum colocar um molho especial sobre o *korokke* e o *menchikatsu* no momento de comer.

コロッケは、ジャガイモをゆでて潰し、ひき肉やタマネギを混ぜ、パン粉の衣をつけて油で揚げた料理です。ジャガイモの代わりにホワイトソースやベシャメルソースを使った「クリームコロッケ」もあります。ヨーロッパのクロケットという料理が明治時代に伝わり、日本で今の形になったと言われています。
コロッケはスーパーのお惣菜コーナーや、肉屋の揚げ物コーナーなどで安く売られていて、おかずとして気軽に買うことができます。また冷凍食品としても売られていて、お弁当の人気メニューになっています。
ジャガイモを使わないでひき肉を使って作ったものは、メンチカツといいます。メンチカツは、コロッケといっしょに売られていることが多く、やはり惣菜の定番メニューと言えます。
コロッケ、メンチカツは、食べるときは「ソース」をかけて食べるのが一般的です。

## ● おにぎり Onigiri
Onigiri

O *onigiri* (bolinho de arroz), também chamado *omusubi*, é preparado adicionando-se ingredientes no arroz cozido, moldando-se o bolinho no formato triangular e envolvendo-o com folhas de alga (*nori*). Dependendo da região, em vez do formato triangular, é preparado em formato cilíndrico.

Quando o *onigiri* é preparado com *sekihan* (arroz cozido com feijão *azuki*), ou com *takikomigohan* (arroz cozido junto com outros ingredientes), às vezes não se utiliza alga para envolvê-lo.

Os *onigiri* também são vendidos em lojas de conveniência. Os ingredientes no arroz podem ser simples, tais como *ume* (ameixa), *kombu*, salmão, ovas de bacalhau e atum, ou então ingredientes mais extravagantes como *sukiyaki* de carne bovina, ovas de salmão em molho de soja e outros.

Há também lojas especializadas, com muitos tipos diferentes de *onigiri* nas vitrines. Quando for comprar nessas lojas, faça o pedido dizendo o tipo e a quantidade, conforme mencionado no texto principal.

Você mesmo também pode preparar seu *onigiri* facilmente. Existem moldes à venda em *hyakuen shop* (lojas de um e noventa e nove) e supermercados. Com eles, pode-se moldar os bolinhos sem precisar utilizar as mãos.

おにぎりは、ご飯の中に具を入れ、三角形に固めて、のりで巻いて作ります。「おむすび」と呼ばれることもあります。地方によっては、三角形ではなく俵形に作る場合もあります。白米ではなく赤飯や炊き込みご飯を使って作ったおにぎりには、のりを巻かないこともあります。
おにぎりは、コンビニでも売られています。コンビニのおにぎりの具は、梅、昆布、鮭、たらこ、ツナなどのシンプルなものから、「牛すき焼き」「イクラしょうゆ漬け」など豪華なものもあります。また、おにぎりの専門店もあり、ショーケースにはたくさんの種類のおにぎりが並んでいます。専門店でおにぎりを買うときは、本文にあったように、種類と個数を言って買います。
おにぎりは自分でも簡単に作れます。100 円ショップやスーパーなどには、おにぎりを作るための型も売っていますので、これを使うと、握らないで簡単におにぎりを作ることができます。

## ● 電子マネー(でんし) Pagamento eletrônico
Denshi-manee

Durante muitos anos, o dinheiro vivo foi a principal forma de pagamento no Japão. Em comparação com outros países, a proporção de pagamentos sem dinheiro no Japão é baixa, e em muitas lojas comuns, só se aceita pagamento em espécie, e não em cartão de crédito. Dizem que algumas das razões para isso são o fato de ser menos perigoso andar com dinheiro vivo no Japão e haver poucas notas falsas.

No entanto, nos últimos anos, finalmente os pagamentos sem dinheiro vêm se tornando mais comuns. Não só os cartões de crédito, como também o pagamento eletrônico estão se tornando cada vez mais populares.

O pagamento eletrônico no Japão inclui os seguintes tipos:


©The Japan Foundation

日本では長年、現金による支払いが中心でした。ほかの国と比べて、日本では現金以外のキャッシュレス決済の比率は低く、一般の店ではクレジットカードが使えず、現金しか使えないことも普通です。日本では現金を持ち歩いてもあまり危険がないことや、偽札がほとんどないことなどが、理由として言われています。

しかし、最近ではようやくキャッシュレス決済も増えてきました。クレジットカードだけではなく、電子マネーによる決済が普及してきました。日本の電子マネーには、次のようなものがあります。

### ◈ 交通系 IC カード　Cartões de transporte pré-pagos

Originalmente, esses cartões foram projetados para pagar tarifas de trens e ônibus sem precisar comprar um bilhete, simplesmente encostando o cartão no sensor da catraca. No entanto, tornaram-se uma forma popular de pagamento eletrônico no dia a dia, pois também podem ser utilizados amplamente em lojas de conveniência e outras lojas em geral. Ao utilizá-los, encoste o cartão no sensor do caixa. Alguns exemplos de cartão são: Suica, Icoca e Pasmo.

もともとは、切符を買わないで電車やバスに乗れるように、改札にタッチして運賃を支払うカードです。しかし、交通機関を利用するだけではなく、コンビニや店などで広く使えるので、日常的な電子マネーとして普及しています。使うときは、レジの機械にカードをタッチします。「Suica」「ICOCA」「PASMO」などがあります。

### ◈ 流通系 IC カード　Cartões de compras pré-pagos

São cartões de pagamento eletrônico para uso em supermercados, lojas de conveniência, etc. Alguns exemplos são Rakuten Edy, Waon e Nanaco. Ao utilizá-los, encoste o cartão no sensor do caixa.

スーパーやコンビニなどで使うためのカードがもとになった電子マネーです。「楽天 Edy」「WAON」「nanaco」などがあります。これも、使うときは、レジの機械にカードをタッチします。

### ◈ QR コード決済　Pagamento via QR codes

Esta é uma forma de pagamento eletrônico no qual o código QR do produto de uma loja é lido e pago por meio de um aplicativo de *smartphone*. Alguns exemplos são: PayPay e Line Pay. Se quiser pagar dessa forma em uma loja de conveniência, use o aplicativo do seu *smartphone* para exibir um código de barras, que será lido pela máquina do caixa.

店にある QR コードをスマホアプリで読み取って支払う方法の電子マネーです。「PayPay」「LINE Pay」などがあります。コンビニで払う場合は、スマホアプリでバーコードを表示し、コンビニレジの機械で読み取ってもらいます。

Como se pode ver, atualmente (dados de 2020), existem diversas formas de pagamento eletrônico oferecidas por várias empresas no Japão.

Entretanto, especialmente nas áreas rurais, ainda hoje existem muitas lojas nas quais só se aceita pagamento com dinheiro em espécie. No Japão, é sempre bom carregar algum dinheiro na carteira.

以上のように、日本の電子マネーは現在（2020 年）、いろいろな会社のいろいろな方式がたくさんあって、混在している状態です。
なお、現在でも、特に地方では、現金しか使えない店がたくさんあります。日本では、いつもある程度の現金を持ち歩くようにすると安心です。


©The Japan Foundation

►トピック 休みの日に Yasumi no hi ni

# 第17課 映画を見に行きました Eega o mi ni ikimashita

あなたは最近、休みの日に何をしましたか？
O que você fez recentemente em um dia folga?

## 1. 週末は何をしましたか？ Shuumatsu wa nani o shimashita ka?

can-do ✦ 71
休みの日にしたことを質問されたとき、簡単に答えることができる。
Conseguir responder de forma simples quando perguntam sobre o que fez no dia de folga.

### 1 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► 休みにしたことについて、6人の人が話しています。
Seis pessoas estão conversando sobre o que fizeram no dia de folga.

**(1) 何をしましたか。a-hから選びましょう。**
O que elas fizeram? Escolha entre as alternativas a–h.

休みは、何をしましたか？
O que você fez no seu dia de folga?
Yasumi wa, nani o shimashita ka?

undoo shimashita
a. 運動しました

fuku o kaimashita
b. 服を買いました

nomi ni ikimashita
c. 飲みに行きました

kazoku to hanashimashita
d. 家族と話しました

konsaato ni ikimashita
e. コンサートに行きました

yukkuri shimashita
f. ゆっくりしました

sooji shimashita
g. 掃除しました

nemashita
h. 寝ました

| ① 17-01 | ② 17-02 | ③ 17-03 | ④ 17-04 | ⑤ 17-05 | ⑥ 17-06 |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | , | , |


©The Japan Foundation

## （２）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 17-01 ～ 17-06

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

ジム jimu academia | 週末 shuumatsu fim de semana | オーケストラ ookesutora orquestra | 昨日 kinoo ontem
土日 donichi sábado e domingo | ネットで netto de *on-line*

### 形に注目

## （１）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 17-07

Escute a gravação e preencha as lacunas.

休みは、何をし＿＿＿＿＿＿か？
Yasumi wa, nani o shi ka?

お風呂と台所を掃除し＿＿＿＿＿＿。
Ofuro to daidokoro o sooji shi

オーケストラのコンサートに行き＿＿＿＿＿＿。
Ookesutora no konsaato ni iki

服を買い＿＿＿＿＿＿。
Fuku o kai

昼まで寝＿＿＿＿＿＿。
Hiru made ne

ネットで、家族と話し＿＿＿＿＿＿。
Netto de, kazoku to hanashi

何＿＿＿＿し＿＿＿＿＿＿。
Nani shi

家でゆっくりし＿＿＿＿＿＿。
Ie de yukkuri shi

過去にしたことを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Que expressão foi utilizada ao dizer o que fizeram no passado?

過去にしなかったことを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶ ❷
Que expressão foi utilizada ao dizer o que não fizeram no passado?

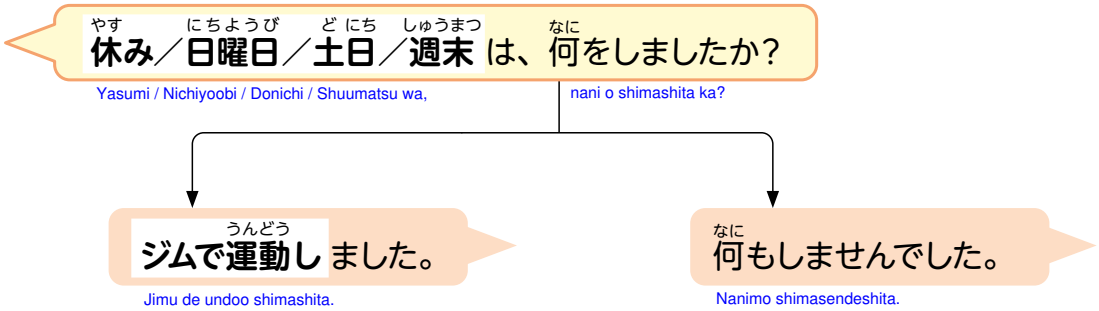
## （２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 17-01 ～ 17-06

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 2 休みにしたことを話しましょう。

Converse sobre o que você fez no seu dia de folga.




### (1) 会話を聞きましょう。 17-08 17-09

Escute os diálogos.

### (2) シャドーイングしましょう。 17-08 17-09

Faça *shadowing* dos diálogos.

### (3) 1 のことばを使って、練習しましょう。

Pratique, utilizando as palavras do item 1.

### (4) 休みにしたことをお互いに聞きましょう。
### 言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Conversem entre si sobre o que fizeram nos seus dias de folga.
Se não souberem como falar em japonês o que querem dizer, tente pesquisar as palavras necessárias.


©The Japan Foundation

# 2. 楽しかったです Tanoshikatta desu

can-do 72
休みの日にしたことやその感想を質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar e responder a alguém sobre o que fez no dia de folga e sobre as suas impressões.

## 1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► バユさん、マリエルさん、デウィさん、カノルさんは、同じ職場で働いています。休日 明けに、それぞれがしたことについて話しています。
Bayu-*san*, Mariel-*san*, Dewi-*san*, and Kanor-*san* trabalham juntos. Eles estão conversando sobre o que fizeram no dia de folga.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 17-10
4人は、何をしましたか。a-e から選びましょう
Inicialmente, escute os diálogos sem ver o roteiro. O que os quatro fizeram? Escolha entre as opções a–e.

a. 映画 eega

b. 勉強 benkyoo

c. 洗濯 sentaku

d. 掃除 sooji

e. 国際フェスティバル kokusai-fesutibaru

| Bayu-san バユさん | Marieru-san マリエルさん | Dewi-san デウィさん | Kanoru-san カノルさん |
|---|---|---|---|
| | , | | |


©The Japan Foundation

## （２）もういちど聞きましょう。 17-10

どうだったと言っていますか。ア - オから選びましょう。
何も言っていないときは、「—」を書きましょう。

Escute os diálogos novamente. O que eles acharam do que fizeram? Escolha entre as opções ア–オ. Escreva "—", se não estiver falando sobre o que acharam.

ア. 楽しかったです
tanoshikatta desu

イ. おもしろかったです
omoshirokatta desu

ウ. よかったです
yokatta desu

エ. まあまあでした
maamaa deshita

オ. 大変でした
taihen deshita

| Bayu-san バユさん | Marieru-san マリエルさん | Dewi-san デウィさん | Kanoru-san カノルさん |
|---|---|---|---|
| | | , | |


©The Japan Foundation

## （３）スクリプトを見ながら聞きましょう。 17-10

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

マリエル：バユさん、休みは、どうでしたか？
Marieru: Bayu-san, yasumi wa, doo deshita ka?

バユ：映画を見に行きました。「ゴジラ」を見ました。
Bayu: Eega o mi ni ikimashita. "Gojira" o mimashita.

マリエル：おもしろかったですか？
Marieru: Omoshirokatta desu ka?

バユ：まあまあでした。
Bayu: Maamaa deshita.

マリエル：そうですか。
Marieru: Soodesu ka.

バユ：マリエルさんは？
Bayu: Marieru-san wa?

マリエル：私は、一日中、掃除と洗濯をしました。大変でした。
Marieru: Watashi wa, ichinichijuu, sooji to sentaku o shimashita. Taihen deshita.

バユ：そうですか。
Bayu: Soodesu ka.

マリエル：デウィさんは？
Marieru: Dewi-san wa?

デウィ：私は、友だちと、中央公園の国際フェスティバルに行きました。
Dewi: Watashi wa, tomodachi to, Chuuoo-kooen no kokusai-fesutibaru ni ikimashita.

マリエル：へー、どうでしたか？
Marieru: Hee, doo deshita ka?

デウィ：とてもよかったです。楽しかったです。
Dewi: Totemo yokatta desu. Tanoshikatta desu.

マリエル：カノルさんは、どこに行きましたか？
Marieru: Kanoru-san wa, doko ni ikimashita ka?

カノル：私は、どこにも行きませんでした。家で日本語を勉強しました。
Kanoru: Watashi wa, dokonimo ikimasendeshita. Ie de nihongo o benkyoo shimasita.

全員：すごーい！
Zen'in: Sugooi!

一日中 ichinichijuu o dia todo

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 17-11 17-12
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A：（「ゴジラ」は）＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿ですか？
("Gijira" wa) desu ka?

B：まあまあ＿＿＿＿＿＿。
Maamaa

一日中、掃除と洗濯をしました。大変＿＿＿＿＿＿。
Ichinichijuu, sooji to sentaku o shimashita. Taihen

A：（国際フェスティバルは）どう＿＿＿＿＿＿か？
("Kokusai-fesutibaru" wa) doo ka?

B：とても＿＿＿＿＿＿です。＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿です。
Totemo desu. desu.

したことについて感想を言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Que expressão foi utilizada pelos falantes ao comentarem sobre o que fizeram?

A：どこに行きましたか？
Doko ni ikimashita ka?

B：私は、どこに＿＿＿＿行き＿＿＿＿＿＿＿＿。
Watashi wa, dokoni iki

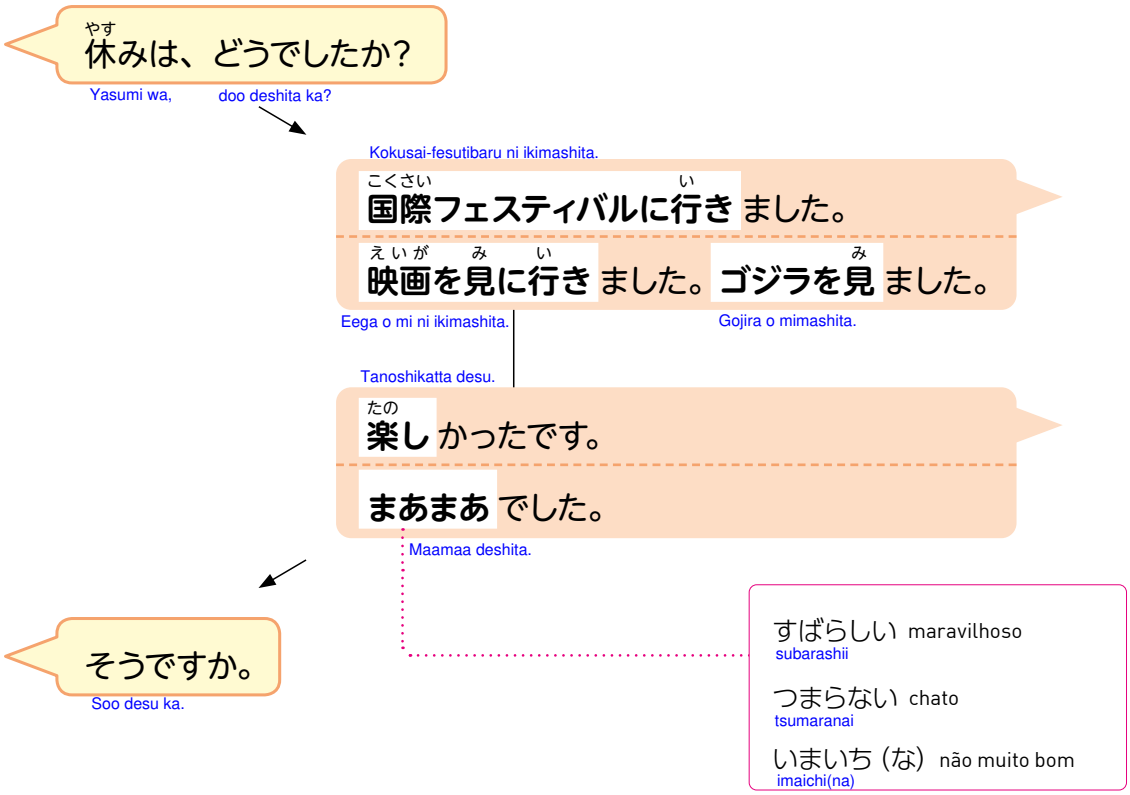
出かけなかったことを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❷
Que expressões foram utilizadas quando o falante disse que não saiu de casa?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 17-10
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 2 休みの日にしたことや感想について話しましょう。

Diga o que você fez no seu dia de folga e comente o que achou.




### (1) 会話を聞きましょう。 17-13 17-14

Escute os diálogos.

### (2) シャドーイングしましょう。 17-13 17-14

Faça *shadowing* dos diálogos.

### (3) 1 の会話の内容で、練習しましょう。

Pratique, utilizando o conteúdo dos diálogos do item 1.

### (4) 休みの日にしたことと、その感想を話しましょう。
### 言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Faça comentários sobre que fez no seu dia de folga. Quando não souber como se diz em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.


©The Japan Foundation

# 3. 家族で水族館に行きました Kazoku de suizokukan ni ikimashita

Can-do 73 SNS の簡単な書き込みを読んで、写真を手がかりに、何をしたかを理解することができる。
Conseguir ler postagens simples feitas em rede social, e compreender, olhando fotografias, o que a pessoa fez.

## 1 SNS の書き込みを読みましょう。

Leia postagens feitas em redes sociais.

► 知り合いの日本人が投稿した SNS の書き込みを読んでいます。
Você está lendo postagens feitas por conhecidos japoneses em redes sociais.

### (1) ア - カ に入る写真を、a-f から選びましょう。

Escolha as fotos para os itens ア(a)–カ(ka) entre as opções a–f.

①

②

③

④

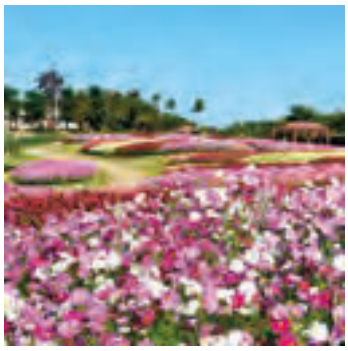
©The Japan Foundation

a.

b.

c.

d.



e.

f.

**（2）4人(よにん)は何(なに)をしましたか。どうでしたか。**
**したことが書(か)いてある部分(ぶぶん)に＿＿＿＿、感想(かんそう)が書(か)いてある部分(ぶぶん)に＿＿＿＿を引(ひ)きましょう。**

O que as quatro pessoas fizeram? Como foi para eleas? Sublinhe com _____ o que cada uma fez, e sublinhe com ~~~~~ o que cada uma achou.

大切(たいせつ)なことば

① 家族(かぞく)で com a família | 水族館(すいぞくかん) aquário | ペンギン pinguins | そして e
kazoku de | suizokukan | pengin | soshite
クラゲ águas-vivas
kurage

② 気持(きも)ちよかった Foi agradável. (気持(きも)ちいい agradável) | コスモス cosmos | 花(はな) flores
kimochi yokatta | (kimochi ii) | kosumosu | hana

③ 多(おお)い muitas
ooi

④ まだまだ ainda | 元気(げんき)(な) saudável | お祝(いわ)い celebração | 寿司屋(すしや) restaurante de *sushi*
madamada | genki(na) | oiwai | sushiya


©The Japan Foundation

## 形に注目

_____にことばを書きましょう。
Preencha as lacunas.

とてもいい天気_____。
Totemo ii tenki

今日は母の誕生日_____。
Kyoo wa haha no tanjoobi

お客さんは、あまり多く_____です。
Okyaku-san wa, amari ooku desu.

過去のことを言うとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ❹
Ao falar do passado, qual forma foi utilizada?

「～なかった」は、どんな意味だと思いますか？ ➡ 文法ノート ❺
O que você acha que significa ～なかった? (nakatta)


©The Japan Foundation

# 4. 料金表 (りょうきんひょう) Ryookin-hyoo

Can-do 74
身近な施設(しせつ)の料金表(りょうきんひょう)を見(み)て、いくら払(はら)えばいいかがわかる。
Conseguir ler os preços em um estabelecimento local e compreeder quanto precisa pagar.

## 1 料金表(りょうきんひょう)を読(よ)みましょう。

Leia a tabela de preços.

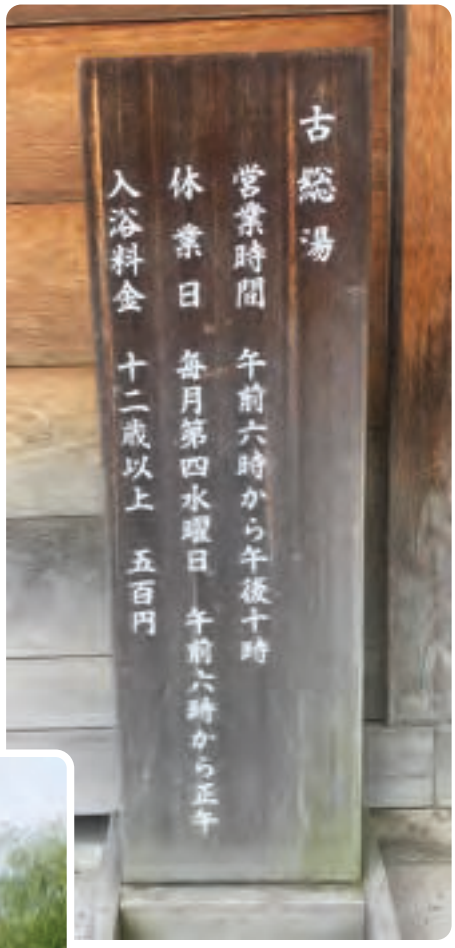
► いろいろな施設(しせつ)で、入(はい)る前(まえ)に、いくら払(はら)えばいいか料金(りょうきん)を見(み)ています。
Em vários estabelecimentos, você está verificando o preço do ingresso antes de entrar..

### (1) あなたは、いくら払(はら)いますか。

Quanto você deve pagar?

① 水族館 (すいぞくかん) suizokukan Aquário

② 温泉の共同浴場 (おんせんきょうどうよくじょう) onsen no kyoodoo-yokujoo Banho público em onsen (termas)



©The Japan Foundation

## （２）どのコースがいいですか。それは、いくらですか。

Qual opção é melhor para você? Quanto ela custa?

③ 焼肉屋（やきにくや） yakinikuya Restaurante de carne na grelha

④ マンガ喫茶（きっさ） manga-kissa *Manga kissa* (cafeteria onde disponibilizam *manga* (quadrinhos japoneses) para ler.)

### 大切（たいせつ）なことば

① チケット chiketto bilhete | 大人（おとな） otona adultos | 高校生（こうこうせい） kookoosee estudante do ensino médio
小・中学生（しょう ちゅうがくせい） shoo / chuugakusee estudante do ensino fundamental 1 e 2

② 料金（りょうきん） ryookin taxa | 十二歳以上（じゅうにさいいじょう） juu-ni-sai ijoo 12 anos ou mais (～歳以上（さいいじょう） ...sai ijoo ～ anos ou mais)

③ 食べ放題（たべほうだい） tabehoodai comida à vontade | 飲み放題（のみほうだい） nomihoodai bebida à vontade

④ パック pakku plano | ブース buusu cabine | 個室（こしつ） koshitsu sala individual


©The Japan Foundation

# 5. 今、家に着きました Ima, ie ni tsukimashita

Can-do 75
いっしょに出かけた人に、あとから、感想を書いた簡単なメッセージを送ることができる。
Conseguir enviar a alguém uma mensagem simples com suas impressões depois de terem saídos juntos.

## 1 メッセージを書きましょう。

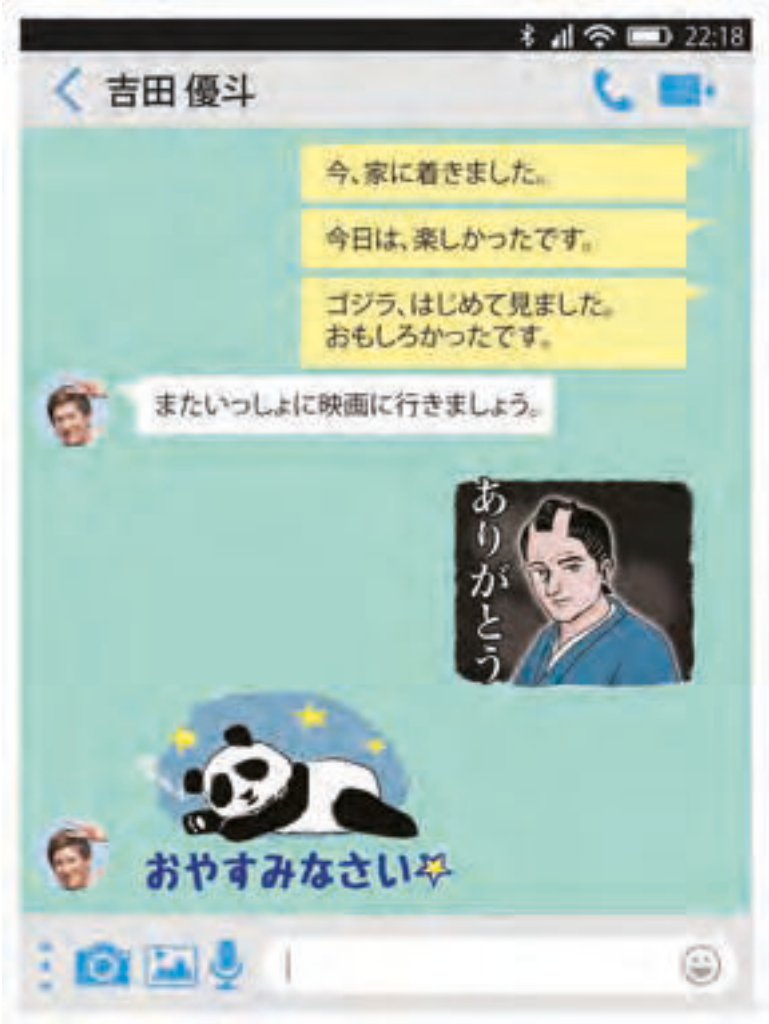
Escreva uma mensagem.

► 休みの日にいっしょに出かけた友だちに、帰ったあとで、メッセージを送ります。
No dia de folga, você saiu com um(a) amigo(a). Depois de voltar para casa, enviou-lhe uma mensagem.

### (1) 例を読みましょう。

Leia o exemplo.

(例 exemplo)

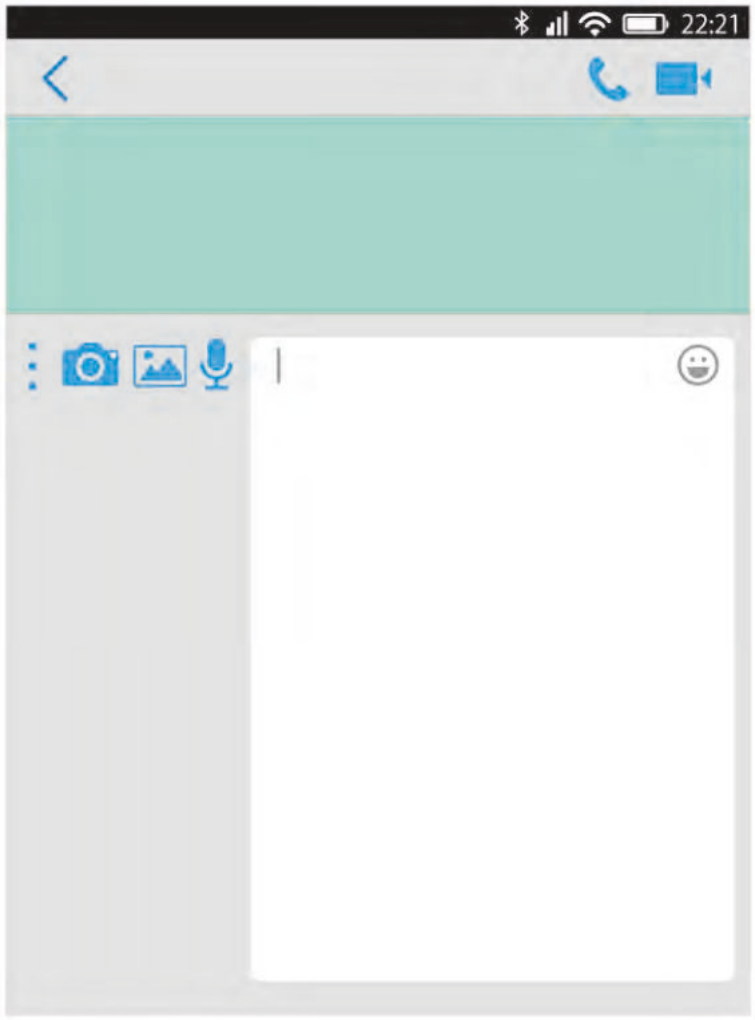



大切なことば

着きました tsukimashita Cheguei em casa. (着く tsuku chegar) | はじめて hajimete pela primeira vez | また mata novamente


©The Japan Foundation

（２）友だちといっしょにどこかに出かけたという設定で、家に着いてからメッセージを送りましょう。
Suponha que você saiu com um(a) amigo(a) e retornou para casa. Envie uma mensagem para ele(a).





©The Japan Foundation

# 聴解スクリプト

## 1. 週末は何をしましたか？

① 17-01

A：ヘンドラさん、休みは、何をしましたか？
Hendora-san, yasumi wa, nani o shimashita ka?
B：えーと、お風呂と台所を掃除しました。
Eeto, ofuro to daidokoro o sooji shimashita.
A：そうですか。
Soo desu ka.

---

② 17-02

A：ティダーさん、日曜日は、何をしましたか？
Tidaa-san, nichiyoobi wa, nani o shimashita ka?
B：日曜日は、ジムで運動しました。
Nichiyoobi wa, jimu de undoo shimashita.
A：へー。
Hee.

---

③ 17-03

A：曹さん、週末は、何をしましたか？
Soo-san, shuumatsu wa, nani o shimashita ka?
B：オーケストラのコンサートに行きました。
Ookesutora no konsaato ni ikimashita.
A：ふーん、いいですね。
Fuun, ii desu ne.

---

④ 17-04

A：マイさん、昨日の休みは、何をしましたか？
Mai-san, kinoo no yasumi wa, nani o shimashita ka?
B：昨日は、さくらモールに買い物に行きました。
Kinoo wa, Sakura-mooru ni kaimono ni ikimashita.
服を買いました。
Fuku o kaimashita.
A：そうですか。
Soo desu ka.

---

⑤ 17-05

A：ルディさん、土日は、何をしましたか？
Rudi-san, donichi wa, nani o shimashita ka?
B：土曜日は、友だちと、飲みに行きました。
Doyoobi wa, tomodachi to, nomi ni ikimashita.
A：へー。
Hee.
B：日曜日は、昼まで寝ました。
Nichiyoobi wa, hiru made nemashita.
A：あー。
Aa.

---


©The Japan Foundation

⑥ 17-06

A：アンドレアさん、週末(しゅうまつ)は、何(なに)をしましたか？
Andorea-san, shuumatsu wa, nani o shimashita ka?

B：何(なに)もしませんでした。家(いえ)でゆっくりしました。
Nanimo shimasendeshita. Ie de yukkuri shimashita.

A：そうですか。
Soo desu ka.

B：あ、ネットで、家族(かぞく)と話(はな)しました。
A, netto de, kazoku to hanashimashita.

A：ああ、いいですね。
Aa, ii desu ne.


©The Japan Foundation

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ひゃく 百 hyaku | 百 | 百 | 百 | せん 千 sen | 千 | 千 | 千 |
| まん 万 man | 万 | 万 | 万 | ～えん 円 en | 円 | 円 | 円 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| やす 休み yasumi | 休み | 休み | 休み |
| えいが 映画 eega | 映画 | 映画 | 映画 |
| にほんご 日本語 nihongo | 日本語 | 日本語 | 日本語 |
| べんきょう 勉強します benkyoo shimasu | 勉強します | 勉強します | 勉強します |
| か 買います kaimasu | 買います | 買います | 買います |

## 2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① A：休みは、何をしましたか？
wa, nani o shimashita ka?
B：映画を見に行きました。
o mi ni ikimashita.

② アイスクリームを買いました。百円でした。
Aisukuriimu o deshita.

③ たくさん日本語を勉強しました。
Takusan o

④ この家は、４千万円です。
Kono ie wa, desu.

## 3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

# 文法ノート

## ❶ V- ました / V- ませんでした

masu / mashita
masen / masendeshita

週末は、何もしませんでした。家でゆっくりしました。 Shuumatsu wa, nani mo shimasendeshita. Ie de yukkuri shimashita.
Não fiz nada no fim de semana. Fiquei descansando em casa.

- Expressões utilizadas para conversar sobre eventos passados. Nesta lição, é utilizada para falar sobre coisas feitas durante os dias de folga.
- Na forma afirmativa, altera-se o verbo na forma ～ます, de マス para ～ました.
- Na forma negativa, altera-se o verbo de ～ません para ～ませんでした.

- 過去のできごとを述べるときの言い方です。この課では、休みの日にしたことを話すときに使っています。
- 肯定形は、動詞のマス形の「～ます」を「～ました」に変えます。
- 否定形は、動詞の否定形の「～ません」を「～ませんでした」に変えます。

[例] Exemplo
► 土日は、ジムで運動しました。 Donichi wa, jimu de undoo shimashita.
No sábado e domingo, fiz exercícios na academia.

► A：週末は、何をしましたか？ Shuumatsu wa, nani o shimashita ka?
O que você fez no fim de semana?
B：家でテレビを見ました。 Ie de terebi o mimashita.
Eu vi televisão em casa.

## ◆ Verbos: passado e não passado 動詞：過去と非過去

Há dois tempo verbais: passado e não passado. O tempo não passado inclui o tempo presente (hábitos e fatos) e o tempo futuro.

動詞のテンスは、過去と非過去の 2 つです。非過去は、現在（の習慣・事実）と未来の両方を含みます。

| | não passado 非過去 | passado 過去 |
|---|---|---|
| forma afirmativa 肯定 | V- ます masu | V- ました mashita |
| | テレビを見ます。 Terebi o mimasu.<br>Vejo televisão. | テレビを見ました。 Terebi o mimashita.<br>Vi televisão. |
| forma negativa 否定 | V- ません masen<br>V- ないです nai desu | V- ませんでした masendeshita |
| | テレビは、見ません。 Terebi wa, mimasen.<br>テレビは、見ないです。 Terebi wa, minai desu.<br>Não vejo televisão. | テレビは、見ませんでした。<br>Não vi televisão.<br>Terebi wa, mimasendeshita. |


©The Japan Foundation

## ❷

| 何も (なに) nanimo / どこにも dokonimo | V- ませんでした masendeshita |
|---|---|

週末(しゅうまつ)は、何(なに)もしませんでした。 Shuumatsu wa, nanimo shimasendeshita.
Não fiz nada no fim de semana.

私(わたし)は、どこにも行(い)きませんでした。 Watashi wa, dokonimo ikimasendeshita.
Eu não fui a lugar algum.

- Expressões utilizadas para dar ênfase em uma frase negativa. Nesta lição, são utilizadas pelo falante ao responder sobre o que fez nos dias de folga.
- 何も (なに) nanimo é utilizado junto com a forma negativa do verbo e significa que a pessoa não faz ou não fez nada.
- どこにも dokonimo é utilizado junto com a forma negativa do verbo 行く (いく) iku (ir), e indica que a pessoa não vai ou não foi a lugar algum.

- 強く否定するときの言い方です。この課では、休みの日にしたことを質問されて答えるときに使っています。
- 「何も」は動詞の否定形といっしょに使い、しないことを表します。
- 「どこにも」は動詞「行く」の否定形といっしょに使い、行かないことを表します。

[例(れい)] Exemplo
► A：休(やす)みは、何(なに)をしましたか？ Yasumi wa, nani o shimashita ka?
O que você fez no dia de folga?
B：何(なに)もしませんでした。家(いえ)でゆっくりしました。 Nanimo shimasendeshita. Ie de yukkuri shimashita.
Não fiz nada. Fiquei descansando em casa.

► A：連休(れんきゅう)は、どこに行(い)きましたか？ Renkyuu wa, doko ni ikimashita ka?
Aonde você foi no feriado prolongado?
B：どこにも行(い)きませんでした。家(いえ)で本(ほん)を読(よ)みました。 Dokonimo ikimasendeshita. Ie de hon o yomimashita.
Não fui a lugar algum. Fiquei lendo em casa.

## ❸

| ナ A- でした Na-A deshita / イ A- かったです I-A katta desu |
|---|

「ゴジラ」は、まあまあでした。 "Gojira" wa maamaa deshita.
O Godzilla foi mais ou menos.

国際(こくさい)フェスティバルは、とても楽(たの)しかったです。 Kokusai-fesutibaru wa, totemo tanoshikatta desu.
O festival internacional foi muito divertido.

- Expressões utilizadas para falar sobre impressões de exentos passados. Nesta lição, são utilizadas expressões para falar sobre seu dia de folga.
- Estas expressões utilizam o tempo passado do adjetivo. Com adjetivos ナ na, muda-se a terminação de ～です desu para ～でした deshita. Com adjetivos イ i, muda-se a terminação de ～いです i desu to ～かったです katta desu. いい (bom) é um caso especial, e a forma passada é よかったです yokatta desu.


©The Japan Foundation

- Ao perguntar as impressões de alguém, utiliza-se o termo interrogativo どう (como) e pergunta-se どうでしたか?
doo doo deshita ka?

- 過去のできごとについて感想を述べるときの言い方です。この課では、休みにしたことについて感想を言うときに使っています。
- 形容詞の過去形を使います。ナ形容詞の場合は、語尾の「～です」を「～でした」に変えます。イ形容詞の場合は、語尾の「～いです」を「～かったです」に変えます。「いい」は特別で、過去形は「よかったです」になります。
- 感想をたずねる場合は、疑問詞「どう」を使って、「どうでしたか?」と質問します。

**[例]** Exemplo

► A：テストはどうでしたか? Tesuto wa doo deshita ka?
Como foi a prova?
B：とても大変でした。 Totemo taihen deshita.
Foi bem difícil.

► A：休みは、どうでしたか? Yasumi wa, doo deshita ka?
Como foi seu dia de folga?
B：ハイキングに行きました。とても、よかったです。 Haikingu ni ikimashita. Totemo, yokatta desu.
Fui a uma caminhada. Foi muito bom.

► A：週末は、何をしましたか? Shuumatsu wa, nani o shimashita ka?
O que você fez no seu fim de semana?
B：友だちと映画に行きました。 Tomodachi to eega ni ikimashita.
Fui ver um filme com meus amigos.
A：映画は、おもしろかったですか? Eega wa, omoshirokatta desu ka?
O filme foi interessante?
B：いえ、いまいちでした。 Ie, imaichi deshita.
Não, foi abaixo do que eu esperava.

## ◆ Resumo das expressões interrogativas 疑問表現のまとめ

| | |
|---|---|
| ikutsu<br>**いくつ (年齢を聞く)**<br>quantos anos (ao perguntar a idade) | おいくつですか? (第 4 課) Oikutsu desu ka?<br>Quantos anos você tem? (Lição 4) |
| ikutsu<br>**いくつ (数を聞く)**<br>quantos (ao perguntar quantidade) | 枝豆、いくつですか? (第 6 課) Edamame, ikutsu desu ka?<br>Quantos pratos de *edamame*? (Lição 6) |
| ikura<br>**いくら**<br>quanto | これ、いくらですか? (第 16 課) Kore, ikura desu ka?<br>Quanto custa isto? (Lição 16) |
| itsu<br>**いつ**<br>quando | ご飯、いつがいいですか? (第 9 課) Gohan, itsu ga iidesu ka?<br>Quando é bom para jantarmos? (Lição 9) |
| dare<br>**だれ**<br>quem | これ、だれですか? (第 4 課) Kore, dare desu ka?<br>Quem é este (a)? (Lição 4) |
| doo<br>**どう**<br>como | 家はどうですか? (第 7 課) Ie wa doo desu ka?<br>Que tal a casa? (Lição 7)<br>映画はどうでしたか? (第 17 課) Eega wa doo deshita ka?<br>Como foi o filme? (Lição 17) |


©The Japan Foundation

| | |
|---|---|
| dooshite<br>**どうして**<br>por que | どうしてですか？（第 18 課） Dooshite desu ka?<br>por quê? (Lição 18) |
| dooyatte<br>**どうやって**<br>como | 会社(かいしゃ)まで、どうやって来(き)ますか？（第 13 課）<br>Como você vem para o escritório? (Lesson 13) Kaisha made dooyatte kimasu ka? |
| doko<br>**どこ**<br>onde | どこに住(す)んでいますか？（第 4 課） Doko ni sunde imasu ka?<br>Onde você mora? (Lição 4) |
| dochira<br>**どちら（「どこ」の丁寧(ていねい)な言(い)い方(かた)）**<br>onde (forma polida de perguntar どこ doko) | どちらからですか？（第 3 課） Dochira kara desu ka?<br>De onde você é? (Lição 3) |
| dochira<br>**どちら（「どっち」の丁寧(ていねい)な言(い)い方(かた)）***<br>qual (forma polida de perguntar どっち docchi) * | Hotto-koohii to aisu-koohii, dochira ni shimasu ka?<br>ホットコーヒーとアイスコーヒー、どちらにしますか？<br>Você prefere café quente ou chá gelado? |
| docchi<br>**どっち（2つのものから選(えら)ぶ）***<br>qual (escolha entre dois itens) * | Chokoreeto-keeki to chiizu-keeki, docchi ga ii desu ka?<br>チョコレートケーキとチーズケーキ、どっちがいいですか？（『初級 1』第 11 課）<br>Você prefere bolo de chocolate ou *cheese cake*? (Lição 11 do básico 1『初級1』shokyuu ichi) |
| donogurai / donokurai / doregurai<br>**どのぐらい／どのくらい／どれぐらい ***<br>quanto tempo * | Kuukoo made, donogurai, kakarimasu ka?<br>空港(くうこう)まで、どのぐらい、かかりますか？（第 13 課）<br>Quanto tempo leva até o aeroporto? (Lição 13) |
| dore<br>**どれ（3つ以上(いじょう)のものから選(えら)ぶ）***<br>qual (escolha entre três ou mais itens) * | Nomimono, dore ga ii desu ka?<br>飲(の)み物(もの)、どれがいいですか？（『初級 1』第 11 課）<br>Qual bebida você quer? (Lição 11 no básico 1『初級1』shokyuu ichi) |
| donna<br>**どんな**<br>que tipo de | Donna supootsu ga suki desu ka?<br>どんなスポーツが好(す)きですか？（第 11 課）<br>De que tipo de esportes você gosta? (Lição 11) |
| nani / nan<br>**何（なに／なん）**<br>o que | Nihon no tabemono, nani ga suki desu ka?<br>日本(にほん)の食(た)べ物(もの)、何(なに)が好(す)きですか？（第 5 課）<br>De que comida japonesa você gosta? (Lição 5) |
| | Shumi wa, nan desu ka?<br>趣味(しゅみ)は、何(なん)ですか？（第 11 課）<br>Qual é seu hobby? (Lição 11) |

* Será estudado no nível básico『初級』shokyuu
『初級』で勉強します。

## ❹ N でした deshita

とてもいい天気(てんき)でした。 Totemo ii tenki deshita.
O tempo estava muito bom.

- Expressão de substantivo com o verbo no passado. É utilizada para falar de eventos passados.
- Altera-se a parte final ～です desu por ～でした。 deshita

- 名詞文の過去の言い方です。過去のできごとについて述べるときに使います。
- 文末の「～です」を「～でした」に変えます。


©The Japan Foundation

[例] Exemplo
► 昨日は、父の誕生日でした。みんなで、ケーキを食べました。 Kinoo wa, chichi no tanjoobi deshita. Minna de, keeki o tabemashita.
Ontem, foi o aniversário do papai. Comemos bolo com todos.

► カラオケに行きました。でも、店は休みでした。 Karaoke ni ikimashita. Demo, mise wa yasumi deshita.
Fui ao karaoke. Porém, estava fechado.

► A：天気はどうでしたか? Tenki wa doo deshita ka?
Como estava o tempo?
B：雨でした。 Ame deshita.
Choveu.

❺

**N じゃなかったです**
janakatta desu
**ナ A- じゃなかったです**
Na-A janakatta desu
**イ A- くなかったです**
I-A kunakatta desu

お客さんは、あまり多くなかったです。 Okyaku-san wa, amari ookunakatta desu.
Não havia muitos clientes.

- Estas expressões utilizam o tempo passado negativo de sentenças com substantivos ou adjetivos. Nesta lição, são utilizadas para comentar sobre acontecimentos passados.
- ～なかった nakatta é utilizada para expressões passadas na forma negativa. No caso de substantivos e adjetivos ナ na, muda-se a terminação negativa ～じゃない janai desu para ～じゃなかった janakatta desu (exemplos ① e ②). No caso de adjetivos イ i, muda-se a terminação negativa ～くない kunai desu para ～くなかった kunakatta desu (exemplo ③).
- Pode-se substituir なかったです nakatta desu por ありませんでした arimasendeshita, tal como em N-じゃありませんでした jaarimasen deshita, ナA-じゃありませんでした Na-A jaarimasen deshita, e イA-くありませんでした I-A kuarimasen deshita.

- 名詞文、形容詞文の過去の否定の形です。この課では、過去のできごとについて感想やコメントを述べるときに使っています。
- 「～なかった」は過去の否定表現に使われます。名詞とナ形容詞の場合は、否定の形「～じゃないです」を「～じゃなかったです」に変えます（例①②）。イ形容詞の場合は、否定の形「～くないです」を「～くなかったです」に変えます（例③）。
- 「なかったです」の部分を「ありませんでした」に置き換えて、「N- じゃありませんでした」「ナ A- じゃありませんでした」「イ A- くありませんでした」という形もあります。

[例] Exemplo
► ① 温泉に入りました。でも、露天風呂じゃなかったです。 Onsen ni hairimashita. Demo, roten-burojanakatta desu.
Entrei nas termas. Porém, não era ao banho ao ar livre.

► ② A：富士山に登りました。 Fujisan ni noborimashita.
Escalei o Monte Fuji.
B：すごいですね。大変でしたか? Sugoi desu ne. Taihen deshita ka?
Uau! Foi difícil?
A：いえ、あまり大変じゃなかったです。 Ie, amari taihenjanakatta desu.
Não, não foi tão difícil.

► ③ A：料理は、どうでしたか? Ryoori wa, doo deshita ka?
Como estava a comida?
B：あまりおいしくなかったです。 Amari oishikunakatta desu.
Não estava muito gostosa.


©The Japan Foundation

## ◆ Formas de dizer o tempo passado 過去の言い方

| | forma afirmativa<br>肯定 | forma negativa<br>否定 |
|---|---|---|
| substantivo<br>名詞 | **N でした**<br>deshita | **N じゃなかったです** N-janakatta desu<br>**(N じゃありませんでした)** (N-jaarimasen deshita) |
| | 天気(てんき)は雨(あめ)でした。 Tenki wa ame deshita.<br>O tempo estava chuvoso. | 昨日(きのう)は、休(やす)みじゃなかったです。 Kinoo wa, yasumijanakatta desu.<br>(昨日(きのう)は、休(やす)みじゃありませんでした。) (Kinoo wa, yasumijaarimasen deshita.)<br>Ontem não foi dia de folga. |
| adjetivo ナ<br>ナ形容詞 | **ナ A- でした**<br>Na-A deshita | **ナ A- じゃなかったです** Na-A-janakatta desu<br>**(ナ A- じゃありませんでした)** (Na-A-jaarimasen deshita) |
| | 京都(きょうと)は、とてもきれいでした。<br>Quioto estava muito bonita.<br>Kyooto wa, totemo kiree deshita. | 海(うみ)は、あまりきれいじゃなかったです。 Umi wa, amari kireejanakatta desu.<br>(海(うみ)は、あまりきれいじゃありませんでした。)<br>O mar não estava muito bonito. (Umi wa, amari kireejaarimasen deshita.) |
| adjetivo イ<br>イ形容詞 | **イ A- かったです**<br>I-A katta desu | **イ A- くなかったです** I-A-kunakatta desu<br>**(イ A- くありませんでした)** (I-A-kuarimasen deshita) |
| | 旅行(りょこう)は、とても楽(たの)しかったです。<br>A viagem foi muito divertida.<br>Ryokoo wa, totemo tanoshikatta desu. | 旅行(りょこう)は、あまり楽(たの)しくなかったです。 Ryokoo wa, amari tanoshikunakatta desu.<br>(旅行(りょこう)は、あまり楽(たの)しくありませんでした。)<br>A viagem não foi muito divertida. (Ryokoo wa, amari tanoshikuarimasen deshita.) |
| verbo<br>動詞 | **V- ました**<br>mashita | **V- ませんでした**<br>masendeshita |
| | 京都(きょうと)へ行(い)きました。 Kyooto e ikimashita.<br>Fui a Quioto. | 休(やす)みは、何(なに)もしませんでした。<br>Não fiz nada no dia de folga. Yasumi wa, nanimo shimasendeshita. |


©The Japan Foundation

日本の生活 TIPS

## ゴジラ Godzilla
Gojira

Godzilla é uma famosa série japonesa de filmes de efeitos especiais com monstros. O primeiro filme foi lançado em 1954, dirigido por Honda Ishiro. Foi um filme de conteúdo muito sério que descreveu o horror dos testes nucleares. Com o sucesso do primeiro filme, vários outros foram produzidos para a série. O papel de Godzilla foi mudando gradualmente nos filmes, passando da luta contra monstros espaciais para a luta contra monstros trazidos por pessoas do futuro. Mais tarde, a série Godzilla deixou o Japão e foi até mesmo produzida em Hollywood. Embora Godzilla seja o personagem comum dos filmes, seu temperamento e o papel desempenhado difere muito de um filme para o outro. Desde modo, para cada filme, as opiniões dos críticos se dividem.

ゴジラは、日本を代表する怪獣特撮映画のシリーズです。第 1 作の公開は、1954 年、本多猪四郎監督。核実験の恐怖を描いた非常にシリアスな内容の映画でした。この第 1 作のヒットを受け、その後、シリーズの作品が何本も作られました。ゴジラは宇宙怪獣と戦ったり、未来人の怪獣と戦ったりと、その役割をいろいろと変えていきました。さらにその後、ゴジラシリーズは日本を離れ、ハリウッドでも制作されました。ゴジラというキャラクターは共通しているものの、ゴジラの性格や役割は作品ごとに大きく異なるので、それぞれの作品の評価も賛否両論あります。

## 水族館 Aquários
すいぞくかん
Suizokukan

Como o Japão é um país cercado pelo mar, existem aquários em todo o país. Só em Tóquio, há mais de dez locais. Entre os aquários famosos do Japão, destacam-se o Churaumi de Okinawa e o Kaiyukan de Osaka. São aquários de grande porte, com peixes raros como os grandes tubarões-baleia e outros, e atraem visitantes de todo o Japão. Os aquários regionais e os de centros urbanos têm exposições com características distintas, incluindo peixes de águas locais e espécies populares, como águas-vivas e pinguins. Os *shows* de golfinhos também são um dos programa populares entre os visitantes.

Tubarão-baleia (Aquário Churaumi de Okinawa)
ジンベエザメ（沖縄美ら海水族館）

Águas-vivas (Aquário Sumida)
クラゲ（すみだ水族館）

日本は海に囲まれた国土のため、水族館が各地にあります。東京だけでも、10 か所以上の水族館があります。

有名な水族館としては、沖縄の「美ら海水族館」や、大阪の「海遊館」などがあります。規模も大きく、大型のジンベエザメなどめずらしい魚も見られることもあり、全国から観光客が訪れます。地方や都心の水族館では、地元の海にいる魚や、人気があるクラゲやペンギンなど、展示物に特徴を持たせています。イルカのショーなども人気のプログラムの 1 つです。


©The Japan Foundation

## ● マンガ喫茶(きっさ)／インターネットカフェ *Manga-kissa* (manga café) / *Internet* café
Manga-kissa Intaanetto-kafe

Um *manga-kissa* (*manga* café) é um estabelecimento onde você aluga um espaço para ler *manga* e utilizar a *internet*. Pode-se pagar por hora de uso ou por um pacote de algumas horas. Existem também alguns estabelecimentos chamados "*internet* café". Geralmente, ambos oferecem acesso à *internet* e leitura de *manga* à vontade, de modo que o conteúdo é quase o mesmo. No entanto, existem alguns *internet* cafés sem *manga*.

Além de *internet* e *manga*, os *manga-kissa* geralmente oferecem refrigerantes ilimitados. Muitos estabelecimentos ficam abertos 24 horas por dia e oferecem cabines e chuveiros baratos, de modo que muitos viajantes economizam dinheiro hospedando-se em um *manga-kissa*, em vez de um hotel. Também há pessoas que, quando perdem o último trem depois de uma noite de bebida, passam a noite em um *manga-kissa* em vez de pegar um táxi para casa.

マンガ喫茶は、お金を払ってブースを借り、そのブースの中で、マンガを読んだり、インターネットを使ったりできる施設です。料金は、1 時間ごとに払う方式だけでなく、数時間単位のパック料金もあります。「インターネットカフェ」という施設名のところもありますが、マンガ喫茶でもインターネットカフェでもインターネットが使え、マンガも読み放題なので、内容はほぼ同じと言えます。ただし、「インターネットカフェ」の中にはマンガを置いていないところもあります。

マンガ喫茶は、マンガを読んだりネットを使ったりするだけでなく、たいてい飲み放題でソフトドリンクが飲めるようになっています。24 時間営業のところも多く、安い料金でブースが借りられ、シャワーもあることから、ホテルに泊まる代わりにマンガ喫茶に泊まって旅行代金を節約する旅行者も多くいます。また夜遅くまでお酒を飲んで終電を逃したときに、タクシーで家に帰る代わりに、マンガ喫茶に泊まって夜を明かす人もいます。


©The Japan Foundation

►トピック 休みの日に Yasumi no hi ni

# 第18課 温泉に入りたいです Onsen ni hairitai desu

日本で、どこに行きたいですか？　何がしたいですか？
Para qual local do Japão você quer ir? O que gostaria de fazer?

## 1. ゴールデンウィークの予定は？ Gooruden-wiiku no yotee wa?

can-do 76
休みの日にしたいことを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Conseguir perguntar e responder sobre o que desejam fazer nos dias de folga.

### 1 会話を聞きましょう。
Escute os diálogos.

► 4人の人が、休みの予定について話しています。
Quatro pessoas estão conversando sobre seus planos para o período de folga.

**(1) 何がしたいと言っていますか。a-dから選びましょう。**
O que cada um quer fazer? Escolha entre as opções a-d.

a. 旅行します
ryokoo shimasu

b. 友だちに会いに行きます
tomodachi ni ai ni ikimasu

c. 炊飯器を買います
suihanki o kaimasu

d. うちでゆっくりします
uchi de yukkuri shimasu

| ① エジーニョさん Ejiinyo-san 18-01 | ② タンダーさん Tandaa-san 18-02 | ③ クリスさん Kurisu-san 18-03 | ④ ニマーリさん Nimaari-san 18-04 |
|---|---|---|---|
| | | | |


©The Japan Foundation

## （２）ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 18-01 ～ 18-04

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

もうすぐ logo (moosugu) | 夏休み (natsu-yasumi) férias de verão | 連休 (renkyuu) feriado prolongado | どこか (dokoka) em algum lugar
ゴールデンウィーク (Gooruden-wiiku) *Golden Week* | 予定 (yotee) planos

### 形に注目

#### （１）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 18-05 18-06

Escute a gravação e preencha as lacunas.

今度の休み、何をしますか？
(Kondo no yasumi, nani o shimasu ka?)

友だちが広島に住んでいます。会いに行き＿＿＿＿です。
(Tomodachi ga Hiroshima ni sunde imasu. Ai ni iki ＿＿＿＿ desu.)

池袋に買い物に行きます。炊飯器＿＿＿＿買い＿＿＿＿です。
(Ikebukuro ni kaimono ni ikimasu. Suihanki ＿＿＿＿ kai ＿＿＿＿ desu.)

うちでゆっくりし＿＿＿＿です。
(Uchi de yukkuri shi ＿＿＿＿ desu.)

どこか旅行し＿＿＿＿です。
(Dokoka ryokoo shi ＿＿＿＿ desu.)

したいことを言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❶
Que palavras as pessoas utilizaram ao dizer o que querem fazer?

A：来週の連休、＿＿＿＿行きますか？
(Raishuu no renkyuu, ＿＿＿＿ ikimasu ka?)

B：いえ、どこにも行きません。
(Ie, dokonimo ikimasen.)

A：ゴールデンウィークの予定は？
(Gooruden-wiiku no yotee wa?)

B：＿＿＿＿旅行したいです。
(＿＿＿＿ ryokoo shitai desu.)

「どこか」は、どんな意味だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❷
O que você acha que significa どこか? (dokoka)

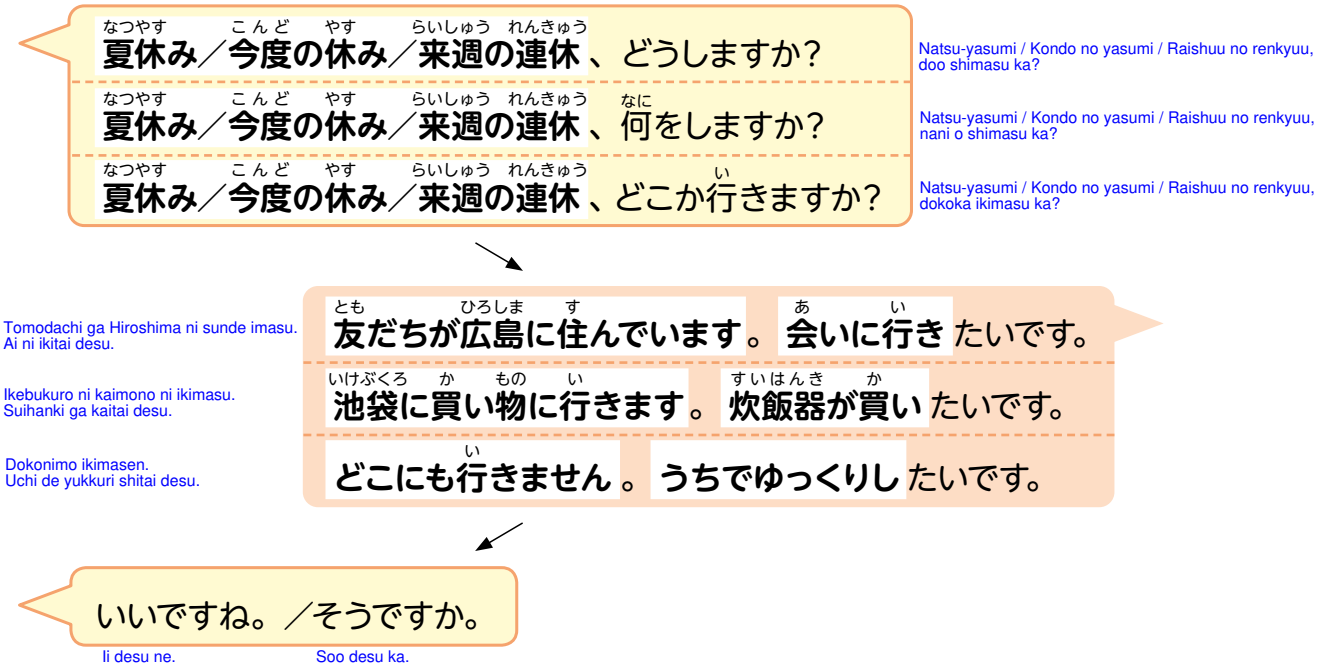
#### （２）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 18-01 ～ 18-04

Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 2 休みにしたいことを話しましょう。

Converse sobre o que quer fazer no feriado.




### (1) 会話を聞きましょう。 18-07 18-08 18-09

Escute os diálogos.

### (2) シャドーイングしましょう。 18-07 18-08 18-09

Faça *shadowing* dos diálogos.

### (3) 休みにしたいことをお互いに聞きましょう。

言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Perguntem um ao outro o que querem fazer durante suas folgas. Se não souberem como falar a palavra em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.


©The Japan Foundation

# 2. 日本で何がしたい？ Nihon de nani ga shitai?

Can-do 77
日本でしたいことを質問されたとき、簡単に答えることができる。
Conseguir responder de forma simples quando perguntarem sobre o que deseja fazer no Japão.

## 1 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

► ミラさん、ティエンさん、タワットさんは、同じ会社の同僚で、日本に来たばかりです。休み時間に3人が話していると、同僚の清水さんがお土産のお菓子を持って来ました。

Mila-*san*, Tien-*san* e Tawat-*san* são colegas de trabalho. Acabaram de chegar ao Japão. Quando os três estavam conversando na hora do intervalo do trabalho, a colega Shimizu-*san* veio com os docinhos que trouxe de lembrança.

**(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。** 18-10

**3人は、それぞれ、日本で何がしたいと言っていますか。a-h から選びましょう。**

Inicialmente, escute os diálogos sem ver o roteiro. O que cada um quer fazer no Japão? Escolha entre as opções a–h.

a. ディズニーランドに行きたい
Dizunii-rando ni ikitai

b. 富士山に登りたい
Fujisan ni noboritai

c. 京都へ行きたい
Kyooto e ikitai

d. 神社に行きたい
jinja ni ikitai

e. 新幹線に乗りたい
shinkansen ni noritai

f. 雪が見たい
yuki ga mitai

g. どら焼きが食べたい
dorayaki ga tabetai

h. 温泉に入りたい
onsen ni hairitai

| Mira-san ミラさん | Tien-san ティエンさん | Tawatto-san タワットさん |
|---|---|---|
| a , , | , , | , |


©The Japan Foundation

## （２）スクリプトを見ながら聞きましょう。 18-10

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

清水：これ、ディズニーランドのお土産。みなさん、どうぞ。
Shimizu: Kore, Dizunii-rando no omiyage. Minasan, doozo.

ミラ：わあ、清水さん、ありがとうございます。
Mira: Waa, Shimizu-san, arigatoo gozaimasu.

ディズニーランド、行きたいです。
Dizunii-rando, ikitai desu.

清水：おもしろいよ。ぜひ行って。
Shimizu: Omoshiroi yo. Zehi itte.

清水：ミラさんは、ほかに、日本で何がしたい？
Shimizu: Mira-san wa, hoka ni, Nihon de nani ga shitai?

ミラ：そうですねえ、雪が見たいです。あと、温泉に入りたいです。
Mira: Soo desu nee, yuki ga mitai desu. Ato, onsen ni hairitai desu.

清水：へー、いいね。
Shimizu: Hee, ii ne.

清水：ティエンさんは？
Shimizu: Tien-san wa?

ティエン：私は、新幹線に乗りたいです。京都へ行きたいです。
Tien: Watashi wa, shinkansen ni noritai desu. Kyooto e ikitai desu.

清水：ああ、京都、いいね。
Shimizu: Aa, Kyooto, ii ne.

ティエン：あと、富士山に登りたいです。
Tien: Ato, Fujisan ni noboritai desu.

清水：すごい！
Shimizu: Sugoi!

清水：タワットさんは？
Shimizu: Tawatto-san wa?

タワット：私は、新宿の須賀神社に行きたいです。
Tawatto: Watashi wa, Shinjuku no Suga-jinja ni ikitai desu.

清水：え？ すが…神社？ どこ？
Shimizu: E? Suga...jinja? Doko?

ミラ：あ！ アニメの、『君の名は。』の神社ですか？
Mira: A! Anime no, "Kimi no na wa." no jinja desu ka?

タワット：はい！
Tawatto: Hai!

清水：ふーん。
Shimizu: Fuun.


©The Japan Foundation

タワット：あと、どら焼きが食べたいです。
Tawatto: Ato, dorayaki ga tabetai desu.
清水：どら焼き？　どうして？
Shimizu: Dorayaki? Dooshite?
ティエン：またアニメですか？
Tien: Mata anime desu ka?
タワット：はい。『ドラえもん』です。
Tawatto: Hai. "Doraemon" desu.

お土産 omiyage lembrança | ぜひ zehi sem falta | ほかに hoka ni além disso | どうして dooshite porque
行って itte Vá (行く iku ir)

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 18-11 18-12
Escute a gravação e preencha as lacunas.

雪が見たいです。＿＿＿＿、温泉に入りたいです。
Yuki ga mitai desu. onsen ni hairitai desu.
（新幹線に乗りたいです。京都へ行きたいです。）＿＿＿＿、富士山に登りたいです。
(Shinkansen ni noritai desu. Kyooto e ikitai desu.) Fujisan ni noboritai desu.
（須賀神社に行きたいです。）＿＿＿＿、どら焼きが食べたいです。
(Suga-jinja ni ikitai desu.) dorayaki ga tabetai desu.

したいことをつけ足して言うとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ❸
Que expressão foi utilizada pelos falantes ao adicionarem o que gostariam de fazer

京都＿＿＿＿行きたいです。
Kyooto ikitai desu.
新宿の須賀神社＿＿＿＿行きたいです。
Shinjuku no Suga-jinja ikitai desu.

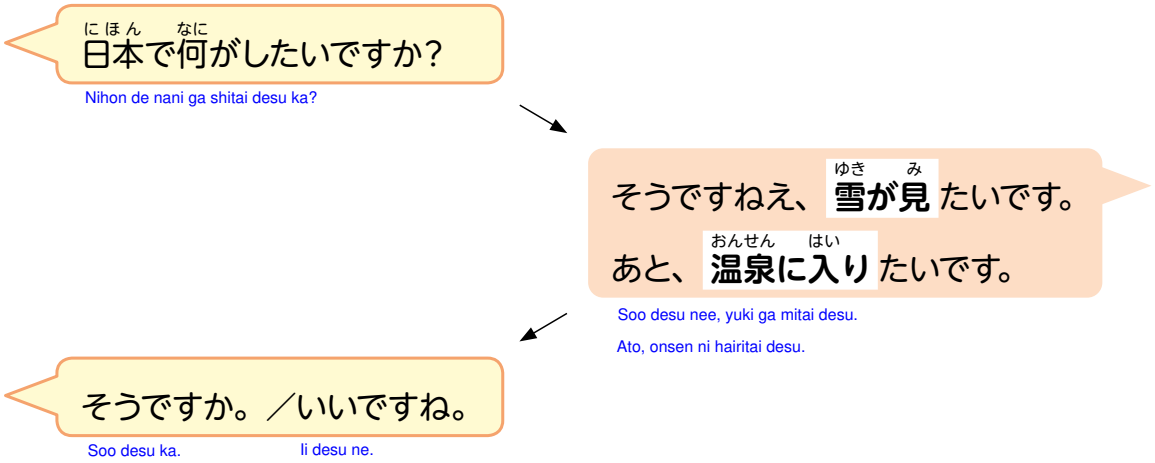
「へ」「に」は、何を表していますか。 ➡ 文法ノート ❹
O que expressam os termos へ e に?
e ni

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 18-10
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 2 日本でしたいことを話しましょう。

Converse sobre o que você quer fazer no Japão.




### (1) 会話を聞きましょう。 18-13

Escute o diálogo.

### (2) シャドーイングしましょう。 18-13

Faça *shadowing* dos diálogos.

### (3) 1 のことばを使って、練習しましょう。

Pratique, utilizando as palavras do item 1.

### (4) 日本でしたいことをお互いに聞きましょう。言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。

Perguntem um ao outro sobre o que querem fazer no Japão. Se não souberem como falar a palavra em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.


©The Japan Foundation

# 3. 船に乗りました Fune ni norimashita

Can-do 78
休みの日にしたことについて、SNS などに簡単に書き込むことができる。
Conseguir escrever uma postagem simples em uma rede social sobre o que fez no seu dia de folga.

## 1 SNS に書き込みをしましょう。
Faça uma postagem em uma rede social.

► 休みの日にしたことを、SNS に書き込みます。
Escreva em uma rede social o que você fez no seu dia de folga.

### (1) 例を読みましょう。
Leia o exemplo.

1. どこに行きましたか。 Aonde a pessoa foi?
2. 何をしましたか。どうでしたか。 O que ela fez? Como foi o programa?
3. 次は、何をしたいと言っていますか。 O que ela disse que quer fazer na próxima vez?

(例 exemplo)

©The Japan Foundation

（２）休みの日に、どこに行きましたか。何をしましたか。どうでしたか。次は、何をしたいですか。SNS に書き込みましょう。

Aonde você foi no dia de folga. O que você fez? Como foi o programa? O que você quer fazer na próxima vez? Publique em uma rede social.

**2** クラスのほかの人が書いたものを読みましょう。

Leia o que os outros estudantes da turma escreveram.


©The Japan Foundation

# 4. はじめて露天風呂に入りました
Hajimete roten-buro ni hairimashita

Can-do 79
旅行先でしたことやその感想について、簡単に話すことができる。
Conseguir falar de forma simples sobre o que fez durante uma viagem e sobre suas impressões.

## 1 会話を聞きましょう。
Escute o diálogo.

► シンさんと川口さんは、会社の同僚です。シンさんは、川口さんに週末にしたことについて話しています。
Shin-*san* e Kawaguchi-*san* trabalham juntos. Shin-*san* está perguntando ao Kawaguchi-*san* sobre o que ele fez no fim de semana.

**( 1 ) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。** 18-14
Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

1. シンさんは、週末、何をしましたか。 O que Shin-*san* fez no fim de semana?
   - (　　) に行きました。
     ni ikimashita.

2. そこで、何をしましたか。 O que ele fez lá?
   - はじめて露天風呂に (　　) ました。
     Hajimete / roten-buro ni / mashita.
   - (　　) を食べました。
     o tabemashita.

3. 次は、何をしたいと言っていますか。 O que ele quer fazer na próxima vez?
   - また (　　) たいです。
     Mata / tai desu.
   - (　　) の露天風呂に (　　) たいです。
     no roten-buro ni / tai desu.


©The Japan Foundation

## （２）スクリプトを見ながら聞きましょう。 18-14

どんな感想を言っていますか。シンさんが感想を言っているところに＿＿＿＿を引きましょう。
そのあとで、ポジティブな感想には「＋」、ネガティブな感想には「－」の印をつけましょう。

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. O que Shin-*san* achou do programa que fez? Sublinhe os trechos em que ele comentou. Em seguida, marque com "+" os comentários positivos e com "-" os negativos.

川口：シンさん、週末、何をしましたか？
Kawaguchi: Shin-san, shuumatsu, nani o shimashita ka?

シン：友だちと、別府温泉に行きました。
Shin: Tomodachi to, Beppu-onsen ni ikimashita.

川口：へー、どうでしたか？
Kawaguchi: Hee, doo deshita ka?

シン：はじめて露天風呂に入りました。
Shin: Hajimete roten-buro ni hairimashita.

気持ちよかったです。
Kimochi yokatta desu.

川口：そうですか。
Kawaguchi: Soo desu ka.

シン：それに、景色もきれいでした。
Shin: Soreni, keshiki mo kiree deshita.

川口：それは、よかったですね。
Kawaguchi: Sore wa, yokatta desu ne.

シン：それから、温泉の近くで、鶏の天ぷらを
Shin: Sorekara, onsen no chikaku de, tori no tenpura o

食べました。おいしかったです。
tabemashita. oishikatta desu.

でも、ちょっと高かったです。
Demo, chotto takakatta desu.

川口：そうですか。
Kawaguchi: Soo desu ka.

シン：また温泉に行きたいです。
Shin: Mata onsen ni ikitai desu.

今度は、雪の露天風呂に入りたいです。
Kondo wa, yuki no roten-buro ni hairitai desu.

川口：あー、いいですね。
Kawaguchi: Aa, ii desu ne.

露天風呂 roten-buro banho ao ar livre | 景色 keshiki paisagem | 鶏 tori galinha

それは、よかったですね sore wa, yokatta desu ne Que bom!


©The Japan Foundation

## 形に注目

（1）音声を聞いて、＿＿＿＿にことばを書きましょう。 18-15
Escute a gravação e preencha as lacunas.

（気持ちよかったです。）＿＿＿＿、景色もきれいでした。
(Kimochi yokatta desu.) keshiki mo kiree deshita.

（露天風呂に入りました。）＿＿＿＿、温泉の近くで、
(Roten-buro ni hairimashita.) onsen no chikaku de,

鶏の天ぷらを食べました。
tori no tenpura o tabemashita.

おいしかったです。＿＿＿＿、ちょっと高かったです。
Oishikatta desu. chotto takakatta desu.

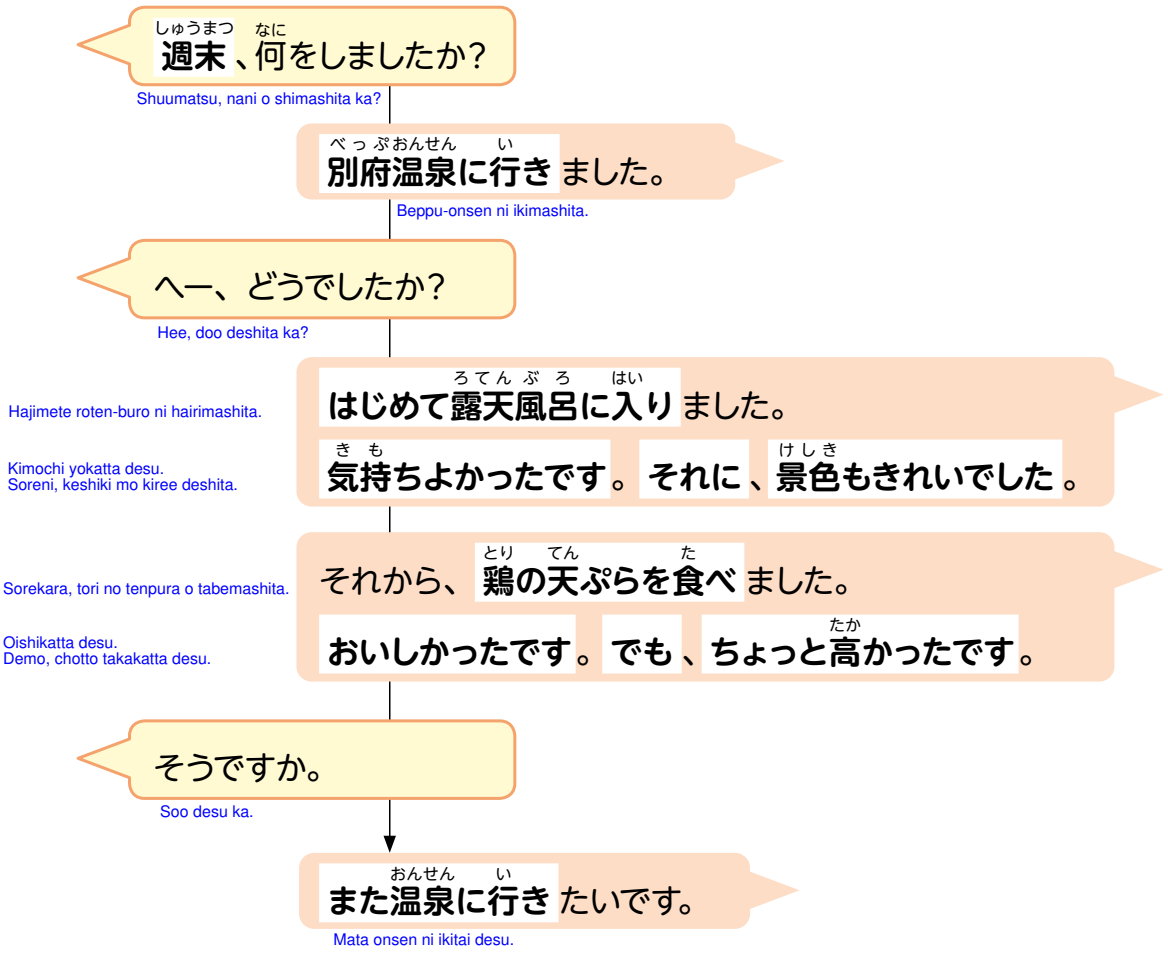
前の文と、後ろの文はどんな関係だと思いますか。 ➡ 文法ノート ❺ ❻
Qual você acha que é a relação entre a primeira e a segunda sentenças?

（2）形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。 18-14
Atente-se às formas das expressões utilizadas e escute novamente o diálogo.


©The Japan Foundation

## 2 旅行について話しましょう。

Fale sobre uma viagem.




**(1) 会話を聞きましょう。** 18-16

Escute o diálogo.

**(2) シャドーイングしましょう。** 18-16

Faça *shadowing* dos diálogos.

**(3) 最近行った旅行について、何をしたか、どうだったか、話しましょう。**
**言いたいことばが日本語でわからないときは、調べましょう。**

Converse sobre uma viagem recente. O que você fez? Como foi a viagem?

Se não souber como falar a palavra em japonês, tente pesquisar as palavras necessárias.


©The Japan Foundation

## 聴解スクリプト

### 1. ゴールデンウィークの予定は？

① 18-01

A：もうすぐ夏休みですね。エジーニョさんはどうしますか？
Moosugu natsu-yasumi desu ne. Ejiinyo-san wa doo shimasu ka?
B：友だちが広島に住んでいます。会いに行きたいです。
Tomodachi ga Hiroshima ni sunde imasu. Ai ni ikitai desu.
A：へー、いいですね。
Hee, ii desu ne.

---

② 18-02

A：タンダーさん、今度の休み、何をしますか？
Tandaa-san, Kondo no yasumi, nani o shimasu ka?
B：えーと、池袋に買い物に行きます。
Eeto, Ikebukuro ni kaimono ni ikimasu.
炊飯器が買いたいです。
Suihanki ga kaitai desu.
A：そうですか。
Soo desu ka.

---

③ 18-03

A：クリスさんは、来週の連休、どこか行きますか？
Kurisu-san wa, raishuu no renkyuu, dokoka ikimasu ka?
B：いえ、どこにも行きません。うちでゆっくりしたいです。
Ie, dokonimo ikimasen. Uchi de yukkuri shitai desu.
A：そうですか。
Soo desu ka.

---

④ 18-04

A：ニマーリさん、ゴールデンウィークの予定は？
Nimaari-san, Gooruden-wiiku no yotee wa?
B：まだ、わかりません。でも、どこか旅行したいです。
Mada, wakarimasen. Demo, dokoka ryokoo shitai desu.
A：いいですね。
Ii desu ne.

---


©The Japan Foundation

# 漢字のことば

## 1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e confirme os significados.

| | | | |
|---|---|---|---|
| おんせん<br>温泉<br>onsen | 温泉 | 温泉 | 温泉 |
| よてい<br>予定<br>yotee | 予定 | 予定 | 予定 |
| らいしゅう<br>来週<br>raishuu | 来週 | 来週 | 来週 |
| あ<br>会います<br>aimasu | 会います | 会います | 会います |
| はい<br>入ります<br>hairimasu | 入ります | 入ります | 入ります |
| りょこう<br>旅行します<br>ryokoo shimasu | 旅行します | 旅行します | 旅行します |

## 2 ＿＿＿の漢字に注意して読みましょう。

Leia atentando-se aos *kanji* sublinhados.

① 温泉(ni)に入りたい(desu.)です。

② ゴールデンウィーク(Gooruden-wiiku ni,)に、家族(kazoku de)で旅行しました。

③ 商店街(Shootengai de,)で、友だち(tomodachi ni)に会いました。

④ 来週(no)の連休(renkyuu,)、予定(wa)はありますか(arimasu ka?)？

## 3 上の＿＿＿のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando o teclado de seu computador ou *smartphone*.


©The Japan Foundation

# 文法ノート

## ❶ V- たいです
tai desu

炊飯器が買いたいです。 Suihanki ga kaitai desu.
Quero comprar uma panela elétrica de arroz.

- Fala utilizada para expressar um desejo. Nesta lição, é utilizada ao dizer o que quer fazer no dia de folga ou o que quer fazer no Japão.
- Exclui-se a terminação ます do verbo na forma マス e adiciona-se たいです. No exemplo, 買いたいです é formado pelo verbo 買う na forma マス, ou seja, 「買います」, excluindo-se 「ます」 e acrescentando-se 「たいです」.
- 「～たい」 que expressa desejo, é similar ao adjetivo イ 「ほしい」, pois a partícula 「を」, que indica o objeto na frase em que essa expressão é utilizada, pode ser frequentemente substituída por 「が」.

exemplo: 炊飯器を買います。 Suihanki o kaimasu. (Vou comprar uma máquina de cozinhar arroz.) → 炊飯器が買いたいです。 Suihanki ga kaitai desu. (Quero comprar uma máquina de cozinhar arroz.)

- 希望を表す言い方です。この課では、休みにしたいことや、日本でしたいことを言うときに使っています。
- 動詞のマス形から「ます」を取って、「たいです」をつけます。例文の「買いたいです」は、動詞「買う」のマス形「買います」から「ます」を取って「たいです」をつけた形です。
- 希望を表す「～たい」は、イ形容詞の「ほしい」と同様で、目的語を示す助詞「を」は「が」に変わることが多いです。

（例）炊飯器を買います。 → 炊飯器が買いたいです。

[例] Exemplo
► 日曜日は、家でゆっくりしたいです。 Nichiyoobi wa, ie de yukkuri shitai desu.
No domingo, quero ficar em casa descansando.

► A：休みは、どうしますか？ Yasumi wa, doo shimasu ka?
O que você vai fazer no dia de folga?
B：北海道に行きます。馬に乗りたいです。 Hokkaidoo ni ikimasu. Uma ni noritai desu.
Irei a Hokkaido. Eu quero montar a cavalo.

## ❷ どこか V- ます
dokoka masu

どこか旅行したいです。 Dokoka ryokoo shitai desu.
Eu quero viajar para algum lugar.

- どこか (algum lugar) é uma expressão utilizada quando o local não está especificado.
dokoka
- 「どこか」は、場所を特定しないときに使う表現です。


©The Japan Foundation

[例] Exemplo
► A：日曜日、いっしょにどこか行きませんか？ Nichiyoobi, issho ni dokoka ikimasen ka?
Você quer ir junto comigo a algum lugar no domingo?
B：いいですね。 Ii desu ne.
Sim, quero.
► A：今度の休み、どこか行きたいですね。 Kondo no yasumi, dokoka ikitai desu ne.
No próximo dia de folga, quero ir a algum lugar.
B：そうですね。 Soo desu ne.
É, seria legal.

## ◆ どこ・どこか・どこにも／何・何か・何も

| | |
|---|---|
| **どこ**<br>onde<br>doko | A：今度の連休、どこに行きますか？ Kondo no renkyuu, doko ni ikimasu ka?<br>Aonde você vai no feriado prolongado?<br>B：山に行きます。 Yama ni ikimasu.<br>Eu vou para as montanhas. |
| **どこか**<br>algum lugar<br>dokoka | A：今度の連休、どこか行きますか？ Kondo no renkyuu, dokoka ikimasu ka?<br>Você vai a algum lugar no feriado prolongado?<br>B：はい、山に行きます。 Hai, yama ni ikimasu.<br>Sim, vou para as montanhas.<br>今度の連休、どこか行きたいです。 Kondo no renkyuu, dokoka ikitai desu.<br>Quero ir a algum lugar no feriado prolongado. |
| **どこにも**<br>lugar algum<br>dokonimo | Renkyuu wa, dokonimo ikimasen. Ie de yukkuri shitai desu.<br>連休は、どこにも行きません。家でゆっくりしたいです。<br>Eu não vou a lugar nenhum no feriado prolongado. Quero ficar descansando em casa. |

| | |
|---|---|
| **何**<br>o que<br>nani | A：今日の朝ご飯、何を食べましたか？<br>O que você comeu no café da manhã hoje? Kyoo no asagohan, nani o tabemashita ka?<br>B：パンと卵を食べました。 Pan to tamago o tabemashita.<br>Comi pão e ovos. |
| **何か***<br>algo *<br>nanika | 何か食べませんか？ Nanika tabemasen ka?<br>Quer comer alguma coisa?<br>何か食べたいです。 Nanika tabetai desu.<br>Eu quero comer algo. |
| **何も**<br>nada<br>nanimo | 朝ご飯は、何も食べませんでした。 Asagohan wa, nanimo tabemasen deshita.<br>Não comi nada no café da manhã. |

* 何か nanika será estudado no nível básico 『初級1』 shokyuu ichi.
* 「何か」は『初級 1』で勉強します。


©The Japan Foundation

## ❸ S1。あと、S2。
Ato,

雪が見たいです。あと、温泉に入りたいです。 Yuki ga mitai desu. Ato, onsen ni hairitai desu.
Quero ver neve. E também quero tomar um banho nas termas.

- Esta é uma forma de conectar múltiplas frases. Nesta lição, é utilizada ao dizer o que se deseja fazer no Japão.
- Chama-se "*setsuzokushi*" (conjunção) o termo que mostra a relação entre as frases. Quando se utiliza uma conjunção, fica mais fácil entender o contexto. A conjunção あと (ato) (e também...) indica algo adicional. É muito utilizada na linguagem oral.

- 複数の文を並べて述べるときの言い方です。この課では、日本でしたいことを言うときに使っています。
- 文と文の関係を示す働きをするものを「接続詞」と呼びます。接続詞を使うと、文の前後関係がわかりやすくなります。「あと」は、追加を表す接続詞で、話しことばでよく使われます。

**[例]** Exemplo ► A：日本で何がしたいですか？ Nihon de nani ga shitai desu ka?
O que você quer fazer no Japão?

B：おいしいおすしが食べたいです。あと、ラーメンも食べたいです。 Oishii osushi ga tabetai desu. Ato, raamen mo tabetai desu.
Quero comer um delicioso *sushi*. E também quero comer *lamen*.

► 客：すみません。枝豆２つ、唐揚げ１つ、お願いします。
Cliente : Por favor, eu vou querer dois *edamame* e um *karaage*, por favor.
Kyaku: Sumimasen. Edamame futatsu, karaage hitotsu, onegaishimasu.

店員：はい。
Atendente: Pois não.
Ten'in: Hai.

客：あと、サラダもお願いします。
Cliente : E também salada, por favor.
Kyaku: Ato, sarada mo onegaishimasu.

## ❹ 【lugar 場所】へ行きます
e ikimasu

京都へ行きたいです。 Kyooto e ikitai desu.
Quero ir a Quioto.

- へ é uma partícula utilizada após um lugar para indicar direção. Escreve-se へ, mas pronuncia-se [e]. É utilizada com verbos que expressam movimento, tais como 行きます(行く) (ir), 来ます(来る) (vir) e 帰ります(帰る) (voltar para casa).
- Este へ pode ser substituída por に. A frase do exemplo pode ser reescrita com に, como em 京都に行きたいです。

- 「へ」は場所のあとについて方向を示す助詞です。「へ」と書いて「え」と読みます。「行きます（行く）」「来ます（来る）」「帰ります（帰る）」など、移動を表す動詞といっしょに使われます。
- この「へ」は、「に」で置き換えることができます。例文は「に」を使って、「京都に行きたいです。」と言うこともできます。

**[例]** Exemplo ► A：日本で、どこに行きたいですか？ Nihon de, doko ni ikitai desu ka?
Para qual lugar do Japão você quer ir?

B：沖縄へ行きたいです。 Okinawa e ikitai desu.
Quero ir à Okinawa.


©The Japan Foundation

► A：今度(こんど)、うちへ遊(あそ)びに来(き)てください。 Kondo, uchi e asobi ni kite kudasai.
Venha nos visitar na próxima vez.

B：ありがとうございます。 Arigatoo gozaimasu.
Obrigado.

► A：いつ、国(くに)へ帰(かえ)りますか？ Itsu, kuni e kaerimasu ka?
Quando você vai voltar ao seu país?

B：まだわかりません。 Mada wakarimasen.
Não sei ainda.

## ◆ Relação entre verbos e partículas 動詞と助詞の関係

Dependendo do verbo, ele é utilizado com determinada partícula. Procure memorizar tais verbos em conjunto com as partículas.

動詞によって、いっしょに使う助詞が決まっているので、助詞とセットにして覚えるようにしましょう。

| | | |
|---|---|---|
| を<br>o | objeto<br>目的語 | 炊飯器(すいはんき)を買(か)います。(買(か)う) Suihanki o kaimasu. (kau)<br>Vou comprar uma panela elétrica de arroz. (comprar) |
| | ponto de partida<br>出発点 | バスセンターで、バスを降(お)ります。(降(お)りる)<br>Desça no terminal de ônibus. (descer) Basu-sentaa de, basu o orimasu. (oriru) |
| へ<br>e | direção<br>方向 | 京都(きょうと)へ行(い)きます。(行(い)く) Kyooto e ikimasu. (iku)<br>Vou à Quioto. (ir) |
| に<br>ni | destino, ponto de chegada<br>到着点 | このバスは、空港(くうこう)に行(い)きますか？(行(い)く)<br>Este ônibus vai para o aeroporto? (ir) Kono basu wa, kuukoo ni ikimasu ka? (iku)<br>新幹線(しんかんせん)に乗(の)ります。(乗(の)る) Shinkansen ni norimasu. (noru)<br>Vou pegar o trem-bala. (pegar, embarcar)<br>温泉(おんせん)に入(はい)ります。(入(はい)る) Onsen ni hairimasu. (hairu)<br>Vou tomar um banho nas termas. (entrar, tomar (banho))<br>富士山(ふじさん)に登(のぼ)ります。(登(のぼ)る) Fujisan ni noborimasu. (noboru)<br>Vou escalar o Monte Fuji. (escalar)<br>友(とも)だちに会(あ)います。(会(あ)う) Tomodachi ni aimasu. (au)<br>Vou me encontrar com amigos. (encontrar-se) |


©The Japan Foundation

## ❺ S1。それから、S2。
Sorekara,

露天風呂に入りました。それから、温泉の近くで、鶏の天ぷらを食べました。
Tomei banho em termas ao ar livre. Depois, comi um *tenpura* de frango num local ali perto.
Roten-buro ni hairimashita. Sorekara, onsen no chikaku de, tori no tenpura o tabemashita.

- Esta é uma forma de citar múltiplos eventos na sequência em que ocorreram. Nesta lição, é utilizado quando as pessoas dizem o que fizeram em uma viagem.
- それから (em seguida) é uma conjunção utilizada para listar duas ações na sequência em que ocorreram.
sorekara

- 複数のできごとを時間の順に並べて述べるときの言い方です。この課では、旅行先でしたことを言うときに使っています。
- 「それから」は、2つの動作を時間の順に並べるときに使う接続詞です。

[例] Exemplo
► A：京都で、何をしましたか。 Kyooto de, nani o shimashita ka?
O que você fez em Quioto?
B：お寺を見ました。それから、おいしい日本料理の店に行きました。 Otera o mimashita. Sorekara, oishii nihon-ryoori no mise ni ikimashita.
Eu fui ver templos budistas. Em seguida, fui comer em um restaurante japonês delicioso.

► A：まず、テーブルの上を片づけてください。それから、いすを並べてください。
Primeiramente, limpe a mesa. Em seguida, arrume as cadeiras.
Mazu, teeburu no ue o katazukete kudasai. Sorekara, isu o narabete kudasai.
B：はい。
Sim.
Hai.

## ❻ S1。それに、S2。
Soreni,
## S1。でも、S2。
Demo,

気持ちよかったです。それに、景色もきれいでした。 Kimochi yokatta desu. Soreni, keshiki mo kiree deshita.
Foi bom. Além disso, a paisagem era linda.

おいしかったです。でも、ちょっと高かったです。 Oishikatta desu. Demo, chotto takakatta desu.
Estava delicioso. Porém, foi um pouco caro.

- Expressão utilizada para fazer múltiplos comentários. Nesta lição, é utilizada para fazer comentários sobre uma viagem.
- それに (além disso) é uma conjunção que indica que as duas frases possuem um relacionamento paralelo.
soreni
- でも (porém) é uma conjunção que indica que os significados das duas frases estão em relação de oposição.
demo

- 複数の感想やコメントを並べて述べるときの言い方です。この課では、旅行の感想を言うときに使っています。
- 「それに」は、前後の文が並例の関係にあることを示す接続詞です。
- 「でも」は、前後の文の関係が意味的に対立していることを示す接続詞です。


©The Japan Foundation

[例] Exemplo ► A：料理はどうでしたか。
Como estava a comida?
Ryoori wa doo deshita ka?

B：とてもおいしかったです。それに、安かったです。
Estava deliciosa. Além disso, era barata.
Totemo oishikatta desu. Soreni, yasukatta desu.

► A：温泉のホテルはどうでしたか。
O que achou do hotel das termas?
Onsen no hoteru wa doo deshita ka?

B：お風呂はよかったです。でも、食べ物はあまりおいしくなかったです。
O banho estava ótimo. Porém, a comida não estava muito boa.
Ofuro wa yokatta desu.
Demo, tabemono wa amari oishikunakatta desu.

## ◆ Resumo das conjunções 接続詞のまとめ

As seguintes conjunções são abordadas em『入門』.
nyuumon

『入門』では、次の接続詞を勉強しました。

| | |
|---|---|
| ato<br>**あと**<br>e também | 雪が見たいです。あと、温泉に入りたいです。（第18課）<br>Quero ver neve. E também quero tomar banho nas termas. (Lição 18)<br>Yuki ga mitai desu. Ato, onsen ni hairitai desu. |
| soshite<br>**そして**<br>e / então | ペンギン、かわいかった！　そして、クラゲもきれいでした。（第17課）<br>Os pinguins eram fofinhos! E as águas-vivas eram bonitas também. (Lição 17)<br>Pengin, kawaikatta!<br>Soshite, kurage mo kiree deshita. |
| sorekara<br>**それから**<br>depois disso | 露天風呂に入りました。それから、鶏の天ぷらを食べました。（第18課）<br>Tomei banho em termas ao ar livre. Depois disso, comi *tenpura* de frango num lugar ali perto. (Lição 18)<br>Roten-buro ni hairimashita.<br>Sorekara, tori no tenpura o tabemashita. |
| soreni<br>**それに**<br>além disso | 気持ちよかったです。それに、景色もきれいでした。（第18課）<br>Estava bom. Além disso, a paisagem era linda. (Lição 18)<br>Kimochi yokatta desu.<br>Soreni, keshiki mo kiree deshita. |
| demo<br>**でも**<br>porém | おいしかったです。でも、ちょっと高かったです。（第18課）<br>Estava delicioso. Porém, foi um pouco caro. (Lição 18)<br>Oishikatta desu.<br>Demo, chotto takakatta desu. |


©The Japan Foundation

## 日本の生活 TIPS

### ● ゴールデンウィーク Golden Week
Gooruden-wiiku

| 日 | 月 | 火 | 水 | 木 | 金 | 土 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4/22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 昭和の日 | 30 振替休日 | 5/1 | 2 | 3 憲法記念日 | 4 みどりの日 | 5 こどもの日 |
| 6 | 7 | | | | | |

*Golden Week* é uma sucessão de feriados que acontece do final de abril ao início de maio. Os feriados são: "*Showa no Hi* (Dia de Showa)" (29 de abril), "*Kenpo Kinenbi* (Dia da Constituição)" (3 de maio), "*Midori no Hi* (Dia do Verde)" (4 de maio) e "*Kodomo no Hi* (Dia da Criança)" (5 de maio), mais os sábados, domingos e feriados substitutos (quando o feriado cai no domingo). Deste modo, é um período de descanso longo. A duração total depende do calendário de cada ano.

Quem quiser viajar durante a *Golden Week* precisará planejar com antecedência e reservar o hotel e o transporte o quanto antes. Entretanto, os hotéis e os meios de transporte ficam mais caros nessa época, e as rodovias ficam mais congestionadas. As atrações turísticas também estarão lotadas.

Existe também a *Silver Week* em setembro. Esse período engloba o feriado do *"Keiro no Hi* (Dia de Respeito ao Idoso)", na terceira segunda-feira de setembro, e o feriado do *"Shuubun no Hi* (Dia do Equinócio de Outono)", por volta de 22 a 23 de setembro. Se ambos os feriados ficarem separados por um dia útil, pela legislação japonesa esse dia também será feriado. No entanto, a *Silver Week* não é tão longa quanto a *Golden Week*, em todos os anos.

ゴールデンウィークは、4月末～5月のはじめにある連休です。4月29日の「昭和の日」、5月3日「憲法記念日」、5月4日「みどりの日」、5月5日「こどもの日」という祝日に加えて、土曜日、日曜日と振替休日があるので、休みが長く続きます。休みの長さは、毎年のカレンダーによって違います。

ゴールデンウィークに旅行に行くなら、早めに計画を立てて、ホテルや交通機関を早めに予約する必要があります。ただし、ホテル代や飛行機のチケット代などは普段より高くなり、高速道路も渋滞します。観光地も混みます。

9月にはシルバーウィークもあります。9月第3月曜日の「敬老の日」と、9月22/23日ごろの「秋分の日」とその前後の休みです。敬老の日と秋分の日が1日おきになった場合、「祝日と祝日にはさまれた日も休日とする」という法律により、間の日も休みになります。しかし、シルバーウィークは毎年、ゴールデンウィークほどの長い連休にはなりません。

### ● 東京(とうきょう)ディズニーリゾート Tokyo Disney Resort
Tookyoo Dizunii-rizooto

Tokyo Disney Resort é um *resort* temático localizado em Urayasu, na Província de Chiba. Possui dois parques temáticos: a Tokyo Disney Resort e a Tokyo DisneySea. A Tokyo Disney Resort é um parque temático do mesmo tipo dos EUA e da China, com o simbólico Castelo da Cinderela no centro e sete áreas temáticas em torno, incluindo a Tomorrowland e a Fantasyland. O DisneySea é um parque temático exclusivo do Japão e cujo tema é o mar. Cada parque tem uma variedade de atrações e *shows* que acontecem várias vezes ao dia.

O parque fica extremamente lotado durante as férias, feriados nacionais, fim e início do ano, e durante as férias escolares, como as férias de verão e primavera. Pode-se levar várias horas para embarcar em uma das atrações.

Antes de ir, baixe o aplicativo oficial e aproveite o *fast pass* (um bilhete que dá acesso prioritário à atração sem esperar). Além disso, em dias de muito público, a entrada de pessoas poderá ser limitada. Assim, se você já tiver uma data definida para ir, é melhor deixar comprado o ingresso para essa data específica.


©The Japan Foundation

東京ディズニーリゾートは、千葉県浦安市にあるテーマリゾートです。東京ディズニーランドと東京ディズニーシーという２つのテーマパークがあります。ディズニーランドはアメリカや中国にあるものと同じタイプのテーマパークで、シンボルのシンデレラ城を中心に、トゥモローランド、ファンタジーランドなど、計７つのテーマランドがあります。ディズニーシーは、日本にしかないオリジナルのテーマパークで、「海」をテーマにしています。それぞれのパークの中にはいろいろなアトラクションがあり、またショーも１日に何回か行われています。

休日や祝日、年末年始、夏休みや春休みなど学校が休みになる時期は、非常に混雑します。アトラクションに乗るために、数時間待たなければならないこともよくあります。行く前に公式のアプリをダウンロードして、「ファストパス（待たずに優先的にアトラクションに乗ることができるチケット）」をこまめに取るなど、準備と対策が効果的です。また、混雑する日は入場自体が制限されることもありますので、行く日が決まっているときは、期日指定のチケットを買っておく必要があります。

## ● 新幹線（しんかんせん） *Shinkansen* (trem-bala)
Shinkansen

O *shinkansen* (trem-bala) é uma linha ferroviária de alta velocidade que liga cidades no Japão com trens que trafegam a velocidades entre 250-300 km/h. Existem nove linhas no Japão, e também algumas ainda em construção (dados de 2020). Utilizando o *shinkansen* pode-se viajar de Tóquio a Quioto em aproximadamente 2 horas e 20 minutos.

Os horários do *shinkansen* são controlados com base em segundos, e o atraso médio é de 24 segundos. Os trens são silenciosos e confortáveis. Também pode-se comprar bebidas e *bentoo* (refeições embaladas) a bordo dos vagões.

新幹線は、時速 250 ～ 300km で日本の都市と都市を結ぶ高速鉄道です。2020 年現在、日本には 9 つの路線があり、建築中の路線もあります。新幹線を使うと、東京から京都まで、だいたい 2 時間 20 分で行くことができます。

新幹線のダイヤは、秒単位で管理されていて、平均の遅延時間は 24 秒だそうです。車内は静かで快適です。ワゴンの車内販売で、飲み物や弁当を買うこともできます。

©The Japan Foundation

## ● 富士登山（ふじとざん） Escalando o Monte Fuji
Fuji-tozan

O Monte Fuji tem 3.776 m de altura e é a montanha mais alta do Japão. Também é popular por ser uma montanha na qual qualquer pessoa pode alcançar o topo. O Monte Fuji só pode ser escalado pelo público em geral nos meses de verão de julho e agosto. Durante esse período, as pousadas da montanha ficam abertas e tanto crianças como adultos tentam o desafio da escalada.

A temperatura no topo da montanha é 20 graus mais fria do que em seu sopé. Portanto, mesmo no verão, é necessário utilizar um agasalho de lã ou outra roupa quente. Às vezes, turistas desinformados são vistos no topo do Monte Fuji vestindo apenas camisetas e *shorts*, e morrendo de frio. Não se esqueça de levar roupas quentes.

O plano mais comum para quem pretende chegar ao topo do Monte Fuji é pegar um ônibus até a 5ª estação, começar a subir por volta do meio-dia, descansar em uma pousada na 8ª ou 9ª estação, jantar, tirar uma soneca e então começar a subir novamente por volta das 2 da manhã, para ver o *goraikoo* (o nascer do sol no topo). Ficar em uma pousada na montanha também é uma boa maneira de aclimatar gradualmente o corpo à pressão atmosférica no alto. Em dias de tempo bom, as trilhas de escalada e o topo oferecem vistas espetaculares do céu noturno sobre Tóquio e Yokohama, céu estrelado, mar de nuvens e o nascer do sol.

Há um santuário xintoísta no topo da montanha, onde muitos alpinistas fazem orações. Para a surpresa de alguns, há também um correio, banheiros e máquinas de venda automática. O ponto mais alto do Monte Fuji é o Kengamine, cerca de 30 minutos a pé do santuário xintoísta, circundando a cratera. Se você não for ao Kengamine, você não terá alcançado o ponto mais alto do Japão.

富士山は標高 3776m、日本一高い山ですが、だれでも頂上に立てる山としても人気があります。一般の人が富士山に登れるのは、7 月と 8 月の夏だけです。この間は山小屋もオープンし、子どもから大人まで富士登山に挑戦しています。

富士山の山頂は下界よりも 20 度低い気温になりますので、夏でもセーターなど暖かい服が必要です。事情を知らない観光客が、T シャツと短パンで富士山頂まで来て、凍えている姿がときどき見られます。暖かい服は忘れないようにしましょう。

富士山の山頂を目指す場合、よくあるコースは、5 合目までバスで行き、昼ごろから登りはじめ、8 合目か 9 合目の山小屋に宿泊、夕食を食べて仮眠をとったあと、夜中の 2 時ごろから再び登りはじめ、山頂で「ご来光」を見る、というパターンです。山小屋に泊まることで、高山の気圧に体を少しずつ慣らすという意味もあります。登山道や山頂からは、晴れていれば、東京・横浜の夜景や、一面の星、雲海とご来光など、素晴らしい景色が楽しめます。

富士山の山頂には神社があり、多くの登山者がお参りしていきます。また山頂には郵便局やトイレ、自動販売機もあり、驚かされます。なお、富士山の最高点は、山頂の神社からさらに 30 分ほど火口を歩いた「剣ヶ峰」というところです。剣ヶ峰まで行かなければ、日本の最高点に行ったことにはなりません。

©The Japan Foundation

## ● 日本のアニメ／君の名は。／ドラえもん Animação japonesa / “Your Name” / “Doraemon”
Nihon no anime　Kimi no na wa.　Doraemon

“AKIRA”

Há uma quantidade enorme de fãs de *anime* (animações japonesas) ao redor do mundo, e muitas pessoas começam a aprender japonês com o objetivo de assistir a *anime*. Por volta da década de 1970, as animações televisivas japonesas foram exportadas para muitos países, e crianças do mundo inteiro tornaram-se fãs sem nem mesmo saberem que vinham do Japão.

A partir da década de 1990, passaram a ser reconhecidas como uma parte da cultura japonesa, e o termo *anime* passou a ser amplamente utilizado para se referir às animações japonesas.

Filmes de *anime* como “Akira” do diretor Otomo Katsuhiro, “Ghost in the Shell” do diretor Oshii Mamoru e “The Princess Mononoke” do diretor Miyazaki Hayao são aclamados pela crítica em todo o mundo.

Desde então, com a distribuição dos DVDs e a difusão de sites de vídeo na *internet*, os anime se espalharam ainda mais pelo mundo. Séries de TV como "Dragon Ball", "Mobile Suit Gundam", "Neon Genesis Evangelion" e "Detective Conan", *videogames* como "Pokemon", e filmes como "Spirited Away" e "In This Corner of the World" conquistaram muitos fãs e reconhecimento internacional.

"Your Name" (Título original: "Kimi no Na wa") é um longa-metragem original de Shinkai Makoto, lançado em 2016. O filme é uma história de ficção científica sobre um rapaz e uma jovem que trocam de corpo através do tempo e do espaço. Fez muito sucesso, especialmente pelas belas imagens que recriam com precisão locais da vida real. A cena final, montada nas escadas do santuário xintoísta de Suga em Yotsuya, Shinjuku, tornou-se famosa entre os fãs de *anime*. O termo *seichijunrei* (peregrinação aos lugares sagrados) é utilizado para descrever as visitas aos lugares reais que serviram de cenário para as animações, e são uma motivação para que fãs de *anime* visitem o Japão.

“Doraemon” é uma série animada de televisão baseada na obra de *manga* original de Fujiko F. Fujio, que conta a história de Doraemon, um robô do futuro que utiliza *himitsu no doogu* (ferramentas secretas) para ajudar o menino Nobita. Doraemon é um dos personagens mais populares no Japão. Atualmente, já foi exportado para muitos países e é bem conhecido em todo o mundo.

Para mais detalhes sobre “Your Name” e “Doraemon”, acesse os sites abaixo:

[Your Name] http://www.kiminona.com/　　[Doraemon] https://dora-world.com/

“Spirited Away”
『千と千尋の神隠し』

日本のアニメは海外でも非常にファンが多く、アニメを見るために日本語の学習を始める人もたくさんいます。

1970 年代ごろには日本のテレビアニメが各国に輸出され、世界の子どもたちが日本のアニメだということを知らないまま夢中になりました。1990 年代ごろからアニメは日本の文化であるということが認識され、「Anime」と言えば日本のアニメを指すことばになります。大友克洋監督の『AKIRA』、押井守監督の『攻殻機動隊』、宮崎駿監督の『もののけ姫』などのアニメ映画は、世界で高く評価されています。その後、DVD の流通やインターネット動画サイトの普及によって、日本のアニメはさらに世界に広まってきました。テレビシリーズからは『ドラゴンボール』『機動戦士ガンダム』『新世紀エヴァンゲリオン』『名探偵コナン』など、ゲームからは『ポケモン』、そして、劇場映画の『千と千尋の神隠し』『この世界の片隅に』など、多くの作品がファンを増やし、世界的な評価を受けています。

『君の名は。』は新海誠監督のオリジナル長編劇場映画で、2016 年に公開された作品です。時間と空間を越えて男女の心が入れ替わるという SF 的なストーリーで、実在の街を精密に再現した美しい映像が特に話題となりました。新宿区四谷にある須賀神社の階段を舞台にしたラストシーンは、アニメファンの間で有名になりました。本文のように、アニメの舞台となった場所を実際に訪れることを「聖地巡礼」といい、アニメファンが日本に来るモチベーションになっています。

『ドラえもん』は、藤子・F・不二雄の原作マンガがテレビアニメ化された作品で、未来から来たロボットのドラえもんが、「ひみつ道具」を使ってのび太少年を助けるというストーリーです。ドラえもんは日本ではだれでも知っている国民的なキャラクターです。現在では多くの国に輸出され、世界での知名度も高くなっています。

なお、「君の名は。」「ドラえもん」の詳しい情報は、以下のサイトを参照してください。

「君の名は。」 http://www.kiminona.com/　　「ドラえもん」 https://dora-world.com/


©The Japan Foundation

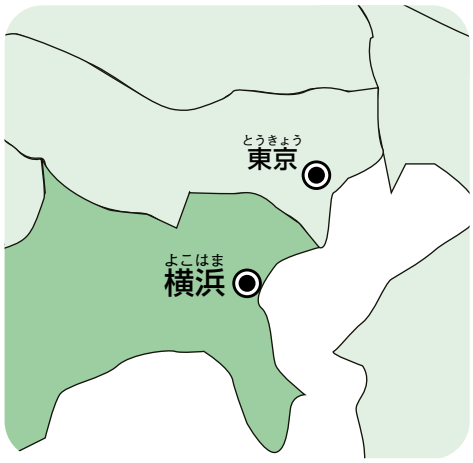
## どら焼き Dorayaki

O *dorayaki* é um doce japonês que consiste de duas fatias redondas de massa de pão de ló recheados com *anko* (pasta de feijão doce). Tornou-se famoso em todo o mundo como a comida favorita do Doraemon.

O *dorayaki* pode ser comprado em lojas de conveniência e lojas de doces japoneses, e há também lojas especializadas em *dorayaki*. Além do doce tradicional, existem versões de *dorayaki* com recheio de creme e com recheio de *mochi*.

どら焼きは、まるい 2 枚のカステラ状の生地の中にあんこをはさんだ和菓子です。ドラえもんが大好きな食べ物として、世界に知られるようになりました。どら焼きは、コンビニや和菓子店でも買えるほか、どら焼きの専門店もあります。普通のどら焼きだけではなく、クリームを入れたどら焼き、餅の入ったどら焼きなども売られています。

## 横浜 Yokohama




A cidade de Yokohama na província de Kanagawa é a segunda cidade mais populosa do Japão, depois de Tóquio. Fica localizada ao sul de Tóquio, a cerca de 30 minutos de trem.

Yokohama floresceu como um porto para o comércio exterior. Como resultado, a cidade tem sido influenciada por culturas estrangeiras, como a chinesa e a americana. Em particular, Yokohama Chinatown é famosa pela quantidade de restaurantes chineses e se tornou uma atração turística. Perto do porto, pode-se fazer um cruzeiro, ou um passeio no parque, e divertir-se em Yokohama no seu próprio ritmo. Por outro lado, o recém-desenvolvido distrito de Minato Mirai 21, com o Landmark Tower e outros edifícios modernos, é o centro do turismo e do comércio.

神奈川県の横浜市は、東京に次いで、日本で 2 番目に人口が多い都市です。東京の南にあり、東京から電車で約 30 分ぐらいです。

横浜は外国貿易のための港として栄えました。そのため、中国やアメリカなど、海外の文化に影響を受けています。特に横浜中華街は有名で、多くの中華料理の店が並び、観光地になっています。港の近くでは、クルーズ船に乗ったり公園を散歩したりして、ゆっくり横浜を楽しむことができます。一方、新しく開発された「みなとみらい 21」地区は、ランドマークタワーなど近代的なビルが建ち並び、観光や商業の中心となっています。

©The Japan Foundation

## ● 温泉 (おんせん) Onsen Águas termais

*Onsen* (fontes termais) de Kusatsu
草津温泉

Como existem muitos vulcões no Japão, há *onsen* (fontes termais) em muitos locais. No total, existem cerca de 3.000 delas no Japão, e pode-se entrar em uma fonte termal em qualquer lugar do país. As fontes termais de Beppu, mencionadas no texto principal, estão localizadas na província de Oita, em Kyushu. Esse local é conhecido como a maior área de *onsen* do Japão em número de fontes e volume de água que brota nessa região. Outros locais famosos incluem as fontes termais de Kusatsu, na província de Gunma, conhecidas por sua água sulfurosa e ácida, e as fontes de Nyuto Onsenkyo, na província de Akita, que mantêm a atmosfera de uma fonte termal tradicional e secreta.

As instruções a seguir são um guia de boas maneiras para utilizar um *onsen*, e também se aplicam para o uso dos *sentoo* (banhos públicos) em geral.

日本には火山がたくさんあるため、各地に温泉がわいています。日本の温泉地の数は約 3000 か所あり、全国どこでも温泉に入ることができます。本文に出てきた別府温泉は、九州の大分県にあり、源泉数や湧出量が日本一の温泉として知られています。日本にはほかにも、硫黄を含んだ強酸性のお湯で知られる群馬県の草津温泉や、昔ながらの秘湯の雰囲気を残した秋田県の乳頭温泉郷など、有名な温泉がいくつもあります。

以下は、温泉に入るときのマナーですが、温泉にかぎらず、一般の銭湯にも当てはまります。

### ▶ 入浴 (にゅうよく) のマナー Nyuuyoku no manaa Regras de etiqueta para se banhar

- Quando se entra em termas, geralmente não se utiliza roupa de banho nem roupa de baixo. Deve-se entrar nu. (Existem alguns lugares onde se utiliza roupa de banho.)

  温泉に入るときは、普通は水着や下着を着ません。裸で入ります（水着を着て入る温泉も一部あります）。

- Antes de se banhar, lava-se o corpo fora da banheira.

  風呂に入る前に、湯船の外の洗い場で体を洗います。

- Não é permitido colocar a toalha na água do local onde se banha. Evite ao máximo deixar seus cabelos dentro da água.

  風呂には、タオルを浸けてはいけません。また髪の毛もできるだけ浸けないようにします。

- Se a água estiver muito quente para você entrar, pergunte às pessoas ao seu redor se você pode adicionar água fria. É desrespeitoso adicionar água fria sem consultar os outros.

  お湯が熱くて入れないときは、水を入れていいか、まわりの人に聞きましょう。勝手に水でうめるのはマナー違反です。

- Tire fotos apenas quando não houver outras pessoas por perto. Respeite as regras quando houver avisos de proibição de câmeras.

  写真を撮るときは、ほかの人がいないときにしましょう。「カメラ持ち込み禁止」と書かれているときは、それに従います。

- Quando sair da piscina, enxugue-se completamente antes de ir para o vestiário.

  風呂から上がるときは、脱衣所に戻る前に、タオルで体をだいたい拭いてから上がります。

- Tenha cuidado e não permaneça tempo demais na água, pois poderá ficar com com tontura ou desmaiar.

  入りすぎてのぼせないように、注意しましょう。

Nyuto Onsenkyo
乳頭温泉郷


©The Japan Foundation

Depois de estudar este livro, você ganhou confiança para conversar em japonês? Quando visitar o Japão, utilize as informações apresentadas aqui como referência para viajar, fazer compras, comer e fazer outras atividades. Experimente o Japão real e expanda seus horizontes.

この教材を一冊勉強して、日本語で話す自信がつきましたか？　日本に来たら、このコーナーで紹介した情報を参考に、旅行をしたり、買い物をしたり、食事をしたりなど、生の日本を体験して、世界を広げてください。


©The Japan Foundation

# Can-do チェック 『いろどり』入門（A1）

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz. )　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

►トピック Tópico
## はじめての日本語 Começando a falar japonês

### 第1課　おはようございます　Bom dia!

| 活動・Can-do Atividades - *Can-do* | 評価 Autoavaliação |
|---|---|
| **1. こんにちは** | ☆☆☆ |
| Can-do 01 人に会ったとき、あいさつをすることができる。 Conseguir fazer uma saudação quando se encontra com alguém. | |
| **2. お先に失礼します** | ☆☆☆ |
| Can-do 02 人と別れるとき、あいさつをすることができる。 Conseguir cumprimentar outras pessoas ao se despedir. | |
| **3. ありがとうございます** | ☆☆☆ |
| Can-do 03 人にお礼を言ったり、謝ったりすることができる。 Conseguir agradecer alguém, ou se desculpar. | |
| **4. メッセージスタンプ** | ☆☆☆ |
| Can-do 04 「おはよう」や「ありがとう」などのメッセージスタンプを見て、意味を理解することができる。 Conseguir entender *stickers* com mensagens como "bom dia", "obrigado". | |

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

### 第2課　すみません、よくわかりません　Desculpe-me, eu não entendo bem.

| 活動・Can-do Atividades - *Can-do* | 評価 Autoavaliação |
|---|---|
| **1. もういちど、お願いします** | ☆☆☆ |
| Can-do 05 相手の言っていることがよくわからないとき、聞き返すことができる。 Conseguir pedir ao falante para repetir quando não compreendeu bem o que foi dito. | |
| **2. 日本語、できますか？** | ☆☆☆ |
| Can-do 06 日本語やほかのことばができるかどうか質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir perguntar se alguém fala japonês ou outras línguas e também responder quando perguntam. | |
| **3. これは日本語で何と言いますか？** | ☆☆☆ |
| Can-do 07 日本語の言い方がわからないとき、どう言えばいいか質問して、その答えを理解することができる。 Conseguir perguntar como dizer algo em japonês e compreender a resposta. | |

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)


©The Japan Foundation

# Can-do チェック 『いろどり』入門（A1）

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz. )　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

►トピック Tópico　私のこと Sobre mim

## 第3課　よろしくお願いします　Muito prazer.

| 活動・Can-do Atividades - *Can-do* | 評価 Autoavaliação |
|---|---|
| 1. はじめまして | ☆☆☆ |
| Can-do 08　名前や出身などを言って、簡単な自己紹介をすることができる。 Conseguir fazer uma apresentação pessoal simples, dizendo seu nome e país/cidade de origem. | |
| 2. 名札 | ☆☆☆ |
| Can-do 09　名札などに、自分の国と名前を書くことができる。 Conseguir escrever seu país de origem e nome em um crachá ou outro material. | |
| 3. ご出身は？ | ☆☆☆ |
| Can-do 10　はじめて会った人に、名前や出身などを質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir perguntar e responder sobre o seu nome e o seu local de origem, ao conhecer uma pessoa. | |
| 4. 申込書 | ☆☆☆ |
| Can-do 11　申込書に、氏名、国籍、生年月日などを書き込むことができる。 Conseguir escrever seu nome completo, nacionalidade, data de nascimento e outros em formulários de inscrição. | |

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

## 第4課　東京に住んでいます　Eu moro em Tóquio.

| 活動・Can-do Atividades - *Can-do* | 評価 Autoavaliação |
|---|---|
| 1. 夫と子どもです | ☆☆☆ |
| Can-do 12　家族の紹介を聞いて、家族のメンバーを理解することができる。 Conseguir escutar uma apresentação de membros da família e entender quem é quem. | |
| 2. 25 歳です | ☆☆☆ |
| Can-do 13　住んでいるところや年齢などを質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir fazer perguntas sobre o local de moradia e a idade das pessoas, e também responder. | |
| 3. ペットのジョンです | ☆☆☆ |
| Can-do 14　写真を見ながら、その人がだれかなどの簡単な質問をしたり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir fazer perguntas simples enquanto vê fotografias, como "quem é esta pessoa?". E também conseguir responder. | |
| 4. 友だちと海！ | ☆☆☆ |
| Can-do 15　友人の SNSの短い書き込みを読んで、写真を手がかりに、話題を理解することができる。 Conseguir ler pequenos textos postados em mídia social por amigos, e compreender o assunto com a ajuda de fotografias. | |

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)


©The Japan Foundation

# Can-do チェック 『いろどり』入門（A1）

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz.)　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

►トピック Tópico　好きな食べ物 Comidas que eu gosto

## 第5課　うどんが好きです　Eu gosto de *udon*.

| 活動・Can-do Atividades - *Can-do* | 評価 Autoavaliação |
|---|---|
| 1. 魚、好きですか？ | ☆☆☆ |
| Can-do 16 食べ物の好き嫌いを聞かれたとき、答えることができる。 Conseguir responder sobre o que gosta ou não de comer quando perguntam. | |
| 2. わさびは、ちょっと… | ☆☆☆ |
| Can-do 17 日本の食べ物について、好き嫌いを質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir responder sobre o que gosta ou não de comer quando perguntam. | |
| 3. お茶、飲みますか？ | ☆☆☆ |
| Can-do 18 飲み物をすすめられたとき、何を飲むかなど、答えることができる。 Conseguir responder quando alguém oferece uma bebida, dizendo, por exemplo, o que quer beber. | |
| 4. 朝ご飯は、あまり食べません | ☆☆☆ |
| Can-do 19 朝ご飯に何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir fazer perguntas e responder sobre o que come no café da manhã. | |
| 5. 今日の朝ご飯 | ☆☆☆ |
| Can-do 20 食事の写真に簡単な説明をつけて、SNSに投稿することができる。 Conseguir escrever uma explicação simples sobre uma foto de comida, e postá-la numa rede de mídia social. | |

コメント Comentários　（年 /月 /日）(Y/M/D) (　／　／　)

## 第6課　チーズバーガーください　Um *cheeseburger* por favor.

| 活動・Can-do Atividades - *Can-do* | 評価 Autoavaliação |
|---|---|
| 1. ハンバーガー店のメニュー | ☆☆☆ |
| Can-do 21 ファストフード店のメニューを見て、どんな食べ物や飲み物があるかがわかる。 Conseguir olhar um menu de uma rede de *fast-food* e entender que comidas e bebidas estão disponíveis. | |
| 2. こちらでおめしあがりですか？ | ☆☆☆ |
| Can-do 22 ファストフード店で、注文することができる。 Conseguir fazer um pedido em uma loja de *fast-food*. | |
| 3. 私はカレーにします | ☆☆☆ |
| Can-do 23 ほかの人と食事をするとき、何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir perguntar e responder sobre o que quer comer quando vai fazer uma refeição com outras pessoas. | |
| 4. 枝豆 2 つください | ☆☆☆ |
| Can-do 24 飲食店で、料理を注文したり、お皿やグラスなど、ほしいものを頼んだりすることができる。 Conseguir fazer pedidos de comida em um restaurante e pedir para trazerem um prato, copo ou outro item que necessita. | |
| 5. 飲食店の看板 | ☆☆☆ |
| Can-do 25 飲食店の看板を見て、何の店かがわかる。 Conseguir ver as placas de restaurantes e entender que tipo de restaurantes são. | |

コメント Comentários　（年 /月 /日）(Y/M/D) (　／　／　)


©The Japan Foundation

# Can-do チェック 『いろどり』入門（A1）

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz. )　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

►トピック Tópico **家と職場 Casa e local de trabalho**

## 第7課　部屋が 4 つあります　Há quatro quartos.

| 活動・Can-do Atividades - *Can-do* | 評価 Autoavaliação |
|---|---|
| 1. ここは台所です | |
| Can-do 26 家の中を案内してもらいながら、簡単な説明を聞いて、間取りを理解することができる。 Conseguir escutar uma explicação simples durante uma visita a uma casa e entender a disposição dos cômodos. | ☆☆☆ |
| 2. 電子レンジはありますか？ | |
| Can-do 27 家や部屋に必要なものがそろっているか質問して、確認することができる。 Conseguir perguntar e confirmar se uma casa ou cômodo tem as coisas que necessita. | ☆☆☆ |
| 3. ちょっとせまいです | |
| Can-do 28 どこに住んでいるか、家はどうか質問されたとき、簡単に答えることができる。 Conseguir responder de modo simples quando perguntam sobre onde mora e o que acha da moradia. | ☆☆☆ |
| 4. アパートに住んでいます | |
| Can-do 29 どんな家に住んでいるか質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir fazer e responder a perguntas sobre o tipo de casa em que vive. | ☆☆☆ |
| 5. 洗濯機・エアコンのボタン | |
| Can-do 30 エアコンのリモコンなど、家電を操作するための表示を見て、どのボタンを押せばいいかがわかる。 Conseguir ler os botões de aparelhos eletrodomésticos, como o controle remoto do condiciona-dor de ar e outros, e entender qual botão pressionar. | ☆☆☆ |

コメント Comentários　　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

## 第8課　山田さんはどこにいますか？　Onde está o sr. Yamada?

| 活動・Can-do Atividades - *Can-do* | 評価 Autoavaliação |
|---|---|
| 1. ここで打ち合わせをします | |
| Can-do 31 職場の部屋を案内してもらいながら、簡単な説明を聞いて、何の部屋かがわかる。 Conseguir ouvir uma explicação simples sobre as salas de um local de trabalho ao visitá-las, e compreender o que é cada sala. | ☆☆☆ |
| 2. 食堂にいます | |
| Can-do 32 人の居場所を質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir perguntar e responder onde está uma pessoa. | ☆☆☆ |
| 3. はさみは、そこにあります | |
| Can-do 33 職場などで、ものの置き場を質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir perguntar e responder onde está determinado equipamento/utensílio no local de trabalho ou em outro local. | ☆☆☆ |
| 4. 部屋の表示 | |
| Can-do 34 部屋の入り口の表示を見て、何の部屋かがわかる。 Conseguir ver a placa de identificação na entrada de uma sala e compreender que tipo de sala é. | ☆☆☆ |

コメント Comentários　　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)


©The Japan Foundation

# Can-do チェック 『いろどり』入門（A1）

★☆☆：まだ難しかった（Eu fiz, mas poderia fazer melhor.）　★★☆：できた（Eu fiz.）　★★★：よくできた（Eu fiz bem.）

►トピック Tópico
## 毎日の生活 Vida diária

### 第9課　12 時から 1 時まで昼休みです　O almoço é das 12h às 13h.

| 活動・Can-do Atividades - *Can-do* | 評価 Autoavaliação |
|---|---|
| 1. 何時に起きますか？ | |
| Can-do 35 起きる時間や寝る時間を質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir perguntar e responder sobre o horário que as pessoas se levantam e vão dormir. | ☆☆☆ |
| 2. 1 日のスケジュールを説明します | |
| Can-do 36 職場で、1 日のスケジュールについての簡単な説明を聞いて、理解することができる。 Conseguir ouvir e compreender uma explicação simples sobre a programação diária no local de trabalho. | ☆☆☆ |
| 3. スケジュールボード | |
| Can-do 37 職場のホワイトボードを見て、ほかの人のスケジュールがだいたいわかる。 Conseguir observar um quadro branco no local de trabalho e compreender razoavelmente a programação dos outros funcionários. | ☆☆☆ |
| 4. 私は日曜日がいいです | |
| Can-do 38 日程を決めるために、都合をたずね合うことができる。 Conseguir perguntar a outra pessoa quando ela está disponível para fazerem algo juntos, e conseguir responder sobre quando tem disponibilidade. | ☆☆☆ |

コメント Comentários　（年 /月 /日）（Y/M/D）（　／　／　）

### 第10課　ホチキス貸してください　Por favor, me empreste o grampeador.

| 活動・Can-do Atividades - *Can-do* | 評価 Autoavaliação |
|---|---|
| 1. ちょっと手伝ってください | |
| Can-do 39 職場で、短い簡単な指示を聞いて、何をすればいいか理解することができる。 Conseguir ouvir instruções simples e breves, e compreender o que deve fazer, no local de trabalho. | ☆☆☆ |
| 2. すみません、いくつですか？ | |
| Can-do 40 職場で指示を受けたとき、大切な点を確認したり、聞き返したりすることができる。 Conseguir confirmar ou pedir para a pessoa repetir os pontos importantes ao receber uma instrução, no local de trabalho. | ☆☆☆ |
| 3. 仕事のメモ | |
| Can-do 41 職場で、手書きの簡単なメモを見て、指示の内容を理解することができる。 Conseguir ler mensagens simples escritas à mão e entender as instruções, no local de trabalho. | ☆☆☆ |
| 4. スマホの充電器、ありますか？ | |
| Can-do 42 職場などで、借りたいものがあるとき、貸してもらえるように頼むことができる。 Conseguir pedir algum objeto emprestado a outro funcionário no local de trabalho. | ☆☆☆ |
| 5. チェックリスト | |
| Can-do 43 備品リストを見て、必要なものがそろっているかどうか確認することができる。 Conseguir ver uma lista de utensílios e conferir se todos os itens necessários estão reunidos. | ☆☆☆ |

コメント Comentários　（年 /月 /日）（Y/M/D）（　／　／　）


©The Japan Foundation

# Can-do チェック 『いろどり』入門（A1）

★☆☆：まだ難(むずか)しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz. )　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

►トピック Tópico　私の好きなこと Coisas que eu gosto

## 第11課　どんなマンガが好きですか？　Que tipo de *manga* você gosta?

| 活動・Can-do Atividades - *Can-do* | 評価 Autoavaliação |
|---|---|
| **1. 趣味は何ですか？** | |
| Can-do 44 趣味について質問されたとき、簡単に答えることができる。 Conseguir responder de modo simples quando alguém pergunta qual é seu *hobby*. | ☆☆☆ |
| **2. 「ドラゴンボール」が大好きです** | |
| Can-do 45 趣味や好きなことを質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir perguntar sobre os hobbies ou coisas que os outros apreciam, e conseguir responder a perguntas desse tipo. | ☆☆☆ |
| **3. うちでゆっくりします** | |
| Can-do 46 休みの日に何をするか、質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir perguntar sobre o que os outros fazem nos dias de folga e conseguir responder a perguntas assim. | ☆☆☆ |
| **4. SNSのプロフィール** | |
| Can-do 47 SNSの簡単なプロフィールを読んで、その人の好きなことを理解することができる。 Conseguir ler um perfil simples em uma rede social e compreender do que a pessoa gosta. | ☆☆☆ |

コメント Comentários　（年 /月 /日）(Y/M/D) (　／　／　)

## 第12課　いっしょに飲みに行きませんか？　Não quer ir beber comigo?

| 活動・Can-do Atividades - *Can-do* | 評価 Autoavaliação |
|---|---|
| **1. イベントの案内** | |
| Can-do 48 イベントのお知らせを見て、日時や場所などの大切な情報を探すことができる。 Conseguir identificar informações importantes, tais como data, horário e local, quando vê um anúncio sobre um evento. | ☆☆☆ |
| **2. 来週、夏祭りがありますね** | |
| Can-do 49 イベントなどに行くかどうか質問したり、質問に答えたりすることができる。 Conseguir perguntar e responder se irão ou não a um evento. | ☆☆☆ |
| **3. いっしょに行きましょう** | |
| Can-do 50 相手を誘ったり、誘われたりしたとき、自分の都合を言うことができる。 Conseguir dizer quando está disponível ao receber um convite ou convidar alguém para fazer algo. | ☆☆☆ |
| **4. 誘いの返事** | |
| Can-do 51 友人からの簡単な誘いのメッセージを読んで、返事を書くことができる。 Conseguir escrever uma resposta a um amigo quando receber uma mensagem simples com um convite. | ☆☆☆ |

コメント Comentários　（年 /月 /日）(Y/M/D) (　／　／　)


©The Japan Foundation

# Can-do チェック 『いろどり』入門（A1）

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz. )　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

►トピック Tópico
## 街を歩く
## Andando pela cidade

### 第13課　このバスは空港に行きますか？　Este ônibus vai para o aeroporto?

| 活動・Can-do<br>Atividades - *Can-do* | 評価<br>Autoavaliação |
|---|---|
| **1. 何番線ですか？** | |
| Can-do 52 電車やバスなどが自分の行きたいところに行くかどうか質問して、その答えを理解することができる。<br>Conseguir perguntar se um trem ou ônibus está indo para onde você quer ir, e compreender a resposta. | ☆☆☆ |
| **2. すみません、今どこですか？** | |
| Can-do 53 駅名を知らせる車内アナウンスを聞いて、よくわからないとき、ほかの人に質問することができる。<br>Conseguir perguntar a alguém quando não entender direito o nome da estação ao ouvir um anúncio dentro do trem. | ☆☆☆ |
| **3. 1時間ぐらいかかります** | |
| Can-do 54 家から職場までの交通手段や所要時間を言うことができる。<br>Conseguir dizer o meio de transporte que usa para ir de casa até o trabalho e o tempo gasto no trajeto. | ☆☆☆ |
| **4. 市役所まで、どうやって行きますか？** | |
| Can-do 55 目的地までの行き方を質問して、その答えを理解することができる。<br>Conseguir fazer perguntas sobre como chegar ao seu destino e compreender as respostas. | ☆☆☆ |
| **5. 駅の中の表示** | |
| Can-do 56 駅でよく見かける表示を見て、意味がわかる。<br>Conseguir entender o significado de indicações que você vê com frequência em uma estação. | ☆☆☆ |

コメント Comentários　　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

### 第14課　大きな建物ですね　É um prédio grande, não é?

| 活動・Can-do<br>Atividades - *Can-do* | 評価<br>Autoavaliação |
|---|---|
| **1. トイレはどこですか？** | |
| Can-do 57 外出先で、トイレやATMなどの場所を質問することができる。<br>Conseguir perguntar onde fica o banheiro ou o caixa automático e outros. | ☆☆☆ |
| **2. 今、改札の前にいます** | |
| Can-do 58 自分のいる場所を、電話で相手に伝えることができる。<br>Conseguir informar a alguém pelo telefone o local onde você está. | ☆☆☆ |
| **3. ここは十条商店街です** | |
| Can-do 59 町のいろいろな場所を案内されたとき、相手に感想を伝えることができる。<br>Conseguir dizer suas impressões quando alguém lhe apresenta diversos locais na cidade. | ☆☆☆ |
| **4. 街にある看板** | |
| Can-do 60 店やレストランなどの掲示を見て、営業時間や休業日などを理解することができる。<br>Conseguir ler as indicações em lojas, restaurantes e outros, e compreender quando o estabelecimento está aberto ou fechado. | ☆☆☆ |

コメント Comentários　　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)


©The Japan Foundation

# Can-do チェック 『いろどり』入門（A1）

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz. )　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

►トピック Tópico　店で Em lojas

## 第15課　電池がほしいんですが…　Eu quero pilhas.

| 活動・Can-do Atividades - *Can-do* | 評価 Autoavaliação |
|---|---|
| 1. どこで買えますか？ | |
| Can-do 61 必要なものがあるとき、どこで買えばいいか、ほかの人に質問して、その答えを理解することができる。 Conseguir perguntar a alguém onde pode comprar algo de que necessita e compreender a resposta. | ☆☆☆ |
| 2. フロアガイド | |
| Can-do 62 店のフロアガイドを見て、ほしいものがどこにあるか探すことができる。 Conseguir ver a descrição dos andares de um estabelecimento e procurar onde pode comprar o que precisa. | ☆☆☆ |
| 3. カメラは何階ですか？ | |
| Can-do 63 ショッピングセンターなどで、ほしいものがどこにあるか、店の人に質問して、その答えを理解することができる。 Conseguir perguntar a funcionários de *shopping center* e outros estabelecimentos onde pode encontrar algo que deseja, e compreender a resposta. | ☆☆☆ |
| 4. わあ、かっこいいですね | |
| Can-do 64 友人などと買い物をしながら、商品について簡単にコメントし合うことができる。 Conseguir trocar comentários simples sobre produtos com um amigo enquanto fazem compras. | ☆☆☆ |
| 5. ショッピングセンターの表示 | |
| Can-do 65 デパートやショッピングセンターなどで、よく見かける表示の意味がわかる。 Conseguir compreender o significado de sinalizações comuns em lojas de departamentos ou *shopping centers*. | ☆☆☆ |

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

## 第16課　これ、いくらですか？　Quanto custa isto?

| 活動・Can-do Atividades - *Can-do* | 評価 Autoavaliação |
|---|---|
| 1. 1,980 円です | |
| Can-do 66 商品の値段を聞いて、理解することができる。 Conseguir escutar e compreender o preço de um produto. | ☆☆☆ |
| 2. あの Tシャツ、いくらですか？ | |
| Can-do 67 店の人に値段を質問して、その答えを理解することができる。 Conseguir perguntar o preço de algo a funcionários de lojas, e compreender a resposta. | ☆☆☆ |
| 3. ひき肉 200gください | |
| Can-do 68 買い物をするとき、必要な量や数を伝えることができる。 Conseguir dizer a quantidade que necessita ao fazer compras. | ☆☆☆ |
| 4. こちら、温めますか？ | |
| Can-do 69 コンビニのレジで、はしをつけるか、袋に入れるかなどの質問に答えることができる。 Conseguir responder a perguntas feitas no caixa de lojas de conveniência, como: "Você quer palitinhos (*hashi*)?", "Quer que coloque em uma sacola?". | ☆☆☆ |
| 5. 割引表示 | |
| Can-do 70 店で割引表示を見て、商品の値段がわかる。 Conseguir compreender o preço do produto ao ver indicações de desconto em lojas. | ☆☆☆ |

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)


©The Japan Foundation

# Can-do チェック 『いろどり』入門（A1）

★☆☆：まだ難しかった (Eu fiz, mas poderia fazer melhor.)　★★☆：できた (Eu fiz. )　★★★：よくできた (Eu fiz bem.)

## ►トピック Tópico 休みの日に Nos dias de folga

### 第17課 映画を見に行きました　Fui assistir a um filme.

| 活動・Can-do<br>Atividades - *Can-do* | 評価<br>Autoavaliação |
|---|---|
| **1. 週末は何をしましたか？** | |
| Can-do 71 **休みの日にしたことを質問されたとき、簡単に答えることができる。**<br>Conseguir responder de forma simples quando perguntam sobre o que fez no dia de folga. | ☆☆☆ |
| **2. 楽しかったです** | |
| Can-do 72 **休みの日にしたことやその感想を質問したり、質問に答えたりすることができる。**<br>Conseguir perguntar e responder a alguém sobre o que fez no dia de folga e sobre as suas impressões. | ☆☆☆ |
| **3. 家族で水族館に行きました** | |
| Can-do 73 **SNSの簡単な書き込みを読んで、写真を手がかりに、何をしたかを理解することができる。**<br>Conseguir ler postagens simples feitas em rede social, e compreender, olhando fotografias, o que a pessoa fez. | ☆☆☆ |
| **4. 料金表** | |
| Can-do 74 **身近な施設の料金表を見て、いくら払えばいいかがわかる。**<br>Conseguir ler os preços em um estabelecimento local e compreeder quanto precisa pagar. | ☆☆☆ |
| **5. 今、家に着きました** | |
| Can-do 75 **いっしょに出かけた人に、あとから、感想を書いた簡単なメッセージを送ることができる。**<br>Conseguir enviar a alguém uma mensagem simples com suas impressões depois de terem saídos juntos. | ☆☆☆ |

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)

### 第18課 温泉に入りたいです　Quero ir às termas.

| 活動・Can-do<br>Atividades - *Can-do* | 評価<br>Autoavaliação |
|---|---|
| **1. ゴールデンウィークの予定は？** | |
| Can-do 76 **休みの日にしたいことを質問したり、質問に答えたりすることができる。**<br>Conseguir perguntar a outras pessoas o que desejam fazer nos dias de folga, e conseguir responder a perguntas desse tipo. | ☆☆☆ |
| **2. 日本で何がしたい？** | |
| Can-do 77 **日本でしたいことを質問されたとき、簡単に答えることができる。**<br>Conseguir responder de forma simples quando perguntam sobre o que deseja fazer no Japão. | ☆☆☆ |
| **3. 船に乗りました** | |
| Can-do 78 **休みの日にしたことについて、SNSなどに簡単に書き込むことができる。**<br>Conseguir escrever uma postagem simples em uma rede social sobre o que fez no seu dia de folga. | ☆☆☆ |
| **4. はじめて露天風呂に入りました** | |
| Can-do 79 **旅行先でしたことやその感想について、簡単に話すことができる。**<br>Conseguir falar de forma simples sobre o que fez durante uma viagem e dizer suas impressões. | ☆☆☆ |

コメント Comentários　(年 /月 /日) (Y/M/D) (　／　／　)


©The Japan Foundation

**AUTORES**

ISOMURA, Kazuhiro　FUJINAGA, Kaoru　ITO, Yukiko　YUMOTO, Kahori　IWAMOTO, Masako　HABUKI, Miyuki　FURUKAWA, Yoshiko
(Professores efetivos The Japan Foundation　Japanese-Language Institute, Urawa)

**ILUSTRAÇÕES　DIAGRAMAÇÃO**

NOMA, Kozo　FUKUHARA, Miwa　MATSUHASHI, Tekuteku　(Ebiten　SMILES FACTORY)

**NARRAÇÕES**

IGARASHI, Yuka　KUBOTA, Ryuichi　DESAKI, Takuya　MIZUHARA, EIRI　(Haikyoo)

**FORNECIMENTO DE MATERIAIS**

ASAHI SOFT DRINKS CO., LTD. /AFLO (Kodansha, Toyo Keizai, NIKKAN SPORTS, AFP, Mainichi, Teruo Morimatsu, Yomiuri, Reuters) / Orchestra Davai / Onko Co., Ltd / Keio Corporation / Keio Dentetsu Bus Co., Ltd / Kodansha Ltd. / Ministry of Finance, JAPAN / SAKANAYA CO., LTD. / Suntory Holdings Limited / Immigration Services Agency of Japan / STUDIO GHIBLI INC. / Chikaranomoto Holdings Co., Ltd. / Nakagawa Iron Works Co., Ltd. / Nichinan Culture Center / PIXTA Inc. / Fortune Co., Ltd. / Misaki Hospital / Yasaka Shrine Kyoto Japan / Public Utility Foundation for Gion Festival Preservation Associations

**ASSISTÊNCIA EDITORIAL**
BONJINSHA

**TRADUÇÃO PARA O PORTUGUÊS**
MORAIS, Alexandre Augusto Varone de　(AAVM Traduções S/S Ltda.)
**EDITORAÇÃO**
AOYAMA, Jun
**COORDENAÇÃO (LÍNGUA PORTUGUESA)**
Assessoria Cultural do Consulado Geral do Japão em São Paulo - Fundação Japão
GONDO, Sachiyo (Especialista em ensino de língua japonesa)
YOSHIKAWA, Mayumi Edna Iko　(Professora efetiva de língua japonesa)
**ROMANIZAÇÃO**
Assessoria Cultural do Consulado Geral do Japão em São Paulo - Fundação Japão
SAITO, Makoto (Especialista sênior em ensino de língua japonesa)
GONDO, Sachiyo (Especialista em ensino de língua japonesa)
YOSHIKAWA, Mayumi Edna Iko (Professora efetiva de língua japonesa)

# いろどり　生活の日本語　入門（A1）
（せいかつ　にほんご　にゅうもん）

**Irodori: Japanese for Life in Japan　Starter (A1)**

2020 年 11 月 30 日　第 1 版　　1ª edição:30 de novembro de 2020

編　著　　独立行政法人国際交流基金日本語国際センター
Edição: The Japan Foundation　Japanese-Language Institute, Urawa
〒 330-0074 埼玉県さいたま市浦和区北浦和 5-6-36
TEL 048-834-1183　　FAX 048-831-7846
https://www.jpf.go.jp/j/urawa/

©2020　The Japan Foundation

Os direitos autorais (ou direitos intelectuais) deste material (incluindo livro didático, materiais visuais, áudios) pertencem à The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Urawa e a seus autores.